IL MALMANTILE RACQUISTATO DI PERLONE ZIPOLI COLLE NOTE DI PUCCIO LAMONI E...

Phil. Baldinuccius del *Franc Zucchorellius inc.*

LAVRENTIVS LIPPIVS PICTOR, ET POETA FLORENTINVS
Sub auspiciis D.Benedicti Fabrini

IL
MALMANTILE
RACQUISTATO
DI PERLONE ZIPOLI
COLLE NOTE
DI PUCCIO LAMONI
E D' ALTRI.

TOM. II.

IN FIRENZE L' ANNO MDCCLXXXVIII.
Nella Stamperia BONDUCCIANA Sulla Piazza di S. Apollinare.

DEL MALMANTILE RACQUISTATO

SESTO CANTARE.

ARGOMENTO.

Nel tenebroso centro della Terra,
Ove regna Plutone, entra la Strega:
E vuol che seco, per finir la guerra
Di Malmantile, entri l' Inferno in lega.
Fanno concilio i mostri di sotterra,
Ove ciascun buone ragioni allega:
Certa alfin le promette l' assistenza:
Rend' ella grazie, e fa di si partenza.

MIser chi mal' oprando si confida
Far' alla peggio, e ch' ella ben gli vada;
Perchè chi piglia il vizio per sua guida,
Va contrappelo alla diritta strada:
E benchè qualche tempo ei sguazzi e rida
Con vento in poppa in quel che più gli aggrada;
E' vien poi l' ora, ch' ei n' ha a render conto,
E far del tutto, dondola, ch' io sconto.

2. Di chi credi, Lettor, tu quì ch' io tratti;
Tratto di Martinazza, iniqua Strega,
Ch' ha più peccati, che non è de' fatti,
E pel Demonio ogni ben far rinnega:
Di darsi a lui già seco ha fatto i patti,
Acciò ne' suoi bagordi la protega;
Ma state pur, perchè tardi o per tempo
Lo sconterà: da ultimo è buon tempo.

3. Non si pensi d' averne a uscir netta:
S' intrighi pur col Diavol, ch' io le dico,
Se forse aver da lui gran cose aspetta,
Che nulla dar le può, ch' egli è mendico:

E' quand' ei possa, non se lo prometta;
Perch' ei, che sempre fu nostro nemico,
Nè può di ben verun vederci ricchi,
Una fune daralle, che la 'mpicchi.

c. 6. st. 1 IL Poeta avendo pensiero di narrar la gita, che fece Martinazza al Regno di Plutone, per muoverlo ad ajutarla a far diloggiar Baldone da Malmantile, ed a gastigare Gambastorta e Baconero, fa l' introduzione al presente Cantare con una riflessione morale, ponderando, che quei, che opera male, non può sperare d' aver mai bene; e principiando come l' Ariosto C. 6.

Miser chi mal' oprando si confida; conchiude, che Martinazza, la quale non fa se non sciaguratag gini, e s' è data al diavolo, non può sperar d' aver a aver bene, perchè il diavolo è nemico del genere umano, e non può vedergli ben veruno.

MISER CHI MAL OPRANDO SI CONFIDA. L' Ariosto e gli altri Poeti di Romanzi sempre principiano da ottave morali: e il Berni, nell' Orlando Innamorato rifatto, in questi esordj è mirabile. Bernardo Tasso ne' cento Canti del suo Amadigi è curioso, col cominciare ogni Canto dalla descrizione dell' Aurora, come il Boccaccio comincia le sue Giornate. Il Tasso poi, e gli altri Poeti, che imitarono gli Epici degli antichi, non fanno questo, ma la materia dà loro gli esordj. Nel tempo del Lippi si leggeva molto il Furioso; però ha molto garbo quì il cominciare con un verso di quello. Salv.

FAR ALLA PEGGIO. *Far ogni male, senza riguardo alcuno*. Min.

VA CONTRAPPELO. *Non va pel verso buono. Va al contrario di quello, che dee fare, per andar per la diritta via*. Seneca Epist. 122. *Omnia vitia contra naturam pugnant: omnia debitum ordinem deserunt: hoc est luxuriæ propositum gaudere perversis: nec tantum discedere a recto, sed quam longissime abire; deinde etiam e contrario stare*. Si dice anche *Andare a ritroso*, dal Lat. *Retrorsum*. Dante Purg. C. 10. in simil proposito dice:

O superbi Cristian, miseri e lassi,
Che della vista della mente infermi
Fidanza avete ne' ritrosi passi.

E la metafora d' *Andar contrappelo* è tolta da' pezzi di panno o di pelle pelosa, che in cucirle insieme si osserva, che il pelo vada tutto per un verso, acciocchè si confacciano. A tastar un panno o pelle pelosa pel verso, che va il pelo, torna più facile, e non si trova resistenza alcuna, come a andar contro a pelo. Min.

SGUAZZI. *Goda allegramente*. Min.

Dal Lat. *Gavisus*, fatto *Sguazzare*, quasi *Exgavisare*. Salv.

Viene da *Notare nel guazzo* (e questo dal Lat. *Aquatio*) cioè *In molta quantità d' acqua*. Bisc.

COL VENTO IN POPPA. *Secondo che ei desidera*: come succede quando si ha il vento in poppa della nave: e significa *I negozj vanno bene*. I Greci pure dissero *Secundo vento navigare*. Min.

DONDOLA CH' IO SCONTO. Vuol dire *Sconterà il buon tempo, che ella si è data, provando altrettanti disgusti*. E' detto usato dalla plebe, nella quale è nato; essendo stato detto da un macellaro, a cui era stata rubata in più volte gran quantità di carne; ed essendo stato ritro-

vato

vato il ladro, fu impiccato; ed il macellaro veduto lo appeso alle forche, disse: *Dondola, ch' io sconto*; intendendo *A vederti dondolare sconto il debito, che hai meco per la carne rubatami*. *Dondolare* è lo stesso che *Ciondolare*, come appunto fa l' impiccato: e tal verbo *Dondolare* piglia il nome da quel *Don don*, che fa il suono delle campane. E da questo medesimo suono, che faceva quel tanto rinomato vaso dell' Oracolo di Giove, che era in Dodona, città dell' Epiro, stima e con molta ragione, derivarsi il nome di *Dodona*. Abramo Berkelio Olandese nelle Osservazioni al Frammento dell' Opera originale di Stefano *de Urbibus*. *Dondolare* o *Dondolarsela* vuol dire *Starsene a sedere senza far nulla*: di dove *Dondolone* vuol dire un *Perdigiorno*. Quindi un moderno Poeta, intendendo di questi tali, disse:

Voi dal notturno al mattutin crepuscolo
Vi dondolate, e fate a tu me gli hai,
Nè conchiudete, o proponete mai,
Se non rovine al popolo minuscolo. Min.

CH' HA PIÙ PECCATI, CHE NON E' DE' FATTI. *Ha più peccati ella sola, che non sono quelli, che sono stati fatti o commessi da tutto il mondo insieme, insino a ora*. Min.

BAGORDI. *Festeggiamenti*. V. sopra C. 5. st. 62. Min. c. 6. st. 3

TARDI O PER TEMPO. Diciamo anche *Tardi o accio* (cioè *avaccio*, parola antica, rimasa in contado, che vale *Tosto*) ovvero *Tardi o avale*, che dissero ancora gli antichi *Aguale*, cioè *Ora*, *in questo punto*: vuol dire *Questo seguirà una volta o presto o tardi*. Lat. *Serius ocyus*. Min.

DA ULTIMO E' BUON TEMPO. *Da ultimo verrà il sereno*. *Post nubila Phœbus*. Quì è detto ironico, perchè significa, che da ultimo per Martinazza verrà il tempo cattivo, cioè sarà gastigata del suo mal fare. Min.

S' INTRIGHI. *Intrigarsi* vuol dire *Impacciarsi* o *Interessarsi*; e vuol dir anche *Imbrogliare* o *Mescolare una cosa con un' altra, in maniera di confonderle*; donde *Intrigo* per *Imbroglio*. Min.

UNA FUNE DARALLE CHE LA 'MPICCHI. Quand' altri ci ha mal serviti, per mostrargli, che non merita rimunerazione, si suol dire: *Gli vuo dare un par di corna, un par di funi, o una fune, che l' impicchi*. Min.

4. Orsù tiriamo innanzi, ch' io ho finito,
Perch' a questi discorsi le persone
Non mi dicesser: Questo scimunito
Vuol farci qualche predica o sermone.
Attenti dunque. Già v' avete udito
L' incanto, ch' ella fece a petizione
Di quei del luogo, ch' ebbero concetto
Scacciarne il Duca; ma svanì l' effetto.

5. Ella, ch' intanto avuto avea sentore,
Che quei due spirti sciocchi ed inesperti
Avean dinanzi a lui fatto l' errore,
Sicchè da esso furono scoperti;

Se la digruma, che ne va il suo onore,
Mentre gli accordi fatti ed i concerti
Riusciti alla fin tutte panzane,
Con un palmo di naso ne rimane.

c. 6. st. 4 Il Poeta lasciando da parte la moralità, viene al racconto, e torna alla memoria del Lettore l' incanto fatto da Martinazza per cacciare il Duca, che non ebbe effetto: per lo che ella è in collera, perchè le pare di perdere di quella stima, nella quale era tenuta da' popoli e soldati di Malmantile.

SCIMUNITO. *Sciocco*, *Scempiato*. V. sopra C. 1. st. 17. Min.

SVANÌ L' EFFETTO. *Non riuscì l' effetto*. *Il negozio andò in fumo*. I Latini pure dissero *Evanuit* e *Evanescere*. Min.

SE LA DIGRUMA. *Seco stessa la pensa, e masticandola non la può inghiottire*, cioè *Non la può sofferire*. E si dice *Digrumare* e *Ruminare*: e dagli antichi fu detto *Rugumare*; onde forse è fatto *Digrumare* (che è il rodere, che fanno le bestie dal piè fesso, come vedemmo sopra C. 4 st. 6. e C. 5. st. 63.) perchè uno, a cui succeda cosa di poco suo gusto, suole per lo più stando pensoso masticare o biasciare, appunto come fanno dette bestie quando digrumano; al che per avventura ebbe riguardo Omero in quel verso tradotto da Cicerone:

Ipse suum cor edens, hominum vestigia vitans.

quasi che chi maninconico rumina e biascia, masticandola male, mostri di beccarsi il cuore. Min.

Il Petrarca:

Solo e pensoso i più deserti campi
Vo misurando. Salv.

RIUSCITI ALLA FIN TUTTE PANZANE. *Riusciti al fine tutte vanità*, *tutte chiacchiere*; che *Dar panzane*, *bubbole*, *chiacchiere ec.* vuol dire *Promettere e non mantenere*, che si dice *Inzampognare*, *Infinocchiare*: ed è il Lat. *Verba dare*. Min.

CON UN PALMO DI NASO NE RIMANE. *Riman burlata*, *beffata*. Il Lalli Eneide Travestita lib. 1. st. 11. dice

Ed io son per restar in questo caso
Con sei palmi lunghissimi di naso. Min.

6. Ma non si sbigottisce già per questo,
Che vuol cansar quell' armi dalle mura:
Ai diavoli, da' quali ebbe il suo resto,
E che gliel' hanno fatta di figura,
Vuol, dopo il far, che rompano un capresto,
Squartare, e poi ridurre in limatura;
Perchè non fu mai can, che la mordesse,
Che del suo pelo un tratto non volesse.

7. Basta, ch' ella se l' è legata al dito,
E l' ha presa co' denti, e se n' affanna;
Talch' andarsene in Dite ha stabilito,
Perchè ne vuol veder quanto la canna,

Ed

Ed oprar, che Baldon resti chiarito
Ch' ambisce in Malmantil sedere a scranna:
Or mentre a questa volta s' indirizzi,
Potrà fare un viaggio e due servizj.

Martinazza non si perde d' animo, e vuole in ogni maniera scacciar l' esercito di Baldone da Malmantile. Risolve però d' andar all' Inferno in persona a trovar Plutone per ottener da lui il gastigo di quei due diavoli, che fecero l' errore, ed un nuovo modo di far diloggiar Baldone da Malmantile.

NON SI SBIGOTTISCE. *Non si perde d' animo. Non si sgomenta.* V. sopra C. 2. st. 28. e C. 5. st. 63. Min.

EBBE IL SUO RESTO. *Ebbe finito di conoscergli. Ebbe visto quanto essi valevano.* Si dice *Tu m' hai dato il mio resto. Tu m' hai pieno. Son sazio. Son stufo di te*, per intendere *Non mi varrò mai più dell' opera tua.* Min.

Ebbe il suo resto. Vuol dire *Ebbe quant' ella meritava. Ebbe l' intero compimento del suo avere, e anco un po' più;* il che suol fare, che il favore riesca disfavore, e che passi, come si dice, dalla banda di là, cioè dal piacere al dispiacere. E questa frase s' usa per lo più ironicamente; perchè quando si dice *E' gli ha dato il suo resto*, s' intende dire *E' gli ha dato più di quello che ei meritava*, ovvero *Dovendogli fare un servizio, e' gli ha fatto un' angheria.* Bisc.

GLIEL' HANNO FATTA DI FIGURA. *Le hanno fatto un' ingiuria grandissima, una solennissima burla.* Tratto dal giuoco di primiera, quando uno avendo buon punto, ed essendo per vincer la posta, un altro con figura fa una primiera, e gli leva la posta. Min.

ROMPANO UN CAPRESTO. *Restino impiccati.* Chiamano *Capresto* quella cordicella sottile, che il boja lega al collo a coloro, che egli impicca, la quale per lo più, avuta il paziente la spinta, si rompe: e però dice *Rompano un capresto*; detto usatissimo per intendere *Farsi impiccare.* Min.

c. 6. st. 6

RIDURRE IN LIMATURA. *Ridurre in minutissimi pezzi. Limatura* si dicono quei *Fragmenti, che cascano dal ferro* o *altro metallo, quand' altri lo lima.* Min.

PERCHE' NON FU MAI CAN, CHE LA MORDESSE, CHE DEL SUO PEL UN TRATTO NON VOLESSE. *Nessuno le fece mai ingiuria, ch' ella non si volesse vendicare. Nessuno la morse, ch' ella non lo rimordesse.* Dicono, che il pelo del cane sia medicamento alle morsicature fatte dal medesimo cane. V. sotto C. 9. st. 58. E da questo rimedio ha origine il presente dettato; che i Latini dissero *Nemo impune abiit, qui me ausus sit laedere.* Min.

SE L' E' LEGATA AL DITO. *Ne ha presa memoria per vendicarsi.* Sogliono molti, per aver memoria di qualche negozio, che debbano fare, legarsi un filo intorno al dito; il che ha dato origine al presente dettato. Il Lalli Eneide Travestita C. 2. st. 25. dice:

Se l' attaccò, come suol dirsi, al dito.

Nel Deuteronomio al cap. 6. *Eruntque verba haec, quae ego praecipio tibi hodie in corde tuo: & narrabis ea filiis tuis, & meditaberis sedens in domo tua, & ambulans in itinere, dormiens atque consurgens; & ligabis quasi signum in manu tua.* E sotto al

al cap. 11. *Ponite hæc verba mea in* c. 6. *cordibus & animis vestris, & suspen-* st. 6 *dite ea pro signo in manibus*. Fra Giordano Predicatore antico Domenicano nel Vocab. della Crusca alla voce *Filateria*. *Le filaterie si erano una carta, ove erano scritti i comandamenti della Legge, e portavanla intorno al braccio apertamente*. E quivi va spiegando, cred' io, il passo di S. Matteo cap. 23. *Dilatant enim phylacteria sua*. E' la voce Greca, da φυλαττεῖν, *Guardare*, *Custodire*, significante certe strisce di cuojo o di cartapecora, che gli Ebrei si legano al braccio, per tenere maggiormente a memoria i passi della Scrittura, che quivi sono notati, le quali da loro si domandano *Tephilim*, cioè *Laudi*. Min.

L' HA PRESA CO' DENTI. *S' è adirata grandemente, e s' è messa in animo di vendicarsi. Vuol impiegare ogni suo studio per vendicarsi*. Sogliono i calzolai, per far venire il cuojo a quel segno, che loro bisogna, tirarlo co' denti: e di quì nasce il presente termine, che esprime uno, che si sia preso a cuore di fare un negozio, e che voglia impiegare ogni suo talento per conchiuderlo. Min.

SE N' AFFANNA. *Se l' è presa a cuore. N' ha premura. Se ne dà pena e pensiero*. Min.

IN DITE. *Dite*, secondo il favoloso creder de' Gentili, è lo stesso, che *Plutone*, l' uno e l' altro nome significando *Ricchezze*, delle quali, perchè si cavano di sotterra, facevano custode e padrone quel loro Dio sotterraneo; ma quì si piglia *Dite* per la *Città* e *Regno di Dite*. Min.

NE VUOL VEDER QUANTO LA CANNA. Cioè *Quanto tira* o *è lunga la canna da misurare*: e s' intende *Vederla per la minuta e quanto si può*, e *Fare ogni sforzo per arrivare al suo intento*. Min.

In questo proverbio *Canna* è in significato di *Gola*, usato da Dante Inf. C. 6.

La gittò dentro alle bramose canne.

e C. 28.

Restato a riguardar per maraviglia
Con gli altri, innanzi agli altri aprì
la canna,
Ch' era di fuor d' ogni parte vermiglia.

perchè in altra maniera si dice, quando uno è in collera, e si picca di voler sostenere la sua ragione: *Io ne voglio veder quanto la gola, quanto io avrò fiato, quanto io vivo, s' io non iscoppio, s' io non muojo, fin ch' e' non m' è tagliato il collo*, e simili altri molti, che tutti significano lo stesso, e non hanno niente che fare colla canna da misurare. Bisc.

RESTI CHIARITO. *Resti sgarito*, *Scaponito*. V. sopra C. 1. st. 1. Min.

SEDERE A SCRANNA. Vuol dire *Comandare*, *Esser padrone*. *Scranna*, (o come diciamo noi) *Ciscranna*, è una *Specie di seggiola*, da' Latini detta *Sella plicatilis*. Dante Purg. C. 19. dice.

Or chi sei tu, che vuoi sedere a scranna,
Per giudicar da lungi venti miglia,
Colla veduta corta d' una spanna?

Buratto, nell' Apologia contro al Castelvetro, dice: *Non abbiate tanto cervello, che basti; sebben volete sedere a scranna per giudicare gli altri*. Min.

FAR UN VIAGGIO E DUE SERVIZI: *Con un medesimo viaggio far due negozi*, che è impetrare da Plutone il gastigo di quei due diavoli, e lo sfratto di Baldone. Ne' Latini si trova in questo senso *Duos parietes de eadem fidelia dealbare*. E si dice anche *Dare a due tavole a un tratto*. V. sopra C. 3. st. 14. Min.

8. Giù da Mammone andar vuole in persona;
Che più non è dover, ch' ella pretenda,

Che

Che ſua bravicorniſſima corona
Salga a ſuo conto a ogni poco, e ſcenda.
Chieder grazie, e dar brighe non conſuona:
E chi ha biſogno, ſi ſuol dir, s' arrenda;
Per queſto a lei tocca a pigliar la ſtrada,
Perch' alla fin convien, che chi vuol vada.

9. Perciò s' acconcia, e va tutta pulita,
Col drappo in capo, e col ventaglio in mano,
A cercar chi la 'nformi della gita:
Nè meglio ſa, che Giulio Padovano,
Che l' ha ſu per le punte delle dita,
E più di Dante, e più del Mantovano;
Perch' eglino vi furon di paſſaggio:
E queſti ogni tre dì vi fa un viaggio.

10. Onde a trovarlo andata via di vela,
Domanda (perchè in Dite andar preſume)
Che luoghi v' è, che gente, e che loquela:
Ed ei di tutto le dà conto e lume:
E poi, per abbondare in cautela,
Volendola ſervire inſino al fiume,
Le porge un fardellin piccolo e poco
Di robe, che laggiù le faran giuoco.

Martinazza riſolve d' andare in perſona a trovar Plutone; conſiderando, che non è dovere, che queſto Re per lei a ogni poco ſi ſcomodi: e però ſapendo, che Giulio Padovano è più informato d' ogni altro della ſtrada dell' Inferno, ſe ne va a pigliar da lui informazione e della gita e de' coſtumi di quei paeſi: ed egli l' iſtruiſce, e per ſervirla meglio la vuol accompagnare ſino al fiume Acheronte; ed intanto le dà un fardellino di robe, che laggiù verranno a biſogno.

MAMMONE. Da *Mammona*, parola uſata nell' Evangelio. Alcuni Eſpoſitori della Sacra Scrittura vogliono, che *Mammona* ſia voce Caldea, e ſignifichi *Opes*: ed altri, che ſia voce Siriaca, e ſignifichi quello, che in Greco ſignifica πλοῦτος, che è *Divitiæ*; ſicchè concordano: e tanto è a dir *Mammone*, che *Demonio*, ovvero *Plutone*, che quì s' intende pel Re dell' Inferno. Viene dalla radice Ebrea *taman*, che propriamente ſignifica *Naſcondere*, *Riporre*, e per così dire *Intanare*; onde ſi fece *Matmon*, e alla Siriaca *Matmona*, cioè *Ricchezze naſcoſte*, o vogliam dire *Teſoro*. *Mammona* poi venne a dirſi per più agevolezza di pronunzia. Min.

c. 6. st. 8.

Gr. μαμμωνᾶς. Così *Satan*. in Siriaco *Satana*, in Gr. σατανᾶς, da noi *Satanaſſo*. Salv.

BRAVICORNISSIMA CORONA. Epiteto e ti-

e titolo, composto dall' Autore a Plutone. Il Lalli, Eneide Travestita lib. 1. st. 16. parlando d' Eolo Re de' Venti, dice;

c. 6. st. 9.

Dunque poichè Giunone alla presenza
Di sua Real ventosità fu giunta. Min.

SALGA A SUO CONTO A OGNI POCO E SCENDA. Mostra qui Martinazza d' aver fatto conto della riprensione, che le fece Plutone, nell' antecedente Cantare, st. 10. allorchè le disse:

E lui ch' oramai ha dato nelle vecchie
Fa ire in giù e in sù come le secchie;

poichè in questo luogo usa la frase proporzionata di *salire* e *scendere*, che s' adatta benissimo al fatto delle secchie. Bisc.

DAR BRIGHE. *Dare scomodi*, *Dar molestie*: La voce *Briga* significa *Operazione scomoda*, *faticosa e nojosa*. Min.

CHI HA BISOGNO S' ARRENDA. *Chi ha bisogno*, *non sia superbo*, *ma si pieghi a raccomandarsi e pregare*; che il verbo *Arrendersi* vale per *Cedere*, *Piegarsi*, o *Condescendere*. Min.

Arrendersi è verbo militare, che esprime il *Cedere* e *Darsi nelle mani del nemico*; acciocchè egli, mosso a pietà per quell' atto, salvi la vita, e talvolta ancora la roba. Bisc.

CHI VUOL VADA. *Chi vuol ottenere una cosa*, *vada a chiederla da per se*: ed il proverbio dice: *Chi non vuol mandi*, *e chi vuol vada da se*: che diciamo anche *Non è più bel messo*, *Che se stesso*: ovvero, *Chi va lecca*, *E chi sta si secca*. Min.

S' ACCONCIA. *Acconciarsi*, *Rinfronzirsi*, *Raffazzonarsi*. V. sopra C. 2. st. 69. Min.

Gli antichi Toscani, oltre i verbi *Acconciare*, *Affazzonare*, e *Raffazzonare*, avevano *Affaitare*, che significano tutti *Adornarsi*, *Abbellirsi*, e simili: e da questo il sustantivo *Affaitamento*, che è *Adornamento*, *Abbellimento*. Ne aviamo un bellissimo esempio nel Volgarizzamento d' Albertano della Forma dell' onesta vita, cap. 64. dove si legge: *Ovidio in de l' Epistule dice*: *stiano di lunge da noi l' iovani affaitati come femmine*; *che la forma de l' omo ama pogo affaitamento*. Questo esempio è tratto da un ottimo Codice dell' Abate Niccolò Bargiacchi, scritto in cartapecora nel 1288. da un Bitino notajo da Butrio, oggi Budrio, luogo presso a Bologna otto miglia; poichè nello stampato invece d' *affaitati* è posto che *che s' adornano*: e nel restante il luogo è diversissimo, e differentissimo altresì dal sentimento d' Ovidio, dal quale è tratto, che appunto così dice nella pistola di Fedra a Ipolito, v. 75. e 76.

Sint procul a nobis juvenes ut femina comti:
Fine coli modico forma virilis amat.

Nell' antica versione dell' Epistole d' Ovidio, secondo l' esemplare MS. Laurenziano, che si trova nel Cod. 46. del Banco 40. questo passo viene volgarizzato così: *Io affermo*, *che non sono da piacere i giovani*, *adorni a guisa di femmine*: *la forma dell' uomo dee essere contenta della sua propria bellezza*, *senza troppo adornamento*. Al verbo *Affaitare* è simile ancora il verbo *Azzimare*, del quale ho parlato nelle mie Annotazioni alle Prose di Dante e del Boccaccio, pag. 346. Bisc.

DRAPPO. Dicendosi *Drappo* assolutamente s' intende *Drappo da donna*, che è una *Striscia di taffettà* o *d' ermisino*, *larga fino a due braccia*, *e lunga fino a quattro*, la quale dalle donne Fiorentine di condizione ordinaria è portata in capo o alle spalle, quando vanno fuori di casa. In Venezia *Drappo* significa ogni sorta di vestimento, siccome presso i Toscani antichi Scrittori. V. sotto C. 7. st. 22. Min.

VENTAGLIO. *Strumento noto*, usato dalle

dalle donne la state, per farsi vento. Min.

L' INFERMI DELLA GITA. *Le insegni la strada, che conduce all' inferno*. Min.

GIULIO PADOVANO. Intende l' Autore di quel Giulio Padovano, che compose quattro Capitoli in terza rima, ne' quali narra un suo viaggio all' Inferno: e si trovano nel Tomo terzo delle Rime piacevoli, stampate in Vicenza 1610. in 12. Bisc.

CHE L' HA SU PER LE PUNTE DELLE DITA. *La sa benissimo*, Lat. *In numerato habet*. Aldo Manuzio, nella dedicatoria di Giuvenale, disse: *Quando eas tenebas memoria, quam digitos unguesque tuos*. Cicerone, nella Orazione contra Cecilio, intitolata *Divinatio*: *Quid cum accusationis tuæ membra dividere cœperit, & in digitis suis singulas partes causæ constituere? Quid, cum unumquodque transigere, expedire, absolvere?* Min.

DANTE E IL MANTOVANO. *Dante*, Poeta Fiorentino, e *Vergilio*, il quale Dante finge, che fosse sua guida all' Inferno, e però dice:

Perch' eglino vi furon di passaggio. Min.

OGNI TRE DÌ. Questo modo di dire, sebbene è determinato, significa *Spesso spesso*, o *A ogni poco* indeterminatamente. Min. c. 6. st. 10

ANDATA VIA DI VELA. *Andata via velocemente e a dirittura*, come fa la nave, quando va a vela. Min.

PER ABBONDARE IN CAUTELA. Cioè *Per servirla bene*. Diciamo *Abbondare in cautela* quando uno fa più di quel che sia richiesto, o più di quel che sia necessario; per esempio: Io darò dieci scudi a uno, perchè mi compri una mercanzia, la quale so che non vale così gran somma; ma per assicurarmi del caso, che valesse un po' più, gli dò due altri scudi, per *abbondare in cautela*, cioè *per andare cautelato, e in sul sicuro, che non gli manchi denaro, se ella valesse più*. Qui però vuol dire *Abbondare* ed *Eccedere in cortesia nel servirla*. Min.

LE FARANNO GIUOCO. *Le torneranno a proposito*, *Le verranno a bisogno*, *Le saranno d' utile*. Min.

11. Così la Maga se ne va con esso,
 Che l' introduce in una bella via,
 Tutta fiorita sì, che al primo ingresso
 Par proprio un paradiso, un' allegria;
 Ma non più presto l' uomo il piè v' ha messo,
 Ch' ella diventa un' altra mercanzia,
 Per i gran morsi e le punture acerbe,
 Che fanno i serpi, ascosi fra quell' erbe.

12. Entravi Martinazza, e sente un tratto
 Due o tre morsi a' piè, dove calpesta;
 Perciò bestemmia, che non par suo fatto,
 E dice: O Giulio mio, che cosa è questa?
 Ed ei ridendo allora come un matto:
 Non è nulla (rispose) vien pur lesta:
 Che pensi tu, ch' io sia privilegiato?
 Anch' io mi sento mordere, e non fiato.

13. Questa è la via, che mena a Casa calda,
Perch' ella è allegra, o almeno ella ci pare;
Perchè a martello poi non istà salda:
La scorre ognor gente di male affare:
Le serpi sono ogni opera ribalda,
Ch' ella ci fa, le quali a lungo andare
Di quanto ha fatto, scavallato e scorso
Ci fa sentir al cuor qualche rimorso.

14. Ma se ravvista un tratto del suo fallo,
Bada a tirar innanzi alla balorda;
Perch' il vizio risiglia, e mette il tallo,
Vien sempre più a aggravarsi in sulla corda:
Il male invecchia al fine, e vi fa il callo;
Sicchè venga un serpente pure, e morda,
Ch' ella non sente nemmeno un ribrezzo,
Così peggio che mai la dà pel mezzo.

15. Nella neve si fa lo stesso giuoco;
Che l' uom sul primo diacciasi le dita:
Poi quel gran gelo par che manchi un poco,
E sempre più nell' agitar la vita:
Alfine ei si riscalda come un fuoco;
Sicchè non la farebbe mai finita:
Nè gli darebbe punto di spavento,
Quand' ei v' avesse ancora a dormir drento.

c. 6. st. 11 Martinazza se ne va con Giulio, il quale la conduce per una strada, che al primo ingresso pare una bella cosa, ma presto si conosce, che ell' è altrimenti per li morsi, che danno i serpi ascosi infra quell' erbe. Giulio mostra a Martinazza, che questa strada, che guida all' Inferno è facile e gustosa; e sebbene è ripiena di malanni, non son sentiti nè conosciuti da quelli, che la camminano, perchè vi si sono assuefatti; appunto come fanno coloro, che mettono le mani nella neve, che a principio la toccano fredda, e col seguitare a maneggiarla, par loro che ella sia calda.

UNA BELLA VIA. Il pensiero delle due vie, l' una deliziosa in principio, ed aspra in fine, intesa per quella del Piacere; e l' altra del tutto contraria, per quella della Virtù, è attribuito a Ercole giovane da Zenofonte nel lib. 2. delle cose memorabili di Socrate. Bisc.

PARE UN PARADISO. *Pare una cosa tanto allegra e vaga, che più non si può fare.* Telemaco figliuol d' Ulisse, nel quarto dell' Ulissea, arrivato in Sparta, nel considerare attenta-

tamente la ricchezza e l' ampiezza del Regio Palazzo di Menelao, prorompe in quella esclamazione:

Tal dentro è del gran Giove il gran Palagio. Min.

CH' ELLA DIVENTA UN' ALTRA MERCANZIA. *Diventa un' altra cosa*. Usiamo dire *Mercanzia* per esprimere ogni sorta di cosa, ancorchè incorporea, come *Lo studiare è una certa mercanzia ec.* Min.

BESTEMMIA. *Manda delle imprecazioni*; il che propriamente non è *Bestemmiare*. Bisc.

NON PAR SUO FATTO. *Non par che faccia quella tal cosa*, V. sopra C. 4. st. 16. Min.

NON E' NULLA. Queste due negative secondo la buona regola dovrebbono affermare; ma è nostro idiotismo tanto inveterato, che l' uso ci libera dall' errore, se ce ne serviamo in questo modo per negativa. Appresso i Greci due negative o più non affermano, ma negano maggiormente; ed è maniera, siccome appresso noi, così appresso loro usatissima. Min.

CASA CALDA. Intende *L' Inferno*. Il Lalli Eneide Trav. parafrasando; *Facilis descensus Averni ec.* dice:

. . . . *Enea mio bello*,
A casa calda si va presto presto;
Ma ritornar in su, questo è il bordello. Min.

A MARTELLO POI NON ISTA' SALDA. *Non regge alla prova*. *Non è com' ella pare*. Metafora tolta dal cimento dell' oro. V. sopra C. 5. st. 2. Min.

A LUNGO ANDARE. *Col tempo*. *In processo di tempo*. *Se continoverai lungo tempo*. Min.

SCAVALLATO. Cioè *Datasi ogni sorta di bel tempo*. Si dice anche *Scorrer la cavallina*. Verg. 3. Georg.

Scilicet ante omnes furor est insignis equarum,
Et mentem Venus ipsa dedit.

E poi:

Illas ducit amor trans Gargara, *transeque sonantem &c.* c. 6. st. 11

V. sopra C. 1. st. 66. Min.

QUALCHE RIMORSO. *Qualche rimordimento*, cioè *Sinderesi della coscienza per gli errori commessi*. Min.

Questo rimorso della coscienza mirabilmente espresse Lucrezio libr. 4. ove tratta de' rimedj d' Amore.

Aut cum conscius ipse animus se forte remordet,
Desidiose agere aetatem in lustrisque perire. Salv.

RAVVISTA. *Ravvisto* propriamente vuol dire *Ricreduto*, che è effetto del *Riconoscere l' errore per emendarlo*; ma qui vuol dire *Conosciuto l' errore, e non ostante seguitarlo*. Bisc.

ALLA BALORDA. *Senza considerazione*. Min.

METTE IL TALLO. *Tallisce*, *Fa nuove messe*. Vuol dire *Un vizio ne genera molti*. *Tallo* è parola venuta a noi dalla lingua Greca, che significa *Germoglio*, usata ancora dagli agricoltori Latini. Min.

VIEN SEMPRE PIÙ A AGGRAVARSI IN SULLA CORDA. *Vien più che mai a crescere il male*; perchè quando uno tocca il martirio della corda, e si aggrava in sulla medesima corda, fa crescere il dolore. Ed altrimenti *Aggravarsi in sulla corda* vuol dire quando uno esaminato in sulla corda dice cose, che fanno crescere l' indizio, che egli abbia commesso un delitto. Min.

FA IL CALLO. *Vi s' assuefa*. Lat. *Obcallet*. *Et ab assuetis non fit passio*: e però dice, che *Non sente nè meno un ribrezzo*. Min.

RIBREZZO. Vuol dire *Capriccio di febbre*, cioè quel *Tremore* o *Brivido*, *che si sente prima che entri la febbre*. Latino *Rigor*. Il Cavalcanti Stor. Fiorent. lib. 2. cap. 21. dice: *Antipatro di Sidonia in quel giorno*, *che*

che egli nacque, ogn' anno gli arrivava qualche ribrezzo di febbre, e tanto continuò, che un anno gli si rinvestì in mortale accidente. Ma Dante nell' Inf. C. 17. mostra, che si dicesse *Riprezzo:*

Qual' è colui, ch' ha sì presso il riprezzo
Della quartana, ch' ha già l' ugna smorte
E trema tutto par, guardando il rezzo.

E al C. 32. dice:

Poscia vedd' io mille visi cagnazzi
Fatti per freddo, onde mi vien riprezzo
E verrà sempre dei gelati guazzi.

Ma noi lo pigliamo anche (come è preso nel presente luogo) per ogni *Leggero sollevamento d' animo* o *spavento*, o per un *Semplicissimo dolore:* ed alle volte per *Fastidio* o *Travaglio*. Per esempio *Il tale commesse quel mancamento: ne vuole aver de' ribrezzi*. V. sotto C. 11. st. 2. Min.

LA DA' PEL MEZZO. *Fa tutto quello, che gli vien volontà, senza riguardo alcuno*. E' dedotto da quelli, che in tempo di pioggia, camminando per la città, vanno pel mezzo della strada, e non si guardano dall' ammollarsi per l' acqua caduta che scorre pel mezzo, e per quella che vien dal cielo. Min.

16. Or tu m' hai inteso: rasserena il volto;
Che tu vedrai, tirando innanzi il conto,
(Perchè di quì a poco non ci è molto)
Che delle serpi non farai più conto.
Ma dimmi, che ha' tu fatto del rinvolto?
L' ho quì, dic' ella, sempre lesto e pronto;
Sta ben (soggiunge Giulio) adunque corri;
Perchè quì non è tempo da por porri.

17. Resta, dic' ella, omai; ch' io ti ringrazio
Dell' instruzion, ch' appunto andrò seguendo.
Promissio boni viri est obligatio,
Dic' egli: T' ho promesso, e però intendo
Ancor seguirti questo po di spazio:
E quivi con un *tibi me commendo*,
All' in quà ripigliando il mio cammino,
Ti lascio, com' io dissi, al colonnino.

Giulio esorta Martinazza a non aver paura, ed a camminare: ed ella lo ringrazia dell' instruzione datale, e lo prega a partire: ed egli ricusa di farlo, perchè le ha promesso di accompagnarla insino al fiume Acheronte.

DI QUÌ A POCO NON C' E' MOLTO. Questo termine giocoso è usato per esprimere *Fra pochissimo tempo*. Min.

TIRANDO INNANZI IL CONTO. *Seguitando il tuo viaggio*. E' termine mercantile, che vuol dire *Portare un conto avanti da un libro a un altro o da una carta a un' altra nel medesimo libro*; donde poi *Tirar innanzi il conto* vuol dire *Camminare avanti*. V. sopra C. 4. st. 60. Min.

Si dice ancora *Toccare* o *Tirare innanzi il cocchio*, come disse pure il

il nostro Poeta C. 1. st. 41. ed appresso in questo C. st. 18. usò *Tocca* senza l' aggiunto di *Cocchio*; perchè così s' intende benissimo per *Camminare*. *Toccare* significa *Toccare colla sferza i cavalli, che tirano il cocchio: e Tirare è Farlo tirare dai medesimi cavalli:* le quali due frasi si usurpano poi per *Far viaggio* in ogni altra maniera, ancorchè senza l' opera del cocchio. Bisc.

RINVOLTO. Altrimenti *Ravvolto* e *Involto*, è lo stesso, che *Fardello* e *Fardellino*, detto di sopra nella st. 10. che significa *Gruppo* o *Complesso di più robe avvolte insieme*. Bisc.

NON E' TEMPO DA POR PORRI. *Non è tempo da perdere*. *Non è da indugiare*. Quando si pongono i porri sono così sottili, che richiedono molto tempo a porgli: e da questo abbiamo il presente proverbio, che si dice anche *Non è tempo da dar fieno a oche*. Min.

PROMISSIO BONI VIRI EST OBLIGATIO. Sentenza Latina, che vuol dire *Un uomo dabbene è obbligato a mantenere la parola, ed osservare quel che ha promesso*. Min. c. 6. st. 17

E QUIVI CON UN TIBI ME COMMENDO. Detto Latino, che suona *Con un mi raccomando a te*, cioè *Consolarti*. Quando diciamo *Addio*, ci s' intende *Vi raccomando*, saluto di congedo. Catullo: *Commendo tibi me* Min.

TI LASCIO AL COLONNINO. *Ti abbandono*. *Lasciar al colonnino* vuol dire *Lasciar uno nel pericolo*; perchè *Colonnino* intendiamo quella *Colonnetta di legno traforata, la quale è davanti alle forche, e vi legano i malfattori quando gli strozzano*. Min.

Per *Colonnino* intende una *Piccola colonna*, che a foggia di termine finge esser posta sulla riva del fiume Acheronte, oltre alla quale non debbano passare se non l' anime, o chi ne sia privilegiato. Bisc.

18. Ed essa allora abbassa il capo, e tocca,
 Sebben de' serpi ell' ha qualche paura:
 Pur via zampetta, e fatto del cuor rocca,
 Va calcando la strada alla sicura:
 Sicch' ella non si sente aprir la bocca,
 Perchè non è più morsa, o non lo cura:
 Giunti alla fine al gran fiume infernale,
 Restò la donna, ed ei le disse: *Vale*.

19. Questo è il famoso fiume d' Acheronte,
 Ove s' imbarca ognun, che quivi arriva:
 S' affaccia anch' essa; ma il nocchier Caronte,
 Da poi che tratto ognuno ebbe da riva:
 Sta in dietro (grida a lei con torva fronte)
 Che quà non passa mai anima viva;
 Ond' ella, messi fuor certi bajocchi,
 Gli getta un po di polvere negli occhi.

20. Ed

20. Ed egli, che da essa ebbe il sapone,
E che si trovò lì come il ranocchio,
Preso dalla medesima al boccone,
Mentr' ella saltò in barca, chiuse l' occhio.
La strega fra quell' anime si pone,
Quai colle brache son fino al ginocchio,
Dovendo a' Soprassindaci di Dite
Presentar de' lor libri le partite.

21. Piangendo, come quando uno ha partito
Le cipolle fortissime malige,
Passan quel fiume, e poi quel di Cocito,
Ultimamente la palude Stige,
Che a Dite inonda tutto il circuito,
E in se racchiude furbi e anime bige,
Ove Caronte alfin sendo arrivato
Sbarcò tutti: ed ognun fu licenziato.

c. 6. st. 18 Martinazza seguita il suo viaggio, e non fa più stima delle morsicature de' serpi: ed arrivati al fiume d' Acheronte, Giulio si licenzia dalla donna, la quale s' accostò per entrar nella barca; ma Caronte la sgridò, dicendo, che non poteva entrarvi: ond' ella gli diede un poco di mancia, ed ei finse di non la vedere entrare in barca, dove ella si mescolò con gli altri, e fu condotta all' altra riva, e quivi con essi sbarcata.

TOCCA. Si dice *Tocca il cocchio*: e significa *Cammina innanzi*. V. sopra C. 1. st. 41. Min.

ZAMPETTA. *Muove le gambe, Cammina*. *Zampettare* si dice propriamente de' bambini, quando cominciano a imparare a andare. Min.

NON SI SENTE APRIR LA BOCCA. *Non si sente parlare*. Sono infiniti i modi, che abbiamo, per esprimere il silenzio d' uno, come *Star zitto*, *Non fiatare*, *Non far verbo*, *Ammutolire*, *Star chiotto*, *Lasciar la lingua al beccajo*, *Aver visto il lupo*, *Diventare Arpocrate ec.* Min.

GLI DISSE VALE. *Gli disse Addio*. Min.

ACHERONTE. I fiumi dell' Inferno da' Gentili si dicevano quattro, e che nascessero dalle lagrime de' mortali: per lo stato de' quali figura Dante la statua, che vedde in sogno Nabucdonosor, che avea la testa d' oro, le braccia e petto d' argento, il corpo fino alle cosce di rame, le gambe di ferro, ed il destro piede di terra cotta. Da questa dice che scaturiscono le dette lagrime, le quali formano li detti quattro fiumi Infernali, e così la descrive nell' Inf. C. 14.

Dentro dal monte sta dritto un gran veglio
Che tien volte le spalle in ver Damiata,
E Roma guarda sì come suo speglio.
La sua testa è di fin oro formata,
E puro argento son le braccia e il petto,
Poi è di rame fino alla forcata.
Da indi in giuso è tutto ferro eletto,
Salvo che il destro piede è terra cotta,
E sta

E sta insu quel, più ch' in sull' altro eretto
Il primo dunque di detti fiumi è *Acheronte*, che in un certo modo significa *Privazione d' allegrezza*: da Acheronte nasce *Stige*, che significa *Cosa dispiacevole*, *odiosa*, quale è il *Dolore*, perchè questo ne viene dopo la privazione dell' allegrezza: il terzo è *Flegetonte*, che significa *Pensiero ardente travaglioso*: e da questi tre fiumi si genera il quarto, che è *Cocito*, *stagno o fiume del lamento e del pianto*. Questa favolosa opinione de' Gentili tocca Dante nell' Inf. C. 14. seguitando i sopraddetti versi:

Ciascuna parte, fuor che l' oro è rotta
D' una fessura, che lagrime goccia,
Le quali accolte foran questa grotta.
Lor corso in questa valle si diroccia:
Fanno Acheronte, Stige, e Flegetonta:
Poi sen va giù per questa stretta doccia,
Infin là dove più non si dismonta,
Fanno Cocito: e qual sia quello stagno
Tu il vedrai; però quì non si conta.

CARONTE. Notissimo barcajuolo dell' Inferno. V. sopra C. 2. st. 24 Min.

TRATTO OGNUNO EBBE DA RIVA. *Ebbe levate d' in sulla riva tutte le anime, imbarcandole*. Min.

TORVA FRONTE. E' Latino usato da noi, e vuol dire *Viso barbero*, *aspro*, *agro*, *arcigno*. Min.

ANIMA VIVA. Intendi *Uomo*, *che non sia morto*. Verg. 6. Eneide:

Corpora viva nefas Stygia vectare carina.

Sa bene il nostro Poeta, che l' anime sono immortali, ma seguita il costume d' intendere uomo vivente, quando diciamo *Anima viva* (Genesi cap. 2. *Et factus est homo in animam viventem*) ed imita Dante Inf. C. 3. che dice:

E tu, che se' costì, anima viva,
Partiti da codesti, che son morti.

Il Lalli Eneide Trav. C. 3. st. 16.

E non v' è mai entrata anima viva.

GLI GETTÒ UN PO DI POLVERE NEGLI OCCHI. *Gli dette un po di mancia*. I Latini pure dissero *Pulverem oculis offundere*: e s' intende *Dar mance per corrompere il giusto*; quasi diciamo *Abbagliare gli occhi del giudice coll' oro, acciocchè non vegga la giustizia*. Min. (c. 6. st. 20)

EBBE IL SAPONE. *Fu subornato e corrotto colla mancia*, *Gli furono insaponate le carrucole*: che vuol dire *Tirar uno al nostro volere, e renderlo facile a quel che noi bramiamo, e fare che non strida contro di noi, con dargli la mancia*; come coll' insaponare una carrucola o una ruota si facilita il veicolo, e si fa, che non strida. Ed è lo stesso, che *Gettar la polvere negli occhi*, detto poco sopra. Dicesi anche *Ugner le mani*. Bocc. Nov. 6. *Il buon uomo per certi mezzani gli fece ugner le mani*. Min.

SI TROVÒ LÌ COME IL RANOCCHIO, PRESO DALLA MEDESIMA AL BOCCONE. *Si trovò obbligato a tacere, per aver avuta la mancia da Martinazza*. E' lo stesso, che li suddetti due modi di dire, cioè *Avere il sapone*, e *Aver la polvere negli occhi*. Quì non vorrei, che il Lettore credesse, che il Poeta avesse opinione, che i regali potessero corrompere i demonj, sebbene la sentenza portata da Ovidio dice:

Munera (crede mihi) placant homines que Deosque;

ma sapesse aver egli detto così per mostrare, che l' oro arriva a corromper quelli, che nemmeno si crederebbe, e che meno dovriano lasciarsi arrivar dall' oro: e finalmente ha voluto esprimere la possanza, che hanno i regali, di far conseguire ciò che si vuole: *Omnia enim per pecuniam facta sunt*. Si racconta di Filippo Macedone, che avendo fatto riconoscere una fortezza: ed essendogli riferito, che era impossibi-

le

le il pigliarla, domandasse agli sploratori, se vi era modo di farvi andare un asino carico d' oro; volendo inferire, che dove non potevano l' armi, sarebbe arrivato l' oro. Verg. lib. 1. En.

c. 6. st. 20

.... quid non mortalia pectora cogis,
Auri sacra fames?

e Orazio lib. 3. Od. 16.

Aurum per medios ire satellites
Et perrumpere amat saxa potentius
Ictu fulmineo. Min.

CHIUSE L' OCCHIO. *Finse di non vedere*. E' il Latino *Connivere*. V. sotto C. 10. st. 5. Min.

COLLE BRACHE SON FINO AL GINOCCHIO. Il proverbio *Cascar le brache* è il medesimo, che *Cascar le braccia*, che vuol dire *Perdersi d' animo*. Omero: *Animus in pedes decidit*. *Cascò il cuore*; *Cascò l' animo a piedi*. Onde dicendo, che costoro *Avevano le brache fino al ginocchio*, intende che eran loro cascate affatto, cioè erano del tutto perduti d' animo, perchè doveano render conto delle loro azioni. V. sotto C. 9. st. 24. Min.

SOPRASSINDACI. Così chiamiamo noi quel Magistrato, che ha l' autorità di rivedere i conti a tutti i Magistrati, Ufiziali, e Ministri del Dominio Fiorentino. Min.

CIPOLLE FORTISSIME MALIGE. Specie di cipolla da mangiare, che è fortissima, e fa venir le lagrime a tagliarla e maneggiarla. Bocc. Giorn. 8. Nov. 2. *E talora un mazzuolo di cipolle malige o di scalogni*. Il Lalli Eneide Travestita C. 3.

Così dicea, e tutto il volto molle
Avea di pianto, come se schiacciato
Vi fusse sopra il sugo di cipolle. Min.

COCITO. V. sopra alla st. 19. alla parola *Acheronte*: e quivi troverai ancora quel che sia la Palude Stige, della quale V. anche sotto in questo C. st. 76. Min.

GENTI BIGE. *Genti scellerate e da non se ne fidare*. Per comporre il color bigio i Pittori mescolano tutti i colori, e lo chiamano il color dell' asino: e però dicendosi uomo bigio, s' intende uno, che ha tutti i vizj. Un moderno Poeta, come notammo sopra C. 3. st. 66. disse, parlando d' uno di questi tali, che era moro:

Chiude un' animo bigio un corpo nero.

L' origine di questa parola *Bigio* in questo significato stimo che nasca da questo. Erano in Firenze ne' secoli passati tre fazioni, l' una de' fautori di Fr. Girolamo Savonarola, la quale era detta de' *Piagnoni*: l' altra de' contrarj a detto Fr. Girolamo, chiamata gli *Arrabbiati* o *Compagnacci*: e fra di loro erano in tutto nemici e discordi, salvo che univano nell' esser contrarj alla terza fazione, che era de' fautori de' Medici, la quale era detta de' *Palleschi*, i quali non convenivano nè coll' una, nè coll' altra fazione. Di questi, che inclinavano alla fazione de' *Palleschi*, talvolta alcuno per suoi fini particolari s' univa o coll' una o coll' altra delle prime due; ma era ricevuto con sospetto, che non fosse per spiare le loro deliberazioni: e però dicevano *Non è da fidarsi di loro, perchè son Bigi*. E da questo forse ha avuto origine questa voce *Bigio* in significato di *Uomo da non se ne fidare*. V. la Relazione di Firenze del Foscari, e il Nardi nelle Storie Fiorentine lib. 2. Min.

22. Ch' entrar dovendo in Dite, e salta e gira,
Che par quando mi barbera la trottola:

An-

Andar non vi vorrebbe, e si ritira,
Grattandosi belando la collottola:
Pur finalmente forza ve la tira,
Come fa il peso al grillo una pallottola;
Così ne van quell' anime nefande,
Chi dal piccin tirata, e chi dal grande.

23. Per la gran calca nel passar le porte
Convenne a ognuno andarne colla piena;
Ma la Strega non ebbe tanta sorte,
Che tienla il can, che quivi sta in catena:
E perchè per tre bocche abbaja forte,
Ella dice: Ti dia la Maddalena:
E intanto trova il pane, e in pezzi il taglia,
E in tre gole ch' egli apre, gliene scaglia.

24. Il Mostro, che mangiato avria Salerno,
Che quanto al masticar quei ser saccenti,
Voglion (perch' egli è guardia dell' Inferno)
Tenerlo sobrio, acciò non s' addormenti;
Ond' è ridotto per il mal governo
Sì strutto, ch' e' tien l' anima co' denti;
Perch' egli è ossa e pelle, e così spento,
Ch' ei par proprio il ritratto dello Stento.

25. Sicchè, quand' ei si sente il tozzo in bocca,
Perchè la fame quivi ne lo scanna,
L' ingozza, che nè manco non gli tocca
Nè di quà nè di là giù per la canna;
Ma subito gli venne il sonno in cocca,
Ond' ei s' allunga in terra a far la nanna;
Che il papavero e il loglio, ch' è in quel pane,
Farìa dormir un orso, non ch' un cane.

26. Or mentre fa il sonnifero il suo corso,
La donna, che più là facea la scorta
(Perocchè avea timor di qualche morso)
Vedendo che la bestia, come morta
Sdrajata dorme, e russa com' un orso,
Legno da botte fa verso la porta:

E poi (bench' ella fosse alquanto stracca)
Dà una corsa, e in Dite anch' ella insacca.

L' anime rimaste attorno alla città di Dite mostrano co' gesti quanto malvolentieri vadano dentro alla città; ma i loro peccati a forza ve le tirano. Quest' anime nell' entrar della porta fecero così gran calca, che la Strega non potette passar con esse: e tanto più, ch' ell' ebbe paura di Cerbero; onde per liberarsene gli gettò del pane fatto col sonnifero, perlochè il cane si addormentò, ed ella entrò nella porta. E quì il nostro Poeta imita Virgilio nel 6. dell' Eneide, dove fa dare a Cerbero dalla Sibilla una stiacciata col sonnifero, e nelle presenti st. 23. 24. e 25. parafrasa, si può dire, i seguenti versi del medesimo Vergilio:

c. 6. st. 22

Cerberus hac ingens latratu regna trifauci
Personat, adverso recubans immanis in antro,
Cui vates horrere videns jam colla colubris,
Melle soporatam & medicatam frugibus offam
Obiicit: ille fame rabida tria guttura pandens
Corripit obiectam, atque immania terga resolvit
Fusus humi, totoque ingens extenditur antro.

BARBERA. Il verbo *Barberare* è usato da' nostri fanciulli per intendere quando la trottola gira a salti, e non va unita per cagione dell' esser male contrappesata. Min.

Viene dal saltare, che fanno i barberi spiritosi nell' andare alle mosse: ed è verbo inventato da' ragazzi, i quali ne' tempi che si corrono i palj, fanno il giuoco de' barberi, con accordarsi a fare, altri da barberesco, e altri da barbero, e andarne alle mosse, e dipoi far una determinata carriera. In questo esercizio procurano d' imitare gli atti degli uni e degli altri, addobbandosi per quanto possono colle proporzionate e consuete insegne: e coloro, che fanno da barbero, nell' esser condotti da' lor barbereschi, nitriscono e saltano: e questo fatto essi domandano *Barberare*; che in altro modo si dice ancora *Braveggiare*, che vuol dire *Fare il bravo*. Bisc.

TROTTOLA. Strumento, del quale si servono i ragazzi per giuocare: ed è un *Legno fatto a foggia di piramide, che finisce in una punta di ferro*. V. sopra C. 2. st. 23. e si fa girare, avvoltandola con uno spago, e poi scagliandola in terra, tirando con velocità a se la mano, alla quale è legato detto spago. Min.

GRATTANDOSI BELANDO LA COLLOTTOLA. *Grattarsi la collottola* è *Grattarsi il capo nella parte di dietro*, da' Latini detta *Cervix*. E questo è un atto solito farsi per lo più dalle donne e da' fanciulli quando hanno qualche disgrazia o gran disgusto. V. sopra C. 3. st. 52. *Belando* vale *Piangendo*; perchè sebbene il belare è proprio delle pecore e simili, e viene dalla voce, che fanno tali bestie, che suona *Be be*; ce ne serviamo anche per esprimere il pianto dell' uomo, ma per derisione; donde si dice *Belone*, *Pecorone* a uno, che pianga assai. Un moderno Poeta disse:

Or, ch' è per te finita la pasciona,
Che fai, che tu non beli, o pecorona?

Min.

GRILLO. E' un verme piccolo volatile noto; ma trattandosi di pallottole *Grilla* s' intende quella piccola palla

palla, che si tira per segno nel giocare alle pallottole, o alle piastrelle o murelle. V. sotto in questo C. st. 14. e C. 9. st. 17. Min.

E si dice così dal saltare, come il grillo, or quà, or là. Dicesi anche *Lecco*, quasi dal Latino *Illicium*; perchè alletta a se, e attrae tutte le palle, siccome lo *Zimbello* da Plauto è detto *Avis Illex*. Salv.

PALLOTTOLA. Intende una di quelle *Palle di legno, che servono per giuocare*; nelle quali sono tre contrappesi di piombo, per via de' quali si fanno fare alle pallottole l'operazioni e voltamenti che si vuole; l'uno di questi si chiama *la catena*, l'altro *il grande*, ed il terzo *il piccino*; ed il Poeta assomigliando quell' anime a queste pallottole, dice che ancor esse son forzate a entrar nell' Inferno, *chi dal piccino, e chi dal grande*, cioè *chi da' peccati piccoli, e chi da' grandi*. Min.

CALCA. *Quantità grande di popolo, Folla*. Min.

ANDARNE COLLA PIENA. *Andar co' più, Andar in truppa con tutte quell' anime*; che *Piena* per similitudine significa *Inondazione* o *Furia di popolo*. Verg. Georg.

Mane salutantum totis vomit aedibus undam.

Andar colla piena significa ancora *Seguitare l' opinione comune*. Min.

IL CAN, CHE QUIVI STA IN CATENA. Cerbero cane con tre teste, due delle quali stanno sempre svegliate. Ercole lo legò, ed il nostro Poeta imitando Vergilio, come s' è detto, lo fa addormentare col pane alloppiato. Min.

TI DIA LA MADDALENA. *Possi tu essere impiccato*. Dicevasi *Porta di Caronte* dagli Ateniesi quella porta del Palagio del Podestà, donde uscivano coloro, che andavano al luogo della Giustizia, come accennammo sopra C. 5. st. 3. e noi diciamo *Ti dia la Maddalena*, da quella campana, che è nella torre del Bargello, la quale suona quando alcuno va alle forche; e si chiama la *Maddalena*, perchè con tal nome è battezzata. Min.

c. 6. st. 24

Quel *Ti dia* suona lo stesso, che *Ti si dia, Ti sia data, Ti venga*, che è in sostanza *T' accada*, cioè *Quel suono di detta campana*. Si dice ancora *Ti dia nel collo*, per *Possi tu rompere il collo*. La Maddalena poi è un gergo, che usa la plebe, e particolarmente la sbirraglia, per significare ciò che ha detto il Minucci. La stessa plebe, parimente in gergo, chiama il tormento della fune *la Margherita*; onde *Toccar la fune* dicono *Toccar la Margherita*: ove è l' equivoco sulla voce *Toccare*, che è l' *Accostarsi dell' un corpo all' altro*, ed è il *Patire il tormento*: e in *Margherita*, che ordinariamente si piglia per nome proprio di donna, ma unita col detto verbo è presa la *Fune*. Il Burchiello, quando era in prigione, nel Sonetto, che comincia:

Mettimi una pennuzza in un baccello,

in vece di *Margherita*, chiama *La corda, Maraviglia*, dicendo:

Abbi a mente il fiaschetto:
Guarda la vesta, e in modo t' assottiglia
Ch' i' non toccassi della maraviglia.

Bisc.

GLIENE SCAGLIA. *Gliene tira da lontano, Glien' avventa*; perchè per la paura non se gli volle accostare. Min.

MANGIATO AVRIA SALERNO. *Avrebbe mangiato i sassi*. Vergilio, come sopra disse: *Fame rabida*. E si trova *Batylum voraret*, che *Batylum* chiamarono quella pietra, che si divorò Saturno. Min.

Per *Salerno* in lingua Jonadattica si può intendere *Sale*, che veramente

te è il condimento de' cibi, ma non
c. 6. già serve per cibo a saziare la fa-
st. 25 me. Bisc.

SER SACCENTI. Si dice *Ser Saccenti* o *Barbassori* (quasi *Valvassori*, parola feudale) a coloro, che tutte le cose fanno e dicono magistralmente e da superiori degli altri: e però detto scherzoso, e per burlare uno. Quì intende i Governatori dell' Inferno. E' parola derivata dall' antico verbo *Saccio*, per *So*, Lat. *Sapio*. Min.

PER IL MAL GOVERNO. *Pel poco mangiare, che gli danno*. Nell' uso diciamo *Governare le galline*, cioè *Dar loro da mangiare*. Similmente i Latini quando i soldati pigliavano un poco di rinfresco, dicevano *Corpora curare*. Dall' istesso uso *Governare gli ulivi* disse Pier Vettori, cioè *Concimargli*; quasi questo sia un cibargli. Min.

SÌ STRUTTO, CHE TIEN L' ANIMA CO' DENTI. *Sì macilente e magro, che pare che esalerebbe l' anima, se non la ritenesse collo stringere i denti*. Giobbe per esprimere se medesimo emaciato e consunto. *Pelli meæ consumptis carnibus, adhæsit os meum*. Min.

EGLI E' OSSA E PELLE. *Non ha carne addosso. E' magrissimo*. Plauto disse in questo proposito: *Ossa atque pellis*. E Dante Purg. C. 23. dice:

Negli occhi era ciascuna oscura e cava,
Pallida nella faccia, e tanto scema,
Che dall' ossa la pelle si informava.

Min.

SPENTO. S' intende *Al maggior segno magro*. Min.

LA FAME NE LO SCANNA. *Muore di fame*. V. sopra C. 4. st. 24. Min.

CANNA. Intendi la *Canna della gola*, la quale si dice *Canna* per la similitudine, che ha il gargarozzo colla Canna. Dante Inf. C. 28.

Restato a riguardar per maraviglia
Con gli altri, innanzi agli altri
aprì la canna;

onde *Scannare*, *Sgozzare*, *Tracannare*, *Ingollare*. Min.

GLI VIENE IL SONNO IN COCCA. Cioè *Nell' estremità delle palpebre*, che vengono a chiudersi. *Gli vien voglia grandissima di dormire*. Min.

In cocca significa *In pronto*, siccome quando la corda dell' arco è nella cocca o tacca della freccia, è pronta e lesta al lanciare. Bisc.

Teocrito nell' Idillio d' Europa:
E con morbidi nodi i lumi lega. Salv.

S' ALLUNGA IN TERRA. Si distende in terra.

.... Immania terga resolvit
Fusus humi, totoque ingens extenditur antro;

dice Vergilio, come abbiamo accennato sopra. Min.

A FAR LA NANNA. *A dormire*. Termine insegnato dalle balie a' bambini, che imparano a parlare, per esser più facile a dir *Nanna*, che *Dormire*. Lasca Nov. 2. *Non lasciò mai certi detti, che aveva imparato da bambino, chiamando pappo il pane, il vino bombo, i quattrini dindi, e quando voleva andare a dormire, diceva andar' a far la nanna*. I Latini similmente l' addormentarsi de' bambini alla *Ninna nanna*, cantilena delle balie, da lor detta *Lallus*, dicevano *Lallare*. Min.

IL PAPAVERO E IL LOGLIO. Il *Papavero* è quell' erba, il seme ed estratto della quale compone l' *Oppio* o *Sonnifero*: ed il *Loglio* è un' erba, che nasce fra i grani, il seme della quale mangiandolo, dicono, che faccia sbalordire, e venir sonno. E da questi mali effetti del loglio abbiamo un proverbio, che dice: *Io non dormo nel loglio*, che significa *Io non son balordo*. Min.

MENTRE FA IL SONNIFERO IL SUO CORSO. *Il sonnifero fa la sua operazio-*

zio-

zione. Min.

SDRAJATA. V. sopra C. 3. st. 32. *Sdrajarsi* è il verbo *Recumbere*. E Vergilio dicendo:

Tityre tu patulae recubans sub tegmine fagi,

stimo che intenda *Sdrajato senza pensiero alcuno te ne stai all' ombra d' uno spazioso faggio*. E nota, che da questa voce *Patulus*, che vuol dire *Largo* o *Spazioso*, è stato cavato il verbo *Patullarsi*, che vuol dire *Trastullarsi* e *Passare il tempo senza pensieri*: il che chiamano *Patullo*. Idiotismo assai usato. Min.

RUSSA. *Russare*, *Ronfare*, quel romore, che si fa da molti nel respirare dormendo; è il Lat. *Stertere*. Min.

LEGNO DA BOTTE FA. *Far legname da botte* vuol dire *Accostarsi*, perchè le doghe e l' altre parti del legname da botte son lavorate in modo, che si compaginano ed uniscono, quanto ognuno sa. Min.

c. 6. st. 26

INSACCA. *Entra*. Si piglia propriamente per entrare in un luogo, con pericolo di non poterne uscire: e credo venga dall' entrare che fanno gli uccelli ne' sacchetti della ragna; poichè quando ciò succede ad alcuno, si suol dire: *Egli è insaccato*. Lorenzo Medici nelle sue Canzoni a ballo,

Fe insaccarmi nella ragna
Co' suoi ghigni e frascherie.

si dice ancora *Egli è entrato nel frugnuolo*, dall' entrare gli uccelli in quella lanterna, che s' adopera per tal caccia: e significa lo stesso. Aviamo eziandio *Mettere in sacco*: ed è termine usato nelle scuole tra i disputanti, quando uno co' suoi argomenti abbatte l' avversario, e lo riduce in grado di non saper rispondere. Bisc.

27. Perchè d' alloro ha sotto alcune rame,
Vien fatta a gabellier la marachella;
Tal che un di lor, ch' arrabbia dalla fame
Fermate (dice) olà: che roba è quella?
Ti gratterai (dic' ella) nel forame,
Perch' io non ho quì roba da gabella,
Se non un po' d' allor, che a Proserpina
Porto, perch' ella fa la gelatina.

28. Se ell' è come voi dite a questo modo
(Ei le risponde) andate pur madonna;
Perch' altrimenti c' entrerebbe il frodo,
E voi stareste in gogna alla colonna.
Orsù correte pria che freddi il brodo,
Che la Regina poi sarebbe donna
Da farci per la stizza e pel rovello,
Buttare a' piè la forma del cappello.

Martinazza aveva sotto alcune rame d' alloro: e da' gabellieri le fu domandata la gabella; ma essa con dire, che era per servizio di Proserpina, si libera dalla loro insolenza. Il Poeta imita Vergilio, il quale fa

che

che Enea d'ordine della Sibilla porti a Proserpina il ramo di quell'albero colle foglie d'oro, come si vede al libr. 6. dell' Eneide. c. 6. st. 27

...... Latet arbore opaca
Aureus, & foliis, & lento vimine ramus
Junoni Inferna dictus sacer. Min.

MARACHELLA. *Quella cosa mala*, cioè *La spia*. Min.

Marachella, per una certa metatesi, vuol dire *Gherminella*, *Frode*, *Inganno*: di che V. il Vocabolario. E' usatissimo fra la nostra plebe il dire: *Il tale fa delle marachelle*, invece di *frodi*. *Ghermineila* viene da *Ghermire*, che è *Aggrancire* o *Aggransare con gli artigli la preda*: e di quì fu dato nome al giuoco, detto della *Ghermìnella*, che vien descritto da Franco Sacchetti nella Nov. 69. Che poi *Marachella*, che è lo stesso, significhi *Spia*, è molto ben chiaro; perchè coloro, che fanno tale ufizio, procurano di nascondere al possibile le frodi, che hanno nella lor mente ordite per ingannare altrui. Bisc.

ARRABBIA DALLA FAME. *Ha grandissima fame;* perchè non guadagna denari da comprar roba per mangiare. Quando i mestieri non lavorano si dice: *I legnajuoli, i sarti, i calzolai ec. arrabbian dalla fame*, cioè *non hanno da lavorare*. Min.

TI GRATTERAI IL FORAME. Per beffar' uno, che dandosi a credere d'aver fatto qualche guadagno a spese e dispetto nostro, e non l'ha fatto, diciamo: *Tu ti gratterai il forame*. Quì vuol dire: *Tu credevi di aver guadagnato il quarto, che tocca alle spie, ma non è stato vero*. Min.

PROSERPINA. Fu figliuola di Giove, e di Cerere, la quale fingono gli antichi Poeti, che essendo un giorno a corre i fiori, fosse rapita da Plutone, Re dell'Inferno, e fatta sua moglie. Ma Cerere non potendo comportare, che la figliuola rimanesse appresso al rattore, supplicò Giove, che volesse levarla dall' Inferno: ed egli glielo concesse, purchè ella non avesse preso cibo alcuno. Ma avendo Proserpina mangiato alcuni granelli di melagrana, non potette uscire. Cerere di nuovo supplicò e stimolò tanto Giove, che ottenne, che Proserpina stesse sei mesi dell' anno nell' Inferno con Plutone, e sei mesi colla Madre in Cielo. E così Proserpina restò sei mesi in Cielo, dove è chiamata Luna; e sei mesi nell' Inferno, dove è chiamata Proserpina; ed in terra è chiamata Diana. E per questa triplicata essenza Vergilio disse:

Tergeminamque Hecatem, tria Virginis ora Dianæ.

E perchè la Luna sei mesi dell' anno cresce, e sei mesi scema; però i Poeti Gentili finsono, che ella stesse sei mesi in Cielo, e sei mesi nell' Inferno: e tutto l'anno splenda in terra, ed è detta Diana. A questa finzione allude Dante Inf. C. 10.

Ma non cinquanta volte fia raccesa
La faccia della donna, che quì regge.
Min.

GELATINA. *Brodo fatto colla carne di porco e rappreso:* e si fa anche di brodo di pesce. V. sopra C. 2. st. 55. Min.

C' ENTREREBBE IL FRODO. *Ci sarebbe la pena d' aver frodata*, cioè *non manifestata la roba, per non pagare il dazio o gabella*. Min.

IN GOGNA. *Alla berlina*, che è quel gastigo vituperoso, che dicemmo sopra C. 2. st. 15. Min.

ALLA COLONNA. Allude alla colonna del nostro Mercato vecchio, luogo destinato per questa pena, come aviamo detto nelle note alla st. 62. del C. 3. Bisc.

STIZZA. *Ira*. V. sopra C. 2. st. 78. al termine *Su piccino*. E *Rabbia*, *Rovello*, *Collera*, e simili, si possono dire sino-

re sinonimi di *Stizza*, quando è presa in questo senso; che per altro *Stizza* è *Una specie di lebbra, che viene a' cani, e ad altre bestie*. Min.

SAREBBE DONNA. Questo termine significa *Avrebbe animo*, *Si sarebbe lecito*, *Ardirebbe*, *Non la guarderebbe*: ed ha lo stesso significato, che *Son poi santi*, detto sopra C. 4. st. 29. Min. c. 6. st. 28

BUTTARE A' PIE' LA FORMA DEL CAPPELLO. Cioè *Buttare la testa a' piedi*, *Troncare il capo*, che è la forma del cappello. Min.

29. La Maga senza dir più da vantaggio,
Mentr' egli aspetta un po' di mancia, e intuona;
Ripiglia prontamente il suo viaggio,
E incontra Nepo già da Galatrona,
Ch' avendo dato là di se buon saggio,
In oggi è favorito e per la buona;
Perchè Breusse in oltre a' premj e lode
L' ha di più fatto Diavolo a due code.

30. Or che gli arriva all' improvviso addosso
Il venir della Maga, ch' è il suo cuore,
Lui Mago, pur tagliatole a suo dosso,
Le spedisce per suo trattenitore.
Mentr' il petardo col cannon più grosso
Sentesi fargli strepitoso onore,
Cavalier Nepo, com' io dissi dianzi,
Col riverirla se le affaccia innanzi.

31. E perchè a Benevento essa di lui,
Com' ei di lei, avuto avea notizia,
Non prima si riveggon, ch' ambedui
Rifanno il parentado e l' amicizia.
Tra i diavoli poi van ne' regni bui:
E perchè Martinazza v' è novizia,
E non intende il gracidar ch' e' fanno,
L' interpetre fa egli, e il torcimanno.

32. Per via l' informa, e le da molti avvisi
D' usanze e luoghi, e intanto di buon trotto
La guida ai fortunati campi Elisj,
Dove si mangia e beve a bertolotto:
E tra quei rosolacci e fioralisi
Si passa il tempo in far di quattro e d' otto:

Chi

Chi un balocco, e chi un altro elegge;
Che lì non è un negozio per la legge.

33. Quivì ſi vede un prato, ch' è un' occhiata,
Pien di mucchietti d' un' allegra gente;
Che vada pure il mondo in carbonata,
Non ſi piglia un faſtidio di niente;
Ma (com' io dico) tutta ſpenſierata
Ballonza, canta, e beve allegramente,
Come ſuol far la plebe agli Strozzini,
O ſul prato del Pucci o del Gerini.

34. Quivi ſi fa al pallone e alla pillotta,
Parte ne giuoca al ſuſſi e alle murelle:
Colle carte a primiera un' altra frotta
I confortini giuoca e le ciambelle:
Altri fanno a civetta, altri alla lotta;
Chi dice indovinelli, e chi novelle;
Chi coglie fiori, e un altro un ramo a un faggio
Ha tagliato, e con eſſo canta Maggio.

35. Più là un branco ha meſſo l' oſte a ſacco,
Sicchè tutti dal vin già mezzi brilli,
Mentre la gira, fan brindiſi a Bacco:
Altri giuoca a te te con paglie o ſpilli;
Altri piglia o diſpenſa del tabacco;
Altri piglia le moſche, un altro grilli;
E tutti quanti in quei traſtulli immerſi
Si tengono il tenor, ſi vanno a' verſi.

Martinazza ſeguitò il ſuo viaggio, e s' incontrò in Nepo da Galatrona, molto favorito da Plutone, il quale per fare onore a Martinazza, da lui tanto amata, glielo avea ſpedito per trattenitore, ſapendo che erano amici. Così dunque accompagnata da Nepo, che le faceva l' interpetre, perchè ella non intendeva il parlar di quei diavoli, ſe ne paſsò ne' Regni bui: ed il primo luogo che veddero furono i Campi Elisj, li quali il Poeta deſcrive, ripieni di quei trattenimenti geniali e fanciulleſchi, che ſon ſoliti farſi da' bottegai più vili per le feſtività ne' luoghi ſuburbani, come ſono le Ville degli Strozzi, Pucci, e Gerini, dove queſta gente ſi poſa, per godere allegramente, e ſenza un penſiero al mondo quella libertà, che concede la campagna, e ſoſpendere alquanto i penſieri nojoſi del lavorare.

c. 6. st. 29

MANCIA. V. ſopra C. 2. st. 68. Min.

INTUO-

INTUONARE. Vuol dire *Dar principio al canto;* ma quì significa *Chiedere con motti o cenni la mancia:* e ci serve per intendere *Domandare con cenni o con motti qualsivoglia cosa:* per esempio: *Il tale intuona, vorrebbe andare a cena, vorrebbe serrar la bottega ec.* Min.

NEPO DA GALATRONA. Fu uno nel contado di Galatrona, luogo nel Valdarno di sopra, il quale o con polveri simpatiche, o con altro medicava tutte le ferite e stroppj, sì d' uomini, come di bestie, senza vedere il paziente; ma solo in sulle pezze, bagnate nel sangue di esso, o sopra un panno, che avesse toccato lo stroppio: e per le bestie in qualsivoglia lor malore, pigliava la loro cavezza o briglia o capestro, e sopra quelli diceva alcune parole, e le medicava: e per questa sua diabolica superstizione da molti fu stimato stregone, come lo stima il Poeta, dicendo, che s' era conosciuto con Martinazza a Benevento, e che era mago, tagliatole a suo dosso. Min.

Molti vi sono di coloro, che danno ad intendere agli sciocchi d' avere alcuna virtù soprannaturale, per la quale riesca loro operare maravigliose cose: e forse alcuno vanamente si crede di possederla, per essergli alcuna volta riuscita a bene qualche sua superstiziosa operazione. Ma il fatto sta, che pochissimi, o forse niuni, son quelli, a cui riesca il fare incanti e malie. E' vero bensì, che molti si son trovati, che per motivo di guadagno o d' ambizione hanno spacciato questo inganno. Sono veramente degni di riso i molti racconti vani e stravaganti, che fanno gli uomini sciocchi e le donnicciuole intorno a' fatti di Francesco Stabili da Ascoli, detto volgarmente Cecco d' Ascoli; perciocchè, essendo egli stato fatto ardere in Firenze ne' 16. Settembre 1327. per l' Inquisitore de' Paterini, come dice Giovanni Villani lib. 10. cap. 41. per conto d' un suo Trattato sopra la sfera, nel quale erano alcune eretiche proposizioni, il volgo ignorante ha sempre creduto, ch' egli fosse stato sentenziato per mago o negromante; narrando tra l' altre, che quando egli era per essere abbruciato, diventava un fastello o covone di paglia, e così esciva dalle mani de' ministri della giustizia; ma che dopo essere succeduto questo fatto più volte, dicono, che una volta, mentre Cecco era ricondotto alla morte, affacciossi a una finestra della chiesa di S. Maria Maggiore una persona, che sapeva il suo incantesimo, la quale disse ad alta voce *Non gli date bere;* poichè egli avendo fermato tal patto col demonio, per esser da lui, nella forma già detta, da quella disgrazia liberato, non sarebbe, bevendo, potuto morire giammai: ed aggiungono, che per questo fatto fu posta in quel luogo (cioè in una buca della muraglia laterale di detta chiesa, presso alla cantonata della facciata) una testa di marmo, che ancor oggi si vede. Questa testa alcuni vogliono, che sia il ritratto d' una trecca o rivenduglíola, fondatrice d' una bella torre, che quivi era per l' uso delle campane, la maggiore delle quali, che tutto l' inverno si suona alle quattro ore di notte, si chiama ancor oggi, dall' esercizio di quella donna, *la Cavolaja.* Altri poi vogliono, che essendovi sotto scolpito il nome *Berta,* sia il ritratto della madre di Carlo Magno. V. il Migliore pag. 426. Si crede ancora da molti, che nella famosa Libreria di S. Lorenzo vi siano nell' armadio della testata alcuni libri di Cecco, che ad aprirgli, apparisca il diavolo, che costringa a comandargli alcuna cosa: e ricusandosi

c. 6. st. 29

dosi di ciò fare, dia di buone bastonate. In detto armadio vi sono due esemplari MSS. del suo Poema (altra sua opera) intitolato *L'acerba vita*, ovvero *L'acerba età*: la qual' opera si trova ancora stampata. Va attorno un Processo MS., che si dice esser quello, che gli fece l'Inquisitore di Firenze, quando lo condannò alla morte. Paolo Antonio Appiani Gesuita, fa una difesa a favore di Cecco d'Ascoli, la quale si legge nel Tom. 3. dell' Istoria dell' Eresie di Domenico Bernino, pag. 450. E' curiosa altresì a leggersi la Vita MS. di Don Vajano Vajani da Modigliana, descritta da Andrea Cavalcanti; perciocchè in essa vi sono molte bellissime burle, ch' egli sotto sembianza d'incantesimi andava facendo alla credula gente. Il Lasca nella Nov. 4. della seconda Cena, ne racconta una amenissima, fatta da un tale Zoroastro a un certo Giansimone berrettajo: e questo medesimo Autore nella Nov. 10. della terza Cena (che sola, oltre le dieci della seconda, di 30. ch' essere dovrebbero, fu poco tempo fa ritrovata) narra un curiosissimo fatto di questo Nepo da Galatrona, che era (dice egli) *Stregone e maliardo in quei tempi eccellentissimo*: non già che il Lasca ciò credesse esser vero; ma disse questo per uniformarsi alla comune opinione; poichè il suddetto fatto, ancorchè rassembrasse soprannaturale e diabolico, fu totalmente opera umana. Costui, per fare apparire d'aver fatto sotterrare in uno degli avelli del cimitero di S. Maria Novella, uno spirito folletto in forma d'uomo, rassomigliante un medico, fatto con bella industria creder morto, fece nascosamente porre in detto avello un bravissimo colombo nero, che all' alzarsi poi alla presenza di moltissimo popolo la lapida, scappò furiosamente fuora, e tanto in alto levossi, per vedere la sua colombaja, che era a Careggi, che *chi diceva* (son parole del Lasca) *che n' era uscito uno Spirito, in forma di scojattolo, ma che egli aveva l'alie: e chi un serpente, e ch' egli aveva gittato fuoco: altri volevano, che fosse stato un demonio, convertito in pipistrello; ma la maggior parte affermava, essere stato un diavolino: ed eravi chi diceva d'avergli veduto le cornicina e i piè d'oca*. In questa Novella, che è molto lunga, vien descritto il detto Nepo così: *Era grande della persona, e ben fatto: di carnagione tanto ulivigna, che pendeva in bruno: aveva il capo calvo, il viso affilato e macilente, la barba bruna e lunga per insino al petto, e vestito di rozzi e stravaganti panni*. Visse a tempo di Lorenzo vecchio de' Medici, detto il Magnifico, cioè verso il 1480. perciocchè la trama di quella novella fu da quel grand' uomo ingegnosamente ordita. Bisc.

c. 6. st. 29

AVENDO DATO LA' DI SE BUON SAGGIO. *Essendosi fatto conoscere colle sue azioni per uomo di garbo e prudente o virtuoso*. Min.

Saggio, Lat. *Specimen*, Gr. δεῖγμα, Franz. *Essai*, Ingl. *Trial*, cioè *Pruova*. Salv.

E' PER LA BUONA. S'intende *E' per la buona strada*: e vuol dire *E' in buono stato*, *Si tira innanzi bene*. Min.

BREUSSE. Intende *Plutone*: ed è lo stesso, che la *Biliorsa*, colla qual voce fanno paura le balie a' bambini, forse dal Lat. *Erebus*, originato così: *Erebusse*, *Breusse*. Min.

Nella Tavola rotonda, tra molti cavalieri erranti, n'è introdotto uno, per nome *Brius* e *Breus*, che togliendosi dalla sua antichità e maniera Francese (nella cui lingua fu prima scritto questo Romanzo) e riducendosi alla Toscana, si direbbe *Breusse*. L'Autore di quest' Opera gli forma un ca-

un caratrere d'uomo fcelleratiffimo, e gli pone il cognome di *Senza pietà*; in un certo luogo tra gli altri così dicendo in perfona propria: *E se alcuno mi dimanderà chi è lo cavaliere, io dirò ch' elli è Brius senza pietà, el quale andava tuttavia per fare male, come elli era costumato di fare già grande tempo, si come noi avemo già divisato in più luogora del nostro libro. Breus venne ec.* Il paffo è tratto dall' antichiffimo Codice Panciatichi, MS. in cartapecora, a mio parere del Secolo XIII. ed è alla pag. 152. E' ftato ufato più volte il trafportare il nome di qualche uomo, celeberrimo in una tale operazione, a fignificarne il principale, o come fi dice il capo e l'antefignano. *Maometto*, v. gr. s' intende comunemente dalle noftre donne invece di *Diavolo*; perciocchè raffembra ch' e' foffe un demonio in diftruggere la Fede di Crifto: e ciò fi trova praticato anco ne' primi fecoli della noftra favella. In una Vita di S. Margherita, compofta in un ritmo alquanto rozzo, che MS. in cartapecora, forfe nel 200. è appreffo il Sig. Abate Niccolò Bargiacchi, leggefi verfo il principio, ove fi parla del Padre della Santa:

E sì dicea, che Malcometto
E' assai devoto e benedetto.
E si l' avea per suo segnore
E a lui facea onore.

e in verfo il fine.

Si andò Margherita al tormento,
Prega Dio onnipotente:
Grande Re, che lume adducesti,
Il cielo e la terra e 'l mare facesti,
A voi m' accomando, bel padre Cristo,
Che da' malcometti mi dipartisti.

E *Diascolo* per *Diavolo* deriva forfe da *Cecco d' Ascoli* nominato di fopra; giacchè la baffa gente comunemente l' appella *Cecco Diascolo*. Così appunto farà accaduto di quefto Breuffe, allorchè negli antichi tempi era comuniffima a tutte le perfone la lettura de' Romanzi. Bifc.

c. 6. st. 29

L' HA DI PIÙ FATTO DIAVOLO A DUE CODE. *L' ha privilegiato*. Il Poeta s' è ricordato quì del proverbio *Aver la lucertola a due code*, che vuol dire *Essere affortunato*; perchè fra la gente di cervello debole corre una fuperftiziofa voce, che uno, che tenga addoffo una lucertola con due code fia fortunatiffimo in ogni cofa, ma particolarmente nel giuoco; e perciò vuol dire, che quefto Nepo era fortunatiffimo, e grandemente privilegiato da Plutone perchè aveva le due code. Min.

La lucertola entra nelle fattucchierie, come fi vede nella Farmaceutria, ovvero l' Incantatrice di Teocrito, e però è atta alle fuperftizioni. Salv.

GLI ARRIVA ADDOSSO. Cioè *Sopraggiunge inaspettatamente a Plutone la maga Martinazza, tanto amata da lui*. Min.

TAGLIATOLE A SUO DOSSO. *Fatto per appunto come lei. Che ha i medesimi genj ed inclinazioni, che ha lei*; traslato dagli abiti, che fi dicono *Tagliati a suo dosso*, quando tornano bene in doffo. Min.

TRATTENITORE. Si dice quel *Cortigiano, che viene deputato a servire un Ambasciatore* o *altro Forestiero, che sia ricevuto e spesato dalla corte.* Min.

PETARDO. *Specie d' artiglieria nota*, che ferve per buttare a terra le porte della città. In Latino fu detta da Famiano Strada, con voce Greca compofta *Pilocrastum*, quafi *Spezzaporta*. Min.

Petardo in quefto luogo per lingua Jonadattica fignifica *Peto*; lo ftrepito del quale, accompagnato dal cannon più groffo (cioè dall' inteftino, pel quale fi mandan fuori le

fecce) fa adeguato onore all' infame Martinazza. E in questo il nostro Poeta imita Dante, che nel C. 21. dell' Inferno disse di quel demonio, ch' era condottiere d' una truppa d' altri diavoli:

c. 6. st. 30

Ed egli avea del cul fatto trombetta.

Ancora Pier Salvetti nell' Idillio sopra la perdita d' un grillo, allorchè volle mostrare la gran confusione delle cose seguite nell' atto del rapimento di quell' animaletto, usò nel medesimo significato la voce *Petardo*, quivi dicendo:

Insin della fortezza il castellano
Uscì del letto sonnacchioso e tardo;
Nè avendo altr' armi in mano,
Così in camicia scaricò un petardo.

Bisc.

RIFANNO IL PARENTADO E L' AMICIZIA. Quando due amici, stati lungo tempo lontani l' uno dall' altro senza vedersi, si ritrovano insieme, e fanno le cirimonie, diciamo *Rifare il parentado e l' amicizia*. Min.

V' E' NOVIZIA. *Non v' è pratica, perchè non v' è mai stata in quel luogo*. Lat. *Hospes*: e noi lo traslatiamo ad *Uno, ch' è nuovo, e non pratico in qualche affare*. Lat. *Novus, Rudis*. Min.

GRACIDARE. E' proprio delle ranocchie; ma quì intende *Il parlar de' diavoli*, che forse se lo figura come quello delle ranocchie. Dante Inf. C. 32. dice:

E come a gracidar si sta la rana.

Min.

In Latino il verso delle rane si dice *Coaxare*; il qual verso Aristofane espresse nella sua Commedia intitolata le *Rane*. Salv.

L' INTERPETRE FA EGLI, E IL TURCIMANNO. *Interpetre* e *Turcimanno* si possono dir sinonimi; se non che *Interpetre* è propriamente quello, che esplica i sensi delle parole; e *Turcimanno* è quello, che parla in vece di colui, che non intende il linguaggio, riportando le parole, che sente dire, nella lingua dell' uno e dell' altro respettivamente. Da alcuni dicesi *Dragomanno*, che significa *interpetre*, usata da' Greci orientali de' tempi bassi; da *Thargum*, che in Levante significa *Interpetrazione*. *Thirghem* in Caldeo vale *Esporre, Esplicare*; e da questa radice è detta specialmente *Thargum* la Parafrasi Caldea della Scrittura. Ma oggi *Turcimanno* da' più s' intende *Ruffiano* da quel portare le parole. Min.

DI BUON TROTTO. *Di buon passo*. *Trotto* diciamo una *Specie d' andare del cavallo, ch' è fra il passo ordinario ed il correre*; ed è il Latino *Succussare*. Min.

CAMPI ELISJ. E' il creduto Paradiso de' Gentili. V. sopra C. 2. st. 68. Min.

A BERTOLOTTO. *Senza pensiero al pagamento*; che si dice anche *A ufo, A isonne, A scrocco, A salicone*. V. sopra C. 1. st. 77. e sotto C. 7. st. 5. Min.

Significa *All' usanza* o *Alla maniera di Bertolotto*; nome, che forse viene da *Alberto*, che sincopato si dice *Berto*; siccome *Alla carlona* vuol dire *All' usanza di Carlone*, che era, com' io suppongo, un uomo sciatto e trascurato al maggior segno. Bisc.

ROSOLACCI E FIORALISI. *Specie di vilissimi fiori silvestri*. Min.

Fioraliso, specie di giglio; forse *Fiore aloisio*, insegna della Casa di Francia. Bisc.

FAR DI QUATTRO E D' OTTO. Sebbene pare, che voglia dire *Giuocare, invitando di quattro e d' otto*; tuttavia s' intende *Starsene senza far nulla*; che si dice anche *Fare a teco meco, Dondolarsela, Fare a tu me gli hai*, onde un nostro Poeta moderno disse:

Voi

Voi dal notturno al mattutin crepuscolo
Vi dondolate, e fate a tu me gli bai,
Nè proponete o concludete mai ec. Min.

BALOCCO. *Passatempo, Trattenimento*. Da *Badalucco*, che vuol dire propriamente *Scaramuccia* o *Leggiero combattimento*. Lat. *Velitatio*; e figuratamente *Trastullo* o *Trattenimento piacevole*. Ma la parola *Balocco* e *Baloccarsi* è usata per lo più co' bambini; e nel contado è preso per *Indugiare*. Min.

E' UN' OCCHIATA. *E' grandissimo*; quasi dica *Spazioso, tanto quanto un occhio è bastante di vedere, quanto può arrivar l' occhio*. Min.

MUCCHIETTI. Diminutivo di *Mucchio*, che vuol dire *Quantità di cose ristrette insieme*, quasi *Monticelletti*. Lat. *Cumuli*, *Acervi*; e così *Mucchietti di gente* vuol dire *Truppe d' otto o dieci persone ristrette insieme*. Dante Inf. C. 27.

E di Franceschi sanguinoso mucchio
Sotto le branche versi si ritrova. Min.

CHE VADA PURE IL MONDO IN CARBONATA. *Diventi carbone, e abbruci pure il Mondo*, ovvero *Rovini e vada sottosopra il Mondo*. Min.

Nerone avea in bocca il verso:
Morto io la terra mi schifi col fuoco:
e in lingua bassa: *Morto io vada il mondo in carbonata*. Salv.

NON SI PIGLIA UN FASTIDIO DI NIENTE. *Non vuol sentir noja o pigliarsi pensiero alcuno, succeda quel che si vuole o di bene o di male*. Min.

BALLONZA. *Ballonzare, Ballare senz' ordine o regola*. Vien forse da *Ballonchiare*, e *Ballonchio*, che sebbene è parola non usata, pur l' usò il Boccaccio Nov. 72. per intender *Ballo di contadini*. Min.

ALLI STROZZINI. *Gli Strozzini*, come abbiamo detto, è una Villa de' Signori Strozzi, poco lontana da Firenze, così detta. Siccome i prati del Pucci e del Gerini sono i prati di due Ville suburbane de' Signori Marchesi Pucci e Gerini; a' quali luoghi suole l' estate andar la plebe Fiorentina a spassarsi, con far merende, balli, ed altro, che le torni gusto, come dice il Poeta nelle presenti ottave. Min.

c. 6. st. 32

AL PALLONE E ALLA PILLOTTA. Il *Pallone* è una *Grossa palla da giuocare, fatta di cuojo, e ripiena di vento*, alla quale si dà col braccio, armato d' un bracciale di legno; e la *Pillotta* è una *Palla piccola, pure ripiena di vento*, e se le dà con una mestola di legno. Questi giuochi di palla sono antichi, perchè secondo Plinio lib. 7. cap. 59. furono trovati da un certo Pytho. Erodoto lib. 1. riportato da Polidoro Vergilio lib. 2. cap. 13. dice, che l' inventassero i Lidi. *Aleæ vero tesserarumque ludos, & pilæ, cæteraque lusoria recreandi animi gratia inventa, præter quam talaria, Lydi, populi Asiæ omnium primi, excogitavere &c. Atqui Lydos ejusmodi aleatorias artes non tam voluptatis, quam compendii gratia excogitasse idem Herodotus tradit; nam cum gravitate annonæ patria tempore Atydis, Manis Regis filii, premeretur, sic famem consolari solebant, altero quidem die cibum sumentes, altero ludis operam dantes: atque hoc modo inediam solantes, vixere annis duodeviginti*. E da' popoli *Lydi* alcuni vogliono, siccome è Isidoro nelle Origini, che venga la parola *Ludus* o *Ludius*, che è lo stesso, che *Istrione*. E ognuno sa, che i Lidi dall' Asia passarono in Italia, e vi popolarono l' Etruria, ovvero Toscana. E da loro i Latini le cirimonie sacre e i *Ludi*, che si domandavano *Scenici* particolarmente appresero. E *Hister* in lingua Etrusca, onde è detto *Istrioni*, significava in Latino *Ludio*, siccome

dice

dice Tito Livio. Poi questo nome c. 6. st. 34 *Ludus* significante a principio *Spettacolo attenente* o *fatto per causa di religione*, si stese a significare in generale ogni giuoco. Ateneo libr. 1. e Suida, dicono, che Anagallide Gramatico di Corfù attribuisce il ritrovamento della saltazione a palla, cioè del giuocare alla palla a tempo di ballo, a Nausica figliuola d' Alcinoo Re di Corfù; volendo fare questa grazia di dare il vanto d' una tale invenzione a una sua paesana. E veramente Nausica è introdotta sola tra l' Eroine da Omero a giuocare alla palla. Del resto Decearco attribuisce quest' invenzione a' Sicioni; e Ippaso altro Autore, citato da Ateneo, a' Lacedemoni, come anche tutti gli altri corporali esercizj. E che fosse molto usato dagli Spartani o Lacedemoni, lo mostra Properzio in quel verso:

Quum pila veloci fallit per brachia jactu,

dell' Elegia 12. del libr. 3. che comincia:

Multa tuæ, Sparte, miramur iura palæstra.

Dal che si viene in chiaro, che il giuoco della palla sia antichissimo; e si può credere col Soutero *de Ludis Veterum* lib. 3. cap. 14. e con Polidoro Vergilio lib. 2. cap. 13. che questa variazione d' origini proceda dall' avere avuto gli antichi diverse specie di palla, siccome abbiamo noi; e che gli accennati inventori abbiano ciascuno inventata la sua specie; perchè se noi abbiamo il *Pallone*, i Latini avevano *Ipse follis, pilæ, & ipsis genus: constatque aluta, vento inflata*. Abbiamo la *Pillotta*, ed essi il *Folliculus, Pila, & ipsa parva, & similiter constat aluta, vento inflata*. Simile a questa è la *Palla bonciana*; ma in vece di esser ripiena di vento, è ripiena di borra; la qual palla oggi per lo più è usata da' contadini; e questa avevano anche gli antichi, e la dicevano *Pila paganica*. Marziale lib. 14.

Hæc, quæ difficilis turget paganica pluma,
Folle minus laxa est, & minus arcta pila.

Abbiamo la palla simile alla bonciana, ma assai minore, che chiamiamo *Palla lesina*, che pure l' avevano secondo alcuni anche i Latini, e la dicevano *Pila fluentina*, perchè forse nel paese Fiorentino si lavorassero le migliori. Abbiamo la palla fatta di cenci, impuntita, che i Latini pure avevano, e la chiamavano *Harpastum*, perchè se ne servivano per far il giuoco, da noi detto *Il calcio*, secondo il Sipontino, che dice: *Harpastum pilæ genus est, grossior, quam pila paganica, tenujor, quam follis: e panno fere fit, aliquando ex pelle, lana tomentove impletur. Non repercutitur; sed cum multi sint ludentes in duas partes divisi, ita ut utrique e regione sibi invicem oppositi sint, ad suos quisque transmittere pilam conatur, quam adversarii conantur arripere. Harpastum dictum a Greco ἁρπάζειν, quod est Rapere, quia projectam pilam multi simul conantur arripere, sed ob causam invicem prosternuntur*. Marziale lib. 7. Ep. 31.

Non harpasta vagus pulverulenta rapis.

Abbiamo la *Palla a corda*, che serve per giuocare colla racchetta nelle stanze fabbricate per tale effetto: ed essi avevano *Pilam trigonalem*, così detta, non perchè fosse di figura triangolare, ma perchè era triangolare la stanza dove con essa giocavano; e per dare a questa palla si servivano del *Reticulo*, che è lo stesso, che la *Racchetta* o *Lacchetta*, come accennammo sopra C. 3. st. 58.

Di

Di questa lacchetta parla Ovid. lib. 3. dell' arte d' amare:

Reticuloque pilæ leves fundantur aperto,
Nec, nisi quam tollas, ulla movenda pila est.

E Marziale lib. 12.

Capeabit tepidum dextra lævaque trigonem.

Che poi a' tempi antichi usasse la palla ripiena di borra o d' altro pelo, si cava da quel che dice il Sipontino, riportato quì sopra, e dal nome di essa; perchè molti vogliono, che sia detta *Pila* dal *Pelo*, col quale è ripiena; sebbene altri vogliono, che venga dal Greco πέλω idest *Æquo*, perchè è di figura sferica, che è uguale in ogni parte, o pure (il che è più verisimile) dal verbo παλλέσθαι, cioè dall' *Essere vibrata e sbalzata*; e perciò anche in Greco, siccome in Toscano, è detta *Palla*: poichè Dionisodoro antico gramatico, dove nel testo dell' Ulissea comunemente leggevasi σφαῖραν, col qual nome chiamano i Greci la *Palla*; si dice, che egli scrivesse πάλλαν, come per chiosa e interpetrazione della voce d' Omero; e tutto questo vien riferito da Eustazio, che sopra quel Poeta *Il gran comento feo*. Che i Greci ancora avessero molte specie di palle, si può dedurre, non solo dall' essere stati inventati i giuochi di palla nel tempo, che fiorivano i Greci, e dal trovarsi appresso di loro la Sphæromachia, l' Amilla, ed altre specie di giuochi di palla, riferiti da Giulio Polluce e dal Bulengero; ma di quello, che scrive Celio Rodigino lib. 20. cap. 14. dove dice, che fra i Greci giuocavano alla palla tanto gli uomini, che le donne; e ciò cava da Omero. Si trova inoltre, che Dionisio Siracusano giuocava alla palla, ed alla pillotta per ricuperar le forze. V. Alessandro ab Alessandro Dier. gen. lib. 3. cap. 21. E si può credere, che siccome noi abbiamo diverse palle, e diversi modi di giuocare con esse; così non mancassero a loro ancora l' invenzioni per soddisfarsi. Min.

Al *Pallone* si dà col pugno, al *Pallon grosso* col bracciale. Del giuoco del *Calcio* V. *Le Memorie del Calcio Fiorentino* in Firenze nella Stamperia di S. A. S. 1688. in 4. Bisc.

c. 6. st. 34

AL SUSSI. Il *Sussi* è un giuoco solito farsi per lo più da' ragazzi in questa maniera. S' uniscono due o più ragazzi, e pigliano una pietra, e posatala per ritto in terra vi metton sopra quel denaro, che son convenuti di giuocare; ed allontanatisi in quella distanza, che sono daccordo, tirano una lastra per uno ordinatamente in quella pietra ritta, sopr' alla quale sono i denari, e che si chiama il *Sussi*; e se questo sussi vien colpito, e fatto cadere, i danari, che cascano, sono di colui, la lastra del quale ha fatto cascare il sussi, se però sono più vicini alla sua lastra, che al sussi; e quella moneta, che è più vicina al sussi, se gli rimette sopra, e quello, a cui tocca, tira, e seguitano come sopra, tanto che la moneta messa sopra il sussi resti finita di levare nel modo, che s' è detto. Da questo giuoco abbiamo un proverbio, che dice: *Essere il sussi*; il che significa *Esser quel berzaglio dove ognuno tira*, cioè *Sopra il quale devon cadere tutte le burle e tutte le minchionature*. Questo giuoco è forse lo stesso, che da' Greci era detto ἐφεδρισμὸς, secondo Giulio Polluce, il Bulengero cap. 48., ed il Meursio *de Ludis Græcorum*; sebbene non giuocavano denari, ma colui, che non buttava in terra il sussi, portava a cavalluccio quello, che lo buttava, il quale gli tu-

turava gli occhi colle mani, finchè senza errare lo portasse alla lastra o pietra, che si chiamava *δίσκος*, cioè *Meta* o *Confine*, e faceva quello, che comandava il vincitore, il quale in questi loro giuochi era chiamato Re, ed il perditore era detto Mida, ovvero Asino, come abbiamo visto altrove. Min.

c. 6. st. 35

MURELLE. E' giuoco simile alle pallottole, se non che in vece di palle adoprano lastrucce, ed un piccolo sasso per grillo; e tal giuoco si dice anche *Piastrelle*. Min.

PRIMIERA. Giuoco noto, che si fa colle carte. Min.

FROTTA. *Flotta* o *Fiotta*, vuol dire *Quantità di gente unita insieme, che si muove*, dal Lat. *Fluctus*. Verg. Georg.

Mane salutantum totis vomit aedibus undam.

Varchi Stor. lib. 15. *E vedendo sopra a un monticello, non molto quindi lontano, una gran frotta di contadini*. Min.

I CONFORTINI GIUOCA, E LE CIAMBELLE. *Ciambelle* e *Confortini* sono specie di *Paste fatte col zucchero, farina e uova:* e queste son portate a vendere da alcuni più pel contado, dove si fanno feste e raddotti, che in città; e questi portan seco anche le carte per giuocare, oltre alle quali hanno diverse invenzioni di giuochi, come la mora, il tocco ec. E questi venditori quando giuocano danno in vece di danari quei *Confortini* e *Ciambelle* se perdono, e se vincono ricevono danari. Lat. *Circuli*, *Crustula*. Min.

CIVETTA. Quel giuoco fanciullesco, che dicemmo sopra C. 2. st. 41. Min.

INDOVINELLI. Lat. *Griphi*, *Aenigmata*. Quello, che in Latino dal Greco si dice *Aenigma*, noi circoscrivendolo diremmo *Detto oscuro e difficile a interpetrarsi*. E la voce *Enigma* s' è fatta Toscana, e l' usiamo, come l' usò il Malatesti nella sua Sfinge. V. sotto C. 8. st. 26. Min.

CANTA MAGGIO. Nel principio di Maggio sogliono le ragazze della plebe di Firenze e del contado suburbano accordarsi tre o quattro, e portando una di loro in mano un ramo d' albero, adornato di fiori, andar cantando per la città diverse canzonette per l' allegria del nuovo Maggio, e per buscar mance da coloro, che si pigliano il passatempo di farle cantare al suono d' uno strumento, detto *Cembolo*, che è un' *Assicella ridotta in cerchio, e fondata di cartapecora da una parte sola a guisa di tamburo*. Questo costume di rallegrarsi il Maggio viene dall' antico, e si trova, che appresso i Romani *Kalendis*, *Nonis*, & *Idibus Maii Lari Deo sacra fiebant*, *asello panibus coronato*. Quindi forse ancora Maggio si chiama il *Mese degli asini:* che per altro fu detto *Mensis hilaritatis*. Che nel mese di Maggio si facessero allegrie, forse più di quello, che comportasse l' onestà e la verecondia, ne fanno fede gl' Imperatori Arcadio e Onorio nella loro Costituzione, inserita da Giustiniano nel Codice lib. 11. 45. *de Majuma*, la quale era un' allegria, che si faceva per il Maggio, secondochè spiega Suida. Da questo mese quel ramo d' albero, che i contadini piantano la notte di Calen di Maggio avanti all' uscio delle loro innamorate, si chiama *Majo*. Questo costume d' appiccare il majo alla casa della dama, è riferito, come proprio anche della Francia, da Marziale d' Alvergna ne' suoi Arresti d' Amore, all' Arresto quinto, il quale Scrittore fiorì nel 1400. qual luogo Benedetto Curzio comentan-

tando, dice: *Prima die Maii mensis juvenes pluribus ludis, ac jocis sese exercere consueverunt, arborem saepenumero deportantes, ac in loco publico, aut etiam ante alicuius egregii viri januam, vel frequentius amicae fores plantantes, vestitam nounumquam promiscuis adamantibus, intersigniis, atque emblematibus*. Min.

BRANCO. *Quantità di popolo indeterminata*, ma si dice più di bestie: come *Branchi di polli, di pecore, di buoi, di asini ec.* V. in questo Canto la st. 37. seguente. *Min.*

HA MESSO L' OSTE A SACCO. Cioè *Mangiato e bevuto quanto l' oste vi aveva, nel modo, e con quella furia che segue nel dare il sacco a una città*. Min.

MEZZI BRILLI. *Mezzi briachi*. *Brillo* vuol dire *Briaco allegro*. V. sopra C. 2. st. 69. *Min.*

MENTRE LA GIRA, FAN BRINDIS A BACCO. Una Villanella, che si canta per incitare a bere, principia:

Facciam brindis a Bacco,

e cantandosi questa va il bicchiere attorno, ed ognuno beve, intuonando prima la detta Villanella: e però dice *Mentre la gira*, cioè *Mentre il bicchiere va attorno*. E perchè tal costume è usatissimo in simili allegrie; però il Poeta, che s' ingegna di mostrare, che quivi si sta in feste e in giuoco, dice che facevano *Brindis a Bacco*, cioè *Cantavano bevendo*. I Latini dicevano *Propinare*, cioè *Praebibere*, che suona lo stesso, che il *Far brindis*: ed usavano anch' essi questo modo di bere in giro, che dicevano *In orbem bibere*, *& circumferebant scyphum plenum*: ed essi pure cantavano in tale occasione di bere, come scrive Dione, che facesse il Senato Romano a Commodo Imperatore, quando al banchetto, che fece nel Teatro, bevve a un bicchiere, che gli fu porto da una bella femmina. La voce *Brindisi*, sebben pare che venga dal Tedesco *Pringen*; perchè volendo alcuno di quella Nazione bere, ed invitare il compagno, suol dire *Ich vellan pringen*, che vuol dire *Io ve lo presento* (e questo già facevano, perchè quel vino, che avevano a bere, restasse benedetto dal compagno, il quale soleva rispondere *Got zenges*, che vuol dire *Dio lo benedica*) tuttavia il Lalli nella sua Moscheide C. 1. st. 61. graziosamente gli dà origine dalla Città di Brindis, dove chi va ad abitare è sicuro da ogni vessazione curiale, tanto criminale, che civile; onde a far *Brindisi* par che s' inviti uno ad andare ad abitare quella città, cioè a lasciare i pensieri. Le parole del Lalli son queste:

Brindisi Lella, s' io m' appongo al vero,
Da te son messi i brindisi in usanza,
Quasi l' uom dica: Lascia ogni pensiero
Beviamo allegri, e rinfreschiam la panza:
E se poi il creditor duro e severo
Ci fa da birri apparecchiar la stanza:
Brindisi abbiamo, Brindisi diletta,
Che quanto più si bee, viepiù n' alletta.

Min.

Redi nel Ditirambo:

Su vogliamo,
Navighiamo verso Brindisi. Salv.

A questo proposito son da vedersi i *Brindisi d' Antonio Malatesti, e di Piero Salvetti*, stampati in Firenze con Annotazione da Giuseppe Manni 1723. in 8. *Bisc.*

TE TE CON PAGLIE, O SPILLI. E' un giuoco da fanciulli, che si fa così. Pigliano due spilli, o due corte fila di paglia, e posandole sopra un piano liscio, vanno spingendole colle dita, tanto che uno di detti spilli o fili cavalchi l' altro, e quello che resta di sopra vince: giuoco così detto dal *Te te*, cioè *Togli togli*. In Latino *Ludere aciculis*. E perchè questo giuoco è di niuna o poca con-

c. 6. st. 35

c. 6. st 35 chiusione abbiamo il proverbio *Fare a te te con gli spilletti*, che significa *Affaticarsi* e *Perdere il tempo senz' utile o profitto*: ed esprime ancora *Fare una cosa con sordido risparmio*. Min.
SI TENGONO IL TENOR, SI VANNO A' VERSI. *S' ajutano l' un l' altro, e s' accordano*. Min.

36. La donna resta lì trasecolata,
Vedendo quanto bene ognun si spassa:
E perchè Nepo l' ha di già informata,
Non ragiona di lor, ma guarda, e passa:
Per tutta la città vien salutata,
E infin le stanghe, e ogni forcon s' abbassa:
Ed ella, or quà or là voltando inchini,
Pare una banderuola da cammini.

37. Perocchè tutti quanti quei demoni
Per vederla n' uscian di quelle grotte,
Ronzando com' un branco di moscioni,
Che s' aggirin d' attorno a una botte:
Saltellan per le strade, e su i balconi,
Com' al piover d' Agosto fan le botte:
E fan, vedendo sue sembianze belle,
„ Voci alte e fioche, e suon di man con elle.

38. Così fra quel diabolico rombazzo
La strega se ne va collo stregone;
Sicchè alla fine arrivano a Palazzo,
Là dove s' abboccaron con Plutone.
Ma perchè tra di loro entrò nel mazzo
Scioccamente il Mandragora buffone,
Che in quel colloquio fe sì gran frastuono,
Che finalmente ognuno uscì di tuono.

39. Perciò passano in casa, e colà drento
Tirato colla strega il Re da banda,
Le dà la benvenuta: e poi, che vento
L' ha spinta in quelle parti, le domanda.
Ella, per conseguir ogni suo intento,
Gli dice il tutto, e se gli raccomanda,
Ch' ei voglia a Malmantil, ch' omai traballa,
Far grazia anch' ei di dare un po' di spalla.

40. Sta

40. Sta pur, dic' ei, coll' animo posato,
Ch' a servirti mo mo vo dar di piglio:
Io già, come tu sai, aveo imprunato;
Ma il tutto è andato poi in iscompiglio.
Orsù, fra poco adunerò il senato,
E sopra questo si farà consiglio;
Acciò batta Baldon la ritirata,
E tu resti contenta e consolata.

Martinazza resta maravigliata, che costoro stieno così allegramente: e passando pel mezzo a una infinità di demoni, che tutti la riveriscono, giunse con Nepo a Palazzo, dove se le fece incontro Plutone, che la condusse dentro, e quivi avendole essa detto il suo bisogno, Plutone le promette di consolarla.

RESTA TRASECOLATA. *Resta maravigliata. Strabilisce come se fosse fuor del secolo, fuor del mondo.* V. sopra C. 1. st. 28. *Min.*

NON RAGIONA DI LOR, MA GUARDA E PASSA. Tratto da Dante Inf. C. 3 ove disse in persona di Virgilio:

Non ragioniam di lor, ma guarda e passa. Bisc.

STANGA. *Pezzo di travicello*, cioè un *Legno grosso più d' un bastone*. Min.

FORCONE. E' un *Asta di legno, sopra alla quale è adattato un tridente di ferro*, e serve per uso delle stalle. *Min.*

INCHINO. V. sopra C. 1. st. 34. *Min.*

VOLTANDO INCHINI. Cioè *Voltandosi, e facendo inchini*. Esprime l'atto, che suol fare col capo chi viene obbligato a rendere il saluto a molti in uno stesso tempo, e da tutte le parti: e a quest' atto è benissimo appropriata la similitudine che segue della banderuola da cammini, che quando soffiano più venti stanno in continuo moto, per ogni parte volgendosi. *Bisc.*

BANDERUOLA DA CAMMINI. *Banderuola* vuol dire *Piccola bandiera* o *Pennoncello*, che è quel *Pezzetto di drappo, che già portavano i cavalleggieri, appiccato vicino alla punta della lancia, a guisa di bandiera*: ed a guisa di questa in Firenze se ne vedono fatte di lama di ferro, poste in su i campanili, e su' più eminenti luoghi delle case, come sono le pergamene, dond' esce il fumo de' cammini: e queste servono per far conoscere i venti, col lor girare e voltarsi in sul ferro, nel quale sono infilate e bilicate: ed a queste assomiglia Martinazza. *Min.*

c. 6 st. 36

RONZANDO. *Ronzare* si dice propriamente delle mosche: e però dice *Come fanno i moscioni*, che sono quelle *Piccole mosche, che stanno presso al vino*. Min.

COME AL PIOVER D' AGOSTO FAN LE BOTTE. Si è veduto dall' esperienza, che la pioggia di state, cascando nella polvere scaldata dal Sole, invigorisce le rane o botte nate di poco; sebbene molti hanno creduto, che le faccia nascere quell' acqua con quel sole: il che è falso, perchè prese subito scappate dalla polvere, si son trovate col ventricolo pieno d' erba. Ma sia come si voglia, basta che a tal' acqua si veggano saltare, ma d' un salto debole e fiacco, appunto come il Poeta vuole esprimere, che saltassero quei diavoli. Un Poeta faceto Fiorentino des-

descrivendo alcuni cavalli stanchi in un suo Sonetto dice:

c. 6. st. 37

Sì si vergognan, che passan di notte,
E tutti s' inginocchian per la fame,
Trottando e saltellando come botte Min.

VOCI ALTE E FIOCHE, E SUON DI MAN CON ELLE. Così cantò Dante Inf. C. 3. *Voci alte*, intendi *Strida:* e colui, che continova a gridare, affioca per l' affaticamento dell' aspera arteria; sicchè il secondo nasce dal primo. *E suon di man con elle*, cioè *Con quelle voci accompagnano il rumore, che fanno col batter le mani insieme*. Min.

ROMBAZZO. Vien dal verbo *Rombare*, che vuol dire *Ronzare* o *Frullare*, che è quel romore, che fa per l' aria una cosa lanciata con violenza: e si piglia per ogni sorta di strepito o fracasso. Il Varchi Storia lib. 10. in questo medesimo significato dice *Bombazzo*, voce formata dal suono, nella stessa maniera, che presso Persio Sat. 1. è formato *Bombus:*

Torva Mimalloneis implerunt cornua bombis

perchè dice egli: *Dopo lunghe strombettate e stampite, fatte con incredibile bombazzo, quasi in tal modo salutassero i nimici*. Ma l' Autore della Storia di Semifonte dice al Trattato 4. *I nimici assaltarono la terra, allotta sentitosi per quelli della città il rombazzo:* e l' uso pare, che ci obblighi a dire *Rombazzo*. Min.

Saffo, βομβεῦσιν δ' ἄκοαι μοι, che Catullo tradusse:

. . . . . *sonitu suopte*
Tintinant aures;

Cornano o *fischiano gli orecchi*. Salv.

ENTRÒ NEL MAZZO. *S' accompagnò con loro*, che diciamo ancora *S' incruscò, Si ficcò:* vien dal giuoco del mazzolino, detto sopra C. 1. st. 46. *Min.*

Viene da un proverbio, che dice *Ogni fiore vuole entrare nel mazzo*, simile a quell' altro *Ogni cencio vuole entrare in bucato:* e s' usa sempre contro coloro, che troppo prosontuosi s' intrudono sempre negli altrui fatti e discorsi; perciocchè essendo disconvenevole cosa, che i vilissimi fiori si pongano insieme co' nobili e rari, e gli obbrobriosi cenci s' imbianchino co' finissimi lini; così parimente è vituperevole molto, che certi petulanti e sfacciati ne' serj e gravi congressi sfacciatamente s' introducano; siccome fece questo Mandragora, che nel colloquio del Re dell' Inferno con Martinazza si volle intromettere. *Bisc.*

IL MANDRAGORA. Costui era un buffone, o piuttosto un matto di Corte, che chiacchierava sempre, e senza proposito o conchiusione. *Min.*

COLLOQUIO. Voce Latina, usata di rado in Firenze: e vuol dire *Ragionamento, che fanno insieme due* o *più persone*. Corrisponde alla Greca διαλογος, che significa secondo la parola *Interlocutio*. *Discorso, che si tiene fra due o più persone:* da' Francesi detto *Entretien*, quasi *Trattenimento*. Min.

FRASTUONO. *Confusione di diversi strepiti e rumori*, quasi *Fuor di tuono*, Lat. *Extra tonum*. Bisc.

USCÌ DI TUONO. *Perdè il filo del ragionamento*. Si dice anche *Uscir di tema*. *Smarrire l' argomento, il proposito*. V. sopra C. 2. st. 47. E' presa la similitudine dalla musica; scherzando sul doppio significato della parola *Scordarsi*, la quale tanto si dice d' un uomo, che non si ricordi più di quel che ha proposto di dire; quanto d' uno strumento, che non sia in corde, e non sia temperato al giusto tuono; o d' uno, che non canti giusto, e fuor del legittimo tuono, il che si dice anche *Stonare*. Min.

TIRATO COLLA STREGA IL RE DA BANDA.

DA. *Essendosi condotto in un' altra parte della stanza, o essendosi separato, allontanato da quel congresso* Min.

LE DA' LA BENVENUTA. Termine di complimento nell' arrivo d' amico o parente. Si dice ancora *Dare il bentornato*, nel ritorno parimente d' alcuno, ch' abbia fatto lungo viaggio. In un piccolo ricetto della Cappella de' Principi, fatta col disegno di Michelagnolo Buonarruoti, in S. Lorenzo, v' è un' antica Madonna, col bambino Gesù in braccio, intagliata in legno, e grande quanto il naturale, sotto la quale si legge questa iscrizione: SANTA MARIA LA BENTORNATA, GIOVANNI BENINI E MADONNA MARIA SUA DONNA, PER RIMEDIO DI LORO ANIME. Credo che alluda al ritorno della Santissima Vergine d' Egitto, poichè il bambino rassembra maggiore d' un anno *Bisc.*

CHE VENTO L' HA SPINTA IN QUELLE PARTI. *Qual cagione l' ha mossa a andare in quel luogo*. Min.

TRABALLA. *Traballare* è quell' *Ondeggiamento, che fa uno quando non può sostenersi in piedi, e che si getta co la vita or quà, or là*. Mattio Franzesi in lode della Posta dice:

Chi domanda per nome la cavalla,
Ch' egli ha sentito dir, ch' è favorita,
Poi partendo chi trotta, e chi traballa.

Quì vuol dire, che Malmantile era in pericolo di cadere, cioè esser preso da Baldone. Diciamo in questo senso anche *Balenare*, *Barcollare*. In certe rime manoscritte nella Libreria di S. Lorenzo, si dice d' un cotto, che barcollava:

E s' e' balena, e' non balena a secco.

Quì si scherza sul doppio significato di *Balenare*. Min.

DAR UN PO' DI SPALLA. *Dare spalla* è *Ajutare a portare qualche grave peso sulle spalle*: e poi è traslato ad *Ajutare a fare qualsisia cosa*. In questo luogo cade l' equivoco, perchè dicendo il Poeta, che Malmantile traballa; nel chiedere in questo caso l' ajuto, pare che ciò abbia a servire piuttosto per farlo cadere affatto, che per risorgere. *Bisc.*

c. 6 st. 39

MO' MO'. *Adesso adesso*. E' il Latino *Modo*, usato in Lombardia, e poco in Firenze. L' usò più volte Dante nel suo Poema, siccome non è stato schifo d' usare altre parole Lombarde: e il Boccaccio nov. 32. *Mo vidi vu?* per imitare la parlata della donna, ch' era Veneziana *Min.*

VO' DAR DI PIGLIO. *Darò di mano* cioè *Comincerò*. Appresso gli Antichi significava quasi quel che i Latini dissero *Expilare*, i Franzesi *Piller*. Dante Inf. C. 12.

Che dier nel sangue e nell' aver di piglio.

e il suo contemporaneo Fazio degli Uberti, nel Poema che fece in terza rima, ove è introdotto Solino a dettare a Fazio le cose di Geografia e del mondo (che perciò lo intitolò *Ditta mundi*, ovvero *Dittamondo*) dice così al C. 142. ove parla del Saladino:

Costui per sua franchezza e gran consiglio
Tolse la Terra santa a' Cristiani,
Vincendo quegli, e dando lor di piglio. Min.

AVEA IMPRUNATO. *Avevo ordinato il rimedio*. Viene da quell' *Imprunare*, che dicemmo sopra C. 3. st. 21. *Addio fave*. Min.

Inprunare è propriamente *Serrare* o *Turare i passi con pruni*, come dice il Vocabolario: e ciò per difesa di qualsisia cosa; onde quì è traslato a significare il *Porre ogni cautela per bene operare*. Bisc.

E' ANDATO POI IN ISCOMPIGLIO. Cioè *S' è scompigliato, confuso, disordinato*. Bisc.

ORSU'. Termine esortativo e conclusivo: e diciamo nello stesso senso Ov-

c. 6. st. 40 *Ovvia*, quasi *or via*. Lat. *Eja age*. V. sotto C. 12. st. 47. Diciamo *Orsù*, quasi diciamo *Hac ipsa hora surge*, & *hoc facias*. Min.

BATTA LA RITIRATA. *Se ne vada da Malmantile*. *Batter la ritirata* è quando col tamburo si fa quella sonata, per la quale i soldati intendono doversi ritirare, e lasciar l' impresa. Giovanni Villani ciò disse: *Sonare la ritratta*, quasi accennando il Francese *Retratte*. Min.

41. Io ti ringrazio sì, ma non mi placo,
Perciò (gli rispond' ella) di maniera,
Ch' io non voglia pigliar la spada e il giaco,
Che in bugnola son più di quel ch' io m' era.
Così con quei due spirti avendo il baco,
Soggiunge (perch' a lor vuol far la pera)
Io l' ho con quei briccon, furfanti indegni,
Ch' hanno sturbato tutti i miei disegni:

42. Dico di Gambastorta, il tuo vassallo,
E di quel pallerin di Baconero,
Che fa nel giuoco con due palle fallo,
Scambiando il color bianco per lo nero:
Error, che nol farebbe anch' un cavallo;
Ma e' vien ch' egli strapazzano il mestiero;
Che s' egli andasse un po' la frusta in volta,
Imparerebbon per un' altra volta.

43. Risponde il Rè: Facciam quanto ti piace;
Ma ti verranno a chieder perdonanza:
Sicchè tu puoi con essi far la pace;
Però t' acquieta, e vanne alla tua stanza:
Non penso di restar già contumace,
S' io non ti servo, perch' io fo a fidanza:
Dunque ti lascio, e sono al tuo piacere:
Fatti servir da questo Cavaliere.

c. 6. st. 41 Martinazza ringrazia Plutone, e dolendosi del danno, cagionatoli da Gambastorta, e Baconero, lo prega a gastigargli. Plutone l' esorta a placarsi, e le dice, che andranno a chiederle perdono dell' errore: e fatte con essa sue cirimonie, la rimanda alle stanze.

NON VOGLIA PIGLIAR LA SPADA E IL GIACO. *Non mi voglia armare contro di loro per vendicarmi*. Min.

Giaco dalla rete, chiamata *Giacchio*. Lat. *Rete jaculum*. Salv.

Il Menagio dice „ Forse da *Zaba*, „ che nelle Glose d' Isidoro vien di- „ chiarato per *Lorica*. *Zaba*, *Zabum*, *Zabl*, *Zabicum*, *Zacum*, Giaco. Ovvero da *Sagum*. Bisc.

SONO

SONO IN BUGNOLA. *Sono in collera.* *Bugnola* si chiama un *Arnese, fatto di cordoni di paglia entro al quale si conserva grano, biade* ec. da Latini detta *Camera*: E si dice *Esser in bugnola, nel bugnolone, in valigia, nel gabbione* ec. per intendere *Essere in collera*. E tutte queste maniere vogliono esprimere il *Gonfiare, che un fa per l'infiammazione della bile commossa*. Orazio *Bile tumet jecur*; dove altrove aveva detto: *Meum jecur urere bilis*. Ovidio ne' Fasti. *Intumuit Juno*, cioè *Intronfiò*. *Entrò in valigia*. Gli Spagnuoli similmente dicono *Embotiiarse*. Min.

AVENDO IL BACO. *Avendo ira*: è traslato da' cani, i quali, quando hanno un certo baco nella lingua per di sotto, par che sieno sempre adirati: ed il simile, dicono, segue ne' montoni, quando hanno il baco o tarlo dentro alle corna. *Min.*

FAR LA PERA. Anticamente s' abbruciavano i corpi morti sopr' ad un monte di legne: qual monte, quando era acceso, chiamavano *Pyra*. Lalli Eneide Travestita lib. 5 st. 1.

Già l' alta pira di Didone ardea,
E vibrava lontan fiamme e faville.

e da questo credo, che venga il nostro *Far la pera*: e che s' intenda anche *Ammazzar' uno*; quasi dica: *Io voglio far la pira al tale*. S' intende anche *Far la spia a uno*. Min.

Il Vocabolario dice „ FARE LA PERA. „ Apportare altrui di nascoso e maliziosamente alcun pregiudizio, come ammazzare o fare ammazzare speditamente e occultamente. Lat. „ *Clam per se vel alium* (forse manca „ *damnum alicui inferre*) similitudine, tratta per avventura dall' operazione di colui, che taglia a tavola, o vogliam dire dall' arte del trinciante, il quale taglia la pera e l' acconcia in modo, che non apparisce ch' egli v' abbia fatto taglio „ Io dico, che *Far la pera* sia lo stesso, che *Maturarla*; perocchè *Fare* spesse volte s' adopra invece di *Maturare*. E perchè la pera, quando è matura, più facilmente d' ogn' altra frutta cade dall' albero; perciò questo detto vien traslato a significare, che alle male operazioni, quando son giunte al sommo, stà preparata la caduta, cioè la meritata pena. E per questo si dice di coloro, che dopo molti misfatti, sono finalmente condannati alla morte o a qualche solenne gastigo: *La pera era già fatta*, ovvero *era matura*. Sicchè *Far la pera* vorrà dire *Maturare*, cioè *Ridurre all' ultimo termine un tal fatto, che non si possa più sostenere; e così si guasti e vada male*, siccome fanno le pere mature. E perchè il maturarsi delle pere segue come insensibilmente; così chi intraprende a fare la suddetta azione, operando celatamente, fa che colui, a cui tocca, non se ne avvegga. E di quì è, che questo proverbio serve per lo più in significato di *Far la spia*; perchè a questa operazione ogni maggior segretezza si richiede. Si dice ancora *Far la susina*, e significa lo stesso. Bisc.

c. 6. st 42

PALLERINO. Propriamente *Ginocatore di palla*; ma quì intende di quel diavolo, che cambiò le palle, che tenendosi in mano, faceano l' effetto, detto di sopra C. 5. st. 19. Bisc.

FA FALLO. *Fa errore*. E' termine del giuoco di palla: e però il Poeta se ne serve, perchè l' errore fu fatto colle palle. Properzio libr. 3.

Aut pila veloces fallit per brachia jactus. Min.

ERROR, CHE NOL FAREBBE ANCO UN CAVALLO. *Error grossissimo, e che non lo farebbe anche una bestia*: e si dice *un cavallo*; perchè questo animale pare, che abbia discorso e giudizio, più che ogni altro animale. I Greci di Ἵππος, che vuol dire *Cavallo*, se ne servo-

c. 6. st. 43 servono per una particella, che aggiunta a' nomi, importa grandezza. *Hippomarathrum* perciò è il *Finocchio salvatico*: e *Hippomyrmeces*, certe *Formiche, che passano di grandezza l' ordinarie e comuni*. Onde errore o sproposito da cavalli è un error grande. O pure si dice così, perchè sia degno di cavallo, cioè di gastigo, qual si suol dare nelle scuole a' fanciulli. Min.

STRAPAZZANO IL MESTIERO. Cioè *Nell' operare non considerano quel che fanno*. Min.

E' traslato dagli artefici, che fanno male la loro arte, che si dice anco *Mestiero*. Bisc.

ANDASSE UN PO' LA FRUSTA IN VOLTA. *Se la frusta qualche volta andasse attorno. Se fossero di quando in quando bastonati o frustati*. Min.

NON PENSO DI RESTAR GIA' CONTUMACE. Termine di cirimonia, che significa: *Non penso di commetter mancamento*. La voce *Contumace* è Latina; però il Lettore si può sodisfare circa i suoi significati. Min.

FO A FIDANZA. *Confido, che per tua cortesia non l' avrai per male, e mi scuserai*: termine, usato fra gli amici intrinsechi: e si dice anche *Fo a sicurtà*. Min.

SONO AL TUO PIACERE. Termine usato da' superiori con gl' inferiori, invece di *Suo servitore*. Min.

DA QUESTO CAVALIERE, Intende *Nepo*. Min.

44. Nepo la mena allora alle sue stanze,
Che i paramenti avean di cuoj umani,
Ricamati di fignoli, e di stianze,
E sapevan di via de' Pelacani:
Ove gli orsi, facendo alcune danze,
Dan la vivanda, e da lavar le mani:
Volati al cibo al fin come gli astori,
Sembrano a solo a sol due toccatori.

45. Fiorita è la tovaglia, e le salviette
Di verdi pugnitopi, e di stoppioni,
Saldate colla pece, e in piega strette
Infra le chiappe state de' demonj.
Nepo frattanto a macinar si mette,
E cheto cheto fa di gran bocconi,
Osservando Caton, ch' intese il giuoco,
Quando disse: In convito parla poco.

46. Fa Martinazza un bel menar di mani;
Ma più che il ventre, gli occhi al fin si pasce:
E quel pro falle, che fa l' erba a' cani,
Che il pan le buca e sloga le ganasce;

Per-

Perchè reſte vi ſon come trapani,
Nè manco ſe ne può levar coll' aſce:
Crudo è il carnaggio, e sì tirante e duro,
Che non viene a puntare i piedi al muro.

47. Tal che s' a caſa altrui ſuol far lo ſpiano,
E caſeo barca, e pan Bartolommeo;
Freme, che lì non può ſtaccarne brano:
Pur ſi rallegra al giunger d' un cibreo,
Fatto d' interiora di magnano,
E di ventrigli e ſtrigoli d' Ebreo:
E quivi s' empie infino al gorgozzule,
E poi ſi volta, e dice: Acqua alle mule.

48 Prezioſi liquori ecco ne ſono
Portati ciaſcheduno in ſua guaſtada,
Eſſendovi acqua forte, e inchioſtro buono,
Di quel proprio ch' adopera lo Spada.
Ella, che quivi ſtar voleva in tuono,
E non cambiar, partendoſi, la ſtrada,
Perchè i gran vini al cerebro le danno,
Ben ben l' annacqua con l' agreſto e ranno.

49. E fatte due tirate da Tedeſco,
La tazza butta via ſubito in terra,
Perocch' ell' è di morto un teſchio freſco,
Che ſuona, e tre dì fa n' andò ſotterra.
Nepo, che mai alzò viſo da deſco,
Che intorno ai buon boccon tirato ha a terra;
Anch' egli al fine, dato a tutto il guaſto,
La bocca ſollevò dal fiero paſto.

Nepo conduce Martinazza alle ſue ſtanze, dove era imbandita la menſa, e ſubito ſi mettono a mangiare. L' Autore deſcrive la qualità de' paramenti, dell' imbandimento, de' trattenimenti, e de' cibi, il tutto appropriato a un appartamento e banchetto da diavoli.

Queſta deſcrizione delle ſtanze infernali, diceva il Sig. Filippo Baldinucci, che l' aveva inventata e ragionata coll' autore. Salv.

CUOJ UMANI. *Pelli d' uomini*. Sebbene *Cuojo* vuol dire *Pelle di beſtia, conciata*, ſi piglia ancora per *Pelle d' uomo*, come s' è veduto ſopra C. 4. st. 20. e come lo preſe il Ruſpoli, dicendo:

Un certo, che in ſull' oſſa ha ſecco il cuojo. Min.

le degli acciottolati: e sono di varj colori, in maniera che se ne formano figure ec. come col mosaico. E in vece di queste pietruzze, dice, che son fatte d' ugna, di denti, e d' altre ossature minute. Min.

Le strade pubbliche della nostra Toscana sono per la maggior parte inselicate o acciottolate, particolarmente ne' luoghi montuosi, e ne' terreni, che le pioggie sogliono rendere impraticabili: il che fa un bellissimo comodo a' viandanti. *La strada acciottolata* in altra maniera, con nome sustantivo, si dice la *Selciata*; onde benchè *Inselicato* significhi propriamente, come dice il Minucci, un *Lastrico minuto*; si trasporta però ancora a significare il grossolano, cioè l' *Acciottolato*. Bisc.

MORCHIA. Intendiamo la *Fondata dell' olio*, dal Latino *Amurca*, e questo dal Greco ἀμόργη. Min.

ABBRUSTOLITE. *Abbronzate*. *Abbrustolire* propriamente vuol dire quell' *Abbruciamento, che si fa agli uccelli pelati*, acciò si abbrucino quei peli vani, che non si son potuti levare colle mani; ma quì vuol dire *Tinte dal fuoco con un leggieri abbronzamento*, che diciamo *Abbruciacchiate*. Min.

MUMMIE. Sono *Cadaveri d' uomini, che hanno la carne appiccata in sull' ossa, seccatavi sopra da balsami, bitumi, ed aromati*, come son quei corpi, che si trovano sotto le Piramidi d' Egitto, i quali sono di persone principali, che gli Egizj avevano per costume di riempiere di balsami ed aromati, fasciandogli con strette strisce di tela o di drappo, con mirabilissima maestria: e ponendoli insieme con qualche idoletto, fatto di metallo, dentro a una cassa, che aveva la faccia d' uomo; così gli riponevano sotto quelle Piramidi, dove non si putrefacevano; ma si seccava la carne, e si riduceva tanto quella, che l' osso come impietrito; perlochè si son conservati quei corpi fino ai tempi nostri, ed ancora se ne trovano. Polidoro Vergilio de *Rer. Invent.* lib. 3. cap. 10. riferisce colle seguenti parole il modo di questo sotterrare i cadaveri degli Egizj: *Ægyptii statim mortuo homine ferro incurvo cerebrum per nares educebant, locum illius medicamentis explentes: deinde acutissimo lapide Æthiopico circa ilia conscindebant, atque illac omnem alveum protrahebant, & ubi repurgaverant, rursum odoribus contusis resarciebant, inde iterum consuebant. Ubi hæc fecissent, saliebant nitro addito septuaginta dies, nam diutius salire non licebat: quibus exactis cadaver sindone involvebant gummi illinentes. Eo deinde recepto propinqui ligneam hominis effigiem faciebant, in qua inserebant mortuum, inclusumque ita reponebant: & id, ut arbitror, ita factitabant, ut eo pacto condita cadavera diuturnius incorrupta servarent*. Altri cadaveri secchi ci vengono pure dagli Egizj, i quali corpi hanno gl' interiori, e tutto secco, e come impietrito, e sono senza fasciature: e questi sono corpi d' uomini, che dal vento sono stati sotterrati vivi nella rena, e quivi conservatisi, forse per causa de' venti meridionali: e però il nostro Poeta dice *Venuti dal mar della rena*. Di queste Mummie si servono i Medici per diversi farmachi, ma particolarmente per la triaca. La voce *Mummia* è Araba: e il Vossio nel lib. 2. *de Vitiis Sermonis* cap. 12. la tira da *Mum*, che in Arabesco vuol dire *Cera*; avendo la cera e il miele facultà conservatrice: e della cera si servivano gli antichi per mantenere i cadaveri, secondo Erodoto lib. 1. Ma la pece, mescolata con altro bitume, era forse quello

c. 6 st. 51

in cervello, e non s' imbriacare. Min.

c. 6. st. 48 CAMBIAR LA STRADA. Quando vogliamo dire copertamente a uno: *Tu sei briaco*; diciamo: *Tu hai smarrita la strada*: e però intende *Non si vuole imbriacare*. Min.

RANNO. *Acqua, passata per cenere*, detta anche *Liscìa*, dal Lat. *Lixivium*. Il dottissimo Ferrari nelle origini della lingua Italiana, dice così: *Ranno, lixivium. Unde vox ortum trahat, omnibus vestigiis indagata, hactenus fefellit*. Chi sa, che non si origini dalla voce Greca ῥανὶς, che significa *Stilla, Gocciola*; perchè il ranno stilla a gocciola a gocciola da quel vaso, che perciò dicesi *Colatojo*. Min.

FATTE DUE TIRATE DA TEDESCO. *Fatte due gran bevute*. *Mandar giù del vino*, i Latini dicono *Pocula obducere*, i Francesi *Aveller*. Min.

LA TAZZA BUTTÒ VIA SUBITO IN TERRA, PEROCCH' ELL' E' di MORTO UN TESCHIO FRESCO. E' costume d' alcuni, dopo aver bevuto all' altrui salute, di gettare in terra il bicchiere, acciocchè rompendosi, si dimostri in un certo modo l' ultimo compimento dell' allegrezza, e dell' ossequio. Il Malatesti ne' Brindisi de' Ciclopi fa dire a Trifalce:

Ecco, ch' io ho bevuto, e il vetro ho rotto
Ad onor de' Ciclopi.

A quest' atto allude il nostro Poeta; ma volendo seguitare il sistema del suo inumano e diabolico banchetto, fa che la tazza sia un fresco teschio di morto: e che sia gettata in terra, non per letizia, ma per aborrimento. La barbarie di servirsi d' un teschio umano per tazza, fu praticata da Alboino, primo Rè de' Longobardi, che del cranio di Cunimondo Rè de' Gepidi, da lui in guerra ammazzato, si servì; non ostante l' essergli dipoi divenuto genero, colle nozze di Rosimonda sua figliuola. Paolo Diacono Lib. 1. cap. 27. de' Fatti de' Longobardi: *Cunimundum Gepidarum Regem occidit: caputque illius sublatum, ad bibendum ex eo poculum fecit*. Il Piovano Arlotto, per beffe si servì d' un teschio, in cambio di romajuolo, acciocchè diloggiassero dalla sua Chiesa dodici cittadini, che erano sopraggiunti all' improvviso a desinare da lui. V. le sue Facezie. Bisc.

SUONA. Di questo verbo *Sonare* ci serviamo, per intendere copertamente *Putire*. Min.

Credo, che questo verbo *Suonare* sia traslato a significare *Putire*, per la ragione, che siccome è proprietà del suono, e particolarmente di quello delle campane, il sentirsi da lontano; così il fetore, ed in specie quello de' corpi morti, che è orrendissimo, molto da lungi si sente. Aggiungasi, che suonandosi, per antica consuetudine, le campane nella funzione del sotterrarsi i cadaveri; col dire in tal congiuntura *E' suona*, s' accenna in un certo modo il cominciare quel corpo morto a divenire fetentissimo; onde se alcun domandasse: *Il tale è morto?* gli si potrebbe rispondere: *E' morto al certo e' suona*; quasi si dicesse colla frase del Vangelo *Jam fœtet*. Bisc.

MAI ALZÒ VISO DA DESCO. *Stette sempre attento alla roba, che era in tavola*. Termine usato, per intendere uno, che a tavola mangi con avidità, e non pigli divertimento di sorta alcuna. E *Desco*, sebben vuol propriamente dire la *Tavola, dove si stà a mangiare* (onde il dettato: *Chi non mangia el desco, ha mangiato di fresco*) oggi è poco inteso per altro, che per quel *Legno, sopr' al quale i macellari tagliano la carne*: e per quel *Banco, al quale nelle confraternite o compagnie de' secolari siedeva il Governatore*. Min.

AI BUON BOCCON TIRATO HA A TERRA. *Ha mangiato assai de' buon bocconi*: è lo stesso, che *Menar le mani*, detto sopra.

sopra. Min.

Tirare a terra, è lo stesso, che *Atterrare*, *Gettar giù*; simile a *Dar lo spiano*, detto di sopra: e a *Dare il guasto*, ch' è quivi sotto: e significa *Devastare*: tutti termini militari, traslati al fatto de' crapuloni, quando sono a tavola, che ben si rassomigliano a' soldati, quando sono in fazione. Bisc.

LA BOCCA SOLLEVÒ DAL FIERO PASTO. *Lasciò star di mangiar quell' orride vivande*. Il verso è di Dante Inf. C. 33. Min.

c. 6. st. 49

Questa è di quelle, che i Greci chiamano *Parodie*: versi di insigne Poeta, applicati a suo proposito, delle quali molte ne tiravano: e noi leggiadramente le possiamo trarre da Dante, che è il nostro Omero. Salv.

50. Lasciati i bicchier voti e i piatti scemi,
Vanno al giardino, pieno di semente
Di berline, di mitere, e di remi,
E di strumenti da castrar la gente:
Risiede in mezzo il paretajo del Nemi
D' un pergolato, il quale a ogni corrente
Sostien, con quattro braccia di cavezza,
Penzoloni, che sono una bellezza.

51. Spargon le rame in varia architettura
Scheretri bianchi, e rosse anatomie:
Gli aborti, i mostri, e i gobbi in sulle mura
Forman spalliere in luogo di lumìe:
D' ugna, di denti, e simile ossatura
Inseliciate son tutte le vie:
N' un bel sepolcro a nicchia il fonte butta
Del continuo morchia e colla strutta.

52. Le statue sono abbrustolite e scure
Mummie, del mar venute della rena,
Che intorno intorno in varie positure
In quei tramezzi fan leggiadra scena.
Su i dadi i torsi, nobili sculture,
(Perchè in rovina il tutto il tempo mena)
Ristaurati sono e risarciti
Da vere e fresche teste di banditi.

Finito che ebbero di mangiare, Nepo condusse Martinazza nel giardino. Quì principia a descrivere un giardino da diavoli, mostrandolo ripieno di tutti quei malanni e disgrazie, che alla giornata accadono a' mortali.

LASCIATI I BICCHIER VOTI, E I PIATTI SCEMI. *Avendo bevuto e mangiato quanto loro era piaciuto*. Min.

GIAR-

FIGNOLI. *Specie d' apostema nella cute*, da' medici detti *Faruncoli* Min.

c. 6. st. 46

STIANZE. Quelle *Crosle*, *che fa nella pelle la rogna o altre bolle*, da' Latini dette *Crustæ*. Varchi Stor. Fior. lib. 14 *Gli trovarono roso dello stomaco quanto un giulio, con una stianza nera sopr' a quel roso*. Min.

SAPEAN DI VIA DE' PELACANI. *Puzzavano di bestia morta di più giorni*. La via de' Pelacani si dice in Firenze quella, dove son le conce delle pelli, nella quale è sempre un puzzo orrendo, cagionato e dalle conce, e dalla corruzione di quelle carni. Min.

VOLATI AL CIBO ALFIN COME GLI ASTORI. *Finalmente entrati a tavola velocemente*. *Avventatisi al cibo come fa l' astore*, il quale, benchè abbia il cibo a suo dominio, vi s' avventa, e lo divora con rapacità grandissima. Min.

SEMBRANO A SOLO A SOL DUE TOCCATORI. Dicemmo sopra C. 2. st. 60. quel che sieno i *Toccatori*. Questi sono solamente due: e volendo andare a cena all' osteria, son forzati andar da lor due soli; che le conversazioni de' galantuomini non gli vogliono, perchè son riputati infami: e co' birri non vogliono andar essi, perchè si stimano più onorati di loro; sicchè, quando si veggono due soli a una tavola nell' osteria, si dice: *Pajono due toccatori*. Min.

PUGNITOPI E STOPPIONI. *Virgulti* o *Piante*, *che hanno le foglie spinose e pungenti*. Min.

SALDATE COLLA PECE. *Data loro la salda colla pece*, in cambio d' amido, e però nere. Min.

IN PIEGA STRETTE. Le salviette e tovaglie si piegano in diverse maniere, e si fa loro pigliare la figura, che si vuole, col tenerle così piegate, strette in un torcolo o strettojo, fatto apposta per tal' effetto: invece del quale strettojo, queste sono state strette fra le natiche de' demonj: e ciò dice, per esprimere, che son nere. Min.

A MACINAR SI METTE. In questo luogo *Macinare* vuol dire *Mangiare*. Si dice *Macinare a due palmenti*, che significa *Masticare il cibo da ambedue le bande delle mascelle ad un tratto*. Bisc.

INTESE IL GIUOCO. *Sapeva*, *come era conveniente fare*, quando disse: *Pauca in convivio loquere*. Min.

FA UN BEL MENAR DI MANI. *Si studia*, *S' affatica a mangiare*. V. sopra C. 1. st. 7. Min.

QUEL PRÒ FALLE CHE FA L' ERBA A' CANI. *Non le fa prò*. Quando i cani mangiano l' erba, vomitano. Min.

RESTE. Quei *Fili sottilissimi*, *che stanno appiccati alla spiga del grano*, *dell' orzo*, *e della segale*, dal Latino *Aristæ*. Min.

TRAPANO. *Specie di succhiello o foratojo*, *atto a bucar pietre*, *ferro*, *ed ogni altra materia*, *per dura che sia*: e s' adopra, facendolo girare con una corda. Noi l' abbiamo dal Greco τρύπανον. V. sopra C. 4. st. 73. Min.

NE' MANCO SE NE PUÒ LEVAR COLL' ASCE. *E' così duro*, *che nè anco l' asce potrebbe levarne un pezzo*. Min.

NON VIENE A PUNTARE I PIEDI AL MURO. *Non se ne può strappare*, *a fare ogni maggiore sforzo*. Min

A CASA ALTRUI SUOL FAR LO SPIANO. *Suol mangiare assai a casa d' altri senza spendere*. V. sopra Cant. 3. st. 51. Questo detto deriva dallo spiano del grano, che si dava dal Magistrato dell' Abbondanza a' Fornai, per smaltire il vecchio, che si ritrova ne' magazzini pubblici: e da questo rifinimento *Spianare* o *Far lo spiano a casa d' altri*, intendiamo *Rifinire* o *Consumare quello*, *che colui ha di commestibile in casa*. Min.

Far lo spiano è lo stesso, che *Fare la spianata*, termine militare, che significa *Spianare la campagna o checchessia*, *per comodo degli eserciti*. Tasso C. 18.

C. 18. st. 54.

Già più di ritardar tempo non parmi:
Nova spianata or cominciar potrassi.

E così discorrendo di *Far lo spiano a casa d' altri*, viene a significare *Spianare la mensa*, cioè *Sbrattare tutte le vivande di tavola*, mangiandole, talmente che ella divenga come s' ella fosse spianata. Il Ruspoli d' uno di quei solenni mangiatori, che tutto divorano, quando mangiano dell' altrui, disse molto facetamente:

Vo' fare una scommessa,
Che sempre ch' egli strippa all' altrui spese,
Roba poi rece, ch' e' ne campa un mese.

Del restante lo *Spiano de' fornai*, viene detto di coloro, che fanno il pane per vendere (che *Spianare il pane* è lo stesso che *Fare il pane*) i quali essendo sottoposti al Magistrato dell' Abbondanza, erano obbligati a consumare, per ciaschedun forno di pane da vendersi, tanto grano, di quello già provvisto dal detto Magistrato, quanto da esso si determinava, che alle volte suoleva essere tutto, e alle volte la metà: e quando era tutto, si diceva: *L' Abbondanza dà tutto spiano*: ed essendo la metà, si diceva *Dà mezzo spiano*. Bisc.

E CASEO BARCA, E PAN BARTOLOMMEO. Precetto della scuola de' ghiotti, che vuol dire *Mangiar la midolla del cacio, e la corteccia del pane*. Min.

FREME. E' voce Latina, che conserva appresso noi lo stesso significato. Vergilio nel libro 1. dell' Eneide

. . . *Cuncti simul ore fremebant.*

E altrove, descrivendo il Furore:

. . . *Fremit horridus ore cruento*. Min.

BRANO. *Pezzo di carne* (forse dal Latino *Membrana*) o *d' altro, strappato con violenza*: e si dice *Sbranare*, e *Sbranato*. V. sopra C. 2. st. 52. *Mandato a brani*. Min.

CIBREO. *Guazzetto, fatto di colli e ventrigli di polli*. Lat. *Minutal*. Può essere originata questa parola dalla Latina *Gigeria*. Festo Gramatico. *Gigeria ex multis obsoniis decerpta*. Min.

c. 6. st. 48

MAGNANO. Quasi *Machinarius*, *Fabbricatore di ferri minuti, e di piccoli ingegni*, come chiavi, toppe; a distinzione di *Fabbro*, che fabbrica ferri grossi, come zappe, vanghe, ec. e del *Maniscalco*, che fabbrica ferri per le bestie. E perchè i Magnani son sempre tinti di nero, il Poeta dice, che il cibreo era fatto di loro interiori, per esprimere, che era nero. Min.

VENTRIGLIO. *Ventricolo degli uccelli*, in altri paesi detto *Groscile*. Min.

STRIGOLI. Diciamo quella *Membrana o Rete grassa, che stà appiccata alle budella degli animali*. Min.

ACQUA ALLE MULE. E' un detto di gente bassa, che significa *Date da bere*. Min.

GUASTADA. *Vasetto di vetro corpacciuto, e col collo lungo e stretto*, che serve per lo più a tenervi l' acqua, per annacquare il vino, quando si beve. Gli antichi dissero *Inguistara*. Il Canini la fa venire dal Siriaco *Gaftar*, che vale lo stesso. Potrebbe anche comodamente dedursi dal Greco γάστηρ, che vale *Ventre, Corpo*: e così *Guastada* esser detta dalla figura corpacciuta: nello stesso modo appunto, che *Grasta*, voce Siciliana, usata dal Boccaccio nelle Novelle, indubitatamente viene, siccome molte della Sicilia, dalla Greca γάστρα, un poco traspostе le lettere, la quale significa un *Vaso, che abbia pancia*. Min.

LO SPADA. Valerio Spada era un celeberrimo maestro di scrivere, uomo singolare, e che non restava addietro a veruno nella galanteria del tratteggiare con velocità di mano, e frappeggiare, e far paesi colla penna; come d' intagliare in rame con bulino, e acqua forte. Fu amicissimo dell' Autore, e suo scolare nel disegno. Min.

STAR VOLEVA IN TUONO. *Voleva stare in cer-*

mali perlopiù viene in sulle natiche come luogo più carnoso. Min

I CANCHERI, LE RABBIE, E GLI ALTRI MALI, CHE VI MANDANO GLI OSTI E I VETTURALI. Questa sorta di gente ha per costume d' imprecar sempre male, come *Venga la rabbia, il canchero, la peste*, e simili. Min.

PESCHE IN SU GLI OCCHI. *Pesche* sono quei *Lividi, che vengono attorno agli occhi*, quando sono stati percossi da pugna o da altro: e sono di colore azzurriccio, e intorno giallo; onde *Dar le pesche*, i Latini dicono *Suggillare aliquem*. V. sopra C. 3. st. 11. che noi pure diciamo anche *Sigilli* tali lividi, e diciamo anche *Sigillare un occhio a uno*. Min.

GLI SFREGI, FIOR, PER CHI GLI PORTA PARI. *Gli sfregi son fiori, che stanno bene in sul viso di coloro, che portan pari i polli*, cioè *Fanno bene il ruffiano*; che *Portare i polli* vuol dire *Fare il ruffiano*: dalla voce *Poulet* Francese, che vuol dire *Viglietto amoroso*, quasi diciamo *Porte poulets*. Min.

MARCHI. Intende quei *Segni, che dalla Giustizia si fanno nelle schiene a' ladroncelli*, quando per esser giovanetti non sono capaci della pena ordinaria, Lat. *Stigmata*. V. sopra C. 2 st. 3. alla voce *Sberleffe*.

PIAGHE A MASSE, PETERECCI A BALLE. *Piaghe* e *Peterecci in quantità grandissima*. Nell' uso diciamo anche *Patereccio* e *Panareccio*, dal Greco, usato anche da' Latini *Paronychia*, *Postema, che si forma alla radice dell' ugna*, che i Latini chiamano *Redivias* o *Reduvias*. Min.

c. 6 st. 54

GONGHE. Intendiamo *Gavine*, infermità, che viene nel collo, e quei tumoretti, che sono talvolta *Spine ventose*; perchè diciamo *Aver le gonghe* ogni malore, che venga apparentemente nella pelle della gola sotto le ganasce. Latino *Tonsillae*, *Glandulae faucium*. Ma perchè non paja, che io voglia fare un trattato di chirurgia, tralascio l' esplicazione di questi mali; tanto più, che io stimo, che saranno intesi per tutta l' Italia, nella quale son chiamati nell' istessa o poco differente maniera; e per intelligenza dell' opera serve sapere, che in questo giardino sono tutte l' infermità, che vengono agli uomini esteriormente, le quali il Poeta vuol mostrare, che si generano nell' Inferno, come sentina di tutti i mali. Min.

V' E' IL FIOR DI ROSOLIA ec. Una *Sorta d' efflorescenza cutanea*, che viene ai ragazzi e giovani una volta sola in vita, come il *Vajuolo*, male moderno, Latino *Variola*, intendendosi *Pustule*. *Ortesica*, forse quasi Latino *Uredo*. *Pedignoni*, dal Latino *Perniones*. Salv.

55. Si maraviglia, si stupisce, e spanta
Martinazza in veder sì vaghi fiori:
E rimirando or questa or quella pianta,
Non sol pasce la vista in quei colori,
Ma confortar si sente tutta quanta
Alla fragranza di sì grati odori:
E di non corne non può far di meno
Un bel mazzetto, che le adorni il seno.

56. Alla ragnaja alfin si son condotti,
Di stili da toccar la margherita:
Ove de' tordi cala e de' merlotti
Alla ritrosa quantità infinita,
Che son poi da Biagin pelati e cotti,
Sgozzando de' più frolli una partita,
Altra ne squarta, e quella, ch' è più fresca,
Nello stidione infilza alla Turchesca.

57. Veduto il tutto, Nepo la conduce
Al bagno, ov' ogni schiavo e galeotto
Opra qualcosa: un fa le calze, un cuce,
Altri vende acquavite, altri il biscotto:
Chi per la pizzicata, che produce
Il luogo, fa tragedie in sul cappotto:
Un mangia, un soffia nella vetriuola,
Un trema in sentir dir: fuor camiciuola.

Martinazza resta maravigliata, e si stupisce, e rimirando tutte quelle piante, pasce la vista, e sodisfà all' odorato con quella soave fragranza, nè può non fare un mazzo di quei fiori galanti, per adornarsene il seno. Visto il giardino, Nepo la conduce alla ragnaja, dipoi al bagno, dove stanno i galeotti, descritto come è appunto quello di Livorno, circa l' operazioni, che fanno i galeotti.

c. 6. st. 55

SI SPANTA. *Spantarsi*, dallo Spagnuolo *Espantarse*, vuol dire *Maravigliarsi estremamente*: e si dice in augumento *Maravigliarsi*, *Strabilirsi*, *Spantarsi*, che è il verbo *Spaventarsi*, sincopato. Abbiamo l' adiettivo *Spanto*, che significa *Estremamente maraviglioso*. Ma forse è da spandere; quasi voglia dire, largo, magnifico, grande, ampio, e in conseguenza maraviglioso. E di *Spanto*, adiettivo del verbo *Spandere*, ce n' è l' esempio in Messer Cino:

Quando ha per gli occhi sua potenza spanta. cioè *Spasa*, *Diffusa*. Min.

UN BEL MAZZETTO, CHE LE ADORNI IL SENO. Bello ornamento del seno d' una femmina avervi croste, rogna, e simili galanterie, delle quali poteva esser composto quel mazzo! Ma il Poeta scherza, per esprimere la laidezza di Martinazza. Min.

RAGNAJA. E' una *Selva* o *Macchia folta*, *posta per lo più lungo i rivi*, *per mezzo la quale si tende una rete*, *sospesa a due stili*: e questa rete si chiama *Ragna*, perchè si tende a imitazione di quei veli, che fanno i ragni per pigliare le mosche, i quali si chiamano *Ragne*. Pietro Angelo da Barga nel suo Poema della Caccia degli Uccelli:

Hos casses, has ipsa plagas, haec retia quondam
Ante alias omnes telam contexere docta
Invenit, dixitque suo de nomine Arachne.

E da questa rete *Ragna* si dice poi *Ragnaja* quella macchia, ove si tende per pigliar tordi, beccafichi ec. Min.

STILI

STILI DA TOCCAR LA MARGHERITA. Cioè quelle *Stanghe*, *sopr' alle quali si dà il martirio della corda*; che questo vuol dire *Toccar la margherita*. Min.

TORDI E MERLOTTI. *Merlotto* vuol dire *Merlo giovane*; ma dicendosi *Merlotto* o *Tordo* a un uomo, s' intende *Uomo semplice*, *corrivo*, *che cala*, *che si lascia pigliare*. V. sopra C. 2. st. 59. Min.

La desinenza in *Otti* disegna animali giovani, come *Leprotti*, *Starnotti*, *Aquilotti*: e a questa foggia di patronimici d' uccelli disse galantemente Anacreonte ἐρωτιδῆς, quasi *Amorotti*, *Amorini*. Salv.

RITROSA. *Gabbia*, *fatta a foggia d' una trappola da topi*, *colla quale*, *per via di certo ordigno*, *si pigliano vivi gli uccelli*: detta così per esser la parte da aprire e serrare rivolta indietro. V. sopra in questo C. st. 1. alla voce *Contrappelo*. Quì per *Ritrosa* intende *Carcere*. Min.

BIAGINO, *Maestro Biagino* o *Biagino* vuol dire il *Boja*; che così aveva nome, quando l' Autore compose le presenti Ottave: ed a questo successe *Maestro Bastiano*, detto sopra C. 5. st. 44. Min.

SGOZZANDO. *Sgozzare* è *Scannare*, *Tagliare il gozzo*; ma quì si può pigliare per *Soffogare*, *Impiccare*: e più propriamente per *Tagliare la testa*. Bisc.

FROLLO. Poco gli manca a essere stantìo; s' intende *Animale morto di più giorni*. V. sopra C. 3. st. 24 la voce *Stantìo*. Min.

INFILARE ALLA TURCHESCA. Cioè *Impalare*. Min.

BAGNO. Così chiamiamo quel *Serraglio*, *entro al quale si tengono gli schiavi*, *e coloro*, *che per delitti son condannati alla galera*, detti però *Galeotti*, i quali dimorando quivi, fanno i mestieri enunciati dal Poeta che si serve della voce *Bagno* per l' equivoco, il quale fa credere, che in questo giardino sia ancora il bagno da bagnarsi, per mostrarlo ripieno d' ogni delizia, come il paretajo, e la ragnaja. E questo serraglio di galeotti credo che si dica *Bagno*, perchè in esso quei delinquenti purgano i loro misfatti, come coll' acqua del bagno si purgano le lordure delle membra. *Gagno* si disse ancora un luogo simile. Il Pulci nel Morgante: (c. 6. st. 56)

Disse Morgante allora: io son nel gagno
De' Diavoli. Min.

PIZZICATA. *Specie di confezione minutissima*, ma per la similitudine della figura di essa confezione, e pel senso del verbo *Pizzicare*, intendiamo (come quì s' intende) *Pidocchi*. Min

Pizzicata, quasi *Cosa*, *che si pigli a spizzico*. Salv.

FA TRAGEDIE IN SUL CAPPOTTO. *Ammazza pidocchi in sul cappotto*, che è quella *Sopravveste*, *che portano gli schiavi o galeotti*, *remiganti*, *ed ogni altro marinaro*; detto, siccome *Cappa*, *a capiendo*, perchè piglia e cuopre tutta la vita. Min.

SOFFIA NELLA VETRIUOLA. Cioè *Bee*; perchè bevendo si soffia, o respira col naso nella vetriuola, cioè nel vetro. Detto, che ha del parlar furbesco. *Vetriuola* erba nota. Latino *Herba parietaria* detta da alcuni. Il Monosini lib. 9. *Indicare volentes aliquem multo vino se ingurgitasse*, *dicimus*: Egli ha toccato ben la vetriuola. *Vetriuola est herba infectoribus notissima*, *de qua Petrus Crescentius* lib. 6. cap. ult. *pocula vero vitrea vulgo fiunt*. Min.

Vetriuola, erba, onde si fa il vetro, la soda. Salv.

FUOR CAMICIUOLA. Quando l' aguzzino vuol bastonare un galeotto per qualche suo mancamento, suol dire

c. 6. st. 6 e *Fuor camiciuola*, intendendo, che si spogli quel tale, che ha da esser bastonato: e però dice:

Chi trema in sentir dir, fuor camiciuola,

cioè *Trema pel timore delle bastonate*. *Camiciuola* è un *Piccolo farsetto di panno lino*, *bambagino*, o *lano*; che secondo la stagione si porta sotto gli altri abiti sopra alla camicia, per difendersi dal freddo, come abbiamo detto sopra alla voce *Farsetto*: gli schiavi la chiamano *Giulecca*. Min.

58. Vanno più innanzi a' gridi ed a' romori,
Che fanno i rei legati alla catena,
Ove a ciascun, secondo i suoi errori
Dato è il gastigo e la dovuta pena.
Ai primi, che son due Procuratori,
Cavar si vede il sangue d' ogni vena:
E questo lor avvien, perchè ambidui
Furon mignatte delle borse altrui.

59. Si vede un nudo, che si vaglia e duole,
Perocchè molta gente egli ha alle spalle,
Come sarebbe a dir tonchj e tignuole,
Punteruoli, moscion, tarli, e farfalle;
Talchè pe' morsi egl' è tutto cocciuole,
E addosso ha sbrani e buche come valle:
Ed è poi flagellato per ristoro
Con un zimbello pien di scudi d' oro.

60. Quei, dice Nepo, è il re degli usurai,
Che pel guadagno scorticò il pidocchio:
Un servizio ad alcun non fece mai,
Se non col pegno, e dandoli lo scrocchio:
Il gran se gli marcì dentro a' granai;
Che non vendea, se non valea un occhio:
Così fece del vino, ed or per questo
Gl' intarla il dosso, e da' suoi soldi è pesto.

Passano avanti a vedere i delinquenti legati alla catena, e gastigati per loro falli. I primi sono due Causidici, ed il secondo è un Usurajo, i quali son puniti secondo il merito.

PROCURATORI. *Agitatori di liti*. *Causidici*, *tanto civili*, *che criminali*. Min.

MIGNATTE. *Sanguisughe*. Quei *Vermi acquatici*, *de' quali si servono i Cerusici per cavar sangue*: e perchè si dice, che i danari sono il secondo sangue; però *Esser mignatta delle borse altrui* vuol dire *Succhiare*, cioè *Cavar il danaro dall' altrui borse*

se, come fa la mignatta succhiando e cavando il sangue dalle vene. Diciamo *Mignatta* o *Mignella* a uno, che è stretto del suo, e volentieri pigli di quello d' altri. A questi tali può quadrare ciò, che disse Orazio:

Non missura cutem nisi plena cruoris hirudo. Min.

Mignatta, quasi *Miniata*, dal colore. Salv.

VAGLIARSI. Intendi *Dimenarsi*, come fa uno, che abbia rogna o altro per la vita, che si dimena e scontorce per grattarsi il prudore o pizzicore coll' abito, che ha indosso, e fa colla vita un moto simile a quello, che fa uno, che vagli il grano. Min.

TONCHI. Forse dal Latino *Tondere*, preso per *Mietere* e *Divorare*. Sono *Vermi piccoli* o *Insetti*, *che si generano nelle fave*, *piselli*, *ed in altri legumi* ec. e votano i granelli rodendogli; da' Latini detti *Curculiones*. Verg. 1. Georg.

.... *Populatque ingentem farris acervum*

Curculio. Min.

TIGNUOLE. *Bachi*, *che si generano ne' panni e fogli impostati*, da' Latini detti *Tineæ* Di queste ne nascono ancora nel grano, e si chiamano *Punteruoli*. Min.

MOSCIONI. Quei *Moscherini*, *che nascono dal vino*, che dicemmo sopra in questo C. st 37. Min.

TARLI. *Vermi piccoli*, *che si generano nel legno*, *e lo rodono*, da' Latini detti *Teredines*. Min.

FARFALLE. Intende quei *Farfallini*, *che si generano nel grano*. *Pyrausta*, con voce Greca sono appellate quelle farfalle più grandi, le quali volano attorno al lume, e vi s' abbruciano. Di queste disse il Petrarca

Sempl cetta farfalla al lume avvezza. Min.

E di questa similitudine s' era servito il Poeta Provenzale Folchetto da Marsilia. Salv.

c. 6 st. 59

COCCIUOLE. *Piccoli tumoretti o enfiature*, *cagionate da' morsi d' animaletti*, *come zanzare*, *bruchi*, e simili. Min.

SBRANI. *Rotture*, *Scorticature*. V. sopra in questo C. st. 47. Min.

PER RISTORO. *Per ricompensa*. Dante Paradiso C. 5.

Dunque che render puossi per ristoro?

E quì, sebben pare, che il nostro Poeta voglia dire *Per ristoramento* o *Alleggerimento de' travagli e pene*; nondimeno è tutto il contrario, perchè è parlare ironico, e vuol dire *Oltre agli altri travagli*, *ha di più*, *che lo flagellano e pestano con un sacchetto pieno di scudi d' oro*. Questa voce *Ristoro* vien dal verbo *Ristorare*, derivante dal verbo *Restaurare*: ed ha quasi lo stesso significato, se non che questo vuol dire *Acconciare* o *Rassettar case ed altri materiali*: e quello vuol dire *Ricompensare* o *Risar danni*. Min.

Dicevano gli antichi *Della tal cosa io vi ristorerò*, cioè *Meriterò*, *ricompenserò*, *acciocchè voi non abbiate a patire* Salv.

ZIMBELLO. Intende *Sacchetto appiccato a una cordicella*; intendendosi per *Zimbello* quel *Sacchetto pieno di segatura o di cenci*, *che adoprano i ragazzi per percuotere i contadini*, come dicemmo sopra C. 1. st. 59. *Zimbello*, detto credo io quasi *Cennello*, cioè *Piccol segno*, argumentandolo dallo Spagnuolo, che il chiama *Sennuelo*. Min

IL RE DEGLI USURAI. *Il maggiore usurajo del mondo*. Detto, che viene da' Greci, i quali chiamavano *Re* quello che avanzava, superava e vinceva gli altri ne' lor giuochi fanciulleschi: ed *Asino* quel che perdeva, come abbiamo detto altrove. Min.

SCOR-

c. 6. st. 60 SCORTICÒ IL PIDOCCHIO. *Storticare il pidocchio* significa *Esser avido del denaro, e far ogni maggior sordidezza per guadagnare*. Si dice *Scorticare il pidocchio, per vender la pelle*; e con Plauto si può dire:

Vel unguium præsegmina colligere. Min.

Chiamiamo costoro *Squartatori di zeri*; nell' Evangelio *Cumini sectores* κυμινοπρισταὶ, *Che segano il comino*. Salv.

DAR LO SCROCCHIO. *Prestar danari a usura, e in vece di dar danari effettivi, dar roba, che vaglia dieci, per venti*. V. sopra C. 3. st. 74. ed è la più esecranda usura, che si trovi, e forse la più praticata. Min.

MARCIRE. Intendiamo *Infradiciare, Corrompersi*. Dal Lat. *Marcere*, *Marcescere*. Min.

SE NON VALEVA UN OCCHIO. *Se non si vendeva caro, e a prezzo rigorosissimo*. Non vi è cosa più cara dell' occhio; onde Catullo:

Ni te plus oculis meis amarem. Min.

INTARLARE. *Esser mangiato dai tarli o tignuole*, che i Latini dicevano *Cariem sentire*. Min.

E' PESTO DAI SUOI SOLDI. *Infranto dalle percosse di quel sacchetto pieno delle sue monete*. Vuol mostrare in somma il nostro Poeta, che:

Per quæ quis peccat, per eadem, & torquetur. Min.

61. Un' altro ad un balcon balla e corvetta,
Che un diavol colla sferza a cento corde,
Che un grand' occhio di bue ciascuna ha in vetta,
Prima gli dà certe picchiate sorde:
Con una spinta a basso poi lo getta
In cert' acque bituminose e lorde,
Ch' e' n' esce poi, ch' io ne disgrado gli orci,
O peggio d' un Norcin, mula de' porci.

62. Dice la Maga: Questa è un po' ariosa,
Quand' ella vedde simil precipizio:
Costui ha fatto qualche mala cosa;
Pur non so nulla, e non vuò far giudizio.
Domanda a Nepo (fattane curiosa)
Tal pena a chi si debba, ed a qual vizio;
Ed ei, che per servirla è quivi apposta,
Prontamente così le dà risposta,

63. Quei fu zerbino, e d' amoroso dardo
Mostrando il cuor ferito e manomesso,
Credeva il mio fantoccio con un sguardo
Di sbriciolar tutto il femminco sesso;

Ma

Ma dell' occhiate sue ben più gagliardo
Or sentene il riverbero e il riflesso:
E com' ei già pensò far' alle damo,
Dalla finestra è tratto in quel litame.

Quei, che segue, è uno, che peccò d' ambizione di bello e lindo, e credeva colla sua bellezza di fare ininnamorare tutte le dame, ed ora riceve la pena dovuta al suo peccato.

CORVETTA. *Salta*. *Corvettare* è un certo *Saltellar de' cavalli*, dal Lat. *Curvari*, Spagnuolo *Corvar*, *Piegare*, *Inarcare*, *Torcere*. E questo verbo è assai appropriato in questo luogo, per esprimere il moto, che faceva costui, il quale per evitare le sferzate, era necessario che saltellasse a tempo, ed in quella guisa appunto, che fa il cavallo, quando corvetta. Min.

UN GRAND' OCCHIO DI BUE CIASCUNA HA IN VETTA. *Pone in vetta*, cioè *nella cima di queste corde*, l' occhio del bue, e non d' altro animale, perchè *Bovis oculo oculorum pulcbritudo & nitor significatur*: e trovasene l' esempio in Omero dal quale Giunone è chiamata Βοῶπις cioè *Bovinos oculos habens*, ovvero *Dea dagli occhi grandi*, e perciò maestosa. E costui doveva esser gastigato colla bellezza degli occhi, perchè colla pretesa bellezza de' suoi occhi aveva egli peccato. Min.

PICCHIATE SORDE. *Picchiate e percosse gagliarde*. *Percosse*, *che facciano molto male*, *e non paja che lo facciano*; servendoci in questo caso la voce *sordo* per la voce *occulto*, come si dice *Ricco sordo*, per *Ricco non palese*, o *non conosciuto*. Min.

Picchiare dal *Picchio*, uccello noto, in Greco δρυοκολάπτης. Salv.

NE DISGRADO. Quel che vaglia questo termine. V. sopra C. 3. st. 35. al termine *Ho sloppato*. Min.

ORCIO. Che cosa sieno *Orci*, V. sopra C. 1. st. 7. Qui intende *Orci da olio*, che sono sempre schifi. Min.

NORCIN, MULA DE' PORCI. Coloro, che in Firenze ammazzano i porci, e così morti gli portano sopr' alle spalle alle botteghe de' macellari, sono perlopiù del paese di Norcia, e però gli chiama *Mule Norcine*, cioè *Portatori da Norcia*: e costoro son sempre tutti unti di grasso di porco, lordissimi, e schifi di sangue. Min.

c. 6. st. 61

QUESTA E' ARIOSA. *Questa è cosa grande*, *ardua*, *e che arreca stupore*, o *straordinaria*, *e stravagante*, *e che non si può credere*. Min.

NON VUO' FAR GIUDIZIO. Cioè *Giudizio temerario e falso*: maniera da ipocriti, e falsi bacchettoni scrupolosi. Min.

ZERBINI. Così chiamiamo quei *Giovani*, *che persuadendosi d' esser belli*, *fanno tutte l' usanze*, *e vanno lindi*, *credendosi di fare innamorare ognuno colla lor bellezza*; da quel *Zerbino*, che l' Ariosto nel Furioso descrive pel più bello e grazioso giovane di quel tempo. E si dice anche *Mirtillo*, nome cavato dal Guarino nel Pastor Fido. V. sotto C. 10. st. 30. Min

L' Ariosto dice così:

Bello era, ed a ciascun così parea;
Ma di molto egli ancor più si tenea. Salv.

FANTOCCIO. *Nibbiaccio*, *Uccellaccio*, ec. tutti servono per intendere un uomo sciocco e scimunito. Min.

SBRICIOLARE. *Rompere in minutissimi pezzi*, o *Ridurre in briciole*: ed intende *Far morir di spasimo*, e *Disfarsi per amor di lui tutte le dame*. Min.

Fr. *Briser*. Lat. *Friare*. Salv.

IL RIVERBERO E IL RIFLESSO. Sinonimi, che significano li *Ripercuotimenti*, *che fanno i raggi del Sole*, o *il fuo-*

c. 6. st. 62. *to nella parte opposta a quella, dove direttamente battono;* donde i chimici dicono *Fuoco di riverbero* o *di riflesso*. Qui intende, che costui, con quelle frustate piene d' occhi, ha il gastigo dell' occhiate amorose, che egli nel mondo dava alle donne. Min.

E COME EGLI PENSÒ FAR ALLE DAME ec. Cioè *Siccome egli pensò, che le dame cascassero dalle finestre per la sua bellezza*, (il che appresso di noi vuol dire *Farle morire per suo amore*) *così egli è buttato da quei balconi entro al litame, per maggior sua pena;* perchè questi tali sono schizzinosi, nè possono vedersi addosso un bruscolo, che guasti la loro attillatura e lindura. Min.

64. Si vede un ch' è legato, e che gli è posto
In capo un berrettin basso a tagliere:
E il diavol colpo colpo da discosto
Con la balestra gliene fa cadere.
Il misero stà quivi immoto e tosto,
Battendo gli occhi a' colpi dell' arciere;
Che s' ei si muove punto, o china o rizza,
Per tutto v' è un cultello che l' infizza.

65. Quì Nepo scuopre la di lui magagna,
Mostrando ch' ei fu nobile e ben nato,
E sempre ebbe il pedante alle calcagna;
Contuttociò voll' esser mal creato;
Perchè se e' fosse stato il Rè di Spagna,
Il cappello a nessun mai s' è cavato:
Però s' ei fu villano, ora il maestro
Gl' insegna le creanze col balestro.

66. In oggi questa par comune usanza,
Martinazza risponde al Galatrona:
Stanno i fanciulli un po' con osservanza,
Mentre il maestro o il padre gli bastona.
Se e' saltan la granata, addio creanza,
Par ch' e' sien nati nella Falterona,
Ma per la loro asinità superba,
Son poi fuggiti più che la mal' erba.

L' altro, che segue, è uno, che nel mondo non volle mai imparare i buoni costumi, e non si volle mai cavare il cappello di testa per riverir nessuno, per grande che egli fosse; onde gli avviene il gastigo, che si dice nelle presenti ottave. E Martinazza dice a Nepo, che oggi di questa sorta malcreati è pieno il mondo.

BERRETTINO BASSO A TAGLIERE. *Berretta*

retta bassa e piatta, nella quale non si vede la forma del capo, come sono le *Coppole Napoletane*. Min.

COLPO COLPO. *Ogni volta ch' ei tira*. V. sopra C. 1. st. 57. Min.

STA TOSTO. *Sta duro*, *Sta saldo*, *Sta fermo*, *Non si muove*. Min.

ARCIERE. *Colui, che tira colla balestra*. *Arciere* in molti luoghi del nostro contado s' intende il *Caprone* o *Becco*. Lat. *Aries*. Min.

MAGAGNA. *Mancamento*, *Difetto*. E parlandosi d' uomini, s' intende, tanto d' animo, che di corpo. Dante Inferno C. 33. dice.

O Genovesi, uomini diversi
D' ogni costume, e pien d' ogni magagna.

Lalli En. Trav. C. 3. st. 114 disse:

Ogni trattato contr' ogni magagna.

Magagna in Latino-Barbaro è detta *Mahamium*, e in antico Fr. *Mehain*, e *Meha n*, e vuol dire propriamente *Mutilazione di membra*, e si stende a significare ogni *Danno* e *Detrimento*. V. Du Fresne nel Glossario alla parola *Mahamium*. Min.

Quasi *Misguadagno*. Così diciamo una pera punta o bacata, *Pera magagnata*, *che ha la magagna*. Salv.

BEN NATO. *Nato di nobili ed onesti parenti*. Min.

EBBE SEMPRE IL PEDANTE ALLE CALCAGNA. *Ebbe sempre il maestro attorno, che gl' insegnava i buoni costumi e termini*. Min.

MAL CREATO. *Senza creanza*. *Male allevato*. *Uno, che non sa i buoni termini* o *costumi*. Min.

VILLANO. *Contadino*. S' intende uno *Scortese* e *Malcreato*, Gr. ἄγροῖκος. Plauto *Rus merum*, intende un *Uomo rustico*, *senza civiltà*, *senza galanteria*, *un pretto villano*. Catullo. *Pleni ruris & insicetiarum*. Il contrario di *Villano* è *Gentile*. Min.

C. 6. st. 66

SE SALTAN LA GRANATA. *Se essi escono di sotto la cura del padre e del maestro*. Si dice *Saltar la granata*, quando uno esce de' pupilli, che i Latini dissero *Excedere ex Ephebis*. Dicono, che quando uno è arruolato per birro, debba stare qualche mese a fare il noviziato: e finito questo tempo gli faccian fare una cirimonia di saltare sopra a una granata, che gli mettono d' avanti in terra: e che fatta questa azione, resti libero dal noviziato, ed in un certo modo esca de' pupilli: e da questa cirimonia (che se non è vera, è assai vulgata) credo io, che abbia origine il presente detto. Min.

PAR CH' E' SIEN NATI NELLA FALTERONA. *Pajono nati in luoghi incolti e disabitati*, come sono le montagne della Falterona in Casentino, dove poche creanze possono impararsi, non essendo in quei luoghi con chi praticare, se non con pecore e porci. Ci serviamo però di questo termine, per esprimere un uomo incivile e rozzo, e che tratti da villano, come *E quercubus aut saxis natus*. Min.

SON FUGGITI PIU' CHE LA MALERBA. *Nessuno gli vuol praticare*. *Sono sfuggiti da tutti*. *Malerba* intendiamo l' *Ortica*, erba nota, la quale è sfuggita da tutti, perchè pugne. Min.

Onde venne il dettato: *Conosciuti, disse il culo all' ortica*. Salv.

67. Ma chi è quel, ch' ha i denti di cignale,
E lingua così lunga e mostruosa?
Si vede, che son fuor del naturale
A me pajon radici o simil cosa.
Nepo rispose: Quello è un sensale,
Che si chiamò il Parola; ma la glosa

Uom di fandonie, dice, e di bugie,
Perchè in esse fondò le senserie.

68. Ora per queste sue finzioni eterne,
Ch' egli ebbe sempre nella mercatura,
Lucciole dando a creder per lanterne,
Sbarbata gli han la lingua e dentatura;
Ma in bocca avendo poi di gran caverne,
Perchè *non datur vacuum in natura*,
Gli hanno a misterio in quelle stanze vote
Composto denti e lingua di carote.

c. 6. st. 62 Segue un Sensale, il quale è gastigato delle bugie, che disse, avendogli cavato la lingua e i denti, ed in quella vece messovi delle carote. Il Poeta si serve dell' assioma Peripatetico: *Non datur vacuum in natura*, e intende, che fosse necessario riempier quei voti, cagionati dall' estrazione della lingua e denti; ma scherza, sapendo bene anch' egli, che quei medesimi voti erano già ripieni d' aria.

Quest' assioma trito è stato omai dalla canna Torricelliana, e dalla macchina del Boile rigettato. Salv.

A ME PAJON RADICI. Per *Radice* intende quella *Radica*, che in Latino dicono *Radicula*, *Raphanus*, che è di color bianco, e simile di figura alla carota, quando è delle novelline, cioè primaticce; onde ha qualche sembianza d' un lungo dente. Bisc.

E' UN SENSALE. *Sensali* sono coloro, che sono *Mediatori a far vendere una mercanzia*. Min.

IL PAROLA. Così fu soprannominato in Firenze un sensale di bestie, uomo scellerato e ladro, che per le sue furberie fu impiccato, a forche erette apposta per lui, dentro alla città, al canto alle Rondini: ed è lo stesso, che quegli, che fu detto *Balocchino* nel C. 3. st. 55. Min.

FANDONIE. *Cose lontane dal vero*: e sono, si può dire, sinonimi di *Bugie*; sebbene *Fandonia* vuol dire *Chiacchierata vana*: e *Bugia* propriamente vuol dire *Asserzione falsa*. Min.

FONDÒ LE SENSERIE. *Senseria* è la *Rata che guadagna il sensale, quando fa vendere una mercanzia*. Di quì ne viene *Fare una senseria*, che è *Guadagnare una di queste rate*. Min.

LUCCIOLE DANDO A CREDER PER LANTERNE. *Dare a credere una cosa per un' altra*. Il Lalli En. Trav. C. 2. st. 82.

Lucciole quì rimiro per lanterne.

Lucciola è quel *Vermicello alato, che di notte riluce*, da' Latini detto *Cicindela*, *Noctiluca*, da' Tedeschi *Animaletto di S. Giovanni*, e da' Greci λαμπύρις, dal *Luccicare* e *Lampeggiare nelle tenebre*, come egli fa. E *Lanterna* è quello *Arnese, dentro al quale si porta il lume la notte, serrato da talco, osso, o vetro*, per difenderlo dal vento: ed è voce pura Latina. Min.

CAROTA. *Specie di radica*, Lat. *Siser*. Ma il proverbio *Piantar* o *Ficcar carote* significa *Dare a creder bugie*, Lat. *Imponere alicui*; onde *Impostura* e *Impostore*: sebbene si dice in più grave significato. V. sopra C. 2. st. 70. Dice, che il mistero, perchè vi son messe tali carote, è non solamente per riempiere i vacui, ma per dar il gastigo a costui delle tante ca-

te carote, che esso aveva piantate, mentre era in vita, facendogli aver sempre dentro alla bocca effettive e naturali carote. Min.

69. Quell' altro, che all' ingiù volta ha la faccia,
E un diavol legnajuolo in sul groppone
Gli ascia il legname, sega, ed impiallaccia,
Facendolo servir per suo pancone,
Un di coloro fu, ch' alla pancaccia
Taglian le legne addosso alle persone;
Sicchè del non tener la lingua in briglia
Così si sente render la pariglia.

70. Vedi colui, ch' al collo ha un orinale,
Cieco, rattratto, lacero, e piagato?
Ei fu Governator d' uno spedale,
Ov' ei non volle mai pur un malato:
Ora per pena ogni dolore e male,
Che gl' infermi v' avrebbono portato
(Mentr' alla barba lor pappò sì bene)
Sopr' al suo corpo tutto quanto viene.

Segue il gastigo dato a' mormoratori, ed a quelli, che essendo stati soprantendenti a spedali, non hanno avuto carità; ma solo hanno atteso a crapulare per loro con quello, che dovevan somministrare a' poveri ed agl' infermi.

GROPPONE. *Codrione. Le parti di dietro dell' uomo, fra le reni e le natiche.* V. sotto C. 10. st. 50. Il Persiani disse:

Ciascun teme, e si caca nelle brache
In vedervi appiccato sul groppone
Lo stocco da scannar le pastinache.

Donde si cava, che è usato, ma per lo più in ischerzo. Viene, secondo il Ferrari, dal Latino-greco *Orrhopygium*, che significa lo stesso. Min.

ASCIARE. *Tagliar coll' asce*, che è uno strumento da legnajuoli noto, chiamandolo così anche i Latini, che lo dicono *Ascia*. Isidoro nelle Origini lib. 19. cap. 19. *Ascia ab astulis dicta, quas a ligno eximit, cujus diminutivum nomen est asciola* (forse *Accetta*) *Est autem manubrio brevi, ex adversa parte referens vel simplicem malleum, vel cavatum, vel bicorne rastrum*. Vitruvio disse *Asciare* lib. 6. cap. 2. *Sumatur ascia, & quemadmodum materia* (quì intende il *Legno*, che gli Spagnuoli dal Latino chiamano *Madera*) *dolatur, sic calx lacu macerata ascietur*. Min.

In alcune Inscrizioni Latine della Gallia (se mal non mi ricordo) si legge *Sub ascia dedicatum*. Io credo, che sia il medesimo, che in volgar Francese si dice *A la haste*, cioè *In fretta e in furia*. Gr. αὐτοσχεδίως, *All' improvviso, Subitamente, Senza la total perfezione di lavoro*. Così d' una sentenza, data senza grande esaminazione, diciamo esser quella *Sentenza data coll' asce*; nel medesimo modo, che i lavori di legno si cominciano e si dirozzano coll' asce, e si finis-

 cono

cono poi colla pialla. Salv.

c. 6. st. 59. IMPIALLACCIA. Quì la rima forſe ha neceſſitato l' Autore a ſervirſi di queſto verbo *Impiallacciare*, in vece del verbo *Piallare*, che vuol dire *Ripulire i legnami colla pialla*, come intende quì: ed il verbo *Impiallacciare* vuol dire *Ricoprire un legname con piallacci* (*Sectiles laminæ*, *Laminæ prætenues* furon dette da Plinio) che ſono *Sottiliſſime aſſicelle di noce*, colle quali ſi cuopre altro legname più vile, in far caſſe, tavole, ed altro, nella forma che ſi fa coll' ebano, granatiglia, ed altri legnami nobili. Plinio diſcorrendo di legnami, de' quali gli antichi ſi ſervivano per *Impiallacciare*, libr. 17. 43. *Quæ in laminas ſecantur, quorumque operimento veſtiatur alia materies, præcipua ſunt cedrus, terebinthus &c.* e poco appreſſo: *Hæc prima origo luxuriæ, arborem alia integi, & viliores ligno pretioſiores cortice fieri:* e poi: *Excogitatæ ſunt, & ligni bracteæ, nec ſatis. Cœpere tingi animalium cornua, dentes ſecari, lignumque ebore diſtingui, mox operiri.* *Pialla*, chiamano i legnajuoli quello *Strumento di legno, che ha un ferro incaſſato*, col quale aſſottigliano, appianano, puliſcono ed addirizzano i legnami, da' Latini, ſecondo molti, detto *Dolabra*, ma forſe con qualche equivoco. Un' antico Grammatico, par che la confonda coll' aſcia, *Dolare fabri, lignum eſt aſcia lædere*. Si legge in Columella lib. 3. *Quæ falce amputari non poſſunt acuta dolabra abradito*, il che pare, che voglia dire piuttoſto *Accetta* o *Pennato* o *Vanga*, che *Pialla*. E corrobora queſta opinione il medeſimo Columella lib. 4. cap. 24. ſervendoſene in diminutivo: *Semper circa crus dolabella dimovenda eſt terra*, cioè *Intorno al gambo della vite è da levare la terra con una accettina*. Il Calepino tiene, che la *Pialla* ſi dica *Runcina*: e porta l' autorità di Plinio, lib. 16. cap. 42. *Ad incitatos runcinarum raptus*, ove pare, che deſcriva appunto l' operazione della pialla, e per inſino l' arricciolinamento de' trucioli. Tutto il teſto dice così: *Et ad quæcumque libeat inteſtina opera aptiſſima* (parla dell' abeto) *ſive Græco, ſive Campano, ſive Siculo fabricæ artis genere ſpectabilis, rameatorum crinibus pampinato ſemper orbe ſe volvens ad incitatos runcinarum raptus*. Ma io ardiſco contradirgli coll' autorità d' Ermolao, che dice: *Runcinæ ſunt majores ſerræ, quibus fabri materiarii ſecant arborum moles ſubiectis canteriis*. Sicchè non la *Pialla*, ma la *Sega grande*, che adoperano i marangoni per recidere i legnami, adattandoli ſopra quei cavalletti, che noi chiamiamo *Canteo* (dal Lat. *Cantherius*, cioè *Caballus*) e più volgarmente *Pietiche*, i quali ſono compoſti di due correnti, inchiavardati inſieme a guiſa di ceſoje, che propriamente ſi dicono *Pietiche*, e d' un altro pezzo di corrente, che ſi mette a traverſo alle pietiche (e queſto ſi dice *Canteo*) e formando così un triangolo, vi adattano per via di piuoli il legno da ſegarſi. *Runcare* è termine d' agricoltura, che vuol dire propriamente *Tor via*; onde ſe ne formò per avventura la parola antica Latina *Averruncare*, cioè *Avertere:* e ſe ne creò l' Iddio *Averruncus*, detto così, perchè *Ab eo precari ſolent, ut pericula avertat*, ſiccome dice Varrone. E in propoſito d' agricoltura ſe ne fabbricarono le parole *Roncola* e *Roncone*, le quali ſignificano *Strumenti da nettare i campi, da rimondare frutti, e governare le ſiepi*. Plinio lib. 18. cap. 21. *Siliginem, far, triticum, ſemen, hordeum occato, ſarrito, runcato*. E appreſſo. *Runcatio, cum ſeges in articulo eſt, evulſis inutilibus herbis, frugum radicem vindicat*,

eat, segetemque discernit a cespite. E Catone cap. 2. 3. dice: *Spinas runcari cremarique*. Sicchè piuttosto *Runcina* parrebbe, che avesse ad essere la *Roncola*, o cosa simile, che la *Sega* o la *Pialla*. Ma forse non tanto il Calepino, quanto anche il Vocabolario della Crusca dal levar via, e svellere e ripulire (che questo significa, come s'è visto, il verbo *Runcare*) hanno dato il nome di *Runcina* alla pialla; perchè ella pulisce, appiana, e leva il soverchio da' legnami. Tuttavia anche per questa ragione la direi *Dolabra*; perchè finalmente questa ancora pulisce e rade, come dice Columella nel luogo sopraccitato. Ma sia come esser si voglia, poco fa *ad rem nostram*, bastandoci intendere, che la *Pialla* è quello strumento da legnajuoli, che abbiamo accennato. Min.

Impiallaccia si può intendere in questo luogo nel suo vero significato di *Coprire con piallacci o assicelle di legname nobile il legno vile e dozzinale*; poichè i tre verbi, posti dall' Autore nel terzo verso della st. 79. cioè *Asciare*, *Segare* e *Impiallacciare* hanno riguardo al proverbio, addotto sotto dal Minucci, di *Tagliare le legne addosso a uno*, che è *Fare il legnajuolo su l' altrui spalle*: il che sarebbe *Servirsi della sua groppa in vece di pancone, per farvi sopra ogni opra di legname*: nel che fare non s' ha alcun riflesso al medesimo pancone, intaccandosi bene spesso, e levandone di buoni pezzi; onde traslativamente si riporta il motto a' maledicenti, che colle loro false calunnie intaccano e lacerano l' altrui buon nome senza riguardo veruno. Bisc.

PANCONE. Chiamano i legnajuoli quella *Panca grossa, sopra la quale si appoggiano i legnami per lavorargli*: detta *Pancone*, perchè è fatta d' un pancone, che vuol dire un' *Asse grossa circa un quarto di braccio*, che sono asse da risendere. Min.

c. 6. st. 70

ALLA PANCACCIA. Così si chiama quel *Luogo, dove in Firenze si tiene il crocchio, e si discorre de' fatti d' altri, e delle nuove*. V. sopra C. 2. st. 73. E perchè il dir male del prossimo si dice *Tagliar le legne addosso a uno* (Latino *Famam alicujus lacerare, proscindere*) però a costoro vien dato il gastigo adeguato, con tagliar loro addosso il legname effettivamente. Min.

TENER LA LINGUA IN BRIGLIA. *Parlar consideratamente e con riguardo*: e si dice anche *Tener la lingua a freno*. Min.

Relazione dell' Italia, tradotta da Poema Inglese:

Con pena imbriglio mia lottante Musa
Ch' ama lanciarsi in più ardita prova. Salv.

RENDER LA PARIGLIA. *Rendere il contraccambio*. *Pariglia* vuol dire *Una cosa, che può dividersi in due parti uguali*; come nel numero due si può far' uno e uno. E di quì *Render pariglia* vuol dire *Rendere ugual contraccambio*. V. sopra C. 4. st. 72. E' il *Par pari referre* de' Latini. Dante nel Paradiso C. 26. dice:

Però io lo veggio nel verace speglio,
Che fa di se pareglie l' altre cose,
E nulla fece lui di se pareglio.

Oggi però in questo senso e maniera, che si serve Dante di questa voce *Pariglia*, non mi pare, che si usi, se non da' Franzesi, che dicono *Pareil*. Min.

ALLA BARBA LORO. *A spese loro*. Questo termine esprime *Pigliare* o *Consumare una cosa d' altri, contro al gusto e volontà del padrone di essi*, o *a dispetto e onta del medesimo*. Min.

PAPPÒ Cioè *Mangiò*. Donde *Pappolone* è *Uno, che mangia assai*, che vedemmo sopra C. 1. st. 36. Min.

71. Chi-

71. Chi è coſtui, ch' abbiamo a dirimpetto
(Dice la donna) a cui quegli animali
Sbarban colle tanaglie il cuor del petto?
Nepo riſponde: Queſto è un di quei tali,
Che non ne pagò mai un maladetto,
Tenne gran poſto, fe ſpeſe beſtiali;
Ma poi per ſoddisfare ei non avrìa
Voluto men trovargli per la via.

72. Colui, ch' ha il viſo peſto, e il capo rotto
Da quei due ſpirti in feminili ſpoglie,
Uom vile fu, ma biſcajuolo e ghiotto,
Che ſi volle cavar tutte le voglie:
Ogni ſera tornava a caſa cotto,
E dava col baſton cena alla moglie;
Or finti quella ſteſſa quei demonj,
Sopra di lui ſan trionfar baſtoni.

73. Riſerra il muro, che c' è quì davanti,
Donne, che feron già per ambizione
D' apparir giojellate e luccicanti
Dar il cul al marito in ſul laſtrone:
Or le ſuperbe pietre e i diamanti
Alla lor libertà fanno il mattone;
Perocchè tanto grandi e tanti furo,
Ch' han fatto per lor carcere quel muro.

c. 6. st. 71

Termina la moſtra delle pene date a' delinquenti con tre ſorte di martirj, che il primo è dato a coloro, che non vollero mai pagare i loro debiti: il ſecondo è quello dato ai crapuloni, ſtrapazzatori della moglie: il terzo è quello dato alle donne ambizioſe e vane.

TANAGLIE. *Strumento di ferro fatto a foggia di ceſoja:* e ſerve per cavar chiodi da' legni ec. da' Latini detto *Forcipes*. Min.

Altrove *Tenaglie*, dal tenere tenacemente. Salv.

NON NE PAGÒ UN MALADETTO. *Non volle mai pagare un debito. Non pagò mai un quattrino di debito.* L' epiteto *Maladetto* ha la forza d' un *Becco d' un quattrino*, detto ſopra C. 1. st. 68. Min.

TENNE GRAN POSTO. *Si trattò alla grande*. Min.

FE SPESE BESTIALI. Cioè *Grandi ed inconſiderate*. Lat. *Immanes*. Min.

NON AVRIA VOLUTO MEN TROVARGLI PER LA VIA. *Quand' anche egli aveſſe trovato per la ſtrada il denaro del quale era debitore, non avrebbe ad ogni modo pagato il ſuo debito.* Queſto termine ci ſerve per eſprime-

re

re, che nessuna cosa avrebbe potuto muoverlo dal suo proposito, e fargli venir voglia di pagare. Min.

VESTO. *Infranto* ed *Ammaccato* dalle bastonate, che gli danno quei demonj, finti la sua moglie. E questo vuol dire *Trionfar bastoni*, ch' è di sotto. Min.

UOM VILE. Quì vuol dire *Uomo di bassa condizione*. Min.

BISCAJUOLO. *Uomo, che pratica le bische*. *Bische* diciamo quei *Raddotti pubblici, dove si giuoca a carte e a dadi:* nome forse venuto dal verbo *Biscazzare*, che vuol dire *Mandar male spropositatamente il suo àvere:* e corrisponde al Latino *Prodigere*. L' usò Dante nell' Inferno C. 10.

Biscazza, e fonde le sue facultadi. Min.

O pure da' *Deschi* o *Tavolini tondi a cui si giuoca*. Nè è nuovo, che *Bis*, in nostra lingua, vaglia la particella *Dis* de' Latini, come *Bislungo* per *Dislungo: Bistento* per *Distento*, cioè *Stento: Biscotto, non due volte cotto*, ma *Discoctus:* e *Bischero, Verticillus*, quasi *Disculus*. Salv.

GHIOTTO. *Uomo, a cui piace mangiar del buono*. V. sopra C. 5. st. 63. Min.

E DAVA COL BASTON CENA ALLA MOGLIE. *In vece di portar cena alla moglie, la bastonava*. Costume assai usato dalla gente d' infima plebe, imbriacandosi all' osterie, e non pensare a mandare da cena a casa alla moglie, e così briachi tornare a casa: e perchè la povera moglie si duole d' esser digiuna, bastonarla. Min.

SOPRA DI LUI FAN TRIONFAR BASTONI. Cioè *Lo bastonan solennemente*. Viene dal giuoco dell' Ombre, quando è fatto colle carte delle minchiate, che sono composte di coppe, danari, spade, e bastoni: ove colui, che è l' Ombre, o vogliam dire il giuocatore, nomina il seme o specie, sulla quale intende giuocare: e questa si domanda *Trionfo:* e si dice v. gr. *Trionfa bastoni* ec. Bisc.

DAR IL CUL AL MARITO IN SUL LASTRONE. Quand' un mercante fallisce, diciamo *Il tale ha dato il culo sul lastrone*. Brunetto Latini nel Pataffio cap. 1. [c. 6. st. 73]

Egli ha dato del culo in sul petrone. Questo proverbio è nato da un proverbio antico, che era in Firenze; che coloro, i quali fallivano o rifiutavano l' eredità del padre, andavano nel mezzo di Mercato nuovo (luogo, dove si ragunano i mercanti per negoziare) e quivi era, ed è ancora una gran lastra di marmo tonda, che si chiama il *Carroccio* (perchè vi è posta per segno, dove si fermava il Carroccio, sopra il quale s' inalberava l' insegna generale de' Fiorentini, quando andavano alla guerra) e sopra detta lastra posavano tre volte il culo a vista del popolo, che nell' ora, che si doveva fare tal funzione, era quivi radunato. E questo atto assicurava la loro persona dalle molestie per causa di debito, nè potevano i creditori molestare, se non la roba, la quale s' intendeva ceduta tutta a favore de' creditori, non essendo per questo atto tenuto il debitore a pagare *ultra vires*, essendo questo come un *Cedo bonis* del capitolo *Odoardus*. Così questa lastra alle persone de' falliti, che a quella rifuggivano, era come un' ara, o vogliam dire altare o luogo sacro o asilo o franchigia, che dall' esser presi gli assicurava: e questo, perchè essendo dedicata a servigio pubblico di sostenere il solenne carro, e la tanto famosa insegna della Signorìa, rendeva per questo riguardo franchi ed immuni coloro, che col sedervi sopra prendevane solennemente e con cirimonia il possesso. Di quì *Dare il culo in sul lastrone* vuol dire *Fallire*. E di quì

pare

c. 6. st. 73. pure, quando uno casca e batte il culo in sulle lastre, diciamo *Il tale ha rifiutato il padre*. *Fallire* ancora diciamo *Infilare le pentole*: e *Il tale l' ha infilate*; che corrisponde al Latino *Decoxit*. Min.

FANNO IL MATTONE. *Mattoni* sono in Latino *Lateres*, detti sopra C. I. st. 67. E *Fare* o *Dare il mattone* vuol dire *Fare a uno qualche danno grave*: e quì:

Alla lor libertà fanno il mattone.
vuol dire *Sono il lor gastigo e pena*. Min.

Fanno il mattone, cioè i diamanti e le pietre preziose *Fanno la figura di mattone*, *Servono in cambio di mattoni*, per alzare i muri a fabbricar loro la prigione, dove devono stare per sempre. Bisc.

74. Ma sta in orecchi, che mi par ch' e' suoni
Il nostro tabellaccio del Senato;
Sicchè e' mi fa mestier, ch' io t' abbandoni,
Perocch' io non voglio essere appuntato:
A veder ci restavano i lioni,
Ma non posso venir, ch' io son chiamato:
Ed ecco appunto i diavoli co' lucchi;
Però lascia ch' io corra, e m' imbacucchi.

75. Dice la Maga: Vo' venir anch' io,
Perch' il veder più altro non m' importa:
Ed in questa città così a bacìo,
A dirla, mi par d' esser mezza morta:
Voglio trattar col Re d' un fatto mio,
Ed andarmene poi per la più corta.
Ed ei le dice in burla: Se tu parti,
Va via in un' ora, e torna poi in tre quarti.

Veduti li suddetti gastighi, dati a' delinquenti, Nepo sentendo la campana del Senato, si licenzia dalla Strega; ma dovendo essere anch' ella nel Senato per parlare al Re, dice volerlo seguire sin quivi, di dove spedita, se ne vuol andare per la più corta.

STARE IN ORECCHIE. *Ascoltare con attenzione*. Latino *Auribus arrectis auscultare*. Min.

TABELLACCIO. Così è chiamata da molti la campana del Palazzo del Podestà (oggi del Bargello, la quale è detta la *Maddalena*, come vedemmo sopra in questo C. st. 23.) forse dal Latino *Tabelliones*, che vuol dire Notai, i quali dimoravano, e tenevano i lor banchi dentro ed attorno al detto Palazzo, ragunandovisi al suono di detta campana: la quale oggi è detta anche *La Furba*, perchè fuori d' alcune feste, non suona, se non per esecuzioni criminali di teste e forche, e la notte per mostrar l' ora, che non si può più portar armi: o pure è così detta, dal suono oscuro e malinconico, o che almanco rappresenta cosa mesta, come il suono delle tabelle ne' giorni santi. Min.

Non

Non ho mai sentito dire, che la campana del nostro Bargello si domandi *Tabellaccio:* si chiama bensì comunemente *La Maddalena* e *La Furba*. E *Tabellaccio* non viene dal Lat. *Tabelliones*; ma è il peggiorativo di *Tabella*, che per essere strumento assai strepitoso e di cattivo suono, è bene appropriato a far le veci di campana, per convocare il Senato de' diavoli, che dee essere strepitoso e confuso, come lo descrive l' Autore. Bisc.

NON VOGLIO ESSERE APPUNTATO. Coloro, che sono del Consiglio del Dugento, e d' altri Magistrati di Firenze, se non vanno al detto Consiglio, quando si raguna al suono della campana, son condannati in certa somma di danaro; e questo diciamo *Essere appuntati*. Min.

A VEDER CI RESTAVANO I LIONI. Allude all' antico costume della Città di Firenze, nella quale erano mantenuti a pubbliche spese, in un proprio serraglio, leoni, pantere, orsi, ed altri animali salvatichi in buona quantità; ancorchè l' antico instituto sia de' soli leoni: e quando venivano forestieri, questa era una delle cose rare e singolari, che si mostrava loro. Bisc.

LUCCO. E' la *Sopravvesta* o *Mantello curiale di Firenze*, ed era anticamente l' abito civile ordinario, e perchè questo aveva già un cappuccio, quando uno si metteva indosso detto lucco, si doveva dire *Imbacuccarsi*. Varchi Stor. Fior. lib. 14. *Subito fu preso, e imbacuccato col cappuccio, fu condotto alle carceri*. V. sotto C. 11. st. 22. Min.

Luck, *Serrame Inglese*, onde *Lucchetto*. *Lucco* è *Veste*, *che serra alla vita*. L' Autore *De causis corruptæ eloquentiæ: Inclusi pœnulis* Salv.

Lucco. Il Vocabolario dice *Veste di Cittadin Fiorentino*, *oggi usata solamente ne' Magistrati*. V. il Varchi Stor. lib. 9. pag. 265. dove descrive quest' abito puntualmente. Non aveva per se stesso il cappuccio; poichè questo diligentissimo Scrittore non avrebbe tralasciato di dire questa particolarità. *Imbacuccare* poi viene da *Bacucco*, che stimo sia quasi lo stesso che *Cappuccio*, venendo probabilmente da *Bardocutullus*, come vuole il Menagio. Il Salviati nella Spina: *Mettetegli quel Bacucco, ch' e' non sia conosciuto*. Lo *Stare imbacuccato*, cioè *Col volto quasi tutto nascosto nel cappuccio o in altro panno*, il Boccaccio nel Laberinto disse: *Far baco baco: Quivi, secondochè tu puoi avere udito, con suo mantello nero in capo, e, secondoch' ella vuole che si creda, per onestà molto davanti agli occhi tirato, va facendo baco baco a chi la scontra*. E questo *Far baco* può voler dire *Far la figura del baco o verme*, che quando s' incrisalida, viene a rattozzolarsi tutto, e nella sua membrana in un certo modo imbacuccandosi, si nasconde; onde le nostre donne i vermi da setà, che quando non son mandati per tempo alla frasca, cominciano a ciò fare sulle stuoje, addomandano *Frati*, dalla similitudine dello stare involti nelle cappe e cappucci. Bisc.

c. 6. st. 75.

A BACÌO. *Campagna, dove batte poco il Sole*, che diciamo *Al rezzo*, *All' uggia*. V. sopra C. 3. st. 71. alla voce *Uria*, e sotto C. 9. st. 44. e C. 10. st. 51. I contadini, invece di dire *Luogo* o *Piaggia*, *volta a' mezzogiorno*, dicono *A solatìo:* ed in vece di dire *Volta a tramontana* o *a' settentrione*, dicono *a bacìo* o *a paggino*, che è il contrario di *solatìo*. Credo venga dal Latino *Opacus Opacivus*, siccome *Natìo* da *Nativus*. Da molti si dice *Meriggio* quel luogo, dove non penetrano i raggi del Sole per interposizione di checchessia

c. 6. st. 73 sia: e pare a prima vista non troppo lodevolmente; perchè *Meriggio*, da *Meridies*, vuol dire *Mezzogiorno*, quando appunto i raggi del Sole sono più cuocenti. E però *Andare al meriggio* parrebbe che volesse dire piuttosto *Andare a scaldarsi a' raggi del Sole di mezzogiorno*, che *Andare all' ombra, per difendersi da' raggi del Sole*. Per corroborazione di questo idiotismo, si trova in Autore, approvato per buono Scrittor Toscano: *Non vollero fare il viaggio di notte per lo gran freddo, ma sibbene in sull' ora meriggiana, allorchè il Sole co' suoi raggi avesse addolcito i rigori iemali*. Ma questi tali si difendono coll' uso, e potrebbe dirsi anche colla ragione; perchè *Meriggio* nel significato di luogo ombroso e difeso dal Sole, è lo stesso, che *Luogo da passar l' ore nojose del mezzodì*, la qual cosa i Latini dicevano *Meridiari*. Catullo.

Jube ad te veniam meridiatum.

Ora dal *Meriggiare*, cioè *Stare all' ombra nell' ore calde*, è detto *Meriggio*: e da *Meriggio*, *Rezzo*. Min.

VA VIA IN UN ORA, E TORNA POI IN TRE QUARTI. Questo è uno scherzo, usato assai fra gente bassa: ed intende *Va ora in uno*, cioè *Va intero, e torna poi diviso in tre quarti*, *sii squartato*: sebbene pare, che voglia dire *Va in un quarto d' ora, e ritorna in tre quarti*. Cirimonia da diavoli. Min.

76. Tu vuoi, gli rispos' ella, sempre il chiasso.
Nel Consiglio così ne va con esso,
Ove ciascun l' onora, e dalle il passo,
Sbirciandola un po meglio e più da presso.
Ella baciando il manto a Satanasso,
Lo prega ad osservar quanto ha promesso;
Ei gliel conferma, e perchè stia sicura
Per la Palude Stige glielo giura.

77. Ed ella, per offerta così magna,
Ringraziamenti fattigli a barella,
Dice, ch' ormai sbrattar vuol la campagna,
E tornar a dar nuove a Bertinella.
Pluton le dà licenza, e l' accompagna
Fino alla porta, e lì se ne sgabella;
Ond' ella in Dite a un vetturin s' accosta,
Che la rimeni a casa per la posta.

La Maga, così scherzando e burlando con Nepo, se ne va con esso in Consiglio, dove ognuno l' onora. Fa riverenza a Plutone, e lo prega a mantenerle quanto le ha promesso. Ei glielo giura solennemente: ed accompagnatala fino alla porta del Consiglio, la licenzia: ed ella va a cercar d' un vetturino, che la riconduca per la posta a casa.

TU VUOI IL CHIASSO. *Tu vuoi la burla*, *Tu scherzi*. *Chiasso* nel proprio è *Via*

è *Via stretta*, *Vicolo*. Latino *Vicus*, quali erano le strade di Roma antica, e del primo cerchio in Firenze. Giovanni Villani 10. 29. *S' apprese fuoco in Firenze in Borgo Santo Apostolo, nel Chiasso tra' Bonciani e gli Acciajuoli*. E perchè in queste stradducole abitavano talvolta donne di mal' affare. *Chiasso* (detto forse da *Vicus*, *Vicatio*, *Borgata*, in buon Latino *Vicinia*) venne à significare *Postribolo*. E perchè in tali disonesti luoghi si fa gran baccano e si scherza e si burla senza rispetto; perciò *Chiasso* si piglia per *Burla*, per *Ischerzo*. Sebbene è molto verisimile, che in questo ultimo significato di strepito e di baccano, quale fanno quelli, che licenziosamente trattano e burlano, venga dal Latino de' tempi bassi, che il suono di tutte le campane e degli organi e degli altri strumenti domandavano *Classicum*: il che i buoni Latini dicevano della tromba, a cui son succedute le campane. Il Franzese lo dice *Glas*. Min.

SBIRCIANDOLA. *Guardandola bene*. V. sopra C. 1. st. 9. Min.

PER LA PALUDE STIGE GLIELO GIURA. Giuramento solenne ed inviolabile degli Dei, secondo la falsa credenza de' Gentili, come si cava da Omero in più luoghi dell' Iliade, e da Vergilio Eneide lib. 6.

.....Stygiamque paludem,
Dii cujus jurare timent, & fallere numen.

La ragione, per la quale questo sia giuramento solenne, secondo Servio, è questa: *Styx mœrorem significat, Dii autem læti sunt semper; ergo qui mœrorem non sentiunt, jurant per tristitiam, quæ res est suæ natura contraria; ideo jusjurandum per execrationem habent*. L' altra ragione è, perchè avendo Vittoria, figliuola di Stige, ajutati gli Dei nella guerra contro a' Giganti Titani, Giove per rimunerarla, volle che coloro, che giuravano per Stige, di lei madre, fossero privi del nettare degli Dei, se non osservavano il giuramento. E queste cose furono finte e credute di Stige; perchè, secondo Teofrasto, questo Stige era un fonte in Arcadia, le cui acque e pesci erano velenosi per la di lui estrema frigidità: e di quest' acqua, dice Plinio lib. 30. cap. 16. che Antipatro volesse dare ad Alessandro Magno, quando volle avvelenarlo per consiglio d' Aristotile: *Ungulas tantum mularum repertas, neque ullam aliam materiam, quæ non perroderetur a veneno Stygis aquæ, cum id dandum Alexandro Magno Antipater mitteret, memoria dignum est, magna Aristotelis infamia excogitatum*. Min.

c. 6. st. 76

A BARELLA. *In quantità grande*. Si dice *A balle*, *A masse*, *A sacca* ec. sono però modi bassi, e piuttosto scherzosi, e s' usano parlando, tanto di cose corporee, quanto incorporee. Min.

Barella, diminutivo di *Bara*: ed è *Arnese di legno, piano e quadro, con due bastoni a guisa di stanghe*, da portarsi da due. Serve per trasportare robe ordinarie, per breve spazio di luogo, in molta quantità, le quali con facilità scaricandosi (perciocchè si rovesciano tutte a un tratto) in poco tempo si compisce molto lavoro. E però, a riguardo di detta quantità e prontezza nel versare, si dice *A barella*, siccome si dice ancora *A bigonce* ec. Bisc.

SBRATTAR VUOL LA CAMPAGNA. *Vuol andarsene*. *Sbrattare* propriamente significa *Nettare* o *Ripulire*, contrario d' *Imbrattare*; sicchè *Sbrattare il paese* vuol dire *Ripulire il paese*, e per conseguenza *Andarsene da quel luogo*. Min.

SE NE SGABELLA. *La lascia*, *Si sbriga*, *Si libera*, *e Si licenzia da lei*.

c.6. st.77 *lei*. Dedotto dalla gabella, che si paga; perchè, come è pagato il dazio o gabella d' una mercanzia, si dice *sgabellata*: e così si spedisce e manda via. Min.

DITE. Quì la *Città di Plutone*, detta così da *Divitiæ*, le quali ci vengono tutte di sotto terra. I Latini chiamarono *Dite* quel che con Greco vocabolo dicevano altrimenti *Plutone*, che vuol dire il medesimo, e significa *Il ricco Iddio*, *Iddio delle ricchezze*, come s' è veduto sopra. *Min.*

VETTURINO. *Colui, che presta cavalli a nolo o a vettura*. Min.

Per *Vetturino* intende in questo luogo l' Autore uno di quei diavoli, che fingono i maliardi trasformarsi in forma di caprone, e condurre altrui velocissimamente per grandissimo tratto di paese, come altrove è stato detto. Bisc.

78. Il Re fatta con lei la dipartenza,
Al salon del Consiglio se ne torna;
Onde ciascuno alla Real presenza
Alza il civile, e abbassa giù le corna.
Salito alla sua sbiecca residenza,
Di stracci e ragni a drappelloni adorna,
Voltando in quà e in là l' occhio porcino,
Si spurga, e sputa fuora un ciabattino.

Plutone, licenziata la Maga, se ne torna in Consiglio: e postosi a sedere in sulla sua residenza, si prepara a discorrere.

FATTA CON LEI LA DIPARTENZA. *Licenziatisi scambievolmente*. Min.

AL SALON DEL CONSIGLIO. Allude a una grandissima sala, che è nel Palazzo della Repubblica Fiorentina, oggi detto *Palazzo vecchio*, fatta già fare per opera di Fra Girolamo Savanarola, per farvi il Consiglio grande: il qual Consiglio era composto di tutti quei Cittadini, che erano abili agli uffic) pubblici, che però si domandavano statuali: i quali avanti al 1527. formavano un numero d' intorno a quattromila. V. il Nardi Stor. lib. 1. p. 5. e nel detto anno 1527. essendosi una volta adunato, v' intervennero, come narra il Varchi nella sua Storia lib. 3. pag. 54. più di duemilacinquecento cittadini. Bisc.

ALZA IL CIVILE. *Alza le natiche*. *Civile* è una *Prospettiva di scena, rappresentante abitazione di città*; contraria a quella, che si dice *Bosco*, rappresentante campagna. I Latini similmente avevano due entrate principali in iscena: una, di quelli, che venivano dalla piazza o dal mercato: l'altra di coloro, che si fingeva, che venissero di lontani paesi o di fuori dalla città. La prima entrata si diceva *A foro*, l'altra *A peregre*, siccome riferisce Vitruvio. Noi per questo chiamiamo *Foro* la parte in *Faccia della scena*. Min.

Dice *Il civile* per ironìa, comecchè le natiche siano una parte del corpo piuttosto incivile e vergognosa. Bisc.

RAGNI. Quei *Veli, che fanno i ragni*. Narrano le favole degli antichi Gentili, che in Lidia fu una femmina detta Aracne, nata in contado di bassa gente, la quale fu così valorosa nel ricamare, ed in ogni sorta d' artifizio di tela e d' ago, che non solo superava tutte l' altre femmine, ma ebbe ardire di contrastare colla Dea Pallade; onde Pallade superata e vinta da lei, per dispetto le guastò il lavoro, e la convertì in Aragno, verme

me, che è quell' insetto, che fabbrica quei veli, per pigliare le mosche, da noi chiamato *Ragno* o *Ragnatelo*. Ovidio lib. 6. Metam. Dante nel Purgat. C. 12. tocca questa favola.

O folle Aragne, sì vedeva io te
Già mezza ragno trista in su gli stracci
Dell'opera, che mal per te si fe. Min.

Aracne non superò Pallade nel lavoro; ma la Dea sdegnata, perchè ella avea rappresentato nella sua tela gli adulterj degli Dei, gliele stracciò, e la percosse colla spola: di che prendendo Aracne grandissimo dispiacere, s' impiccò; ma avanti che spirasse l' anima, fu dall' istessa Pallade convertita in ragno. Bisc.

DRAPPELLONI. Così chiamiamo quei *Pezzi di drappo, i quali si appiccano pendenti al cielo de' baldacchini e delle residenze de' Principi*, e se ne parano le Chiese, ec. Varchi Stor. Fior. lib. 14. *Ed al vano della cupola era tirato in sulle funi un bellissimo ottangolo di drappelloni*. Matteo Villani lib. 9. cap. 43. descrivendo le nobili esequie, fatte nella sepoltura del Cavaliere Messer Biordo degli Ubertini: *E sopra la bara un drappo a oro con drappelloni pendenti, coll' arme del Popolo e del Comune, e di Parte Guelfa e degli Ubertini*. Tali drappelloni coll' arme si veggono appiccati in gran numero nella insigne Chiesa Collegiata di S. Lorenzo, un tal giorno dell'anno, per memoria di antichi benefattori. Min.

Era usanza appiccare in S. Lorenzo questi drappelloni per la festa di S. Martino; ma fu tolta molt' anni sono tale usanza, per esser molto laceri e indecenti. Bisc.

SPUTA UN CIABATTINO. Quando uno per soprabbondanza di catarro ha difficultà in spurgarsi, sogliamo dire: *Egli ha un ciabattino giù per la gola*: e però dicendo *Sputa un ciabattino*, intende *Sputa molto catarro*. Il Boccaccio disse nel Laberinto *Sputar farfalloni*. *Coll' occhiaja livida tossire e sputar farfalloni*. Min.

Lo *Sputo catarroso* si dice *Ciabattino*, per la somiglianza, credo io, a' ritagli di cuojo, che si fanno da' ciabattini nel racconciare le scarpe. Si dice ancora *Ostrica*, parimente per la somiglianza all' ostriche di mare. Bisc.

c. 6. st. 78

79. Spiegar volendo poi quanto gli occorre,
Comincia il suo proemio in tal maniera:
Voi, che di sopra al Sole in queste forre
Cadesti meco all' aria oscura e nera.
Onde noi siam quaggiù in fondo di torre,
„ Gente, a cui si fa notte avanti sera:
Voi, ch' in malizia, in ogni frode e inganno
„ Siete i maestri di color che sanno.

80. Sebben fosse una man di babbuassi,
Minchioni e tondi piucchè l' O di Giotto;
Ma poi, nel bazzicar taverne e chiassi,
S' è fatto ognun di voi sì bravo e dotto,
Che in oggi è più cattivo di tre assi,
E viepiù tristo d' un famiglio d' Otto:

Voi

Voi dunque benchè pazzi cittadini,
Nel vitupero ingegni peregrini.

81. Siete pregati tutti in cortesia
Da Martinazza, nostra confidente,
Poichè Baldone ancor cerca ogni via
D' entrar in Malmantil con tanta gente,
Ad oprar, ch' egli sbandi e trucchi via;
Però ciascun di voi liberamente
Potrà dir sopra questo il suo parere,
Del modo ch' e' ci fosse da tenere.

82. Cominci il primo: Dite, Malebranche,
Quel ch' e' vi par, che quì v' andasse fatto.
Levato il tocco, e sollevate l' anche,
Allor quel diavol n' un medesmo tratto
Un capitombol fa sopr' alle panche,
E salta in piè nel mezzo com' un gatto;
Ma perch' il lucco s' appiccò a un chiodo,
Si ricompone, e parla a questo modo:

83. O Re, cui splende in mano il gran forcone,
Se il Cappello speziale ha quel segreto,
Col qual si fa stornare un pedignone,
Io l' ho da far tornare un uomo addreto:
So già, che qualche debito ha Baldone,
E ch' e' lo vuol pagare in sul tappeto;
Perciò manda Pedino là in campagna,
Ch' ei giuocherà di posta di calcagna.

c. 6. st. 79. Questo Consiglio de' diavoli fu composto dall' Autore, dopochè egli ottenne un Magistrato, nell' esercitare il quale conobbe l' autorità, che si usurpano i Cancellieri in essi Magistrati. Mette per Cancelliere di questo Consiglio un Ciappelletto, che fu un notajo scellerato, secondochè riferisce il Boccaccio nella prima Novella: e fa che egli contradica a tutto quello, che vien proposto. I nomi di questi diavoli i più son cavati da Dante nel suo Inferno. E sappia il Lettore, che gli spropositi, ch' e' dicono, son poco lontani da quelli, che l' Autore sentiva dire nel medesimo Magistrato: ed i personaggi, che finge in questi diavoli, sono simili alli suoi colleghi: ed egli medesimo in leggermi questo Canto, mi diceva: Il tal diavolo è simile al tal mio collega, e il tale al tale: e mi parvero appropriati benissimo; non stimo già bene nominargli. Ma tornando a propo-

posi-

posito, dico, che Plutone, volendo sentire il parere de' suoi senatori, fatta una breve orazione, nella quale inserisce un verso del Petrarca:

Gente, a cui si fa notte avanti sera,
ed uno da Dante, Inf. C. 4.

Siete i maestri di color che sanno,
ordina a Malebranche il dire, quel che egli farebbe, per mandar via Baldone da Malmantile: ed egli, fatte prima sue diaboliche cirimonie, dice, che il suo pensiero sarebbe di farlo citare alla Mercanzia da qualche suo creditore.

FORRA. Le *Forre* son quelle *Franature* o *Buche profonde, che tra monte e monte si fanno per ordinario dall' acque, quando scorrono in abbondanza pe' borrati*. Bisc.

GENTE, A CUI SI FA NOTTE AVANTI SERA. Con questo verso del Petrarca l' Autore intende, che costoro son sempre di notte, cioè al bujo. Min.

NOI SIAM QUAGGIU' IN FONDO DI TORRE. Nella città di Volterra vi sono alcune torri, nelle quali si rinchiudono persone, da custodirsi con ogni cautela: e perchè vi sono delle prigioni presso a' fondamenti delle medesime torri, si domandano perciò *Fondi di torre*. Sono oscurissime, come è da credere, e non mancano di molt' altri incomodi e miserie. A queste prigioni allude il nostro Autore. Bisc.

BABBUASSO. *Uomo senza giudizio, Scimunito*. L' origine sua è scura: forse da *Valvassor*, parola feudale, dalla quale è fatto anché *Barbassoro*, lo stesso che *Satrapo o Dottoraccio, Saccente e che si dà scioccamente ad intendere di sapere*: oppure da *Buaccio*, peggiorativo di *Bue* V. sopra C. 5. st. 1. Il Bini in lode del Malfrancese, dice:

E rispondendo a certi babbuassi,
Che voglion dir, che questa malattia
Tutto il corpo ci storpi e ci fracassi.

Ed il Molza in lode de' fichi:

Or fa tu l' argomento, babbuasso. Min.

TONDO PIU' CHE L' O DI GIOTTO. *Uomo tondo* vuol dire *Uomo grosso d' ingegno ed ignorante*, come s' è accennato sopra C. 5. st. 1. sicchè *Più tondo dell' O di Giotto* vuol dire *Ignorantissimo e più*; perchè l' O, che fece Giotto Pittore, fu tondissimo, secondochè riferisce Giorgio Vasari nella vita di esso Giotto. Min.

c. 6. st. 81

BAZZICARE. *Praticare, Conversare*. Boccaccio Gior. 9. Nov. 5. *E vattene nella casa della paglia, ch' è il miglior luogo che ci sia, perciocchè non vi bazzica mai persona*. Min.

CHIASSI. *Bordelli, Lupanari, Luoghi e contrade, nelle quali abitano le meretrici*, come era in Firenze il *Chiasso de' Buoi*, che era dove ora è il *Ghetto nuovo*, dirimpetto all' osteria della Malvagia. E perchè in tali luoghi usa di fare fracasso e rumore disonesto; di qui forse è, che *Chiasso* e *Bordello* si prende ancora per *Tumulto disordinato, insolenze e lascivo*. Min.

PIU' CATTIVO DI TRE ASSI. Asso si dice il numero uno de' dadi, che è il minor numero, e per conseguenza nel più è il peggiore che vi sia, tirando tre dadi; e da questo il presente termine significa *Cattivissimo*, che vale *Astutissimo*. *Assum* in antico Latino voleva dire *Solo, Senza accompagnatura*; onde chi cantava senza strumento, che l' accompagnasse, si diceva, costui *Canere assa voce*. Di quì può essere venuta la voce *Asso* e *Restare in asso*, cioè esser lasciato solo; sebbene altri gli assegnano altra origine; oppure da *Asino*, che così chiamavano ne' dadi *L' unità* i Greci, dicendola *Onos*. Il nostro proverbio *O asso O sei* i Greci dicevano *O diciotto O tre, O tre sei, O tre assi*. V. Giulio Polluce lib. 9. al cap. di giuochi fanciulleschi, e de' trattenimenti degli antichi. Min.

Dannosi

c. 6. st. 82

Damnosi canes, in Lat. *gli assi* Salv.

PAZZO CITTADINO. Questo epiteto si suol dare a coloro, che fanno tutte le lor cose a caso, e senza considerazione: ed è lo stesso che dire un *Cervellaccio*. Min.

SBANDÌ. *Sbandare*, *Disfare le bande*, cioè *Licenziare i Soldati*. Min.

TRUCCHI VIA. *Se ne vada*. E' modo basso, cavato forse dalla parola *Zeruck* Tedesca, proferita da' Lanzi, quando colle loro alabarde fanno allontanare il popolo: o forse dal giuoco del tracco, che si dice *Truccare* o *Trucciare la palla*, quando cogliendola con un' altra palla, si manda via dal luogo dove era, dal frequentativo Latino *Trusare*, usato da Catullo. Min.

TOCCO. Col primo o largo, *Specie di berrettone*, che anticamente usava in Firenze in vece di cappello. Varchi Stor. lib. 11. *Colle calze soppannate di teletta bianca, e le berrette ovvero tocchi di colore rosso*. Min.

SOLLEVATE L' ANCHE. *Alzati i fianchi*, cioè *Rizzatisi da sedere*; che *Anca* diciamo quella *Parte del corpo che è fra il fianco e la coscia*, da *Ancon* Greco, che vuol dire *Gomito*: e si piglia per *Ogni sorta di piegatura*, come lo dimostra il nome della Città d' *Ancona*, così detta dal gomito, che fa quivi la spiaggia. Plinio lib. 3. cap. 13. *In iisdem colonia Ancona apposita promontorio Cumero in ipso flectentis se oræ cubito*. Dante Inf. C. 34.

Quando noi fummo là, dove la coscia
Si volge appunto sul grosso dell' anche.

E di quì *Sciancato* è un *Zoppo*, *che abbia mancamento nell' anca*. V. sotto C. 11. st. 40. E' il Latino *Coxendices*. Min.

CAPITOMBOLO. E' quando uno posando il capo in terra, volta sopra a quello tutta la vita. V. sotto C. 7. st. 20. Min.

O RE, CUI SPLENDE IN MANO IL GRAN FORCONE. Fingono, che Nettunno Re del mare, fratello di Plutone, usi in vece di scettro una forca con tre punte, e però detta *Tridente*; la quale in realtà è una fiocina da pescatori, Latino *Fuscina*; e Plutone un *Bidente*, cioè *Forca con due punte*: e questo è il *Gran forcone*. Min.

IL CAPPELLO SPEZIALE. E' uno Speziale in Firenze, che fa per insegna un cappello. Min.

La bottega, ov' era l' insegna del Cappello, è quella, che è posta nel Corso degli Adimari (oggi via de' Calzajuoli) sulla cantonata, dirimpetto al viuzzo, che mette nell' osteria del Porco. Bisc.

PEDIGNONE. *Ensiagione*, *che viene ne' piedi e nelle mani per causa del freddo*. Lat. *Pernio*. V. sopra C. 3. st. 6. Min.

LO VUOL PAGARE IN SUL TAPPETO. *Lo vuol pagare per via di Corte*, *con tutte le solennità*; cioè *Non vuol pagare*, *se non se gli mandano i birri a gravarlo o a catturarlo*: e però dice, che Baldone *Giuocherà di calcagna*, cioè *Fuggirà per la paura d' esser preso per debito*, quando vedrà *Pedino*; che così si chiamava uno già birro della Mercanzìa, che è il Magistrato, per via del quale si mandano l' esecuzioni civili. Min.

DI POSTA. *Subito*. Lat. *E vestigio*, traslato dal giuoco di palla, che si dice *Dar di posta*, quando si dà alla palla, prima che tocchi terra. V. sotto C. 7. st. 92. Min.

84. Plu-

84. Pluton diede con tutti una risata,
Che feceli stiantar sino il brachiere:
E dissegli: Va via bestia incantata,
Com' entra coll' assedio il dare e avere?
Segua l' altro, che vien della pancata.
Rizzato Barbariccia da sedere,
Si china, e mentre abbassa giù la chioma,
Alza le groppe, e mostra il Bel di Roma.

85. Poi s' intirizza, e dice in rauco suono:
Se non si leva dalle squadre il capo,
Quale è Baldone, e non si dà nel buono,
Mai si verrà di tal negozio a capo:
Dove, se manca lui, quanti vi sono,
Restati come mosche senza capo,
Appoco appoco, a truppe, e alla sfilata
Partendo, in breve disfaran l' armata.

86. Circa il pigliarlo, s' io non l' ho, egli è fallo:
Facciam conto, che in branco alla pastura
Un toro sia costui o un cavallo:
Tiriamgli addosso qualche accappiatura,
Legata innanzi a un bel mazzacavallo,
Collocato in castel presso alle mura,
Ond' ei si levi un tratto all' aria, e poi
Si tiri dentro, e dove piace a noi.

87. Buono, rispose il Re, non mi dispiace;
Ma il Cancellier di subito riprese:
Sia detto, o Senator, con vostra pace,
Tant' oltre il poter nostro non s' estese:
Il tutto saria nullo, e si soggiace
Ad esser condennati nelle spese:
Ed io sarei stimato anc' un Marforio,
A acconsentire a un atto perentorio.

88. Perchè sempre *de jure* pria si cita
L' altra parte a dedur la sua ragione:

Poi, s' ella è in mora, vienſi a un' inibita,
E non giovando, alla comminazione,
Che in pena caſchi delle forche a vita:
E ſe la parte intenta la leſione,
Allor può condennarſi, avendo oſato
Di far cauſa pendente un' attentato.

89. Sommelo anch' io, che in altro tribunale
Si tien, dice Pluton, coteſto ſtile;
Ma quì, dove s' attende al criminale,
S' eſclude ogni atto e ogni ragion civile.
Ma ſia com' ella vuole, o bene o male
Io vo levar queſt' uom da Malmantile;
Però chetiamci, e dica il Calcabrina:
E quei ſi rizza, e verſo il Re s' inchina.

c. 6. st. 83 Plutone ridendo con gli altri della propoſizione di Malebranche, ordina al ſecondo, che viene nella pancata, nominato Barbariccia, che dica il ſuo penſiero: e queſto propone, che ſi tiri un laccio a Baldone, e per via d' un mazzacavallo s' alzi, e ſi porti dove più piacerà. Ma ciò non è approvato dal Cancelliere; onde Plutone ordina al terzo, nominato Calcabrina, che dica il ſuo parere: e coſtui ſi rizza, e fa riverenza al Re, per far il diſcorſo, che ſentiremo nelle ſeguenti Ottave.

STIANTAR SINO IL BRACHIERE. *Stiantare* e *Schiantare* (come *Schiavo* e *Stiavo*, *Maſchio* e *Maſtio* e altri molti) è *Rompere*, *Spezzare*, detto da *Spiantare*. E *Brachiere* è quello, che ſi diſſe ſopra C. 3. st. 5. Min.

BESTIA INCANTATA. Così diciamo, per eſprimere un uomo faceto e buffone: traslato da quelle beſtie, che alle volte conducono con loro i montambanchi, alle quali eſſi fanno far molti giuochi: e dicono, che tali beſtie ſieno incantate, ed operino per vie diaboliche. Si dice *Beſtia incantata* a uno di poca conſiderazione ed avvedimento, come il Lalli Eneide Trav. C. 2. st. 56.

Così gridammo, e con la propria zappa
Ci deſſino in ſul piè beſtie incantate.
Min.

COM' ENTRA COLL' ASSEDIO. Significa *Come s' accorda*, o *Che ha che fare coll' aſſedio*. Min.

IL BEL DI ROMA. Così diciamo per intendere apertamente *Culo*; perchè il *Bel di Roma* s' intende il *Coloſſeo*, da noi corrottamente detto *Culiſeo*. Min.

S' INTIRIZZA. *Si rizza*, *Si diſtende in ſulla perſona*. E' un atto, che denota una certa ſuperbia e preſunzione di ſe ſteſſo, ed è quella preſopopea, che dicemmo ſopra C. 1. st. 72. Min.

MAI SI VERRA' DI TAL NEGOZIO A CAPO. *Non ſi conchiuderà o terminerà queſto affare*. Min.

RESTATI COME MOSCHE SENZA CAPO. Cioè *Senza conſiglio*, *direzione o guida*. *Senza ſapere, che coſa avere a fare o riſolvere*; poichè queſti inſetti, ſcemi del capo, s' aggirano inu-

inutilmente, strascicando il restante del corpo, senza saper dove. Min.

ALLA SFILATA. *Senza ordine*, *Confusamente*, e *Senza andare in fila* o *in ordinanza*. *Sbandati*. E' termine militare. Min.

S' IO NON L' HO, EGLI E' FALLO. *Io son sicuro di pigliarlo*. *Se io non lo piglio*, *sarà per errore*. E' specie di giuramento vantatorio, come *Apponlo a noi*, che vedremo sotto C. 8. st. 72. E *Mio danno*, che vedremo C. 10. st. 49. Min.

ACCAPPIATURA. Una *Fune accomodata*, *e fattovi un cappio con un nodo*, *che scorra*, il qual nodo si dice *Cappio scorsojo*. Min.

MAZZACAVALLO. E' un *Corrente* o *Pertica grossa*, *congegnata per traverso*, *e come posta a cavallo sopra un legno ritto*, *la quale s' alza da una parte*, *con tirare a basso la parte opposta* E questo ordingo è usato assai ne' piani di Firenze, per cavar l' acqua da' pozzi. I Latini lo dissero *Tollenonem*, *a tollendo*, che è forse simile a quella macchina, della quale si servivano i nostri antichi a scagliar pietre, chiamata *Mangano*. Livio dice: *In ariete tollenonibus libramenti plumbi aut saxorum*, *stipitesve robustos incutiebant*. Questa macchina militare vien descritta da Vegezio così: *Tolleno dicitur*, *quoties una trabs in terram praalte defigitur*, *cui in summo vertice alia transversa trabs longior*, *dimensa medietate*, *connectitur*, *eo libramento*, *ut si unum caput depresseris*, *aliud erigatur*. L' antico volgarizzamento: *Altaleno è detto*, *quando una trave alta si ficca in terra*, *alla quale nel capo di sopra una altra trave più lunga*, *per lo traverso e nel mezzo misurata*, *si commette in tal modo*, *che se l' uno capo si china*, *l' altro in alto si leva*. Da questa voce *Altaleno* (Lat. *Tolleno*) si dice l' *Altalena*, giuoco, che i ragazzi fanno con due travi incrociate, e bilicate l' una sopr' all' altra a foggia di mazzacavallo. V. sopra C. 2. st. 48. Mattio Franzesi contro alle Sberrettate dice:

c. 6. st. 88

Ma chi trovasse il modo a bilicallo,
Sarebbe un schifanoja, *e saria bene*
Un contrappeso d'un mazzacavallo. Min.

SIA DETTO CON VOSTRA PACE. *Perdonatemi*, *s' io v' offendo in dirlo*. *Non vi adirate*, *non vi offendete*, *s' io lo dico*. Frase de' Lat. *Pace tua hoc dicam*. Nell' epigramma di Quinto Catullo:

Pace mihi liceat, *Cœlestes*, *dicere vestra*,
Mortalis visus pulcrior esse Deo,

che Annibal Caro, nel primo Sonetto delle sue rime, voltò:

Volsimi, *e 'ncontra a lei mi parve oscura*,
Santi Numi del ciel, *con vostra pace*
L'oriente, *che dianzi era sì bello*. Min.

ESSER CONDENNATI NELLE SPESE. Cioè *Buttar via la fatica e il denaro*. Lat. *Oleum & operam perdere*. Ma propriamente *Esser condannato nelle spese* vuol dire, quando uno per aver litigato una cosa ingiusta, è dal Giudice condannato a rifar tutte le spese all' avversario: e però questo Cancelliere dice, che non vuole acconsentire a tale atto, per essere ingiusto, e *da esser condannato nelle spese*. Min.

SAREI STIMATO UN MARFORIO. *Sarei stimato un uomo senza sentimento o giudizio*, *come è la statua di Marforio in Roma*. Min.

ATTO PERENTORIO. *Atto vano*, *e fatto senza proposito*. E questo termine, come tutti gli altri delle seguenti Stanze 88. e 89. son termini curiali, che venendo dal Latino, ed essendo praticati in tutti i Tribunali d' Italia, non dubito, che saranno intesi da ognuno; però ne tralascio la spiegazione. Min.

Non ostante, che i termini della Curia siano praticati nel medesimo modo in tutti i Tribunali d' Italia, non

ſono però inteſi da ognuno; onde non ſarà affatto inutile l'aggiungerne qualche breve ſpiegazione. Dico dunque, che *Perentorio* vuol dire *Ultimo*: e s'accoppia meglio colla voce *Termine*, che con *Atto*; dicendoſi *Termine perentorio*, che è quello, che s'aſſegna alle produzioni delle ragioni. Biſc.

c. 6. st. 89.

S' ELLA E' IN MORA. *Eſſere in mora* o *Cadere in mora*, vuol dire *Eſſere incorſo nella pena, patteggiata nel contratto, celebrato fra le parti, per avere indugiato a ſodisfare all' obbligazione convenuta fra quelle*. V.gr. ſe alcuno tralaſcia di pagare due annate di canone d'un livello, allora incorre nella mora, cioè nella pena della caducità. Si dice poi *Purgar la mora*, quando la legge concede al delinquente qualch' altro tempo (che ſogliono eſſere due meſi) a poter pagare, dopo la notificazione, da farſi dal creditore. Biſc.

INIBITA. Si dice *Inibita*, *Inibizione*, e *Inibitoria*: e ciò ſignifica *Proibizione o Comandamento del Giudice d'aſtenerſi da uno o più atti*. Biſc.

COMMINAZIONE. E' *Minaccia*, cioè l'*Avviſo della pena, che ſarà data al traſgreſſore*: la qual *Minaccia* ſuol andare unita coll' *Inibitoria*. Biſc.

CHE IN PENA CASCHI DELLE FORCHE A VITA. Scherza l'Autore al ſuo ſolito, facendo la pena della forca della medeſima ſpecie, che quella della carcere, e della galea, che quando è rigoroſa nel ſommo grado, s'eſtende a quanto dura la vita del condannato: laddove la forca ha ſempre per termine la medeſima vita. Biſc.

INTENTA LA LESIONE. che è quando uno ſi ſente gravato, v. gr. in un contratto di compra, ove abbia pagato molto più del dovere la coſa comprata, allora *intenta la leſione*, cioè *Domanda, che gli ſia rifatto il di più, ch' egli ha sborſato*, perchè gli è ſtata fatta quella *leſione*, cioè quel *pregiudizio*. Biſc.

A FAR CAUSA PENDENTE UN ATTENTATO Vuol dire *A fare un attentato, mentre pende*, cioè *non è ancora deciſa la lite*. E parimente ſcherza ſulla voce *Pendente*, che è alluſiva all' *Impiccato*. Biſc.

90. E poich' ha fatte riverenze in chiocca,
Co' ſuoi piè lindi a pianta di pattona,
Si ſoffia il naſo, e ſpazzaſi la bocca,
E poſta in equilibrio la perſona,
Come quel, che ſi penſa dare in brocca,
Tutto sfrontato dice: Alta Corona,
Circa l'ordingo, pur ſi metta in opra;
Perch' io concorro, e affermo quanto ſopra.

91. Ma in vece di quel cappio da beltreſca,
Ch' è il toſſico de' ladri, ſi provvegga
Una bilancia o rete per la peſca,
Con una lunga fune, che la regga:

E per-

E perchè 'l fatto meglio ci riesca,
Si tinga tutta, acciocchè non si vegga:
E in terra, quant' ell' apre, ivi si spanda,
Fino che 'l porco venganе alla ghianda.

92. Perchè, s' e' muovon l' armi, di ragione,
Se dal capo l' esercito è condotto,
Innanzi a tutti marcerà Baldone:
E quand' ei giunga, ed ha la rete sotto,
Fate, che leste allor sien più persone
A farla tirar su coll' avannotto,
Operando in maniera, ch' egli insacchi
In luogo, ove si vede il sole a scacchi.

93. Questo dice Plutone, ha più disegno;
Ma il Cancellier di nuovo s' attraversa,
Con dire: O laccio o rete abbia quel legno,
E' tutta fava, *& idem per diversa*;
Perchè manco il Cipolla a questo segno
Concede il molestar la parte avversa:
Se poi comandi, anch' io non me ne parto,
Lodando il *suspendatur* collo squatto.

94. Quì, dice il Re, si dà sempre in budella,
Sicchè mi cascan le braccia e l' ovaja;
Mentre costui a ogni cosa appella,
E co' suoi punti mena il can per l' aja:
Gli ha sempre più ritorte, che fastella;
Ma e' non lo crede, s' ei non va a Legnaja.
Orsù dite costà voi, Cappelluccio:
Ed ei si rizza, e cavasi il cappuccio.

Il terzo diavolo, che è Calcabrina, dopo aver fatta riverenza al Re, ed una mano di smorfie, come fanno certi oratori affettati, dice, che approva il mazzacavallo; ma che in vece del cappio scorsojo, piglierebbe una rete da pescare. Ma il Cancelliere s' oppone; onde Plutone sgridando il medesimo Cancelliere, ordina al quarto diavolo, che è Cappelluccio, che dica il suo parere.

IN CHIOCCA. *In quantità grande, in abbondanza, in copia, un diluvio di riverenze*. Min.

Credo, che la voce *Chiocca* venga da *Chioccare*, che è propriamente *Percuotere altrui con ispessi colpi di mano o altro*; onde ne viene il suo-

c. 6. st. 91

no *chiocch chiocch*, ovvero *ciacch ciacch*, che in un Sonetto bernesco di non so chi, fu così adoprato:

E delle discipline il cicche ciacche.

Chiocca dunque vorrebbe dire *Percossa*, *Battitura*. Ma perchè nell' origine v' è inclusa in un certo modo la frequenza e moltiplicità, siccome nello schiaffeggiare e nello sculacciare si pratica; di qui è, che questa voce s' usa solamente nel numero del più, dicendosi per ordinario: *Io ti darò dimolte chiocche*. E quando poi si dice *In chiocca*, s' intende dire *A maniera delle chiocche*, cioè *In quantità*, *In abondanza*. Il Burchiello le *Chiocche* chiamò *Cionte*, dicendo a M. Rosello:

Rosel, tu toccherai dimolte cionte. Bisc.

CO' SUOI PIE' LINDI A PIANTA DI PATTONA. *Pattona*, specie di *Pane*, *fatto di farina di castagne*, che per essere perlopiù di figura lunga, s' assomiglia a un piede malfatto d' un uomo. Famiano Strada, Prolusione Plautina prima, dice: *Qui enim pedibus sunt planis, ploti vocantur*; sicchè *Piede di pattona* si può dire *Plotus*, dalla voce Latina *Plautus*, che significa lo stesso: e questa dal Greco πλάτυς, *Lato*, *Largo*; donde noi a tali uomini, che hanno i piedi malfatti, diciamo *Piloti*. V. sopra C. 4. st. 17. Il Francese dice *Patte*, lo Spagnuolo *Pata* la pianta del piè di bue, gatto, oca, e simili, dal Greco πατεῖν, che vuol dire *Battere col piè*, *Calpestare*, *Calcare*: e *Patàn*, similmente in Ispagnuolo, è il *Contadino*, *che porta le scarpe grandi e grosse e rozzamente fatte*. Potrebbe anche esser detta *Pattona*, in un certo modo quasi *Pastona*, cioè *Pastaccia*, *Pasta grossa*; perchè è quella a similitudine d' un *Pastume grossolano, e malfatto*. *Pattume* disse Ser Brunetto nel Pataffio quello, che oggi dichiamo *Pacciume*; cioè *Spazzatura* e *Mescuglio di cose fracide*: e ciò pure, cred' io, dal Greco πατεῖν, *Calpestare*:

Ed il pattume vien rammaricando:

Il che ha qualche similitudine con *Pattona*, cosa sordida e vile e di brutto colore. I Greci (per dire anche questo) lo *Sterco*, perchè si scarica il ventre lungi dalla strada comunale, che dall' essere strada battuta, si dice πάτος, dissero ἀποπάτημα: il che può aver dato origine alle parole *Pattume* e *Pattona*. Gli dice *Lindi*, ma per ironia; che invece d' intendere *Piede ben fatto ed attillato*, vuol dire *Piede sconcio e malfatto*. *Lindo* è parola, venuta a noi modernamente di Spagna: e siccome *Senda* in quella lingua viene dal Lat. *Semita*, e *Linde* dal Lat. *Limite*, così *Lindo*, credo che sia detto quasi *Limito*, cioè *Limitato*, *Aggiustato*, *Benassetto*, *Composto*. Da *Lindo* diciamo anche *Allindarsi* e *Allindirsi*, Sp. *Alindarse*. Min.

Filippo Sgruttendio Son. 3. della Corda 1. della sua Tiorba a taccone lodando le bellezze della sua donna, dice del piede:

No pede chiatto ha dinto a lo scarpone,
Che camminanno piglia mezza via,

che è lo stesso che *Piede a pianta di pattona*. *Piloto* poi non significa *Uomo co' piedi malfatti*; ma vuol dire un *Uomo melenso e balordo*, *e che stia quasi immobile e senza far nulla*; siccome il Piloto della nave, che se ne sta fermo ad osservare la bussola; laonde, ancorchè egli operi assaissimo, facendo bene il ministerio suo, rassembra peraltro una persona inutile, e che non faccia niente. Bisc.

SI SOFFIA IL NASO, E SPAZZASI LA BOCCA. *Espurga il naso*, *e sputa*, *e colla lingua si netta i denti*, che sono quei lezj, che fanno molti oratori, come *Porre in equilibrio la persona*, cioè dopo aver dimenato in quà e in là il corpo, fermarsi in positura *Intirizzato*, come ha detto nell' ottava antecedente, che sono tutte smorfie, che denotano nell' orato-

ratore una sciocca superbia e presunzione di se stesso: ed il Poeta lo tocca col verso che segue, dicendo:

Come quel, che si pensa dare in brocca. che vuol dire *Stima di aver trovata l' invenzione buona, e d' aver imbroccato*, cioè *dato nel segno*. Min.

Spazzarsi la bocca vuol dire *Nettarsi col fazzoletto la bocca*. Salv.

- TUTTO SFRONTATO. *Arditamente*, *Sfacciatamente*. Il Franz. similmente *Effrontè*. Min.

BERTESCA. Si dice anche *Bertresca* o *Beltresca*: ed è una *Specie di cateratta, che s' alza, e s' abbassa*: e serve per riparo di guerra in sulle torri e in sulle mura fra un merlo e l' altro: e così si dice ogni luogo sopr' al quale si salga con pericolo di precipizio. Di quì viene il verbo *Bertescare* o *Bertrescare*, usato da molti per intendere *Armeggiare* o *Affaticarsi intorno a un lavoro, e non trovar la via a farlo*. Quì per *Bertesca* intende la *Forca*, per similitudine delle *Bertesche*, le quali erano edifizj di legname, che si ponevano in alto. Giovanni Villani lib. 9. 144. *Perchè il porto era tutto imlizzato e incatenato, e di sopra di grosso legname imbertescato*. Queste bertesche o torri di legname, alzate sulle mura, dovevano servire tra l' altre cose a gettar pietre; onde forse è la parola *Pertrechos*, che significa presso gli Spagnuoli *Munizioni e ripari da guerra*, cioè le nostre *Bertesche*, detta forse così da *Echar las pedras*, da *Trar le pietre*. Min.

BILANCIA. *Specie di rete da pescare*, detta così, per esser a foggia di bilancia, strumento, col quale si pesa la roba. Min.

SI TINGA TUTTA, ACCIOCCHE' NON SI VEGGA. E' costume di tingere le reti da pigliare gli uccelli, o di color verde o scuro, il quale si fa col mallo delle noci: e ciò per rassomigliare le dette reti all' erba o alla terra: e così ingannare i medesimi uccelli. Ma quì l' Autore, scherzando al solito, vuole, che la rete da pigliar Baldone sia tinta d' un colore che la renda invisibile, acciocchè egli v' entri dentro senza avvedersene. Bisc.

c. 6. st. 91

QUANT' ELLA' APRE. Cioè *Quant' ella allarga per ogni verso*. Min.

FINO CHE IL PORCO VENGANE ALLA GHIANDA. *Fino a che venga a dare nella trappola, Si cali al zimbello.* E s' intende *Fino a che Baldone, andando alla volta di Malmantile, dia nella rete sudd.etta*. Min.

SIENO LESTE. Sebbene *Lesto* vuol dire *Agile*. V. sopra C. 1. st. 12. tuttavia *Star lesto* vuol dire *Star pronto, all' ordine, o preparato*. Min.

AVANNOTTO. *Pesce piccolissimo*. Voce corrotta da *Uguannotto* o *Unguannotto*, che significa *Pesce nato quest' anno*; perchè *Uguannò* o *Unguanno* vuol dire *Quest' anno*, sebbene usato solo nel contado, e l' Autore se ne serve in bocca a un contadino, sotto C. 10. st. 35. I Latini dicevano *Hornus*, ed *Hornotinus* una *Cosa d' un anno*. Il Poeta dà nome d' *Avannotto* a Baldone, perchè dovea esser preso colla bilancia, che è la rete, colla quale si pigliano gli avannotti. Min.

IN LUOGO, OVE SI VEDE IL SOLE A SCACCHI. Cioè *In prigione*; perchè le finestre ferrate della prigione, battendovi i raggi del Sole, fanno la figura dello scacchiere, nel luogo, dove termina il loro sbattimento o ombra de' ferri. Da queste finestre ferrate o grate di ferro delle prigioni, si formò il verbo *Aggratigliare*, usato dal Boccaccio Novell. 85. *Tu m' hai aggratigliato il cuore colla tua ribeba*, cioè *imprigionato* col suono della tua *ribeca*, come oggi diremmo: e da Brunetto nel Pataffio

c. 6. fio cap. 1.
st. 92. *Egli è un gebo, e fu aggratigli ato.* e quivi fotto:

Al passo a Malamocco aggratigliato. Min.

Nella Compagnia del Mantellaccio un debitore, che aveva trovato un ripiego, per non esser molestato, dice così di quella sua invenzione:

..... *Egli è stato una rete:*
(cioè *una trappola, un ribobolo, un rigiro, una frode*)
Io so per non pagare i creditori,
E per fuggire il bel Sole scaccato;
Ch' a ciò pensando, par ch' io m' addolori. Bisc.

E' TUTTA FAVA. *Tutta è una stessa cosa.* I Latini dissero *Sol est Apollo, & ipse Apollo Sol.* Dice il Cornazzano Nov. 11. che fu una Signora, la quale volendo riprendere copertamente il marito, perchè lasciando lei, andava dalle meretrici, gli fece un lautissimo desinare, dove ogni vivanda era condita e ripiena di fave, con diversi stravaganti, ma delicati sapori. Il marito le domandava: *Che cosa è questa?* ed ella rispondeva: *Fava. E quest' altra? Fava.* In somma gli disse in ultimo: *Signor marito, scegliete quanto volete, perchè tutta è fava.* Onde egli intesa l' arguta e faceta riprensione della moglie, mutò vita, conoscendo, che da una donna all' altra non può esser' altra differenza, che quella, che nasce da un soverchio sfrenato appetito. E di quì poi venne il dettato *E' tutta fava*, che significa *E' tutt' una*, e come *Idem per diversa.* Min.

PERCHE' MANCO. Dovrebbe dire *Perchè nè manco*, o *nè anco*. Latino *Ne quidem*; ma l' idiotismo del parlar familiare lo permette. Bisc.

IL CIPOLLA. Autore noto, che ha scritto in criminale. Il Cancelliere risponde a Plutone, che sebbene quivi, *esclusa ogni ragione civile, s' attende al criminale*; tuttavia gli Autori criminali non approvano quell' operazione. Ma in ultimo si rimette, dicendo: *Se tu lo comandi, io non ho che replicare, e concorrerò, quand' anche tu lo volessi far' impiccare e squartare;* che questo intende *Suspendatur collo squarto.* Min.

SI DA' SEMPRE IN BUDELLA. *Non si conchiude mai cosa di buono.* Questo proverbio si dice copertamente: *Far come il cane del peducciajo:* e s' intende *Dare in budella*, che esprime *Discorrere assai, e conchiuder poco:* ed è lo stesso che *Dare in trippa, in cenci* ec. Min.

Perchè tanto è dire *Dare in budella*, che *Dare in trippa*; di quì è, che il proverbio viene dall' apprestar spesso alla mensa una medesima vivanda, e questa vilissima, quali sono *le budella* (che si dicono altrimenti *il lampredotto*, dalla similitudine della *lampreda*) e la *Trippa* o *Ventre* delle bestie grosse. *Bisc.*

MI CASCAN LE BRACCIA E L' OVAJA. *Mi perdo d' animo affatto.* Si dice: *Cascare il cuore, le braccia, le brache, il fegato, il fiato*, e da molti *l' ovaja*, per intendere copertamente *i testicoli:* e tutti hanno lo stesso significato di *Perdersi d' animo.* E quì accoppiandone due, cioè *le braccia* e *l' ovaja*, esprime *Perdersi affatto d' animo.* Lat. *Ovaria*, che si sono scoperte ultimamente nelle donne, dagli antichi erano creduti e detti i loro testicoli. Min.

Orazio Sat. 9. del lib. 1,
..... *cum sudor ad imos*
Manaret tales. Salv.

A OGNI COSA APPELLA. *Non c' è cosa, che stia a suo modo. Dà difficultà a ogni cosa, A ogni cosa ha che dire, e non se ne sta, e non se ne acquieta:* detto dall' *Appellarsi*, termine legale. Min.

E CO'

E CO' SUOI PUNTI MENA IL CAN PER L' AJA. *Co' suoi punti legali, e colle difficultà, che oppone, manda in lungo le cose, senza venire a conclusione alcuna. Aja* vien dal Latino *Area*: e vuol dire quel *Pezzo di terra spianata, ed accomodata per battervi, e montarvi sopra il grano e le biade*. Min.

Il proverbio dice: *L' aja non è luogo per cani da caccia*. Voce antica nel Vocabolario, *Dilajare*, *Differire*, dal Franz. *Delayer*, e questa fatta dal Latino *Dilatare*. Salv.

HA PIU' RITORTE, CHE FASTELLA. *Ha più ripieghi e compensi, che non sono gli accidenti, che succedono*: ovvero *Egli trova subito riparo a ogni accusa*. *Ritorte* si dicono quei *Legami, fatti di vinciglie d' alberi, co' quali si legano i fasci di legne e di fieno*, o d' altro, detti *Ritorte*; perchè quella vinciglia si attorce, per renderla maneggiabile e flessibile, a fine d' adattarla a legare. Dante Inferno C. 19.

Che spezzate averian ritorte e strambe. Min.

EI NON LO CREDE. Questo termine significa *Tu non ti vuoi emendare*: e si dice *Non crede al Santo, se non fa miracoli*; cioè *Non crede d' aver a esser gastigato, finchè ei non prova il gastigo*. Quì dice *S' ei non va a Legnaja*, cioè *Se egli non è legnato e bastonato*. *Legnaja* è un borghetto vicino a Firenze: ed il nome di *Legnaja* ci serve per esprimere *Legnate* o *Bastonate*. V. sotto C. 11. st. 11. *Grattar la tigna*, dove si mettono diversi modi di dire, per intendere *Bastonar uno*. Min.

c. 6 st. 94

CAPPUCCIO. Il Varchi Stor. Fior. lib. 9. pag. 265. dice = Il cappuccio ha tre parti: il Mazzocchio, = il quale è un cerchio di borra, = coperto di panno, che gira e fascia intorno intorno la testa e di = sopra, soppannato dentro di rovescio, cuopre tutto il capo: la = Foggia è quella, che pendendo in = sulla spalla, difende tutta la guancia sinistra: il Becchetto è una = striscia doppia del medesimo panno, che va insino a terra, e si = ripiega in sulla spalla destra, e bene spesso s' avvolge al collo, e = da coloro, che voglion esser più = destri e più spediti, intorno alla = testa ec. = E questo è il cappuccio, che già portavano le persone civili, e del quale parla il Poeta. V. sopra C. 4. st. 7. alla voce *Mazzocchio*. Min.

95. E disse: Io dico che direi, o Sire,
Poichè da te ch' io dica mi vien detto;
Ma dir non oso, ch' io non ho che dire,
Se non dir quanto quì quest' altro ha detto;
Perch' ei l' ha detto con sì terso dire,
Ch' io sto per dir, che mai s' udì tal detto:
Però dico, ch' a dir non mi dà il cuore,
E lascio dire a un altro dicitore.

Cappelluccio, che è il quarto diavolo, fatte sue cirimonie, fa un discorso senza conchiusione, come si vede nella presente Ottava, tutta di scherzo sopra il verbo *Dire*, la quale non richiede spiegazione, ma solo riflessione al grazioso ed ingegnoso artifizio del Poeta.

Simile a questa maniera, di replicare più volte le medesime parole

c. 6. st. 95 le, è quella, che si legge in Dante Inf. C. 13.

I' credo, ch' ei credette, ch' io credesse.

Antonio Alamanni nella Commedia della Conversione di S. Maria Maddalena Att. 2. fa la seguente ottava:

Sai, che il servito è servo del servente:
Che si fa servo chi il servito piglia:
Tenga il servito, e non chi serve, a mente
Nè serve ben chi troppo si consiglia.
L' animo generoso e l' uom prudente
Si dona a molti, e da nessun ma' piglia:
E' lieto il suo servir, pien di prestezza;
Che poco fel corrompe assai dolcezza.

E poco più sotto, parlando S. Maria Maddalena:

Se non può più volere, che io mi voglia,
Del mio proprio voler convien dolermi,
Che d'ogn' altro voler mi priva e spoglia
E tiemmi l'alma afflitta e' membri infermi.
O volontaria pena, o dolce doglia,
Che piati, e mai non potrai dispiacermi.
Nè incolpo Amor, nè me, ma fato e sorte,
Che in vita m' hanno dato in preda a morte. Bisc.

96. Anch' io l' ho detto, che tu sei un buffone,
Risponde il Re: e in tanto Libicocco
Tagliare ad Arno l' argine propone,
Acciò nel campo l' acqua abbia lo sbocco.
E come vuoi (risponde allor Plutone)
Mandar Arno all' insù, viso di sciocco?
E poi dal fiume d' Arno a Malmantile
V' è un ghiandellino: dica Baciapile.

97. Questo, che fa il basèo, ma è tristo e accorto,
E perch' egl' è auditor d' ipocrisia,
Veste cilizio, e con un viso smorto
Canta sempre laldotti per la via;
Risponde a occhi bassi, e collo torto:
Fate motto di là in Cancelleria:
E quì va in mezzo, bacia terra, e in fine
Tornando al luogo, piovon discipline.

98. Voltati, dice il Re, spropositato:
S' alcuna cosa quì non hai proposta,
Come vuoi tu, buaccio, che il Senato
Vada in Cancelleria per la risposta?
Pur sento, rispond' ei, che in Magistrato
Così dir s' usa, ed io l' ho detto apposta;
Ma s' io vi scandolezzo, e alcun m' incolpa
D' errore in questo, io me ne rendo in colpa.

99. Non

99. Non occorre brunir co' labbri i sassi,
Dice Plutone, ossaccia senza polpe,
E fare il torcicollo, e ovunque passi
Seminar discipline, e dir tue colpe;
Ch' io so, che chi per lepre ti comprassi,
Avrebbe almen tre quarti della volpe;
Però va a siedi, e segua il Tiritera:
E quei s' allerta, e parla in tal maniera.

Plutone riprende Cappelluccio: ed intanto il quinto diavolo, che è Libicocco, propone di fare sboccar Arno in Malmantile: qual consiglio è riprovato, come impossibile; onde Plutone ordina al sesto diavolo, che è Baciapile il proporre: e questi dice, che vadano in Cancelleria per la risposta, che è lo stesso che non proporre nulla; però Plutone lo sgrida; ed ordina al Tiritera, che è il settimo diavolo, che dica; ed egli s' accinge a parlare.

BUFFONE. Quel che significhi, dicemmo sopra C. 3. st. 27. E' il latino *Scurra*. Min.

UN GHIANDELLINO. *Un poco poco*. E quì, essendo detto ironico, significa *E' un grande spazio da Arno a Malmantile*. Min.

Significa piccola cosa, detta ironicamente, s' intende per grandissima. E *Ghiandellino* credo che sia diminutivo di *Ghianda*: e questa sia presa nel medesimo significato di *Fava*; dicendosi molte volte, per esprimere una gran distanza da un luogo a un altro *V' è una fava*, cioè lo spazio della grossezza d' una fava, pure per ironìa. Bisc.

BASEO. *Balordo*, *Melenso*, *Stupido*, *Basoso*. A questa voce allude la Fr. *Esbabi*, *Smarrito*, *Confuso*, quasi *Sbasito*. E *Far il Baseo* vuol dire *Finger di non intendere*, o *Fingersi uomo senza giudizio*, dal verbo *Basire*. V. sopra C. 2. st. 79. E' lo stesso che *Far la gatta di masino*, o *La gatta morta*, visto sopra C. 1. st. 19. Min. C. 6. st. 97

AUDITOR D' IPOCRISIA. *E' un grandissimo ipocrito*. La voce *Ipocrito* vien dal Greco ὑποκρίνεσθαι, che suona *Contraffare*: e l' *Ipocrisia* si difinisce *Una callida ed astuta palliazione del vizio occulto*; perchè *Ipocrito* si chiama *Colui, che essendo uno scellerato, nondimeno nell' abito, negli atti, e nelle parole mostra d' esser buono, e s' affatica di parere quel che egli non è*: e propriamente *Hypocrita* significa *Commediante*, *Istrione*. S. Agostino nel Sermone del Venerdì dopo la Domenica della Quinquagesima. *Hypocrita Graco sermone simulator interpretatur, qui, dum intus malus sit, bonum se palam ostendit; hypo enim falsum, crisim vero judicium sonat. Nomen autem hypocrisia translatum est a specie eorum, qui spectaculis tecta facie incedunt, distinguentes vultum cæruleo, niveoque colore, & ceteris pigmentis, habentes simulacra oris lintea gypsata, & vario colore distincta nonnunquam colla, & manus creta perungentes, ut ad persona colorem pervenirent, & populum, dum in ludis agerent, fallerent, modo in specie viri, modo in forma femina, & reliquis præstigiis*.

Il Berni nell' Orlando contro gl' Ipocriti C. 20. st. 4.

Non han da far le maschere i Cristiani.
Questi sciagurati sono di tre sorte;

c. 6. st. 97 la prima è di coloro, che fingono nel cospetto degli uomini d' esser pieni di religione, ed internamente sono ateisti; la seconda è di coloro, che fanno del bene, non mossi dalla virtù o dall' amore del bene, ma per esser creduti buoni; la terza è di coloro, che dimostrano di non esser buoni, perchè altri credano, che eglino sieno buoni davvero, e non ipocriti. In questo diavolo si scorgono tutte tre queste specie d' ipocriti, che appresso di noi sono lo stesso, che bacchettoni, detto sopra C. 2. st. 1. Dante nell' Inf. C. 23. parlando di loro, dice:

Laggiù trovammo una gente dipinta,
Che giva attorno assai con lenti passi,
Piangendo, e nel sembiante stanca e vinta

E quì dice: *Viso smorto*, cioè *Faccia pallida e scolorita*. E dice, che *Piovono discipline*, per intender uno di tali bacchettoni falsi, o diciamo ipocrito. E sotto nell' Ottava 99. seguente dice *Seminar discipline*, che ha lo stesso senso. E s' usa assai il servirsi di questi due termini, per esprimere *E' passato per questa strada un bacchettone*. Veramente questi tali infami non lasciano di valersi di tutte le sorte d' apparenze; ed io ne conosco uno della prima specie d' ipocriti, che trovandosi in una pubblica adunanza, in cavarsi il fazzoletto di tasca, lasciò cadere una disciplina a vista d' ognuno: ed essendogli detto, che avvertisse, che gli era cascato non so che dalla tasca, egli raccogliendola disse: *Non è mia roba: Non son così buono, che io adopri tali arnesi*. *Disciplina* chiamiamo quella *Sferza, che le persone veramente buone adoprano a battersi per far penitenza*, così detta dall' *Ammunire*, ovvero *Gastigare il corpo* per renderlo servo ubbidiente al suo Signore, e ben disciplinato, cioè instrutto del suo dovere, che è la sommissione alla ragione. L' uso frequente della disciplina cominciò in Toscana, e si diffuse per tutta Italia, e si eressero Compagnie de' Disciplinanti o Battuti l' anno 1260. *Sigonius de Regno Italiæ*. Min.

Il citato Berni colla frase di San Matteo domanda gl' ipocriti:

In sepolcri dipinti gente morta;

Sepulcra dealbata, *Sepolture intonacate*. Salv.

E' da vedersi a questo proposito il libro intitolato *Historia flagellantium* ec. stampato in Parigi 1700. in 12. senza nome dell' Autore; ma è opera del Boileau. Bisc.

SPROPOSITATO. *Uno, che non fa nè dice cosa a proposito*. Min.

BUACCIO. *Ignorantaccio*. Che si dice anche *Asinaccio*, *Castronaccio*, *Babbuasso*, *Bue di panno*. V. sopra C. 3. st. 49. la voce *Arfasatto*. I Latini pure avevano diverse voci, che esprimevano questo stesso, come si vede in Plauto Bacchide Att. 5. Sc. 1. dove dice:

Quicumque ubique sunt, qui fuere quique futuri sunt posthac
Stulti, stolidi, fatui, fungi, bardi, blenni, buccones,
Solus ego omnes longe ante eo stultitia, & moribus indoctis,

E Terenzio nell' Eautton timorumenon, Att 5. Sc. 1.

...in me quidvis harum rerum convenit,
Quæ sunt dicta in stultum, caudex, stipes, asinus plumbeus. Min.

L' HO DETTO APPOSTA. E' quello, che i Latini dicono *Ultro*, *Consultò*, ovvero *Dedita opera*; cioè *Non per errore* o *Inconsideratamente*. Min.

VI SCANDOLEZZO. Il verbo *Scandolezzo*, portato dal Greco al Latino, e dal Latino a noi, ha significato d' *Inciampare* e d' *Adirarsi*, come vedemmo sopra C. 1. st. 56. e se gli dà anche il significato di quelle parole *Si oculus tuus scandalizat te &c.* come

me è nel presente luogo, che preso in significato attivo vuol dire: *Se io vi dò occasione di fare errore, Se io vi sono cagione d' inciampo*, Lat. *Si tibi offensioni sum, offensionem affero*; per esempio: *Io credeva, che il tale fosse uomo dabbene; ma il sentir poi, che egli dà a usura, m' ha scandolezzato*, cioè *fatto mutare il concetto, che aveva di lui*. Min.

BRUNIR CO' LABBRI I SASSI. *Brunire*. parlandosi di materiali sodi, come ferro, osso, oro, ec. vuol dire *Dare il lustro*: e però intende quì *Dare il lustro a' sassi co' labbri*, baciandoli spesso; atto, che sisa da' Cristiani devoti per segno d' umiliazione. Sopra C. 2. st. 9. disse *Dar il lustro a' marmi co' ginocchi*. Min.

OSSACCIA SENZA POLPE. *Carne cattiva*; perchè quando si compra la carne, che sia con molto osso, si dice: *Vi è poco del buono*: e da questo dicendosi a un uomo *Ossa senza carne*, s' intende *Tristo, Ribaldo* o *Scellerato*. Min.

c. 6. st. 99.

FARE IL TORCICOLLO. E' lo stesso, che *Fare il Collotorto*, cioè il *Bacchettone*; perchè costoro, per dimostrar pietà e divozione nell' esterno, torcono il collo verso l'una delle spalle. Bisc.

CH' IO SO, CHE CHI PER LEPRE TI COMPRASSI, AVREBBE ALMEN TRE QUARTI DELLA VOLPE. *Chi ti credesse semplice, troverebbe poi in te tre quarti almeno di malizioso* o *furbo*. In Lat. si direbbe: *Pro simplici columba, astuta vulpes*. In tutta questa Ottava narra molte di quelle azioni, che fanno gl' Ipocriti e Bacchettoni falsi. Min.

100. Io, che sono un insano e ignaro ognora,
Perchè saper supir non voglio o vaglio,
Dico, ch' al Duca, perchè a' muri ei mora,
Tosto in testa si dia pel meglio un maglio,
Finchè lo spirto sporti al foro fora,
Dond' ei fa i peti e pute d' oglio e d' aglio;
Acciò l' accia sull' aspo doppo addoppi
La Parca, e il porco colla stoppa stoppi.

Il Tiritera, che è il settimo diavolo, propone, che si dia in sul capo a Baldone, e s' ammazzi. Il Poeta lo fa parlare in bisticcio, a imitazione del Pulci nel suo Morgante C. 23. st. 47. che dice.

La casa cosa parea bretta e brutta,
Vinta dal vento e la natta e la notte,
Stilla di stelle, ch' a tetto era tutta,
Del pane appena ne dette to' dotte:
Pere avea pure, e qualche fratta frutta;
E svina e svena di botto una botte.
Poscia per pesci lasche prese all' esca,
Ma il letto allotta alla frasca fu fresca:

MAGLIO. Dal Lat. *Malleus*, *Martello grande di legno*, per uso di battere i cerchi alle botti, o per ammazzare i buoi, o per altri lavori di legname, ne' quali si richieggono percussioni gagliarde, e gravi. Min.

SPORTI. *Sportare*, *Avanzare in fuora*, come avanzano le gronde de' tetti fuori delle muraglie delle case dònde *Sporti*, quelle *Aggiunte*, *che son fatte alle case, fuori del muro maestro, e rette da beccatelli, sorgozzoni o colonne*: in Lat. *Meniana*, che il Filandro sopra Vitruvio definisce *Prominentiæ projectæque pergulæ, dictæ a Menio &c.* Quì vuol dire: *Scappi o esca fuori lo spirito*. Min.

PETO. Quel *Romore*, *che fa il vento*

c. 6. s. 100

to, ſcappando all' uomo dalle parti da baſſo. Lat. *Peditus*. Min.

ASPO. E' un *Baſtoncello, con due traverſe in croce contrappoſte e diſtanti alquanto l' una dall' altra, ſopra il quale ſi raguna il filo, per ridurlo in mataſſe*; detto dall' *Annaſpare Naſpo*, e poi *Aſpo* altrimenti *Guindolo*, onde *Agguindolare*. Min.

PARCHE. Le tre donne, appellate *Cloto, Atropo, e Lacheſi*: e dette *Parche, quia nemini parcunt: ſive quod parce & pene avare vitam tribuant*. La Gentilità ſtimava, che queſte foſſero figliuole dell' Erebo e della Notte, ſecondo Cicerone *De natura Deorum*: e ſecondo altri, che foſſero figliuole di Demogorgone: e credevano, che figuraſſero le tre coſe neceſſarie all' uomo, cioè il naſcere, il vivere, e il morire; dicendo, che una di loro detta *Cloto*, fila, che è il naſcere: la ſeconda, detta *Atropo*, annaſpa, che è il vivere: la terza, detta *Lacheſi*, taglia il filo, che è il morire. Le chiamarono anche *Nona*, *Decima*, *e Morte*. Min.

101. Ben tu puzzi di pazzo, ch' è un pezzo,
Diſſe Pluton, beſtiaccia, per biſticcio;
Perch' io per me non ſo nè raccapezzo
Quelchè tu voglia dir nel tuo capriccio;
Ma non ſon Re, s' io non te ne divezzo:
E perchè tu non temi grattaticcio,
Mentre ſtima non fai delle bravate,
Queſt' altra volta le ſaran pecciate.

102. Or via ſeguite. Quì lo Scamonea
Si rizza, in viſo tutto inſanguinato;
Perch' ei, ch' è un faſtidioſo, appunto avea
Fatto a' graffi con un, che gli era a lato;
Però colla biſunta ſua giornea,
La qual traluce come ciel ſtellato,
Sicch' ella un Argo par, fatto alla macchia,
Si netta, al Re s' inchina, e così gracchia.

103. Io non ſo, ſe Baldon ſogna o frenetica,
Perchè s' ei vuol ſturbar la noſtra pratica,
Fa male i conti, e colla ſua aritmetica
Nel zero l' ho fra l' una e l' altra natica;
Poichè ſe un bacchio il capo a lui ſolletica,
Sbrattar l' armata non ſarà in grammatica,
Che tutta a brache piene, ancorchè ſtitica,
Tremando andranne come paralitica.

104. Olà

103. Olà, dove ſiam noi? (dice Plutone)
E che sì, ſcorrettaccio, ch' io ti zombo:
Darò ben' io ſul capo a te il forcone,
Sicchè alle ſtelle n' anderà il rimbombo:
Guarda quel che tu di', porco barone,
E va' più leſto, e col calzar del piombo:
Stà ne' termini, e parla con giudizio,
Che per mia fe ti privo dell' ufizio.

c. 6. ſ. 101

Plutone, dopo aver ripreſo il Tiritera, comanda, che dica Scamonea, ottavo diavolo, il quale dà anch' egli un conſiglio ſpropoſitato, e con parole ſporche; onde Plutone lo ſgrida, minacciandolo di levargli la dignità ſenatoria, ſe egli non s' avvezza a parlare con termini oneſti e riſpettoſi.

BISTICCIO. E' la figura, che i Greci dicono παρήχησις: ed è, quando ſi dicono due parole, che hanno lo ſteſſo o poco differente ſuono, e diverſo ſignificato, come ſi vede nell' antecedente ottava 100. e ne' due primi verſi della preſente 101. Detto *Biſticcio*, quaſi *Diſticcio*, dal Latino-greco *Diſtichum*, nella ſteſſa forma che *Biſtorto* è fatto dal Lat. *Biſtortus*, *Biſtento* dal Lat. *Diſtentus*, *Biſtrattare*, quaſi *Diſtrattare*, cioè *Maltrattare*, e ſimili; imperciocchè i primi biſticci, de' quali ci ſono rimaſi gli eſempi, conſiſtevano in diſtici, o vogliam dire coppie di verſi, rimati colla ſteſſa voce, la quale ſignificava due coſe diverſe, ſecondochè o più larga, o più ſtretta, o intera, o dimezzata ſi proferiva. Fra Guittone d' Arezzo, nella Raccolta de' Poeti antichi di Monſignore Allacci, tutta una Canzone va teſſendo di queſte alluſioni di parole: ed è quella, che ſi trova a carte 385. nella licenza o concluſione della qual Canzone dice così:

Movi canzone adeſſo,
E vanne a Rezzo ad' eſſa,
Da cui eo tegno, ed o,
Se 'n alcun ben mi do,
E dì, che preſto ſo,
Se vuol, di tornar ſo.

Adeſſa in primo luogo vale *Ad hanc ipſam horam*, ſiccome *Adeſſo* vale *Ad hoc ipſum tempus*: nel ſecondo luogo *Ad eſſa* vuol dire *Ad eſſa mia donna*, *A lei*. Il primo *Ed o* vale *Et habeo*: Il ſecondo *Mi do*, Lat. *Me dedo*. Il primo *So* vuol dire *Sono*, verbo: il ſecondo, *Suo*, nome. Ne ſono eſempj in Bindo Bonichi, ed in Franceſco da Barberino. Min.

Il Varchi nell' Ercolano facendoſi fare queſta domanda: „ Che coſa è „ ſcrivere in biſticci? „ riſponde „ „ Leggete quella ſtanza, ch' è nel „ Morgante, la quale comincia:
„ *La caſa coſa parea bretta e brutta*,
„ o tutta quella piſtola di Luca Pul- „ ci, che ſcrive Circe a Uliſſe:
„ *Uliſſe, o laſſo! o dolce amore, io moro*,
„ e ſaperretelo: la qual coſa fa oggi „ Raffaello Franceſchi, meglio e più „ ingegnoſamente, o almeno meno „ ridevolmente di loro. Di queſto Franceſchi in un Sonetto al citato Varchi, che io leſſi tra certe Rime MS. del Laſca (il qual Sonetto, non eſſendo del detto Laſca, ſarà aſſolutamente d'Alfonzo de' Pazzi) ſi dice così:

E vorrei ſei o ſette
Di quei Sonetti ancora o duri o freſchi,
Che compone in biſticcio il Franceſchi.

Nel Ciriffo Calvaneo, lib 3. ſi legge la ſeguente ſtanza.

Eccoti intanto coſtoro accoſtare

Preſſo

c. 6. s. 102 *Presso alla fonte, che non v' era il fante,*
Il vecchio salit' era a salutare
Questi de' passi più di venti avante,
Dicendo alla frascbera da infrescare
La bocca e 'l becco, ed evvi attinti in-
tante,
Gustar de' vin, de tanto non attinto
Che 'l mastro non ne mostra 'l quarto e
'l quinto.

In un Codice a penna della Libreria Riccardi ho trovato l' appresso Sonetto alla Burchiellesca, il quale però è mancante d' una terzina:

Un beco un baco colla becca in bocca,
La vite vota colle vene vane,
Et un che 'n forno appena pone il pane,
E ticcbe taccbe & una tocca tocca.
Mona Ricca, che 'n rocca fila a rocca,
Chiavi con chiovi, e pezze line e lane
Con un monte di menta nelle gane,
E 'l Sole in sala, che solo balocca.
E natte nette composte di notte,
Geri, che giura, ch' un giro non gira,
E un che gratta grotte, e batte botte;
Guariron delle gotte
L' Alfabeto di Siena, col ventriglio
D' un arzigogolo, allevato a miglio.

Luigi Pulci a M. Matteo Franco Sonetto 101.

La gabbia anche ba cilecca
Aspettar tanto questa bella a ballo,
Dipinta in punto come il Pappagallo.

E il Buonarruoti nella Fiera, Giorn. 1. Att. 5. Sc. 2.

O se ne vanno in pezzi giù pe' pozzi.

Nelle Rime e Prose del citato Fr. Guittone d' Arezzo vi sono molt' altri bisticci, siccome ancora nel Pataffio di Ser Brunetto Latini nell' ultimo capitolo. La derivazione di questa voce, oltre l' addotta dal Minucci, in più altre maniere si riporta dal Menagio nell' Origini della Lingua Italiana. Io però la farei venire da *Bisticciare* che è *Contrastare insieme*, e che in altra maniera si dice *Tenzonare*, e più bassamente *Tincionare*, quasi s' avesse a dire *Bisticcionare*; e il *Bis* aggiuntovi è una particella accrescitiva, la quale dà maggior forza ed efficacia alle parole, come si vede in *Bistento*, *Bistorto*, e altre. E certamente *Bisticcio* è *Tenzone fatta con parole alternativamente*, e come si suol dire *di botta e risposta*; poichè dicendo v. gr. alcuno *Mela*, l' altro subito risponde *Mela, pera, e pesca baiena*, che sono tutte voci, che hanno fra loro qualche poca di consonanza. Bisc.

NE' RACCAPEZZO. *Non so ridurre a capo*, *Non rinvergo*, *Non rinvengo*, *Non ritrovo*, *Non intendo*. Min.

CAPRICCIO. Quì vuol dire *Opinione* o *Pensiero*. V. sopra C. 1. st. 21. Min.

NON SON RE. *Lascio d' esser Re*. E' termine giuratorio, che esprime: *Tanto è vero, che io ho fatta o farò la tal cosa, quanto è vero, che io sono, quale io sono. Non son Padre di Telemaco*, cioè *non sono Ulisse*, *se io non ti frusto*, disse Ulisse a Tersite, presso a Omero. Min.

S' IO NON TE NE DIVEZZO. *S' io non ti fo lasciar questo vizio o questo tuo modo di trattare*. E' il contrario d' *Avvezzare*. Vengono da *Vizio*, quasi *Avviziare*, per *Assuefare a un vizio*: e *Disviziare*, per *Liberare da un vizio*. E questi due verbi, tanto attivi, che neutri, hanno sempre lo stesso significato. Diciamo per esempio *Avere il vizio del tabacco*, cioè *Essersi assuefatto a pigliarne*. Min.

TU NON TEMI GRATTATICCIO. *Tu non fai stima de' piccoli gastighi*, *Tu non temi le bravate, e non curi le riprensioni*. Nelle Raccolte de' Poeti Greci trovasi un certo verso jambico, che voltato in Latino suona così:

Incus maxima non timet strepitus,

e *Grattaticcio* intendiamo *Grattatura*, *che leggiermente offende la cute*. Min.

PECCIATE. *Percosse nella Peccia*, *Calci nel ventre*, termine basso, e piuttosto scherzoso. *Peccia* lo stesso, che *Pancia*; sebbene della parte, che è dallo

dallo stomaco al pettignone, *Peccia* pare più verso lo stomaco, *Pancia* più verso il pettignone. Questa è dal Lat. *Pantices*, *Intestini*: quella forse dallo Spagnuolo *Pecho*, Lat. *Pectus*, onde *Rimpecciare*. Min.

Il Burchiello dice:

Di' a Peccion che non ti dia tropp' osso.

Peccione, soprannome di beccajo grasso di que' tempi. Salv.

BISUNTA SUA GIORNEA, *Sua veste assai unta*. E per *Giornea* s' intende la *Sopravveste de' soldati*, che da' Latini si dice *Chlamys*: e si piglia per *Veste d' autorità*, donde abbiamo un proverbio, che dice: *Affibbiarsi la giornea*, che significa *Presumersi molto di se medesimo*. Il Lalli En. Travestita libr. 1. st. 102. parlando di Didone, dice:

Come Diana allorchè uscirne a caccia
Lungo l' Eurota o pure in Cinto suole,
Fratutte l' altre la giornea s' allaccia,
E suol parer fra le sue ninfe un Sole.

Il Forti, parlando della Prammatica delle donne, al cap. *mihi* 241. (e cava le parole da' libri pubblici di questa città) dice: *Non potevano portare alcuna giornea o mantello o altro vestito sparato, nè maniche sparate o tagliate per il lungo delle braccia.* Donde si deduce, che questa era una *Sopravveste* o *Zimarra*, *aperta tutta dinanzi*, usata anche dagli uomini di conto nelle case; ma da noi oggi si piglia per *Toga* o *Veste curiale*, che chiamiamo *Lucco*: e nel presente luogo vuol dire questo. Min.

Si dice *Mettersi* e *Cingersi la giornea* per *Accingersi a fare una cosa con ogni efficacia*. Il Berni nella lettera ad uno Amico:

Ma 'l Sollion s' ha messo la giornea:
E par che gli osti l' abbian salariato
A asciugar bocche, perchè il vin si bea.

Bisc.

TRALUCE. *Traspare*: e s' intende, che era piena di buchi, perchè soggiunge *Un argo par fatto alla macchia*, cioè *S' assomiglia a un Argo malfatto*. Argo fu quel pastore, che avea cento occhi: e fu lasciato da Giunone in guardia d' Io, figliuola d' Inaco, convertita da Giove in vacca: ed a questi occhi assomiglia i buchi, che erano nella veste di Scamonea. Plauto, se ben mi sovviene, chiamò casa illustre quella, per la quale, per essere il tetto rotto, si vedeva il cielo. Quel che voglia dire *Dipingere alla macchia*. V. sopra C. 1. st. 69. dove vedrai anche il significato di *Gracchiare*. Min.

c. 6. st. 103

PRATICA. Intendiamo *Consulta* o *Congresso di Consultori*, dallo Spagnuolo *Platica*, *Ragionamento*, *Discorso*; donde *Praticare un negozio*, vuol dire *Trattare* o *Maneggiare un negozio*. Varchi St. Fior. lib. 14. *Ragunasi la Pratica, e deliberò, che per esser la città ferma, non faceva bisogno fare altra spesa.* Ma questo diavolo credo, che intenda *Sturbar la nostra pratica*, cioè *Dar disturbo a Martinazza nostra amica*; perchè *Aver una pratica* si dice quand' uno ha o si tiene qualche donna o innamorata: e corrobora questa opinione il sapere, che Baldone non sturbava il Consiglio de' diavoli, nè li loro congressi o pratiche, ma sturbava Martinazza con assediar Malmantile. Min.

L' HO NEL ZERO. *L' ho nel forame. Non lo stimo.* *Zero* è la figura tonda dell' abbaco, detta forse da *Giro*, la quale forma le decine, e per similitudine s' intende il *Forame*: e ci serviamo di questa parola, per coprire il detto sporco *Io t' ho in culo*, usatissimo fra la gente bassa in questo significato di disprezzo. E quì torna bene, perchè dice *Con tutta la sua aritmetica*, cioè *abbaco*, *io l' ho nel zero*, che è figura di aritmetica. Min.

BACCHIO. *Bastone* o *Pertica*, dal Latino *Baculus*. Min.

SOLLETICA. *Solleticare* quì intende *Perquotere:* e parla ironico, perchè le bastonate son contrarie del solletico. Min.

c. 6. st. 104

NON SARA' IN GRAMATICA. *Non sarà difficile, e che ci voglia grande studio. Gramatica* presso gli antichi voleva dire *Lingua Latina*, come quella, per intender la quale ci bisognava lo studio della grammatica. E perciò la Greca antica, ovvero Ellinica e litterale, che si conserva solamente nelle scritture, a differenza della volgare e moderna, la quale oggi si parla, corrotta da quell' antica, e si chiama *Romeca*, cioè *Greca de' tempi bassi*, ne' quali i Greci non più tennero il loro antico nome di *Hellines*, ma per gl' Imperatori Romani, che in Oriente avevan trasferito l' Imperio, *Romei* cominciaronsi a nominare: quella Greca antica, dico, trovasi chiamata *Grammatica greca*; perchè gli odierni Greci, per apprenderla, hanno bisogno di gramatica, siccome noi per imparare la Latina. Nel principio dell' antico Volgarizzamento manoscritto delle vite di Plutarco si legge: *Quì comincia la Cronica di Plutarco, la quale fue traslatata di grammatica greca in volgare greco in Rodi, ec.* E perchè la gramatica è cosa spinosa e difficile; per questo il dichiarare e agevolare l' intelligenza di qualche fatto o questione oscura e imbrogliata dichiamo *Sgrammaticare*. Min.

Saper di Latino, diceano anche *Saper di lettera*. Salv.

A BRACHE PIENE, ec. *Per la paura si moverà loro il ventre, e s' empieranno le brache*. V. sopra C. 1. st. 43. Min.

STITICO. *Uno, che difficilmente ha il benefizio del corpo*. Min.

COME PARALITICA. Cioè *Tutta tremante, come sono i paralitici*. Min.

DOVE SIAM NOI? *Dove credi tu d' essere?* Termine, che significa *Porta rispetto alle persone ed al luogo, dove tu sei*. Alessandro, sentendosi recitare da uno, che aveva distesa la storia de' suoi fatti, una narrazione lontana dal vero, disse allo Storico: *E dove eramo noi allora?* quasi dicesse: *Che non ti ricordi, che io v' era presente?* Altre volte significa: *Che non hai giudizio?* per esempio *Tu dai cento scudi al tale, che non ha a aver cinquanta, dove siam noi?* cioè *dove siam noi col cervello?* Min.

E CHE SÌ? Termine usato, per indurre timore, ed ha del giuratorio: *E che sì, ch' io ti zombo*; quasi dica: *Giuro che sì, ch' io ti zomberò, se tu non parli meglio*. Si usa assai, per fare stare a segno i fanciulli. *E che sì, che io vengo costà, e ti sferzo*. Si dice anche, *Vale* o *Giuochiamo* o *Stiamo a vedere, che io ti sferzo*. Un Poeta moderno se ne servì per *Giuochiamo*, dicendo:

E che sì, padron mio, ch' io m' indovino
Del vostro andar girando la cagione?
Min.

SCORRETTACCIO. *Uomo scorretto* diciamo *Colui, che senza rispetto alcuno dice parole sporche ed oscene ed indecenti in ogni luogo*. Min.

ZOMBO. *Zombare, Perquotere*, è il Lat. *Verberare*. E' formato dal suono. Così τύπτω de' Greci, che vuol dire *Verbero*, è verbo fatto dal suono; onde ne nacque *Typanon*, e *Tympanon*, il *Tamburo:* dal quale abbiam fatto noi *Tamburare* e *Tambussare:* e da *Tympanum*, *Zombare*. Appresso i Greci βόμβος è il *Rombo* o *Romore delle pecchie:* appresso i Latini *Bombus* è il *Suono, che fa il corno*. Appresso di noi *Bombarda* è detta dal gran rimbombo nello spararsi: e così tutte queste lingue si sono accordate, contraffacendo il suono medesimo, che da cose concave uscendo, e rigirando e ampliandosi perviene

all'

all' orecchio. Min.

RIMBOMBO. *Risuonamento.* *l' Eco*, cioè quel *Suono, che resta alquanto dopo un romore, e massime ne' luoghi cavernosi*. Dante Inferno C. 16.

Già era il loco, ove s' udia il rimbombo
Dell' acqua, che cadea nell' altro giro
Simile a quel, che l' arnie fanno rombo.

Min.

VA COL CALZAR DEL PIOMBO. *Cammina adagio e considerato nelle tue operazioni. Governati con prudenza.* Lat. *Matura lente*. Dante Parad. C. 13.

E questo ti sia sempre piombo a' piedi
Per farti muover lento come uom lasso,
Ed al sì, ed al nò, che tu non vedi. M. c. 6.

Col calzar del piombo. Accuratissimamente. Con ogni avvertenza. Viene dal *Piombo*, che serve all' archipenzolo, per regolare con tutta dirittura le fabbriche e altro: e quel *Calzare* vuol dire *Accomodare, Adattare appuntino alcuna cosa;* siccome s' adattano al piede le scarpe nuove, delle quali si dice propriamente *Calzare*. E *Questa mi calza* significa *Questa tal cosa s' adatta benissimo alla mia capacità*. Bisc. st. 104

105. S' alza Scorpione allora, e vien da esso
D' Astolfo il Corno orribile proposto,
Che gl' eserciti, dice, in fuga ha messo,
Conforme scrive e accerta l' Ariosto.
Si rallegra Pluton, e dice: Adesso
Non ci sarà dal Cancelliere opposto,
Perchè ci calza bene: e certo questa
Cosa del corno a me va per la testa.

106. Risponde sogghignando Ciappelletto:
(Ch' in tal modo si chiama il Cancelliere)
Voi già m' avete per Dottore eletto,
E non ch' io serva quà per candelliere;
Per mio debito dunque io son costretto
A dire all' occorrenze il mio parere:
Su dice il Rè, Dottor de' miei stivali,
Metti anche il corno in termini legali.

207. Vuoi forse darci qualche eccezione?
Stiamo *in decretis:* dì', peto vestito;
Va ben, risponde il Sere, ch' ei propone
Cosa, che non deprava ordine o rito.
Sonate un doppio, disse allor Mammone,
Ch' ei la passò: facciam dunque il partito,
Perch' ella segua di comun consenso,
E ognun favorirà, siccome io penso.

Fatta che ebbe Plutone la bravata c. 6. a Scamenea, si rizzò Scorpione, nost. 105 no diavolo, e propose, che si pigliasse il Corno d' Astolfo: il che piacque a Plutone, e per questo si voltò al Cancelliere, domandandogli, se ci aveva difficultà: ed egli l' approvò; onde Plutone ordinò, che si facesse il Partito.

SOGGHIGNANDO. *Sogghignare*, *Mostrare* o *Far segno di ridere*, quasi da *Subcachinnari*; sebbene in sua forza è il Lat. *Subridere*: ed è un certo *Ridere per segno di disprezzo* o *di poca stima*, *che altri faccia di qualcosa*: e si chiama *Riso annacquato*, cioè *non puro*, *non vero*, *ma finto*. Min.

E NON CH' IO SERVA QUA PER CANDELLIERE. *Io non son quì per candelliere*. *Io non son quì solamente per far numero; ma devo dire ancor io il mio parere*, *quando occorra*. Min.

DOTTOR DE' MIEI STIVALI. Termine di disprezzo, e vuol dire *Dottore da nulla*. V. sopra C. 4. st. 10. Min.

PETO VESTITO. Lat. *Peditus*. Che cosa sia *Peto*, vedemmo nell' Ottava 100. antecedente: e quando il vento esce dalle parti da basso, accompagnato con qualcosa altro, si dice *Peto vestito*: e da questo il Lettore può comprendere quel che significhi. Min.

SONATE UN DOPPIO. Quand' altri, dopo molte cose malfatte, ne fa una bene, dal medesimo solita farsi di rado, ovvero, dopochè uno abbia terminata una faccenda con grande stento, ed in molto tempo, diciamo: *Sonate un doppio*, cioè *tutte le campane*, per l' allegrezza di questa cosa insolita, o della terminazione di questa faccenda, che si pensava non avesse a esser terminata mai. Min.

FACCIAM DUNQUE IL PARTITO. *Far il partito*, *Far lo scrutinio*, che noi volgarmente diciamo *Far lo squittino*, e *Squittinare*. Min.

108. Vanno le fave attorno ed i lupini,
E sentesi stuonato e fuor di chiave,
Alle panche, gridar, Tavolaccini,
Raccogliete pel numero, e le fave
Pigliate in man; che questi cittadini,
Che in simil luogo star dovrian sul grave,
Rendono (il capo avendo pien di baje)
Male i partiti, e mangian le civaje.

109. Vanno i donzelli, ognun dalla sua banda;
Ma perchè ne ricevon mille scherzi,
Che più nessuno ardisca il Rè comanda,
Se non vuol, che a pien popolo si sferzi.
Di nuovo attorno i bossoli si manda,
Da vincersi il partito pe' due terzi:
E cercate alla fin tutte le panche,
Fu vinto, non ostante cento bianche.

Si fa lo scrutinio, e i donzelli vanno raccogliendo i voti co' bossoli, e finalmente, non ostante cento voti in contrario, fu vinto, che si pigliasse

gliasse il Corno d' Astolfo, per far diloggiar Baldone da Malmantile. E quì termina il sesto Cantare.

D' ASTOLFO IL CORNO. V. l' Ariosto nel suo Orlando Furioso, che lo finge un corno, il di cui suono fugava la gente. Min.

VANNO LE FAVE ATTORNO ED I LUPINI. Era costume in Firenze, come era anche in Atene, di fare i partiti o squittini con fave e lupini: e però avendo il Poeta veduto, che nel Consiglio grande di Firenze, chiamato il Consiglio del Dugento, nel quale intervenivano centinaja e centinaja di persone (come in questo Consiglio de' diavoli è necessario, che intervenissero sopra 300. demonj, mentre cento voti non impedivano il vincere il partito) i tavolaccini e donzelli andavano distribuendo le fave ed i lupini a coloro, che dovevano rendere il partito; fa usare il medesimo costume nel presente consiglio de' diavoli, dove dice, che si sentì gridare *stuonato e fuor di chiave*, cioè in voce, che non intuona e non accorda: e questo procede, perchè essendo più d' uno, ed in diverse parti della stanza a gridare, è impossibile che s' accordino nel tuono: come anche, perchè dette voci son proferite fra tanta gente, che bisbiglia, il che le rende ottuse ed offuscate. Min.

TAVOLACCINO. *Servo* o *Donzello di Magistrato*, così detto, secondo alcuni, da *Tabellio*, detto sopra in questo C. st. 74. ma io credo, che i *Tavolaccini*, che sono un numero determinato, e differenti dagli altri donzelli, sieno quelli, che al tempo della Repubblica stavano sempre in Palazzo, e servivano alla tavola de' Signori, ciascuno il suo, e due n' aveva il Gonfaloniere, e si dicevano *Tavolaccini* dal servire alle tavole: e che abbiano conservato il nome, siccome si conserva ancora l' ufizio, essendo costoro, nei tempi addietro, obbligati a andare a servire alle tavole in Palazzo del Serenissimo Gran-Duca, in occasione di Forestieri o di Sposalizj, ec. ma per altro aprivano ogni mattina, e serravano ogni sera le porte della Città. Min.

Tavolaccini da *Tavolaccio*, sorta di targa di legno, la quale essi portavano, siccome poi portavano per difesa delle chiavi una lancia o lanciotto. Salv.

RACCOGLIETE PEL NUMERO, E LE FAVE PIGLIATE IN MAN, ec. A fine di saper con facilità, quanti sieno coloro, che rendono il voto, il Tavolaccino pigliava in mano da ciascuno una fava: e queste poi si contavano, e indicavano il numero de' votanti: e questo si dice *Raccorre pel numero*. E pigliavano le fave in mano, e non nel bossolo, per assicurarsi, che non vi sia chi ne metta più d' una, ed alteri il numero. Min.

STAR SUL GRAVE. *Tenere il decoro, la gravità*. *Star savio*. Min.

RENDONO (IL CAPO AVENDO PIEN DI BAJE) MALE I PARTITI, ec. *Rendere il partito*, è quel *Dare* o *Mettere la fava* o *lupino nel bossolo*, che si dice *Dare il voto*. *Avere il capo pien di baje*, vuol dire *Scherzar sempre*, *Esser sempre dedito alle burle*. Min.

A PIEN POPOLO. *In presenza ed a vista di tutto il popolo*. Min.

BOSSOLO. Quel *Vaso nel quale si mettono i voti*, dagli Ateniesi detto *Camus*. V. sopra C. 1. st. 37. Min.

FINE DEL SESTO CANTARE.

DEL MALMANTILE RACQUISTATO

SETTIMO CANTARE.

ARGOMENTO.

Paride, dopo aver molto bevuto,
Entra d' andare al campo in frenesìa:
E come il ſonno avea pel ber perduto,
Perde nel gir di notte anche la via:
Cade in un foſſo, onde a donargli ajuto
Corron le Fate, e gli uſan corteſia:
Vien condotto in un antro, e per diporto
La ſtoria gli è narrata di Magorto.

V*Ino tempera te*, diſſe Catone,
Perchè ſi dee berne a modo e a verſo,
E non come colà qualche trincone,
Che giorno e notte ſempre fa un verſo;
Ond' ei ſi cuoce, e perchè ei va a Girone,
La favola divien dell' univerſo:
E vede poi, morendo in tempo breve,
Ch' è ver, che chi più beve manco beve.

2. Se il troppo vino fa, che l' uom ſoggiace
A tal' error di tanto pregiudizio;
Chi non ne beve, e quello, a cui non piace,
A queſto conto dunque ha un gran giudizio:
Anzichè no (ſia detto con ſua pace)
Perch' ogni eſtremo finalmente è vizio:
E ſe di biaſmo è degno l' uno e l' altro,
Queſto ha il vantaggio, al mio parer, ſenz' altro.

3. Perchè ſe quel s' ammazza, e non c' invecchia,
Ed è burlato il tempo di ſua vita,

Almen

Almen ſente il ſapor di quel ch' ei pecchia,
E tien la faccia roſſa e colorita.
Burlar anche ſi fa chi va alla ſecchia,
E inſacca ſenza guſto acqua ſcipita,
Che lo tien ſempre bolſo, e in man del fiſico,
Il qual l' ajuta a far morir di tiſico.

4. Però ſia chi ſi vuole, egli è un dappoco
Chi imbotta al pozzo come gli animali:
S' avvezzi a ber del vino appoco appoco;
Ch' ei ſa, che l' acqua fa marcire i pali;
Ma, com' io dico, ſi vuol berne poco:
Baſta ogni volta cinque o ſei boccali;
Perch' egli è poi nocivo il trincar tanto,
Com' udirete adeſſo in queſto Canto.

Volendo il Poeta narrare in queſto Canto l' accidente occorſo a Paride Garani, per aver troppo bevuto, s' introduce col riflettere, che ſiccome è male il bere molto vino, così ſia anche male il bere ſolamente acqua: e conchiude, che dovendoſi eleggere uno de' due mali, ſia meglio eleggere quello del ber vino, ma però regolatamente.

A MODO E A VERSO. *Regolatamente.* E' il Latino volgato *Modis & formis*, cioè *Rite*, *Decenter*. Min.

TRINCONE. *Uno che beva aſſai*. Da *Trinchen* Tedeſco, *Bere*, *Tirar giù*. V. ſopra C. 1. st. 6. Si dice anche *Pecchiare* nella ſeguente Ottava terza, quaſi *Succiare il vino come fanno le pecchie* (cioè l' api, che fanno il miele, così dette dal Latino *Apicula*) le quali ſucciano il dolce da' fiori e da' vini bianchi generoſi: e dal detto verbo *Pecchiare* ſi dice *Pecchione* a uno, che beve aſſai: e *Pecchione* ſi chiama un' *Ape ſalvatica*, e maggiore dell' altre, che ſuccia il mele, prodotto dall' altre api, da' Latini chiamato *Fucus*. Vergilio lib. 4. della Georgica:

Ignavum fucos pecus a præſepibus arcent.

Si dice *Cioncare* per *Bere ſconciamente*. Il Landino nell' Eſpoſizione a Dante Inf. C. 9. alla parola *Cionca*, nel verſo

Che ſol per pena ha la ſperanza cionca

dice, che *Cionco è parola Lombarda, e ſignifica mozzo; ma Cioncare in Fiorentino ſignifica diſordinatamente bere*. Sicchè queſti tre verbi *Trincare*, *Pecchiare*, e *Cioncare* hanno lo ſteſſo ſignificato: e ſebbene hanno del foreſtiero, tuttavia ſono uſati in Firenze. Min.

Cionco, come dice il Landino, è voce Lombarda nel ſignificato di *Mozzo*; ma *Cioncare* per *Bere* è voce Fiorentina, e aſſai antica, per teſtimonianza del Boccaccio, che nel ſuo Comento ſopra Dante part. 2. pag. 94. eſpreſſe, quanto poi diſſe il citato Landino, con queſte parole: *E' queſto* Cionca *vocabolo Lombardo, il quale appreſſo noi non ſuona quello, che appreſſo loro; perciocchè noi diremmo d' uno, che molto beveſſe*, Colui cionca. Ed ei medeſimo

mo lo pose così in pratica nel libro 4. della Teseide, quivi dicendo:

c. 7. st. 1

. . . . . . *e cominciaro a bere:*
E perchè non l' avevano a pagare,
Senz' ordine verun n' ebbon cioncato
Tanto, ch' ognun restonne inebriato.

Se ne trovano ancora esempj nel Cavalca, in Franco Sacchetti, e nelle Favole d' Esopo. Della sua origine V. il Menagio. Sicchè questo *Cioncare* non è voce forestiera, come vuole il Minucci: e *Pecchiare* nemmeno; essendo questa voce moderna della plebe Fiorentina; onde resta solamente *Trincare*, che è originata dal Tedesco. Bisc.

SEMPRE FA UN VERSO. *Sempre fa la medesima cosa*. Diciamo *Verso* il canto dell' uccello, *Verso del rosignuolo, Verso del fringuello:* e da tal verso viene il presente dettato. Min.

μέλος; onde *Philomena*, che anche si dice *Aedon*, *Cantatore*. Dante Rime:

E cantino gli augei
Ciascuno il suo latino. Salv.

VA A GIRONE. *Uomo che gira*, intendiamo *Pazzo:* e però servendoci della voce *Girone*, che è un villaggio vicino a Firenze, copertamente intendiamo uno, che fa delle pazzie, come s' intende nel presente luogo. Min.

Girone è in circa tre miglia lontano da Firenze, verso la parte di levante, presso la riva del fiume Arno: ed è così detto, perchè in quel luogo il medesimo fiume, non potendo scorrere per lo diritto, fa una gran voltata del suo corso, che altrimenti si dice *Girata*. Bisc.

LA FAVOLA DIVIEN DELL' UNIVERSO. *E' burlato da tutti*. Latino *In ore est omni populo*. Il Lalli Eneide Travestita C. 4. st. 78.

Son fatta, oimè! la favola del mondo.

il Petrarca Son. 1.

Ma ben veggo or, siccome al popol tutto
Favola fui gran tempo.

Tibullo lib. 1.

. . . . . .*ne turbis fabula fiam*.

nella Scrittura: *Et factus sum illis in parabolam*. Min.

CHI PIU' BEVE MANCO BEVE. Cioè, *Chi troppo beve s' ammala e muore, e così vive poco, e per conseguenza beve manco*, cioè *dura a bere manco tempo di colui, che beve poco*. Marziale lib. 6.

Immodicis brevis est ætas, & rara senectus,

che da noi poi si dice in proverbio

Poco ci vive chi troppo sparecchia.

a similitudine di questo si dice *Chi più studia, manco studia*. Min.

OGNI ESTREMO E' VIZIO. *Ogni estremo è male*. *Ogni troppo è troppo*. Questa Sentenza usiamo dirla:

Il troppo e il poco
Guasta il giuoco.

al che pare, che facciano molto a proposito i seguenti versi di Orazio:

Est modus in rebus, sunt certi denique fines,
Quos ultra citraque nequit consistere rectum.

e Terenzio mettendo in Latino una sentenza d' un Savio della Grecia, disse: *Ne quid nimis*. Min.

E il medesimo Orazio lib. 2. Ode 10. illustrando la sentenza d' Aristotile, che fa consistere la virtù nel mezzo:

Auream quisquis mediocritatem
Diligit, tutus caret obsoleti
Sordibus tecti, caret invidenda
Sobrius aula. Salv.

SENZ' ALTRO. *Assolutamente*. *Senza alcun dubbio*. Latino *Sane*, *Procul dubio*. Min.

VA ALLA SECCHIA. *Beve acqua*. *Secchia* diciamo quel *Vaso*, *col quale si cava l' acqua da' pozzi*, dal Latino *Situla*. V. sopra C. 5. st 10. Min.

INSACCA. Per similitudine diciamo *Sacco* al ventre dell' uomo; quindi *In-*

Insaccare vuol dire *Mandar giù nel ventre*. Pulci Morgante C. 10. st. 137.

E mangia, e bee, e insacca per due verri.

pel contrario *Sacar* in Ispagnuolo è *Trarre*, *Cavar fuori*. Min.

SCIPITO. *Che non ha sapore alcuno*. dal Lat. *Insipidus*. Min.

BOLSO. V. sopra C. 3. st. 53. *Grasso non naturale, con difficultà di respiro*. *Cavallo bolso* i Franzesi dicono *Poussif*, dal *Pulsare*, cioè *Battere i fianchi per la lena affannata*. Lucano lib. 4.

Pectora rauca gerunt, quæ creber anhelitus urget,
Et defecta gravis longe trahit ilia pulsus. Min.

IN MAN DEL FISICO. *Col medico sempre attorno*, cioè *Sempre infermo* Min.

CHI IMBOTTA AL POZZO. *Chi beve sempre acqua*. E' lo stesso, che *Insaccare*, detto sopra. Min.

ANIMALE. Intende *Animale irrazionale*. Sebbene la voce *Animale* è generica, e comprende sotto di se anche l' uomo; noi ce ne serviamo per speciale, intendendo solamente le bestie: sicchè dicendosi a un uomo *Tu sei un animale*, intendiamo *Tu sei una bestia, un irragionevole*. Min.

S' AVVEZZI. *S' assuefaccia*. V. sopra C. 6. st. 101. Min.

FA MARCIRE I PALI. Vuol dire *Il vino si guasta annacquandolo*; quasi dica *Fa infradiciare i pali, che reggono le viti, che producono il vino*; e pensa se farà infradiciare il vino, che nasce dalle viti, che sono più deboli de' pali, mentre son da essi sostenute. Diciamo anche, per biasimare l' uso dell' acqua: *L' acqua rovina i ponti*; quasi s' abbia a intendere *O pensate, se non rovinerà gli stomachi degli uomini, che sono più deboli*. Min.

c. 7. st. 3.

A questo proverbio allude graziosamente il Redi nel Ditirambo. Salv.

BOCCALE. E' una *Misura capace della metà d' un fiasco Fiorentino*. Dice cinque o sei boccali per ischerzo; sapendo bene, che ogni maggior bevitore non beverà mai sì gran quantità in una volta. Min.

5. Omai serra gli ordinghi e le ciabatte
Chiunque lavora e vive in sul travaglio:
E difilato a cena se la batte
A casa, o dove più gli viene il taglio.
Chi dal compagno a ufo il dente sbatte:
Tanti ne va a taverna, ch' è un barbaglio:
Parte alla busca, e infin, purchè si roda,
Per tutto è buona stanza, ov' altri goda.

6. E Paride, ch' anch' egli si ritrova
A corpo voto in quelle catapecchie,
D' Amor chiarito figlio d' una lova,
Che svaligiar gli ha fatto le busecchie,
Dice al villan: Va a comprarmi dell' uova,
Ecco sei giuli, tonne ben parecchie:

Piglia del pane, e sopra tutto arreca
Buon vino, sai! non qualche cerboneca.

7. E se t' avanza poi qualche quattrino,
Spendilo in cacio, non mi portar resto:
Messer sine, rispose il Contadino,
Io torrò, se io ne trovo, ancor cotesto.
E partendo, gli ride l' occhiolino,
Sperando aver a far un po' d' agresto;
Ma, facendo i suoi conti per la via,
S' accorge, ch' e' non v' è da far calìa.

c. 7. st. 5. Descrive assai vagamente il venir della notte, sulla qual' ora Paride assalito dalla fame, comanda a Meo suo contadino, che vada a comprar roba da mangiare, e da bere, e per tale effetto gli dà sei giuli, con ordine che gli spenda tutti.

ORDINGHI. Intende *Ogni sorta d' arnesi*, *ingegni*, *macchine*, *e strumenti per lavorare*. Diciamo anche *Ordigni;* anzi gli antichi non dissero altrimenti. Min.

CIABATTE. Vuol dire propriamente *Scarpe vecchie*, e quelle *Scarpe all' Appostolica*, *che usano i Frati scalzi;* ma s' intende anche *Ogni frammento di materiali di coloro*, *che lavorano*, e per *Ogni sorta di masserizziuole vecchie e consumate*, che i Latini dicono *Scruta*. Min.

VIVE IN SUL TRAVAGLIO. Lat. *Manibus victum quaeritat*. *Campa delle sue braccia*. *Travagliare* in Lingua Francese vuol dire *Lavorare:* ed in Firenze pure è usato in questo senso, dicendosi *Cosa ben travagliata*, in vece di *ben lavorata:* e di quì si dice *Travagliare*, in vece di *Viver col lavoro* o *colle sue fatiche*, cioè di *quel che si guadagna a lavorare*. Petrarca C. 3.

A qualunque animale alberga in terra,
Se non se alquanti, ch' hanno in odio il Sole,
Tempo da travagliare è quanto è 'l giorno;
Ma poichè il Cielo accende le sue stelle,
Qual torna a casa, e qual s' annida in selva,
Per aver posa almeno insino all' alba.

sebben per altro *Travagliare* vuol dire *Esser angustiato da infermità* o *da altro*. Min.

DIFILATO. *A dirittura*, Lat. *Recta*, *Con prestezza*, *e senza fermarsi*. L' Autore se ne serve anche sotto in questo C. st. 63. Varchi Stor. Fior. libr. 9. *Raffaello non prima giunto a Firenze, che andandosene difilato, senza pur cavarsi gli stivali, a Palazzo*. Min.

SE LA BATTE. *Se ne va via*. E' termine assai usato fra la gente bassa per esprimere *Fuggir via* o *Partirsi in fretta:* ed ha del furbesco *Battere la calcosa*, cioè *Batter la strada*, *Andar via*, *Camminare;* donde *Strada battuta* vuol dire *Strada*, *che è spesso camminata*, o *Strada di passo*. Lat. *Via trita*. Lucrezio:

Avia Pieridum peragro loca, nullius ante
Trita solo.

il Petrarca disse:

Ogni segnato calle
Provo contrario alla tranquilla vita.

Min.

Il

Il Marchetti tradusse il passo di Lucrezio così:

Per via non comunal di Muse io batto,
Strade da nulla avante orma segnate.
Salv.

DOVE GLI VIENE IL TAGLIO. *Dove gli torna più comodo*. V. sopra C. 2. st. 48. Min.

A UFO. *Senza spendere*. E' detto plebeo. Si scrivono da' Magistrati di Firenze lettere di commissioni a' ministri forensi, le quali da coloro, che le chieggono, e le presentano, si pagano a' Magistrati, che le fanno, ed a' ministri, che le ricevono; e quando non sono chieste, ma sono fatte e mandate per proprio interesse di quel Magistrato, che le fa non vi è spesa alcuna: e però, affinchè tali lettere, le quali non si pagano, si possano distinguere da quelle, che si pagano, scrivono nella soprascritta *ex officio*, ma l' abbreviano scrivendo *ex Uffo:* ed i tavolaccini o donzelli, che le consegnano, non leggono se non *ex Ufo:* e distinguono queste due specie di lettere, dando a quelle, che si pagano, il nome di *Lettere col diritto*, cioè *colla dovuta spesa:* ed all' altre il nome dell' *Ufo*, cioè *senza spesa*. E di quì è nato questo detto *A ufo*, che vuol dire *Senza spesa*, e serve in ogni occasione. Min.

IL DENTE SBATTE. Cioè *Mangia*. Min.

E' UN BARBAGLIO. *Sono tanti, che fanno abbagliare. Non se ne può raccorre il conto senza sbagliare* o *abbarbagliarsi*, cioè *errare;* dal *Parpaglione*, che dissero gli antichi alla Provenzale; cioè dal Latino *Papilio, Farfalla*, di cui è noto l' errare intorno al lume. Min.

ALLA BUSCA. *Cercando sua ventura. Buscare* vuol dire *Acquistare, Ottenere, Guadagnare*, Latin. *Æruscare*. E dalla Spagnuola *Buscar*, venuta a noi questa voce, insieme con molte altre negli ultimi tempi. Min.

C. 7. st. 5

SI RODA. *Si mangi*. Sebbene *Rodere*, si dice de' topi, de' tarli, e simili. Min.

PER TUTTO E' BUONA STANZA, OV' ALTRI GODA. *Ubi bonum, ibi patria. Dove si sta bene, quello è buon paese.*

E per ogni paese è buona stanza.
Disse come in proverbio il Petrarca. Min.

CATAPECCHIE. Intendiamo *Luoghi orridi, inculti, e disabitati*. Mattio Franzesi in lode delle gotte:

Or per uscir di queste catapecchie.
Nello stesso modo, che *Pecchia* è fatto da *Apes, Apecula*, o *Apicula*, così verisimilmente *Catapecchia*, può dedursi da *Apex, Apiculus*, che vuol dire *Piccola sommità:* e *Cata*, preposizione Greca, la quale dice un certo ordine, o è aggiunta per maggior forza, come si vede nelle parole *Catafalco, Cataletto, Catuno*, che dissero gli antichi per *Ciascheduno*, e simili. Min.

Lappeggio, Real Villa, è detto similmente da *Apiculus*. *Apecchio* in quel d' Urbino. Salv.

CHIARITO. *Aggiustato*. V. sopra C. 1. st. 1. Vuol dire, che l' Amore l' aveva accomodato, perchè s' era pieno di mal di chiasso, come si disse sopra C. 3. st. 11. Min.

LOVA. *Lorda, Poltrona*. E' parola d' ingiuria a una donna. E' voce straniera, e vuol dire *Lupa;* che similmente gli Spagnuoli dicono *Loba*, e s' intende *Meretrice*. Gio. Villani libr. 1. cap. 25. parlando di Romulo e Remo, allevati da una lupa, dice: *Questa Laurenza era bella, e di suo corpo guadagnava come meritrice, e però da vicini era chiamata Lupa; onde si dice furono nutricati da lupa:* il che cavò egli da Livio libr. 1. *Sunt, qui Laurentiam vulgato corpore lupam vocatam inter pasto-*

res patent: inde locum fabulæ & miraculo datum. Min.

c. 7. st. 6. SVALIGIARE. *Cavar della valigia.* Quì intende *Gli ha fatto consumare i denari;* perchè *Busecchie*, sebbene si dicono i ventricini del porco, (Boccaccio Gior. 6. Nov. 10. *Dove le femmine vanno in zoccoli su pe' monti, rivestendo i porci delle lor busecchie medesime;* noi le pigliamo per *Tasche* o *Borse*, nelle quali si tengono i denari. E *Svaligiare* propriamente intendiamo, quando i ladri di strada rubano a uno tutto quello, che egli ha addosso: e lo pigliamo per sinonimo di *Saccheggiare*. Min.

PARECCHIE. Numero indeterminato che esprime *Molti*, dal Lat. *Plerique*, secondo alcuni. Volgarizzamento di Palladio manoscritto nel mese di Marzo, al cap. *De ficu: Si metta sotto alle barbe parecchie pietre*. Min.

CERBONECA. *Vino fradicio*. L' Accademico Fiorentino incerto, così nominato in una Raccolta di Rime piacevoli, che dicemmo altrove essere il Burchiello, descrivendo un cattivo vino, dice:

Staccio non passerebbe nè stamigna,
Tant' è morchiato, e colla feccia misto:
Sciroppo mi par ber, ma non di vigna.
Chi ne beve non ghigna;
Ch' egli è ciprigno e cerboneca fina:
Chiudendo gli occhi, mi par medicina.

Brunetto Latini nel suo Pataffio disse *Cerbonea*.

Nel ver quest' è pur nuova cerbonea.

Forse si dovrebbe dire *Cerconeca*, derivando questa voce da *Cercone*, che vuol dire *Vino fradicio:* e si dice *Cercone* dal circolare, che fa il vino, quando dà la volta, e si guasta. Min.

NON MI PORTAR RESTO *Non mi riportar niente de' sei giuli, ch' io ti ho dato per ispendere, Spendigli tutti quanti*. Il Burchiello, nel Sonetto, che comincia:

Va in mercato, Giorgio, tien quì un grosso,

(che è bellissimo, naturale, ed espressivo al maggior segno: e che è il modello di questa commissione, che fa Paride al suo contadino) da ultimo ordina a quel suo fattore, che spenda tutto quanto il danaro, che gli ha dato, mostrando di volere, che non n' avanzi punto, mentre dice:

E del resto toi fichi castagnuoli. Bisc.

MESSER SINE. Vuol dire *Messer sì*; ma dice *Messer sine*, perchè fa parlare a un contadino: *Nostri sic rure loquuntur*. Min.

GLI RIDE L' OCCHIOLINO. Vuol dire *Si rallegra*. Il rider dell' occhio forse accennò Ovidio in quel verso:

Risit, & argutis quiddam prômisit ocellis. Min.

FARE AGRESTO. *Avanzare*; ma intende d' avanzo illecito, come sarebbe quando uno, mandato a comprare roba, dice avere speso più di quello, che ha speso, per rubare quell' avanzo. Viene da' contadini, che, per rubare al padrone, pigliano l' uva non matura, che si chiama *Agresto*, e ne fanno sugo, e lo vendono. Questo termine ha lo stesso significato anche in Napoli, come si cava dal Cunto de li Cunti di Gianalesio Abbattutis Gior. 1. Cunto 8. dove dice: *Mostrannole le frisole, co' li quale maritattero tutte l' autre figlie, restannole puro agresta pe' gliottere co gusto li travaglie de la vita*. Min.

NON V' E' DA FAR CALIA. *Non v' è da far avanzi*. *Calia* si dicono quei *Rimasugli d' oro e d' argento, che nel lavorarlo cadono:* e si dicono *Calia*, quasi *Calo* dell' oro o dell' argento, che ridotto poi in proverbio esprime ogni sorta di piccolo avanzo. Min.

8. All'

8. All' oste se ne va per la più corta,
E l' uova, il pane, e il cacio, e il vin procaccia:
E fatto un guazzabuglio nella sporta,
Le quattro lire slazzera, e si spaccia.
L' altro l' aspetta a gloria, e in sulla porta,
Per veder s' egli arriva, ognor s' affaccia:
E per anticipare, il fuoco accende,
Lava i bicchieri, e fa l' altre faccende.

9. Perch' egli è tardi, ed ha voglia di cena.
Poich' ogni cosa hà bell' e preparato,
Si strugge e si consuma per la pena,
Che lì non torna il messo nè il mandato;
Ma quand' ei vedde colla sporta piena
Giungere al fine il suo gatto frugato:
O ringraziato, dice, sia Minosse,
Ch' una volta le furon buone mosse.

10. Chiappa le robe, e mentre ch' ei balocca
In cuocer l' uova e il cacio, ch' è stupendo,
Sente venirsi l' acquolina in bocca,
E far la gola come un saliscendo:
Sbocconcellando intanto, il fiasco sbocca,
E con due man alzatolo, bevendo,
Dice al villan, che nominato è Meo:
Orsù, ti fo briccone, addio, io beo.

Il contadino mandato da Paride a provveder la roba, andò all' Oste per sbrigarsi, e comprò il tutto. Paride intanto stava aspettandolo con grande ansietà: e subito giunto egli messe a cuocer l' uova e il cacio: e intanto, vinto dall' impazienza e dalla fame, cominciò a mangiar del pane, ed a bere.

PER LA PIU' CORTA. Vuol dire *Per la strada più corta*; ma quì intendi *Per sbrigarsi più presto*. Min.

PROCACCIA. *Provvede*. Vuol propriamente dire *Cercar di trovare una cosa, e trovarla*, dal Lat. *Persequi & assequi*; esprimendosi con questo solo verbo *Procacciare* la diligenza, che s' usa in cercare e andare a caccia d' una cosa, e la fortuna, che s' ha, di trovare quel che si cerca; onde poi molti dicono: *Buon procaccino* uno, che s' ingegna per ogni maniera di guadagnare. Min.

c. 7. st. 8.

GUAZZABUGLIO: *Mescolanza*, *Mescuglio*. Il Casa, nel suo Capitolo del Martello di Amore, dice:

Non era nè sorella nè cugina:
Si facea d' ogni cosa un guazzabuglio:
Ogni stanza era camera e cucina.

Mattio Franzesi, nel suo Viaggio di Ve-

Venezia, dice:

c. 7. *Far a una tavolata allegra cera*,

st. 8. *E di varj discorsi un guazzabuglio*.

Il Lasca Nov. 8. *Tutte le stoviglie ruppero, e così i bicchieri, versando aceto, vino, olio, sale, e farina, fecero il maggior guazzabuglio del mondo*. Dal che si cava, che questa voce esprime mescolanza di cose materiali, ed anche di non materiali, Voce composta di *Guazzare*, che è *Dibattere cosa liquida*: e di *Bollire*; quasi da una ricetta, che dica *Guazza e bolli*, fattone *Guazzabuglio*. Min.

Si dice *Buglione*, una *Mescolanza di più cose di diversa specie*: e *Bugliuolo* è un *Vaso simile al bigonciuolo, ma un po' minore*: siccome vi sono *Bugno*, *Bugnolo*, e *Bugnola*, tutte specie di vasi o continenti, de' quali V. il Vocabolario. Bisc.

LIRA. E' una *Moneta Fiorentina*, *che vale un giulio e mezzo*, detto anche *Cosimo*, perchè il nostro Gran-Duca Cosimo I. inventò, e fu il primo, che battesse in Firenze questa moneta. Min.

SLAZZERA. *Cava*, *conta*, *mette fuora*, *fa venir fuora a forza*. E' parola furbesca, sebbene assai usata. Min.

Slazzerare, propriamente vuol dire, *Spendere generosamente*, *prodigamente*, *senza troppo ritegno*, *e quasi con una maniera di comando al danaro*, *il quale subito ubbidisca a lasciarsi spendere*. La plebe, nelle sue conversazioni d' allegria, per un certo genio di slatinizzare, trasporta alcune parole Latine, senza riguardo se sieno o sacre o profane (costume in verità biasimevole) per dar maggiore espressione a' suoi sentimenti: e così supponghiamo, che siano quattro o sei di questi battilani, che, dopo aver mangiato e bevuto alquanto, vogliano tuttavia comprare, v. gr. un altro fiasco di vino: e non essendo tutti pronti a metter fuori il danaro, a riguardo d' avere già speso quanto volevano o potevano, il brio allora fa loro dire, rivolti con una certa naturale prosopopeja alla lor borsa quelle parole del Vangelo: *Lazzare*, *veni foras*: ed in tal guisa spendono liberalmente quel di più, e slazzerano, com' essi dicono, la lor moneta. Min.

SI SPACCIA. *Si sbriga*. *Si spedisce*. Min.

L' ASPETTA A GLORIA. *L' aspetta con gran desiderio*, *con pazienza estrema*. Si dice anche *Aspettare a bocca aperta*. *Larus hians*. Min.

HA BELL' E PREPARATO. *Ha di già messo all' ordine*. V. sopra C. 3. st. 14. Min.

NON TORNA NE' IL MESSO NE' IL MANDATO. *Non torna lui*, *e non manda alcuno a dire quel che sia di lui*. Diciamo anche *Io ho mandato il corvo*, dal corvo, che mandò Noè fuori dell' arca, il quale non tornò mai. Min.

GATTO FRUGATO. Così son chiamati per ischerzo da' ragazzi i contadini. *Catus* in Latino è *Cauto*, *Astuto*: e con questo nome chiamasi anche il *Gatto*, animale noto, il quale, quando è stato frugato con pertiche o con bastoni, non fa altro, che volgersi spaurito, e che *guatare*; onde vogliono alcuni, che abbia il nome. Così il contadino, quando scende alla città. Dante Purg. 26.

Non altramente stupido si turba
Lo montanaro, e rimirando ammuta,
Quando rozzo e salvatico s' inurba.

Min.

Si dice *Gatto*, per metafora, ad *Uno che stia oculatissimo*, e, come si dice, *accivito a non lasciarsi portar via punto del suo*: e che perciò e' faccia ogni difesa, e co' fatti e colle parole, acciocchè non glie ne sia usurpato un minimo che: siccome fa il gatto, quando ha la preda in bocca, che nell' istesso tempo, pieno di brama

ma per divorarla, e di sospetto che non gli sia rapita, la tiene agguantata con gli artigli, e con guardatura bieca e gnaula e soffia, mostrandosi ferocissimo, per quanto e' può, contr' ad ogni assalitore. E perchè quando i gatti son frugati con bastoni o altro, come dice il Minucci, o piuttosto quando vanno in amore (giacchè *Frugare* può essere al fatto del coito molto bene allusivo) e che s' azzuffano insieme, fanno stranissime voci, di manierachè pare, che non solamente sia tolto loro il cibo di bocca, ma che di più siano scorticati vivi; perciò *Gatto frugato* sarà stato traslato a significar uno, che sia nel maggior segno accurato a sostenere le proprie ragioni. Bisc.

UNA VOLTA FURON BUONE MOSSE. *Una volta ei tornò*. Questo detto, usatissimo in questo significato, vien da coloro, che stando a veder correre al palio, per lo gran desiderio, che hanno di vedere arrivare i cavalli, spesso gridano: *Eccogli*, sebben veramente non sono; ma pure al fine venendo, allora dicono: *Queste son buone mosse*. Il che passato in proverbio, significa la terminazione di qualsivoglia evento o negozio. Min.

SI BALOCCA. *Si trattiene*. Si dice anche *Star' a bada* o *Badaluccare*. E' voce usata pe' bambini. V. sopra C. 6. st. 32. Min.

STUPENDO. *Buonissimo*. V. sopra C. 6. st. 55. *Cosa maravigliosa, e sì perfetta, che induce stupore*. Min.

SENTE VENIRSI L' ACQUOLINA IN BOCCA. *Si sente consumar dall' appetito*, e per questo gli soprabbonda la saliva in bocca, la qual saliva è causa, che *la gola gli fa come un saliscendo;* perchè il gorgozzule gli va in giù e in sù, per inghiottir quell' umido. E *Saliscendo* è una *Striscia di ferro, che s' adatta a serrar le porte*, facendoli fare l' operazione con alzarla ed abbassarla. In questo significato diciamo ancora: *La gola gli fa lappe lappe*. V. sopra C. 5. st. 62. Min.

C. 7. st. 10

E i Latini, delle cose appetitose dicono: *Salivam movent*. Salv.

SBOCCONCELLANDO. Diciamo *Sbocconcellare*, quand' uno, mentre aspetta, che vengano i compagni a mensa, o che sia portata la roba in tavola, piglia de' pezzetti di pane, e mangia. Min.

SBOCCA IL FIASCO. *Stura il fiasco, e squotendolo butta fuora il vino, che è nella superficie*, per purgarlo dall' immondizie o fiore, che vi poss' essere. Min.

MEO. Cioè *Bartolommeo*. E' la figura *Aphaeresis*, spesso usata da noi ne' nomi propri, come *Cecco* per *Francesco*, fatto da *Cesco* (che trovasi nel Decamerone) *Cesca*, cioè *Francesca*, *Menico* per *Domenico*. Così *Lippo*, *Stagio*, *Coppo*, *Vanni*, *Noferi*, accorciarono i nostri antichi da *Filippo*, *Anastagio*, *Jacopo* o *Jacoppo*, *Giovanni*, *Onofrio*, ed altri infiniti. Min.

V. un Catalogo di nostri nomi, corrotti o accorciati, colla loro derivazione, nel Vol. 5. de' Commentarj del Crescimbeni sopra la sua Storia della Volgar Poesia, pag. 131. al quale se ne potrebbero aggiungere molt' altri. Bisc.

TI FO BRICCONE. *Ti fo brindisi*. Questo è quel modo di parlare, che dicono *Jonadattico*, come accennammo sopra C. 1. st. 28. al termine *Uscir del seminato*: e quì dice *Briccone* per *Brindisi*. Min.

11. Così per celia cominciando a bere,
Dagliene un sorso, e dagliene il secondo,

Fe sì,

Fe sì, che dal vedere al non vedere,
Ei diede al vino totalmente fondo:
A tavola dipoi messo a sedere,
Lasciato il fiasco voto sopra il tondo,
Voltossi a dieci pan da Meo provvisti,
E in un momento fece repulisti.

12. Dieci pan d' otto, e un giulio di formaggio
Non gli toccaron l' ugola, e s' inghiotte
Due par di serque d' uova, e da vantaggio:
Poi dice: O Meo, spilla quella botte,
Che t' hai per l' opre, e dammi il vino assaggio:
Io vo' stasera anch' io far le mie lotte,
Bench' io stia bene, sia ripieno e sventri,
Perchè mi par ch' una lattata c' entri.

13. Il rustico, che dar del suo non usa,
Non saper, dice, dove sia il succhiello:
Che per casa non v' è stoppa nè fusa,
E che quel non è vin, ma acquerello.
Ci vuol, risponde Paride, altra scusa:
E rittosi, di canna fa un cannello,
E in sulla botte posto a capo chino,
Con esso pel cocchiume succia il vino.

14. E perch' è buono, e non di quello, il quale,
E' nato in sulla schiena de' ranocchi,
A Meo, che piuttosto a Carnovale,
Che per l' opre, lo serba, esce degli occhi:
E bada a dire: Ovvia! vi farà male;
Ma quegli, che non vuol ch' ei lo 'nfinocchi,
Ed è la parte sua furbo e cattivo,
Gli risponde: Oh tu sei caritativo!

15. Non so, se tu minchioni la mattea:
Lasciami ber, ch' io ho la bocca asciutta:
Che diavol pensi tu poi, ch' io ne bea?
Io poppo poppo, ma il cannel non butta.
Risponde Meo: Po far la nostra Dea!
Che s' ei buttasse, la beresti tutta:

O, dis-

Oh! discrezione, s' e' ce n' è minuzzolo.
Paride beve, e poi gli dà lo spruzzolo.

16. Non vi so dir, se Meo allor tarocca;
Ma l' altro, che del vin fu sempre ghiotto,
Di nuovo appicca al suo cannel la bocca,
E lascia brontolare, e tira sotto;
Ma tanto esclama, prega, e dagli, e tocca,
Ch' ei lascia alfin di ber, già mezzo cotto;
Dicendo, ch' ei non vuol che il vin lo cuoca,
Ma che chi lo trovò non era un' oca.

Paride, in burla in burla bevendo, votò il fiasco, e poi si mangiò dieci pani, l' uova e il cacio, provveduto da Meo, il quale egli pregò, che gli desse a saggio il vino della sua botte: e Meo adduce diverse scuse per non gliè lo dare; onde Paride, fatto un bocciuolo di canna, si messe a succiare il vino pel buco del cocchiume. Meo, a cui duole il vedersi consumare il suo, cerca di levar Paride da bere; ma egli seguita, e per farlo più arrabbiare gli sbruffa il vino nel viso, e torna a bere. Al fine già sazio, lasciò stare di bere, dicendo, che il vino era una buona cosa, e che l' inventore fu un gran valentuomo, ma che non voleva ber più, per non s' imbriacare.

CELIA. Voce usatissima in Firenze, per denotare *Burla*, *Scherzo*. Viene da una giovane commediante, la quale era di genio scherzoso e burlesco, e faceva la parte della serva, e si domandava *Celia*. Il Persiani:

Il tuo canto è più dolce d' una avelia;
Ma scusami, se teco io fo la celia. Min.

DAGLIENE UN SORSO, ec. Cioè *Bevi un poco, e poi un altro poco*. *Sorso* è quella *Quantità di vino, o d' altro liquore, che si può bere senza ripigliar fiato*, dal Lat. *Sorbere*. *Min.*

FA SÌ CHE DAL VEDERE E NON VEDERE. *La cosa andò in maniera, che in un momento, in un batter d' occhio*, ec. Lat. *In ictu oculi*. Min. c. 7. st. 11.

DIEDE FONDO AL VINO. Cioè *Votò il fiasco*, *Finì il vino*. *Dar fondo a una cosa* vuol dire *Consumare affatto*. Termine marinaresco: e si dice *Dar fondo*, quando la nave si ferma in porto, finito il viaggio. Min.

TONDO. Così chiamiamo quel *Piatto spianato, di stagno o d' altra materia, sopra il quale in tavola si posano i bicchieri*. Min.

In Venezia, *La mesolera*, quasi dal Lat. *Mensularia*. Salv.

FECE REPULISTI. *Finì*, *Ripulì*, *Consumò ogni cosa*, *Ne volle veder la fine*. Termine basso, e usato dalla plebe. Min.

E' uno de' soliti latinismi della plebe, tratto dalle parole del Salmo 42. *Quare me repulisti*, e stravolto al significato di *Ripulire*. Bisc.

NON GLI TOCCARON L' UGOLA. *Non gli scemarono l' appetito*. Quando a un grande affamato si dà poco cibo, diciamo: *Non gli ha toccato l' ugola*, e ancora: *Non gli ha toccato un dente*: e proverbialmente: *E' stata una fava in bocca all' orso*. *Lobia, non palatum rigat*. *Ugola* si dice quella *Particella carnosa, che pende fra le fauci per uso di fermar convenientemente la voce*.

voce. Lat. *Uva*, *Columella*. Min.

c. 7. st. 12. SERQUA. *Numero di dodici*; ma si dice d' uova, di pere, e simili, che per altro tal numero si dice *Dozzina*. Min.

Quasi *Una seguenza*. Salv.

SPILLA LA BOTTE. *Buca la botte*. *Spillare* si dice da *Spillo*, che è quel ferro acuto, col quale si bucano le botti: e questo forse dal Lat. *Spiculum*, oppure da *Spinula*. Crescenzio lib. 4. cap. 41. chiama *Spina fæcaria*: e 'l suo antico Volgarizzatore, *Spina fecciaja*, la *Cannella*, posta nel fondo de' vasi da vino, per farne uscire la feccia. Min.

E con questa spina si doveano bucare gli otri del vino. Salv.

OPERE. *Coloro, che ajutano lavorare a' contadini*, ricevendo il prezzo delle loro fatiche giorno per giorno, si dicono *Opere* o *Opre*. In Latino similmente *Operæ* si dicono i *Lavoranti*. Min.

E nel Vangelo in più luoghi son chiamati *Operarii*. Salv.

VUO' FAR LE MIE LOTTE. *Voglio fare le mie forze*. *Voglio pigliarmi tutte le soddisfazioni possibili*. Diciamo: *Il tale vuol troppe lotte*, *troppe invenie*, *troppi sfoggi*, *troppe cirimonie*; quand' uno, in fare un operazione, la vuol fare con ogni requisito, ancorchè superfluo, e non necessario. Min.

SVENTRI. *Scoppi per lo troppo mangiare e bere*. Min.

Quasi che il ventre crepi. *Sventrare* vuol dire ancora *Mangiare* o *Bere assai*. Il Panciatichi nel Ditirambo 1. che è stampato in Firenze, imitando quella Stanza del Pulci, riportata sopra alla Nota della Stanza 110. del Canto 6. disse:

Svinai, *svenai*, *sventrai de' vini*,
Che vanno in calcagnini. Bisc.

UNA LATTATA C' ENTRI. *Ci stia bene una lattata*. Diciamo *Fare una lattata*, quando, dopochè s' è mangiato e bevuto bene, si fa venir in tavola nuovo vino, e nuovi bicchieri puliti. Che per altro *Lattata* è una *Bevanda*, *fatta con zucchero*, *orzo*, *e semi di popone*, che benissimo pesti, e liquefatti con acqua gli fanno passare per stamigna, la quale si dà perlopiù a' febbricitanti per rinfrescare: ed io credo, che i gran bevitori abbiano dato il nome di *Lattata* al suddetto nuovo bere superfluo, comecchè vogliano intendere, che questo secondo bere non sia spropositato, nè per gola, ma per rinfrescare l' ardore del vino bevuto, come fa alla febbre la *Lattata*, la quale diciamo più comunemente *Orzata*. Min.

SUCCHIELLO. Diminutivo di *Succhio*, che vale lo stesso: è *Strumento d' acciajo per uso di bucar legnami*: ed è il Latino *Terebra*. Min.

NON HA STOPPA NE' FUSA. Il villano, per non dar bere, trova scusa di non poter mettere la cannella alla botte, perchè non ha stoppa da avvoltare in sulla cannella, per adattarla al buco della botte: nemmeno può bucarla, perchè non ha fusa da turare il buco dello spillo, delli quali fusi (che per altro servono alle donne per adunarvi sopra il filo, quando filano a rocca) ci serviamo per turare simili buchi, perchè per esser ben tondi e di figura piramidale, serran bene ogni buco. Aggiunge di più per scusa, *che quello non è vino*, *ma acquerello*, che è la lavatura delle vinacce, e serve per bevanda de' contadini, da molti detto *Vinello*, e da altri *Mezzingo*, e da' Latini *Lorea* o *Lora*. Ma Paride, che molto ben conosce, che queste sono tutte invenzioni, gli dice: *Ci vuol altra scusa*, ed intende: *Non m' asterrò per questo di far quel, che io ho in animo*, cioè *di bere*. Min.

Cot-

COCCHIUME. Quel *Turacciolo di legno, col quale si tura la buca di sopra della botte:* e si chiama così anche la stessa buca. I Latini lo dicono *Dolii operculum*. Min.

Cocchiume, quasi *Copercbiume*. Salv.

SUCCIARE. *Attrarre a se l'umido* o *sugo*. Dal Latino *Sugere*. Min.

O piuttosto dal Lat. *Succus*, fatto *Succare:* e questo ora detto *Succiare*, ed ora *Succhiare*. Salv.

NATO IN SULLE SCHIENE DE' RANOCCHJ. *Nato ne' pantani, dove stanno i ranocchj*, che non è vin buono. Min.

ESCE DEGLI OCCHI, *Non può vederlo consumare. Lo dà malvolentieri. Gli duole il veder consumare quel vino, quanto gli dorrebbe il perdere il lume degli occhi*. Detto assai usato in simile proposito. Min.

NON VUOL CHE L' INFINOCCHI. *Non vuol che colle chiacchiere lo ritenga dal bere*. *Infinocchiare* è lo stesso, che *dar panzane, bubbole, chiacchiere*, o *empire di ciance*, ed è il Lat. *Verba dare*. Il Lalli En. Trav. C 4. st. 107. dice:

Perch' il parlar di lei non t' infinocchi. Min.

CH TU SEI CARITATIVO! *Tu hai la gran pietà di me!* E' detto scherzoso, usato in simili congiunture: e si dice: *Tu hai carità pelosa*, o *La carità di Mona Candida*, che biascicava i confetti agli ammalati, per levar loro la fatica. Min.

Altri dicono *Mon' Agnola;* ma la mutazione di tali nomi non fa caso, perchè molti fatti e detti si narrano, e sono applicati a persone moderne, che sono seguiti nell' antico, e molte volte, leggendo, si trovano negli autori de' passati secoli. E questo accade, perchè spesso le cose passate ritornano, come si legge nell' Ecclesiaste al cap. 1. Bisc.

NON SO SE TU MINCHIONI LA MATTEA. *Non so se tu burli*. V. sopra C. 4. st. 15. Min.

CHE PENSI TU MAI CH' IO NE BEA? *Quanto pensi tu, ch' io alfine ne beva*. Altrove abbiamo detto di questa particella *mai*, che altre volte afferma, altre volte nega, ed altre volte significa tempo, come qui, che vuol dire *Quanto pensi tu, che io in ultimo ne beva*. In Latino direbbesi *Quid demum censes?* Min. C. 7. st. 15

IO POPPO POPPO. Cioè *Io attendo a succiare, ma io tiro su poco vino, perchè il cannello ne dà poco*. Min.

PUÒ FAR LA NOSTRA DEA. Esclamazione o giuramento di contadini; quasi volendo significare *la Dea Pales*. Verg. 3. Georg.

Te quoque magna pales &c. Min.

Si dice eziandio *Può far l' Antea*, cioè *la Dea*. Salv.

SE E' CE N' E' MINUZZOLO. *Se ce n' è punto. Se ei ce n' è pure un poco*. Ser Brunetto Latini nel Pataffio:

Io non ho fior, nè punto, nè calla,
Minuzzol, nè scamuzzol. Min.

Non avere fior di giudizio, vale *Non aver punto di cervello*. Salv.

GLI DA' LO SPRUZZOLO. *Gli sputa il vino nel viso a minute stille*. *Spruzzolare* diciamo quando comincia a *Piovere minutamente:* onde *Spruzzaglia* osservò il Vettori dirsi da' contadini una *Piccola quantità di pomi*, per similitudine. Min.

TAROCCA. *Entra in collera, Arrabbia*. Voce usata in Firenze, e anche in Lombardia. Francesco Negri nel suo Tasso in lingua Bolognese, portando in quello il verso d' un Argomento, che dice:

Il Re si turba alla novella rea,

parafrasa

Il Re al sente, e c' minza a taruccar. Min.

BRONTOLARE. E' un *Rammaricarsi* o *Dolersi di qualche soprusо* o *sinistro avvenimento, con parole non affatto espresse, ma confuse, e male articolate, e fra' denti*, che si dice an-

che *Bofonchiare*. Nella Valdinievole c. 7 *Bofonchio* è detto il *Calabrone*. Vie- st. 16. ne per avventura dal Greco *βρόντᾶν* che vuol dire *Tonare*. Vergilio in quel verso, ove nomina i Ciclopi, affaccendati a lavorare il ferro, e' fulmini nella fucina di Vulcano:

Brontesque, Steropesque, & nudus membra Pyracmon.

Il primo nome lo cava dal tuono, il secondo dal folgore, il terzo dall' ancudine e dal fuoco. Min.

TIRA SOTTO. *Attende, Continua, Seguita a fare quella tal cosa*. Min.

DAGLI E TOCCA. Questo termine significa *Fa* e *Rifà la tal cosa*, ovvero *Prega* e *Riprega*: e si dice *Dagli, Piglia*, e *Tocca*: ovvero *Dagli, Tocca, Picchia*, e *Martella*. Min.

MEZZO COTTO. *Quasi briaco*. V. sopra C. 6. st. 35. Min.

Petronio in certa sua Anacreontichina:

Anus recocta vino
Trementibus labellis. Salv.

CHI LO TROVÒ NON ERA UN' OCA. *Chi lo trovò non era uomo senza cervello, ma un valentuomo. Cervel d' oca* o *Capo d' oca* vuol dire *Uomo di poco giudizio*. Min.

17. Poichè dal cibo, e da quel vin che smaglia,
Si sente tutto quanto ingazzullito,
Risolve ritornare alla battaglia,
Donde innocentemente s' è partito;
Che scusa non gli pare aver, che vaglia,
Che non gli sia a viltade attribuito:
Così ribeve un colpettino, e incambio
D' andar a letto, s' arma, e piglia l' ambio.

18. Senza lume nè luce via spulezza,
E corre al bujo, che nè anche il vento:
Non ha paura mica della brezza,
Perch' egli ha in corpo chi lavora drento:
Per la mota sibben si scandolezza,
Che dando il cul in terra a ogni momento,
Quanto più casca, e nella memma pesca,
Tanto più sente, ch' ell' è molle e fresca.

19. Dopo ch' ei fu cascato e ricascato,
Per non sentir quel molle e fresco ancora,
Che il vino, e quanto dianzi avea ingubbiato,
Opra di dentro sì, ma non di fuora;
Giunto al mulin, dal mezz' in giù sbracciato,
Si sciaguatta i calzoni in quella gora,
Per dopo nella casa di quel loco
Farsegli tutti rasciugare al foco.

20. Men-

20. Mentre si china, dando il culo a leva,
Ei fece un capitombolo nell' acqua;
Ond' avvien, ch' una volta ei l' acqua beva
Sopra del vin, che mai per altro annacqua;
Quanto di buon si è, che s' ei voleva
Lavare i panni, il corpo anche risciacqua:
E divien l' acqua sì fetente e gialla,
Che i pesci vengon tutti quanti a galla.

21. Le regole ben tutte a lui son note,
Che insegnò, per nuotar bene, il Romano:
Distende il corpo, gonfie fa le gote,
Molto annaspa col piede e colla mano:
Intanto si conduce fra le ruote,
Che fan girando macinare il grano:
Ben se n' avvede, e già mette a entrata
Di macinarsi, e fare una stiacciata.

Paride sentendosi invigorito, risolvette di ritornare al campo: e così senz' altro lume si messe in viaggio; ma sendosi infangato, volle lavare i calzoni in una gora, e vi cascò dentro: e sebbene egli sapeva nuotare, e s' affaticava per uscir dell' acqua; tuttavia conobbe, che portava pericolo d' entrar sotto le ruote del mulino, e restarvi infranto, se non gli accadeva quello, che sentiremo appresso.

VINO CHE SMAGLIA. *Vino potente e generoso*. Si dice *Smagliare*, perchè il vino, nel mescersi nel bicchiere, lascia nella superficie una stummia, che fa certe cose come maglie, le quali il vino generoso rode e consuma subito: e questo disfar quelle maglie si dice *Smagliare*: e quando non le disfà, è segno, che ha poco spirito. E di quì i ciechi hanno un detto: *Balocco m' io, o vommene?* ed intendono così, di domandar al compagno alluminato, il quale ha mesciuto nel bicchiere, se quella stummia se ne va o si trattiene, ed in conseguenza se il vino è buono o cattivo. Lasca Nov. 4. *Fecero uno scotto regio con quel vino, che smagliava*. Min. (c. 7. st. 17)

Vino che smaglia, forse *che sganghera*, come se si dicesse *Percuote il petto*; tratta la metafora dalle *Maglie*, ond' è tessuto il giaco. Così *Un lume di luna che smaglia*, cioè *che ferisce*. Salv.

Che smaglia vuol dire *Che rischiara la vista*; intendendosi per *Smagliare* il *Tor via le maglie dagli occhi*, le quali son certe *Macchie bianche, che cuoprendo parte della pupilla, offendono il vedere*. Può essere ancora, che *Smagliare* voglia dire il contrario, cioè *Ammagliare*, cioè *Offuscare la vista maggiormente*: e ciò per regola della lettera *S*, detta altrove in queste note, che posta avanti a una voce, alle volte fa contrario il suo significato, ed alle volte lo accresce. Ed in fatti quando si dice un *Vino che smaglia*, e un

Lume

Lume che smaglia, s' intende d' esprimere una cosa, che levi il lume degli occhi; perchè tanto il vino gagliardo co' suoi sottilissimi spiriti, che nel mescersi schizzano all' aria, e spesso perquotono le papille, che la luce sfolgorante di chicchessia, offendono le nostre pupille, quasi come se in un tratto nascesse lor sopra una maglia. Aviamo un dettato per mostrare in che consista la perfezione del pane, del cacio, e del vino, che dice:

c. 7. st. 18.

Pan coll' occhio,
Cacio senz' occhio,
E vin, che schizzi nell' occhio. Bisc.

INGAZZURLITO. *Rinvigorito*, *Ringagliardito*, o *Rallegrato*, di quella allegrezza, che mette addosso il buon vino. Si dice *Entrar in zurlo o in zurro*, corrottamente da *ruzzo*: e questo dal Latino *Ruere*. Min.

INNOCENTEMENTE S' E' PARTITO. Dice *Innocentemente*, perchè in vero Paride non aveva errato a partirsi dal campo, poichè n' era stato cavato da coloro, che lo portavano via infermo, come s' è detto di sopra C. 3. st. 25. Min.

UN COLPETTINO: *Un' altra volta*. *Un altro poco*. I Franzesi similmente dicono per esempio: *Boire encore un coup*. *Bere un' altra volta*. *Provarsi a bere un altro poco*: ed è traslato dal provarsi in giostra. Min.

PIGLIAR L' AMBIO. *Andarsene*. Voce corrotta da *Ambulo* Latino, che vuol dire *Andare*: o pur viene da *Ambio*, specie d' *Andatura di cavallo*, con altro nome detto *Portante*; perchè, per esprimere *Andarsene*, diciamo *Pigliare il portante*. Min.

SENZA LUME NE' LUCE. *Affatto al bujo*. *Senza lume terreno*, *e senza splendor celeste*. Min.

SPULEZZA. *Va via furiosamente* Min. *Spulezzare*, viene da *Pigliare il puleggio*, quasi *Spuleggiare*, che pure, per la stretta parentela del *c*, e *g* colla *z*, dicendosi, non sarebbe mal detto. Aviamo ancora la voce *Puleggia*, che è una *Carrucoletta di ferro o d' ottone*, o altro, forse così detta dallo scorrere con facilità. Bisc.

BREZZA. *Aura fresca o gelata*. Viene da *Brivido*: e il verbo *Abbrividare* è lo stesso che *Abbrezzare* Bisc.

HA IN CORPO CHI LAVORA DRENTO. *Ha in corpo molto vino, che operando col suo calore, lo riscalda grandemente*. Bisc.

MOTA. *Terra inzuppata nell' acqua, e ridotta quasi liquida*. Così appresso i Franzesi *Moite*, è il Lat. *Udus*, *Madidus*, e quel che noi diremmo *Molle*. Min.

MEMMA. Altrimenti *Melma*, è quella *Terra, che è nel fondo de' fiumi, fossi, laghi, e paludi, ridotta liquida*, che la diciamo anche *Belletta*, per *Melmetta*. Latino *Limus*. Min.

PESCA. In questo luogo *Pescare* è in significato di *Star tuffato nell' acqua o mota, e agitarvisi dentro*, come fa il pescatore, che ora pone la rete in un luogo, e ora in un altro, e non esce dell' acqua, ov' egli è entrato. Bisc.

INGUBBIATO. *Messo in corpo*. Detto plebeo. V. sopra la voce *Gubbiano* C. 1. st. 36. Min.

Dal Lat. *Ingluvies*: e questo dal Lat. *Degluho*, *Scortico*, *Sguscio*. Salv.

DAL MEZZO IN GIU' SBRACCIATO. Così dice per ischerzo, sapendo bene, che *Sbracciato* significa. quand' uno, tirando la manica in su fino al gomito, lascia ignuda quella parte del braccio: e non quand' uno si cava i calzoni, come dice, che avea fatto Paride, il che si dice *Sbracato*; ma l' Autore si serve della voce *Sbracciato*, per intendere *Spogliato*. Min.

SI SCIAGUATTA. *Sciaguattare* è *Dimenare un panno o altro simile nell' acqua*. Min.

Sciaguattare è frequentativo di *Sciacquare*, donde poi *Risciacquare*: e significa *Sbattere spesso l' acqua* o *altro liquore*, ovvero *Sbattere dentro l' acqua alcuna cosa per pulirla*. Bisc.

GORA. Vuol dire un *Canale di acqua, che corre*: e propriamente s' intende quella *Fossa, per la quale si conduce l' acqua a' mulini per macinare*: e queste tali fosse o gore si fanno a quei mulini, che sono in su' rivi o piccoli fiumi, ne' quali è scarsità d' acqua, non essendo necessarie a' fiumi reali, ne' quali, per esservi abbondanza d' acqua, basta un sostegno o steccata (che noi diciamo *Pescaja*) che volti l' acqua al mulino, e serva per *Colta*, che è una larga *Fossa, entro alla quale si raguna tutta l' acqua, che porta la gora*. Gli antichi finivano molte voci in *Ora*, non solamente quelle, che aveano similitudine col Latino, come le *Latora*, le *Quattro tempora* (che ancor oggi diciamo) ma anche le *Borgora*, l' *Arcora*, le *Campora*, e simili. Onde il Sannazzaro nelle Ecloghe della sua Arcadia prese licenza di dire *Pratora* per *Prati* ec. Si potè dunque dare benissimo il caso, che quest' acque così ragunate essi chiamassero *Lacora*, dal Latino *Lacus*: e poi si venisse a staccare la voce, e dirsi *La gora*. Da' Latini si trova esser tali o simili ridotti d' acqua chiamati *Euripi* e *Nili*; ma credo, che fossero iperboliche adulazioni, come si può dedurre da Cicerone lib. 2. de *Legibus*, dove dice: *Ductus aquarum, quos isti, Nilos Euripofque vocant, quis non irriserit?* E veramente è cosa da ridere, perchè *Euripus* è uno stretto di mare, ove è il flusso e reflusso: ed il *Nilo* è de' maggiori fiumi del mondo: e queste son fosse semplici e laghetti, che gli antichi Romani fecero correre insino di vino in occasione di feste. E da ciò piglio argomento, che gli adulatori, per piacere a' Signori, le chiamassero *Nili* ed *Euripi*. Min.

c. 7. st. 20.

DANDO IL CULO A LEVA. Cioè *Alzando il culo, ed abbassando il capo*. Min.

Leva è *Stanga di legno*, che ponendosi sotto gran pesi, e abbassandosi, vengono questi ad alzarsi e muoversi con facilità, per la forza della distanza. Di quì si dice *Mettere a leva*, per *Alzare gravissime moli*, o *svellere checchessia ben fisso* o *attaccato*. E *Dare il culo a leva* significa *Cadere in terra gagliardamente all' indreto*: nel qual atto alzandosi all' aria le gambe e le cosce, mostransi per d' avanti le parti deretane, le quali pare essere state sollevate da due leve. Bisc.

FECE UN CAPITOMBOLO. *Rivoltò il corpo sul capo sottosopra. Fece un tomo col capo, rivoltandosi sottosopra*. V. C. 6. st. 82. Min.

In alcuni luoghi della nostra Toscana, e particolarmente nel Casentino, il *Capitombolo* si dice *Mazzaculo*, e *Capitombolare*, *Mazzaculare*: e mi pare per assoluto d' aver trovato una di queste voci in un MS. antico, ma ora non mi ricordo dove. Il significato può venire da *Fare un mazzo del culo*, cioè un *Complesso*, un *Involto* di quella parte, insieme coll' altre di tutta la persona, siccome sono i mazzi de' fiori, erbaggi, e altro. Bisc.

E DIVIEN L' ACQUA SÌ FETENTE E GIALLA ec. Mostra iperbolicamente, che il Garani avesse tanto sudiciume e schifezze per la vita, che l' acqua ne restasse infettata in maniera, da far morire tutti i pesci; che così s' intende per quel *Venire a galla*, essen-

sendo proprietà di questi animali il venire a fior d' acqua subito morti. Bisc.

c. 7. st. 26

A GALLA. *Nella superficie dell' acqua*. Dal verbo *Galleggiare*, che piglia origine da *Galle*, che sono quelle *Leggierissime palle, che nascono dalle querce*; donde *Leggieri com' una galla*. Min.

O piuttosto dall' Ebreo *Ngal*, *Sopra*. *Galion*, *Altissimo*. Salv.

IL ROMANO. Fu uno Stufajuolo, che insegnava nuotare alla gioventù Fiorentina. Min.

MOLTO ANNASPA. *Annaspare* vuol dire *Mettere il filato sopr' all' aspo*, per ridurre il filo in matasse, e dipanare (Lat. *Glomerare*) affine d' adattarlo a tessere. E da questo quando uno perde molto tempo a fare qualche operazione, e non conchiude cosa di buono, diciamo *Egli annaspa*. Quì vuol dire, che egli moveva i piedi e le mani, come muove le mani colui che annaspa: e si può anche intendere, che armeggiava ed annaspava molto, e conchiudeva poco. Min.

Molto annaspa col piede e colla mano. Imita il Tasso in quel verso della st. 1. del C. 1.

Molto egli oprò col senno e colla mano:

siccome sopra nella st. 5. di questo C. prese quel verso del Pastor Fido Att. V. Scena I. che dice:

Per tutto è buona stanza, ov' altri goda. Bisc.

GIA' METTE A ENTRATA DI MACINARSI E FARE UNA STIACCIATA. *Già tien per certo d' avere a restare infranto dalle ruote del mulino*. I cassieri, ed ogn' altro, che tenga libri d' entrata e uscita, mettono a entrata, quando hanno ricevuto il denaro, e da questo noi intendiamo: *Tien per certo* o *ha già per ricevuta quella tal cosa*. Min.

Seguita l' allegorìa del mulino e delle cose ad esso appartenenti, mostrando di voler dire d' una *Stiacciata fatta di pasta*, e vuole intendere d' una *Stiacciata*, che le ruote del mulino potevano fare del suo corpo. Bisc.

22. In questo, che il meschin già si presume
D' andar a far la cena alle ranocchie,
Aprir vede una porta, e in chiaro lume
Sventolar drappi, e campeggiar conocchie;
Che le Naiadi, ninfe di quel fiume,
Coronate di giunchi e di pannocchie,
Corrono ad ajutarlo, infin ch' a riva,
Là dove il dì riluce, in salvo arriva.

23. E vede all' ombra di salcigne frasche,
Fralle più brave musiche acquajuole,
Parte di loro, al suon di bergamasche,
Quinte e seste tagliar le capriuole.
Chi tien, che queste ninfe sien le lasche,
Chi le sirene, ed altri le cazzuole:

Io non ſo chi di lor dia più nel buono,
E le laſcio nel grado ch' elle ſono.

24. Ognun ſi tenga pure il ſuo parere:
O quelle o altre, a me non fa farina.
Baſtivi per adeſſo di ſapere,
Che queſte non ſon beſtie da dozzina:
E, s' ella non m' è ſtata data a bere,
Elle ſon Fate, ch' han virtù divina:
E che ſia il vero, fede ve ne faccia
Il Garani, ſcampato dalla ſtiaccia.

25. Il quale così molle e sbraculato
Il cadavero par di mona Checca,
Ch' eſſendo ſtato allor diſotterrato,
Abbia fatto alla morte una cilecca:
Si ſcuote, e trema sì, ch' io ho ſtoppato
Per San Giovanni il carro della Zecca;
E mentr' ei ſi dibatte e il capo ſcrolla,
Il pavimento e i circoſtanti ammolla.

26. Ma le Fate, che ſpecie ſon di peſce,
Ed hanno il corpo a ſtar nell' acqua avvezzo,
Più che l' eſſer bagnate, a lor rincreſce
Il vederlo così fradicio mezzo;
Perciò lo ſpoglian; ma perchè rieſce,
Quando un vuol far più preſto, ſtare un pezzo;
Per trattenerlo (mentr' or queſta or quella
L' aſciuga) una contò queſta novella.

Mentre Paride ſtava con timor d' affogare, fu ſoccorſo da alcune Ninfe, le quali lo cavarono dall' acqua, e lo conduſſero alle loro ſtanze, dove dette Ninfe ſi meſſero a ſpogliarlo: ed intanto una di loro contò la novella, che vedremo appreſſo.

MESCHINO. *Infelice*, *Povero*. E' voce, che denota commiſerazione Min.

D' ANDAR A FAR LA CENA ALLE RANOCCHIE. Cioè *Affogare*, *Annegare*, e così diventar cibo de' ranocchi Min.

SVENTOLAR DRAPPI, E CAMPEGGIAR CONOCCHIE. Suppoſto, che le mura di quelle ſtanze foſſero bianche, ogni coſa di qualſivoglia colore vi ſi diſcerne ben ſopra; e però (ſervendoſi del verbo pittoreſco *Campeggiare*) intende: *Si diſtinguevano ſopr' a quel bianco i drappi, che ſventolavano, e le rocche appiccate alle muraglie.* *Drappi*. Cioè quei *Drappi da donna*, che

c. 7. st. 22.

che dicemmo sopra C. 6 st. 9. *Co-*
C. 7. *cchie*. *Pennecchi in sulla rocca*, che
st. 21 sono quei *Rinvolti di lino* o *lana* o *altra materia simile, che le donne per filarla accomodano in sulla rocca*, strumento da esse usato per filare. Voce corrotta da *Cannocchie*, secondo il Ferrari; perchè le rocche per lo più sono di canna. Il Vossio la fa venire dal Lat. *Colus*; quasi stroppiata da *Colucula*. Min.

LE NAJADI, NINFE DI QUEL FIUME. *Ninfa*, Lat. *Sponsa*. Gli antichi le giudicarono Dee, e propriamente Numi dell' acque, e le chiamarono *Naiadi*; ma facendo presidenti alcune di queste divinità a' monti, le dissero *Oreadi*; o agli alberi e alle selve, e l'appellarono *Driadi*, *Amadriadi*, e *Napee*. Bisc.

GIUNCO. *Pianta* o *Virgulto noto, che nasce vicino all' acque, ed in luoghi umidi e padulosi*: e non fa foglie nè tronchi, ma fusti, come paglia, lisci e senza nodi, se non uno in vetta, dove nasce il seme. E per questo abbiamo un proverbio, che dice: *Cercar il nodo in sul giunco*, Lat. *Nodum in scirpo quærere*, che significa *Cercar le difficultà dove elle non sono*. Min.

PANNOCCHIE. *Spighe, che si producono dalle canne, dalla saggina, e dal panico* ec. dal Latino *Panicula*, voce usata da Plinio, ove tratta delle canne: *Ceterum gracilitas nodis distincta levi fastigio tenuatur in cacumina, crassiore paniculæ coma*. Min.

LA' DOVE IL DÌ RILUCE. Intendi, non il giorno naturale, perocchè era notte; ma l' artificiale, cioè quel chiaro lume, che apparve al Garani, mentre era nel pericolo d' affogare. Bisc.

SALCIGNE FRASCHE. *Frondi di salcio*; albero noto, che nasce, e vien più vigoroso in luoghi padulosi. Lat. *Frondes salignæ*. Min.

MUSICHE ACQUAJUOLE. Intende delle ranocchie, che cantano nell' acqua. Bisc.

AL SUON DI BERGAMASCHE. Chiamiamo *Bergamasca* un *Ballo, composto tutto di salti e capriuole*: e però dice *Quinte e seste tagliar le capriuole* Min.

Il nome è tratto dalla città di Bergamo: e il ballo è composto sopra una canzona, che si dice *la Bergamasca*, che si cantava tempo fa in Firenze, introdotta forse da qualche Zanni, che in commedia rappresenta un servo ridicolo di quella città. E *Capriuola* è un *Salto con trillo*, o *Intrecciatura di gambe*: e quando il saltatore, essendo per aria, fa più volte l' atto di questo intrecciare, allora si dice *Tagliare* o *Trinciare le capriuole terze* o *quarte* ec. che quante più volte son tagliate, più apparisce la maestria e forza del medesimo saltatore. Il nome poi di *Capriuola* per *Salto di tale specie* è derivato dal *Capriuolo*, animale noto, che ha moltissima agilità nel saltare. Bisc.

CAZZUOLE. Sono certi *Animaletti neri, che vivono nell' acqua, e sono tutti pancia e coda, e col tempo diventano ranocchie*; e mettendo le gambe, e cascando loro la coda, mutano colore di nero in verde macchiato. E *Cazzuola* diciamo la *Mestola da muratori*, Latino *Trulla*; e che l'Abate Baldo da Urbino nel Dizionario sopra Vitruvio, dice al suo paese chiamarsi *Cucchiara*. Min.

DIA NEL BUONO. *Dar nel buono* è lo stesso, che *Dar nel segno*. Bisc.

LE LASCIO NEL GRADO CH' ELLE SONO. *Sieno chi elle si vogliono, io non dò loro più un nome, che un altro*; perchè ciò. Min.

NON FA FARINA. cioè *Non m' importa, e non fa al proposito mio*. E quì l' Autore mostra d' aver notizia delle

delle diverſe opinioni de' Gentili circa alle Ninfe, le quali tutti concordano eſſer figliuole dell' Oceano: e conchiudono, che le più foſſero deità aquatiche; le quali deità noi poi interpretiamo, che ſieno diverſi effetti, che produce l' umidità. E che parte di queſte Ninfe ſieno de' prati, parte de' boſchi, parte de' monti, e con diverſi nomi di Nereidi, Napee, Oreadi ec. Min.

NON SON BESTIE DA DOZZINA. *Non ſon beſtie ordinarie, e da farne poca ſtima*. Diciamo *Coſa da dozzina* o *dozzinale*, quella che è *Lontana dalla perfezione, e che è lavorata con poca diligenza*. Min.

Si dice *Da dozzina* per ſignificare una *Coſa di poco prezzo*; perchè quelle robe, che ſi vendono a dozzine o a ſerque, che è il numero di dodici, come è ſtato detto nelle note alla st. 12. di queſto C. perlopiù ſono coſe vili e di poco valore. Biſc.

S' ELLA NON M' E' STATA DATA A BERE. *S' ella non m' è ſtata data a credere*. Min.

FATE. V. ſopra C. 4. st. 54. Min.

STIACCIA. Si dice quella *Trappola che ſi tende colle laſtre a' topi ed agli uccelli*, così detta, perchè nel cadere addoſſo all' animale, lo ſtiaccia. Min.

Altra è la *Trappola*, e altra la *Stiaccia*. La *Trappola*, che ſignifica *Inganno*, Lat. *Decipula*, è ordinariamente fatta a foggia di caſſetta, dove entrando l' animale, non può eſcire, e ſi può prender vivo, volendoſi: e ne ſono d' altre ſpecie e figure, da prenderſi o vivi o morti i faſtidioſi animali, e particolarmente i topi; ma la ſtiaccia s' intende ſempre quella, ſotto la quale reſta ſtiacciato l' animale, al cadergli addoſſo legno o altra coſa grave, che ſia prima ſtata adattata in tal bilico che ad un piccol tocco d' un fuſcello o d' altro, ſubito cada. Quì allude alla ſtiaccia, che le ruote del mulino avrebbon fatto al Garani, come è detto di ſopra. Biſc. c. 7. st. 23.

SBRACULATO. *Senza brache, e ſenza calzoni*. Min.

CADAVERO DI MONA CHECCA. Si ſuole in Firenze nel giorno della Commemorazione di tutti i morti, ne' ſotterranei della Baſilica di S. Lorenzo, che ſono il ſepoltuario, eſporre uno ſcheletro di morto, con veli in teſta ed altri abbigliamenti: e queſto da' ragazzi è detto *Mona Checca*, cioè *Madonna Franceſca*: e queſto nome poi comunemente s' uſa, per eſprimere uno sbattuto ed afflitto dalla fame, dal freddo, e da altro ſtento. Ariſtofane portato in Latino dice *Nihil a Chaerephonte differt*. Min.

ABBIA FATTO ALLA MORTE UNA CILECCA. *Fare una cilecca* o *ſcilecca* è *Fare una burla*, cioè *Finger di voler fare una coſa, e poi non la fare*. Sicchè vuol dire *Abbia finto d' eſſer morto, e poi non ſia ſtato vero*. *Abbia gabbato la morte*. Diciamo anche *Pare un morto diſotterrato*. Il Bini nel ſecondo Capitolo dell' Orto dice

Ho una vaſca, ma ell' ha una pecca
D' un certo ſuo turacciol benedetto,
Ch' ogni volta mi fa qualche cilecca.

Min.

Cilecca, è lo ſteſſo che *Lecco*, *Allettamento*, quaſi da un Latino *Illicium*. Biſc.

IO HO STOPPATO. Quì ha lo ſteſſo ſignificato, che *Ne diſgrado*, detto ſopra C. 1. st. 51. C. 3. st. 34. e C. 6. st. 61. che per altro *Avere ſtoppato uno*, vuol dire *Aver un negli orecchi* ec. per eſempio: *Tu mi hai fatto il ſervizio tanto tardi, che io non ho avuto più biſogno, e però io t' ho ſtoppato*. Min.

Viene dall' uſo di zaffare i morti colla ſtoppa, acciocchè, mentre eſſi ſtanno ſopra terra, non gettino umori

ri fetenti; quasi dica *Io t' ho fatto l' ultimo vilissimo officio; onde non m' impaccerò mai più de' fatti tuoi*. Bisc.

c. 7. st. 23

IL CARRO DELLA ZECCA. Il giorno di S. Giovanbatista è la maggior solennità, che si celebri in Firenze, per esser del Santo Avvocato e Protettore della città: ed in tal giorno tutti i Magistrati di Firenze, e tutte le Terre e Castella subordinate al dominio fanno la cirimonia dell' offerta al Tempio dedicato al detto Santo; e fra gli altri il Magistrato della Zecca offerisce un gran carro trionfale, in figura piramidale, alto circa venti braccia; e nella sommità di esso carro è un uomo vivo, tutto coperto di pelli, legato con fune a un palo di ferro, alto circa un braccio e mezzo, che formando in cima un mezzo circolo, gli fascia lo stomaco, dove è fermato detto uomo, acciò non caschi, il quale rappresenta San Giovanni nel deserto. E perchè tal carro, nell' essere strascicato, brandisce e squote; però colui, che è nella cima del carro, s' agita grandemente ancor egli. Ed il Poeta di questo uomo intende, dicendo, che *Paride si squote più del carro della Zecca*, cioè *di colui, che è sopra detto carro*. Min.

RINCRESCE. Si dice ancora *Incresce*: e vuol dire *Viene a noja* o *a fastidio*: ed è il Lat. *Tadet*. Boccacc. Giorn. 5. Nov. 6. *Io farò sì, che la vedrai tanto, che ella ti increscerà*. Significa *Aver dispiacere, che una cosa sia fatta o non fatta*. Boccaccio Novella detta *Ma di ciò, che fatto avea, gl' increbbe*. Significa *Compassionare uno*, come nel presente luogo, e sotto in questo C. st. 50. Significa ancora *Aver dispiacere*; intendendosi essere nelle Fate maggiore la compassione, che avevano di Paride, per vederlo così mal condotto, che non era il disgusto d' esser bagnate. E sono questi due significati tanto prossimi, che spesso col solo verbo *Rincrescere* s' esprime l' uno e l' altro, come segue quì, e nel Petrarca Son. 44.

Onde il lasciare e l' aspettar m' incresce.

che si può intendere *Mi pesa, Mi dispiace il lasciare, e mi viene a noja l' aspettare*. Il Persiani nella lettera al Sig. Principe Don Lorenzo disse:

Il mio bisogno ho già detto a parecchi,
E ciascun se ne duole, e gli rincresce.

Min.

FRADICIO MEZO. Coll' *e* stretta, e con una sola *z*, che fa aspro (perchè coll' e larga, e con due zete, che fanno dolce, secondo l' opinione del dottissimo Signor Carlo Dati, vuol dire *Metà*) significa bagnato assai: e la voce *Fradicio*, che vuol dire *Corrotto*, quì significa *Inzuppato d' acqua*. La voce *Mezo* vuol dire una *Cosa tenera, per esser troppo matura*, come sarebbe una mela o pera ec. V. sopra C. 3. st. 53. o una *Cosa intenerita, per avere inzuppato molto umido*, come sarebbe una spugna intinta nell' acqua: e questo è il senso del presente luogo. *Mezo* è dal Lat. *Mitis* per *maturo*: ed è il contrario di *acerbo*, che così chiamiamo la frutta non per anco matura. Volgarizzamento antico di Palladio, nel mese di Gennajo, tit. 15. *Serbansi le sorbe, se si colgano dure ec. e ivi comincianfi a immezzare*. Il Lat. dice *Ubi mitescere cœperint*. Min.

Sia detto con buna pace di quel valentuomo di Carlo Dati (ch' io non so nè in che luogo, nè a qual proposito e' porti l' opinione, riferita dal Minucci) *Mezzo* per *Molle, Fradicio*, e *Strafatto da maturità* va scritto con due zete, siccome in fatti si pronunzia; che se con una sola si dovesse scrivere, si falsificherebbe la rima, non solo del nostro Au-

Autore, ma di Dante ancora, che nella fine del C. 7. dell' Inf. accordò questa voce con *dassezzo*, dicendo quivi:

Così girammo nella lorda pozza
Grand'arco tra la ripa secca e il mezzo
Con gl'occhi volti a chi del fango ingozza:
Venimmo appiè d'una torre al dassezzo.

Vi sono state in verità diverse questioni sopra il buon uso della lettera *Z*, e v' è stato chi ha avuta opinione doversi sempre usar sola, comecchè ella sia lettera doppia, cioè avente il valore di due consonanti; onde raddoppiandosi, lo verrebbe ad avere di quattro, il che sarebbe molto inconveniente. Ma tali regole non si vogliono attendere, siccome al bene e naturalmente parlare pregiudiciali. Regola generale e infallibile si è *Parlare conforme l' uso comune*, e *Scrivere conforme si parla*. Ora dandosi spesse volte nel nostro linguaggio il raddoppiamento delle consonanti, questo non altrimenti si può ben distinguere, che coll' orecchio, cioè quando egli sente il ribattimento d' una lettera, come per esempio segue in *Bello*, *Pappa* e mill' altre; vedendosi chiaro, che tale riperquotimento, fa che le addotte voci non dicano nè *Belo*, nè *Papa*. Così *Mezzo*, o significhi *Metà* o *Fradicio*, fa sempre sentire il ribattimento della zeta: la qual lettera sempre si sente ripercossa, quando ella è nel mezzo a due vocali, eccettuato quando ne segue l' *I* accanto ad altra vocale, ancorchè questa non s' esprima il più delle volte, per seguitare la buona pronunzia, come v. gr. *Vizj*, per *Vizii*, ed altri molti, che i nostri antichi scrissero sempre col *ti* all' uso de' Latini, che nel suono fa *zi*. Vera cosa è, che la zeta avendo due suoni, uno lene e un aspro, io, per distinguerle, scriverei la zeta lene colla coda, e all' usanza spagnuola la chiamerei *Zetiglia*: e l' altra senza coda: siccome è divenuto più frequente l' uso, inventato già da Neri Dortelata, dell' *V* e *J* consonanti, e di questo, anco quando serve per due, come nella suddetta voce *Vizj*: ancorchè non mi piaccia seguitare questa maniera nelle scritture di carattere majuscolo, e particolarmente nelle iscrizioni, perchè non troppo ragionevole parmi l' allontanarsi ne' monumenti pubblici dalla venerabile antichità. Nè voglio tralasciare di dire, che il Trissino, già più di dugento anni sono, seguitando il costume de' Greci, pensò a proporre diversa scrittura delle lettere di doppio suono, mettendo ciò in pratica e nella sua Italia Liberata, e nelle Rime e altr' opere sue; ma egli non fu gran fatto seguitato da altri. Ancora il nostro Abate Antommaria Salvini, degno sempre d' immortal memoria (il quale, mentre quest' Opera è sotto il torchio, è passato alla Celeste Patria, cioè il dì 16. Maggio 1729.) nella sua Traduzione d' Oppiano, stampata l' anno passato, ha proposta un altra maniera di contrassegno per le dette lettere di doppio suono; che però ne potrai vedere la sua dotta Prefazione a quel libro; che io mi rimetterò sempre al parere di coloro, che prudentemente ne daranno giudizio. Dico bensì in ultimo il mio sentimento, che accettandosi l' introduzione di qualche contrassegno per le vocali di doppio suono, io non l' userei generalmente in tutte l' occorrenze; perciocchè questo genererà sempre qualche confusione, farà più lungo il mestiero dello scrivere, e forse altererà in qualche parte la naturale praticata pronunzia; ma l' userei solamente in quei casi, che rendono le voci ambigue, come è l' addotta di sopra *Mezzo*; non giovando troppo ciò fare in quelle voci, che

c. 7. st 26

non

non hanno ambiguità. Io ho praticato in questa edizione di contrassegnare alcune poche parole con accento acuto per ragione della quantità delle sillabe; poichè ho dubitato, che i forestieri non pratichi della nostra lingua, non scambino la sillaba breve dalla lunga. E tanto basti aver detto di questa materia. Bisc.

c. 7. st. 26

27. Furo un tratto una dama e un cavaliero,
Moglie e marito, in buono e ricco stato,
Che fatti vecchi contro ogni pensiero,
Dopo di aver qualche anno litigato
La grinza pelle con un cimitero,
Convenne loro alfin perdere il piato,
E senza appello aver a far proposito
Di dar per sicurtà l' ossa in deposito.

28. Lasciaron due figliuoli, i più compiti
Che 'l mondo avesse mai sulle sue scene;
Perch' essi avevan tutti i requisiti
Dovuti a un galantuomo e a un uom dabbene:
Aggiunto, che di soldi eran gremiti
(Che questo in somma è quel che vale e tiene)
Stavan d' accordo, in pace ed in amore,
Ed eran pane e cacio, anima e cuore.

29. Cosa, che fare in oggi non si suole,
Perche i fratelli s' han piuttosto a noja:
E se lor han due cenci o terre al sole,
All' un mill' anni par che l' altro moja.
E questo è il ben, che a' prossimi si vuole!
E siam di così perfida cottoja,
Che sebben fosser anche al lumicino,
E' non si sovverrebbon d' un lupino;

30. Perch' e' sono una man di mozzorecchi.
Al contrario costor, di chi io favello,
I quai di cortesia furon due specchi,
E trattavan ciascun da buon fratello:
S' avrebbon portat' acqua per gli orecchi,
E si servian di coppa e di coltello:
E per cercar dell' uno il bene stare,
L' altro voluto avrebbe indovinare.

La

La Fata principiò a contare la novella (la quale è tolta da lo Cunto de li Cunti, Giorn. 4. Cunto 9. e Giorn. 5. Cunto 9.) e dice, che furono già una Dama e un Cavaliero, marito e moglie, i quali venendo a morte lasciarono due figliuoli ben costumati e ricchi, i quali s' amavano grandemente l' un l' altro. Quì il Poeta fa una digressione, e considera, che questo modo di trattarsi tra i fratelli, oggidì non usa più.

UN TRATTO. *Una volta*, vi si sottintende *di tempo*, cioè *In un tratto di tempo*, *In un certo tempo*: tolta via la preposizione, come s' usa nel Latino, che direbbe *Quodam tempore*. Nella Scrittura: *In illo tempore*, *In diebus illis*: maniera di cominciare i racconti. Le nostre donne, quando raccontano le lor novelle a' fanciulli, principiano così: *Dice, che c' era un tratto una volta*, ec. dove si vede che *una volta* è glossema d' *un tratto*. I nostri antichi dicevano *Dice* o *Narra lo conto*, siccome si vede nella Tavola rotonda e in altri Romanzi. Bisc.

PIATO. *Lite*, e *Piatire* è *Litigare d' avanti a' tribunali*, detto dal Latino-barbaro *Placitum*, per *Lite*, e *Placitare*, la qual voce ritengono bella e intera i Veneziani. *Placitum* è il *Decreto*, *Sentenza del Giudice* o *Magistrato*, e quel che i Francesi dicono *Arresto*, secondo il Budeo da ἀρέσκειν Greco, che vuol dire *Placere*. Ne' senatusconsulti, ovvero decreti e sentenze del senato di Roma usavano questa formula: *Senatui placere, &c.* come si ricava da Cicerone Filippica 3. e 5. Nell' Ordinanze Regie in Francia si legge sempre in fine: *Car tel est notre plaisir*, *Perciocchè il nostro piacere è tale*. E nella legge si dice, che *Principum placita legis habent vigorem*. Venne poi da' Latini bassi a tirarsi questa parola a significare il processo della lite medesima, siccome anche *Judicium* significa la *Sentenza*, e la *Lite medesima*, che fa nascere la sentenza. *Piatire* lo Spagnuolo dice *Pleytear*, il Francese *Plaider*, tutti dall' istessa fonte Latina. Il Doni nel suo Cancelliere dice: *Sempre ne' piati la rovina va innanzi, e chi piatisce ha quant' ei vuole il tempo lungo*. Ed il Varchi Stor. Fior. lib. 14. *Erano assegnate le cause delle povere persone, che non potevano piatire per la loro povertà*: e poco appresso dice: *Perchè bisognava notificare quel piato al terzo possessore*. Ed in questi ultimi versi della presente Ottava 27. dice metaforicamente, che a costoro già fatti vecchi, dopo aver fatta desiderar lungo tempo la loro carne a' sepolcri, convenne morire, e farsi sotterrare. Il proverbio *Piatire co' cimiteri* vuol dire *Esser d' età cadente*, che Luciano portato in Latino dice: *Alterum pedem sepulcro*, ovvero *in cymba Charontis habere*: che noi diciamo: *Avere il piè sulla bara*, ovvero *il piè nella fossa*. Min.

c. 7. st. 28

I PIU' COMPITI. *I più accostumati*, *I più gentili*. Bisc.

DOVUTI A UN GALANTUOMO, E A UN UOM DABBENE. *Galantuomo* e *Uomo dabbene* si possono dire sinonimi; ma strettamente *Galantuomo* vuol dire *Uomo di garbo*, e come dicono i Francesi *Onest' uomo*, e oltre a ciò *amorevole ed alla mano*: ed *Uomo dabbene* vuol dire *Uomo di coscienza*, *Uomo d' anima*, *e che fa opere buone*. Spagn. *Hombre de bien*. L' uno e l' altro comprendono i Greci colla sola parola καλοσκάγαθος. κάλος significa *Onesto*, *Di garbo*: ἄγαθος *Buono*, *Dabbene*. Min.

AGGIUNTO. Intendi *A ciò* (cioè *alle cose dette di sopra*) *fia aggiunto*, ec. Bisc.

GREMITI. *Ripieni*. E' il Latino *Spissus*,

sus, *Dersus* E quì vuol dire *Avevano gran quantità di danari*; sebbene è detto improprio, perchè *Gremito* s' intende un *Albero pieno di frutti*, un *Luogo pieno di mosche*, o simili; perchè tal voce si dovrebbe usare in quelle occasioni, nelle quali cade la similitudine del proprio di essa voce. *Greto* vuol dire *Terreno ghiajoso e pieno di sassi*, come sogliono rimanere le rive de' nostri fiumi, scolata che è l' acqua piovana, quali rive però si chiamano *Greto*, come *Greto d' Arno*, *Greto di Mugnone*, ec. Ora Greto *adiettivo* (dice il Vocabolario della Crusca) *lo diciamo in significato di* Spesso, *forse dalla moltitudine spessa de' sassi de' greti*: e diciamo anche in questo significato *Gremito*. Quanto a me inclinerei a credere, che *Gremito* dal dirsi propriamente degli alberi, quando sono pieni di fiori, o carichi di frutta, venisse da *Gremium*; perciocchè il *Grembo* è quella parte, che suole empiersi di tali cose. Gli antichi Volgarizzatori, quel che i Latini dissero *Littus*, essi tradussero *Greto*; laonde potrebbe ad alcuno parere questa parola fatta da quella. Seneca Epist. 115. *Illos reperti in littore calculi leves, & aliquid habentes varietatis delectant. I fanciulli si dilettano in cose di piccol pregio, siccome sono pietre, che l' uomo truova nel viaggio e nel greto del mare e ne' fiumi*. Palladio nel Gennaio, tit. 14. favellando della lattuga. *Candidæ fieri putantur, si fluminis arena: vel litoris frequenter spargatur in medias. E possono diventare bianche, se intra loro e intra le loro foglie spesse volte si sparga rena del fiume o del greto*. Onde a dire *Gremito di soldi* s' intenderebbe che *Avesse sopra il vestito* o *sopra alla persona sparso gran numero di soldi*: come *Gremito di mosche*, s' intende *Aver molte mosche addosso*, e non nella tasca o in cassa; tuttavia, sebbene improprio, è alle volte usato, come quì. Min.

c. 7. st. 28.

Non ho sentito usar mai da nessuno *Greto* in significato di *Spesso*, e non se ne trovano esempj ne' nostri Scrittori: e però non è sinonimo di *Gremito*. Non è poi necessario, che il greto del mare o de' fiumi sia ghiajoso; non essendo altro il *Greto*, che quella *Proda* o *Spiaggia*, *che vien bagnata dall' acque nel ricrescimento delle medesime*: la qual proda è molte volte di rena o belletta ricoperta. E da ciò credo, che sia detto *Greto*, cioè da *Creta*, *Terra tenace*, che altrimenti noi diciamo *Terra da formare*, siccome è la detta *Belletta*. *Gremito* poi viene da *Ghermire*, che è *Pigliare* e *Stringere tenacemente una cosa*, come fanno tutti gli uccelli di rapina co' loro artigli: il che si dice ancora *Gremire*. Ed è traslato a significare *Molte cose ben folte e strette insieme*, siccome v. gr. è un ramo pieno di frutti; perchè rassembrano come ghermite, e quasi stivate a forza d' artigli, in manierachè non si possano, se non difficilmente, disunire. Così *Esser gremito di soldi*, vuol dire *Avere de' danari* (ove però e' si tengono, non sopra il vestito o la persona) *in moltissima quantità*, onde ne stiano strettissimi, e come da tenace mano abbrancati e agguantati. Bisc.

CHE QUESTO IN SOMMA E' QUEL CHE VALE E TIENE. *L' avere molti danari è la cosa più importante di tutte l' altre*. *Valere* e *Tenere* sono quasi sinonimi; benchè *Valere* significa in questo luogo *Aver valore* o *possanza*: e *Tenere* è *Fermare* o *Fissar bene alcuna cosa*. Si dice *La colla* o *La pania non tiene*, cioè *Non ferma ciocchè dee fermare*. Bisc.

ED ERAN PANE E CACIO, ANIMA E CUORE. *Andavano uniti e d' accordo in ogni operazione*. Lat. *Bene conveniunt*, *& in*

& in una ſede morantur. Min.

Siamo ſoliti dire di due fratelli o amici cordiali e ſviſcerati *E' ſono due anime in un nocciolo;* tratta la ſimilitudine da' noccioli di peſca o d'altro frutto, ne' quali alle volte ſi trovano due anime, cioè due ſemi, che volgarmente la plebe chiama *Mandorle*, dal ſeme della mandorla, che è il più comune, che ſi adoperi. Biſc.

E SE LORO HAN DUE CENCI O TERRE AL SOLE. *Se hanno maſſerizie o poderi*. Per eſprimere uno, che abbia poca roba, diciamo: *Il tale ha quattro cenci:* e ſe ha beni ſtabili in terreni: *Egli ha della terra al ſole*. Min.

Quì certamente il noſtro Autore ſarà ſgridato d'avere uſato *Loro*, accuſativo plurale del pronome *Egli*, in vece di *Egli* o *Eglino*, nominativo; potendolo anco dire comodamente, ſenza punto alterare il verſo. Ma e' ſi vuol ricordarſi di quello, che già s'è detto altre volte, che queſto Poema è dettato in lingua familiare Fiorentina, e che però la detta voce va uſata, piuttoſto che nò, in ſimile congiuntura. Il medeſimo accade nell' accuſativo ſingolare *Lui*, che ſi pratica adoprarlo molte volte per *Egli:* e di maniera queſto ſuccede, che a dire altrimenti, ſi direbbe male; come per eſempio aſpettandoſi alcuno con anſietà, e veggendoſi dalla lontana apparir gente, e non bene per anco diſtinguendoſi, col dubbio ſe eſſo ſia o nò, ſuccede ſpeſſo il dire a un tratto *Egli è lui:* dove ſi vede chiaro, che a dire *Egli, è egli* ſarebbe mal detto. Il noſtro Minucci, quì poco di ſotto, nella nota ſopra *Teneva il campanello*, che è della st. 50. uſa due volte *Lui* in caſo retto: e certo stà bene, ſecondo la pratica comune. Non voglio però in queſto luogo tralaſciare di dire, che nella controverſia, ſe queſto *Lui* poſſa mai eſſere caſo retto, Ferrante Longobardi, cioè il P. Daniello Bartoli, fra gli altri, nel ſuo Torto e Diritto del non ſi può, e il ſuo ſeguace Anton Giuſeppe Branchi, o chi altri ſi ſia ſotto queſto nome (di che V. il Tom. 8. del Giorn. de' Letter. d' Italia, pag. 124) nella riſpoſta a Gio. Paolo Lucardeſi, dopo aver riportato le regole, quando il detto *Lui* può eſſere nominativo, adducono alcuni eſempj degli antichi Autori in loro favore: i quali eſempj ſi poſſono veder facilmente nella detta Riſpoſta del Branchi a 106. e 107. Ora è da ſapere, che queſti eſempj, ſiccome preſi da libri ſtampati, non fanno ſtato, e non ſervono a formarne regola; perciocchè avendogli io riſcontrati quaſi tutti negli antichi MSS. gli ho ritrovati differenti nel punto, che ſi controverte. Primieramente i primi tre, che ſono tratti dal Dittamondo di Fazio Uberti, ne' Codici Laurenziani così ſi leggono:

c. 7. st. 28

Ed e' così come beſtia fu morto.
Com' e' lo ſcriſſe già colla ſua mano.
Ed e': come ti piace ſia, che ſai.

Il quarto eſempio, preſo dal Convito di Dante, nell' ultima edizione delle Proſe di Dante e del Boccaccio, che fecero i noſtri Tartini e Franchi nel 1723. fu da me corretto a forma di tutti i MSS. in eſſa citati, con farlo dire *Che egli dice*, in vece di *Che lui dice*. Il primo eſempio di Giovanni Villani, libr. 7. cap. 8. non ſi legge, come vuole il Branchi: *Era la parte Guelfa, che lui aveva cacciato di Firenze;* ma non ſolo ſecondo l' ottimo Codice Riccardiano (di cui non credo vi ſia pari nel Mondo) ma anco ſecondo l' edizione de' Giunti di Firenze, dee dire: *Fugli detto, che era la parte Guelfa, uſciti di Firenze, e dell' altre terre di Toſcana*. L' altro eſempio del Villani, poſto dopo il ſuddetto, non ho potuto riſcontrare, per non ritrovarſi nel luogo dal

go dal Branchi citato: e quello di Matteo, che solo mi resta a vedere, voglio ragionevolmente supporre, che in qualche buon testo a penna si leggerà altrimenti. Chi dunque in simili cose si vorrà fidare delle regole fondate in aria, come quelle sono, che da libri stampati si voglion trarre: e non piuttosto vorrà servirsi degli antichi testi a penna, scritti ne' buoni secoli della nostra lingua? La necessità d' usare i buoni MSS. nel fatto di ristampare i nostri antichi Scrittori, accennai io nelle mie Annotazioni alle sopraccitate Prose di Dante e del Boccaccio, a 370. e 371. ma tanto punse altrui l'acuto raggio della infallibile verità, che smaniandone per lo dolore, vomitò contro di quella dall' aperta piaga un pestifero veleno: e ciò fece, chiunque si fosse, che compilò un *Nuovo avviso a chi legge*, posto per Prefazione alla nuova edizione di Pier Crescenzio, fatta in Napoli presso Felice Mosca nel 1724. Me costui non offese giammai; perchè volendo egli sostenere, che *Monarca statua* sia ben detto: e che meglio la voce *Monarca*, nel luogo da me criticato, s'adatti, che la *Marmorea*, si tira addosso da per se stesso una bratta sentenza contro, e non già da Prisciano, ma dal più infimo grammaticuzzo del mondo, che arricciando le 'ntabaccate basette, mi pare che gli dica: *Eja, quid narras?* Monarca *nomen substantivum est, neque ullo pacto cum alio substantivo, quale est nomen* Statua *concordare potest*. Ma il bello si è, che questo valentuomo, in una cortissima Prefazione, si dimostra smemorato; perciocchè sostenendo, che l' edizioni di Firenze, citate dal Vocabolario della Crusca, non si debbono ristampandosi alterare; non gli sovviene, che poco sopra ha detto d'aver corretto egli nella sua edizione di Crescenzio un infinito numero d' errori. Che poi l' edizioni citate dal Vocabolario siano del tutto prive d' errori, oltrechè egli medesimo nel sopraddetto fatto confessa il contrario, i dottissimi Compilatori del nuovo Vocabolario (del quale in quest' anno 1729. è uscito fuora il primo Volume) rendono piena testimonianza, coll' essersi serviti, per quanto è stato loro permesso, di buoni Testi a penna, che l' edizioni passate non mancavano di pochi abbagli e scorrezioni. E quindi è, che eglino hanno prudentissimamente molte false voci risecate, e ad altre posto il vero significato, e molt' altri significati alle parziali voci, e moltissime voci di nuovo aggiunto, le quali non erano nelle antecedenti edizioni. E ciò hanno fatto, non già coll' adoprare solamente le buone impressioni degl' Autori, delle quali i loro virtuosi antecessori si servirono (ne' luoghi però, che ad essi parvero corretti, non già negli errati manifestamente, come è quello della Vita di Dante, che non si trova citato nel Vocabolario) ma con fare diligente ricerca de' migliori manoscritti, per cogliere da quelli, come è lor uso, il più bel fiore di nostra favella. E tanto basti a questo proposito aver detto. Bisc.

c. 7. st. 29.

SIAMO DI SÌ PERFIDA COTTOJA. *Siamo così iniqui e di mal' animo*. Quei legumi, che per molto che si tengano al fuoco, non si quocono nè inteneriscono mai, si dicono *di cattiva cottoja*: e però con dire *Uomo di cattiva cottoja*, s' intende *di genio maligno e difficile a persuadersi al bene*. Min.

FOSSER ANCHE AL LUMICINO. *Essere al lumicino* vuol dire *Essere in estremo di vita*: e viene dall' uso, che è nello Spedale di S. Maria Nuova di mettere un piccolo lume a un

Cro-

Crocifisso al letto di coloro, che sono agonizzanti. Si dice ancora *Essere alla candela*. Min.

NON GLI SOVVERREBBON D' UN LUPINO. *Non gli darebbono un minimo ajuto*, dal Lat. *Subvenio*. *Sovvenire* neutro vuol dire *Ricordarsi: Non mi sovviene quando fu questo. Non mi ricordo quando fu questo*. Lat. *Mentem subire, In mentem venire, Succurrere. Fr. Se souvenir*. Min.

MOZZORECCHI. *Uomo scellerato ed infame*. E questo, perchè quei malfattori, che per la tenera età sono esenti dalla pena ordinaria, vengono dalla giustizia contrassegnati, come dicemmo sopra C. 2. st. 3. e C. 6. st. 54. e fra gli altri contrassegni uno è il mozzar loro una parte degli orecchi. Min.

Mozzorecchi si dice piuttosto a *Uomo astuto, scaltro, di calca*, dalla similitudine de' cani, che quando hanno mozzato gli orecchi, mancano di quella presa, e possono pigliare gli altri. Così questi uomini, che chiappano, e non si lasciano chiappare, sono detti *Mozzorecchi*. Ciò si legge in una lettera del Conte Lorenzo Magalotti MS. Salv.

DI CORTESIA ERAN DUE SPECCHI. *Erano tanto cortesi, che ognuno si potea specchiare in loro, come in limpidissimo cristallo, per vedere un vero esemplare della cortesia*. Si dice *Uomo specchiato, Uno, che non abbia alcuna macchia o difetto ne' costumi*. Bisc. c. 7. st. 30

PORTAR ACQUA PER GLI ORECCHI. *Fare a uno tutti i servizj possibili*. Min.

SI SERVIAN DI COPPA E DI COLTELLO. *Si faceano l' un l' altro scambievolmente ogni servigio possibile*. *Servire di coppa e di coltello* è *Fare da Coppiere e da Scalco alle mense de' Grandi*; per *Coppa* intendendosi quella *Tazza, sulla quale si posano i bicchieri e i vasi di vino e d' altri liquori, quando si porge da bere* (e questo è ufizio del coppiere) e per *Coltello*, indicandosi l' ufizio dello *Scalco*, che con esso dee trinciare le vivande. Bisc.

VOLUTO AVREBBE INDOVINARE. Questo termine esprime la grand' attenzione, che uno ha in servir l' altro, e compiacerli in tutto quel che possa accadere. Min.

Isocrate a Demonico dice, che l' amico buono non dee aspettare d' essere richiesto dall' amico, ma andare incontro opportunamente alle di lui occorrenze. Salv.

31. Essendo un giorno insieme ad un convito,
    Quand' appunto aguzzato hanno il mulino,
    E mangian con bonissimo appetito,
    Non so come il maggior, detto Nardino,
    Nell' affettare il pan taglioss un dito,
    Sicch' egli insanguinò il tovagliuolino,
    E parvegli sì bello a quel mo intriso,
    Ch' ei si pose a guardarlo fiso fiso.

32. E resta a seder lì tutto insensato,
    Ch' ei par di legno anch' ei come la sedia:
    Può far (tanto nel viso è dilavato)
    Colla tovaglia i simili in commedia:

E mirando quel panno insanguinato,
Ormai tant' allegria muta in tragedia;
Mentre nel più bel suon delle scodelle
Si vede ognun riposar le mascelle.

33. E tutti quei, che seggon quivi a mensa,
I servi, i circostanti, ed ogni gente,
Corrongli addosso, che ciascun si pensa
Che venuto gli sia qualch' accidente:
Nè sanno, che il suo male è in quella rensa,
Com' appunto fra l' erba sta il serpente;
Rensa non già, ma lensa, onde il suo cuore
Preso al lamo col sangue aveali Amore.

34. Che gli par di veder, mentre in quel telo
Contempla in campo bianco i fior vermigli,
Un carnato di qualche Dea di cielo,
Composta colassù di rose e gigli:
E sì gli piace, e tanto gli va a pelo,
Che finalmente, mentre ch' ei non pigli
Una moglie d' un tal componimento,
Non sarà de' suoi dì mai più contento.

Essendo gli suddetti giovani a un convito, Nardino, che era il maggiore, affettando il pane, si tagliò un dito, ed insanguinò il tovagliuolino: e nel mirar quel bel rosso in sul bianco, s' innamorò in maniera, che si propose di non aver mai a restar consolato, s' ei non pigliava una moglie, composta di quel colore del tovagliuolino insanguinato.

c. 7. st. 30.

CONVITO. *Desinare* o *Cena splendida*. Dal Latino *Convivium*, o piuttosto da *Convitare*, nel senso, che gli Spagnuoli pigliano il loro *Combidar* per *Invitare*, e nel quale il prese il Boccaccio, che disse: *Convitò a mangiare*, e *Convitati alle tavole*. Min.

AGUZZATO HANNO IL MULINO. *Sono all' ordine colla fame per mangiare*; così tratta la similitudine dal mulino. Dicesi *Macinare a due palmenti*, cioè *mulini*, di chi per prestezza o voracità mastica da amendue i lati a un tratto. V. sopra C. 4. st. 22. Min.

Palmenti, Lat. *Pagmenta*. Salv.

La similitudine è tratta dall' *Aguzzare la macine del mulino*: il che si fa fare da' mugnai, quando alcuna macine, per esser consumata, non lavora presto e perfettamente. Così quando uno ha aguzzato il mulino dell' appetito, vuol dire, ch' e' mangia presto e bene, cioè dimolto. Bisc.

APPETITO. Vuol dire *Appetenza* e *Desiderio in generale*; ma quando è detto assolutamente e senza aggiunta vuol dire *Fame* o *Voglia* o *Gusto di mangiare*. V. sopra C. 4. st. 8.

Il mal

Il mal, che viene in bocca alla gallina. Min.

Ὄρεξις presso i Greci, *Appetito in generale*: da' Latini, come si vede in Giuvenale, è ristretto all' *Appetito del mangiare*. Così *Algeo* in Greco vale *Mi dolgo d' ogni sorta di dolore*: e in Latino vale *Mi dolgo dal freddo*. Salv.

TOVAGLIUOLINO. Quasi *Piccola tovaglia*. Quel *Pezzo di panno lino, che si tiene avanti, quando si mangia essendo a mensa*. Il Boccaccio disse: *Tovagliuola*. Noi lo dichiamo anche *Salvietta*, dalla voce Spagnuola *Servilleta*, perchè serve molto al ministero e al servizio della tavola. Min.

INTRISO. La *Polvere o altra materia simile, stemperata con liquore*, come sarebbe farina e acqua si dice *Intriso* e *Intridere*. Ma significa ancora *Imbrattato*, *Sporcato* ec. come significa in questo luogo. Min.

Intriso, quasi Lat. *Intritum*. Salv.

FISO FISO. *Senza batter occhio*, *Con grandissima attenzione*, Lat. *Intentis*, *Inconniventibus oculis*. I Greci dicono in una parola ἀσκαρδάμυκτοι, che è lo stesso, che *Senza batter occhio*. Petrarca:

Così vedess' io fiso,
Come Amor dolcemente gli governa
Sol un giorno da presso,
Senza volger giamai rota superna,
Nè pensassi a' altrui, nè di me stesso,
E il batter gli occhi miei non fusse spesso.

Min.

DILAVATO. *Impallidito*, *Smorto*. Si dice *Dilavato* ogni colore, che non arriva alla perfezione della sua essenza, come *Rosso dilavato* si dice un color *Rosso, che sia più sbiancato, e più chiaro del vero rosso*. Latino *Dilutus*. Min.

Il contrario è Lat. *Saturus* il *Color pieno*. Salv.

PUÒ FAR COLLA TOVAGLIA I SIMILI IN COMMEDIA. Intende, ch' egli *E' bianco appunto, come è la tovaglia*, Lat. *Non ovum sic ovo simile*. *I due simili* è un suggetto di commedia, come quello de' Menechmi di Plauto: e molti vi hanno scherzato, perchè è argomento fecondo d' intrecci. Min.

c. 7. st. 32

ACCIDENTE. Intendi un *Deliquio*, uno *Svenimento all' improvviso*. Bisc.

RENSA. Specie di *Tela lina, fatta a un opera, che si chiama rensa, detta così dalla città di Rens in Francia*. Così *Perpignano* sorta di *Panno dalla città della Navarra di questo nome*. *Arazzi dalla città d' Aras in Fiandra*: e *Duagio* al tempo del Boccaccio si diceva un *Panno*, che veniva di *Dovay, città di Fiandra*, che Giovanni Villani, secondo l' uso de' suoi tempi, chiama *Doagio*. Latino *Duacum*. *Baldacchino*. *Drappo di Levante, da Babbillonia*, che i Levantini chiamano *Bagdad*, i nostri antichi *Baldacco*. Giovanni Villani lib. 7. *E messo fuori della città, sopra la sua persona un ricco palio di Baldacchini di seta e d' oro*. Min.

COME APPUNTO FRA L' ERBA STA IL SERPENTE. Allude a quel detto di Verg. Eclog. 3. *Latet anguis in erba*.

LENZA O LENSA. Lat. *Linea*, *filum piscatorium*, detta così quasi dal Latino *Lintea*. Quella *Cordicella, fatta di crini di cavallo o di seta cruda, colla quale si lega il lamo da pescare*. Franco Sacchetti Nov. 198. *E ben dicea il vero, ch' elli avea preso l' alluminato alla lenza. aescando cento fiorini, per riavere gli altri*: e Nov. 208. *Fu già un pescatore di piccole pescagioni, pescando con lami e con lenze e con reticelle di minore maniera*. Min.

TELO. Coll' *e* stretta, *Pezzo di tela, in larghezza del suo essere, e lunghezza ad libitum*, come un telo di lenzuolo o di paramento, sdrucito in tutta la lunghezza di esso lenzuo-

zuolo o paramento. Diciamo *Telo da pane* quella *Tovagl'etta* o *Striscia di panno lino, colla quale si cuopre il pane in sull' asse*. Quì intende il *Tovagliuolo*. *Telo* coll' *e* largo, usato da alcuni in poesia, vuol dire il *Dardo*, Lat. *Telum*. Min.

UN CARNATO. In cambio d' *Incarnato, colore di carne*. Bisc.

GLI VA A PELO. *Gli va a genio, Se gli confà, E' secondo il suo gusto:* e l' opposto d' *Andar contrappelo*, detto sopra C. 6. st. 1. Min.

35. E già se la figura nel pensiero,
E bianca e fresca, e rubiconda e bella,
Co' suoi capelli d' oro, e l' occhio nero,
Che più nè men la mattutina stella;
E comecch' ei la vegga daddovero,
Diveto se le inchina e le favella,
E le promette, s' egli avrà moneta,
Di pagarle la fiera all' Impruneta.

36. E vuol mandarle il cuore in un pasticcio,
Perch' ella se ne serva a colazione;
E gli s' interna sì cotal capriccio,
E tanto se ne va in contemplazione,
Che il matto s' innamora come un miccio,
D' un amor, che non ha conclusione,
Ma ch' è fondato, come udite, in aria,
D' una bellezza finta e immaginaria.

Nardino s' immagina e si compone nel pensiero una bellissima giovane: e parendogli d' averla veramente avanti agli occhi, le parla, e se le esibisce, e le dona il cuore: ed in questa guisa s' innamora ardentemente d' una bellezza immaginaria. (c. 7. st. 35)

FRESCA. Trattandosi d' uomo s' intende *Uno di poca età:* ed *Uomo* e *Donna freschi*, s' intende *sani, gagliardi, e di buona cera, quantunque sieno d' età grave*. Verg.

..... *cruda deo, viridisque senectus*.

Fresco, secondo il Ferrari, può avere origine dal Lat. *Virescens*. Min.

Fresco, si originerebbe così. *Viridis*, *Viridiscus*, *Fresco*. Orazio:

Dumque virent genua.

Mentre le ginocchia stanno fresche, ovvero *hanno del verde*. Epigr. di Platone:

Lucifer inter vivos. Salv.

LA MATTUTINA STELLA. Verg. En. libr. 8.

Qualis ubi oceani perfusus Lucifer unda. Min.

PAGARLE LA FIERA ALL' IMPRONETA. *Pagarle un regalo alla fiera, che si fa il giorno di S. Luca, a' 18. d' Ottobre, all' Impruneta*, la quale è una chiesa, poco lontana da Firenze, celebre e frequentata per una Immagine miracolosa della Beatissima Vergine, che è quivi, la quale in tempo di calamità e di pestilenza era portata solennemente a Firenze,

e nella

e nella venuta di questa Immagine si legge fatta una Lauda, in una Raccolta antica di Laude spirituali. *Min.*

E SE GLI INTERNA SI COTAL CAPRICCIO. *Gli si ficca nel cervello*, o *Gli entra nella mente questo capriccio*, *fantasia*, *opinione*. V. sopra C. 1. St. 21. *Min.*

S' INNAMORA COME UN MICCIO. C. 7. St 36 *S' innamora come un asino*, cioè *ostinatamente*; perchè l' asino è ostinatissimo e capone. *Min.*

Vergilio, Georg. libr. 4.
In furias ignemque ruunt. Salv.

37. Così a credenza insacca nel frugnuolo,
Ma da un canto egli ha ragion da vendere;
Che s' egli è ver, ch' Amor vuol esser solo,
Rivale non è quì con chi contendere.
Ma Brunetto il fratel, che n' ha gran duolo,
Poichè il suo male alcun non può comprendere,
Tien per la prima un' ottima ricetta,
Per rimandarlo a casa, una seggetta.

38. Ove condotto, e messolo in sul letto,
Il medico ne venne e lo speziale,
Chiamati a visitarlo, ma in effetto
Anch' essi non conobbero il suo male.
Disperato alla fin di ciò Brunetto,
Col gomito appoggiato in sul guanciale,
A cald' occhi piangendo più che mai;
Io vo saper (dicea) quel che tu hai.

39. Ei che vagheggia sotto alle lenzuola
Il gentil volto, e le dorate chiome,
Nè anche gli risponde una parola,
Non che gli voglia dir nè che nè come;
Replica quello, e seccasi la gola,
Lo fruga, tira, e chiamalo per nome;
Ed ei pianta una vigna, e nulla sente;
Pur tanto l' altro fa, ch' ei si risente.

Così Nardino s' innamora ardentemente, senza saper di chi. Brunetto suo fratello lo fece portare a casa, dove lo messero in sul letto, e vennero medici e speziali a visitarlo, ma non conoscevano nè meno essi il di lui male; onde Brunetto si messe a pregarlo, che gli dicesse quel che egli avea: e Nardino, fisso nella sua contemplazione, non rispondeva: pure alla fine, vinto da tanti preghi del fratello, parlò nel-

la

la maniera, che vedremo nell' ottave seguenti.

c. 7. st. 37. A CREDENZA. Vuol dire quando si compra qualche mercanzia, e non si sborsa il danaro allora, ma s' aspetta a pagarlo in altro tempo. Ma quì vuol dire *Senza proposito* o *Senza fondamento*. Il Varchi nel capit. dell' uova sode:

Chi ha squartato ben la quintessenza,
Dice ch' ella non ha color nessuno,
E che quel giallo v' è posto a credenza.

Il Lalli En. Trav. C. 3. st. 167.

Contro di noi bravavano a credenza.

Questa maniera è corrispondente al *Gratis* de' Latini. *Persecuti sunt me gratis*. La versione Greca dice δωρεὰν *in dono*, cioè *Di lor cortesia, Senza che io il meritassi*. Min.

INSACCA NEL FRUGNUOLO. *S' innamora*, sebbene *Entrar nel frugnuolo* vuol dire anche *Entrare in collera*. *Frugnuolo* è quella *Lanterna*, *colla quale si va di notte a caccia agli uccelli ed a pescare*: ed è parola corrotta da *Fornuolo*, perchè tal lanterna, essendo simile alla bocca d' un forno, così è chiamata. Min.

EGLI HA RAGION DA VENDERE. *Gli avanza della ragione*. *Ha grandissima ragione*. Min.

SEGGETTA. *Seggiola portatile con due stanghe*. V. sopra C. 1. st. 48. Min.

GOMITO. La *Congiuntura del braccio dalla parte di fuori, dove si piega a mezzo il braccio*, dal Lat. *Cubitus*. Min.

VAGHEGGIA. *Fa all' Amore*, *Amoreggia*, *Con desiderio d' avere la cosa amata ragguarda*, come disse il Buti, cittadino e Lettore Pisano, nella sua Lettura sopra a Dante. V. sotto C. 10. st. 44. Dante Purgat. C. 16.

Esce di mano a lui, che la vagheggia,
Prima che sia a guisa di fanciulla.

E nel Paradiso C. 10.

E lì comincia a vagheggiar nell' arte
Di quel maestro.

Fazio degli Uberti nel Dittamondo C. 143.

E se d' udirlo proprio ti vagheggi.

cioè *Sei vago*, *Ardentemente desideri*: e C. 144.

E io: va pur, che quanto pregio e chieggio
Al sommo bene, è sol, che tosto sia
Nel paese, ch' i bramo, e ch' i vagheggio.

cioè *Desidero*, *Ne son vago*, *Col quale io fo all' amore*, e *A cui mi pare un' ora mille anni di ritornare*. *Vagheggiare* il Ferrari deduce dal Latino *Visitare*, *Frequenter videre*: e cita a proposito i versi di Lucrezio libr. 1. che descrivono Marte, che vagheggia Venere:

.... in gremium qui sæpe tuum se
Reicit æterno devinctus vulnere amoris,
Atque ita suspiciens tereti cervice reposta,
Pascit amore avidos inhians in te Dea visus.

O pure vien da *Vago*, *Avido*; perchè chi è avido di godere la cosa amata, va attorno per cercarla, e si rigira come farfalla intorno al lume della bellezza di quella. Dante in un suo Sonetto:

Io son sì vago della bella luce
Degli occhi traditor, che m' hanno ucciso,
Che là dov' io son morto e son deriso,
La gran vaghezza pur mi riconduce.

Min.

Da *Vagheggiare* è derivato per avventura *Vecciare*, parola odierna bassa, per *Cicisbeare*, che gli antichi dissero *Donneare*. I sopraddetti versi di Dante piacevano assai al letterato Principe Promotore e Fautore delle Lettere, Cardinale Leopoldo. Salv.

NON CHE GLI VOGLIA DIR NE' CHE NE' COME. Intendi, che *Non solo non gli volle dire nè il male nè la causa di esso, ma nè meno volle parlare*. Min.

SECCASI LA GOLA. *Se gli asciugano le fauci pel tanto parlare*. Min.

PIANTA

PIANTA UNA VIGNA. *Non bada* o *Non attende a quel ch' ei dice*. Che noi diciamo anche *Fare orecchie di mercante*. che è sordo a' cattivi partiti, che gli si propongono, attento solo al suo vantaggio. Sotto C. 9. st. 57: *Far conto che passi l' Imperatore*, o *Far conto che uno canti*. Pel contrario, chi parla a gente, che non bada o non vuol badare, dicesi *Predicare al deserto*, *Predicare a' porri*. Sotto C. 10. st. 46. In Latino pure trovansi molti detti in questo significato, come *Vento loqui*. *Surdo canere*. *Frustra vel in vanum cantare*, *Cum pisce sermonem habere*. *Aliam rem agere &c.* Verg. Egl. 2.

..... ibi hæc incondita solus
Montibus, & silvis studio jactabat
inani. Min.

SI RISENTE. Cioè *Si risveglia da quella applicazione o fissazione*. Min.

c. 7. st. 39

40. Dicendo: Fratel mio, se tu mi vuoi
Quel ben, che tu dicci volermi a sacca,
Non mi dar noja, va' pe' fatti tuoi,
Perchè il mio mal non è male da biacca,
Al quale ad ogni mò trovar non puoi
Un rimedio, che vaglia una patacca,
Perch' egli è stravagante ed alla moda,
Che non se ne rinvien capo nè coda.

41. Vedi, soggiunse l' altro, o ch' io m' adiro,
O pur fa' conto, ch' io lo vo sapere:
Hai tu quistione? hai tu qualche rigiro?
Tu me l' hai a dire in tutte le maniere.
Nardin rispose, dopo un gran sospiro:
Tu sei importuno poi più del dovere;
Ma da ch' io devo dirlo, eccomi pronto:
Così quivi di tutto fa un racconto.

42. Brunetto udito il caso, e quanto e' sia
Il suo cordoglio, anch' ei dolente resta;
Sebben, per fargli cuor, mostra allegria,
Ma, come io dico, dentro è chi la pesta;
Perch' in veder sì gran malinconia,
Ed un umor sì fisso nella testa,
In quanto a lui gli par che la succhielli,
Per terminare il giuoco a' pazzerelli.

43. E conoscendo, ch' a ridurlo in sesto,
Ci vuol altro che il medico o il barbiere;

Vi si spenda la vita e vada il resto,
Vuol rimediarvi in tutte le maniere:
E quivi si risolve presto presto
D' andar girando il Mondo, per vedere
Di trovargli una moglie di suo gusto,
Com' ei gliel' ha dipinta giusto giusto.

c. 7. st. 40 Fratel mio, se veramente tu mi porti quell' affetto, che tu dici, lasciami stare, e non mi dire più altro, perchè ad ogni modo tu non puoi rimediare al mio male, che è grandissimo. Brunetto di nuovo lo prega; onde Nardino, vinto dalla sua importunità, gli racconta tutto il caso: e Brunetto, sebbene dentro aveva gran travaglio, facea buon viso: e datogli animo, si risolvè d' andar girando il mondo, per veder di trovare una donna secondo il gusto di Nardino, e cavarlo di quella frenesia.

VOLER BENE A SACCA. *Portar grandissimo affetto*. E' frase usata da' fanciullini. Min.

VA PE' FATTI TUOI. Cioè *Vattene, e bada a te. Res tuas tibi habeto*, dicevano i mariti anticamente alle mogli, quando secondo le leggi Romane le rimandavano. V. sopra C. 5. st. 57. Min.

NON E' MAL DA BIACCA. *Non è male ordinario, e che si risani con poco rimedio*; perchè la *Biacca*, che è un *Bianco cavato dal piombo*, ed è adoprato da' pittori, serve anche per fare un unguento buono a poco altro, che ad alleggerire il dolore alle semplici contusioni: e però dicendosi: *Non è mal da biacca*, s' intende *E' gran male*. Min.

CHE VAGLIA UNA PATACCA. *Che vaglia nulla. Patacca* è moneta che in Firenze non vale. *Patacon* è una moneta di rame, usata in Portogallo, che vale tre quattrini. Così noi d' una cosa, da noi tenuta in poco pregio, diciamo *Non vale un soldo. Non ne darei un soldo*. Min.

ALLA MODA. Vuol dire *All' usanza*, come vedemmo sopra C. 2. st. 54., ma in questo luogo vuol dire *Stravagante* o *Nuovo e non più sentito o visto e del tutto insolito*. Diciamo *Cervello alla moda*, per significare *Cervello stravagante e fantastico*, dal mutar, che si fa tutto giorno della moda nel vestire. Min.

NON SI RINVIENE NE' CAPO NE' CODA. *Non si ritrova nè il principio nè la fine di questa cosa. Non si sa, non s' intende*, o *non si ritrova come la cosa si stia*. Cicerone disse *Nec caput nec pedes*. E' traslato dalle matasse del filo: e si dice anche *Non si ritrova il bandolo*, che è il principio della matassa. Min.

HAI TU QUISTIONE? Intendiamo *Hai tu inimicizie*. Min.

HAI TU QUALCHE RIGIRO? *Hai tu qualche innamorata?* Che la voce *Rigiro*, usata come nel presente luogo vuol dire *Pratica di donne per vizio*; che per altro *Rigiro* significa *Ripiego*, dicendosi *Il tale fa molte faccende, perchè egli ha molti rigiri*, cioè *Ripieghi ed occasioni di vendere la sua roba*. Alle volte si piglia per *Ordigno*. V. sopra C. 4. st. 60. Min.

DENTRO E' CHI LA PESTA. Quando uno si sforza di mostrarsi nel viso allegro, ed ha travagli di star malinconico, diciamo *Ei fa buon viso, ma dentro è chi la pesta*, cioè *dentro sta in altra guisa. Risus in ore, fletus in*

cor-

corde. Verg.

Spes vultu simulat, premit altum corde dolorem. Min.

Dentro è chi la pesta, si dice di coloro, che hanno buona cera, ed hanno poi le viscere guaste: ed il simile s' intende di quelli, che mostrano allegrezza nel sembiante, e nell' interno siano ripieni d' afflizione e di cordoglio; quasi che quelle parti, che non si veggono, vengano o da martello o pestello percosse e tormentate. L' Allegri disse:

Quà dentro è chi la pesta,
Questi sono i miei dolori.

Pestare è il Latino *Tundo*: ed il far ciò è proprio ufizio del *Pestello*; ma si dice ancora d' altre cose, come *Pestar uno colle bastonate*, *colle pugna* e simili. Bisc.

UMORE FISSO IN TESTA. *Pensiero* o *Fantasia ostinata*. V. sopra C. 1. st. 10. Min.

Si dice *Essere di buono* o *di cattivo umore*, per *Esser lieto* o *malinconico*. Bisc.

PAR CH' EI LA SUCCHIELLI. *Egli sta fra il sì e il no di fare una tal cosa*, che diremmo *Irresoluto*. Dante Inf. 8.

Che il sì e il no nel capo mi tenzona.

Traslato dal giuoco delle carte, che si dice *Succhiellare*, quando si tira su la carta adagio adagio: il che pure è traslato dal bucar col succhiello, che è una azione simile al tirar su la carta. Quì vuol dire *Pare*, *che questa sua fissazione lo voglia adagio adagio fare impazzire*, *e ridurlo a' Pazzerelli*, che è lo spedale, dove si mettono i pazzi. Min. C. 7. st. 42

RIDURLO IN SESTO. *Ridurlo alla giusta misura*, *Raggiustarlo*, *Rimetterlo in buon' essere*, *Fargli ritornare il giudizio*. V. sopra C. 1. st. 15. Min.

La sesta, nel fare il cerchio, apre tanto, quanto il lato del sessangolo inscritto nel cerchio: e perciò è così detta; onde *Rimettere in sesto*, cioè *a misura*. Salv.

CI VUOL ALTRO CHE IL MEDICO O IL BARBIERE. Per *Barbiere* intende *Colui*, *che cava sangue*, *e medica piaghe e altri esterni malori*: il qual ministero, non è molto, facevano ordinariamente i barbieri, ma adesso lo fanno per lo più solamente i cerusici. Bisc.

SI SPENDA LA VITA, E VADA IL RESTO. *Si spenda la vita e la roba*. Tratto dal giuoco, nel quale si suole scommettere, e dire *Vada il resto*, *Fo del resto*. E quì è detto per figura; perchè quando è andata la vita, che è la più cara cosa, che noi abbiamo, pare che non ci resti quasi altro da buttar via. Min.

GIUSTO GIUSTO. *Per appunto*: e la replica ha la solita forza di superlativo. Catullo. *Magis magis increbrescunt*. Nell' Ebraico *Meod*, che vuol dire *Assai*, *Molto*, raddoppiato vuol dire *Assaissimo*, *Moltissimo*, come altrove abbiam detto. Min.

44. Perciò d' abiti e soldi si provvede,
E dà buone speranze al suo Nardino:
E preso un buon cavallo, e un uomo a piede,
Esce di casa, e mettesi in cammino,
Sbirciando sempre in quà e in là, se vede
Donna di viso bianco e chermisino:
E se ne incontra mai di quella tinta,
Vuol poi chiarirsi, s' ella è vera o finta.

45. Perch' oggidì non ne va una in fallo,
Che non ſi minj o ſi luſtri le cuoja:
E dov' ell' ha un moſtaccio infrigno e giallo,
Ch' ella pare il ritratto dell' Ancroja,
Ogni mattina innanzi a un ſuo criſtallo
Quattro dita vi laſcia ſu di loja:
E tanto s' invernicia, impiaſtra e ſtucca,
Ch' ella par proprio un Angiolin di Lucca.

46. Di modo ch' ei non vuol reſtarvi colto,
Ma ſtarvi leſto, e rivederla bene:
E per queſto una ſpugna ſeco ha tolto,
E ſempre in molle accanto ſe la tiene,
Con che paſſando ad eſſe ſopra il volto,
Vedrà s' il color regge, o ſe rinviene;
Ma gira gira, in fatti ei non ritrova
Suggetto, che gli occorra farne prova.

Brunetto, date buone ſperanze al ſuo fratello, montò a cavallo: ed avendo ſeco un uomo a piedi, ſe n' andò cercando d' una donna bianca e roſſa di carne naturalmente: e ſapendo, che tutte le donne oggi ſi liſciano, aveva preſo una ſpugna bagnata, per far con quella la prova, ſe il colore era finto o naturale. Ma per molto, che egli cercaſſe, non trovò mai donna, nella quale occorreſſe far tal prova, perchè ſi conoſceva ſenza farla, che tutte eran tinte e liſciate. Queſto colore finto, che chiamiamo *Liſcio* o *Belletto*, ſi dice anche *Fuco*, che è un' erba buona a tignere i panni, da' Latini detta *Fucus*: e l' intendevano ancora eſſi per queſto *Liſcio* o *Belletto*. Plauto Moſtellaria 4. 118.

c. 7. st. 44.

Vetulæ edentulæ, quæ vitia corporis fuco occultant.

E di quì i Latini per *Fuco* intendono una ſorta d' *Inganno*, che ricopre con artifizio un mancamento in una mercanzia ec. onde *Fucum facere*.

SBIRCIANDO. *Guardando attentamente*. V. ſopra C. 1. st. 9. Min.

CHERMISINO. *Roſſo di Chermisì* o *Cremesì*. E' il *Roſſo porporino*, che ſi fa col ſangue di certi vermi, chiamati con voce Spagnuola *Coccinìglia* dal Lat. *Coccineus color*, *Color di grana*, *Colore vermiglio*: ed è il più nobile ed acceſo colore, che ſi trovi, nè mai perde il ſuo colore: e da queſto nel preſente luogo intende roſſo naturale a perfezione, e che non perde, come ſarebbe il finto: *Kermes* o *Karmes* in Arabico vuol dire *Grana*, Latino *Coccum*, ſecondo Giulio Scaligero Eſercitazione 325. Min.

DI QUELLA TINTA. *Di quel colore*. E' termine pittoreſco, coſtumandoſi da eſſi il dire *La tale ha una carnagione, nella quale ſono belle tinte*, per intendere *Belli colori di carne*. Min.

VUOL CHIARIRSI. *Vuole accertarſi*. Min.

NON SI MINJ. *Non ſi tinga*. *Minio* è ſpecie di *Color roſſo cavato dallo* ſta-

ſtagno: e *Miniare* è una ſpecie di *Dipignere con finiſſimi colori ſopra coſe ſottili*, come cartapecora ec. Min.

Del modo di fare il minio, V. Raffaello Borghini nel ſuo Ripoſo, alla pag. 210. Biſc.

SI LUSTRI LE QUOJA. *Si liſci la pelle*. Min.

MOSTACCIO INFRIGNO. *Viſo grinzoſo* o *creſpoſo* o *rinfrignato*. Il Franzeſe *Refroignè*. Min.

ANCROJA. L' *Ancroja* è finta una donna brava in un Poema, intitolato la Regina Ancroja: e perchè queſto Poema è degli antichi, che ſi trovino nella lingua noſtra, mi do a credere, che quando ſi dice l' Ancroja, s' intenda una vecchia. Il Berni, deſcrivendo la ſua ſerva in un Sonetto, dice:

Io ho per cameriera mia l' Ancroja,
Madre di Ferraù, zia di Morgante,
Arcavola maggior dell' Amoſtante,
Balia del Turco, e ſuocera del boja.

Ma può eſſer ancora, che queſta voce *Ancroja* ſia un addiettivo, che venga da *Crojo*, che vuol dire *Zotico* e *Duro*, dal Latino *Corium*, quaſi *Inquoito*, *Fatto duro come il quojo*. Dante Inf. C. 30.

Col pugno gli percoſſe l' epa croja.

Da queſta voce *Crojo* abbiamo il verbo *Incrojare*, che vuol dire *Aggrinzare* e *Indurire*: ed *Incrojato*, per intender *Pelle grinza e ſecca e indurita*, come è quella delle vecchie, alle quali però ſi dice per iſcherzo *Mona Incroja*, che nel parlare, perchè l' ultima lettera di *Mona* confonde e mangia la Prima d' *Incroja*, viene a ſuonare *Ancroja*, che vuol dire *Vecchia grinzoſa*. *Incrojato* ſi dice un *Quojo, che per eſſer ſtato preſſo al fuoco, ſia divenuto duro e grinzoſo*: ed il ſimile una cartapecora abbruciacchiata. Si dice *Incrojato* anche un *Panno*, *divenuto ſodo per gli untumi e lordure*; ma di queſto è più proprio *Incorezzato*, dal Lat. *Corrigia*. Il Vocaboliſta Bologneſe dice. (c. 7. st. 45) che *Ancroja* ſignifica *Vecchia, che va crollando il capo*: e che viene dal Greco κρούειν, che vuol dir *Crollare*. Ma venga donde ſi voglia, baſta che appreſſo di noi vuol dir *Donna vecchia e brutta*, ed in queſto ſenſo è preſa nel preſente luogo. Min.

Parlare bazzeſco e crojo: Paſſavanti; cioè *Baſſo* e *Crudo*. Salv.

Allude chiaramente all' Ancroja del Berni, checchè ſi voglia dire dell' origine di queſto nome, pel quale dalle noſtre donne s' intende una vecchia deforme. Biſc.

INNANZI A UN SUO CRISTALLO. Per *Criſtallo* intendi la *Spera*, lo *Specchio da mirarſi*, che è fatto di criſtallo. Biſc.

LOJA. *Sudiciume*. *Terra ſtemperata con acqua e ridotta liquida*, che con altro nome chiamiamo *Mota*. Quì vuol dir quelle *Materie, che ſi mettono in ſul viſo le donne, le quali s' imbellettano*. Voce fatta per avventura dal Lat. *Illuvies*. Min.

Loja è una ſincope di *Lordura*. Di queſte ſincopi o accorciamenti ſtrani ne ſono moltiſſimi nella noſtra lingua, particolarmente ne' nomi proprj, ſiccome è *Baccio*, che viene da *Bartolommeo*, quando ſi dice *Bartolommeaccio*: e *Giotto* da *Agiolo*, quando è detto *Angiolotto*, e molt' altri. Perciò non ti maravigliare, che *Loja* poſſa venire da *Lordura*, piuttoſto che da *Illuvies*, che è radice molto più lontana. *Lordura* bensì vien dal Latino *Luridus*, donde prima ſi fece *Lordo*. Io poi non credo, che *Loja* voglia dire *Mota*: sì perchè l' uſo comune vuole, che ſia *Sudiciume* o *Lordezza in molta copia*, e come ſi dice, *ammaſſata e groſſa*, ſiccome è la *Roccia*, che ricuopre le forme del cacio: e sì perchè in tal ſignificato ſi trova uſato dal Buonar-

ruoti

c. 7. st. 45 ruori nella Tancia, Att. 2. Sc. 1. dicendo quivi:

Che se della mia stizza io scaldo il ranno
Ti leverò d' in sul ceffo la luia;

laddove in senso di *Mota* non si trova usato mai da' nostri Scrittori *Bisc.*

IMPIASTRA. *S' unge con materie bituminose e viscose*, come è l' unguento. Min.

STUCCA. *Stucco* è quella *Composizione di gesso e colla e d' altre materie tenaci, che serve per riturar fessure o magagne ne' legnami*. E *Stucco* è una *Specie di gesso* o *terra* o *altra composizione, con che si fanno le figure di rilievo*. Quì per *Stucco* intende quelle *Materie, che le donne si mettono sopra il viso, per imbellettarsi la faccia, e turarsi le margini del vaiolo* o *altre cicatrici*: che il verbo *Stuccare* vuol dire *Intasare*, cioè *Riempiere i buchi*, e *Ragguagliare una superficie*; donde gli orefici dicono *Stuccare*, quando con una certa loro lima, detta *Lima stucca*, spianano i lavori d' argento. *Stuccare* vuol dire ancora *Nauseare*, siccome fanno i cibi troppo grassi, e i discorsi prolissi e di poca o punta conclusione. Min.

UN ANGIOLINO DI LUCCA. A Lucca fabbricano certi figurini di cera o di gesso, o d' altra materia, a' quali dopo formati danno il colore d' carne con un rosso lustrante. Per questo d' una donna lisciata diciamo: *Pare un Angiolino di Lucca*. Così i Greci, che le belle persone assomigliano alle statue ben fatte, le chiamano ἀγάλματα: e Properzio disse che il colorito del viso della sua donna era giusto come quello, che si scorgeva nelle pitture del famoso Pittore Apelle.

Qualis Apelleis est color in tabulis.

in una bellissima Elegia di S. Gregorio Nazianzeno sopra la vanità delle femmine, una faccia imbellettata e lisciata, con elegante bisticcio vien detta προσωπεῖον, non πρόσωπον, cioè *Maschera*, e non *Faccia*.

Ωστε προσωπεῖα κ' ουχὶ πρόσωπα φέρειν.

V. Celio Rodigino dell' Antiche Lezioni libr. 29. cap. 7. Min.

Le figure, che fanno a Lucca alcune monache particolari, sono di terra cotta, con una certa vernice o invetriatura bellissima e durevole. Bisc.

NON VUOL RESTARVI COLTO. *Non vuol rimanere ingannato*. Min.

STARVI LESTO. *Stare accorto o avvertito*. Min.

CON CHE PASSANDO AD ESSE SOPRA IL VOLTO. Cioè *Colla quale spugna immollando di passaggio e alla sfuggita la loro faccia* ec. Bisc.

GIRA GIRA. *Cammina in diversi luoghi, Cammina moltissimo paese cercando*. Min.

IN FATTI. E' lo stesso, che *In somma* o *In effetto*. Latino *Reapse, In summa, Profecto*. Min.

47. Dopochè tanto a ricercare è ito,
Che i calli al culo ha fatto in sulla sella,
Giunse una sera al luogo d' un romito,
Che a restar l' invitò nella sua cella.
A lui parve toccar il ciel col dito,
(Per non aver a star fuori alla stella)
Il passar dentro, ed egli e il servitore,
Ringraziando il buon uom di tal favore.

48. Veſtia di bigio il vecchio macilente,
Facendo penitenza per Macone:
E perch' ei fu nell' accattar fervente,
Per nome ſi chiamò fra Pigolone.
Coſtui, com' io diceva, allegramente
In cella raccettò le lor perſone:
Spogliò il cavallo, e gli tritò la paglia:
Sul deſco poi diſteſe la tovaglia.

49. E gli trovò buon pane e buon formaggio,
Tutto accattato, ed erbe crude e cotte,
E del vino fiorito quanto un Maggio,
Ch' egli è di quel delle centuna botte:
Di che ſpeſſo ciaſcun pigliando a ſaggio,
Stettero a crocchio inſieme tutta notte:
E perchè per proverbio dir ſi ſuole:
La lingua batte dove il dente duole.

50. Brunetto, che teneva il campanello,
Dice chi ſia, e che di caſa egli eſce,
Non per ſuo conto, ma d' un ſuo fratello,
Del quale inſino all' anima gl' increſce;
Perchè gli pare uſcito di cervello,
Non ſi ſa s' ei ſi ſia più carne o peſce.
Così piangendo in far di ciò memoria,
Per la minuta contagli la ſtoria.

Capitò Brunetto una ſera alla cella d' un romito, dove eſſendo ſtato raccettato, ſtando a tavola raccontò al romito il caſo del fratello, dicendo, cha era fuora per far ſervizio al medeſimo ſuo fratello.

I CALLI AL CULO HA FATTO. Dal continuo ſtare a cavallo, dice il Poeta, che Brunetto aveva fatto i calli a quella parte. Noi diciamo con più modeſtia, quando aviamo ſeduto lungo tempo: *Io ho fatto i calli come le bertucce*; che in fatti quegli animali, pel continuo ſedere fanno il callo nel detto luogo. Biſc.

TOCCAR IL CIEL COL DITO. *Conſeguir l' impoſſibile*. Min.

c. 7. st. 47

Orazio libr. 1. Od. 1.

Sublimi feriam ſidera vertice. Salv.

STAR ALLA STELLA. *Dormire all'aria, a cielo ſcoperto*, Lat. *Sub dio*. Min.

E' detto equivocamente, per eſſervi alcune oſterie o alberghi, che fanno per inſegna la Stella, come n' è uno fuori del caſtello di Figline: e dicendoſi *Io ho alloggiato alla ſtella*, pare che ſi voglia dire d' uno di queſti alberghi, e s' intende d' eſſere ſtato a cielo ſcoperto, che di notte ſi vede ſtellato: e quì particolarmente,

per

per l' aggiunta dell' avverbio *Fuori*, che mostra il non istare al coperto. Bisc.

C. 7. st 47

MACILENTE. *Malsano*, cioè *Magro per lo stento, e giallo di carnagione*. Min.

FACENDO PENITENZA PER MACONE. *Macone*, vuol dire il *Diavolo*, e viene da *Mametto* o *Macometto*, institutore della Setta de' Turchi, che parimente si piglia anch' esso pel *Diavolo*. Il Berni, nell' Orlando Innamorato libr. 1. cap. 20. st. 8. disse parlare d' un romito:

Per Macometto facea penitenza;

che viene a essere lo stesso, che quì dice il nostro Autore. Bisc.

FU' FERVENTE NELL' ACCATTARE. Costui era attento e diligente nell' accattare, e sempre chiedeva, e da questa sua importunità s' acquistò il nome di *Fra Pigolone*, che così chiamiamo coloro, che sempre chieggono, e che mostrando una certa ingordigia di roba, si dolgon sempre dello stato loro. *Pigolare* è il verso de' pulcini, che beccano. Lat. *Pipilare*. Spagn. *Piar* dal far *pio pio*, che così è il lor verso. Min.

E però è benissimo traslato a significare il *Chiedere la limosina importunamente*; perchè siccome i pulcini non rifinano mai di far quel verso quando sono intorno alla chioccia, per volontà di beccare; così certi poveri impronti non restano di domandare, finchè non hanno ottenuto qualcosa. Bisc.

SPOGLIÒ IL CAVALLO. Cioè gli *Levò la sella e i fornimenti*; quasi che queste cose siano l' abito di questi animali. Bisc.

DESCO. *Tavola, sopra la quale si pongono le vivande, quando si mangia*, dal Lat. *Discus*. Gr. δίσκος, che è *Pietra rotonda* o *Lastra da scagliarsi*. V. sopra C. 9. st. 49. Min.

TUTTO ACCATTATO, *Ogni cosa avuta per limosina*. Min.

FIORITO QUANTO UN MAGGIO. *Fioritissimo*; perchè il mese di maggio è la stagione de' fiori: o pure perchè quelli, che vanno a cantar maggio, portano un ramo d' albero, tutto pieno di diversi fiori, il qual ramo d' albero chiamano un *Maggio* o *Majo*. Diciamo *Vino fiorito*, quando o per esser al fondo della botte, o per altro mancamento, il vino mettendosi nel bicchiere, ha nella superficie minutissimi frammenti d' una certa specie di muffa bianca, che è il panno, che si fa dal vino: e questi si chiamano *Fiori*. Sicchè quì s' intende, che il vino era vicino al fondo della botte, o aveva altro mancamento, che produce la detta muffa; sebbene par che voglia dire *Vino squisito*, perchè *Fiorito* è attributo di perfezione in tutte le cose, eccetto che nel vino, che l' esser fiorito è segno d' imperfezione. Min.

DI QUELLO DELLE CENTUNA BOTTE. Questo numero *Centuna*, benchè sia determinato, si dee intendere per indeterminato: e vuol dire *Cavato da infinite botti di coloro, che l' avevan dato per limosina*. E questo pure è imperfezione del vino, che perde lo spirito e la bontà, in tanti travasamenti, e mescolamenti. Min.

PIGLIANDO A SAGGIO. *Bevendo*. Del restante *Pigliare a saggio*, è lo stesso, che *Assaggiare*, Lat. *Degustare*, nel che fare, se ne prende pochissima porzione. E può essere che l' Autore abbia usata questa frase, perchè essendo il vino cattivo, invece di berlo in abondanza, i commensali ne prendessero pochissimo, quasi che assaggiatolo, di subito lo lasciassero stare. Bisc.

STETTERO A CROCCHIO. *Stettero chiacchierando*. V. sopra C. 1. st. 41. e C. 3. st. 3. *Crocchio* così detto dallo strepito, che si fa ridendo e chiacchierando nelle conversazioni di tratteni-

tenimento, perciò dette *Crocchj*. Dal romore similmente e dal suono, che rendono, sono dette da' Francesi *Cloches* le *Campane*. Così diverse lingue s' accordano nel rappresentare coll' arte i semplici suoni inarticolati, che sono un inalterabil linguaggio della natura. Min.

LA LINGUA BATTE DOVE IL DENTE DUOLE. *Si discorre sempre volentieri di quelle cose, dove si ha la passione*, o sia di gusto o di disgusto. Min.

TENEVA IL CAMPANELLO. *Parlava sempre lui*. Questo detto viene da' Magistrati di Firenze, ne' quali uno de' Collegli si chiama il Proposto: e questo sempre parla e risponde a' litiganti, e chiama e licenzia dall' udienze, ed i compagni stanno sempre cheti: e questo Proposto tiene allato alla sua seggiola un campanello. E da questo, quand' uno in una conversazione sempre parla lui, diciamo: *Ei tiene il campanello*. Min.

M' INCRESCE FINO ALL' ANIMA. *Gli ho grandissima compassione*. V. sopra in questo C. st. 26. *Mi dispiace, Mi pesa*. Dante Inf. 6. c. 7. st. 50.

Mi pesa sì, ch' a lacrimar m' invita.

Il Greco dice ἄχθομαι, *Mi dolgo*: e lo Spagnuolo similmente *Pesame*; onde quel che in Toscano si dice *Dare il mi dispiace*, esso dice, *Dar el pesame*. La stessa forza ha il dire: *M' incresce*, quasi *Mihi ingravescit*, secondo il Ferrari, *Mi grava e pesa*. E perchè Amore è peso, cominciò Dante una Canzone: *E' m' incresce di me*, ec. Min.

NON SI SA S' EI SI SIA CARNE O PESCE. *Non si sa quel ch' ei si sia. Non è in cervello. Non ha l' intero conoscimento*. *Nuovo pesce* dicevano gli antichi un *Uomo strano o semplice*, come si vede nelle Nov. di Franco Sacchetti. Min.

51. Stà Pigolone attento a collo torto
 Ad ascoltarlo: e poich' egli ha finito:
 Figliuol, risponde a lui, datti conforto,
 E sappi, che tu sei nato vestito;
 Che quì è l' uom salvatico Magorto,
 Ch' è un bestione, un diavol travestito;
 Che se tu lo vedessi, uh egli è pur brutto!
 Basta a suo tempo conterotti il tutto.

52. Egli ha un giardino posto in un bel piano,
 Ch' è ognor fiorito e verde tutto quanto:
 Giardiniero non v' è, nè ortolano,
 Che d' entrarvi nessun può darsi vanto:
 Da per se lo lavora di sua mano,
 E da se lo fondò per via d' incanto,
 Con una casa bella di stupore,
 Che vi potrebbe star l' Imperadore.

53. Ma io ti vuo' dar adesso un abbozzata
 Quì presto presto della sua figura.

Ei nacque d' un Folletto e d' una Fata
A Fiesol n' una buca delle mura:
Ed è sì brutto poi, che la brigata
Solo al suo nome crepa di paura:
Oh questo è il caso a por fra i Nocentini
A far mangiar la pappa a quei bambini.

54. Oltrech' ei pute come una carogna,
Ed è più nero della mezzanotte:
Ha il ceffo d' orso, e il collo di cicogna,
Ed una pancia, come una gran botte:
Va in su i balestri, ed ha bocca di fogna,
Da dar ripiego a un tin di mele cotte:
Zanne ha di porco, e naso di civetta,
Che piscia in bocca, e del continuo getta.

55. Gli copron gli occhi i peli delle ciglia,
Ed ha cert' ugna lunghe mezzo braccio:
Gli uomini mangia, e quando alcun ne piglia,
Per lui si fa quel giorno un Berlingaccio.
Con ogni pappalecco e gozzoviglia;
Ch' ei fa prima col sangue il suo migliaccio,
La carne affetta in varj e buon bocconi,
E della pelle ne fa maccheroni.

56. Dell' ossa poi ne fa stuzzicadenti,
Niente in somma v' è, che vada male;
Sicchè, Brunetto, figliuol mio, tu senti,
Ch' egli è un cattivo ed orrido animale.
Ora torniamo a' suoi scorpartimenti,
Ove son frutte buone quanto il sale,
Vaghe piante, bei fiori, ed altre cose,
Com' io ti potrei dir, maravigliose.

57. Ma lasciando per or queste da parte,
Cocomeri vi son di certa razza,
Che chi ne può aver uno, e poi lo parte,
Vi trova una bellissima ragazza;
Che per essere astuta la sua parte,
Diratti, che tu gli empia una sua tazza

A un

A un di quei fonti lì sì chiari e freddi;
Ma se la servi, a Lucca ti riveddi.

Pigolone inteso il bisogno di Brunetto, gli dà animo con dirgli, che Magorto, uomo salvatico, ha quivi un orto, dove son cocomeri, che tagliandoli n'esce fuora una bella fanciulla, la quale chiede da bere, ma se e' se le dà, ella sparisce. Descrive ancora in queste quattro Ottave la qualità di questo Magorto.

SEI NATO VESTITO. *Hai avuto buona fortuna o quello che bramavi.* Usiamo questo termine, per esprimere, quando uno desiderando qualcosa difficile a trovarsi, s' abbatte accidentalmente a trovarla per appunto, come ei la desiderava, ed a proposito del suo bisogno. Dicono le levatrici, che talvolta nascono bambini con una certa spoglia sopr' alla pelle, la quale spoglia non si leva loro subito nati, ma si lascia, e casca poi da per se in processo di giorni: e tal creatura da esse si dice *Nata vestita*, ed è preso per augurio di felicità di quella tal creatura: il che ha dato origine al presente dettato. Min.

La *Spoglia sopr' alla pelle*, che dice il Minucci, non è altro, che l' *Epidermide*, che le nostre donne chiamano il *Buccio*, colla quale nascono tutti i bambini, e per la mutazione del luogo del feto si secca e cade in pochi giorni da per se stessa. Ma il *Nascer vestito* si dice, quando il detto feto viene alla luce, involto nella seconda, che consiste in due tuniche, da alcuni dette *Membrane*, una chiamata *Chorion*, e l' altra *Amnios*, nelle quali stà rinchiusa la creatura dentro alla matrice. Bisc.

UN DIAVOL TRAVESTITO. *Un diavolo immascherato da uomo;* intende *Un uomo brutto, quanto il diavolo.* Min.

BELLA DI STUPORE. *Bellissima.* Lat. *Mirabilis visu.* *Tanto bella, che fa stupire chi la vede;* ma per venire la voce *Stupore* dal Latino, può ognuno intendere il suo valore. Min. c. 7. st. 51.

VOGLIO DARTI UN ABBOZZATA. Cioè *Ti voglio descrivere alquanto o in parte.* I pittori dicono *Abbozzare* quelle prime pennellate, che danno in una tela o altrove, dove voglion fare una pittura. V. sopra C. 4. st. 41. Min.

FOLLETTO. Uno di quelli *Spiriti infernali, che dicono, che stieno per l' aria.* Il Ferrari nell' Origini, alla voce *Folle*, citando Dante, Inf. 30. *Mi disse, quel folletto è Gianni Schicchi.* dice, che i Folletti sono *Lascivi genj ac lemures, risu ac strepitu domos implentes.* Min.

FATA. V. sopra C. 4. st. 45. Min.

A FIESOL N' UNA BUCA DELLE MURA. A Fiesole si veggono ancora alcune reliquie delle mura di quella antica città, ed in essi frammenti di muraglie fra l' altre si vede una gran buca di fogna o d' altra cosa simile, la quale dalle donnicciuole è creduta, ed è data a credere ai fanciulli per abitazione delle Fate, e però volgarmente è detta la *Buca delle Fate.* E questa è quella buca, nella quale dice l' Autore, che Magorto era nato d' un *Folletto e d' una Fata.* Angelo Poliziano lib. 3. al titolo *Lamia*, dice: *Vicinus quoque adhuc Faesulano rusculo meo lucens fonticulus est, secreta in umbra delitescens, ubi sedem esse nunc quoque Lamiarum narrant mulierculae.* Questa credo sia quella caverna, che oggi si chiama la *Fonte sotterra*, luogo orrido e spaventevole, ma sempre pieno di limpidissima e freschissima acqua. Min.

Lucens fonticulus è quello, che anch'

oggi si chiama *Fonte Lucente*. Salv.

c. 7. st. 54 Luogo, a' nostri tempi divenuto famoso, per l'Immagine d'un miracoloso Crocifisso, alla visita del quale cominciò il popolo a concorrere l'anno 1689. onde di limosine ne fu fatta a principio una chiesetta, e dipoi fu accresciuta nella forma, che di presente si vede. La *Fonte sotterra* è di là da Fiesole un mezzo miglio in circa: ed è una spaziosa caverna sotto il poggio, in cui è sempre l'acqua viva, secondo la stagione, in maggiore o minore abbondanza. Perciò dicendo il Poeta

A Fiesol a' una buca delle mura.

intende, che al suo tempo si credeva, che le Buche delle Fate fossero nelle mura dell'antica Fiesole: le vestigia delle quali mura ancor oggi si veggono, ma non sono però molto vicine nè a Fonte Lucente, nè alla Fonte Sotterra. V. il Doni nell'Inferno terzo del Pazzo, nel quale introduce per Interlocutori *Pazzo*, *Momo*, *e la Fata Fiesolana*. Bisc.

NOCENTINI. Cioè quei ragazzi, che s'allevano nello Spedale degl' Innocenti, detto sopra C. 1. st. 85. Min.

A FAR MANGIAR LA PAPPA A QUEI BAMBINI. Così diciamo d'un uomo o donna estremamente brutti, quasichè sieno come il Bau, la Befana, e simili larve, inventate dalle balie, per rendere i bambini ubbidienti, e fare che pel timore mangino la pappa. Min.

PUTE COME UNA CAROGNA. *Di carogna*. V. sopra C. 5. st. 3. E questo *Putire* da' Latini era espresso col medesimo paragone, perchè dicevano *Vivum cadaver*. Il Monisini. Min.

PIU' NERO DELLA MEZZANOTTE. *Nerissimo*, *Più nero del bujo*. Min.

VA IN SU I BALESTRI. *Ha le gambe sottili e torte*, *come sono i balestri*, comparazione volgata, sendoci una cantilena di balie, che dice:

Ben ne venga Mignamai,
Ch' ha le gambe a balestrucci.

Così *Bilenco* e *Sbilenco*, dicesi *Chi ha le gambe torte*: e ancora *Aver le bilie*; tratta la similitudine da certi legni torti o randelli, co' quali i vetturali legano stretto e arrandellano le some, da loro dette *Bilie*, forse dal Lat. *Vitilia*. Min.

Balestro l'istesso che *Balestra*, strumento anticamente da guerra, oggi solamente da caccia. V. il Vocabolario. Ma *Balestruccio*, che è molto differente dalla *Balestra*, è quell' *Archetto*, *pel quale passa la seta*, *quando s' incanna*: e di questo intende la suddetta cantilena delle donne. Bisc.

BOCCA DI FOGNA. Alla bocca delle fogne maestre o principali, che ricevono l'acqua delle strade, quando piove, e la conducono nel fiume d'Arno, è figurato un gran mascherone di pietra, il quale ingoja l'acqua ed ogni altra sporcizia: e di queste intende il Poeta. E da questo diciamo *Bocca di fogna* a uno, che mangia ed ingoja ogni sorta di cibo, sebbene sporco, senza distinzione o riguardo alcuno. Lat. *Helluo*, *Gurges*. Queste fogne in altri luoghi d'Italia sono dette *Chiaviche*, dal Latino *Cloaca*. Min.

Pochissime fogne sono in Firenze, che abbiano il mascherone: e questo suol essere per abbellimento nell'architrave. Del resto dicendosi *Bocca di fogna*, s'intende d'ogni bocca o gola, per la quale entra l'acqua nelle fogne. Si dice bensì *Mascheron da fogna* ad un uomo bruttissimo, perchè quelli delle fogne, oltre ad essere mascheroni, son malissimo fatti dagli scarpellini ordinarj. Bisc.

DA DAR RIPIEGO A UN TIN DI MELE COTTE. Cioè *Dove entrerebbono tante mele cotte*, *quante n' entrerebbono in un tino*, che è quel gran vaso di legno, entro al quale si mette l'uva pigiata

giata

giata a bollire, per farne vino. Min.

ZANNE. *Denti*. Propriamente s' intende di quei *Denti lunghi*, *che hanno i cignali*, *i lupi*, *i cani*, ec. che noi li chiamiamo anche *Denti maestri* o *Maestre*. V. sopra C. 2. st. 64. Forse è meglio dire *Sanne*, ed è più conforme all' origine; onde *Subsannare*, *Burlarsi d' uno ridendo*, in maniera che tutti i denti, come dice il Boccaccio, si potessero trarre, mostrando le sanne. Dante, Inf. C. 6.

Quando ci scorse Cerbero il gran vermo,
Le bocche aperse, e mostrocci le sanne.

e C. 22.

E Ciriatto, a cui di bocca uscia
D' ogni parte una sanna come a porco,
Gli fa sentir come l' una sdrucìa. Min.

NASO DI CIVETTA, CHE PISCIA IN BOCCA. Cioè *Naso aquilino*, *che ha la punta torta in verso la bocca*, *e pare che vi coli dentro*. Min.

PER LUI SI FA QUEL GIORNO UN BERLINGACCIO, CON OGNI PAPPALECCO E GOZZOVIGLIA. *Berlingaccio* è il *Giovedì grasso*, che è l' ultimo giovedì del Carnovale: detto *Berlingaccio* da *Berlingare*, che vuol dire *Bere e mangiare e stare allegramente*, come si fa in quel giorno. E così Magorto, quando pigliava un uomo, faceva conto, che quel giorno fusse il *Berlingaccio*, solennizzandolo con mangiamenti, *Pappalecchi*, e *Gozzoviglie* dal *Godere*, Lat. *Gavisare*, come si trova in antico Glossario; onde lo Spagnuolo *Gozar*, *Godere*, e il nostro *Gavazzare* e *Sguazzare*. Tutti sinonimi, che voglion dire *Ghiottornie*. Boccaccio Gior. 8. Nov. 2 *Si rappattumò con lui*, *e più volte insieme fecero gozzoviglie* ec. Min.

Berlingare, propriamente vuol dire *Ciarlare*, *Discorrere vanamente*. V. il Vocabolario. Nella curia del nostro Arcivescovado, nella tavoletta delle Ferie, *Il dì di Berlingaccio* è detto *Dies Jovis Zuccoloquii*. *Pappalecco* viene da *Pappare* e *Leccare*, che è ciò, che fanno i solenni mangiatori, che mentre pappano, cioè mangiano con voracità, nello stesso tempo si leccano e le labbra e le dita. E *Gozzoviglia* deriva da *Gozzo*, quasi voglia dire *Robe da gozzo*, *Vivande da ingozzarsi con gusto*; che quando veramente son buone e saporite, i detti mangiatori le mandano giù con qualche suono dell' esofago. Bisc.

C. 7. st. 56

MIGLIACCIO, *Sangue di porco* o *d' altro animale*, *mescolato con uova e farina*, *e poi fritto nella padella a uso di frittata*, da alcuni Latini detto *Tyrotarichus*; sebbene questa era una *Composizione di cacio e salame*, dal Greco τύρος, che vuol dire *Cacio*, e τάριχος, che vuol dire *Salame*. Min.

Forse da *Hema*, αἷμα, *Sangue*, quasi *Sanguinaccio*; siccome da *Hematites*, pietra di color sanguigno, tolta la prima sillaba, si disse *Matita*. Salv.

DELLA PELLE NE FA MACCHERONI. Cioè *Cucina la pelle a usanza di maccheroni*. Si suol raccontare, che alcun ghiotto abbia talora fatto fare i maccheroni colla pelle di cappone. Il Boccaccio Gior. 8. Nov. 3. fa dare ad intendere da Maso del Saggio a Calandrino, che in Berlinzone, terra de' Baschi, nella contrada di Bengodi si cuocono di continuo maccheroni e raviuoli in brodo di capponi. Bisc.

STUZZICADENTI. *Nettadenti*, che sono *Sottilissimi ed acuti stecchi di legno silio*, *d' osso*, o *d' altra materia per uso di nettare i denti*. Lat. *Dentiscalpia*. Min.

SCOMPARTIMENTI. Lo stesso, che *Spartimenti*. Sono *Divisioni*, *Separazioni di terreno*, *che s' usano fare ne' giardini*, per seminarvi o piantarvi ciocchè un vuole, distintamente una cosa

cosa dall' altra. Sopra C. 6. st. 53. disse i *Quadri di cipolle*. Bisc.

c. 7. st. 60

BUONI QUANTO IL SALE. *Saporitissimi*. Una vivanda con molto sale si dice saporita, che vuol dire il contrario di sciocca o insipida e senza sale; e perchè il saporito è meglio al gusto, che l' insipido; però per *Saporito* intendiamo gustoso; e dicendosi *Buoni quanto il sale*, s' intende *Saporitissimi*, cioè *Gustosissimi e tutto sapore*. Min.

COCOMERO. Specie di *Mellone acquoso di sapore dolce*, che si mangia nella stagione calda per rinfrescarsi. In molti luoghi d' Italia si chiama *Anguria*: e così la chiama il Mattiolo, e dice, che era incognita a' Latini; sebbene si trova *Cucumis*, ma intendono il *Cetriuolo*, che pure in alcuni luoghi si chiama *Cocomero*. *Anguria*, dice il Ferrari, è detta quasi *Cucumus anguineus*; e così questo nome, che era proprio del cetriuolo, per mancanza di vocabolo fu tratto a significare quel frutto, che noi Toscani chiamiamo *Cocomero*. Min.

A LUCCA TI RIVEDDI. Questo detto significa *Non la vedrai più*. Tommaso Buoni da Lucca, nel suo Tesoro de' Proverbj, dice, che avendo un gentiluomo Lucchese veduto un gentiluomo Pisano a Lucca, usò seco cortesia, invitandolo a desinare a casa sua, dove condotto, fu trattato con ogni sorta d' umanità. Partitosi il Pisano, e ritornato alla Patria, avvenne, che fra poco tempo il Lucchese andò a Pisa, dove parvegli convenevole visitare il Pisano suddetto. Trasferitosi però alla casa di esso, dopo aver molte volte bussato, al fine s' affacciò il Pisano, e gli disse che non lo conosceva; onde il Lucchese disse *A Lucca ti veddi, e a Pisa ti conobbi*: e con questo si licenziò. Così scrive un Lucchese; ma i Pisani rivoltano il proverbio, dicendo *A Pisa ti viddi e a Lucca ti conobbi*; facendo ingrato e scortese quello da Lucca, e non quello da Pisa. Sebbene il Lalli, che non era nè Lucchese nè Pisano, nella sua Eneide Travestita C. 3. st. 4. dice:

E dicon spesso altrui: Ti veddi a Lucca. Min.

58. Tu puoi far conto allor d' averla vista,
Perchè mentr' ella beve un' acqua tale,
Ti fuggirà in un subito di vista,
E tu resterai quivi uno stivale:
Se tu non l' ubbidisci, ella, ch' è trista,
Vedendo che il pregare e il dir non vale,
Intorno ti farà per questo fine
Un million di forche e di moine.

59. E se di compiacerla poi ricusi,
Dirà, che tu buon cavalier non sia,
Mentre conforme all' obbligo non usi
Servitù colle dame e cortesia;
Ma lascia dire, e tien gli orecchi chiusi,
Non ti piccar di ciò, sta' pure al quja,

Grac-

Gracchi a sua posta, tu non le dar bere,
Acciò non fugga, e poi ti stia il dovere.

60. Con questa, che sarà fatta a pennello,
Come tu cerchi, leverai dal cuore
Ogni doglia, ogni affanno al tuo fratello,
Ed io ten' entro già mallevadore.
Vientene dunque meco, e sta' in cervello,
Cammina piano, e fa' poco romore;
Che se e' ci sente a sorte o scuopre il cane,
Non occorr' altro, noi abbiam fatto il pane.

Pigolone seguita a narrar la favola del cocomero, ed instruito Brunetto di come si debba contenere, perchè la fanciulla non gli scappi, s' avvia con esso alla volta del giardino di Magorto.

TU PUOI FAR CONTO ALLOR D' AVERLA VISTA. *Ti puoi dare a credere d' averla veduta, quanto tu l' hai a vedere, perchè non la rivedrai più* Min.

RESTERAI UNO STIVALE. *Resterai bessato. Resterai uno scimunito.* V. sopra C. 4. st. 10. I Greci dissero *Bagas constitisti*, da un tale, detto *Baga*, oppure *Bagoas*, nome da eunuco, che fu un uomo insipidissimo; donde poi noi diciamo *Baggeo* o *Baggiano* a un *Uomo scimunito*; se non forse da *Baseo*, e da *Babbano*, o da *Baggiano*, sorta di fave, maggiori dell' altre. Min.

Si dice *Restare uno stivale*, per *Restare un minchione, un balordo, un insensato*; perchè, siccome gli stivali fanno la figura della gamba, e posti ritti pajono veramente un pajo di gambe, ma che però non si muovano; così colui, che si stupisce e sbalordisce per qualche impensato accidente, resta in quella conformità, di rassembrare cioè una figura d' uomo senza moto. Bisc.

UN MILLIONE DI FORCHE E DI MOINE. *Una quantità grandissima di finte carezze e lezj.* I Latini dissero *Blanditiae*. Ed in questo proposito tanto è dire *Far le forche*, quanto *lezj*, quanto *moine*, significando tutte tre una sorta di lusinghe, fatte con gesti o con parole, e sono quasi lo stesso che adulazione; perchè ancor le *moine* ec. son atti, gesti e discorsi, i quali contengono, se non false lodi, come contiene l' adulazione, almeno false dimostrazioni d' affetto, affine di compiacere e di acquistar la grazia di colui, a cui si parla: e queste son proprie di fanciulli e di femmine; e l' adulazione è conveniente ad ogni sorta di persone, ma è sempre indizio d' animo vile ed effeminato. Il Landino nell' esposizione a Dante Inf. C. 18. dice che gli adulatori in lingua Fiorentina si dicono *Moinieri*; ma questa voce non si dicendo in oggi, nè avendo autorità di scrittore nell' antico, mi fa credere, che il Landino la derivasse a capriccio dalla voce Fiorentina *Moine*, non trovando parola corrispondente alla Latina *Adulatores*. Il Casa nel Galateo, volendo mettere in volgare il Latino *Adulari* lo espresse colla parola *Piaggiare*. Il Bini in lode del Mal Francese dice:

c. 7. st. 58

Io non roppi giammai nè corsi lancia;

Ma

Ma chi mi va con sì fatte moine,
c. 7. *Vorrei potergli sfondolar la pancia.*
st. 59 La Storia di Semifonte, Trattato 4. *Quand' altri ha offeso un supremo, non è da fidarsi di lui, nè delle sue astute moine e lusinghe.* Min.

Far le forche, per *Raccomandarsi altrui* o *Domandare alcuna cosa con atti lusinghieri*, credo venga dal *Biforcare il discorso*, cioè *Dividerlo in diverse parti, disparate l'una dall' altra*: e ciò si fa, con addurre ragioni e motivi, che non hanno che fare fra di loro, per far cedere, con alcuno fra tanti, a ciocchè un vuole. O pure è detto *Fare le forche*, per *Usare ogni sorte di malizia, fino a quelle che siano degne di forca*, per ottenere il suo desiderio. *Far le moine* ha lo stesso significato. Il Menagio vuole, che la voce *Moine* venga dal Greco μιμὼ, *Scimia*, che noi diciamo anche *Monna*. E così verrebbe a dirsi, che *Far le moine* fosse quasi come dire *Far le monnine*, cioè *gli scherzi e i lezj, che fanno le monne per buscare da mangiare*. Io però crederei, che potesse anco derivare dal suono, che fanno particolarmente i fanciulli, che fanno le moine, che è un certo mugolamento, a guisa di quello, che fanno i cagnuoli, quando a' lor padroni si raccomandano, che pare una replica della sillaba *mu*, onde da principio si dicesse *Muine*. Bisc.

NON TI PICCARE. *Non t' offendere, Non t' adirare, Non entrare in gara, Non ti stimare ingiuriato*. V. sopra C. 3. st. 20. Tanto il Franzese *Piquer*, quanto lo Spagnuolo *Picar* voglion dire *Pugnere*; forse da *Picca*, *Asta*, il ferir della quale Omero appella νυττεῖν, cioè *Pungere*. *Vino piccante* è quel vino, che par che morda e che punga, quale è il brusco e l' amaro, di cui si dice, come in proverbio, *Tienlo caro*. Il Persiani:

Va menati l' agresto,
Cervellaccio pestato per lambicco,
Che il tuo mordente ha trovo poco appicco.
Di questo io non mi picco,
Che s' io non ho la nobiltà a bigonce,
Mi basta di non esser d' undici once.

cioè bastardo. *Piccarsi* vuol dire anche *Persuadersi* o *Darsi a credere d' esser eccellente in una cosa*, come *Piccarsi di bravo, di bello, di dotto* ec. e vale quanto *Essere ambizioso* o *Avere ambizione*. Min.

Avere il pugniticcio, il baco in checcessia. Salv.

STA AL QUIA. *Sta sodo. Non badare a quel che ella dice, e non ti lasciare svolgere* o *persuadere a darle da bere*. Dante Purg. C. 3.

State contenti, umana gente, al quia. Min.

GRACCHI A SUA POSTA. *Gridi, Cicali, Esclami pure quant' ella vuole. Lasciala dire, Lasciala cantare*. Quando uno vuol qualcosa da un altro, ed attende a domandargliele, e colui non gliele vuol dare, suol replicare a' detti di quello *Gracchia gracchia*; quasi dica *Tanto mi muove il tuo dire, quanto il gracchiare d' una cornacchia*. V. sotto C. 8. st. 64. Min.

NON LE DAR BERE. Allude alla favola della testa di marmo, posta nel muro laterale di S. Maria Maggiore per memoria di colui, che disse *Non gli date bere*, quando Cecco d' Ascoli era condotto alla morte, siccome ho detto di sopra alla nota della stanza 29. del Canto sesto. Bisc.

TI STIA IL DOVERE. *Ti succeda quel che tu meriti*. Min.

SARA' FATTA A PENNELLO. Cioè *Sarà similissima ed appunto come quella*. Min.

IO TE N' ENTRO GIA' MALLEVADORE. *Te ne assicuro. Ti fo sicurtà*, che leverai di testa al tuo fratello questa fre-

frenesia. *Mallevadore* è il Lat. *Fidejussor*; quasi *Affidatore*, *Assicuratore*; detto *Mallevadore*, secondo il Menagio, dal *Levare in alto la mano*, per segno d' assicurazione. Lo Spagnuolo lo chiama *Fiador*, la qual voce in un antico Volgarizzamento Toscano manoscritto delle Vite di Plutarco, tradotte dalla lingua Aragonese, restò senza interpetrazione, insieme con alcune altre, il che seguiva in queste tali traduzioni o per vezzo del traduttore, o per infingardaggine, o perchè non ne sapesse più là: *Cato non volle il deposito, ma stette fiador per tutti*. Min.

Siccome in alcune antiche Latine traduzioni dal Greco si trova qualche voce Greca non tradotta. Salv.

STA IN CERVELLO. *Adopra il cervello, il giudizio. Bada bene a quello che fai*. Bisc.

C. 7. st. 60

NOI ABBIAMO FATTO IL PANE. *Noi abbiamo dato nel laccio. Noi abbiamo avuto la disgrazia senza rimedio.* Diciamo ancora *Noi abbiamo fritto*. V. sotto C. 8. st. 54. Min.

61. Zitti dunque, nessun parli o risponda:
Andiamo, ch' e' s' ha a ir poco lontano.
Così va innanzi, e l' altro lo seconda,
E il servitor gli segue anch' ei pian piano;
Ma quel demonio, che va sempre in ronda,
Gli sente, e gli vuol vincer della mano;
Perchè gli asperta, e il vecchio, ch' alla siepe
Vien primo, chiappa su, come di pepe.

62. A casa lo strascina, e te lo ficca
N' un sacco, e colla corda ve lo serra:
E fatto questo, a un canapo l' appicca,
Che vien dal palco giù vicino a terra:
E per pigliar il resto della cricca,
Esce poi fuora; ma nel fatto egli erra,
Che quand' ei prese quello, gli altri due
Ad aspettarlo avuto avrian del bue.

63. Ed oggimai si trovano in franchigia;
Sicchè Magorto quivi ne rimane
Un bel minchione, e n' è tanto in valigia,
Che nè manco darìa la pace a un cane:
Sfogarsi intende, e a quella veste bigia
Vuole un po' meglio scardassar le lane;
Perciò su verso il bosco col pennato
A tagliar un querciuol va difilato.

Pigolone esortando i compagni a far poco romore, s' avvia con essi verso il giardino; ma appena giunsero alla siepe, che Magorto gli sentì, e prese il vecchio, che era il più vicino alla detta siepe, e condottolo a casa, lo serrò in un sacco; e legatolo al palco, tornò per pigliare il resto; ma non gli trovando, sen' andò al bosco per fare un buon bastone, col quale aveva in animo di bastonare Pigolone.

c. 7. st 61

ZITTI. *Cheti* V. sopra C. 1. st. 10. Min.

LO SECONDA. *Gli va dietro*, *Lo seguita*. Petr. Canz. 8.

Ed un gran vecchio il secondava appresso. Min.

VA SEMPRE IN RONDA. *Gira sempre per l' orto*, *facendo la guardia*. *Ronda*, dal Lat. *Rotundus*, dal quale è fatto il Franzese *Rond*, *Ritondo*. Min.

O da *Ronzare*, che è detto dal suono, che fanno le pecchie, i calabroni e simili animali, quando vanno girando per aria, quasi spiando chi voglia dar loro alcun fastidio. Bisc.

GLI VUOL VINCER DELLA MANO. *Vuole esser più diligente e più lesto di loro*. *Gli vuol prevenire*. E' traslato da quei giuochi di dadi ec. ne' quali il punto uguale non è pace, ma vince quello, che è il primo a tirare. Per esempio, io sono il primo a tirare, e scuopro sei: tira il secondo, e parimente scuopre sei; sebbene il punto è uguale, vinco io, che sono stato il primo a tirare; e questo si dice *Vincer della mano*, perchè colui, che è il primo a tirare, si dice *Aver la mano*. E tanto basta al nostro proposito; sebbene molti altri giuochi di carte danno questo privilegio alla mano. Min.

SIEPE. *Chiudenda* o *Riparo*, *fatto di pruni e d' altri sterpi*, *agli orti e a' campi*. E' voce Latina. Franco Sacchetti Nov. 91. *E giugnendo per entrar nella vigna*, *dov' erano i peschi*, *questa era molto bene affossata e con buona siepe*. Min.

CHIAPPA SU COME DI PEPE. *Piglia subito e senza contrasto o fatica alcuna*. Credo, che questo dettato sia corrotto, e che si debba dire *Come dir pepe*, che è facilissimo a proferirsi, come tutto labiale e di sillaba raddoppiata; e che da questa facilità si cavi il significato di facilità in dire o fare una tal cosa; perchè a dire *Come di pepe*, non ci so trovar significato o sale alcuno. *Chiappare*, dal Lat. *Capere*. Da *Arripere* fece il Boccaccio *Arrappare*. Nella Lettera del medesimo manoscritta, a Messer Francesco Priore di Santo Apostolo: *E finalmente con più largo parlare scrivi*, *che io non doveva così subito il partire*, *anzi la fuga dal tuo Mecenate arrappare*; volle esprimere il Latino *Fugam arripere*, con dare a quel verbo una terminazione Toscana. Così *Strappare* abbiamo formato da *Extra* e *Rapere*. Min.

La Lettera del Boccaccio al Priore di S. Apostolo, di presente è stampata tralle Prose di Dante Alighieri e di Messer Giovanni Boccacci, in Firenze pe' Tartini e Franchi 1723 in 4. alla pag. 289. e il luogo citato è nella medesima pagina. Bisc.

A CASA LO STRASCINA. *Strascinare* è *Strascicare un materiale per terra senza sollevarlo o porlo sopra veicoli*. Latino *Trahere*. Min.

LO FICCA. *Ficcare* vuol dire *Mettere una cosa in un recipiente con violenza*, dal Lat. *Figere*. Min.

CRICCA. S' intende *Conversazione* o *Compagnia di più persone*; metaforico da quei giuochi di carte, ne' quali tre figure uguali insieme si chiamano *Cricca*, come tre Re, tre Dame, o tre Fanti. Min.

AVUTO AVRIANO DEL BUE. *Avrebbono avuto poco giudizio*, *poco avvedimento*. Min.

SI TROVANO IN FRANCHIGIA. *Si trovano in sicuro*. *Sono in luogo*, *dove non te-*

temono esser presi; che *Franchigia* intendesi un *Luogo immune per privilegio di chiese o di principi*. Lat. *Asylum*, che pure alcuni Toscani dicono *Asilo*; ed altri, più bramosi di voci nuove, dallo Spagnuolo dicono *Ampàro*. Min.

RIMANE UN BEL MINCHIONE. *Riman burlato*, *Riman beffato*. V. sopra C. 4. st. 15 Si dice ancora *Restare uno stivale*, sopra in questo C. st. 58. Min.

Rimane un bel minchione. E' lo stesso, che disse di sopra nella st. 58. *Resterai uno stivale*. Min.

E' IN VALIGIA. *E' in collera*. Si dice anche *In bigontia*, *In bugnola*, *Nel bugnolone*, *Nel gabbione* ec. come abbiamo notato sopra C. 6. st. 41. E *Valigia* si chiama un *Arnese di quojo entro al quale si mettono cose necessarie per la propria persona*, *quando si viaggia*; e s' adatta in sulla groppa del cavallo; e quelli che vanno a piedi la portano in sulle reni; ma questa propriamente si dice *Zaino* Min.

NON DAREBBE LA PACE A UN CANE. *Non darebbe la pace a veruno*; cioè *Tale è la stizza o collera*, *che egli ha*, *che se gli venisse avanti un amico*, *lo tratterebbe come nemico*; *perchè la rabbia gli ha fatto perdere il conoscimento*. Si dice un *Cane*, e non un altro animale, perchè l' uso nostro è di dire *Non ha cane*, *che lo guardi in viso*. *Non ha cane*, *che gli voglia bene*. *Non ha cane*, *che lo soccorra* o *l' ajuti*; e questo, perchè il cane è simbolo della fedeltà, nè si trova animale più familiare ed amico dell' uomo, che il cane; e però dovendosi pigliare un animale vicino all' umanità, e prossimo al ragionevole nel presente luogo, come ne' sopraddetti proverbj, pigliamo il cane. Min.

SFOGARSI INTENDE, *Si vuol cavar la rabbia*. *Vuole sfogar l' ira*, *dare esito all' ira*, come si fa del fuoco e del fummo, che gli si dà apertura, perchè esali. Min.

A QUELLA VESTE BIGIA VUOLE UN PO' MEGLIO SCARDASSAR LE LANE. *Scardassar la lana* vuol dire *Battere* o *Pettinar la lana*, con denti di fil di ferro auncinati, detti anche *Cardi* (dalla similitudine del *Cardo*, erba spinosa) raffinare la lana, acciocchè si possa filare. V. sopra C. 3. st 60. e per metafora significa *Bastonar uno*; e però quì, dicendo *Vuole scardassare* ec. intende *Vuol bastonare Pigolone*; e torna bene l' equivoco, perchè pare, che voglia dire *Rilavorare*, *e di nuovo cardare la lana*, *colla quale è fatta la veste di Pigolone*. Il Pulci nel Morgante:

C. 7. st. 63

Adatterà il battaglio ancor dal Cielo
In qualche modo a scardassargli il pelo.
Min.

PENNATO. *Coltellone adunco*, *il quale serve per potar le viti*, appellato forse così da quella cresta o penna tagliente, che ha nella parte di sopra. Nonio Marcello, alla voce *Bipennis* dice così: *Bipennis manifestum est id dici*, *quod ex utraque parte sit acutum*. *Nam nonnulli gubernaculorum partes tenujores ad hanc similitudinem pinnas vocant eleganter*. *Pennato* ancora è epiteto, che è stato dato in Latino a' volatili. Onde scherzando sull' equivoco, disse il Boccaccio Giorn. 6. Nov. 18. *I' vidi volare i pennati*, *cosa incredibile a chi non gli avesse veduti*. E noi avendo a raccontare qualche novella, per renderla più credibile, facciamo il caso esser seguito nell' antico assai quando gli uomini eran più semplici, e *Nel tempo*. *che volavano i pennati*. Palladio de Re rustica tit. 43. discorrendo de' ferramenti de' contadini, vi nomina i *Pennati*, e gli chiama *Falces a tergo acutas atque lunatas*. Min.

VA DIFILATO. *Andar difilato* è lo stesso, che *Andar di vela*, *di filo*, *addirittura*. Detto sopra C. 6. st. 10. V. sopra in questo C. st. 5. Min.

 64. Bru-

64. Brunetto, che l' osserva di nascosto,
Vedutolo partire, entra nell' orto,
E corre a casa, di veder disposto
Quel ch' è del vecchio, s' egli è vivo o morto
Così chiuso in quel sacco il trova posto,
Che il poverin, trovandosi a mal porto,
E trema e stride, e par che giù pel gozzo
Egli abbia una carrucola da pozzo.

65. Ed ei le corde al sacco a un tratto sciolte,
E fatto quel meschino uscirne fuore,
Che lo ringrazia, e bacia mille volte,
E fa un salto poi per quell' amore;
Vi mette il can, che guarda le ricolte,
Dandogli ajuto, ed egli e il servitore:
E poi, con piatti e più vasi di terra,
Due fiaschi di vin rosso, e lo riserra.

66. E l' attacca alla fune in quella guisa,
Ch' egli era prima, e poi di quivi sfratta:
E del fatto crepando delle risa
Di nuovo con quegli altri si rimpiatta;
Quando Magorto in giù viene a ricisa,
Con una stanga in man cotanto fatta,
Perchè gli par mill' anni con quel tronco
Di far vedere altrui, ch' ei non è monco.

c. 7. st. 64 Brunetto, che stava nascosto a osservare, veduto partirsi Magorto, corse alla casa di esso, e trovato il vecchio nel sacco, lo cavò, e vi messe dentro il cane, con alcuni vasi di terra e due fiaschi di vino; e rattaccatolo come stava prima, si nascose con gli altri, perchè vedde venir Magorto con una grande stanga in mano.

POVERINO. *Infelice*. E' parola di commiserazione, come *Meschino*, e simili. Min.

Povero e *Poverino* in significato di *Misero*, *Meschino*, *Infelice*, sono voci nella nostra lingua più affettuose e compassionevoli. V. la risposta, che diede Ottavio Rinuccini al Marino, il quale avrebbe voluto, che egli nella sua tragedia dell' Arianna, in vece di dire

La povera Arianna,

avesse detto *La misera*. Questo fatto si narra da Carlo Dati nella sua dottissima Prefazione al primo tomo delle Prose Fiorentine. Bisc

TROVANDOSI A MAL PORTO. *Trovandosi a cattivi termini, a cattivo partito*. Min.

E' traslato da quei porti di mare

che o son mal sicuri per la loro situazione, che non salva bene le navi dalle tempeste; o per essere di nemici, sono da scansarsi con ogni accortezza. Bisc.

EGLI ABBIA UNA CARRUCOLA DA POZZO. *Carrucola* è una *Cassetta di legno* o *di ferro, entro alla quale è impernata una girella scanalata, e sopra a tal girella s' adatta fune o catena per tirar su pesi con facilità*; e questa carrucola si tiene comunemente appiccata al pozzo, per tirar su acqua; ed il moto, che fa tal girella così impernata, cagiona per lo più strepito, al quale il Poeta assomiglia i sospiri ed urli di Pigolone. Min.

FA UN SALTO POI PER QUELL' AMORE. E' un detto faceto, col quale si esprime la grande allegrezza e contento d' alcuno. E tal detto viene da quei ciechi, che per adunare il popolo, fanno nelle piazze giuocolare i cani, e fra gli altri giuochi gli fanno saltare al bastone, con dire *Fa un salto per amore d' un pane*, ed il cane tutto allegro salta, e pel contrario dicendosi *Salta per una mano di bastonate* il cane si mette in atto di mordere, e non salta; ed il termine *Per quell' amore* significa *A contemplazione* o *In riguardo*; come *Io fo la tal cosa per amor tuo*, s' intende *Io la fo in riguardo* o *a contemplazione tua, per l' amore ch' io ci porto*. Min.

LE RICOLTE. *Ricolta* propriamente le *Biade* e *Grasce*, o *quando si ricolgono dalla terra*, o *quando sono già state ricolte*; ma quì più largamente per *quando stanno sopra a terra e non sono ancor mature*. Bisc.

SFRATTA. V. sopra C. 5. st. 13. Min.

CREPANDO DELLE RISA. *Ridendo tutti gagliardamente*. Ridevano come fece Margutte, che per le risa scoppiò, secondo che favoleggia il Pulci nel suo Morgante. Il verbo *Crepare*, che per altro vuol dire *Allentarsi gl' intestini*, vale anche quanto *Scoppiare* o *Morire*, che par si dice *Scoppiare* e *Morire dalle risa*. Ed è quel *Risu quati*, che abbiamo detto sopra C. 3. st. 65. Il Pulci nella Beca dice: C. 7. st. 66

Tu sei nel letto, e crepi dalle risa. Min.

Questo verso non è della Beca del Pulci, ma della Nencia del Magnifico Lorenzo de' Medici, e nell' edizione di Firenze, appresso alle Scalee di Badia in 4. senz' altra nota, dice:

Tu se' nel letto e scoppi delle risa.

La Beca e la Nencia sono due Poemetti rusticali, che vanno uniti insieme. Francesco Cionacci, nelle sue erudite *Osservazioni sopra le Rime Sacre* del *del Magnifico Lorenzo de' Medici il vecchio, e d' altri della stessa Famiglia*, alla pag. 27. facendo un catalogo delle Poesie del detto Magnifico Lorenzo, dice: *La Nencia sono ottave alla contadinesca, le quali vanno impresse con la Beca da Dicomano, ottave di Luigi Pulci, fatte in competenza della Nencia sopraddetta*. Bisc.

SI RIMPIATTA. *Si torna a nascondere*. V. sopra C. 20. st. 60. e sotto C. 9. st. 5. e Dante Inf. C. 13.

In quel ch' ei s' appiattò, misser gli denti.

La Storia di Semifonte, al Trattato secondo, dice: *Queste cose ho cavate da un libro del Comune, che fu impiastrato da uno de' Buonomini, e poi portato via*. Min.

A RICISA. *Senz' intermissione*, *Senza fermarsi*, *A precipizio*. E' lo stesso, che *Difilato*, detto poco sopra, st. 63. antecedente. Il Pulci nella Beca dice:

E s' io mi metto a cantare a ricisa Min.

Il verso è della medesima Nencia, ed è il compagno del riportato di sopra, essendo ambedue la chiusa della st. 11. e nella detta edizione dice:

E s' i' mi caccio a cantare a ricisa. Bisc.

COTANTO FATTA. *Grossa in questa guisa*: e quì ci va il gesto, che lo dimostri. V. sopra C. 5. st. 24. e C. 10. st. 36. Min.

DI FAR VEDERE ALTRUI, CH' EI NON

E' MON-

E' MONCO. *Far conoscere, ch' egl' ha le mani, o che egli non ha mancamento alle braccia*. *Monco* vuol dire *Uno, che ha manco una o tutte due le mani*. Lat. *Mancus*. Min.

c. 7. st. 67

67. Arriva in casa, e sbracciasi, e si mette
(Serrato l' uscio) con quel suo randello
Sopr' a quel sacco a far le sue vendette,
Suonando, quant' ei può sodo, a martello.
Il Romito, che stava alle velette,
(Perchè l' uscio ha di fuora il chiavistello)
Andò (benchè tremando, e con spavento
Che avea di lui) e ve lo serrò drento.

68. Ed ei, ch' è in sulle furie, non vi bada;
Che insin ch' ei non si sfoga, non ha posa.
Stà intanto il vecchio all' uscio fermo in strada
Ad origliare, per udir qualcosa:
E sente dire: O Leccapeverada,
Carne stantìa, barba piattolosa,
Ribaldo, santinfizza, e gabbadei,
Ch' a quel d' altri pon cinque, e levi sei.

69. Guardate quì la gatta di Masino,
Che riprendeva il vizio, ed il peccato,
Se il monello ha le man fatte a oncino
Per gire a sgraffignar pel vicinato!
Ma quel, ch' hai tolto a me, ladro assassino,
Non dubitar, ti costerà salato;
Che tante volte al pozzo va la secchia,
Ch' ella vi lascia il manico o l' orecchia.

Magorto, arrivato a casa, si messe a bastonar quel sacco, credendo che vi fosse dentro Pigolone; ma questo, essendo uscito di casa, messe il chiavistello per di fuori alla porta: e fermatosi alquanto quivi, sentì, che Magorto, bastonando il sacco, gli diceva una mano d' improperj.

SBRACCIASI. *Sbracciarsi* vuol dire *Denudarsi il braccio da mezzo in giù verso la mano*, come accennammo sopra in questo C. st. 19. E *Sbracciarsi*, metaforicamente parlando, vuol dire *Impiegare ogni sua forza, diligenza ed attenzione in un affare*. Lat. *Manibus pedibusque eniti*. Min.

SUONANDO A MARTELLO. Cioè *Perquotendolo forte col bastone*. *Suonare a martello* si dice, quando la campana suona a rintocchi, come fa il martello sull' ancudine: il che fa, quando si vuol ragunare il popolo per li biso-

bisogni della città. Il verbo *Suonare* è il Latino *Pulso*: e vale appresso di noi, come appresso i Latini, per *Suonare* e per *Percuotere*. V. sopra C. 3. st. 7. Min.

STAVA ALLE VELETTE. *Stava osservando*. *Veletta* o *Vedetta* diciamo quel soldato, che stà in sulle mura d' una città o fortezza a far la guardia, detto più comunemente *Sentinella*: ed il luogo, dove stà detto soldato, si dice *Veletta* o *Vedetta*. Stimo, che sia traslato da' marinari, che tengono la detta guardia in cima all' albero della nave, e dicono *Metter l' uomo alla vela o veletta*, forse da qualche piccola vela, che sia in quel luogo. Tarcagnotta Stor. lib. 5. par. 3. tom. 1. dice: *Partitosi però il Priore Strozzi da Marsilia con ventitre galere ed una galeotta, poste le velette in mare, lo venne ad incontrare*. Dal che si cava, che si chiamino *Velette* alcune barche, le quali camminino avanti a una armata, con uomini per sentinelle: oppure da *Vedere*, *Vedetta*, e poi corrottamente *Veletta*. Siccome da *Specio*, antico verbo Latino, significante *Io veggio*, si fece *Specula*, *Luogo eminente, che signoreggi molto paese*. Ma sia come si sia, basta il sapere, che *Stare alle velette* vuol dire *Stare a osservare*. Min.

Similmente da σκοπεῖν, *Vedere*, il Greco σκοπιὰ, *Vedetta*: e σκόπελος, Latino, *Scopulus*, ha la stessa derivatura. Salv.

E' IN SULLE FURIE. *E' colmo d' ira*. Min.

ORIGLIARE. *Stare in orecchi*, *Stare a sentire con attenzione e di nascosto*. Franc. *Oreillier* Spagn. *Orear*, forse dal Greco ὦτα, *Orecchie*, che il Franciosini spiega *Spiare* e *Guardare da luogo alto, come fanno le sentinelle*. Min.

LECCAPEVERADA. *Peverada*, *Brodo di carne o d' altro*. E *Leccapeverada* vuol dire *Brodajo*, il che significa *Porco*; perchè il porco mangia volentieri ogni sorta di broda. Varchi Stor. Fior. libr. 14. dice: *Gli diede una minestrina bollita, cotta in peverada di pollo*. Detta *Peverada* dal *Pevere*, cioè dal *Pepe*, che per dar sapore si metteva sulle minestre, come fu da altri dottamente osservato. Min.

C. 7. st. 44.

Leccapeverada, come *Leccataglieri*, e sotto *Santinfizza*, *Gabbadei*, e simili, son parole, composte di due voci, alla Ditirambica, e servono di cognomi o soprannomi. Nell' antico simili parole divenivano ancora nomi proprj, trovandosi *Isfrangilasta*, *Spezzalasta*, *Giramonte*, e mill' altre. Di *Gabbadeo* nome proprio V. le Novelle 155. e 168. di Franco Sacchetti, nelle quali si raccontano due curiosi fatti d' un tal maestro Gabbadeo da Prato, medico antico ed assai grosso della sua scienza. Bisc.

CARNE STANTIA. *Carnaccia vecchia e frolla*. V. sopra C. 3. st. 24. e 54. Min.

BARBA PIATTOLOSA. Termine ingiurioso per un vecchio: e vuol dire *Barba schifa e piena di pidocchi, e d' altre lordure*. Min.

Intende di quei pidocchi, che in Latino si dicono *Pediculi inguinales*, dalla loro propria sede; ma e' si spargono ancora per altre parti della persona. Bisc.

SANTINFIZZA. *Ipocrito*, de' quali a bastanza s' è detto altrove. E per *Santinfizza* s' intendono certi *Torcicolli*, che stanno tutto il giorno d' avanti a una immagine d' un Santo, perchè si creda, che essi facciano orazione. Min.

GABBADEI. *Rinnegato*. *Uno, che gabba, cioè inganna le Deità, adorandone oggi una, e domani un' altra, rinnegando la prima*; sebbene *Deus non irridetur*. Si dice ancora *Gabbasanti*. Min.

Can-

Contro costoro, Torello Evangelisti da Poppi, in un suo Capitolo al Vescovo di Fiesole, dice così:

C. 2. st. 69.

Potete ben quaggiù gabbar gli sciocchi
Con faccia smunta e portatura sbricia;
Ma Dio, che vede sotto la camicia,
Non si lascia dar polvere negli occhi.

Bisc.

PON CINQUE E LEVI SEI. Vuol dire *Tu sei ladro*; perchè ponendo cinque dita della mano, fai il numero di sei, con aggiugnere alle cinque dita la roba, che porti via. Plauto disse: *Trium literarum homo*, cioè *Fur*. Abbiamo diversi modi di dire copertamente *Esser Ladro*, come *Sgraffignare*, *Avere le mani a oncini*, che si vedono nella presente st. 69. *Bestemmiar colle mani*, *Andare a Carpi e a Borselli*, *Fare il Lanzo* (che in lingua Jonadattica vuol dire *Ladro*) *Giuocare o Lavorar di mano*, e simili. Min.

Intende della malizia di coloro, che nell'impostare le partite a' *Libri del dare e dell' avere* (che in altro modo si chiamano *Libri di Debitori e Creditori*) pongono o accendono (come si dice) al credito altrui, v. gr. cinque scudi, e poi glie ne levano sei, cioè pongono dalla parte del debito scudi sei; onde levano, cioè vengono a rubare, ogni volta che fanno questo, uno scudo: e così il conto del debitore non iscema mai, ma bensì cresce sempre. Il luogo di Plauto è nell' Aulularia, Att. 2. Sc. 4. e dice, parlando Antrace cuoco a Congrione altro cuoco:

.....tun' trium literarum homo
Me vituperas? fur, etiam fur trifurcifer.

E vogliono alcuni, che per *Homo trium literarum* s' intenda *Ladro*, perchè la voce Latina *Fur* è composta di tre lettere. Ma Paolo Manuzio dà a questo proverbio un' altra spiegazione, ed è la seguente: *Trium literarum homo per ironiam dici potest in eum, qui generosus & ingenuus videri cupiat. Inde natum, quod olim ingenui, praenomen, nomen, & adnomen, in literis aut insignibus suis, tribus literis notare soleant. Ut pro* Quinto Valerio Maximo, Q. V. M. *Hinc vulgi jocus de trium literarum homine. Plaut. in Aulularia jocum alio detorsit, nempe in servum furacem; subjicit enim:* Etiam fur trifurcifer. Bisc.

LA GATTA DI MASINO. Questa fingeva d' esser morta, e non era: e però vuol dire *Uomo finto*. *Uomo, che fa il semplice, e non è*. Lat. *Lepus dormiens*. *Tenere gli occhi aperti*, *Aver l' occhio*, ed *Aprir l' occhio*, vuol dire *Andar cauto nell' operare*: e perchè tanto la lepre, che il gatto tengono gli occhi aperti anche dormendo, servono a' Latini ed a noi per esprimere un *Uomo vigilante ed avveduto, e che mostri di non essere*. V. sopra C. 1. st. 19. Min.

MONELLO. Così chiamiamo quei *Guidoni, che per Firenze battono marina*, come s' è detto sopra C. 4 st. 8. Siccome *Guidone* di nome proprio si è fatto appellativo, così forse anche *Monello*, in principio diminutivo di *Mone*, accorciato dal nome proprio di *Simone*, è venuto a significare una tal razza di persone. Min.

ASSASSINO. Vuol dire *Ladro di strada*, ma quì è detto in vece di *Furbo o Briccone*, e può anche intendersi *Ladro di strada*. Min.

NON DUBITAR, TI COSTERA' SALATO. *Stà sicuro, che ti ha da costare assai, o che ne pagherai un gran fio*. Min.

CHE TANTE VOLTE AL POZZO VA LA SECCHIA, ec. *Tante volte si torna a fare un male, che una volta vi si riman colto*. *Una volta fa per molte*: e diciamo ancora *Tante volte va la gatta al lardo, che una volta vi lascia la zampa*. Lat. *Exitus legem saepe violantium malus est*. Ed *Orecchie della secchia* diciamo quelle *Due parti di*

essa

essa forate, nelle quali è infilato il manico di essa secchia. Min.

Il proverbio: *Tante volte va la gatta al lardo* ec. con graziosa trasposizione fu riportato dal Firenzuola nel *Capitolo sopra le Bellezze della sua Innamorata*, con dire:

Tanto va al lardo la zampa, che poi,
Dice il proverbio, vi lascia la gatta.
Bisc.

70. Poi sente, ch' egli dopo una gran bibbia
D' ingiurie, dà nel sacco una percossa,
Che tutte le stoviglie spezza e tribbia,
E ch' ei diceva: Orsù gli ho rotto l' ossa:
E che di nuovo un altra ne raffibbia,
E che (facendo il vin la terra rossa)
Soggiunge: O quanto sangue ha nelle vene!
Questo ghiottone, a me, beeva bene.

71. Bench' ei creda finita aver la festa,
Tira di nuovo, e dà vicino al fondo:
Ed il suo cane acchiappa in sulla testa,
Che fa urli, che van nell' altro mondo;
Ond' egli stupefatto assai ne resta,
Dicendo: Quì è quando io mi confondo:
Se tutt' il sangue egli ha di già versato,
Come a gridar può egli aver più fiato.

Seguitando Magorto a dire ingiurie, dà una bastonata in sul sacco, e rompe i piatti, e fa versare il vino: e credendolo il sangue di Pigolone, resta maravigliato, che ne possa aver tanto: e replicando un altra bastonata, coglie in sul capo il cane, il quale cominciò a urlare: ed ei credendo, che fossero strida di Pigolone, strabilisce e non resta capace, che egli possa aver più forza di fare quelle strida, mentre ha versato tutto il sangue.

DOPO UNA GRAN BIBBIA. *Dopo una lunga diceria* o *filastrocca*; quasi dica: *Dopo aver dette tante ingiurie, che farebbono un gran libro*: da *Bibbia* Greco-Latino che vuol dire *Libri*: e sebbene la voce *Bibbia* oggi comunemente è intesa pel libro della Sacra Scrittura; tuttavia noi la pigliamo ancora ne' casi, come il presente, nel detto senso di *Libro*, o di *Lettera*, o di *Discorso lungo*, come pare, che la pigliassero gli antichi, secondo Erodoto lib. 1. dove dice: *Harpagum inclusisse, leporis ventri biblion ad Cyrum*; sebbene quì è *Viglietto*, *Lettera*. Dal Poema d' Omero, intitolato l' Iliade, il quale è d' una prodigiosa quantità di versi, come quelli, che ascendono al numero di quindicimila settecento ottantatre, una gran moltitudine di cose o di parole, dissero i Latini *Ilias* o *Iliades*. Properzio libr. 2. elegia 1.

Tunc vero longas condimus Iliadas.
Seu quidquid fecit, sive est quodcumque locuta
Maxima de nihilo nascitur historia. M.

c. 7. st. 70

cue

CHE TUTTE LE STOVIGLIE SPEZZA E

C. 7. TRIBBIA. *Stoviglie*. Intendiamo *Ogni*
St. 71 *sorta di piatti e vasellami di terra, per uso di cucina*. Il Ferrari. *Stoviglie. Fictilia, vascula, & frivola. Undenam, nondum comperi*. Io stimo, che sia parola storpiata dalla Latina, *Utensilia*. Crescenzio 12. 12. *E molti altri arnesi e stovigli di bisogno*. Palladio volgarizzato, lib. 1. tit. 6. *Fabbri da far ferramenti e di legname, e di stovigli da vino, da lavorare, e da usare*. Questo ultimo non è nel Latino, ed è aggiunto nella traduzione, per impiegare la voce *Stovigli*. *Tribbia*. *Tribbiare*, propriamente vuol dire *Battere il grano in sull' aja*, dal Lat. *Tribula tribulæ*, o *Tribulum tribuli*, che vuol dire una *Specie di carro, col quale si scuoteva il grano in sull' aja*, come si cava da Columella lib. 2. cap. 21. *Si pauca juga sunt adjicere Tribulum & trabam possis*: e Varrone lib. 1. cap. 25. *E spicis in area excuti grana juvencis junctis. & tribula*. E questo dal Greco τρίβειν *Pestare*, *Tritare*. Latino *Terere*, o da θλίβειν *Schiacciare*: dal qual verbo viene il Lat. *Tribulatio*, *Travaglio*, detto anche da' Santi Padri *Pressura*. Min.

Tribbiare, lo stesso, che *Trebbiare*. Lat. *Triturare*. V. gli esempj nel Vocabolario. Quì sinonimo di *Spezzare tritamente*, cioè *Ridurre in minutissimi pezzi*. Bisc.

RAFFIBBIA. *Replica*. Traslato dal congiunger con fibbia, bottoni e simili, il che si dice *Affibbiare*. V. sopra C. 2. st. 81. Min.

A ME. Questo termine significa *A mio giudizio*, *Secondo me*, *Secondo il mio parere* o *intendimento*: e per lo più si dice replicatamente *A me a me*. *Quanto a me*, cioè *Per quanto io giudico*. I Francesi *Quant' a moi*. I Greci similmente κατ' ἐμὲ, cioè *Secondo me*, *Secondo il mio giudizio*. Min.

BENCH' EI CREDA FINITA AVER LA FESTA. *Ancorchè egli creda d' aver terminato il negozio*, cioè *D' avere ammazzato Pigolone*. Similitudine tratta dalla solennità, con la quale son fatti morire quei, che si giustiziano. Bisc.

ACCHIAPPA. *Coglie*; perchè sebbene *Acchiappare* vuol dire *Pigliare uno con frande e violenza*; ci serve anche per esprimere *Colpir bene*. Lat. *Certo ictu assequi*. Spagn. *Acertar*. V. C. 2. st. 41. Min.

FA URLI, CHE VAN NELL' ALTRO MONDO. *Fa urli grandissimi*. Iperbole; quasichè ei gridi tanto forte, ch' e' si senta eziandio da coloro, che sono nel mondo di là, cioè da' morti, ovvero dagli antipodi, gente, che abita l' America, la quale si chiama volgarmente il nuovo mondo: detto così, per avere le piante de' piedi opposte alle nostre. Bisc.

STUPEFATTO. *Rimasto stupido per la meraviglia grande*. Latino *Obstupefactus*. Min.

PUÒ EGLI AVER PIU' FIATO? *Può egli aver più lena*, *possa*, *facultà* ec. Quando l' animale non ha più fiato cioè dopo l' essere spirato, non può più operare alcuna cosa. Bisc.

72. Brunetto in questo mentre col suo fante
Avea di già, scorrendo pel giardino,
Il luogo ritrovato, e quelle piante,
Ov' è colei, che chiede il suo Nardino:
E già l' ha tratta fuor bell' e galante,
Che non si vedde mai il più bel fennino:

E con

E con un ſuo bocchin da ſciorre aghetti
Chiede da ber, ma non già ſe l' aſpetti.

73. Perch' ei del certo, in quanto a contentarla,
Non ci ha nè meno un minimo penſiero:
E però quante volte ella ne parla,
Muta diſcorſo, e la riduce al zero;
Ma perch' ella è mozzina, e colla ciarla
Le monache trarrìa del monaſtero,
Vede, che s' ella bada troppo a dire,
Si laſcerebbe forſe convertire;

74. Però per non cadere in queſto errore,
La piglia a un tratto e ſe la porta in ſtrada,
Ed al vecchio fa dir pel ſervitore,
Che più tempo non è di ſtare a bada,
E ch' ei ne venga, ch' ei l' aſpetta fuore;
Acciò con eſſi anch' egli ſe ne vada,
Che lì non vuol laſciarlo nelle peſte,
Ma condurlo al paeſe alle lor feſte.

Mentrechè Magorto ſi ſtudia a baſtonare, il ſavio Brunetto col ſervitore era andato nell' orto, ed avea trovato il cocomero, e tagliatolo n' era uſcita la fanciulla, che egli cercava; la quale ſi meſſe a pregarlo, che egli l' empieſſe la tazza; ma ei non volle contentarla, anzi la preſe e la portò in ſtrada, e mandò il ſervidore a chiamar Pigolone, per condurlo ſeco alle nozze di Nardino.

FANTE. Si dice il *Servitore*, dall' intero *Infante*; ſiccome in Lat. *Puer* ſignifica *Servo*, da noi detto anche *Garzone*. Sebbene *Fante* però comunemente vuol dire *Soldato a piede*, perchè ne' tempi dell' Imperio baſſo, che la milizia cominciò a riparſi più per la cavallerìa, che per la ſoldateſca a piede, il pedone ſi venne a ſtimare come miniſtro e ſervitore del cavaliere, e perciò fu detto *Fante*. Min.

SENNINO. E' una parola, che ſi dice per vezzi a una femmina bella, ſavia, e pulita, e che operi con giudizio, con ſenno, e con puntualità. Lat. *Scita puella*, *Scitula*. Min. c. 7. st. 72

BOCCHIN DA SCIORRE AGHETTI. Così diciamo di quelle femmine, le quali, per parer belle, tengono la bocca ſerrata, e ridotta forzatamente più ſtretta del ſuo naturale, nè muovono i labbri di come ſe gli ſono accomodati allo ſpecchio, onde par proprio, che abbiano la bocca accomodata a ſciorre un nodo co' denti. *Aghetto* è quello, che vedemmo ſopra C. 2. st. 10. Min.

NON SE L' ASPETTI. *Non lo ſperi*; cioè *Non aſpetti, che le dia bere*. In Iſpagnuolo *Eſperar* è lo ſteſſo, che *Aſpettare*. Min.

LA RIDUCE AL ZERO. *La riduce al nulla*. *Zero* è quella *Figura d' abbaco, che per ſe ſteſſa non rileva nume-*

ro alcuno: ed accompagnata forma le c. 7. *decine: e ci serve per esprimere il* st. 74 *nulla*. Min.

MOZZINA. *Uomo astuto, tristo, e che fa il conto suo*; ma s' intende nel genio maligno. Latino *Vulpis reliquiæ*. Questa voce vien forse da *Orecchi mozzi*, che così son segnati quei furbi, che meriterebbono le forche, ma per la tenera età non ne son capaci. Sopra C. 6. st. 54., ed in questo C. st. 30., e credo questo, perchè diciamo *Mozzorecchi*, in vece di *Mozzina*, nello stesso significato. Min.

Di mozzorecchi, V. quanto è stato detto in questo C. st. 30. nel luogo citato alla pag. 533. Bisc.

LE MONACHE TRARRIA DAL MONASTERO. *Conseguirebbe l' impossibile colla sua industria, persuasiva, ed eloquenza*. Diogene disse: *Oratio non ex animo proficiscens, sed ad gratiam composita, melleus est laqueus, quod scilicet blande complectens hominem jugulet*. Min.

Il Boccaccio Giorn. 8. Nov. 9. fa dire da Bruno dipintore a Maestro Simone medico, il quale voleva entrare d' una brigata, che andava in corso: *Nè so alcuna persona del mondo, per cui io potendo la mi facessi* (cioè *la cosa di metterlo nella detta brigata*) *se io non la facessi per voi: sì perchè v' amo quanto si conviene: e sì per le parole vostre, le quali sono condite di tanto senno, che trarrebbono le pinzochere degli usatti, non che me del mio proponimento*: il che quantunque sia detto per ischerzo, ed abbia a bella posta l' improprietà sì nel fatto, che nella costruzione (poichè, oltre l' essere inverisimile che le pinzochere portino gli usatti o stivali, non si dice poi: *Io traggo il tale degli stivali*, ma *Io traggo gli stivali al tale*) ha però lo stesso significato di *Trarre le monache del monastero*. Bisc.

TEMPO NON E' DI STARE A BADA. *Non è tempo di trattenersi. Non v' è tempo da perdere*. Min.

LASCIARLO NELLE PESTE. *Abbandonarlo nel pericolo*. Uno fa qualche insolenza o mala creanza, e per non essere percosso fugge via, e lascia i compagni: e questo si dice *Lasciare nelle peste*, cioè *nelle pedate o nella strada*, che co' suoi mancamenti ha fabbricato al pericolo colui, che è fuggito. Si pronunzia colla prima *e* stretta, a differenza di *Peste*, infermità, che si pronunzia coll' *e* larga: e però questa rima ha un poco di falsità, ma tollerabile, ed è ammessa. Min.

75. Così di là poi tutti fer partita,
Ma più d' ogn' altro allegra la fanciulla;
Perchè non prima fu dell' orto uscita,
Ch' ogni incanto, ogni voglia in lei s' annulla:
Anzi a' lor preghi in sul caval salita,
Senza più ragionar di ber nè nulla,
Va sempre innanzi agli altri un trar di mano,
Fiera e bizzarra come un capitano.

76. Brunetto si ridea di Pigolone,
Perch' ei parea nel viso un fico vieto:

E me-

E menava a due gambe di ſpadone,
Come egli aveſſe avuto i birri dreto:
E la donna diceva: Giambracone,
Che la duri: ed il vecchio manſueto,
Che ſi vedeva fatto il lor zimbello:
Dagli pur (riſpondea) ch' egli è ſaſſello.

Uſcita che fu la fanciulla dell'orto, ceſsò l' incanteſimo e la voglia del bere: anzi colla maggiore allegria del mondo montò a cavallo, ſcherzando e motteggiando il vecchio, il quale era ancor pallido per lo ſpavento avuto.

UN TRAR DI MANO. Cioè quella *Diſtanza, che miſura un ſaſſo o altro, lanciato dalla mano*. S. Luca 22 41. parlando del Salvadore, quando s' allontanò dagli Apoſtoli, per andare a fare orazione al Padre, diſſe con queſta fraſe: *Et ipſe avulſus eſt ab eis quantum jactus eſt lapidis* Biſc.

BIZZARRO. Vuol dire *Iracondo*, *Stizzoſo* o coſa ſimile, ſecondochè l' uſarono gli antichi; ma ſi piglia anche per *Spiritoſo* e *Vivace*, come è preſo nel preſente luogo. In Iſpagnuolo *Bizarro* ſignifica *Uno, che vada bello e ſuperbo nel veſtire*. E ſimilmente *Roba bizzarra*, che i Franzeſi direbbero *Bigearree*, vuol dire *Roba*, cioè *Veſte belliſſima, varia, e pompoſa*: donde poi da noi ſi prende *Bizzarro*, per *Capriccioſo*, *Strano*, *Stravagante*. Min.

Venir la bizza, cioè la *Stizza*. Dante *Lo Fiorentino ſpirito bizzarro*. Salv.

FICO VIETO. *Fico annebbiato* o *afato*. Un fico, il quale al colore e tenerezza par maturo, e non è, ma dalla nebbia è ridotto giallo, come ſe foſſe maturo: comparazione, che eſprime aſſai bene la faccia gialla e grinza di Pigolone. E l' epiteto *Vieto* è proprio della carne ſalata, lardo, burro, e olio, quando, per eſſere ſtantii e corrotti, mutano il colore, l' odore ed il ſapore. Min

A DUE GAMBE MENAVA DI SPADONE c. 7. st. 75 *Fuggiva, Correva*. *Spadone a due mani* ſi chiama quella *Spada più grande delle ſpade comuni ordinarie, la quale s' adopra con ambe le mani*: e per deriſione di coloro, che vantandoſi di bravi, all'occaſione poi fuggono, col ſolo dire: *Menò di ſpadone*, o *Giuocò di ſpadone*, s' intende a *due gambe*, che vuol dire *Fuggì*. V. ſotto C. 10. st. 3. Min.

COM' EGLI AVESSE AVUTO I BIRRI DRETO. Detto, uſato per eſprimere, che uno corra velocemente, ſiccome corrono coloro, che ſono perſeguitati da' birri. Min.

GIAMBRACONE, CHE LA DURI. *Dubito, che voi non ſiate per durare a camminare*. *Giambracone* fu un matto, che ſempre andava gridando: *Che la duri*; e però, quando noi veggiamo, che uno faccia un' operazione con grande attenzione, e che noi dubitiamo, che egli non ſia per durare, ſogliamo dire *Giambracone*, e ſenza dire *che la duri*, intendiamo *Piaccia al cielo, che egli continovi*, e così è comunemente inteſo. Min.

Giambracone è nome compoſto di *Giovanni* e *Bracone*; quaſi voglia ſignificare uno di tal nome, che abbia gran brache, le quali ſogliono eſſere d' impedimento al camminare con leſtezza. La noſtra plebe chiamava *Braconi* i lanzi di queſta città, perch' eſſi portavano grandiſſime brache: le quali eſſendo di color roſſo, di-

distinte con alquante striscie nere, i detti lanzi erano detti altrimenti *Trabanti*, quasi dal Lat. *Trabeati*. Bisc.

c. 7. st. 76.

FATTO IL LORO ZIMBELLO. *Divenuto il loro scherzo*. *Zimbello*, oltre al significato, che accennammo sopra C. 1. st. 59. vuol dire ancora quell' *Uccello, che si lega per un piede allato al boschetto de' paretai, o altri luoghi, dove si tende per pigliare uccelli, che tirandosi quella cordicella, che ha legata al piede, si fa svolazzare, per incitare gli altri uccelli a calarsi*. Latino *Avis illex*: e dallo strapazzo, che tale uccello riceve, diciamo *Zimbello* uno, quando è burlato, beffato, e strapazzato da tutti; nel qual senso è preso nel presente luogo, e sotto C. 9. st. 66. Min.

DAGLI PUR, CH' EGLI E' SASSELLO. *Dagli, ch' ei lo merita*. Osservisi, che il verbo *Dare*, ne' casi, come il presente, vale per *Continovare*, *Seguitare*, *Durare* ec. e con dire solamente *Dagli*, senz' altra aggiunta, s' intende *Seguita*; ma s' aggiunge *ch' egli è sassello*, per una certa vaghezza, e per un genio e naturale inclinazione, che hanno i Fiorentini di parlar per proverbio, metafore, comparazioni, o similitudini: e forse è aggiunto, per confondere ed oscurare il detto; perchè *Dare al sassello* vuol dire *Perquoterlo*, e non vuol dire *Seguitare*. Abbiamo due specie di tordi, cioè *Bottacci* e *Sasselli*: i primi son meno astuti e più facili a lasciarsi pigliare: i secondi sono più astuti, e ad ogni poco di romore scappano; però quando la notte col frugnuolo si scuoprono, si dice *Dagli colla ramata*, che *questo è un sassello, che aspetta poco*. In sostanza nel presente luogo vuol dire *Continua* o *Seguita a burlarmi, beffarmi, e strapazzarmi, che io lo merito*. Da questa astutezza del sassello, si dice *Sassello* a un *Uomo, che fa il conto suo, ed esercita il suo sapere a vantaggio, pretendendo sapere più del giusto e del dovere, avido di guadagnare, e tenace del suo, più del conveniente*. Min.

Sassello, Lat. *Turdus saxatilis*. Salv.

77. Così scherzando, com' io dico, in briglia
Ne vanno senza mai sentirsi stanchi:
E sempre ognun più calda se la piglia,
Perchè il timor gli spinge e sprona i fianchi;
Perciò, dopo aver fatte molte miglia,
E che lor parve un tratto d' esser franchi,
Tutti affannati per sì lunga via,
D' accordo si fermaro a un' osteria.

78. Dove il padron, che intende fare a pasto,
Trova gran roba, per parer garbato;
Ch' ei tien, che a far non abbian troppo guasto;
Ma e' non sa, ch' e' non hanno desinato:
Ben sen' accorge al fin, ch' ei v' è rimasto,
Quando in sul desco poi non restò fiato,
E che quella per lui è una ricetta,
Che il guadagno va dietro alla cassetta.

Brunetto colla sua compagnia seguita allegramente il suo viaggio, camminando pel timore, che hanno di Magorto; ma stimandosi già sicuri, si fermarono a un' osteria, dove mangiarono più di quello, che il padrone non s' aspettava.

SCHERZANDO IN BRIGLIA. *Scherzare in briglia*, si dice d' *Uno, che stando benissimo di facultà e d' ogni commodo, non ostante si duole dello stato suo.* E da noi usato ancora, per intendere *Uno, che stia allegramente e scherzando, senza considerare, ch' egli è in grandissimo pericolo*: e così s' intende nel presente luogo, che coloro scherzano senza pensare al pericolo, nel quale sono, che Magorto arrivi loro addosso. Min.

Scherzare in briglia. E' tratto da' cavalli, che ben pisciati, nell' uscir fuori della stalla imbrigliati, si rallegrano, e saltano e annitriscono, quasi niente curando il freno, che fu posto loro, per fargli stare a dovere. Bisc.

E SEMPRE OGNUN PIU' CALDA SE LA PIGLIA. *Ognuno se ne piglia maggior pensiero*. Questo *Pigliarsela calda* i Franzesi esprimono col verbo *Chaloir*, e noi col verbo *Calere*; dal Latino *Calere*. Boccaccio, nel Poema in ottava rima, intitolato il Teseida, cioè de' fatti di Teseo, libr. 2.

Onde li fe nuova vision vedere;
Perchè di ritornar li fu in calere.

E appresso:

Uscì d' Atene, nè li fu in calere,
D' Ipolita l' amor dolce e pudico.

Spiegò la forza di questo verbo il Petrarca, quando disse:

Nè dentro sento, nè di fuor gran caldo;

che fu come una spiegazione de' due versi immediate precedenti.

Nè del volgo mi cal, nè di fortuna:
Nè di me molto, nè di cosa vile Min.

Calet, disse Stazio in questo senso. Salv.

Ognun più calda se la piglia. Vuol dire *Ciascheduno prende la cosa per sempre più di maggiore importanza*. Si dice *La tal cosa mi scotta* o *mi cuoce*, per significare, che quella importi assaissimo, siccome importa il sentirsi scottare. Si dice ancora: *La tal cosa non m' è nè calda nè fredda*, per mostrare d' essere indifferente a riceverla, e a non la ricevere. Bisc.

C. 7. st. 77

GLI PARVE D' ESSER FRANCHI. *Parve loro d' essere in sicuro, e d' esser liberi da Magorto*. Min.

FARE A PASTO. Si dice, quando l' oste, senza prezzare cosa per cosa, di quello che mette in tavola, vuole un tanto per persona, e mette in tavola quello, che pare a lui. Min.

A FAR NON ABBIAN TROPPO GUASTO. *Non abbiano a mangiar molto*. L' Etrusco incognito dice:

Io ero sazio, e non fei troppo guasto.

Il Berni in lode delle pesche:

Dioscoride, Plinio, e Teofrasto
Non hanno scritto delle pesche bene
Perchè non ne facevan troppo guasto;

cioè *Non ne mangiavano molte*, perchè non gli piacevano. Min.

V' E' RIMASTO. *L' ha sgarrata. E' rimasto ingannato*, come chi rimane alla trappola. Min.

NON VI RESTA FIATO *Non vi resta nulla*. V. sopra in questo C. st. 71. Mattio Franzesi contr' alle sberrettate dice:

A cavarsela, e metter più di cento
Volte per ora, il che non serve a fiato.

Min.

IL GUADAGNO VA DRETO ALLA CASSETTA. Cioè *Non si guadagna; ma piuttosto si perde*. Min.

Intende delle cassette, che stanno ne' banchi delle botteghe degli artisti, dove essi, per via d' alcune fessure, che sono ne' medesimi banchi, fanno calare tutto il danaro, che ritraggono delle loro vendite: sul qual danaro vi dee sempre essere qualche

utile

utile o guadagno, acciocchè sieno c. 7. compensate le spese, che tali artisti st. 61 soffrono, sì nelle matricole, pigioni, e salarj de' garzoni, e sì nell' impiego delle loro persone. Ma quando costoro o vendono le loro robe con iscapito, o pure, in vece di mettere il danaro nella cassetta, lo mettono in tasca, convertendolo in proprio uso, e non rinvestendolo in altre robe; allora si dice loro: *Guardate, che il guadagno non vada dreto alla cassetta*; cioè *che in vece d' andar dentro, per conservarsi, non vada fuori per disperdersi*. Bisc.

79. Magorto intanto finalmente stracco
Di menar il randello a quel partito,
Sciolto ed aperto avendo omai quel sacco,
Per cucinar la carne del Romito:
Ed in quel cambio vistovi il suo bracco,
Tra cocci e vetri macolo e basito,
Resta maravigliato in una forma,
Ch' ei non sa s' ei sia desto o s' ei si dorma.

80. S' io percossi quel vecchio mariuolo,
Com' ho io fatto (disse) un canicidio?
So, ch' io lo presi, e lo serrai quà solo,
Che gnun potea vedermi o dar fastidio:
Non so, s' io sono il Grasso Legnajuolo
A queste metamorfosi d' Ovidio,
Che sono in ver meravigliose e strane,
Poichè un Romito mi diventa un cane.

81. Cane infelice, povero Melampo,
Che netto quà tenei quanto si scerne!
Chi più farà la guardia al mio bel campo
Adesso, che t' hai chiuse le lanterne?
Io ho una rabbia addosso, ch' io avvampo,
Con quel vecchiaccio, barba d' Oloferne,
Che al certo fatto m' ha così bel giucco:
Che dubbio! metterei le man nel fuoco.

Stracco Magorto dal bastonar quel sacco, lo spiccò dal palco: ed apertolo, vi trovò dentro il suo cane; e restando maravigliato, suppone, che sia stato Pigolone, che gli abbia fatta questa burla.

A QUEL PARTITO. *In quella guisa, In quella forma, In quella maniera*. Min.

COCCI. Intendi *Frammenti di piatti, pentole, ed altri vasi di terra*. Lat. *Testa*. Min.

MA-

MARIUOLO. *Ladro*, *Giuntatore*. E' voce Napoletana, ma già fatta Fiorentina. Min.

Il Menagio dice „ Barattiere: da = μιαρὸς, dice la Crusca, dopo il = Monosini. Piuttosto da *Malus*. *Ma-* = *lus*, *Malivus*, *Malivolus*, *Malio-* = *lus*, *Mariolus*. L in R. Bisc.

UN CANICIDIO. *Un occisione d' un cane*. Il Poeta ha formato di nuovo questa parola, a imitazione d' *Omicidio*, *Parricidio*, e altre; e a mio parere sta bene, e non offende l' orecchio, come offenderebbero altre, se si volessero così formare. Bisc.

CHE GNUN POTEA VEDERMI O DAR FASTIDIO. *Che niuno poteva osservarmi o impedirmi*. La voce *Gnuno* per *Niuno*, oggi è usata solo da' nostri contadini. Min.

NON SO S' IO SONO IL GRASSO LEGNAJUOLO. *Non so s' io mi sia divenuto un altro*. Il Grasso Legnajuolo fu un Fiorentino, il quale fu tanto semplice, che gli fu dato a credere, ch' e' non era più lui, ma divenuto un altro: e per questo tale fu messo prigione, dove alloppiato, e fatto dormire, quando si risentì, s' accordò a pagare le spese e le cancellature pel preteso delitto: del quale fu assoluto, benchè avesse confessato d' averlo commesso come nuovo personaggio: e pagò il denaro un fratello di quello, che il Grasso si credeva d' essere, e durò in questa credenza qualche tempo, e finchè li suoi veri parenti lo fecero riconoscersi, e ritornare quel che egli era. La Novella è stampata dietro alle cento Novelle antiche, dette volgarmente il *Novellino*, dell' edizione de' Giunti 1572. Da costui diciamo il *Grasso Legnajuolo*, per intendere un uomo sempliciſſimo, e facile a credere ogni cosa, bench' ei sappia non esser vera, ed essere impossibile che ella sia. Si dice ancora *Calandrino* e *Cappellaino*, come accennammo sopra C. 5. st. 23. Min.

c. 7. st. 80

L' argomento della novella del Grasso Legnajuolo dice così: *Filippo di ser Brunellesco dà a vedere al Grasso Legnajuolo, che egli sia divenuto uno, che ha nome Matteo. Egli sel crede: è messo in prigione, dove varj casi gl' interviene. Poi di quindi tratto a casa di due fratelli, è da un Prete visitato. Ultimamente se ne va in Ungheria*. Bisc.

A QUESTE METAMORFOSI D' OVIDIO. Cioè *A questa trasformazione*, la quale è a foggia d' una di quelle d' Ovidio, descritte da lui nel suo libro delle Metamorfosi. Bisc.

UN ROMITO MI DIVENTA UN CANE. Sebbene intende, che il Romito era diventato un cane, perchè nel sacco trovò il cane, e vi aveva messo il Romito; si potrebbe anche dire, che intendesse parergli gran metamorfosi che un Romito, cioè un uomo da bene, diventi un cane, cioè uno scellerato. Min.

NETTO QUA' TENEI. *Tenevi pulito il paese da' malfattori*, essendo un cane mordace, che non lasciava accostar nessuno a far danno al giardino di Magorto. Bisc.

HAI CHIUSE LE LANTERNE. *Hai chiusi gli occhi*, ed intende *Sei morto*. Chiamansi anche gli occhi, in lingua furbesca, i *Luccianti*. Min.

Brunetto nel Pataffio:

A vederti i luccianti scerpellati.

cioè *Gli occhi scerpellini*, colla cavità rossa, come hanno le serpi. Salv.

IO HO UNA RABBIA ADDOSSO, CH' IO AVVAMPO. Lat. *In fermento totus sum*. *Io ho una collera, un ira grandiſſima*. *Avvampare* significa *Abbruciare leggiermente*. Per esempio: un panno bianco, accostato a una fiamma, s' infuocola e piglia il nero, e si dice *Arso* o *Abbronzato* o *Avvampato* Min.

BARBA D' OLOFERNE. *Barbaccia*. E' nota

nota la Storia sacra di Juditta, che tagliò la testa ad Oloferne. Nel rappresentar detta storia i pittori, per far conoscere Oloferne per un uomo crudele, dipingono la di lui testa tagliata, brutta, e con barba lunga, folta e rabbuffata: e da questo il dire a uno *Barba d' Oloferne*, è ingiurioso, perchè suona anche lo stesso, che *Testa d' impiccato*. Min.

c. 7. st. 76.

METTEREI LA MANO NEL FUOCO. *Mi par d' essere così certo di questa cosa, che io la giurerei con metter la mano nel fuoco*. Uno de' giudizj, che chiamavano Divini, appresso i Sassoni, era la prova, che faceva il reo, per via del fuoco, tenendo in mano ferro infocato. E le solennità, colle quali si veniva a questa prova, sono descritte puntualmente dietro all' Istoria Anglica di Polidoro Vergilio. Min.

E' noto il caso di Gajo Muzio, che dalla mano bruciata fu vocato *Scevola*, cioè *Il monco* o *mancino*. Salv.

E' stato praticato ancora da' Cristiani il fare alcune prove per via del fuoco, siccome seguì nel 1063. alla Badia di Settimo, luogo presso a Firenze sei miglia in circa, dove Pietro Aldobrandini Monaco (che dipoi fu Cardinale e Santo, e perciò fu detto S. Pietro Igneo) per confutare la Simonìa, di cui per molti si credeva macchiato Pietro di Pavìa Vescovo di Firenze, passò per mezzo alle fiamme, e ne uscì fuori senz' essere offeso. V. il Baronio negli Annali tom. 11. Ancora nel 1498 a' 17. d' Aprile, fu preparato un simil cimento sulla piazza della Signorìa di questa medesima città, per conto de' fatti del Savanarola, ma non ebbe però effetto. V. il Nardi Stor. libr. 2. Bisc.

82. Oimè! le mie stoviglie e il vin di Chianti,
Ch' io tolsi in dar la caccia a un vetturale,
A cagion di quel tristo graffiasanti,
In un tempo è versato e ito male.
Giuro al Ciel, ch' io non vuo', ch' ei sene vanti:
E, s' ei non vola, può far capitale
Ch' io voglia ritrovarlo: e s' ei c' incappa,
Che mi venga la rabbia s' ei mi scappa.

83. Lo troverò bensì, perch' io vuo' ire
Quà intorno, per veder s' io lo rintraccio.
Così corre alla porta, per uscire;
Ma ei non può farlo, perch' e' v' è il chiavaccio:
Lo squote e sbatte, per voler aprire,
Ed or v' attacca l' uno, or l' altro braccio:
Nojato alfine vanne e corre ad alto,
E da' balconi in strada fa un salto.

84. Ma perchè ei vede quivi le pedate
Volte al giardino, e poi verso la via,

Che

Che Brunetto e quegli altri avean lasciate,
Quando v' entraro, e quando andaron via,
Insospettito, lascia andare il frate,
Ed entra nel giardino, e a quella via
Scorge quel suo cocomero diviso,
Ch' è stato il fargli un fregio sopr' al viso.

85. Poichè levata gli han quella figliuola,
Che in esso (com' io ho detto) si trovava:
Per la stizza non può formar parola,
Si sgraffia, batte i denti, e fa la bava:
E spalancando poi tanto di gola,
Urla, bestemmia il ciel, minaccia, e brava,
Dicendo: O Macometto, e tu comporti,
Che si facciano al mondo questi torti?

86. In quanto a te chi ti pisciasse addosso,
So ben che tu non ne faresti caso;
Ma io, che da miei dì mai bevvi grosso,
E le mosche levar mi so dal naso,
Saprò ben io a costor fare il cul rosso:
Credilo pur; perchè, s' e' si dà il caso
(Che si darà senz' altro) ch' io gli arrivi,
Io me gli vuò di posta ingojar vivi.

Seguita Magorto a dolersi della sua disgrazia: poi fatta risoluzione d' andare a cercare del Romito, salta dalla finestra in strada: dove vedute alcune pedate verso il giardino, insospettito lasciò il pensiero d' andar cercando di Pigolone, e se ne va alla volta del giardino: e quivi accortosi del ratto della fanciulla, giura di voler trovare coloro, che gli hanno fatto questo torto, e di volergli tutti ingojar vivi. Nota, che il nostro Poeta in questa Ottava 84. è stato criticato, perchè s' è servito della voce *Via* in tutte tre le rime; ma ciò si può chiamare sottigliezza, piuttosto che ignoranza, perchè, sebbene è sempre la stessa voce *Via*, ha però sempre diverso significato; poichè la prima significa *Strada*: la seconda significa *Altrove*, o *Moto da un luogo a un altro*: e la terza significa *Modo*, *Guisa*, *Maniera* ec. E di simili rime troverai altrove in quest' Opera, e sempre le vedrai lodevoli per l' artifizio, più tosto che biasimevoli per la poca avvertenza.

c. 7. st. 82

OIME'. Esclamazione, che esprime disgusto o dolore. Latino *Hei mihi*. Min.

CHIANTI. E' una regione in Toscana, dove nasce vino buonissimo. Min.

DAR LA CACCIA A UN VETTURALE. c. 7. st. 82 *Dar la caccia. Correr dietro a uno.* E propriamente si dice *Dar la caccia*, quando i birri corron dietro a uno per pigliarlo. *Vetturale*, intendiamo *Colui, che sopra alle bestie conduce vino ed altre robe da un luogo all' altro;* a differenza di *Vetturino*, che è *Uno, che presta ed accompagna cavalli, lettighe ec. a' viaggianti.* V. sopra C. 6. st. 37. Min.

GRAFFIASANTI. *Bacchettone, Ipocrito.* E' lo stesso, che *Santinfizza*, detto sopra in questo C. st. 68. Min.

PUO' FAR CAPITALE. *Può esser certo.* Questa voce *Capitale* significa lo *Stato* o *Sustanze d' uno:* v. gr. *Il tale ha diecimila scudi di capitale.* Significa *Assegnamento. Chi del mio fa capitale*, detto sopra C. 2. st. 7. significa *Sorte principale.* Latino *Sors*, dagli Spagnuoli *Caudal*, che corrisponde al nostro *Capitale:* e *Caudaloso* dicono *Colui, che ha gran capitale*, cioè *grandi sustanze. Il tale ha avuto la sentenza contro, ed è stato condannato nelle spese, ed a pagare cento scudi di frutti, e mille di capitale.* Significa quello vedremo sotto C. 8. st. 65. Quì significa *Può credere, Può esser sicuro.* Min.

S' EI C' INCAPPA. *S' ei mi dà nelle mani. S' e' c' incoglie. S' egli casca ne' miei agguati.* Min.

MI VENGA LA RABBIA. Giuramento imprecativo contro se stesso. *Giuro di voler far la tal cosa; e se non la fo, mi sottopongo a ogni maggior tormento.* Min.

S' IO LO RINTRACCIO. *Traccia*, significa *Orma* o *Vestigio;* onde *Tracciare* vuol dire *Seguitare le pedate:* e per conseguenza quì intende: *Se io lo ritrovo. Traccia* si dice quella *Strada, che fa il cane per la passata della lepre* o *d' altro animale, fiutando:* donde viene questo verbo *Rintracciare*, che vuol dire *Ritrovare:* e *Tracciare, Cercare.* Latino *Vestigare.* Min.

Traccia viene da *Tractus:* e significa cosa tirata per continuo spazio di luogo; onde, parlandosi di caccia, *Traccia* è quel segno, che lascia dove passa v. gr. la lepre, o colle pedate o coll' odore o con altro; il qual segno conoscendosi dal cane, egli va seguitandolo, credendosi ritrovare (che altrimenti si dice *rintracciare*) la detta lepre. Abbiamo ancora la *Traccia della polvere:* che è quel *Tratto di polvere d' archibuso, che si pone appresso a masti, o altri strumenti da fuoco, quando si vogliono scaricare.* Bisc.

CHIAVACCIO. E' lo stesso, che *Chiavistello*, detto sopra C. 1. st. 69. che i Sanesi dicono *Pestio*, dal Lat. *Pessulus.* Il Conte Ugolino presso Dante Inf. 33.

Quand' io sentii chiavar l' uscio di sotto
All' orribile torre,

cioè *Mettere il chiavaccio.* Min.

A QUELLA VIA. *A quella foggia. In quella guisa.* Min.

FARGLI UN FREGIO SOPR' AL VISO. *Fargli una ingiuria ignominiosa*, siccome sono gli sfregi. V. sopra C. 2 st. 3. e C. 6. st. 54. Min.

FA LA BAVA. Intendi *Ha gran rabbia.* Lat. *Stomachatur;* che *Bava* è quell' *Umore viscoso, che da per se stesso casca dalla bocca come schiuma*, come si vede ne' cani arrabbiati, donde è presa la presente metafora. Si dice ancora: *E' fa venir la bava*, di chi fa entrare in collera, e di chi noja forte. Min.

Seneca *de Ira* libr. 1. *Spumant apris ora.*

IL CIEL MINACCIA E BRAVA. *Sgrida e minaccia il cielo.* V. sopra C. 5. st. 62. che dice:

Rabbiosa, il capo verso il ciel tentenna.

che è quel *Minacciare il cielo.* Di que-

questo verbo *Bravare*, che vien dal Provenzale, il Varchi ne fa un lungo discorso nel suo Ercolano, e lo giudica molto esprimente il Latino *Objurgare*. Min.

Il medesimo Seneca nel luogo citato: *Et totum concitum corpus, magnasque minas agens*. L' origine è da *Fremere*. Gli Spagnuoli dicono: *La mar brava*, cioè *Il mar fremente*. Salv.

TANTA DI GOLA. *Gola assai larga*, ciò si dice col gesto. V. sotto C. 10 st. 18 la forza della voce *Tanto*, usata in questi termini. Si suppone accompagnata la voce con un gesto delle mani, denotante quella tal grandezza. Min.

CHI TI PISCIASSE ADDOSSO, SO BEN CHE TU NON NE FARESTI CASO. *Non ti chiameresti offeso* o *Non t' importerebbe, quand' uno ti pisciasse addosso*; ed intende: *Sei tanto briccone e codardo, che sopporteresti qualsivoglia grandissima ingiuria senza risentirtene*. Un antico Poeta, per voler esprimere uno scellerato e ingiurioso fino alla memoria di suo padre, dice: *Patrios minxerit in cineres*; E Pittagora in uno de' suoi Simboli, per dinotare il rispetto, che si dee portare alla Divinità, comanda, che non si pisci in faccia al Sole. Min.

c. 7. st. 61

MAI BEVVI GROSSO. *Non sopportai mai ingiuria alcuna*. *Ber grosso* vuol dire *Non la guardare così per la minuta, ma sopportare ogni ingiuria, senza risentirsene, fingendo non se n' avvedere*. Tratto dal bere le medicine, le quali non s' assaporano, ma si mandano giù a occhi chiusi. Min.

LE MOSCHE LEVAR MI SO DAL NASO. *Mi so vendicare dell' ingiurie con facilità*. Omero nell' Iliade, La prestezza, colla quale un Dio fa tornare intietro i colpi avvelenati contro a un Eroe, compara al cacciare d' una mosca, che fa la madre dal corpo del suo figliuolo. Min.

A COSTOR FAR IL CUL ROSSO. *Gastigargli*. Tratto da' pedanti, i quali gastigano i ragazzi, perquotendoli in sul culo, e glielo fanno rosso colle percosse. V. sopra C. 5. st. 51. Min.

DI POSTA. *Subito*. Viene dal giuoco di palla, che si dice *Dar di posta*, quando si dà di primo tempo, cioè avanti che la palla tocchi terra. Lat. *E vest g'o*. Min.

INGOJARE. E' lo stesso, che *Ingollare*, detto sopra C. 1. st. 6. e vuol dire *Mandar la roba giù nello stomaco*. Min.

87. Ma dove col cervel son' io trascorso?
Più bue di me non è sotto le stelle;
Perch' innanzi ch' io abbia preso l' orso
Vuo' (come si suol dir) vender la pelle:
Fatti ci voglion quì, perchè il discorso,
Fuor che ai sensali, non fruttò covelle:
E mal per chi ha tempo, e tempo aspetta;
Che mentre piscia il can, la lepre sbietta.

88. E però primachè a viola a gamba
Una fuga mi suonin di concerto,
A casa Pigolon vogl' ir di gamba,
Che vi sarà co' complici del certo.

Così

Così conchiuso, corre, ch' ei si sgamba,
E come un bracco va per quel deserto,
Tutti quanti quei luoghi a uno a uno
Cercando, s' ei vi scuopre o sente alcuno.

89. Quel della cella del Romito è il primo,
Ove trovando il passo e porto franco,
Intana dentro, e non vi scorge nimo,
Fruga e risfruga in quà e in là, nè anco:
Sgomina ciò che v' è da sommo a imo,
Ma tutto in vano; ond' egli alfine stanco
Sen' esce colle man piene di vento,
Ma dieci volte più di mal talento.

90. Entrò nel bosco, e ogni contrada scorse,
E in somma ne cercò per mari, e monti,
E vedde, senza metterla più in forse,
Il pigiato esser lui al far de' conti;
Onde nel fine all' arti sue ricorse,
Che pur vuol vendicar sì grandi affronti:
Così v' arriverò po' poi in quel fondo,
Se voi foste (dicea) di là dal Mondo.

91. E poichè fatti egli ha certi suoi incanti,
Che gli riescon bene e vanno a vanga:
Andate (dice) o stummia di furfanti,
Poich' a pianger volete ch' io rimanga;
Che sieno a casa vostra eterni pianti,
Tal che ciascuno, e fino al gatto pianga:
E così poi, di quanto aveva detto,
Nè più nè manco ne seguì l' effetto.

92. Poichè Brunetto e le sue camerate
Pagaron l' oste, (il quale assai contese,
Perchè le gole lor disabitate
Gli eran parute care per le spese)
Partiron, e poi dopo altre fermate,
Ei le condusse salve al suo paese:

E giun-

E giunto a casa, ringraziando il cielo,
Entra in sala, e di posta fa un belo.

93. Entra la Donna, col Romito appresso,
E cominciaro a piangere ambedui:
Entra il Famiglio, e anch' egli fa lo stesso,
Senza saper perchè, nè men per cui:
Trovan Nardino ancor di male oppresso,
E sbietolar lo veggono ancor lui:
L' Astante, che porgevali l' orzata,
Pur ne faceva la sua quattrinata.

Magorto lascia i lamenti, e si mette a cercar di coloro, che gli avevano rubata la figliuola: e non gli trovando nella cella del Romito, nè in alcun altro luogo, ricorse agl' incanti, co' quali costrinse tutti della casa di Brunetto a pianger sempre; onde Brunetto co' compagni arrivato a casa, subito cominciò ed egli ed i compagni a piangere.

DOVE COL CERVEL SON IO TRASCORSO! *Che armegg' io? Che giro io? Che frenetich' io?* Min.

Teocrito nel Ciclope:

O Ciclope, Ciclope, dove mai
Col cervello tu sei gito volando? Salv.

PIU' BUE DI ME NON E' SOTTO LE STELLE. *Io sono il maggiore ignorante, che sia nel mondo*. V. sopra C. 6. st. 98. *Sotto la Luna* disse il Petrarca:

Arda, o mora, o languisca, un più gentile
Stato del mio non è sotto la Luna. Min.

INNANZI CH' IO ABBIA PRESO L' ORSO, VO' (COME SI SUOL DIR) VENDER LA PELLE. *Vender la pelle dell' orso prima di pigliarlo*, è *Fare assegnamento sopra una cosa, che ancora non s' è conseguita, ed è anche molto dubbioso il conseguirla*. Essendo andati tre giovani per ammazzare un orso, il quale faceva molto danno; prima che arrivassero al luogo, dove soleva trovarsi l' orso, si fermarono a un osteria, ed avendo assai ben mangiato, dissero all' oste, che lo pagherebbono co' denari del donativo, che avrebbono dato loro le Comunità, per l' orso, che volevano ammazzare: ed inviatisi verso dove stava la fiera, subito chè la veddero, si diedero a fuggire: e uno di loro salì sopra ad un albero, l' altro scappò via, ed il terzo fu sopraggiunto dall' orso, il quale avendoselo cacciato sotto, l' infranse ben bene: di poi gli accostò il muso all' orecchio, ed intanto quel meschino se ne stava come morto senza muoversi punto: e perchè l' orso naturalmente (secondo dicono alcuni) quando crede, che l' animale, da lui assaltato, sia morto, non gli dà più fastidio; credendo, che costui fosse morto, se n' andò, e colui si levò su, ed avviossi verso la città tutto malconcio. Quello, che era salito in sull' albero, scese, ed accompagnatosi con esso, gli domandò quel che gli avesse detto l' orso nell' orecchio: ed egli rispose: Mi ha detto, che io non mi fidi più di simili compagni, come sei tu, e che io non venda la pelle dell' orso, se prima non l' ho preso. E da questa novella abbiamo il presente proverbio, che si dice anche: *Vender l' uccello in sulla frasca*. I Greci dissero:

C. 7. st. 87

Ante-

Antequam pisces ceperis, muriam misces. Min.

c. 7. st. 87

IL DISCORSO, FUOR CHE A' SENSALI NON FRUTTÒ. [illegible] artifizio de' Sensali è di procurare in tutti i modi l' esito di quelle mercanzie, delle quali sono mediatori: [illegible] per far ciò usano gran rigiro di discorso, facendo con questo molte volte travedere i compratori. Io ho più volte sentito dire a un sensale (che per voler esser sincero nel parlare, si trova al presente in miserabile stato) che questo mestiero non si può fare senza bugie. Il nostro Poeta nel C. 6. st. 67. e 68. ponendo nell' Inferno un sensale de' suoi tempi, con proprio soprannome, chiamato il *Parola*, lo descrive a maraviglia, e gli dà l' adeguata pena. Anco il Buonarroti nella Fiera, introducendo Sensali, gli pone soprannomi adattati a quell' arte, come *Viluppo*, *Imbroglia*, e *Intrigo*. Bisc.

NON FRUTTÒ COVELLE. *Non fu d' utile alcuno. Covelle* è voce romagnuola, e vuol dire *Qualcosa*. E' poco usata nel Fiorentino, fuorchè da qualche contadino. Il valore di questa voce è assai copiosamente espresso dal Coppetta, in un suo Capitolo *Sopra il non covelle*. Nel Decamerone trovasi *Cavelle* per lo stesso, quasi da un Lat. *Quod* [illegible]*s*. Min.

E' MAL PER CHI HA TEMPO, E TEMPO ASPETTA, CHE MENTRE, ec. *Male fa colui, che avendo l' occasione pronta, perde il tempo, e non la piglia; perchè mentre s' indugia, l' occasione fugge:* E' noto il verso:

Fronte capillata, post hac occasio calva.

Ed il verbo *Sbiettare* l' abbiamo anche sopra C. 5. st. 30. *Mentre il can piscia, la lepre se ne va*. I Latini dissero *Semper nocuit differre paratis*, secondo Lucano: di dove forse Dante nell' Inf. C. 28. disse:

Questi scacciato il dubitar sommerse
In Cesare, affermando, che il fornito
Sempre con danno l' attender sofferse.

Min.

Abbiamo il proverbio: *Chi ha tempo non aspetti tempo*. E' noto l' Epigramma Greco di Posidippo, sopra la statua dell' Occasione, o vogliam dire del Tempo τοῦ Καιροῦ, tradotto elegantemente da Ausonio. Salv.

PRIMA CHE A VIOLA A GAMBA, ec. Intende, *Primachè d' accordo se ne fuggano*. *Viola a gamba* è il *Basso di Viola*. *Fuga* è specie di *Suonata a capriccio*. *Di concerto*, vuol dire *Suonata concertata con diversi strumenti*, ec. E con questi equivoci intende quel che s' è accennato. Min.

SI SGAMBA. *Sgambarsi*, vuol dire *Affaticare* o *Straccare sommamente le gambe;* quasi che l' uomo rimanga senza le gambe. E' simile a *Spedarsi*, dal nostro Poeta usato sopra nel C. 2. st. 8. ove disse:

Vedendomi spedato e per la mala. Bisc.

INTANA *Entra dentro*. Si serve di questo verbo anche sotto C. 10. st. 25. sebbene è improprio; perchè vuol dire *Entrare in una tana* o *buca:* e si direbbe *Intanare* una volpe, un tasso, un lupo ec. tuttivia è pur talvolta usato, come nel presente luogo. Min.

NIMO. *Niuno*. Dal Lat. *Nemo*. Voce oggi usata da' contadini: ed il nostro Poeta se ne serve anche sotto C. 10. st. 37. in bocca d' un contadino. Min.

SGOMINA. Si dice anche *Sgombinare*, (contrario di *Combinare*, che è *Accoppiare*, *Unire*) e vuol dire *Mettere in confusione* o *Sottosopra tutto quel che si maneggia*. Lat. *Perturbare*. Min.

Alfonso de' Pazzi, contro al Varchi, disse per ischerzo:

Il Varchi ha sgominato il Credo grande. Bisc.

DA SOMMO A IMO. Frase latina, che significa *Da capo a piedi*. *Dalla sommità*

mità della casa, fino ai fondamenti di essa. Petrarca, Trionfo della Fama, cap. 2.

. . . . *Onde da imo*
Perdusse al sommo l'edificio santo. Min.

Il Caporali nella Vita di Mecenate part. 4.

Bevea colmo un bicchier da sommo a imo
Tre volte a pasto: il primo era vin pretto
L' altro senz' acqua, il terzo come il primo. Bisc.

LE MAN PIENE DI VENTO. Cioè *Senza aver trovato o conchiuso nulla*. Nella Scrittura: *Et nihil invenerunt in manibus suis*, che diciamo ancora *Colle trombe nel sacco*. Terenzio disse *Infecta re*. Min.

DI MAL TALENTO. *In collera, e con volontà di far del male e di vendicarsi*. Varchi Stor. lib. 4. *Erano verso i nobili di malissimo talento, nè altro, per manomettergli, aspettavano, che quel che avvenne*. E' frase usata dal Boccaccio. Min.

NE CERCÒ PER MARI E MONTI. Questo detto iperbolico è usatissimo, per esprimere *Ne cercò da per tutto*. Viene dal Latino. Min.

SENZA METTERLA PIU' IN FORSE. *Senza dubitar più. Senza metterla più in dubbio*. Dal *Mettere in forse* fece Dante il verbo *Inforsare*, che il Petrarca disse, *Addurre in forse*. Min.

IL PIGIATO ESSER LUI A FAR DE' CONTI. *A considerarla bene, l'offeso e beffato era solamente lui*. Quattro giuocano insieme, tre vincono, ed un di loro solamente perde: questo tale si dice *il pigiato*, cioè quello, che ha gli altri addosso, e da cui si spreme il denaro. E s' intende in ogni caso, che la disgrazia tocchi a un solo della conversazione, e tutti gli altri abbiano soddisfazione o utile dal danno di lui. Min.

PO' POI IN QUEL FONDO. V. sopra C. 2. st. 3. Min.

VANNO A VANGA. *Vanno secondo il desiderio*. Lat. *Ex animi eius sententia illæ res fluunt*. Noi l' abbiamo da' contadini, che quando si rende loro facile il lavorar la terra con la vanga, dicono: *Il lavoro va a vanga*, cioè *bene e come si desidera*. E *Vanga* è quello *Strumento rustico, fatto a foggia di pala, ma di ferro più massiccio, e più acuta, del quale i contadini si servono per rivoltar la terra*. V. sopra C. 6. st. 69. al verbo *Impiallacciare*. Columella libr. 3. la chiama *Dolabra*: e perchè questo nome vuol dire piuttosto la *Pialla*, forse Columella intende qualche strumento usato a' suoi tempi, che faceva sopra alla terra l' effetto, che fa la pialla sopra il legno, (come è oggi la *Marra scopajuola*, della quale si servono i contadini, per ripulire e radere i boschi di scope, per disporgli alla sementa della segale) perchè, se volesse dire la *Vanga*, avrebbe detto *Acuta dolabra fodito*, e non *Abradito*: e la *Vanga* si trova *Bipalium*, in Varrone: *Id prius bipalio vertito*. Min.

c. 7. st. 80

STUMMIA DI FURFANTI. *Scelleratissimi*. Lat. *Ex omni vitiorum colluvione concreti*. *Stummia, Schiuma* o *Spuma*, è quello *Escremento, che nel bollire una pentola piena di carne e d' acqua, manda alla superficie*, il quale si butta via, perchè è immondizia; onde *Stummia di furfanti*, è *Il peggio, che sia nella furfanteria*. Min.

CONTESE. *Contrasto, Alterco*: usanza solita degli osti nel fare i conti. Bisc.

LE GOLE LOR DISABITATE. *Gola disabitata*. Lat. *Gurges*. Così diciamo di coloro, che sempre mangiano, nè mai si veggono sazj. Min.

GLI ERAN PARUTE CARE PER LE SPESE. *Era parso all' oste, che costoro avessero mangiato troppo*. D' uno, che sia buono a poco, e mangi assai, e che vada a servire, diciamo: *Egli è caro per le spese*: e intendesi: *Se gli* dà

c. 7. st. 92 *dà più del dovere, e di quel che merita la sua abilità, a dargli solamente mangiare, senza dargli danari per provvisione.* Il Lalli nella sua Eneide Travestita C. 2. st. 130.

Non voglio un pel, son caro per le spese. Min.

DOPO ALTRE FERMATE. Intendi, che costoro si fermarono ancora altre volte a mangiare all' osteria, avantichè giugnessero a casa di Nardino. Bisc.

DI POSTA FA UN BELO. *Subito comincia a piangere a belare.* V. sotto C. 9. st. 21. Min.

SBIETOLARE. Cioè *Piangere.* V. sopra C. 4. st. 16. Min.

ASTANTE. Intende *Colui che assiste al servizio di Nardino infermo. Astanti* si dicono quei *Serventi, che assistono a servire gl' infermi negli Spedali:* e questi sogliono esser chiamati dalle persone comode ad assistere alli loro infermi: e però quì lo chiama col nome d' *Astante*, supponendolo uno di questi tali. Min.

ORZATA. *Bevanda rinfrescativa, fatta di seme di popone, orzo, e zucchero, benissimo pesti e liquefatti con acqua, e passati per stamigna*, si dà per lo più a' febbricitanti: detta anche *Lattata*, come abbiamo veduto sopra in questo C. st. 12. Min.

NE FACEVA LA SUA QUATTRINATA. Cioè *Faceva la sua parte del pianto* Min.

Quattrinata. Quantità di roba, che vale un quattrino. Si dice: *Datemi una quattrinata di mele, d' aghi, di spilli, di refe*, e simili. *Far* poi *una quattrinata di pianto* o *riso* o d' altro, non vuol dir altro, che *Piangere* o *Ridere assai, per poca, ovvero niuna cagione;* essendo ciò traslato dalla viltà della moneta *Quattrino* (che è la quarantesima parte del Paolo Romano) il quale si può, anco per un piacere o capriccio, dispergere da qualsivoglia persona più miserabile. Bisc.

94. Nardin vede colei bell' e vezzosa,
Com' appunto l' aveva nel pensiero,
E dice: Ben venuta la mia sposa,
Voi mi piacete a fe da Cavaliero;
Ma voi piangete? Ditemi una cosa
Voi ci venite a malincorpo, è vero?
Non vogliate risponder, ch' e' non sia.
Perchè voi mi diresti una bugia.

95. Mettete pur così le mani innanzi
(Rispond' ella) Signor, per non cadere;
Mentre, temendo ch' io non mi ci stanzi,
Specorate sì ben, ch' egli è un piacere:
Ch' io mi vi levi, ditemi dinanzi,
Che voi non mi potete più vedere,
Senza darmi la burla, ch' io m' acquieto,
E senza replicar dò volta a dreto.

96 Nè

96. Nè sossopra la man non volterei,
Che l' andare e lo star mi son tutt' una:
E bench' al Mondo io sia come gli Ebrei,
Che non han terra ferma o patria alcuna;
Andrò pensando intanto a' fatti miei,
Per veder di trovar miglior fortuna;
Perchè, come diceva Mona Berta,
Chi non mi vuol, segn' è che non mi merta.

97. Ed ei risponde: Oimè, Signora mia!
Non vi levate in barca così presto:
S' io non v' ho detto o fatto villania,
Perchè venite voi a dirmi questo?
Abbiate un po' più flemma in cortesia,
Ch' ogni cosa andrà bene in quanto al resto:
Voi siete bella, ed anco di più sposa;
Però non vogliat' esser dispettosa.

98. Ella soggiunge, ed egli ribadisce:
Ella non cede, ed ei risponde a tuono:
Pur gli acquieta Brunetto, e alfin gli unisce,
Sicchè l' un l' altro chiedesi perdono;
Ma non per questo il lagrimar finisce,
Ch' ognora in casa, e fuora, ovunque sono
(Perchè sempre si smoccica e si cola)
Hanno a tenere agli occhi la pezzuola.

Nardino vede la fanciulla, e la trova per appunto come se l' era immaginata; ma visto, che ella piangeva, le dice, che dubita, che ella sia venuta malvolentieri: ed ella gli risponde, che dubita, che piuttosto egli non la riceva volentieri: e sopra questo seguitavano a contrastare; ma Brunetto al fine gli rappacificò, e con tutto questo ognuno seguitava a piangere.

VOI CI VENITE A MALINCORPO. *Voi ci venite malvolentieri, e con poco gusto e soddisfazione. Contra stomaco. Contra voglia*; fattone una sola parola, come avverbio. Min.

A malincorpo lo stesso che *A malincuore*. Franz. *A contre coeur*: il *Corps* de' quali al contrario è detto da noi *Cuore*, come *Justaucorps*, *Giustacore*. Novelliere antico: *Sotto pena del cuore e dell' avere; du corps, del corpo*, afflittiva e pecuniaria. Salv.

c. 7. st. 94.

METTETE PUR COSÌ LE MANI INNANZI. Questo termine ci serve per esprimere uno, che accusa un altro di qualche mancamento, del quale merita di esser accusato lui. Per esempio: I ragazzi dello Spedale degl' Innocenti, i quali si suppone, che sie-

no tutti bastardi, in occasione di contrastare con altri ragazzi, la prima ingiuria, che dicano a quelli, è *Tu sei bastardo*, perchè non sia detto a loro. E questo si dice *Mettere le mani innanzi*; e vi si aggiunge anche *per non cascare*. Lat. *Praevertere*, *Occupare*. Min.

c. 7. st. 94.

NON MI CI STANZI. *Non mi fermi in questa cosa per sempre*. Min.

SPECORATE. *Piangete*. Diciamo *Belare* per *Piangere*, per la similitudine, che ha col belare degli agnelli e delle pecore certo pianto lungo, che soglion fare i bambini, come accennammo sopra C. 6. st. 22. e da questo si dice anche *Specorare* in vece di *Belare*, e s' intende *Piangere*. Min.

SI' BEN, CH' E' UN PIACERE. *Tanto bene, che è un gusto a sentirvi e vedervi*. Min.

NE' SOSSOPRA LA MAN NON VOLTEREI. *In questa cosa io sono indifferente*; cioè *Poco m' importa il farla* o *non farla*. Viene da' Latini, che dicevano anch' essi: *Ne manum quidem verterem*. Min.

Non volterei la mano sossopra vuol dire: *Non mi muterei d' opinione*, *dell' essere* cioè *indifferente*, *tanto allo stare*, *che all' andarmene*; soggiungendo subito:

Che l' andare e lo star mi son tutt' una. Bisc.

IO SIA COME GLI EBREI. *Esser come gli Ebrei* vuol dire *Non aver luogo*, *che sia suo proprio*; e lo dichiara il Poeta medesimo, dicendo: *Non ho Terra ferma*, per *Terra* intendendo *Luogo* o *Abitazione*, *fermata e stabilita per lei*; che per altro *Terra ferma* si dice quel *Paese*, *che non è Isola di mare*, Lat. *Continens*. Min.

VOI VI LEVATE IN BARCA. *Voi entrate in collera*. V. sopra C. 6. st. 41. Si dice anche *Imbarcare*: e l' *Iracondo*, ovvero *Facile all' ira*, che i Greci chiamano ἀκρόχολος, è detto da noi *Uomo di poca levatura*, cioè *che ci vuol poco a farlo levare in collera*. Min.

FLEMMA. Quì vuol dire *Sofferenza* o *Pazienza*; che per altro *Flemma* significa quel che accennammo sopra C. 3. st. 24. Min.

DISPETTOSA. *Iraconda*. V. sopra C. 1. st. 29. Min.

RIBADISCE. *Ribadire* significa *Ribattere*, *Conficcare dall' altra parte un chiodo*. Quì vale per *Replicare*. V. sopra C. 2. st. 79. Min.

Quasi Lat. *Rebatuere*. E *Batuere* viene da πατεῖν, *Calcare*; perchè chi batte, calca sopra la cosa battuta. Salv.

RISPONDE A TUONO. *Risponde aggiustatamente ed a proposito di quel che si dice*. Lat. *Quale verbum audit, tale dicit*. Si dice anche *Rispondere per le rime*. La prima similitudine è tratta dalla Musica, la seconda dalla Poesia: e allude al costume de' Poeti, che indirizzando l' uno all' altro Sonetti, e proponendosi questioni, rispondevano, e le scioglievano in altra eguale composizione, tessuta delle medesime rime; il qual costume venuto dall' antico, si mantiene anche in oggi. Min.

SI SMOCCICA E SI COLA. *Si manda escrementi dal naso, e lacrime dagli occhi per causa del pianto*; che *Smoccicare* vuol dire *Mandar fuori mocci*, che è quell' *Escremento del cervello*, *che esce dal naso*, detto da' Latini *Mucus*. Min.

Catullo:

Mucusque & mala pituita nasi.

La voce Latina può venire dalla Greca μύκης, *Fungo*, che si crede, che sia *Muccellaggine della terra*, *e smoccicamento*; ma il nostro Fiorentino botanico Piero Antonio Micheli mostrò, che i funghi vengono dal seme. Salv.

In

In queſto luogo il Minucci ha ſeguitato l' errore d' Ipocrate, di Galeno, e di tutta la turba degli Arabi; ma ſi leggano gli Autori moderni, come Corrado Vittore Schneidero *de' Catarri*, Federigo Ruiſchio, Il Drake, il Veſalio, Du-Verney, l' Euſtachio, e tutti gli altri anatomici e medici ſimili: e ſi vedrà, che l' umor muccoſo del naſo, detto volgarmente *Moccio*, ſi prepara continuamente, e ſi ſepara dal ſangue, che ſi porta per molte piccole arterie alla membrana craſſa, della quale ſono ſoppannate le nari; e ciò ſi fa per mezzo di moltiſſime glandule delle quali la ſteſſa interna membrana è corredata. Sull' antica opinione fu fondato il proverbio: *Homo emunctæ naris*, per ſignificare *Un uomo di purgato giudicio*; quaſichè egli debba avere il cervello, da ogni eſcremento purificato. Biſc.

c. 7. st 98

PEZZUOLA. *Fazzoletto* o *Moccichino*: ed è quel *Pezzo di panno lino, che ſi porta appreſſo di ſe, per uſo di nettarſi il naſo*. Min.

99. Vivono in ſomma in un continuo pianto,
Piangono i ſervi, e piangon gli animali;
Onde il guazzo per terra è tale e tanto,
Che e' portan tutti quanti gli ſtivali.
Ma torniamo a Magorto, che frattanto,
Per ſaper quel che ſia di queſti tali,
E dove la ſua figlia ſi ritrovi,
Ha fatto al conſueto incanti nuovi.

100. E veduto, ch' ell' è tra buona gente,
Moglie d' un ricco e nobil baccalare,
E che giammai le può mancar niente,
Perch' ella è in una caſa come un mare:
Non vi ſo dir, s' ei gongola, e ne ſente
Contento grande e guſto ſingolare,
Di modo ch' ei ſi pente, affligge e duole,
Di quanto ha fatto, e riſarcir lo vuole.

101. Perciò per un ſuo cogno ſe ne corre,
E nell' orto lo porta, dove è un frutto,
Ch' ha i pomi d' oro, e ne comincia a corre,
Durando fin che l' ebbe pieno tutto:
E poichè dentro più non ne può porre,
Sapendo, che il ſuo aſpetto è molto brutto,
Si lava, ripuliſce e raſſazzona,
E rimbelliſce tutta la perſona.

102. E

102. E prese addosso poi quella sua cassa,
Ch' è tanto grave, ch' ei vi crepa sotto:
Si mette in via, e presto se ne passa
Ov' è la figlia e il flebile raddotto,
Che al suo venire ogni mestizia lassa,
Mutando in riso il pianto sì dirotto:
E versa i pomi in mezzo della stanza,
Poi si sberretta in termin di creanza.

Mentrechè costoro piangono, Magorto per via de' suoi incanti scuopre dove è la figliuola: e conoscendo, che ella è bene allogata, si muta di proposito, e risolve di regalare gli sposi d' una quantità grande di pomi d' oro, colti nel suo orto: e così fece, ed all' arrivo suo in casa degli sposi tutti cessarono di piangere.

c. 7. st. 99

GUAZZO. *Luogo pieno d' acqua, dove si possa guazzare*, cioè *passare a piede senza navilio*, che noi dal Latino diciamo *Vado* o *Guado*; onde il porto di *Vada* così detto, perchè quel luogo dicevasi *Vada Volaterrana*: e *Guadare* per *Passo* e *Passare*; ma si piglia ancora per ogni *Grande ammollamento*, che si faccia nelle case o altrove in sul suolo, come è preso nel presente luogo: ed in questo caso viene da *Guazza*, la quale cade dal cielo, altrimenti detta *Brinata*, dal Lat. *Pruina*: come *Gelata* disse Dante dal Lat. *Gelu*, e non da *Guazzare il fiume*; se forse non volessimo pigliarlo per parlare iperbolico, come è l' *Adoperare gli stivali per passare tal molle, che è in quella stanza*. Min.

Guazzo, quasi *Guadaccio*, da *Guado*. Lat. *Vadum*. Salv.

BACCALARE. *Uomo di stima. Uno de' principali del paese*, che si dice anche *Barbassoro*. *Baccalare*, da *Baccalaureus*, si dice colui, che nelle scienze ha acquistato un grado prossimo al Dottorato o Maestrato, detto altrimenti *Licenziato*: il che usa nelle Fraterie, e corrottamente lo dicono *Baccelliere*, il qual grado si ritrovava anche nell' ordine della cavalleria. Min.

Il Boccaccio Giorn. 2. Nov. 5. *Vide uno, il quale, per quel poco che comprender potè, mostrava di dovere essere un gran bacalare*. Bisc.

E' IN UNA CASA COME UN MARE. Cioè *Sempre piena di roba, ed abbondante d' ogni bene, siccome il mare, che è immenso*, detto perciò da Omero ἀτρύγετον, cioè *Che non ha fin nè fondo*. Si dice anche *Una casa come una dogana*. Min.

GONGOLA. Greco καγχάζει. *Giubbila. Si rallegra. Si commuove per una certa allegrezza interna*. E' voce usata assai dalla plebe. Min.

Gongola è nome fatto dal suono. *Isac*, in Ebraico *Iscahh*, dal riso di Sara, come il Latino *Cachinnus*, è fatto dallo strepito, che si fa in ridendo. Salv.

Gongolare pare, che per una certa specie di metatesi sia lo stesso che *Agonare*, per *Desiderare ardentemente*, o, come dice il Vocabolario, *Bramare con avidità, e quasi struggersi di desiderio*. E di vero chi ha grandissima brama d' alcuna cosa, sta come si dice, a bocca aperta: e ansando (dal qual verbo il *Desiderio grande* fu detto *Ansietà*) fa qualche romore, che fu poi assomigliato a quello

quello di chi sta in agonia; onde fu detto *Agognare*. Tale o simile effetto si può dire, che faccia chi gongola. I Deputati però non vogliono che in antico si dicesse *Gongolare*, ma *Gogolare*, fondati su due esempj, che sono, uno nel Decamerone Nov. 50. conforme fu scritto dal Mannelli nel suo Testo nominato l' *Ottimo*, che si conserva in S. Lorenzo: e l' altro nel Corbaccio, scritto dal medesimo Mannelli, ed insieme unito nel medesimo Codice col Decamerone: il quale esempio nell' edizione di Parigi 1569. è alla pag. 80. ma fu stampato *Ghongola*: di che i medesimi Deputati si maravigliano, perchè chi procurò quella edizione pretese d' aver copiato il Testo del Mannelli per appunto; ma io nelle mie Annotazioni alle Prose di Dante e del Boccaccio pag. 371. ho già detto, che ciò non fu vero. Di questa voce non vi sono altri esempj antichi, che uno del Pataffio cap. 9. che dice:

E gongoli tu stesso de' tuoi danni,

che in un mio esemplare a penna si legge:

E gongoli tutto de' tuo' danni.

ma non v' essendo di quest' opera, per quanto io sappia, testi antichi, non si può asserire, che questa parola sia così escita dalla bocca del suo autore. Non sarà fuor di proposito il riportare in questo luogo la spiegazione, che fa di questo verbo Francesco Ridolfi nel suo Comento sopra al detto Pataffio, che MS. si conserva in Roma nella Ghisiana, Cod. 2050. Dice egli adunque così:
= *Gongolare* è giubbilare strabocchevolmente, tutto commosso da interna gioja; onde dicendosi a uno, = come usa in qualche felicità: *Tu gongoli*, non può dirsi più. E perciò, quando si vede altri godere = del mal del prossimo, si riprende = con dire: *Non gongolare; che lo = stesso può a te avvenire*. *Gongolare* = poi *da se stesso de' proprj danni*, = non solo si dice, ma si fa eziandio, e molto spesso, e ogni volta = ch' e' si gode d' essere prosperato = *in rebus pessimis*, o essendo lontano da Dio. Se desideri sopra l' origine di questa voce maggiori notizie V. i medesimi Deputati a 94. e il Menagio a *Gongolare*. Bisc. c. 7. st. 101

RISARCIRE. *Ristorare*. *Rifare il danno* o *Ricompensargli d' avergli tenuti tanto in pianto*. E per altro questo verbo *Risarcire* vuol dire *Rassettare*, come s' è visto sopra C. 6. st. 52. Min.

Lat. *Sarcire*; onde *Sarta tecta* presso i legisti. Salv.

COGNO. E' una *Misura immaginaria di vino, che contiene dieci barili*, la quale corrottamente si dice *Conio*. Deriva dal Lat. *Congius*; onde *Bigonce*, quasi da un Latino *Bicongius*; a Pistoja perciò dette più prossimamente all' origine *Bigonce*. Giovanni Villani libr. 8. rubr. 116. *Valse lo stajo del grano in Firenze soldi 8. e il cogno del mosto in certe parti meno di soldi* 40. Ma quì è preso, come è costume, per una certa sorte di *Cassa*, o piuttosto *Cesta*, *fatta e contesta di strisce d' albero, come i corbelli; ma è di foggia lunga, ed ha il coperchio come hanno le casse*. Min.

SI RAFFAZZONA. *Si ripulisce*, *Si rinfronzisce*. V. sopra C. 2. st. 69. quasi *Si rifà*, *Si rimette in fazione*, *in abito*, *sulla galanteria*, *sulla bella foggia e maniera*. Gli antichi dal Provenzale dissero *Ragenzare*, cioè *Raggentilire*, dalla voce *Gente*, usata dagli antichi Toscani ancora per *Gentile*. Fra Guittone:

Se di voi, donna gente,
M' ha preso amor, non è già maraviglia.

Dante da Majano:

Ma pregia il senno, e li genti coraggi.

Il

Il Beato Jacopone disse, che
c. 7. *La penitenza l' anima ragenza*,
st. 10. cioè non *Risciacqua*, come spiegò alcuno, ma *Raffazzona*, *Ringentilisce*. Min.

L' antico Franzese *Ragence* in questo significato, usato, pare a me, anche da' moderni. E' curiosa l' origine di *Gente* per *Gentile*; poichè ne' Poeti Provenzali si trovano dal Lat. *Gentilis*, *Uomo di parentado*, *de parentage* o *parege*, che noi diremmo *Di paraggio*; tutte queste voci con bella scala: *Gentils*, *Gentis*, *Gents*, *Gent*, *Gen*. Salv.

VI CREPA SOTTO. *Vi muor sotto per lo soverchio peso*: ed il verbo *Crepare*, che vale per *Morire*, come vedemmo sopra C. 1. st. 18. quì è nel suo vero significato d' *Allentare*, perchè quella gran fatica può cagionare l' allentamento. Min.

SI SBERRETTA. Cioè *Si cava di capo*, dalla *Berretta*, che è propriamente il *Pileus* de' Latini-Greci πῖλος: essendo il nostro cappello piuttosto il *Petasus*. Min.

IN TERMIN DI CREANZA. *Termine* in questo luogo è in significato di *Modo*, *Maniera*; quasi dica *Con modo o maniera civile*, *Con civiltà*. Si dice *Avere e Usare buono o cattivo termine*, per *Avere e Usare buona o cattiva creanza*. Bisc.

103. E dice, ch' egli è il padre della sposa,
E che di lui non abbiano spavento;
Perch' egli omai scordato d' ogni cosa,
L' antico sdegno totalmente ha spento:
Anzi come persona generosa,
Vuol dare agli sponsali il compimento,
Ch' è quello, che la sposa abbia la dote,
E che non vadia a marito a man vote.

104. E perchè qualsivoglia donnicciuola
Porta la dote, ed il corredo appresso,
Acciocch' in quella casa la figliuola
Possa mostrar d' aver qualche regresso,
Nè che gli abbiano a aver quel calcio in gola,
Che un picciolo nè anche v' abbia messo,
La vuol dotar conforme al grado loro
Con quel gran monte di bei pomi d' oro.

105. Gli sposi allor brillando con Brunetto
Gli rendon grazie, e fan grata accoglienza:
Ed ordinato un grande e bel banchetto,
Reiterar le nozze in sua presenza:
Ed egli poi al fin con ogni affetto
Riverì tutti, e volle far partenza,

Lo-

Lodandosi del furto del Romito,
Che sì grand' allegrezza ha partorito.

Magorto si fa conoscere pel padre della Sposa, ed assicurando Pigolone e tutti d' avergli perdonato, e d' aver gusto, che segua quel parentado, costituisce per dote quella cassa piena di pomi d' oro. Si fanno però di nuovo gli sponsali ed il banchetto: e Magorto se ne torna al suo paese, dando molte lodi a Pigolone, per esser egli stato autore di così gran contento. E quì colla fine della novella, raccontata dalle Fate a Paride, termina il settimo Cantare.

A MAN VUOTE. *Senza nulla in mano:* cioè si mariti *Senza dare dote alcuna*. Min.

CORREDO. Quegli *Arnesi*, *Abiti ed altre robe*, *che si danno alle femmine oltre alla dote*, *quando si maritano*, che i Giureconsulti dicono *Parapherna*, dal Greco παρὰ, che vuol dire *Oltre*, e φέρνα, che vuol dire *Dote*, *che porta in casa la donna*. Min.

Il *Corredo* si dice ancora la *Donora*, forse dal Lat. *Donaria*. Bisc.

AVER REGRESSO. Termine legale, che vuol dire *Aver azione di domandare contro a uno*, *per risarsi del pagato ad un altro*. V. sotto C. 8. st. 42. E comunemente significa un certo ardire ed autorità sopra ad una persona, o sopra i suoi beni ed effetti: *Il tale gli ha preso regresso addosso*, per intendere *Ha preso ardire sopra di lui*. Min. c. 7. st. 104

NE' CHE GLI ABBIANO A AVER QUEL CALCIO IN GOLA. *Non abbiano a poter rinfacciarle* o *rimproverarle*, *che ella non v' abbia portato nulla*. *Non abbiano a aver quella causa di conculcarla*. Min.

BRILLANDO. *Giubbilando*. V. sopra C. 2. st. 69. Min.

Brillare, quasi *Berillare*, dal *Berillo*, che luccica, e dalla loro lucentezza le pietre preziose furono dette *Gioje*, quasi *Allegrìe*; onde oggi gli *Agrimani*, più diamanti legati in argento, quasi *Agremens*, *Aggradimenti*. Salv.

ACCOGLIENZE. V. sopra C. 1. st. 34. Min.

SI REITERARON LE NOZZE. Cioè di nuovo si fecero gli sponsali, e solennemente si diedero la fede di sposi. Min.

FINE DEL SETTIMO CANTARE.

DEL MALMANTILE RACQUISTATO

OTTAVO CANTARE.

ARGOMENTO.

Dalle sue Fate Paride vestito,
Vede la galleria di quell' albergo:
D' un' avventura grande è poi avvertito,
E appresso ha un libro, che non parla in gergo,
Con una spada d' un acciar forbito;
Ond' ei piglia licenza, e volta il tergo.
Vien Piaccianteo condotto al Generale,
Che non gli volle far nè ben nè male.

1. VOrrei, che mi dicesse un di costoro,
Che giostran tutta notte per le vie,
Che gusto v' è; perchè, a ridurla a oro,
Non v' è guadagno, e son tutte pazzie;
Poichè (lasciando, ch' e' non è decoro)
L' aria cagiona cento malattie,
Mille disgrazie possono accadere,
Mille malanni, diavoli, e versiere.

2. Sapere, ch' e' s' inciampa, e ch' e' si casca,
Si può in cambio d' un altro esser' offeso:
O dar in un, se t' hai moneta in tasca,
Ch' alleggerir ti voglia di quel peso:
Manca in qual mò si può correr burrasca;
Però vi giuro, ch' io non ho mai inteso
La fin di questi tali, e tengo a mente
Quel ch' un tratto mi disse un uom valente.

3. La notte (disse) è un vaso di Pandora,
Che versa affronti, risichi e tracolli,

Pe-

Perocchè nel ſuo tempo sbucan fuora
Tutti i ribaldi, ladri e rompicolli;
Onde ſia ben riporſi di buon' ora,
E deve eſempio l' uom pigliar da' polli,
Che l' un di loro al più vale un teſtone,
E priach' il Sol tramonti ſi ripone.

4. Ed egli, che d' un Mondo aſſai più vale,
Sta fuori tutta notte, o diacci o piova:
E gira al bujo, come un animale,
Cercando di Frignuccio in bella prova;
Nè ſia gran fatto poi, ſe gli avvien male,
Che ben ſapeſti, che chi cerca trova:
Ed eccovene in Paride il riſcontro,
In modo che non v' è da dargli contro.

5. Perchè le ſon tutte coſe provate
E vere, che non v' è ſpina nè oſſo:
E non ſi trovan poi ſempre le Fate,
Che vengano a levarti il mal da doſſo,
Come al Garani, quand' a gambe alzate
Andato era la notte giù nel foſſo,
Che, mentre conteggiava colla morte,
Da eſſe ebbe un favor di quella ſorte.

VOlendo il Poeta ſeguitare a narrare quanto avvenne a Paride, s' introduce col moſtrare di che nocumento ſia l' andar fuori di notte: e che però ſia coſa da uomo poco prudente il non conſiderare quanti pericoli ſi poſſono correre: e aſſomigliando la notte al Vaſo di Pandora, conchiude, che ſi dovrebbe imparare da' polli, che vanno a dormir ſubito, ch' e' s' è ripoſto il Sole, e così sfuggire tutte le diſgrazie; perchè non ſi trova ſempre chi liberi dal male, come avvenne a Paride, che dalle Fate fu liberato dal pericolo di morte.

GIOSTRAN TUTTA NOTTE. *Gioſtrare* o *Armeggiare*, metaforicamente s' intende *Andar girando o paſſeggiando*, *ſenza ſaper dove*, o *ſenza fine determinato*, che ſi dice anche *Andare ajoni* o *a gironi*, derivato da' *torneamenti* o *tornei*. Min.

c. 8. st. 1

A RIDURLA A ORO. *Per ridurla alla concluſione*, *Per appurare la coſa*. V. ſopra C. 3. st. 48. Min.

E' tratto dallo ſpartire l' oro dagli altri metalli e materie, meſcolate con eſſo. Coloro, che fanno queſt' arte, ſi chiamano *Spartitori*: i quali facendola bene ſecondo le regole, rendono il medeſimo oro purgatiſſimo, e ſenza alcuna meſcolanza d' altra materia. Biſc.

NON V' E' GUADAGNO. *Non v' è acquisto o util tà alcuna*. Bisc.

c. 8. st. 2

L'ARIA CAGIONA CENTO MALATTIE. Il Malatesti chiude un Sonetto, fatto da lui in una sua grave malattia con queste parole:

E se sentite dire:
Chi l'ore a un colpo di sua vita ha rotte?
Dite: Fu Arno e l'aria della notte.

cioè il bagnarsi nel fiume d'Arno, e stare tutta notte fuori di casa. Bisc.

MILLE MALANNI, DIAVOLI E VERSIERE. E' un modo di dire assai usato in simili congiunture, per esprimere *Possono avvenire tutte le sorte di disgrazie*. *Versiera*, *Furia infernale*, che dalle nostre donnicciuole è intesa per una *Diavolessa*, *moglie del Diavolo*. Forse viene dal Latino *Versuria*, che vuol dire malizia; perchè si dice *Versiera* a un *Ragazzo malizioso*, *fastidioso*, *e insolente*, ma è più verisimile, che venga dal Lat. *Adversarius*, col qual nome è disegnato il Diavolo nella Scrittura Epist. 1. Petri: *Adversarius noster diabolus*. Petrarca:

Sì che avendo le reti indarno tese,
Il mio duro avversario se ne scorni.

Da *Adversarius* nello stesso modo, che i Francesi fecero *Adversaire*, così i nostri antichi *Avversiere*, l'*Avversiere*, e poi finalmente la *Versiera*. Il Beato Jacopone da Todi Canto 61.

Lo nemico ingannatore
Aversier de lo Signore.

E Canto 21.

Fatt' ha aversere venire,
Che il degian accompagnare.

Nell' uso dicesi, *Far la Versiera*, *Fare il Diavolo e peggio*. Min.

V. la mia Nota alla st. 19. del C. 3. Salv.

E' curioso lo sbaglio, che fu preso nella Dichiarazione o Note al Dramma del Moniglia, intitolato *Il Potestà di Colognole*, Tom. 3. delle sue Poesie Dramatiche pag. 82. dell' edizione di Firenze 1689. in 4. ove si dice, che Dante per *Avversario di ogni male* (Inf. C. 2.) intese *il Diavolo*; dovendosi dire, ch'egli intese il *Sommo Bene*, cioè *Iddio*; ma la voce *Avversario*, che detta assolutamente si piglia in mala parte, ingannò chi compose quella Nota. Bisc.

S' INCIAMPA. E' dal Lat. *Offendere*. V. sopra C. 1. st. 13. Min.

TASCA. Quella *Sacchetta*, *che si porta comunemente appiccata agli abiti*, *per uso di portar roba necessaria alla giornata*, *come denari*, e simili, da' Latini detta *Pera* o *Zona*. Min.

Tasca, anagrammatizzato da *Sacca*. Salv.

ALLEGGERIR TI VOGLIA DI QUEL PESO. Cioè *Ti voglia portar via i denari*, e così alleggeriti del peso e della noja, che per quello ti veniva. Min.

MANCA IN QUAL MÒ. Cioè *Sono infiniti i modi*. Il termine *Manca* in questo caso è usato ironicamente, perchè s' intende: *Non mancano i modi*. Min.

CORRER BURRASCA. E' termine marinaresco, che significa *Correr pericolo*, ed in questo significato è preso comunemente; sebbene *Burrasca* vuol propriamente dire *Sollevamento di mare pel cattivo temporale di venti* ec. Min.

Da βοῤῥᾶς, *Boreas*, del quale disse Omero, che ravvolgeva grandi flutti.

VASO DI PANDORA. E' nota la favola di Pandora, la quale fu una femmina, che Giove fece fabbricare da Vulcano, e darle in dono di ciascuno degli Dei le più belle parti, affine di farne innamorare Prometeo, ed indurlo ad aprire un vaso pieno di tutti i mali, che Giove aveva dato alla medesima, che lo donasse a Promoteo (che vuol dire *Provvidente*, *Che antivede*) per vendicarsi

dell'

dell' ingiuria da esso fattagli, quando rubò il fuoco celeste; ma non l' avendo Prometeo voluto accettare, lo prese Epimeteo suo fratello (che significa *Prudente dopo il fatto*) il quale l' aperse, e vennero fuori tutti i mali, che sono nel mondo. E questo è il vaso, che il Poeta intende nel presente luogo, e del quale parla il Berni nel secondo capitolo della peste, dicendo:

Io lessi già d' un vaso di Pandora,
Che v'eran dentro il canchero e la febbre
E mille morbi, che n' usciron fuora.

Orazio lib. 1. Ode 3.

Post ignem, ætheria domo
Subductum macies, & nova febrium
Terris incubuit cohors.

La favola è raccontata da Esiodo. Min.

RISICHI. *Risico*, *Rischio*, *Ristio*, dal verbo *Arrisicarsi*, *Arrischiarsi*, *Arristiarsi*, che vuol dire *Esporsi al cimento*, o *Avventurarsi a qualche pericolo*. In Spagnuolo *Risco* significa *Rupe*, *Precipizio*, *Luogo pericoloso*. Cicerone se ben mi sovviene, *Scio quam in difficili, & scrupuloso loco verser*, cioè *Risicoso*. Min.

E' risica, dicono i contadini, cioè *E' facile, che così sia, come voi dite*. Nè si potrebbe con più proprietà tradurre quella formula, tanto usata da Platone ne' suoi elegantissimi dialoghi: *Κινδυνεύει*, *Res ita esse periclitatur*. Salv.

TRACOLLI. Da *Tracollare*, altrimenti *Barcollare*, che è *Accennar di cadere*: è il Lat. *Nutare* o *Titubare*: e quì vuol dire *Disgrazia* o *Pericolo*. Min.

ROMPICOLLI. *Uomini, che consigliano o inducono altrì a far male*. Lat. *In omnem audaciam projecti*. Min.

TESTONE. *Moneta fiorentina, che vale tre giulj o paoli*. Min.

Dalla gran testa di Cosimo I. che era grande anche naturalmente. Salv.

D' UN MONDO ASSAI PIU' VALE. Questa iperbole significa *Non vi è prezzo, che lo paghi*. *Star discosto un mondo*, disse il Bronzino nelle rime burlesche, cioè *grandissimo spazio*. Min. c. 8. st. 3.

Non è fuori di proposito questa iperbole; perchè infatti l' animato è di maggior pregio dell' inanimato: ed oltre a ciò allude benissimo all' essere stato l' uomo nominato da Greci *Mondo piccolo*, *μικροκόσμος*. Bisc.

CERCANDO DI FRIGNUCCIO. *Cercar di Frignuccio*, *Cercar le disgrazie*, *Andare incontro a' pericoli*, che *Frignuccio* dalle nostre donnicciuole è preso pel *Diavolo*: e diciamo anche *Cercare il male come i medici*. I Latini in questo proposito dissero: *Camarinam movere*, da una pianta, la quale ha le foglie così fetenti, che movendole o toccandole lasciano un puzzo terribile: o forse da una palude, detta *Camarina*, posta vicino al Castello detto Camarina in Sicilia, la qual palude, perchè cagionava in detto castello la peste, i paesani domandarono ad Apollo, se era bene far seccare detta palude: e l' oracolo rispose *Camarinam non esse movendam*, ma eglino fatto poco conto di detta risposta, vollero seccarla, e n' ebbero il gastigo, perchè i nimici passando per quella palude già secca, entrarono nel castello, e se n' impadronirono. Min.

Per *Frignuccio*, non credo, che s' intenda il *Diavolo*, ma bensì il *Male*, cioè le *Malattie*. Hanno le nostre donne alcuni detti, per esprimere l' *Essere ammalato*, come v. gr. *Friggere* o *Essere infrigno*, che ci dimostrano, di quì esser venuta la voce *Frignuccio*, che fa la figura di nome proprio. E veramente chi comincia a sentirsi di mala voglia, comincia ad aggrinzire la faccia (che ciò s' esprime colla frase *Essere infrigno*), e a fare alcun suono colla voce, con che si rassomiglia a' pesci o ad altra co-

sa,

ſa, che ſi frigga. Biſc.

c. 8. st. 4 IN BELLA PROVA. *Apposta*: e l'adiettivo *Bella* s'uſa in queſti caſi per enfaſi, e per eſprimere un ſuperlativo, quaſi dica *In provissima*. V. ſopra C. 3. st. 14. Così nell' uſo: *L' ho bell' e fatta questa o quella cosa*; cioè *L' ho fatta fattissima*. *L' ho terminata fornita*. Min.

CHI CERCA TROVA. Detto ſentenzioſo, che ſignifica, che *Colui, che va intorno al male, merita che gli succeda*. Min.

RISCONTRO. *Esempio*, *Conferma*, *Prova*. Biſc.

NON V' E' DA DARGLI CONTRO. *Non v' è modo da poter contradire*. *Non v' è ragione in contrario*. *E' cosa certissima ed evidente*. Biſc.

NON V' E' SPINA NE' OSSO. *E' negozio spianato*. *E' cosa liscia*. *Non vi è da dubitare*, *Non c' è da incontrare difficoltà alcuna*. Min.

Spina, è *La lisca ne' pesci* ἄκανθα. Salv.

A GAMBE ALZATE. Cioè *Col capo all' ingiù*. Si dice anche *Andare a gambe levate*. Usò queſta fraſe *A gambe alzate*, Ser Brunetto Latini, maeſtro di Dante, nel Pataffio, ovvero Capitoli pieni di gerghi e di vocaboli Fiorentini: e volle ſpiegare l' atto di chi ſi accomoda in terra per iſcaricare il ventre.

I vidi a gambe alzate un che tortiva.

(cioè, con riverenza, *cacava*) che queſto vuol dire *Tortire* in lingua furbeſca. Min.

Il Pulci nel Morgante C. 22. st. 232.

Alzò le gambe, e cadde a culo ignudo.

Biſc.

CONTEGGIAVA COLLA MORTE. *Faceva conto di morire*. *Temeva di morire*, *infranto nel mulino*. Min.

6. Or queſti vuol, che pur di lui diſcorra,
Onde di nuovo a' fatti ſuoi ritorno.
Le Ninfe, che il vedean batter la borra,
Tutte gli ſon co' panni caldi attorno:
E già tra loro par che ſi concorra
Di fargli dare una ſcaldata in forno;
Ma perchè queſto in danno ſuo riſulta:
Dir volle il ſuo parere anch' ei in Conſulta:

7. Che terminò di non farn' altro; ond' eſſe
Lo feron riveſtire a ſpeſe loro:
Una camicia nuova una gli meſſe
Ch' ha dal collo e da man trina e lavoro:
L' altra il giubbone, un' altra le brachesse,
Tutto d' un ricco e nobil quojo d' oro:
Un' altra gli ravvia la capelliera,
E gli mette il benduccio e la montiera.

8. A ſpaſſo poi lo menan per la mano
A veder la lor bella abitazione;

Ma

Ma poi più buona, benchè sia in pantano,
Perchè a pagar non hanno la pigione,
La quale è un negozio odioso e strano,
Quando quell' insolente del padrone
Ti picchia a casa, e con sì poca grazia,
Chiede il semestre, e che non v' è una crazia.

9. Circa questo, pensiero elle non hanno,
Nè di fare altre spese, come accade
Ad ogni galantuomo a capo d' anno
D' acconci, tasse, e lastrichi di strade:
Il vento e il freddo non può far lor danno,
Perch' il tetto, che scorre, e mai non cade,
L' inverno su i pilastri di corallo
Si ferma, e forma un palco di cristallo.

10. Di State il Sole giù ne' lor quartieri
Non può col frugnolone aver l' ingresso;
Tal ch' elle stanno bene e volentieri,
E godono un pacifico possesso.
Paride intanto infra tazze e bicchieri,
E di più sorte vini e frutte appresso
Con esse ritrovandosi in cantina,
Volle provarne almeno una trentina.

11. Nè per questo alterato egli ne resta,
O venga, ch' egli è avvezzo in Alemagna,
O che quel vin faccia a salvar la testa,
Ed in quel cambio dia nelle calcagna:
Ragion, che quadra bene e quella e questa,
Perch' ei non urta mai chi l' accompagna,
Ma sempre in tuono, e dritto com' un suso
Con esse per le scale torna suso.

12. Ov' egli entrato in una bella sala,
Ch' ella sia l' accademia si figura;
Perchè vi son l' aratolo e la pala,
Strumenti da studiar l' agricoltura:
Di lì poi salgon sopr' a un' altra scala,
Di baston congegnati infra due mura,

Donde

Donde, arpicando come fan le gatte,
Vanno a passar per certe cateratte.

c. 6. st. 7 Di Paride dunque vuol seguitare a discorrere il Poeta: e dice, che conoscendo le Ninfe, che egli sentiva un gran freddo, volevano metterlo a rasciugare e riscaldarsi in un forno, ma egli non volle; onde esse gli fecero un vestito nuovo a loro spese, nella maniera, che viene espresso in questa Stanza settima: dipoi lo menarono a vedere la loro abitazione, ed in cantina, dove bevve assai, e non gli fece danno, per le ragioni, che adduce il Poeta: e di cantina salirono alle stanze di sopra.

BATTER LA BORRA. Intendiamo *Tremare*, e *Battere i denti per causa del freddo*. E si dice così, per la similitudine, che ha tal battimento di denti col batter, che si fa della *Borra*: la quale è *Specie di lana triturata col coltello*, e serve per empiere i basti delle bestie da soma ec. e per liberar detta borra dalla polvere, si mette sopra a un asse, forata con piccoli spessi fori, e si batte con un mazzo di corde adattate a questo effetto: e questo battere fa uno strepito, che ha qualche similitudine col battere de' denti, che faccia uno tremante per causa del freddo ec. Si dice anche *Batter la Diana*. *Tremare tutto stando all' aria a cielo scoperto*, Lat. *Sub dio*. V. sotto C. 9. st. 6. Min.

DIR VOLLE IL SUO PARERE ANCH' EI IN CONSULTA. Allude a un tribunale di Firenze, che si domanda *le Consulta* che è il tribunale dell' ultime appellazioni; perchè quando alcuno riceve da qualsivoglia altro tribunale o magistrato una sentenza contro, può sempre rappellarsene e ricorrere alla Consulta. E quì dicendo, che Paride voglia dire ancor egli il suo parere in consulta, mostra, non ch' ei semplicemente s' appelli dalla sentenza d' essere scaldato in forno, ma ch' ei voglia essere come uno de' Giudici del medesimo appello. E seguitando CHE TERMINÒ DI NON FARN' ALTRO, mostra, che non solamente egli volle dire il suo parere, ma ch' ei si dette la sentenza da per se stesso, per *Terminò* intendendo *Determinò*, Lat. *Decrevit*. Bisc.

BRACHESSE. *Brache*, *Calzoni*. Voce Veneziana, talvolta usata anche da noi. Min.

QUOJO D' ORO. *Quoi d' oro* sono *Pelli di bestie*, *conciate e dorate*, servono per adornare le stanze invece di drappi. Min.

E' usanza, si può dire dismessa pel lusso e per l' ambizione; perchè chi non ha da parar le stanze co' dommaschi e co' velluti gallonati, non vuol nè anche pararle co' cuoi stampati d' oro, come le paravano i nostri buoni antichi. Salv.

GLI RAVVIA LA CAPELLIERA. *Gli pettina la zazzera* o *chioma*. Min.

BENDUCCIO. Da *Benda*, *Striscia di panno lino bianca*, *che s' appicca pendente alla spalla o alla cintola de' bambini*, *perchè si possano con essa nettare il naso*. Min.

MONTIERA. Specie di *Berretta usata da' bambini*. Dallo Spagn. *Montera*, *Berrettino*. Min.

Il Vocabolario definisce *Montiera*: *Sorta di berrettino*, *in forma di piccol cappello*, *con mezza piega*. Bisc.

BENCHE STA IN PANTANO. Le case o ville, poste ne' luoghi bassi, ove il verno per le piogge facilmente si fanno i pantani, cioè stagnamenti d' acque, si giudicano d' aria cattiva e malsana: e però quando si vuol biasimare alcuna di tali abitazioni, si

dice: *Ell' è in un pantano*. A ciò ha voluto alludere il Poeta, (ancorchè la casa delle sue Fate fosse sempre sotto l'acqua) per far risaltare il suo concetto, che quella, non ostante il cattivo posto, fosse buona, per esser casa propria, della quale non se ne doveva pagar pigione. Bisc.

PANTANO. *Palude*, che diciamo anche *Padule*. *Luogo pieno d'acqua ferma, che renda il terreno inzuppato, riducendolo come fango*, da' Latini pure detto *Palus, paludis*. Min.

PIGIONE. Cioè quel *Denaro che si paga per fitto d'una cosa*: e parlando con termini propri, *Fitto* si dice quel *Danaro, che si paga per poderi e terreni*: e *Pigione* si dice quel *Denaro, che si paga per case o botteghe*, dicendosi *Affittare poderi o campi*: ed *Appigionare case e botteghe*. Di queste si dice anche *Affittare*, ma de' terreni non si direbbe mai *Appigionare*. *Pigione* dal Latino *Pensio, onis*. *Fitto* forse da *Feudum, Fio*: e questo dal Lat. *Fides*. Min.

STRANO. *Stravagante*. Quì intende *Nojoso, Odioso, Fastidioso*. La voce *Strano*, dal Lat. *Extraneus*, ritiene anche appresso di noi il significato di *Straniero* o *Lontano dal parentado nostro*. *Viso strano*, vuol dire *Viso arcigno* e *brusco*, o *crucciosо*. *Viso strano* vuol dire anche *Faccia macilente e pallida*. Min.

QUELL' INSOLENTE DEL PADRONE. *Insolente* (dice il Vocabolario) è *Colui, che procede fuor del dovuto termine*. *Arrogante*. I *Pigionali*, cioè *Coloro, che deono pagar la pigione*, chiamano *insolente* il padrone, perchè a loro non pare un buon termine il chiedere quella somma di danaro, che essi hanno a pagare, per avere abitata una casa non propria: e però dicono ch' egli chiede la pigione *Con sì poca grazia*, cioè *Con assai poco termine, poca creanza*. Bisc.

SEMESTRE. *Numero di sei mesi*; ma intendi il *Denaro, che si dee per la pigione di sei mesi*. Min

c. 6. st. 7

NON V' È UNA CRAZIA. *Non vi son danari, nè anco di pochissimo valore*; detto *Crazia* genericamente, come *Quattrino, Soldo*, e simili, nominati di sopra. Per altro *Crazia* è *Moneta, che vale cinque quattrini*: ed è l'ottava parte del Giulio Romano. V. sopra C. 2. st. 11. Bisc.

TASSE E LASTRICHI DI STRADE. *Spese, che occorrono farsi alla giornata da coloro, che possеggono case in Firenze*; che *Lastrichi*, intende quella *Spesa, che si ripartisce fra i padroni delle case, per rassettamento e lastricamento delle strade della città*. Min.

Il qual *Lastricamento* è una bellezza di Firenze, diffusa per tutta la città. Salv.

PERCH' IL TETTO, CHE SCORRE, E MAI NON CADE. Abitano sotto l'acqua, la quale è il loro tetto, che sempre scorre, e mai non cade. Min.

PILASTRI DI CORALLO. *Pilastri* si dicono quelle *Colonne, fatte di mattoni o d'altri sassi, per sostener volte*. Lat. *Pila*. E perchè il corallo nasce nell' acqua, finge che questo tetto si regga sopra i pilastri di corallo: e vuol dire, quando l'inverno s'agghiaccia l'acqua, e si ferma. Min.

NON PUÒ COL FRUGNOLONE AVER L' INGRESSO. *Non può il Sole tramandare o far penetrare i suoi raggi sotto l'acqua*. *Frugnolone* da *Frugnolo*, detto sopra C. 7. st. 37. Min.

VOLLE PROVARNE ALMENO UNA TRENTINA. Cioè *Volle bere trenta bicchieri almeno*; se pure *Provare* in questo luogo non sia posto per *Assaggiare*; ma l'Autore, avendo mostrato di sopra, che Paride era un gran beone, seguita a rappresentarlo tale con qualche iperbole, mentre dice, che solo per prova o a saggio egli bevesse trenta volte. Bisc.

ALTERATO. *Commosso* o *Perturbato* c. 8. *da qualsisia accidente*. Ed *Alterato dal* st. 11 *vino* vuol dire *Briaco*. Onde gli *Alterati*, Accademici già famosi in Firenze, facevano per Impresa un Tino, in cui si pigiava l' uva: e ogni Accademico usava per impresa particolare cose attenenti a vino; siccome quella della Crusca, che le succedè, usa per impresa tutte cose attenenti a grano. Min.

E ciò fu fatto con bella emulazione. Avvi una impresa d'un Accademico della Crusca, tra le altre molte ingegnose, che allude all' Accademia degli Alterati: ed è un Berlingozzo messo nel vino, col motto, tratto da Dante: NON TEME ZUPPE. Salv.

FACCIA A SALVAR LA TESTA. *Non offenda co' suoi fumi la testa*, perchè è vino debole. Detto scherzoso, tratto da quelli, che giuocando di scherma, non fanno a tutto giuoco, ma pattuiscono di salvare la testa, cioè non si colpire nella testa.

ED IN QUEL CAMBIO DIA NELLE CALCAGNA. Cioè *Invece di debilitare il capo, indebolisca le gambe*. Bisc.

RAGION, CHE QUADRA BENE E QUELLA E QUESTA. *Tanto può essere per questa ragione, che per quella, che egli non sia rimasto alterato dal tanto bere*. Lat. *Quadrat*. Min.

NON URTA MAI CHI L'ACCOMPAGNA, MA SEMPRE IN TUONO, ec. *Non barcolla mai, come fanno i briachi, e non dà spinte a chi è seco, ma stà in cervello, e va dritto*. Min.

ARATOLO: Si dice anche *Aratro*, dal Latino. E *Arato* si trova nell' antico Volgarizzamento di Palladio; donde è fatto il diminutivo *Aratolo*. *Strumento noto, col quale i villani rompono la terra, facendolo tirar da' buoi*. Min.

ARPICANDO. E' il verbo *Arrampicare* sincopato: e vuol dire il *Salire, che fanno i gatti sopra all' albero* o simili: e viene da *Rampicone*, che è un *Ferro grande uncinato, che usano i marinari per pigliare e fermare le navi*. Lat. *Harpago, harpagonis*: da che noi pare lo diciamo anche *Arpigone*, e *Arpagonare*. Min.

O forse è frequentativo da ἕρπειν, cioè, Latino *Serpere*, *Repere*, quasi *Adreptare*. Salv.

CATERATTE. E' voce Latina, che viene dalla Greca καταῤῥάκτης, colla quale intendiamo ancora quelle *Buche, fatte ne' palchi, per le quali si passa di sotto, per entrare in luoghi superiori con scala a piuoli*, come sarebbe salire per di casa in sul tetto: e per lo più tali *Cateratte* si usano per entrare nelle colombaje: e di questa sorta era la cateratta, che dice in questo luogo. Min.

13. Ma quì la Musa vuol, ch' io mi dichiari
Circa al descriver queste loro stanze;
Che s' io vi pongo addobbi un po' ordinarj,
Non son per dir bugie nè stravaganze;
Perchè le Ninfe han solo i necessarj,
Nè voglion pompe, nè moderne usanze,
Per insegnare a noi, ch' abbiam le borie
Di quadri, e letti d' oro, e tante storie.

14. Ch' ognun vuol far il Principe al dì d' oggi;
Sebben chi la volesse rivedere,

Molti

Molti ſi veggon far grandezze e sfoggi,
Che ſono a ſpecchio poi col rigattiere:
Il luſſo è grande, e già regna in ſu i poggi,
E ſon nelle capanne le portiere:
E tra cannelli infin qualſivoglia unto
Ha i ſuoi ſtipetti e ſeggiole di punto.

25. Orsù perch' io non caſchi nella pena
De' cinque ſoldi, ecco ritorno a bomba
A Brache d' or, che nel ſalire arrena
Per quella ſcala, che va ſu per tromba;
Perchè ſebbene ei fa il Mangia da Siena,
Gli è diſadatto, e peſa ch' egli ſpiomba,
E colle Ninfe a correr non può porſi,
Maſſime lì, che v' è un ſalir da orſi.

26. Elle di già, com' io diceva adeſſo,
Uſcite ſon di ſopra a ſtanze nuove,
Aſpettando, che faccia anch' ei l' iſteſſo,
Ch' appunto com' il gambero ſi muove;
Onde convien poi loro andar per eſſo,
Ed ajutarlo, fin che piacque a Giove,
Che quaſi manganato e per ſtrettojo
Paſſaſſe ad alto il cavalier di quojo.

Proteſtandoſi l' Autore di voler dire la verità, prega il Lettore a non pigliare ammirazione, ſe in deſcrivere le maſſerizie delle Ninfe, metterà addobbi ed arneſi un poco ordinarj, perchè in effetto eran così: e da queſto piglia occaſione di biaſimare il luſſo, che è oggi in Firenze. Dipoi tornando a propoſito, dice, che le Ninfe ſalirono alle ſtanze di ſopra, dove con gran fatica fecero ſalire Paride, il quale chiama il Cavalier di quojo, perchè era veſtito di quojo, come s' è detto.

ADDOBBI. *Maſſerizie ed Arneſi per uſo ed ornamento delle ſtanze*, dal verbo *Addobbare*, che vuol dire *Adornare*. Du-Freſne nel Gloſſario *Infimæ & mediæ Latinitatis:* Addobbare, *armis inſtruere, militare cingulum alicui conferre, vox confecta ex adoptare, quod qui aliquem armis inſtruit, ac militem facit, eum quodammodo adoptet in filium*. Sicchè *Addobbare*, ſecondo queſto Autore, viene dall' antica ſolennità del veſtire i cavalieri. Min.

c. 8. st. 13.

BORIA. *Albagia, Vanagloria*. Min. Per *Borie* in queſto luogo s' intendono i *Superflui e vani ornamenti*. Diſſe una Monaca al Piovano Arlotto: *Noi Suore non abbiamo biſogno di tante borie di fuori*. Biſc.

SFOGGI. *Uſanze ſontuoſe, tanto di* ve-

vestire, *quanto d' addobbamenti di ca-*
c. 8. *sa*, *fatti con splendidezza e più del*
st. 14 *consueto*; donde si dice *Fare sfoggio* o *Sfoggiare*, quando i frutti fanno quantità grandissima di frutte, o quando chicchessia lavora più del solito: ed in somma s' intende d' ogni operazione, che esca del consueto o del naturale: come si dice *Frutta sfoggiata* quella, che eccede in grossezza e in bellezza, e supera l' altre frutte della sua specie. E' la forza della lettera *ſ*, e venendo da *Foggia*, cioè *Usanza*, al solito antepostavi l' *ſ*, vuol dire *Fuori della foggia*, cioè *Fuori del solito e del consueto*. Giovanni Villani quel che noi diremmo *Foggi*, chiama *Disordinati ornamenti*, libr. 9. cap. 245. e libr. 10. cap. 10. Il medesimo autore libr. 12. cap. 4. *E non è da lasciare di fare memoria d' una sformata mutazione d' abito*, *che ci recaro di nuovo i Franceschi*. E poco sotto: *Come per natura siamo disposti noi vani cittadini alle mutazioni de' nuovi abiti e istrani contraffare*. *Sfoggio* dunque vale *Fuori di foggia*, cioè *della fazione*, o vogliam dire *maniera di fare ordinaria e usitata*, che il Villani, come s' è visto, chiama *Sformata mutazione d' abito*, *e disordinati e sconvenevoli e disonesti e soperchi ornamenti*, *e nuovi e istrani abiti*. Min.

Il Boccaccio nella Nov. 10. della Giorn. 6. inveisce contra il lusso de' suoi tempi, dicendo: *Ancora non erano le morbidezze d' Egitto*, *se non in piccola parte*, *trapassate in Toscana*, *come poi in grandissima copia*, *con disfacimento di tutta Italia*, *son trapassate*. Min.

CHI LA VOLESSE RIVEDERE. Cioè *Chi la volesse bene esaminare* o *ricercare*, in che maniera questi tali possano fare simili sfoggi. Min.

SONO A SPECCHIO. *Hanno debito*. Traslato da coloro, che hanno debito allè Decime, che si pagano al Principe, i quali si dice *Essere a specchio*, perchè sono notati a un libro, che si chiama lo *Specchio*. Quì dicendo: *Sono a specchio col rigattiere*, dà due colpi: uno, che costoro che fanno tante borie, non l' hanno pagate: e l' altro, che questi loro sfoggi sono di robe usate e vedute altrove, poichè l' ha prese dal *Rigattiere*, che vuol dire *Uno*, *che vende masserizie vecchie*, *ed abiti usati*. V. sopra C. 3. st. 5. Min.

PORTIERA. *Paramento di drappo o d' altro*, *che serve per mettere alle porte delle stanze nelle case civili*. Da alcuni detta in Latino *Velum admissionale*. Min.

TRA I CANNELLI. Vuol dire *Fra la gente più vile*; perchè *fra i cannelli* intendiamo *fra i tessitori di lana*, che son gente d' infima plebe: ed è lo stesso, che dire *Qualsivoglia unto*; perchè questi tali, maneggiando sempre lane unte, sono ancor' essi sempre unti: e quì aggiungendo al detto *fra i cannelli*, il detto *Qualsivoglia unto*, intende, che fino i battilani, che fra gli unti sono i più vili, fanno le foggie. Min.

SEGGIOLE DI PUNTO. Cioè *Seggiole ricamate o trapuntate di seta*, che diciamo *Punto Unghero* o *Punto Franzese*. Min.

PERCH' IO NON CASCHI NELLA PENA DE' CINQUE SOLDI. Quand' altri nel discorso fa una digressione, e non torna mai al primo proposito, gli diciamo; *Voi cascherete nella pena de' cinque soldi*. Il Varchi nel suo Ercolano, parlando di questa pena, dice: *E chi aveva cominciato alcun ragionamento*, *e poi entrato in un altro non si ricordava più di tornare a bomba*, *e fornire il primo*, *pagava già*, *secondo il testimonio del Burchiello*, *un grosso*, *il qual grosso non valeva per*

per avventura in quel tempo più di quei 5. soldi, che si pagano oggidì. Nelle quali parole vegghiamo, che il Varchi si serve del detto *Tornare a bomba*, per *Tornare a segno* o *al proposito del primo discorso*, come fa il nostro Autore nel presente luogo. L' Ariosto, Satira prima, dice:

Ma perchè i cinque soldi da pagarte,
Tu che leggi, non ho, ritornar voglio
La mia favola, donde ella si parte Min.

BRACHE D' OR. Il nostro Poeta chiama il Garani *Brache d' oro*, per aver detto di sopra, che le Ninfe gli avevano messo un pajo di calzoni di cuojo d' oro: ed in oltre, per alludere al soprannome, che i giuocatori di minchiate hanno posto al fante di danari, che per esser dipinto colle brache tinte di giallo, lo chiamano *Brache d' oro*. Sotto nella st. 16. il medesimo Garani è chiamato *Il Cavalier di cuojo*. Bisc.

ARRENA. *Intoppa*, *Si ferma*, *Non seguita il viaggio*, traslato dalle navi, quando si fermano, perchè toccano il letto dell' acqua, che si dice *Arrenare* o *Incagliare*. De' quali verbi ci serviamo per esprimere non tanto il *Fermarsi in un viaggio*, quanto il *Fermarsi in un discorso* o *nel proseguimento di qualsivoglia azione*, *negozio* ec. Lat. *Hærere*. Min.

VA SU PER TROMBA. *Va su dirittamente*, *senza pendenza*; perciocchè per l' angustia del luogo è collocata come in una gola di pozzo o di cammino: e va ad alto, come va l' acqua delle trombe quando si cava da' pozzi o da altre conserve. Bisc.

FA IL MANGIA DA SIENA. *Fa il bravo*. *Fa il valoroso*. Il Mangia da Siena è una statua di metallo assai grande, la quale è posta sopra la torre dell' orivolo del Comune di quella Città: la qual figura dicono, che sia il simulacro d' un antico uomo bravo, detto *Il Mangia*; ma io son d' opinione, che ella sia il simulacro di qualche antico Podestà di Siena, e che abbia acquistato il nome di *Mangia* da qualche inscrizione, che avesse appresso, la qual dicesse *Il Magna di Siena*, cioè *Il Magnifico di Siena*, che s' intendeva già *Il Podestà*. Ma sia come esser si voglia, a noi basta sapere, che questo detto serve per intendere con derisione un bravo o valente, quasi voglia mangiare le persone e ingojarle. Min.

c. 8. st. 15

Un bell' umore, udendo chiamarsi il Magistrato d' una piccola vecchia città, *Magnates & potentes*, disse scherzando *Magnate*, *se potete*. Sal.

Il Berni nell' Orlando Innamorato libr. 2. C. 24. st. 62. fa una vaga descrizione di questo *Mangia di Siena*; narrando, quando e' cascò giù dalla sua torre, con queste parole:

Così cadde una volta il Mangia a Siena.
Il mangia è quel cotal, che suona l' ore,
Che sopra una campana a due manmena
Un uom di ferro armato e di valore:
Fra Marian gli levò la catena,
Che il tenea fermo, onde fece un romore
Cadendo in piazza, che tal non fu mai,
E fece spiritare i bottegai: Bisc.

DISADATTO. *Contrario d' atto*, *destro*, *agile* ec. *Uno*, *che duri gran fatica a maneggiarsi o muoversi per la gravezza o per altro accidente*. *Sciatto* ancora è contrario di *Atto*: e significa *Uno*, *che fa male o negligentemente quel ch' e' fa*. *Uno poco pulito nelle sue faccende e nella persona*. Min.

PESA, CH' EGLI SPIOMBA. *E' grave quanto il piombo*. *Pesa assaissimo*. Bisc.

COLLE NINFE A CORRER NON PUÒ PORSI. *Non può gareggiare colle Ninfe a chi più corre*. Intende, che le Ninfe al sicuro lo supererebbono nel corso. Min.

V' E' UN SALIR DA ORSI. *V' è cattivo o difficile salire*. L' orso è un ani-

animale, che sebben par goffo e disadatto, nondimeno è assai destro, e facilmente sale anche in luoghi inaccessibili; donde noi abbiamo: *Esser come l' orso*, cioè *goffo e destro*. Il Berni nel Capitolo al Fracastoro dice:

c. 8. st. 16

Conviene ivi lasciar l' usato corso,
E salir su per una certa scala,
Dove avria rotto il collo ogni destr'orso

Omero nell' Iliade al nono, chiama una rupe o balza ἀιγίλιψ, cioè *Dalle capre abbandonata*: e questo medesimo nome di ἀιγίλιψ danno gli antichi a una città dell' isola di Cefalonia, e a un' altra dell' Epiro. Noi diciamo di luoghi simili erti, ripidi, e scoscesi: *Non vi salirebbero le capre*, le quali Vergilio nell' Egloghe disse *Pendentes rupe*. Questa montagna altissima nell' India, sulla quale fu il primo Alessandro Magno a salire, fu detta da' Greci ἄορνος, cioè *Senza uccelli*, quasi montagna da non potersi nè anche da chi avesse l' ale sormontare. Min.

L' *Alvernia, Auvergne*, altramente *Chiaramonte* in Francia, e la *Vernia* in Toscana è monte altissimo, detta nelle Scritture *Petra Verna*, cioè *Averna*, cioè ἄορνος. V. Vergilio del lago *Averno*, che da' Greci fu detto ἄορνος, cioè *Senza uccelli*, in un altro sentimento; perchè essi, passandovi sopra, morivano. Salv.

COME IL GAMBERO SI MUOVE. Cioè *Va all' indietro*, *Nepam imitatur*, disse Plauto. Min.

MANGANATO. *Infranto*. *Mangano* (dal Greco μάγγανον) è una *Macchina, colla quale si distendono e si dà il lustro a' panni e drappi*, facendogli passare a forza di rulli sotto un gravissimo peso: e tal panno o drappo così passato si dice poi *Manganato*. E *Mangano*, come s' accennò sopra C. 6. st. 86. è una *Macchina militare, della quale i nostri antichi si servivano per scagliar pietre nelle città assediate*: e con essa scagliavano anche uomini, che dicevano poi *Manganati*, cioè *Sfragellati e pesti dalla percossa*: e così si potrebbe intendere di Paride; ma perchè soggiunge *Passato per strettoj*, che è un' altra *Macchina, che serve per strinser ulive* ec. *e per mettere in piega i panni*, si vede, che intende di quel *Mangano da panni*. Min.

Le macchine da scagliare pietre uomini, e altro, si domandavano anco *Briccole*. V. il Vocabolario. Bisc.

17. N' un Dormentorio grande, ma diverso,
Ove ciascuna in proprio ha la sua cella,
Che sta, com' io dirò, per questo verso,
(Se non erra Turpin, che ne favella)
Una stanga a mezz' aria evvi a traverso,
Dov' ella tien le calze e la gonnella,
Il penzol delle sorbe e del trebbiano,
E quel che più le par di mano in mano.

18. Più giù da banda un tavolin si vede,
Che su i trespoli fa la ninna nanna,
E fa spalliera al muro, ove si vede
Una stuoja di giunchi e sottil canna:

Evvi

Evvi una madia zoppa da un piede,
E il filatojo colla sua ciscranna:
Non v' è letti, se non un per migliajo;
Che tutte quante dormono al pagliajo.

19. Paride guarda, e par che gliene goda;
Che la gente alla buona e positiva
Sempre gli piacque, e la commenda e loda.
In questo mentre a un' altra porta arriva,
E nel sentire un certo odor di broda,
Che tutto lo conforta e lo ravviva,
Entra di punta, perchè s' indovina,
Che quella sia senz' altro la cucina.

20. Dal che sentitosi allegare i denti,
Si pensa, che vi sien grand' apparecchi;
Ma trova in ozio tutti gli strumenti,
E i piatti ripuliti come specchj:
Teglie e padelle, inutili ornamenti,
Star' appiccate al muro per gli orecchi:
Ed anche son per starvi più d' un poco,
Perchè il gatto a dormir vede in sul foco.

21. Ond' egli offeso molto se ne tiene,
Ch' una mentita per la gola tocca;
Ma quelle, che s' avveggon molto bene,
Ch' egli ha l' arme di Siena impressa in bocca,
Gli accennan, ch' ei vedrà se il corpo tiene:
Ed ei ghignando allor, più non balocca,
E con esse ne va di compagnia,
Per ultimo a veder la Galleria.

Descrive nelle presenti Ottave il dormentorio delle Ninfe, e le loro masserizie. Arriva alla cucina, dove Paride resta scandolezzato, perchè non vi vede preparata cosa alcuna per mangiare; ma le Ninfe lo quietano, con dirgli, che non mancherà da mangiare: ed intanto lo conducono a veder la galleria.

DIVERSO. *Differente* o *Dissimile agli altri dormenterj*; perchè in questo le celle non son fatte di muraglia, ma son tutte in una grande stanza, distinte e divise con stanghe, appiccate al palco ciondoloni attraverso a mezz' aria, sopr' alle quali ponendo ciascuna le sue robe e panni, le fa servire per muro divisorio, e così ven-

c. 8. st. 17.

vengono formate le celle. Si può anche dire, che la voce *Diverſo* avendo due ſignificati, il primo, che vuol dire *Differente* (e queſto ſegue allorachè è meſſo per contrappoſto, come *La tal coſa è diverſa dalla tale*) il ſecondo, quando è poſto aſſolutamente, che vuol dire *Strano* o *Stravagante:* il Poeta lo piglia in queſto ſecondo ſignificato, come lo pigliò Dante Inf. C. 7.

c. 8. st. 17

Entrammo giù per una via diverſa ec. Il Cavalcanti nelle ſue ſtorie lib. 12. parlando di Cammillo, quando difeſe il Campidoglio, dice: *Non guardò all' ingiuſto cacciamento, ma con grandiſſimo eſercito corſe alla difeſa della patria, e liberolla da così diverſa fortuna*. Ricordano Malaſpini Stor. Fior. cap. 80. dice: *E ciò fu per l' invidia della Signoria, che non era al loro volere, e fu diverſa ed aſpra guerra*. V. ſopra C. 2. st. 3. Min.

IL PENZOL DELLE SORBE E DEL TREBBIANO. Che coſa intendiamo per *Penzolo*, vedemmo ſopra C. 6. st. 50. Lat. *Penſile*. *Trebbiano* è *Specie d' uva bianca*; ma quì è preſo in generale per ogni ſorta d' uva, che s' appicca nelle ſtanze per ſerbare all' inverno. Min.

σαφυλὴ τρώξιμος, *Uva da mangiare*. *Trebbiano*, detto da' *Trebbj*, che erano converſazioni e feſte, dove ſi ballava e ſtavaſi allegramente, e veniva fuori per bere il *Trebbiano*, vino amabile, quale è quello particolarmente di Peſcia. Salv.

E *Sorba* è frutta nota, che ſi coglie acerba, e poi ſi matura appoco appoco, o appiccata in mazzi per aria, o poſta ſulla paglia; onde è nato il proverbio: *Col tempo e colla paglia ſi maturano le ſorbe*; che ſignifica, che l' *Operare adagio fa meglio perfezionare le coſe*. Biſc.

DI MANO IN MANO. Di tempo in tempo. Lat. *Deinceps*, che s' intende *Succeſſivo ordine*. Cicerone libr. 7 dell' Epiſtole Familiari, diſſe: *De manu in manum*. Greco ἑξῆς, quaſi ἐχόμενος. Dante Par. 6. dice:

E ſotto l' ombra delle ſacre penne
Governò il mondo lì di mano in mano.

Ed è detto figuratamente, dal far paſſaggio una coſa dalla mano d' uno nella mano dell' altro, come ſeguiva nel giuoco detto *Lampadedromiæ*, nel quale colui aveva' il vanto, che portava una fiaccola acceſa correndo, e così bella e acceſa la conſegnava a chi aveva a correre dopo di lui. Diſſe Lucrezio libr. 2.

Augeſcunt aliæ gentes, aliæ minuuntur
Inque brevi ſpatio mutantur ſecla animantum,
Et quaſi curſores vitai lampada tradunt,

cioè *Succede l' uno uomo all' altro, l' uno vivente all' altro, di mano in mano*. Min.

TRESPOLO. Dal Lat. *Tripus*, *odis*. E' un *Pezzo di legno o ceppo, in cui ſon fitte tre mazze, ſopr' alle quali poſando, ſerve per ſoſtener tavole e deſchi*, da' Latini detto *Trapezophorus*, quaſi *Menſam ferens*. Min.

FA LA NINNA NANNA. *Non ſta forte in terra, ma dimena*, o per l' inegualità delle tre mazze, o del ſuolo, o per altro mancamento: e diciamo *Far la ninna nanna*, da quel *Dimenare, che ſi fa della culla de' bambini*, quando dalle balie ſi procura che dormano: che ſi dice *Ninnare*, perchè per lo più ſogliono accompagnare tal moto con una lor cantilena, che dice *Ninna nanna il mio bambino*. Lat. *Nania*. V. ſopra C. 6. st. 25. Queſto *Dimenare* ſi dice anche *Cullare*, pur dalla culla de' bambini. Min.

SPALLIERA. Quella *Parte della ſeggiola, alla quale s' appoggiano le ſpalle ſedendo:* e per *Spalliere* intendiamo quelle

quelle *Piante d' agrumi o d' altro, che stanno appoggiate a' muri de' giardini*, come s' è detto sopra C. 6. st. 51. Questo artifizio di parare le mura colle piante, diceſi da alcuni in Lat. *Opus topiarium*. E quì intende quel *Parato di stuoje, fatte di giunchi o canne palustri, che sovrasta alla panca*, sopr' alla quale dice, che sedevano le Ninfe, e serve per spalliera alla medesima panca. Min.

STUOJA. E' il Latino *Storea*, che conserva appresso noi il suo significato. Min.

MADIA. Dal Lat. *Mactra*, il qual pure è Greco: ed è una *Cassa adattata sopra quattro piedi, dentro alla quale si lavora la pasta per fare il pane*. La dice *Zoppa da un piede*, perchè le mancava o era rotto uno di questi piedi. *Zoppa* similmente da un piede era la tavola della vecchierella Baucide là presso Ovidio libr. 8. delle Trasformazioni; ma ella la fece star pari, con mettervi sotto un coccio:

.... mensam succincta tremensque
Ponit anus; mensæ sed erat pes tertius impar:
Testa parem fecit. Min.

FILATOJO. *Strumento, col quale per via d' una gran ruota si fila lana, canapa ec. e si fanno le funi*. Min.

CISCRANNA. *Specie di seggiola*, come accennammo sopra C. 6. st. 7. Min.

DORMONO AL PAGLIAJO. Cioè *Dormono in sulla paglia*. Min.

Pagliajo è quella *Massa di paglia in covoni, fatta a cupola, con uno stile nel mezzo, che fanno i contadini sull' aja*: e quando hanno cenato, nel mandar fuori il cane a far guardia al podere, gli dicono: *Va dormi al pagliajo*: e di quì ha preso la frase il nostro Autore. Bisc.

LA GENTE ALLA BUONA E POSITIVA. *Uomo schietto, sincero, e senza malizia. Uomo senza cirimonie, e nimico del lusso e delle borie*. Lat. *Sine fuco & fallaciis, more majorum*; ed *Uomo positivo* intendiamo *Uno, che non fa sfoggi nel vestire, e che in ogni cosa si tratta senza lusso*. Min.

C. 8. st. 19.

κόσμιος, *Vestito positivo* κοσμία στολὴ S. Paolo a Timoteo, detto ivi in Latino *Habitus ornatus*. Salv.

SENTITOSI ALLEGARE I DENTI. Vuol dire *Sentitosi stimolare dalla gola e dal desiderio di mangiare*; sebbene *Allegare i denti* vuol dire *Quando i denti, per aver masticata qualcosa acida o agra, come il limone ec. s' intormentiscono, e si sente una certa difficultà nel masticare*, ma usandosi, come nel presente luogo, vuol dire *Venir voglia di mangiare*. Min.

TEGLIA. *Specie di tegame, fatto di rame, stagnato per di dentro, serve per cuocervi torte e migliacci* ec. Il Monosini lo fa venire dal Gr. τέλια la qual voce tra l' altre cose significa l' *Asse da pane*, e il *Turacciuolo* o *Coperchio del fummajuolo*, o vogliam dire *di quel canale, che gli antichi, in vece di cammino, avevano per servizio di cucina e delle stanze, buono solo a ricevere e portar via il fummo*. Ma dicendolo molti *Tegghia*, e gli antichi in particolare, mi muovo a credere, che venga piuttosto dal verbo Latino *Tegere*. Queste teglie hanno nell' orlo appiccata una campanella di ferro per comodità d' appiccarla, e le padelle hanno un anello in cima al manico pel medesimo effetto: e questi sono gli *Orecchi*, de' quali parla il Poeta, dicendo:

Stanno appiccate al muro per gli orecchi.

Ovidio libr. 8. delle Metamorfosi:

.... erat alveus illic
Fagineus, dura clavo suspensus ab ansa. Min.

Quello delle padelle si dice propriamente *Occhio*; essendo per ordina-

nario un cerchietto, aperto da una parte, fatto del medesimo manico; onde non può dirsi nè anco *Anello*. *Orecchi* si chiamano propriamente quei *Fori delle secchie, ne' quali si pone il manico*; perchè avendo un po' d' alzata sopra l' orlo della medesima secchia, rassomiglia la figura degli orecchi. Bernardo Bellincioni ne' Sonetti:

c. 8. st. 20

Ma un secchion vi porse ben l' orecchio.

Dell' *Occhio delle padelle* V. il Panciatichi nella sua Cicalata in lode della Padella e della Frittura a 15. In questo luogo il nostro Autore ha preso *Orecchio* genericamente per significare quella *Parte, per la quale s' attaccano gli arnesi della cucina*. Bisc.

TOCCA UNA MENTITA PER LA GOLA. *Dare una mentita per la gola a uno è Quando se gli dice, ch' egli afferma il falso*: ed è grandissima ingiuria, e che muove a ira. E però il Poeta scherzando dice, che Paride si adira per l' offesa, che riceve di quella mentita per la gola, cioè di quel supposto, che vi fosse roba per la gola, che fu falso. Min.

Mentita per la gola, cioè che *scommetterebbe la gola*. Salv.

V. i libri di cavalleria, che trattano *ex professo* delle Mentite. Bisc.

L' ARME DI SIENA IMPRESSA IN BOCCA. L' *Arma di Siena* è una *Lupa*: ed il *Mal della lupa* è inteso comunemente per una *Infermità, che fa stare il paziente in continova fame*: onde quando vogliamo intendere: *Il tale ha gran fame*, diciamo: *Egli ha il male della lupa*, e più copertamente *Egli ha l' arme di Siena*, e s' intende la *Lupa*, cioè la *Fame*. V. sopra C. 3. st. 22. Min.

VEDRA' SE IL CORPO TIENE. Cioè *Mangerà e berà*. Detto assai usato dalla gente di vil condizione. Lat. *Se ingurgitabit*. Min.

GHIGNANDO. *Ridendo leggermente*. Lat. *Subridere*. Min.

Ancorchè il *Sorriso* sia diversissimo dal *Cachinnus*, che è *Risus effusus*, come la stessa voce mostra γέλως προπετὴς, *Riso*, per dir così, *Scarrucolato*, cui esorta a fuggire il suavissimo Oratore Isocrate: e il *Ghigno* sia un *Sorriso*, pur tuttavia sta in piede l' etimologia, portata prima da Ottavio Ferrari nel libro dottissimo, intitolato *Origines Linguæ Italicæ*, e poi da me rapportata nelle Annotazioni MS. sopra il Pataffio di Ser Brunetto: la quale per avventura con troppo rigore fu impugnata nello Aminta difeso; poichè l' etimologie, come le similitudini, non camminano sempre con 4. gambe.

Chiamare, Lat. *Vocare*, *Accersire*, chi può negare, che non sia dal Lat. *Clamare? Si bucina tra la gente*, vale *Si susurra*; e pure *Buccinare*, Lat. vale *Sonare la trombetta*. E simili altre molte si troveranno, ove le parole derivate non s' accordano perfettamente coll' originale. Salv.

GALLERIA. Così in voce straniera chiamiamo alcune *Stanze, piene e adornate di galanterie, e di cose singolari e maravigliose*; quali stanze da' Latini son dette *Pinacotheca*, dal Greco πίναξ, che suona *Tabula picta*, e θήκη. *Luogo per riporre alcuna cosa*. E per altro *Galleria*, voce militare, è *Specie di fortificazione*. Min.

In questa Galleria pone l' Autore alcune cose stravaganti, per darle ad intendere alle persone semplici: ed imita il Boccaccio, che fece l' istesso nella Novella 10. della Giorn. 6. Il Buonarruoti ancora nella Fiera Giorn. 1. Att. 3. Sc. 4. narra alcune cose d' una simile Galleria: e lo stesso fece Lorenzo Bellini nella Bucchereide pag. 102. Bisc.

22. Di

22. Di Majolica nobil di Faenza
Ivi le foglie fono e i frontefpizj:
Quivi fon quadri di gran confeguenza,
Di Principi ritratti e di Patrizj,
Originali, fatti già in Fiorenza
Da quel, che gli vendea fotto gli ufizj:
Ed evvi dello ftefſo una fibilla,
Ed una bella cittadina in villa.

23. Di cartapefta menfole e fgabelli
Intorno intorno inalzan fopra al piano,
Statue eccellenti di quei Praffitelli,
Ch' a i faffi danno il moto in Settignano:
Cedano i Buonarruoti e i Donatelli
A quel baffo rilievo di lor mano,
Ch' a i Padri Scalzi pur fi vede ancora
Sull' arco della porta per di fuora.

24. Sicchè quest' opre, che non hanno pari,
Quanto i fuddetti quadri, ch' han del vago,
Non fi poffon pagar mai con danari,
Perchè fon gioje, che non hanno pago,
Uno fcaffale v' è di libri varj,
Ch' eran la libreria di Simon Mago,
Ch' abbellita di ftorie e di romanzi,
Fu poi venduta lor dal Pocavanzi.

25. Evvi un tomo fra gli altri fcritto a penna,
Ch' a me par bello, e piace fine fine,
Ove fi legge in carta di cotenna
Tradotte le librettine in feftine:
E che Galeno, e il medico Avicenna
In mufica mettean le medicine;
Però, fe il corpo fempre a chi le piglia
Gorgheggia e canta, non è meraviglia.

L' Autore dà principio a defcrivere la Galleria delle Fate, e narra la bellezza d' alcune pitture e ftatue non diffimili dal refto delle mafferizie, per effer' opra de' più fcimuniti artefici; febbene fcherzando gli efalta fopra i più eccellenti maeftri. Oltre alle pitture v' è anche *uno fcaffale*

c. 8.
st. 22.

fale

fale pieno di libri, del medesimo valore e stima, che sono le pitture e sculture.

c. 8. st. 22

FRONTESPIZJ. V. sotto C. 9. st. 15. Min.

MAJOLICA NOBIL DI FAENZA. *Specie di piatti ed altri vasellami di terra la quale meglio, che in altri luoghi si lavora oggi in Faenza*: e questa terra è detta *Majolica* dall' isola di *Majorica* o *Majorca*, dove già si fabbricava: e l' Isola, che diciamo oggi *Majorca*, già si diceva *Majolica*, come si vede in Giovanni Villani libr. 4. cap. 30. *Negli anni di Cristo 1117. gli Pisani feciono una grande armata di galee e navi, ed andarone sopr' all' isola di Majolica*. E che in questa isola si fabbricassero tali vasellami, si deduce, non solo dal nome, che ritengono di *Majolica*, ma anche dal vedersi nelle fabbriche antiche di Pisa, e particolarmente nelle facciate delle chiese, murati di tali piatti, come per trofeo e memorie delle vittorie avute da' Pisani contro a' Majorchini. Min.

Majorca e *Minorca*. Lat. *Balearides*. Salv.

PATRIZJ. Dal Lat. *Patricius*. Oggi volgarmente *Gentiluomo*; ma qui per *Patrizj* intende *Uomini illustri*. Bisc.

UNA BELLA CITTADINA IN VILLA. Era già in Firenze un pittore da pochi soldi, il quale faceva ritratti di Principi, di donne fiorentine, in abito da villa e da città, le Sibille e le Muse ec., e tutto così malfatto, che non eran comprate tali pitture, se non da genti di contado, e per vilissimo prezzo. Dette pitture si vendevano sotto le logge, che sono d' avanti a quelle stanze, dove si radunano i Magistrati di Firenze: e questo luogo si dice *Sotto gli usizj*: e per *una bella cittadina in villa*, e *una Sibilla*, intende di queste belle pitture. Min.

DI CARTAPESTA MENSOLE E SGABELLI. *Sgabelli*, non quegli arnesi di legno da sedere, ma altri simili più alti e senza spalliera, su' quali si posano, statue, busti, vasi, o cose simili. Bisc.

DI QUEI PRASSITELLI. Di quelli scultori valorosi e celebri, come fu Prasitele. Parla però ironicamente e per derisione. *Prassitelle* detto poeticamente, come *Anniballe*, *Ettorre* e simili, per la rima, in vece di *Prassitele*, *Annibale*, *Ettore*. Così i Latini raddoppiarono la *L* in *Relligio*, *Relliquias*; a ciò conducendogli la legge del verso. Min.

CH' A' SASSI DANNO IL MOTO IN SETTIGNANO. *Dare il moto a' sassi*, ed *Animare i sassi* vuol dire *Formar figure di pietra*, che pajono vive. Vergilio:

.... *vivos ducent de marmore vultus*.

In *Settignano*, borgo vicino a Firenze, abitano molti scarpellini, i quali, sebbene fabbricano poco altro, che stipiti, scaglioni ed altre pietre, per uso di fabbriche di case ec. talvolta lavorano anche delle figure, ma per lo più belle come le suddette pitture: e però il Poeta scherzando dice: *Danno il moto a' sassi*: e par che voglia dire *Animano i sassi*, fabbricando statue, che pajono vive: ed intende, che *Danno il moto a' sassi*, cioè *Gli muovono ed estraggono dalle cave*, le quali sono in quei monti di Settignano: luogo detto così, quasi *Septimianum*, podere o possessione della casa *Settimia*, antica Romana, siccome *Petrognano*, della *Petronia*, e altri molti luoghi dello Stato, che ritengono ancora il nome de' padroni, nobili cittadini dell' antica Roma. Min.

Le Statue di Dedalo, siccome si legge in Platone, dicevasi, che si movessero, e però le legavano. E questa

questa favola credo che fosse finta dall' ammirazione, che impressero negli animi, benchè rozze, perchè erano le prime, che avessero qualche grazia; onde le cose ingegnose furono dette *Dedalee:* e la Terra, *Dedala*, ingegnosa producitrice di bei parti. Salv.

A QUEL BASSO RILIEVO DI LOR MANO ec. Perchè si possa conoscere di che qualità erano queste statue porta l' esempio d' una figura, che è nell' architrave della porta della chiesa di S. Paolo de' Carmelitani Scalzi che è una figura fatta di basso rilievo, la quale rappresenta, o almeno dovrebbe rappresentare un S. Paolo; ma è lavorata così maravigliosamente male, che s' è resa celeberrima per la sua stroppiataggine: ed è compagna delle stupende pitture del famoso Lombardo Zannino da Campugnano. Intendendo dunque il nostro Poeta di questa e d' altre figure che le sono attorno, fatte della medesima maniera, vuol dire, che le statue, che si vedevano in quella Galleria, eran malissimo fatte. Min.

Questa figura di S. Paolo sopra la porta della chiesa de' Carmelitani Scalzi, detta volgarmente San Paolino, è stata levata via, essendo stata rinnovata tutta quella chiesa fin dall' anno 1677. Bisc.

QUADRI, CHE HAN DEL VAGO. Cioè *Quadri di bel colorito*, i quali piacciono più a coloro, che non s' intendono di pittura, i quali sono la maggior parte. Cosimo Rosselli nel dipignere in concorrenza d' altri valentuomini la cappella del Palagio a Papa Sisto IV. che aveva promesso un premio a chi meglio a suo giudicio si fosse portato, conoscendo egli la poca intelligenza del Pontefice in questa materia, lo ingannò colla vaghezza de' colori, e ne riportò la maggior lode. V. il Vasari nella sua vita. Bisc.

NON HANNO PAGO. *Non hanno prezzo*. E' parlare ironico, e vuol dire *Non hanno prezzo*, cioè *Non s' apprezzano*, *Non si stimano*, *Non vaglion nulla*. Min. c. 8. st. 24

SCAFFALE. *Armadio aperto, fatto a palchetti, per uso di tener libri*. Col nome di *Scapha* e di *Scaphos* si dicono in Greco molti arnesi e strumenti, ma tutti o concavi o scavati per uso di tener roba, dal verbo σκάπτειν, che vuol dire *Cavare*, *Scavare;* onde *Scaffale*, *Arnese, che ha varie capacità e spartimenti, ne' quali si ordinano e si pongono i libri*. Lat. *Pluteus*, *Armarium*. Min.

SIMON MAGO. Fu l' autore e capo de' Simoniaci, essendo stato il primo, che tentasse di comprare da S. Piero i beni sacri e spirituali, come si legge negli Atti degli Apostoli. E che cosa sia *Mago*. V. sopra C. 1. st. 20. Min.

POCAVANZI. Fu un Librajo Fiorentino, così detto, il quale nel tempo, che l' Autore compose la presente Opera, era ridotto in povertà, e vendeva poc' altro, che leggende. Min.

CARTA DI COTENNA. Intende *Cartapecora*. Lat. *Membrana*. Min.

D' uno che facea negozio di libri disse il Menzini nella Satira 8.

Questo grascin dell' erudite cuoja Salv.

LIBRETTINE. Quel *Libretto, che insegna conoscere le figure dell' abbaco e le prime regole del medesimo*. Il Burchiello:

Vedilo andar, ch' e' par delle librettine; cioè *E' tanto magro, secco, e sparuto, ch' e' pare una figura d' abbaco*. I Latini un macilente, estenuato e deforme nello stesso modo chiamavano *Monogrammo*, cioè *Delineato solamente, e fattovi il solo e puro dintorno, senza carne o colorito*. Min.

La fantasia, venuta in capo del no-

nostro Poeta delle *Librettine tradotte in sestine*, è simile a quella del Boccaccio nella Nov. 10. Giorn. 6. delle *Piagge di Monte Morello in volgare*: e ad una d' Alfonso de' Pazzi contro al Varchi, che dice:

c. 8. st. 25

Varchi, traduci la Maccheronea;

essendo tutte invenzioni stravagantissime, per far rimanere gl' ignoranti, o per deridere gli avversarj. *Bisc.*

IN MUSICA METTEAN LE MEDICINE. Quando si dice semplicemente *Medicina*, da noi s' intende quella *Bevanda solutiva, che si beve, colla preparazione* o *disposizione di corpo, fatta prima con alcuni sciloppi* ec. Min.

E *Mettere in musica*, che si dice ancora *Mettere in sul liuto*, vuol dire *Mandare in lungo una cosa*, altrimenti *Mandare d' oggi in domani*: il che praticandosi con gl' infermi non riesce loro troppo grato nè utile. Bisc.

GORGHEGGIA. *Gorgheggiare*. E' termine musico, da' Latini detto *Vibrissare*: ed è un *Trillo di voce fatto colla gola*, al quale in un certo modo è simile quel romore, che fa nel corpo il vento o altra sollevazione d' umori, cagionata dalla medicina: ed il Poeta, intendendo di questo romore, che fa il corpo, dice, che il paziente non può far di meno di non cantar così; poichè Galeno ed Avicenna avevano messo in musica tali medicine. Min.

26. Un ve n' è in rima, che la Sfinge è detto,
Scelta d' enigmi, che non hanno uguali;
Perch' ognuno è distinto in un sonetto,
Che il Poeta ha ripien tutto di sali;
Perch' ei, che sa, ch' è Sale, ebbe concetto,
Acciocchè i versi suoi sieno immortali,
E i vermi dell' oblìo non dien lor noja,
Porgli fra sale e inchiostro in salamoja.

Fra questi libri delle Fate si trova anche la *Sfinge*, che è una scelta d' indovinelli, distinti ciascuno in un sonetto, opera del Sig. Antonio Malatesti: la quale il nostro Poeta (facendo di essa quella stima che merita) non avrebbe messa fra queste leggende, se il medesimo Malatesti non l' avesse forzato a farlo, componendo egli medesimo la presente Ottava, non alterata punto dal nostro Poeta. E perchè tale opera contiene, come abbiamo detto, indovinelli, il Malatesti le diede il nome di Sfinge, che fu un mostro appresso a Tebe, figliuolo (secondo Igino) del gigante Tifone e di Echidna, che significa Vipera, e fratel carnale, secondo il medesimo, della spaventosa Gorgone, del can Cerbero, del serpente di più teste, chiamato Idra, e di più altri mostri e animalacci: il qual mostro dimorava in un monte contiguo a Tebe, sopr' ad uno scoglio vicino alla strada: ed a chiunque passava proponeva un dubbio (che i Greci dicono *ἄινιγμα*, i Latini *Gruphus*, pure dal Greco, e noi *Indovinello*, come s' è detto sopra C. 6. st. 34.) e se quel tale non lo scioglieva, il mostro improvvisamente lo pigliava, e l' uccideva. Accadde, che Edipo figliuolo di Lajo Re di Tebe, fu quivi mandato, ed il mostro gli propose: *Qual' era quell' animale, che da principio*

cipio andava con quattro piedi, poi con due, ed in ultimo con tre. Edipo rispose questo esser l'uomo, che da bambino va carponi colle mani e co' piedi, e così con quattro piedi: poi ritto in su due piedi: ed in vecchiaja con tre, perchè va col bastone; e con tal soluzione vinse il mostro, che perciò si morì.

RIPIENO DI SALI. *Ripieno di belli ed arguti pensieri.* I Latini ancora chiamavano *Sali* l' *Arguzie*, trovandosi in Orazio:

Nostri proavi Plautinos laudavere sales.

Giusto Lipsio nell' antiche Lezioni. *Dicit se amare elegantes Plauti sales.* Lucano:

Non soliti lusere sales.

Terenzio nell' Eunuco:

Qui habet salem, qui in te est, intende *Scienza, Sapere.* Ma qui l' Autore, scherzando coll' equivoco del sale, dice, che il Malatesti, il c. 8. quale sa che cosa è il sale, e che st. 26 effetti partorisca (perchè egli era guardiano de' magazzini del Sale di Firenze) ha messo de' sali ne' suoi sonetti, per far loro una salamoja coll' inchiostro, affinchè i suoi versi si conservino, e si difendano da' tarli della dimenticanza; sapendo, che il sale conserva e difende dalle putredini: e le composizioni si conservano da' vermi dell' oblìo con scriverle: e questo si fa coll' inchiostro, e però lo chiama *Salamoja*. I Latini dicono la *Salamoja*, *Muria*, dal che noi componghiamo la voce *Salamoja*, quasi *Salis muria*. L' *Inchiostro* da Monsignor Ciampoli fu chiamato, dal conservare le memorie e i nomi degli uomini, *Balsamo della fama*. Min.

27. Altri Poemi poi vi sono ancora,
Ed hanno caparrato alla condotta
Grillo, il Giambarda, Ipolito e Dianora
I sette Dormienti, e Donna Isotta,
E un certo MALMANTIL, che se e' va fuora,
Ecco subito bell' è messe in rotta
Le Dee col Bambi, che l' ha chiesto e vuole
Fare all' acciughe tante camiciuole.

Narra, che molt' altri Poemi sono in detto scaffale, e mette tutte leggende e frottole, composte da' ciechi per le donnicciuole e pe' fanciulli. Fra queste leggende dice, che sarà ancora la presente sua Opera.

CAPARRATO. *Data la caparra*, cioè *Dato danari innanzi, per fermare una mercanzia per conto proprio.* Voce formata, dice il Ferrari, da *Cape arrham.* Qui vuol dire, che hanno chiesto il MALMANTILE. Gli antichi dissero *Inarrare*, da *Arra*, *Caparra*. Min.

ALLA CONDOTTA. Così è chiamata a Firenze una strada, nella quale hanno le botteghe i librai e alcuni stampatori: ed è così appellata, perchè nella medesima strada hanno i magazzini coloro, che tengono i muli per la condotta delle mercanzie a Roma, a Bologna, ed altrove. Min.

Questa contrada è altrimenti nominata *il Garbo*, di cui si è parlato altrove. Bisc.

MESSE IN ROTTA LE DEE COL BAMBI. Il *Bambi* era uno, che vendeva salami, formaggio ec. che noi chiamia-

miamo *Pizzicagnoli*. Dice, che le Ninfe sono per appiccar lite con detto Bimbi, perchè esso impedirà, che elle non abbiano il Poema di MALMANTILE, volendolo egli per *Farne alle acciughe tante camiciuole*, cioè per *Involtar salumi*. Ed in sustanza vuol dire, che la presente sua Opera sarà buona per vendere a peso per carta al pizzicagnolo; che così diciamo, per esprimere, che un libro non abbia in se di buono altro, che la carta. E quì sebbene il Poeta dice questo per sua umiltà e modestia, non essendo la sua Opera da vendersi a peso per carta; tuttavia non sapendo, che la mia penna doveva farle meritare tal fine, fece buon pronostico, e non dubito, che averà dato nel segno. Il Lalli nella sua Franceide C. 4. st. 21. si servì di questa medesima frase:

c. 8. st. 27

E le cartacce lor servono al fine
Per avvolger l' acciughe e le tonine.
Min.

E il Firenzuola nelle Rime p. 81.
Grande allegrezza, che n' hanno i cartocci,
Messer Vincenzio Guai,
Di queste fagiuolate, che tu fai!
e più sotto:
Felici carte, da far de' cartocci!
Ma prima di tutti usò questa maniera Marziale, Epigr. 2. del libr. 3. così parlando al medesimo suo libro:
Cujus vis fieri, libelle, munus?
Festina tibi vindicem parare,
Ne nigram cito raptus in culinam
Cordyllas madida tegas papyro,
Vel turis piperisque sis cucullus. Bisc.

28. Evvi anch' un libro di segreti, il quale
Giova a chi legge, e insegna di bei tratti,
E infra gli altri a far, che le cicale
Cantin, senza che il corpo se le gratti:
E a far, che i tordi magri, coll' occhiale
Guardandogli, divengan tanto fatti:
Descrive poi moltissimi rimedj
Per chi patisce de' calli de' piedi.

29. S' io vi narrassi tutto il continente,
Costui, diresti, ha i lucidi intervalli;
Pur vo' contarven' una solamente,
Ch' è vera, nè crediate ch' io sfarfalli:
Racconta d' una tal partoriente,
Che una carrozza fece a sei cavalli:
E ch' una voglia fu, che avea avuta,
Ed io lo crederò senza disputa.

30. Perchè la donna, come altera e vana,
Sopr' agli sfoggi ognor pensa e vaneggia:
E bench' ell' abbia un ceffo di befana,
Pompofa e ricca vuol che ognun la veggia;

Per-

Perciò colei ebbe la voglia strana
Della grandezza dell' aver la treggia;
Ancorchè tutte, perchè il cervel gira,
Le girelle vorrian, che il sangue tira.

31. Ma basti circa i libri quanto ho detto;
Perch' io, che negli studj non m' imbroglio,
E questi mai nè altri non ho letto,
Che forse i fatti lor saper non voglio;
A qualche error non voglio star suggetto,
Che pur troppi n' ho fatti sopr' al foglio:
E poi perchè son tanti e tanti i tomi,
Che nè anco so dir d' un terzo i nomi.

Termina il racconto de' libri, che sono nello scaffale: e narrando un favoloso iperbolico parto, fa una leggieri satira contro al lusso delle donne.

HA I LUCIDI INTERVALLI. *E' pazzo a tempo*, cioè *non del continuo*, o come si dice *a punti di luna*, che è derivato dal detto dell' Ecclesiastico *Stultus sicut luna mutatur*. E vuol dire, che si danno certi uomini, i quali hanno certi *intervalli*, cioè *Spazj di tempo*, che sono *lucidi*, cioè *tanto luminosi e sfolgoranti*, *che gli fanno abbagliare*, cioè *travedere*: e per conseguenza restano fuori di se stessi. L' *Avere i lucidi intervalli* ha qualche coerenza con quell' altro detto *Essere negli spazj immaginarj*, i quali sono luoghi ideali, che per ridurgli a una cosa materiale, ce gli figuriamo come un abisso di luce o di tenebre. Bisc.

IO SFARFALLI. *Io aggiunga al vero*. *Io m' avvantaggi nel racconto*. Dalla *Farfalla*, che gira e s' avvolge or quà or là, è detto *Sfarfallare*. Min.

UNA CARROZZA FECE A SEI CAVALLI. Se vuoi vedere un catalogo di parti stravaganti, leggi il capitolo primo della Scuola del Cristiano d' Antonio Masini da Bologna, dove tra l' altre cose racconta, che Alcipe partorì un elefante. Bisc. c. 8. st. 28

UNA VOGLIA FU. Che cosa sia *Voglia* in questo proposito, V. sopra C. 2. st. 42. Min.

ALTIERA E VANA. *Altiero*, si può dire sinonimo di *Superbo*, pigliandosi spesso l' uno per l' altro; sebbene *Altiero* si dice *Colui*, *che per grandezza d' animo non riguarda e non applica a cose vili*, *anzi dimostra verso di quelle una certa schifezza generosa e senza vizio*: e *Superbo* si dice *Colui*, *che per vizio e per capriccio spropositato disprezza tutti*, *e tutte le cose indifferentemente*, *e senza distinzione alcuna*. Quì, dicendo *Altiera*, intende *Piena di presunzione di se stessa*, che è lo stesso, che *Superbo*: e *Vana*, *Dedita alla vanità*, o *Vanagloriosa*, *Boriosa*. Il Petrarca distingue queste due voci, dicendo nella Canz. 22.

Che in vista vada altiera e disdegnosa,
Non superba e ritrosa. Min.

BEFANA. Significa *Donna malfatta*; perchè *Befana* diciamo un *Fantoccio fatto di cenci*, *che si suole da alcuni mettere alle finestre il giorno dell' E-*

pifania, il quale da *Epifania* è detto corrottamente *Il giorno di befana*. V. sotto C. 9. st. 1. Min.

c. 8. st. 30

Franz. *La tiphaine*, da θεοφάνια. Salv.

TREGGIA. Intende *Carrozza*. Sebbene *Treggia* è un *Veicolo rustico senza ruote, per uso di portar paglia, legne ec. facendolo tirar strascìconi da' buoi*. Servio, sopra quel verso di Verg. 1. Georg.

Tribulaque, trabeaeque, & iniquo pondere rastri,

dice così: *Traha, genus vehiculi, dictum a trahendo; nam non habet rotas*: ed è la nostra *Treggia*. Min.

La voce *Treggia* per *Carrozza* è della lingua gerga o furbesca. Nel Risilamento misurato in lode del Tassio e del Chiarire, citato di sopra alla pag. 2. e altrove si legge:

Il parar con sei burchi in una treggia
per
L'andare in carrozza a sei cavalli.

Le nostre maschere da Beco, cioè da contadino, i *Calessi* chiamano *Treggiuoli*, quasi *Piccola treggia*, cioè *Carrozzino*. Bisc.

IL SANGUE TIRA. *L' inclinazione* o *Genio le spinge, le sforza*. Intende, che *Le girelle, che le donne hanno in testa, avendo simpatia coll' altre girelle fanno desiderare alle donne quelle della carrozza*. Min.

NON M' IMBROGLIO NEGLI STUDJ. Cioè *Non attendo agli studj, Non ho che fare con loro, Non m' intrometto di studiare, Non me ne impaccio*. Min.

PUR TROPPI N' HO FATTI SUL FOGLIO. Per modestia intende *Pur troppi sono gli errori, che ho fatti nel comporre la presente storia*. Min.

32. Però seguiam con Paride le Dee
A veder cose belle e stravaganti:
E prima troverem di gran miscee,
Corpi di mummie, ed ossa di giganti:
Essere in corpo a un pesce due galee,
Impietrite con tutti i naviganti,
Legni, li quali esse han per tradizione
Che fur fatti del giuggiol di Nerone.

33. Chiuse in un vaso poi vedrem le gotte,
Ch' ebbe quel vecchio chioccia di Sileno:
E l' asta, che fu, dicon, di Nembrotte,
Con che volle infilzar l' Arcobaleno,
Benchè si creda più di Don Chisciotte:
E veramente non può far di meno;
Perchè in vetta, nel mezzo della lama,
V' è scritto Dulcinea, ch' era sua dama.

34. Pende dal palco un secco gran serpente,
Che quasi al cocodrillo s' assomiglia:

E di-

E dicon, che la coda solamente
Per la lunghezza arriva a cinque miglia;
Ma quel, che più curioso di niente
E' certo, è una grandissima conchiglia,
Ove fra minuta alga e poca rena
Sta congelato un uovo di Balena.

35. Evvi un mantice, il qual per via d' ingegni
Soffiando fa girare uno strumento
D' un arcolajo a ventiquattro legni,
Invenzion nuova d' orivolo a vento;
Perch' ogni stecca ha i suoi numeri e segni,
Che mostran l' ore, e' quarti, e ogni momento:
Chi vi dipana sa quant' ei lavora,
Ch' al fin d' ogni gomitol suona l' ora.

Lasciato il racconto de' libri, torna l' Autore a narrar le cose maravigliose e singolari, che sono in questa galleria. E perchè in tali gallerie si procura da chi le fa, di riporvi cose stravaganti, ed anticaglie ragguardevoli, e molte da essi se ne fingono per accreditare il luogo: e però il nostro Poeta mette anch' egli una mano di cose iperboliche, come sono due galee impietrite in corpo a un pesce, e favolose, come un vaso pieno di gotte ec. Vedi Luciano nell' Istoria vera, ove descrive terre ed uomini in corpo a una balena: e Esiodo, ove descrive il vaso di Pandora, nel quale erano tutti i malori, e tutti i malanni.

MISCEE. Intendiamo *Bazzecole*, *Masserizinole* ed *Arnesi vecchi di poco prezzo, che abbiano del curioso*. *Mescuglio di bagattelle e di curiosità varie*. Min.

MUMMIE. V. sopra C. 6. st. 52. Min.

GIUGGIOL DI NERONE. Abbiamo un nostro detto, che è: *Neron, tu sei in sul giuggiolo*, che serve per esprimere: *La fortuna mi s' attraversa*. *Il Diavol m' impedisce l' esecuzione del mio pensiero*. E viene, non da *Nerone Imperadore*, ma da un contadino chiamato *Neri*, il quale stava sopra un giuggiolo, osservando alcuni, che entravano in casa sua per rubare: e costoro accortisi d' esser veduti, per mostrare, che gli volevano fare una burla, e non rubare, gli dissero: *Ah Nerone, tu se in sul giuggiolo*, intendendo: *Noi t' avevamo ben veduto*. E del legname di questo giuggiolo dice, che eran fatte le due galee, impietrite in corpo al pesce. Min.

c. 8. st. 32

VECCHIO CHIOCCIA. *Vecchio malandato*. D' uno, che sia alquanto infermo, dichiamo *Chiocciare*, dalla *Chioccia*, *Gallina vecchia e spelata, che cova i pulcini, come il malato cova il letto*. E l' Autore chiama *Sileno, vecchio chioccia*, perchè *Sileno* pedante ed ajo di Bacco, si faceva portare sopra a un asino, quasi che fosse mezzo infermo: ed i Gentili dicevano, che egli si trattava in questa forma, perchè essendo egli il maestro di Bacco, il quale è nume-

rato fra gli Dei poltroni, ed amici delle comodità e del piacere, era giusto, che fosse un uomo di tutti i suoi comodi. Min.

c. 8. st. 34

VOLLE INFILZAR L' ARCOBALENO. *Volle infilzar l' Arco celeste*, che i Latini chiamavano *Iride*, e la dicevano, insieme co' Greci, *Ambasciatrice degli Dei*. Vergilio Eneide 5.

Irin de caelo misit Saturnia Juno.

Ed il nostro Poeta dice, che *Nembrotte volle infilzar l' Arcobaleno*, perchè egli fu quello, che pazzamente si pensò di voler gareggiar col cielo, ed a tale effetto fabbricò la famosa Torre di Babel, cioè della confusione. Min.

DON CHISCIOTTE. Che in nostra lingua vorrebbe dire *Don Stivale*, o cosa simile. Fu un cittadino della Mancia, il quale avendo letti molti libri di cavalleria, cioè Amadis di Gaula, Palmerino d' Oliva ec. s' imbriacò ed invaghì del mestiero di cavaliere errante di tal maniera, che si messe ad imitare le azioni di detti cavalieri: e facendosi armare con quelle cirimonie, che eran soliti fare quei cavalieri, andò anch' egli a cercar l' avventure, come graziosamente racconta Don Michel Cervantes nel suo Don Chisciotte, il quale fu molto bene tradotto in nostro volgare da Lorenzo Franciosini da Castel Fiorentino, assai benemerito della lingua Spagnuola: l' aggiunta o secondo libro del qual racconto vogliono, che sia stato composto da Carlo V. Imperatore. E perchè i cavalieri erranti non erano stimati veri cavalieri, se non avevano l' innamorata; però questo Don Chisciotte si finse ancor egli la sua, che fu *Dulcinea del Toboso*: e da questa *Dulcinea* il nostro Poeta prova scherzosamente, che questa asta fosse piuttosto di Don Chisciotte, perchè nella lama, che era in cima alla detta asta v' era scritto *Dulcinea*: ed intende, che questo ferro era dolce, cioè di cattiva tempera. Min.

UN GRAN SERPENTE. Questa iperbole del *Serpente* è posta quì ad imitazione, o per dir meglio, in derisione di coloro, che scrivono le storie d' Etiopia, che dicono esservi tali serpenti, che ingojano un cervio o un bue intero per volta, e sono di lunghezza di più di trenta piedi. E che M. Attilio Regolo, nella prima guerra contro a' Cartaginesi, ne uccidesse uno in Affrica presso al fiume Bagadra, che era lungo 120. piedi. Min.

Nel libro della Scuola del Cristiano, citato di sopra troverai cose stravagantissime d' animali e di pesci e d' altro, confermate perlopiù coll' autorità di diversi Scrittori. Bisc.

MANTICE. Si dice anche *Mantaco*. V. sopra C. 1. st. 55. Min.

Il Sacchetti nella Novella 225. che è curiosissima, usa *Mantaco* e *Mantachetto*, e inoltre il verbo *Mantacare*, per *Soffiare col mantice*. Si dice volgarmente *Soffione* quello che serve nelle cucine per accendere il fuoco. Bisc.

ARCOLAJO. *Strumento, fatto di canne rifesse, o stecche di legno, sopra il quale s' adatta la matassa per comodità di dipanarla o incannarla*, come s' è detto sopra C. 5. st. 9. Min.

CHI VI DIPANA. *Dipanare è Raccorre il filo, formandone una palla*, per comodità di metterlo in opera: e tal palla si dice *Gomitolo*, dal Latino *Glomerare*, e *Glomus*, che è il *Gomitolo*, che a Roma ancora si dice *Glomero*. Min.

36 Una Sfera bellissima si vede,
Ch' è sopr' a un ben tornito piedistallo,

Che

Che per giustezza tutte l' altre eccede,
O sien fatte di legno o di metallo:
Vada pure, e sotterrisi Archimede
Con quella sua, ch' ei fece di cristallo,
Ch' e' bisogna guardarla, e starsi addietro,
Perchè si rompe giusto come il vetro.

37. Che questa, che con ogni diligenza
Di purgate vesciche fu commessa,
Se per disgrazia, o per inavvertenza
Perquote o cade, ell' è sempre la stessa:
E se il cristallo ha in se la trasparenza,
La vescica al diafano s' appressa:
Ed è un corpo, che giammai non varia;
E quel si cangia ognor secondo l' aria.

38. Se in Grecia fatta fu la cristallina,
E questa di vesciche vien da Troja,
Che a Fiesol fu portata a Catilina
La notte, ch' ei fuggì verso Pistoja;
Ch' ei non giunse nè anco alla mattina,
Che il poveraccio vi tirò le quoja;
Sicchè due Capitan sue camerate
La presero, e la diedero alle Fate.

39. Mentre s' ammira così bel lavoro,
E vi si fanno su cento argomenti,
Paride guarda, e vede una di loro
Cavarsi un occhio, la parrucca, e i denti,
E dargli a un' altra, perchè in tutto il coro
Delle Naiadi, ch' ivi son presenti,
O fuora (che pur anche son parecchi)
Han sol quei denti, un occhio, e due cernecchi.

40. Perocch' elle son cieche e vecchie tutte,
E loro i denti son di bocca usciti;
Ma non per questo ell' appariscon brutte,
Ch' ell' hanno i volti belli e coloriti:

E se

E se mangiar non posson carne e frutte,
Elle s' ajutan con de' panbolliti,
Perchè quei denti, come l' occhio, e i ricci
Non hanno più virtù, ch' e' son posticci.

41. Gli portan per bellezza solamente
Una per volta, acciocchè per la via,
S' ell' ha ir fuora a vista della gente,
Asconda ogni difetto e mascalcia;
Ma il tenergli, la legge non consente,
Se non un' ora, e poi a quella via
A riportargli a casa vien costretta,
Acciocch' un' altra dopo se gli metta.

42. Così per osservar le lor vicende,
Questa, ch' io dico, se gli cava adesso,
Già ritornata dalle sue faccende,
Perch' il portargli più non gl' è permesso;
Ond' a quell' altra gli consegna e rende,
Cedendo ogni ragione e ogni regresso,
Perchè in quest' ora a ornarsi ad essa tocca
La fronte e il capo, e riserrar la bocca.

c. 8. st. 36 Descrive una Sfera, fatta di vesciche di porco: e mostra, che sia molto migliore di quella di cristallo, che fece Archimede Siracusano, perchè è più stabile, e più sicura. Mentrechè Paride stava mirando e discorrendo sopra il bel lavoro della Sfera di vesciche, una delle Ninfe si cavò la parrucca, un occhio, e i denti, e dette il tutto a un' altra, perchè così è l' ordine fra loro. Quì pare, che alluda alle Lamie, donne, o larve, per dir meglio, che con carezze allettatrici erano stimate da' superstiziosi Gentili mangiarsi i bambini, le quali fra tutte tre avevano un occhio solo, e quello usavano a vicenda, or questa or quella, secondochè descrive Angelo Poliziano, lib. 3. tit. *Lamia*, che dice: *Lamiæ habent oculos exemptiles, hoc est quos sibi eximunt detrahuntque cum libuit, rursumque cum libuit resumunt atque affigunt: aliæ vero etiam dentibus utuntur æque exemptilibus, quos nocte non aliter reponunt, quam togam, sicut uxorculæ comam suam illam dependulam, & cincinnos &c. Sed lamia hæc, quoties domo egreditur, oculos suos sibi affigit, vagatur per fora, per plateas &c. domum vero cum revenit in ipso statim limine demit illos sibi oculos, abiicitque in loculos; ita semper domi cæca, foris oculata.*

PIEDISTALLO. E' quella *Pietra, che è sotto al dado, sopra il quale posa la colonna*: e quì è preso per tutta la base, che regge questa sua Sfera, come è preso comunemente. Min.

VADA PURE, E SOTTERRISI ARCHIMEDE.

DE. *E' oscurata la galea d' Archimede.* Quand' uno fa un operazione meglio d' un altro, diciamo al superato: *Tu ti puoi ire a riporre* o *a sotterrare*; intendendo: *Tu hai perduto tutto il credito* o *la stima*, che è quella, senza la quale uno è tra gli uomini come morto; sicchè vuol dire, che *Non si dee più far tanta stima della Sfera d' Archimede, fatta di cristallo, perchè questa fatta di vesciche l' ha superata*. Min.

PERCHE' SI ROMPE GIUSTO COME IL VETRO. Usiamo noi simili maniere (di fare cioè apparire un altra cosa quella stessa, che è la medesima o quasi la medesima di quella, che già aviamo detta, siccome il *cristallo* e il *vetro*) per ingannare coloro, che non ascoltano con tutta l' attenzione, o che non si ricordano delle cose dette di sopra. E questa maniera è delle belle, che siano nel buono stile burlesco. Bisc.

DA TROJA. Non dalla città di *Troja*, come pare che voglia dire, ma dalla *troja*, femmina del porco, delle cui vesciche era formata questa sfera. Min.

VI TIRÒ LE CUOJA. *Vi morì*. V. sopra C. 4. st. 20. Qui tocca la comune opinione, che Catilina famoso capo di congiura, descritto da Salustio, morisse a Pistoja. Min.

Di ciò parla Giovanni Villani nel cap. 32. del libr. 1. Bisc.

E VI SI FANNO SU CENTO ARGOMENTI. Cioè *Si discorre assai sopra questa Sfera*. Min.

PARRUCCA. Voce straniera fatta nostrale, e vuol dire *Zazzera* o *Chioma finta*, che diciamo *Zazzera posticcia*, dal Francese *Perruque*, *Chioma*. Potrebbe forse dirsi in Latino *Capillamentum*. Min.

CERNECCHI. *Capelli, pendenti alla testa*. Qui intende quella *Parrucca* o *Capelli posticci*; sebbene *Cernecchi* si dicono quei soli *Capelli, che pendono dalle tempie agli orecchi*, con altro nome detti *Fiaccagote*, che i Latini, secondo il Poliziano nel luogo sopraccitato, dicevano *Cincinnos*: e noi diciamo *Cincinni* quei *Ciondoli di peto, che sogliono avere i capretti e i becchi sotto la gola*, i quali hanno qualche similitudine con questi capelli, che noi chiamiamo *Cernecchi*. Min.

c. 8. st. 40.

Cernecchio, è *Piccola ciocca di capelli, separata dal restante della capelliera*. Viene da *Cernere* e *Cernire*, che significa *Separare* o *Distinguere*. Lat. *Cernere*: e Ser Brunetto Latini nel Pataffio, cap. 2. disse *Cernecchiare*:

Rivela, sbusa, rabbuffa, cernecchia.

La voce *Fiaccagote* non ho trovato, che sia stata usata dagli antichi, e non l' ho sentita praticare nè anco da' moderni. L' istesso dico di *Cincinno* per *Ciondolo di peli sotto il mento delle capre*. Bisc.

PANBOLLITO. *Pappa, fatta di pane bollito in acqua*. Min.

MASCALCIA. *Magagna, Difetto, Mancamento*. E' lo stesso, che *Guidalesco*; ma questo si dice solo nelle bestie: e *Mascalcia*, che sarebbe veramente solo delle bestie, l' usiamo anche per gli uomini, e talvolta pe' materiali. Vi è un antico libro Toscano, intitolato Libro di *Mascalcia*, che è dell' *Arte del Maniscalco*, *De re veterinaria*. Min.

A QUELLA VIA. O *Da quella via*. *Subito*. *Senza mettere tempo in mezzo*. Lat. *Extemplo*, *E vestigio*. Sebbene si potrebbe intendere ancora per *In quella maniera*, *In quella guisa*, come è inteso sopra C. 7. st. 84. Min.

CEDE OGNI REGRESSO. *Cede ogni azione, ogni autorità*. V. sopra C. 7. st. 104. Min.

RIFERRAR LA BOCCA. Intende *Rimettere i denti*. *Bocca sferrata* si dice a *Uno*,

a *Uno, che abbia meno i denti dinanzi;* dal ferrare le bestie, e rimetter loro i chiodi a' piedi, quando sono sferrate.. Min.

43. Piena di cibi intanto una credenza
Vien pari pari aperta spalancata:
E fatta da vicin la riverenza
Parole pronunziò di questa data:
Cavalier, se tu vuoi far penitenza,
E in parte a noi piacere e cosa grata,
Ho munizion da caricar la canna,
E poi da bere un vino, ch' è una manna.

44. Credilo a me, ch' egli è del glorioso;
Però quà dentro, via, distendi il braccio,
Che troverai del buono e del gustoso,
Se tu volessi ben del castagnaccio.
Paride fece un po' del vergognoso;
Ma nel veder le bombole nel ghiaccio,
Mandò presto da banda la vergogna,
E fece come i ciechi da Bologna.

45. Levatagli poi via la calamita
Di quel buon vino, e massime del bianco,
Gli fataron le Dee tutta la vita,
Dalla basetta infuor del lato manco;
Sicchè in quanto ad aver taglio o ferita
In altra parte era sicuro e franco:
Poi dangli un brando colla sua cintura,
E del trattarlo l' intavolatura.

c. 8. st. 43 Mentre stavano guardando le suddette galanterie, comparve una credenza aperta, piena di roba da mangiare e da bere, ed invitò Paride a soddisfarsi. Egli, dopo aver fatto alquanto lo schizzinoso, mangiò e bevve. Terminato il mangiare, le Ninfe lo fatarono, rendendogli impenetrabile tutta la persona, eccettochè la basetta mancina. Quì il Poeta imita l' Ariosto, che favoleggia Orlando impenetrabile in tutta la persona, eccettochè nelle piante de' piedi.

CREDENZA. Così chiamiamo un *Armadio, entro al quale si ripongono e conservano gli arnesi ed avanzi della mensa:* il quale armadio si dice ancora *Credenziera*, perchè quei bicchieri, vasi, e bacili d' argento ec. che si mettono alle tavole de' Grandi, per servizio o per apparato della mensa, sendo così imbanditi tutti insieme, si dicono *Credenza:* e questi si ripongono poi, o almeno si dovriano

vriano riporre in detto armadio; che però lo chiamiamo ancora *Credenza*. Lat. *Abacus*. Min.

SPALANCATA. *Affatto aperta*. V. sopra C. 5. st. 38. *Palanca* o *Palancato* diciamo la *Chiudenda* o *Riparo*, *fatto co' pali a un fiume*, donde *Spalancato* vuol dire *Senza palanca*, e per conseguenza *Totalmente aperto*, *e senza verun ritegno* o *impedimento*. Min.

Palanca è solamente il *Palo diviso per lo lungo*, che altrimenti si dice *Steccone*, e del quale si fa il *Palancato*. Bisc.

PAROLE PRONUNZIÒ DI QUESTA DATA. *Disse parole simili a queste* o *di questo tenore*. Dalla *Data*, la quale si attende moltissimo nel giuoco delle carte, per esempio, delle minchiate; onde si dice: *Ha fatta una buona* o *una cattiva data*. Min.

SE TU VUOI FAR PENITENZA. *Se tu vuoi mangiare*. Termine usato per umiltà, nell' invitare uno a desinare o a cenare con noi; quasi diciamo. *Venite a desinare, perchè la nostra mensa è povera e scarsa di cibi*. Si dice ancora *Far carità*, come s' è visto sopra C. 5. st. 68. Min.

HO MUNIZIONE DA CARICAR LA CANNA. *Ho roba da mangiare e da bere, per caricare la canna della gola*, e non quella dell' archibuso. Min.

UN VIN CH' E' UNA MANNA. *Vino squisitissimo*, che tale si legge fosse la manna, che mandò Dio nel deserto al popolo eletto. V. sotto C. 9. st. 58. *Manna* è voce straniera, ma fatta nostrale, che significa una *Brina condensata tenera e dolce*, detta così dall' Ebraico מנו, *Manhu*; cioè *Quid est hoc?* come si dice nell' Esodo cap. 16. poichè maravigliati gli Ebrei di questo nuovo e saporoso cibo, dicevano l' uno all' altro: *Che è ciò che noi mangiamo?* Da questa dolcezza viene il presente nostro detto. I Latini dicevano in questo proposito *Jovis nectar*. Min.

EGLI E' DEL GLORIOSO. I battilani chiamano *Vino glorioso* il *Vino gagliardo*, *generoso*, *e buonissimo*: e dicono *Grolioso*, invece di *Glorioso*; cioè *Valoroso*, *Fumoso*, *che va alle stelle*. In certe Prose Toscane antiche, delle quali alcune si ritrovano manoscritte nella Libreria di S. Lorenzo, date fuora dal Doni, vi è una lettera amorosa, nella quale è accennato Amore, con dire: *Quel glorioso*; titolo dato in oggi da' nostri battilani al vino: e veramente Amore non imbriaca meno di quel, che si faccia il vino il più glorioso. Min. C. 8. st. 44.

VIA. Questo termine serve per sollecitare o incitare uno. Lat. *Eja age*. Min.

CASTAGNACCIO. *Pane*, *fatto di farina di castagne*. Quì vuol mostrare, che per opera d' incanti quella credenza dava tutto quello, che uno sapeva desiderare. Min.

E pone per ischerzo il *Castagnaccio*, come una delle più squisite vivande, che si possa desiderare; quando ell' è delle più vili, essendo quella il consueto cibo de' nostri montanari, i quali ne' loro terreni non ricolgono grano o altra biada da far pane. Bisc.

FECE UN PO' DEL VERGOGNOSO. *Finse alquanto di non si ardire a mangiare*. *Mostrava vergognarsi d' accettar l' invito*, *che gli faceva quella credenza*. Min.

BOMBOLE. *Vasi di vetro*, *i quali servono per mettere il vino in fresco nel ghiaccio* o *neve*, detti così (secondo alcuni) dal suono, che fanno nel mandar fuori il vino, che par che suoni *Bombol*. Il Rotenano vuole che i Latini ancora da tal suono le dicessero *Amphorae bilbinae*; ma può anche essere, che noi le diciamo così da *Bombo*, voce puerile, che vuol dire *Bevanda*, detta così dal suono. M.

COME I CIECHI DA BOLOGNA. Si dà loro un soldo, perchè comincino a cantare, e bisogna poi dargliene due, perchè si chetino. Ci serve per esprimere uno, che si faccia molto pregare a fare una tal cosa, mostrando non voler farla, e bisogna poi pregarlo, che resti di farla. Orazio lib. 1. Sat. 3.

c. 8. st. 45

Omnibus hoc vitium est cantoribus, inter amicos
Ut numquam inducant animum cantare rogati,
Iniussi numquam desistant.

Si dice *Ciechi da Bologna, da Ferrara* o *da Milano*. I Latini in questo proposito dissero *Arabicus tibicen* Quì intende, che Paride si fece pregare a mangiare e bere, e poi non si trovava il modo ch' egli restasse. Min.

CALAMITA. E' la pietra *Magnes*, la quale ha proprietà d' attrarre il ferro, come appunto ha il vino di tirare a se Paride: ed è fra esso ed il vino la stessa simpatia, che è fra la calamita e il ferro. V. sopra C. 5. st. 59. E sotto in questo C. st. 66. Min.

Della virtù magnetica, vedi i Filosi moderni. Bisc.

GLI FATARON LE DEE ec. Deride solennemente le fatazioni, che si raccontano o nelle favole degli antichi, o nelle novelle de' moderni, e particolarmente nel Cunto de li Cunti; portando quivi una fatazione ridicolosa, che Paride cioè non potesse essere ucciso, se non quando e' fosse stato ferito nella basetta sinistra. La madre d' Achille fatò similmente il suo figliuolo, col tuffarlo nella palude Stige, fuorchè nel calcagno, pel quale ella lo prese: e nel quale egli poi fu ferito da Paride, onde ne restò morto. V. Ovidio, Metamorfosi libr. 12. v. 606. L' Ariosto narra nel C. 12. st. 49. che in tal maniera era fatato Orlando; quivi dicendo:

Era ugualmente il Principe d' Anglante
Tutto fatato, fuorchè in una parte:
Ferito esser potea sotto le piante;
Ma le guardò con ogni studio ed arte.

Bisc.

DI TRATTARLO L' INTAVOLATURA. *L' instruzione di come si debba adoprar quella spada. Intavolatura è Scrittura, che per via di note e di numeri regola la mano del sonatore.* Min.

46. E perchè il tempo ormai era trascorso,
Che inviarlo dovean di quivi altrove,
Prima in sua lode fatto un bel discorso,
Che l' agguagliava a Marte, al Sole, e a Giove:
Figliuol (dissero) quanto t' è occorso
Fin quì stanotte, e il come, e il quando, e il dove,
A noi palese è tutto per appunto:
Anzi sei quì per opra nostra giunto.

47. Acciò tu vada incontro a un' avventura,
A prò d' un pover' uomo, questa notte.
Questo è un tal cognominato, il Tura,
Che in Parion gonfiava le pillotte:
Era in bellezze un mostro di natura,
Sicchè tutte le donne n' eran cotte:

E la-

E lasciando i rocchetti ed i cannelli,
Per lui checchè facevano a' capelli.

48. Non ch' ei ne desse loro occasione,
Come qualche Narciso inzibettato;
Ch' una cuffia, ch' e' vegga a un verone,
Di posta corre a far lo spasimato:
Anzi è un di quei, ch' al mondo sta a pigione,
A bioscio nel vestire, e sciamannato;
Ch' addosso i panni ognor tutti minestra
Tirati gli parean dalla finestra:

49. Ed esse eran capone; ma chiarite,
Alfin lasciando quel suo cuor di smalto,
Fecer come la volpe a quella vite
Ch' avea sì bell' uva, e tanto ad alto,
Che dopo mille prove, anzi infinite,
Arrivar non potendovi col salto:
Gli è mè (disse) ch' io cerchi altra pastura,
Che questa ad ogni mò non è matura.

50. Così non la saldò già Martinazza,
La qual non vi trovando anch' ella attacco,
Poichè gran tempo andata ne fu pazza,
Avendo il terzo, e il quarto, e ognuno stracco,
Condurre un giorno fecelo alla mazza,
E per via d' un, che le teneva il sacco,
Avvezzo a tosar pecore ed agnelli,
Mentr' ei dormiva, gli tagliò i capelli.

51. Quei capelli, ch' un tempo avea chiamati
Del suo fascio mortal funi e ritorte,
Le bionde chiome, o Dio! quei crini aurati,
Che ricoprivan tante piazze morte,
Onde scoperti furo i trincierati,
Ove il nimico si facea sì forte;
Perchè (per quanto un Autore accenna)
Lo rimondaron fino alla cotenna.

Le fate, dopo aver lodato Paride c. 8. per bravo, per bello, e per magnast. 47. nimo o generoso, assomigliandolo perciò a Marte, al Sole, a Giove, gli dissero, che l' avevan fatto capitar quivi, perchè egli andasse a liberare il Tura; quale lodano ironicamente, e dicono, che tutte le donne erano innamorate di lui; ma accortesi, che non corrispondeva a nissuna, lo lasciarono: e Martinazza, perchè egli non volle mai corrispondere, aveva fattagli la malìa, che sentiremo nelle ottave seguenti.

AVVENTURA. I Romanzatori Spagnuoli in quei loro Amadis di Gaula, e Palmerini d' Oliva, chiamavano *Avventure*, *Aventuras*, queghi incantesimi, ne' quali s' imbattevano i cavalieri erranti: e però il nostro Poeta, avendo creato il cavalier di quojo, vuol, che ancor' egli sia stimato cavaliere errante, e che vada a provare l' avventura di liberare il Tura dall' incantesimo. I Franzesi similmente dissero *Adventures*. E i nostri Toscani ancora, sentendosi in questo del termine cavalleresco, chiamarono gli accidenti, che accadevano a' cavalieri, e davan loro materia di fare prodezze, *Avventure*. L' Alamanni nel Girone in principio:

Narrerò di Giron l' alte avventure.

E da ciò il Boccaccio Teseide libr. 5. disse:

Ma non li parve via ben ben sicura;
Però non se ne mise in avventura. Min.

IL TURA. Costui era un pover uomo, che gonfiava le pillotte in Parione: che in Firenze è la strada, dove si giuocava alla pillotta, detta così dal marmo Pario, perchè in essa anticamente aveano le botteghe coloro, che lavoravano di marmi, o pure (il che forse è più verisimile), quasi *Ripa regio* Ripe rione; poichè tale strada sbocca sul passeggio di Lung' Arno. In Roma ancora vi è la contrada di *Parione*, similmente così detta, quasi *Rione a Ripa*. *Regio Ripensis*. Oppure è così chiamata, quasi *Parte di Rione*, *Pars regionis*, come mi vien riferito leggersi in alcune carte o contratti. E perchè veramente costui era bruttissimo di faccia, ed aveva la zazzera avviluppata e lorda, lo chiama *Mostro di natura in bellezza*, ed intende *Deforme*, sebbene pare, che voglia dire di bellezze soprannaturali. Min.

PILLOTTA. *Spezie di palla da giuocare*. V. sopra C. 6. st. 34. Min.

N' ERAN COTTE. *Erano abbruciate dal fuoco d' amore per lui*. Verg. En. 4.

Uritur infelix Dido.

Dice *Briache del suo amore*, e s' intende *Innamoratissime di lui*. Latino *Ebriæ amore*. Plauto nel *Milite* o *Soldato generoso*, Att. 1. al quale dà nome di *Pyrgopolinices*, cioè di *Abbattitore di torri e di città*, o, come noi diremmo, *Tagliacantoni*, e *Spaccamontagne*; fa dirli da *Artotrogo*, cioè in nostra lingua *Sparapane*, *Parassito*, suo adulatore, *che tutte le donne sono di lui fieramente innamorate*.

Quid tibi ego dicam, quod omnes mortales sciunt,
Pyrgopolinicem te unum in terra vivere
Virtute & forma & factis invictissimum?
Amant te omnes mulieres, neque hercle iniuria,
Qui sis tam pulcher.

Ed egli, sprezzatore altero di tali amori, compiange solamente la sua disgrazia, beccandosi su queste lodi, dall' esser troppo bell' uomo, da fare innamorare di lui tutto il mondo:

Nimia est miseria, pulcrum esse hominem nimis. Min.

LASCIANDO I ROCCHETTI ED I CANNELLI. *Lasciando star di lavorare*.

Le

le aveva prese tanto forte l' amore, e tanto le teneva fisse nell' amoroso pensamento, che non potevano più attendere a' loro usati lavori. Quando Didone si fu innamorata d' Enea, non tirava innanzi gl' edifizj e le fabbriche della sua città (onde Virgilio ebbe a dire:

....pendent opera interrupta, minaque Murorum ingentes)

come quella, che era occupata da più possente pensiero. Col presente detto di lasciare *i rocchetti ed i cannelli*, s' intende questo, perchè le donne d' infima plebe (che tali vuol che s' intenda, che erano l' innamorate di costui) per lo più non hanno altro lavoro, che *l' incannare* e *tessere*, a' quali lavori s' adoprano i *Rocchetti*, che sono *Legnetti tondi forati per lungo*, e servono per ragunarvi sopra la seta, ed ogni altro filo: ed i cannelli, che sono *Pezzuoli di canna, tagliata fra un nodo e l' altro*, da' Latini però detti *Internodia*, e servono per lo medesimo effetto d' adunarvi sopra la seta ec. per adattarla a tessere, il che si dice *Incannare*. Min.

CHECCHE'. *Ad ora ad ora*, *Di momento in momento*. V. sopra C. 3. st. 68. Min.

FACEVANO A' CAPELLI, *Si perquotevano*. *S' azzuffavano*. Quando due donne combattono fra di loro, diciamo *Fare a' capelli*; perchè il lor perquotersi è per lo più il pigliarsi l' una coll' altra pe' capelli. Min.

COME QUALCHE NARCISO INZIBETTATO, Cioè *Come sogliono dare occasione alle donne d' innamorarsi alcuni bei giovani, profumati d' odori*. *Narcisi* sono per antonomasia denominati i *Giovani di bellissimo aspetto*, da Narciso, figliuolo del fiume Cefiso e della ninfa Liriope, che nel mirarsi nell' acque chiare d' un fonte, s' innamorò della propria bellezza, come racconta Ovidio nel libr. 3. delle Metamorfosi. Costoro si domandano altrimenti *Zerbini*, *Damerini*, e simili. *Inzibettato* è lo stesso che *Profumato*, cioè *Che sa di zibetto*, odore noto, così chiamato dall' animale di questo nome. Bisc.

c. 8 st. 48

CUFFIA. *Berretta a foggia di sacchetto, entro alla quale le donne si serrano i capelli in testa*: e quando noi diciamo nel modo, che è detto nel presente luogo una *Cuffia*, un *Ciapperone* e simili arnesi, usati dalle donne, intendiamo una *Donna*. Così dal portare lancia o barbuta, i soldati medesimi si chiamavano *Lance* e *Barbute*, come si cava da Matteo Villani, 11. 81. e Erodoto volendo dire, che que' di Nasso si ritrovavano avere in piedi ottomila soldati che portavano rotella o brocchiere, disse ὀκτακισχιλίαν ἀσπίδα, cioè *Scudi militari o rotelle ottomila*. Min.

VERONE. Lat. *Menianum*, *Podium*, *Pergula*: e in Greco, secondo alcuni, περιβόλος, da περιβάλλειν, *Abbracciare*, *Circondare*, che i Franzesi dicono *Environner*. Propriamente vuol dire *Andito* o *Terrazzo scoperto*. Quì credo, che abbia a dir *Balcone*, e non *Verone*. *Verone* è detto quasi *Girone*, cioè *Giro*, dall' andarvi sopra e rigirare. *Andito*, che è lo stesso, par fatto da *Andare*. Latino *Ambulatio*. Min.

In ordine all' etimologia di *Verone*, ecco le parole del Menagio: VERONE. Sporto. Loggia sportata „ fuor del muro, su travi o pietre. „ Lat. *Menianum*. Di *proforum*, il „ Sr. Ferrari: in questa guisa: *pro-* „ *forum*, *proforone*, VERONE. Non „ lo persuade. Si disse *Menianum* da „ un certo Menio, il quale ne fu „ l' inventore per la vista degli spet- „ tacoli. V. Festo e Asconio „ Io crederei, che *Verone* fosse sincopato di *Vederone*, *Veduta*. *Luogo fatto ap-*

posta

posta per vedere. E la voce *Vederone* per *veduta*, benchè forse non si trovi usata, non è stranissima, avendone noi delle similissime, siccome *Beverone* per *Bevanda*: la quale noi veggiamo derivare dall' infinito *Bevere*: e così quella potrà venire dall' infinito *Vedere*. Bisc.

c. 8. st. 48

FAR LO SPASIMATO. E' *Mostrarsi di spasimare per amore, di morir di spasimo per l' oggetto amato*. Si dice ancora *Fare il cascamorto*, per alludere a quei damerini, i quali pare che si svengano, quando sono d' avanti alla dama. Bisc.

AL MONDO STA A PIGIONE ec. Così diciamo d' un *Uomo spensierato, sciatto, senza considerazione, e che vive a caso*, che si dice anche *Uomo* A BIOSCIO: e SCIAMANNATO, cioè *Male ammannato, Male all' ordine*: a cui *i panni tutti minestra* (cioè *pieni di lordura*) *pajono tirati addosso dalla finestra*. E con questi quattro modi di dire l' Autore descrive l' attillatezza del Tura. Del resto, parlando secondo moralità, ognuno dovrebbe stare in questo mondo, come a pigione; perchè la nostra propria casa è nel cielo. E nel Salmo 118. *Incola ego sum in terra*, il Greco dice πάροικος, e alcuni Salteri dicevano, come riferisce S. Agostino sopra i Salmi, *Inquilinus*, cioè *Pigionale*. Min.

A BIOSCIO. *A biotto. A traverso*. Vi è il verbo *Abbiosciarsi* per *Abbandonarsi, Avvilirsi*. V. il Vocabolario. Bisc.

CAPONE. *Ostinato*. Lat. *Pertinax. Pervicax*. Min.

CHIARITE. *Certificate, Rendute certe e chiare*. Bisc.

CUOR DI SMALTO. *Cuor duro a guisa dello smalto. Cuore inesorabile*. Bisc.

FECER COME LA VOLPE A QUELLA VITE. La Volpe dopo aver molto saltato, e dopo essersi molto affaticata per arrivare un grappolo d' uva, e non l' avendo potuto arrivare, disse *La voglio lasciare stare, perchè ad ogni modo ella non è matura*. Può aver data occasione a questa novelletta quella d' Esopo della Volpe e del Pruno: in cui la Volpe, che voleva salire una siepe, mi suppongo, per mangiar l' uva, della quale è ghiottissima, pensando di trovare il Pruno buon' amico, restò ingannata del suo pensiero; poichè attaccandovisi restò intaccata, e l' appoggio le fu ferita: e volendola poi disputare con lui, ebbe il torto. E questo detto ci serve per esprimere uno, che abbia usata ogni possibil diligenza per conseguire una tal cosa, e non l' avendo potuta ottenere, o abbia abbandonata l' impresa come impossibile, o sia quella tal cosa stata data a un altro: ed egli poi si vanti di non l' aver voluta, perchè non era buona, o non era il caso suo, che diciamo: *Farsi onore del Sol di Luglio*. Min.

COSÌ NON LA SALDÒ GIA' MARTINAZZA. *Così non finì o terminò l' amore di Martinazza*, la quale *non trovando attacco*, cioè *non trovando luogo di sperare in questo suo amore verso il Turra*, del quale *andò pazza*, cioè *stette innamoratissima di lui*. Min.

CONDURRE UN GIORNO FECELO ALLA MAZZA. *Condurre uno alla mazza*, e *Tradir' uno*. *Condurre uno con inganni e lusinghe in mano de' suoi nimici o della giustizia, o in qualche altro pericolo*, o, come si suol dire, *al mascello*. Lat. *Insidias ducere*. Min.

Condurre uno alla mazza, viene o dal *Condurre uno ad esser mazzicato*, cioè *bastonato*: o piuttosto dall' *Esser guida ad altrui, senza ch' egli se n' avvegga, ad incorrere in agguati e pericoli*; siccome la mazza è la guida

da de' ciechi, i quali si dicono esser condotti a mazza. Bisc.

TENEVA IL SACCO. *Tenere il sacco, Tener di mano, Ajutare a commettere un delitto*. Abbiamo un proverbio sentenzioso, che dice: *Tanto ne va a chi ruba, quanto a chi tiene il sacco*, che esprime *Agentes & consentientes pari pœna puniuntur*. E diciamo anche: *Tenersi il sacco l' un l' altro*; che esprime il detto di Terenzio *Tradere operas mutuas*. Min.

Viene da quei ladri, che s' accordano a rubare le biade, quando sono esposte sull' aja; poichè per far presto, uno di loro tiene il sacco, e l' altro ve le pone dentro. Bisc.

DEL SUO FASCIO MORTAL FUNI E RITORTE. Metafora amorosa. Siccome le funi e ritorte tengono unite più legne in un fascio o fastello; così i capelli del Tura, quasi funi e ritorte, tengono unita col corpo l' anima, cioè tengono in vita le amanti del medesimo Tura. E *Ritorte* dicemmo che cosa sieno, sopra C. 6. st. 94. Min.

PIAZZE MORTE. Si dicono i *Luoghi vacanti de' soldati*: per esempio un capitano è pagato per cento soldati, e non ne ha se non novanta; quei dieci infino a cento, che mancano, si dicono *Piazze morte*. Ma quì intende quelle *Piazze, che lasciano le margini o cicatrici de' mali, che vengono nel capo, sopr' alle quali non nascono capelli*. Min.

c. 8. st. 51

I TRINCIERATI. *I luoghi dove erano le trinciere*. Intende, che col tagliargli i capelli, si sono scoperti quei luoghi, i quali con quelle margini parevano una campagna piena di trinciere, *Trinciera* o *Trincea*, è un *Alzamento di terreno, condotto a foggia di bastione, nel ricinto del quale dimorano i soldati, per difendersi dall' artiglierie ec. de' nimici*. Franz. *Trenchèe*, cioè *Tagliata*. Min.

OVE IL NEMICO SI FACEA SÌ FORTE. Cioè *Dove s' ascondevano i pidocchi*. Min.

LO RIMONDARON FINO ALLA COTENNA. *Gli tagliarono i capelli fino rasente la pelle*. *Rimondare* vuol dire *Tagliare a un albero i rami*. E *Cotenna* s' intende solo la *Pelle del porco*; ma quando si tratta del capo, s' intende anche quella dell' uomo. V. sopra C. 5. st. 52. Min.

52. E così Martinazza ebbe il suo fine,
Volendo vendicarsi per tal via;
Perocchè buona parte di quel crine,
Ch' alcun non sen' avvedde, leppò via:
E fabbriconne al Tura le rovine,
Con una potentissima malìa,
Che registrata in Dite al protocollo,
In un lupo rapace trasformollo.

53. E questo lupo raggirar si vede
Intorno a un montuoso casamento
D' una gente, che, mentre move il piede
Sopra alla terra, v' è rinvolta drento.

Di

Di questa cosa il tempo non richiede
Così per ora fartene un comento;
Perch' egli è tardi, e pria che tu l' intenda,
Spedir devi lassù questa faccenda.

54. Or dunque vanne, e perchè tu non faccia
Qualche marron, ma venga a arar dritto,
Acciò tal magistero si disfaccia,
Perchè scattando un pel, tu avresti fritto;
In questo libro quì faccia per faccia
L' ordine il modo si ritrova scritto:
Portalo teco, e acciocchè tu discerna,
Perch' egli è bujo, to' questa lanterna.

55. Egli la prende con il libro insieme,
Dicendo, che varrassi dell' avviso:
E che d' incanti e diavoli non teme,
Perch' egli è uom, che sa mostrare il viso.
Si parte, e perchè al campo andar gli preme,
In due parti vorrebbe esser diviso:
Pur vuol servirle, perch' ei si figura,
Che non ci vada gran manifattura.

56. Considerando poi nel suo cervello,
Che s' a quel luogo a bambera s' invia,
Potrebbe andar a Roma per Mugello,
Perch' ei non si rinvien dov' ei si sia:
Ricerca nel suo mastro scartabello
Di quei paesi la geografia;
Ma quel (per quanto noi potrem comprendere)
Non si vorria da lui lasciare intendere.

c. 8. st. 52 Martinazza ebbe il suo intento: perchè presa buona parte de' capelli del Tura, con essi gli fece una malìa, che lo trasformò in lupo, e lo confinò in un monte vicino a Malmantile. Finito questo racconto, le Fate licenziarono Paride, e gli diedero un libro, dove era scritto il modo da tenersi, per disfar quell' incanto, ed una lanterna per farsi lume: e Paride si partì con risoluzione di sbrigar questa faccenda prima d' andare al campo.

LEPPÒ VIA. *Portò via di nascosto.* Il verbo *Leppare* ci serve per esprimere velocità nell' andar via, o nel levar via qualcosa. Min.

Leppare vuol dire *Fuggir via con* pre-

prestezza: e poi di neutro fatto diventare attivo, per significare *Togliere*, *Portar via*, *Rubare lestissimamente*. Viene da *Leppo*, che il Vocabolario definisce: *Fiamma, che s' apprende in materie untuose, onde poi ne procede alcun fetore*; e questa definizione è tratta dal Buti, che comentando quel verso di Dante Inf. C. 30.

Per febbre acuta gittan tanto leppo;

disse: *Leppo è puzza d' arso unto, come quando lo fuoco s' appiglia alla pentola o alla padella*. Ma *Leppo* in verità non è *Fiamma*, ma è *Fumo*. In un bellissimo Dante in cartapecora MS. da Andrea di Giusto da Volterra nel 1370. esistente nella Laurenziana, Banc. 40. Cod. 2. sopra le parole *tanto leppo* si legge la glosa *Fumum calidum*: e le parole di Dante medesimo dimostrano, che questo sia il vero significato; perciocchè pochi versi sopra egli disse:

Et io a lui: chi son li due tapini,
Che fuman come man bagnate il verno,
Giacendo stretti a' tuoi destri confini?

Ed in fatti il fumo è cosa fuggitiva e che sparisce; onde si dice per proverbio, quando s' è smarrita qualche cosa: *Ell' è andata in fumo*. Il Minucci quivi sotto C. 9. st. 50. nella nota *Fare a ruffa raffa*, porta un altra etimologia di *Leppare*; ma io credo, che questa sia la più vera. Bisc.

MALÌA. *Incantesimo*, *Fattucchieria*, *Stregoneria*. Min.

PROTOCOLLO. *Libro pubblico, tenuto da' notai, per scrivervi sopra i contratti e testamenti*: e così è inteso da noi; sebbene *Protocollo* vuol dire *Libro da registrarvi sopra chicchessia*. Il Berni, Sonetto in biasimo d' una mula, dice:

......E troppo sta digiuna
Che il protocollo memoria non fanne;

perchè veramente *Protocollo* è un *Libretto*, *sopra il quale si segnano e registrano brevemente le cose, per distenderne poi scrittura più largamente ed autenticamente*, detto così, quasi *Primo libro incollato e legato*. *Liber ex glutine compactus, in quem acta referuntur*. Ma il nostro Poeta lo piglia nel senso, che oggi usiamo di *Libro da notai*: e intende, che Martinazza aveva fatto contratto col diavolo di questa malìa; il qual contratto era già messo al libro del notajo del diavolo; e per questo detta malìa era autenticata, e non si poteva alterare; perchè era passata per mano di notajo, e registrata al suo protocollo. Min.

c. 8. st. 52

MONTUOSO CASAMENTO. Intende il *Castello di Montelupo*, che oggi è quasi distrutto; però piuttosto *Casolare*, che *Castello*: e lo dice *Montuoso*, perchè è sopra un monte, come lo mostra il nome medesimo. E nota, che ancor quì il nostro Poeta va imitando i Romanzatori Spagnuoli, che fanno parlare oscuramente, e come gli oracoli, quei loro Alchisi, Zirfee, Urgande ec. incantatori. Min.

MENTRE MOVE IL PIEDE SOPR' ALLA TERRA V' E' RINVOLTA DRENTO. Le reliquie di questo castello sono abitate da persone, che fabbricano vasellami di terra, come pentole, boccali ec. quali si fabbricano per via d' una ruota, la quale va mossa co' piedi, e fa l' effetto del tornio; e perchè in muover detta ruota, e fabbricare il vaso, la terra schizza addosso a chi lavora, però dice *Mentre move il piede sopra alla terra, v' è rinvolta drento*. Min.

Aviamo un proverbio, usato da noi, per significare una cosa notissima a chicchessia, il quale dice: *E' scritto ne' boccali di Monte Lupo*, che i Latini dissero: *Notum lippis atque tonsoribus*; e noi pure:

Chi vuole udir novelle,

Al barbier si dicon belle.

c. 8. st. 53 V. il Monosino p. 3. c. 316. Fu antichissimo costume de' vasai lo scrivere o dipignere alcuna cosa ne' lor vasi; essendo ciò stato praticato fino dagli antichi Etruschi, come si può vedere ne' bei rami, che vanno uniti coll' opera del Dempstero *De Etruria Regali*. Si legge una bellissima burla, fatta con uno di questi boccali da Baldassarre Franceschini pittore, detto il Volterrano, e da altri suoi compagni a Tommaso Trafredi, gobbo, e buffone di Corte, di cui più sotto C. 9. st. 53. fa memoria il nostro Poeta, ove il Minucci dà una succinta relazione della sua vita. Questa burla vien riferita dal Baldinucci nelle Notizie de' Professori del Disegno, nella Vita del medesimo Volterrano, Decenn. 5. e p. 1. del Sec. 5. Del restante Monte Lupo era antichissimo castello de' Fiorentini, dicendo il Villani nel cap. 31. del libr. 5. ch' e' fu fondato da loro nel 1203. con aver prima disfatto Malborghetto, che era un borgo a piè di quel monte, posseduto da' Conti di Capraja; il qual borgo in oggi è rifatto per maggior comodità degli abitanti, e il castello è affatto diroccato. Bisc.

FARTENE UN COMENTO. Cioè *Fartene una lunga dichiarazione*; perciocchè i comenti sono lunghe spiegazioni dell' opere de' buoni scrittori. Bisc.

NON FACCIA QUALCHE MARRON? *Fare un marrone. Fare un errore grandissimo, un errorone.* Min.

Usò questo proverbio il Berni nell' Orlando innamorato libr. 1. C. 15. st. 3. dicendo:

In nessun' altra cosa l' uom più erra,
Piglia più granchi, e fa maggior marroni,
Certo, che nelle cose della guerra:
Quivi perdon la scrima le ragioni.

Per *Marrone* non s' intende il frutto, che è *Spezie di castagna*; ma s' intende lo *Strumento da contadini, simile alla marra, ma più stretto e più lungo:* e la similitudine è forse dedotta dalla figura di questo strumento, che pare a prima vista un errore dell' arte. Bisc.

ARAR DRITTO. *Operar giustamente. Non fare errori.* Tolto dal bifolco. Diciamo ancor *Rigar diritto*. Min.

MAGISTERO. In questo luogo significa l' *Incanto*, la *Malìa*, fatta al Tura. Bisc.

SCATTANDO UN PELO. *Se tu uscissi punto dall' istruzione, che tu hai. Scattare* o *Scoccare*, si dice della freccia, quando scappa dalla cocca, e dall' arco; e di quì è tolta la metafora, o forse dall' orivolo a ruote. Min.

TU AVERESTI FRITTO. Il Proverbio dice: *Come disse la tinca a' tincolini,* e senz' altra aggiunta s' intende *Noi abbiam fritto*. Quì intende *Tu avresti finito*, cioè *Tu avresti rovinato questo negozio*. E' lo stesso, che *Noi abbiam fatto il pane*, detto sopra C. 7. st. 60. Min.

E' UOM, CHE SA MOSTRAR IL VISO. *E' uomo ardito, e che non fugge i cimenti*. Min.

NON VI VADA GRAN MANIFATTURA. *Non vi bisogni molta operazione. Manifattura* è *Opera di mano*; onde *Manifattori* sono *Coloro, che lavorano colle mani*, come artefici, e altri lavoranti. I negozj grossi, come Setajuoli, Lanajuoli e simili tengono i *Libri de' Manifattori*, cioè di quelli, che filano, incannano, tessono, e in somma di tutti coloro, che operano, per condurre alla perfezione le loro merci. Bisc.

A BAMBERA. *A caso*. Latino *Inconsulto*. Viene forse da *Bamberottolo*, che vuol dire *Ragazzuolo senza giudizio*. E il *Ragazzo* in alcuni luoghi

ghi è chiamato *Bamberottolo*. Diceſi anche *A fanfera*. Min.

Nell' antico ſi diſſe *A vanvera*. V. gli eſempj nel Vocabolario; poi ſi diſſe *A fanfera*, mutato l' *v* conſonante in *f*, ſiccome è in uſo appreſſo i Tedeſchi: ed eziandio medeſimamente ſi diſſe *A bambera*, colla mutazione dello ſteſſo *v* in *b*, comecchè queſte ſono due lettere, che hanno quaſi il medeſimo ſuono, non ſolo appreſſo noi, ma ancora appreſſo i Greci, ed i Latini, trovandoſi nell' antiche ſcritture, v. gr. *Corbus* per *Corvus*, che i noſtri più volentieri dicono *Corbo*. Non credo per tanto, che il detto *A bambera* poſſa avere l' origine da *Bamberottolo*, eſſendo la radice differente. Queſto proverbio *A vanvera* deriva forſe dal verbo *Andare*, che comincia la ſua coniugazione così: *Vo*, *Vai*, *Va*; e così venga a ſignificare un *Andare in quà e in là*, *ſenza ſaper dove*; o pure viene da *Vano*: derivato in queſta maniera: *Vano*, *Vana*, *Vanera*, *Vanvera*, *a Vanvera*; quaſi *In vano*, *In darno*, *A caſo*: Non ſo adeſſo indovinar meglio. Biſc.

ANDARE A ROMA PER MUGELLO. *Fare una ſtrada al tutto contraria*, come ſarebbe andare da Firenze a Roma, e pigliar la ſtrada pel Mugello, che è direttamente contraria. Min. c. 8. st. 56

NON SI RINVIENE. Cioè *Non riconoſce in che parte ei ſi ſia*, *e non ſa quel ch' ei ſi debba fare*. Min.

MASTRO SCARTABELLO. Intende quel libro, che gli avevano dato le Fate, che è il ſuo maeſtro e direttore. Queſta voce *Scartabello* è corrotta da *Cartabello*, che anticamente era inteſa per un libro di ſtima, come moſtra il dottiſſimo ed eruditiſſimo Sig. Franceſco Redi nelle Annotazioni al ſuo belliſſimo Ditirambo a c. 18. Gli Spagnuoli chiamano *Cartapel* una *Scrittura continuata nel foglio ſenza voltarlo*, come s' uſa negli editti; dall' eſſere, cred' io, non ripiegata come i fogli, ma ſteſa come una pelle: o perchè ſi diſtendeſſero tali ſorte di ſcritture, non in carte ordinarie, ma in pelli, ovvero in cartapecore. Min.

57. Fu Paride perſona letterata,
Che già ſtudiato avea più d' un ſaltero;
Ma poi, non ne volendo più ſonata,
Alla ſcuola ſtudiò di Prete Pero;
Però s' ei non ne intende boccicata,
E' da ſcuſarlo: e poi, per dire il vero,
Lettere ed armi van di rado unite,
Perch' han di precedenza eterna lite.

58. Ma benchè la lettura ſia fantaſtica,
A un, che, ſi può dir, non ſa niente,
E ch' altro di virtù non ha ſcolaſtica,
Che pelle pelle l' alfabeto a mente;
Tanto la biaſcia, ſtrologa, e rimaſtica,
Ch' a compito leggendo, finalmente

Il ſunto apprende, e fra l' altre ſue ciarpe,
Ripone il libro, e ſprona poi le ſcarpe.

59. Così cammina, e a quel caſtello arriva:
Paſſa dentro, lo gira, e ſi ſtupiſce,
Che quivi non ſi vede anima viva
Perch' a quell' ora in caſa ognun poltriſce.
Ma perchè non è tempo, ch' io deſcriva
Quanto col Tura a Paride ſortiſce,
Con buona grazia voſtra farem pauſa,
Per diffinir di Piaccianteo la cauſa.

60. Che da quei triſti, com' io diſſi dianzi,
Fatto, mentre pappava, aſſegnamento
D' inſaccarſi per lor quei pochi avanzi,
Toccò de' piè nell' arſenal del vento:
Di poi gli ſteſſi ſel cacciaro innanzi,
Giuſto come il villano il ſuo giumento,
Pungolandolo, come un' animale,
Finchè lo ſpinſer dove è il Generale.

Deſcrive le qualità di Paride, e dice, che egli era letterato, perchè avea letto più d' un ſaltero, che è quel libricciuolo, contenente alcuni Salmi, che ſi dà a leggere a' ragazzi, quand' hanno imparato a conoſcere le lettere dell' abbicci. E con queſto dire, intende, che egli non ſapeva troppo leggere: e dice, che non è da far meraviglia di queſto, perchè l' armi e le lettere non furon mai d' accordo: e però egli, che era armigero, era ſcuſabile, ſe non era letterato; contuttociò compitando leſſe in quel libro, ed inteſe quel ch' ei doveva fare: ed arrivato al caſamento montuoſo, trovò, che ognuno dormiva. E quì l' Autore laſcia il parlar di lui, e torna a parlar di Piaccianteo, che laſciò ſopra nel fine del C. 5. e dice, che a furia di calci e pungolate fu da coloro condotto dov' era il Generale.

c. 8. st. 57

NON NE VOLENDO PIU' SUONATA. *Non volendo più ſentir diſcorrere di fare una tal coſa*: e quì intende *Non volendo più ſtudiare*. Min.

Vien detto, quaſi ſia venuto a faſtidio anche la dolcezza medeſima dell' armonia, che ſuole dilettare ognuno. Biſc.

PRETE PERO. Si dice, che coſtui inſegnava dimenticare. Min.

Prete Pero, cioè *Piero*, come *Paolo* fu detto *Polo*. Di *Pierino del Vago*, famoſo pittore, che aveva nome *Piero*, dice Raffaello Borghini nella ſua vita, a 461. che non ſonando il nome di *Pierino* a' foreſtieri, fu detto *Perino*. Biſc.

NON INTENDE BOCCICATA. *Non ne intende punto. Non conoſce appena le lettere*; perchè *Boccicata* ſtimo, che ven-

venga da *Abbiccì*; quasi dica *Non sa l' Abbiccì*, che è quello, che co' Greci ancor noi diciamo *Alfabeto*: e l' usa il nostro Poeta nella presente st. 58. Procopio nella Storia segreta, narrando l' ignoranza di Giustino Imperadore, che poi si adottò Giustiniano, dice, che *Egli era Analfabeto*, cioè, che *Non sapeva l' abbiccì, nè scrivere il suo nome* Min.

Si dice anche *Buccicata*: e vuol dire *Niente* o *Quasi niente*. Latino *Flocci*, *Nauci*, *Pili*. S' accoppia co' verbi *Fare*, *Intendere*, *Sapere* e simili; v. gr. *E' non fa*, *non intende*, *non sa buccicata*: ed in sua vece si dice ancora *Straccio*, come *E' non ne sa straccio* ec. Pare, che derivi piuttosto da *Buccia*, *Scorza* (cosa vilissima e superficiale delle frutte o degli alberi) che da *Abbiccì*, dicendosi *Saper buccia buccia*, per *Saper pochissimo o nulla*; siccome si vede usato dal nostro Autore C. 3. st. 27.

.... *il suo saper fu buccia buccia*:

e nella stanza seguente disse: *Pelle pelle*, che, come nota il Minucci, è lo stesso. Bisc.

FANTASTICA. Cioè *Bisbetica*, *Difficile a leggersi*. Bisc.

ALTRO DI VIRTU' NON HA SCOLASTICA. *Non ha altra istruzione* o *ammaestramento di virtù*, cioè *delle scienze*, *che s' insegnano nelle scuole*. Bisc.

PELLE PELLE. *Superficialmente*. E' lo stesso, che *Buccia buccia*, detto sopra C. 3. st. 27. Min.

LA BIASCIA, STROLOGA E RIMASTICA. *Biasciare*, *Masticare senza denti*, cioè *colla lingua e col palato*. Quì intende quello studiare, che fanno i fanciulli, quando imparano a leggere, che prima di rilevare o proferir la parola, che leggono, la compitano sotto voce, facendo colla bocca il medesimo gesto, che fa uno che biascia: e lo stesso vuol dire quel *Rimastica* ec. e *Strologa* intendi: *Cerca d' indovinare quel che dica quella scrittura*. Min. c. 8. st. 58.

Rimasticare è propriamente *Masticar di nuovo*, ed ha lo stesso significato, che *Rugumare* e *Ruminare*. Bisc.

A COMPITO LEGGENDO. *Leggere a compito*, è quello *Accoppiar le lettere e sillabe*, *che fanno i fanciulli*, *quando cominciano a imparare a leggere*: il che si dice *Compitare*, cioè *Contare a una a una le lettere*, per poi sommarle, per così dire, in una parola: il che si dice *Rilevare*. Min.

In questo luogo è equivoco; perchè *Compito* significa propriamente *Porzione di lavoro* o *d' altro*, *da farsi in tanto tempo determinato*: il qual compito coloro, a' quali viene assegnato da' loro superiori, procurano di compire più speditamente, che possono, per godere in libertà il tempo, che n' avanza. Ora quì mostrando il Poeta, che Paride *leggesse a compito*, pare ch' egli ce lo rappresenti molto spedito e sollecito nel leggere: e ce lo dimostra un leggitore a stento, come quegli, che compitava le sillabe, per non saper rilevare le parole in un tratto. Si suol dire per ischerzo di chi non sa leggere: *E' legge benissimo*, *ma egli ha un po' di difficultà nel compitare* Bisc.

CIARPE. *Bazzecole*. V. sopra C. 3. st. 5. Min.

SPRONA POI LE SCARPE. Detto usato, per burlare uno, che viaggi a piedi. Min.

ANIMA VIVA. Ancor sopra C. 6. st. 19. si serve di questo detto, assai usato da noi; sebbene si sa, che l' anima sempre vive: e quì vuol dire, che tutti dormivano. Min.

POLTRISCE. *Poltrire*, *Dormire*. Viene da *Poltro*, che vuol dire *Letto*; circa che V. sotto C. 9. st. 39. Min.

FAC-

FACCIAM PAUSA. *Riposiamoci* o *Fermiamoci*. Frase Lat. venuta dal Greco, usata anco da noi, i quali da *Pausa* abbiamo fatto *Posa*, e da *Pausare*, usato pure da' Latini de' tempi bassi, *Posare*. Min.

c. 8. st. 58

BOCCON SANTI. *Bocconi ottimi e squisiti*. Aviamo il *Pan santo*, che altrimenti si dice *Pan dorato*, il quale si fa di piccole fette di pane, tuffate nel brodo, rinvolte nell' uova sbattute, e dipoi fritte nel lardo. Bisc.

ARSENAL DEL VENTO. *Ripostiglio del vento*, cioè *il ventre*. *Arsenale* vuol dire una *Stanza*, *entro alla quale si fabbricano i navilj*. Dante Inf. C. 21. *Quale nell' arzanà de' Veneziani*. Ma oggi si dice, *Arsenale*: e credo, che sia parola corrotta, e venga dal Lat. *Arx navalis*, la quale origine viene approvata dal Ferrari. Min.

Per *Arsenal del vento* si possono forse meglio intendere le parti deretane, donde è l' escita del vento, che si parte dal ventre, e dove per ordinario si soglion dare le pedate. Bisc.

PUNGOLARE. *Stimolare*. *Pungolo* è quel *Bastone*, *con una punta acutissima d' acciajo in cima*, *del quale si servono i contadini per pungere i buoi*, *acciocchè camminino*. Lat. *Stimulus*. E questo si dice *Pungolare*. Min.

61. Appunto il Generale a far s' è posto
Alle minchiate, ed è cosa ridicola
Il vederlo ingrugnato e maldisposto,
Perchè gli è stata morta una verzicola:
Le carte ha dato mal, non ha risposto,
E poi di non contare anco pericola;
Sendo scoperto aver di più una carta,
Perchè di rado, quando ruba, scarta.

62. Costoro alfine se gli fanno avanti,
Per dirgli del prigion, ch' hanno condotto;
Ma e' posson predicar ben tutti quanti,
Perch' egli, ch' è nel giuoco un uomo rotto,
E perde una gran mano di sessanti,
E glie ne duole, e non ci può star sotto;
Lor non dà retta, e a gagnolare intento,
Pietosamente fa questo lamento.

Costoro, che conducevano Piaccianteo, arrivarono al Generale, il quale stava giuocando alle minchiate; ma perchè egli aveva fatto una mano d' errori, e perdeva, e però era in collera, invece d' ascoltare quel che essi dicevano, si messe a dolersi della Fortuna, come sentiremo appresso.

MINCHIATE. E' un giuoco assai noto, detto anche *Tarocchi*, *Ganellini*, o *Germini*. Ma perchè è poco usato fuori della nostra Toscana, o almeno diversamente da quelche usiamo noi, stimo necessario sapersi, che il giuoco delle Minchiate si fa nella maniera che appresso. E' composto questo giuo-

giuoco di novantasette carte, delle quali 56. si dicono *Cartacce*, e 40. si dicono *Tarocchi*, ed una, che si dice *Il matto*. Le carte 56. son divise in quattro specie, che si dicono *Semi*, che in quattordici sono effigiati *Denari* (che da Galeotto Marzio diconsi essere pani antichi contadineschi) in 14. *Coppe*, in 14. *Spade*, ed in 14. *Bastoni*: e ciascuna specie di questi semi comincia da uno, che si dice *Asso*, fino a dieci, e nell' undecima è figurato un *Fante*, nella 12. un *Cavallo*, nella 13. una *Regina*, e nella 14. un *Re*: e tutte queste carte di semi, fuorchè i Re, si dicono cartacce. Le 40. si dicono *Germini* o *Tarocchi*: e questa voce *Tarocchi*, vuole il Monosino, che venga dal Greco ἑτάροι: colla qual voce, dice egli coll' Alciato, *Denotantur sodales illi, qui cibi causa ad lusum conveniunt*. Ma quella voce non so, che sia; so bene, che ἑταῖροι e ἑταροί vuol dire *Sodales*: e da questa voce diminuita all' usanza Latina si può essere fatto *Hetaroculi*, cioè *Compagnoni*. *Germini* forse da *Gemini*, segno celeste, che fra i Tarocchi col numero è il maggiore. In queste carte di Tarocchi sono effigiati diversi geroglifici e segni celesti: e ciascuna ha il suo numero, da uno fino a 35. e l' ultime cinque fino a 40. non hanno numero, ma si distingue dalla figura impressavi la loro maggioranza, che è in questo ordine *Stella*, *Luna*, *Sole*, *Mondo*, e *Trombe*, che è la maggiore, e sarebbe il numero 40. L' allegoria è, che siccome le stelle sono vinte di luce dalla Luna, e la Luna dal Sole, così il Mondo è maggiore del Sole, e la Fama, figurata colle Trombe, vale più che il Mondo; talmentechè anche quando l' uomo n' è uscito, vive in esso per fama, quando ha fatte azioni gloriose. Il Petrarca similmente ne' Trionfi fa come un giuoco; perchè Amore è superato dalla Castità, la Castità dalla Morte, la Morte dalla Fama, e la Fama dalla Divinità, la quale eternamente regna. Non è numerata nè anche la carta 41. ma vi è impressa la figura d' un *Matto*: e questa si confà con ogni carta, e con ogni numero, ed è superata da ogni carta, ma non muor mai, cioè non passa mai nel monte dell' avversario, il quale riceve in cambio del detto *Matto* un' altra cartaccia da quello, che dette il Matto: e se alla fine del giuoco quello, che dette il Matto, non ha mai preso carte all' avversario, conviene che gli dia il Matto, non avendo altra carta da dare in sua vece: e questo è il caso, nel quale si perde il Matto. Di tali *Tarocchi* altri si chiamano *nobili*, perchè contano, cioè chi gli ha in mano vince quei punti, che essi vagliono: altri *ignobili*, perchè non contano. *Nobili* sono 1. 2. 3. 4. e 5., che la carta dell' *Uno* conta cinque, e l' altre quattro contano tre per ciascuna. Il numero 10. 13. 20. e 28. fino al 35. inclusive contano cinque per ciascuna, e l' ultime cinque contano dieci per ciascuna, e si chiamano *Arie*. Il *Matto* conta cinque, ed ogni *Re* conta cinque, e sono ancor essi fra le carte nobili. Il numero 29. non conta, se non quando è in *verzicola*, che allora conta cinque, ed una volta meno delle compagne respettivamente. Delle dette carte nobili si formano le *Verzicole*, che sono ordini e seguenze almeno di tre carte uguali, come tre Re o quattro Re: o di tre carte andanti, come 1. 2. 3. 4. e 5. o composte, come 1. 13. e 28. Uno, Matto, e 40. che sono le *Trombe*, 10. 20. e 30. ovvero 20. 30. e 40. E queste verzicole vanno mostrate prima che si cominci il giuoco, e messe in tavola,

c. 8. st. 61.

vola, il che si dice *Accusare la verzicola*. Con tutte le verzicole si con- c. 8. st. 62 fà il Matto, e conta doppiamente o triplicatamente, come fanno l' altre che sono in verzicola, la quale esiste senza Matto, e non fa mai verzicola, se non nell' *Uno*, *Matto*, e *Trombe*. Di queste carte di verzicola si conta il numero che vagliono, tre volte, quando però l'avversario non ve la guasti, con prendervi qualche carta con carte superiori, e allora si dice che quella carta muore, e muore per conseguenza la verzicola. Questo giuoco si fa al più in quattro persone, o in partita ai compagni due per due (e questo è il vero gioco) o sivvero ciascuno da per se separatamente. Quello che è sotto la mano nell' alzare le carte, se alza qualche tarocco sopra il venti, o qualche carta di conto, la prende, e questo si chiama *Rubare*. Quello poi che fa carte nel giuoco in partita, o che è sopra alla mano nell' altro giuoco, ognuno per se, ha il diritto di prendere tutte le carte di conto, che trova nel monte, e tanto l' uno, che l' altro invece delle carte buone, che prende, ne rimette nel Monte altre delle cattive, che ha in mano a sua elezione per avere tante carte, quante ne hanno gli altri, e questo si chiama *Scartare*. Chi non scarta, avendo rubato, o ne scarta minore, o maggior numero delle rubate, talchè al fin del gioco si trovi con più, o meno carte, non conta e per conseguenza perde. Chi non risponde, o a tarocco, o a cartaccia perde num. 60. punti, e quello, che dando le carte erra nel darle sì nel più, che nel meno, perde num. 20. punti per carta data o di più, o di meno. Questo è ciò, che si è creduto necessario dire del giuoco delle Minchiate per intelligenza delle presenti Ottave; tutto il resto che se ne dicesse in questa nota non potrebbe mai servire per dare una bastante cognizione del medesimo al Lettore, che non lo conoscesse altrimenti. Min.

INGRUGNATO. *In collera*. Chi s' adira o entra in collera, suol mostrarlo colla mutazione di volto, torcendo la bocca, o increspando la fronte, con atti simili, che si dice anche *Far muso*, e *Far grugno* o *Ingrugnare*. V. sopra C. 2. st. 57. Lasca Nov. 10. *Ma Beco non la potendo sgozzare, se ne stava ingrugnato, anzi che nò*. Dicesi anche *Portare*, *Tener broncio*, *Imbronciare*. Nonio Marcello antico Gramatico: *Bronci sunt producto ore, & dentibus prominentibus*. Min.

MAL DISPOSTO. *Di mal talento*, *Disposto* o *Preparato a far male*. Bisc.

AMMAZZATA UNA VERZICOLA. *Ammazzare*, *Rubare*, *Scartare*, *Dar mal le carte*, *Non contare*, *Verzicola*, *Non rispondere*, *Sessanti* ec. leggi quelche abbiamo detto quì sopra alla voce *Minchiate*. Min.

Verzicola Vien forse da *Verzicare*, *Verzicolare*, *Pullulare*, *Germogliare*; essendo le Verzicole come germogli delle carte, che pullulano di quando in quando nel verziere, cioè nel giardino del giuoco, e fanno come un cespuglio di carte, tra di loro coerenti. Bisc.

PERICOLA. *E' in pericolo*; perchè se gli avversarj s' avveggono di quell' errore, gli fanno pagare la consueta pena. Bisc.

POSSON PREDICARE. *Posson dire quanto vogliono*. Si dice *Predicare a' porri*, per *Parlare altrui in vano*. Bisc.

UOMO ROTTO. *Uomo collerico*. Lat. *Praeceps in iram*, che si dice ancora in questo senso *Uomo precipitoso*. Min.

NON CI PUÒ STAR SOTTO. *Non la può soffrire*. Lat. *Substinere*, *Pati*. Min.

LOR NON DA' RETTA. *Non bada* o

Non attende a quel che essi dicono. Non dà orecchie. Lat. *Non facilem accommodat aurem*. *Dar retta* in altro senso dissero gli antichi nelle cose di guerra, per quello, che i Latini dissero, *Impetum substinere*. Min.

GAGNOLARE. *Rammaricarsi*. V. sopra C. 4. st. 9. Min.

63. Che t' ho io fatto mai, fortuna ria,
Che t' hai con me sì grande inimicizia,
Mentre tu mi fai perder tuttavia,
Ch' e' non mi tocca pure a dir Galizia?
Questo non si farebbe anche in Turchia:
L' è proprio un impietade, un ingiustizia:
Vedi, non lo negar, che tu l' hai meco:
E poi se n' avvedrebbe Nanni cieco.

64. Ma, se volubil sei, quanto sdegnosa,
Facciam la pace, manda via lo sdegno:
E se tu sei de' miseri pietosa,
Danne, col farmi vincer, qualche segno.
„ Fu il vincer sempre mai lodevol cosa,
„ Vincasi per fortuna o per ingegno;
Perciò de' danni miei restando sazia,
La Fortuna mi sia, non la Disgrazia.

65. Ma che gracch' io? forse che tai preghiere
Mi faran, dopo così gran disdetta,
Vincer la posta, o porre a cavaliere?
Sì sì; ma basta, poi non aver fretta.
Oh baccellaccio! L' orso sogna pere,
L' è bell' e vinta, ovvia tientela stretta.
Capitale! sai tu quel che tu hai a fare?
Se tu non vuoi più perder, non giuocare.

66. E così finiran tanti schiamazzi
Di chiamar la fortuna e i giuochi ingiusti,
Che mentre vi ti ficchi e vi t' ammazzi
Tu spendi, e paghi il boja che ti frusti.
Gli è ver; ma il libriccin del Paonazzi,
Ov' io ritrovo ognor tutti i miei gusti,
Per forza al giuoco mi richiama e invita,
Appunto, come il ferro a calamita.

 Il

Il Generale si duole della fortuna, perchè gli è contraria, e lo fa perder sempre: la prega a volersi mutare, ed essergli una volta favorevole: e coll' Ariosto C. 15. st. 1. dice *Fu il vincere* ec. Ma poi accorgendosi, che il suo pregare è inutile, riprende se medesimo del vizio, che ha di giuocare; ma conosce, che l' ammonizioni non sono abili a farlo desistere dal giuoco.

c. 8. st. 63

NON MI TOCCA A DIR GALIZIA. *Non ho punto il conto mio*. Il Bronzino in lode della Galea disse:

E se non ne facean tanto romore
Non saria lor toccato a dir Galizia;
Tanta gente n' andava per amore.

Ed il Persiani, dolendosi, che un suo fratello era più lesto e più astuto di lui, disse:

E prima: Il mio fratello è una giustizia,
Che mi rivede molto bene il pelo:
I credev' esser furbo, e giuro al Cielo,
Che seco non mi tocca a dir Galizia.

Da questo, che dice il Persiani, può, chi legge, comprendere il vero senso di questo detto. Min.

Non mi tocca a dir Galizia, vuol dire *Non posso fiatare*, *Non m' è permesso il dire nè anco una sola parola*, quale è *Galizia*. Quando uno è sopraffatto da un altro colle parole, suol dire ancora: *O lasciatemi almeno dir Galizia*. Questo proverbio è stato dipoi traslatato a significare *Non avere il suo conto in qualche affare con altrui*, come ha detto il Minucci. Ben' è vero, ch' io non ho potuto ritrovare nè indovinare, donde e' s' abbia avuta l' origine. Bisc.

NON SI FAREBB' ANCHE IN TURCHIA. *Non si farebbe in luogo veruno, nè a persona del Mondo*, sebben fosse il maggior nostro nimico, come è il Turco. V. sopra C. 5. st. 6. Min.

SE N' AVVEDREBBE NANNI CIECO. *Lo conoscerebbe uno, che non avesse giudizio*. *Lo vedrebbe un cieco, come era Nanni*. Il proverbio dice: *Come disse Nanni cieco:* e senz' altra aggiunta s' intende *Vedere;* perchè questo Nanni cieco diceva sempre *Vedere*. Si dice anche semplicemente *Nanni cieco*, e s' intende il medesimo. Si dice anche: *Lo vedrebbe Cimabue, che nacque cieco*, o *che avea gli occhi di panno*, detto antichissimo; venendo da Cimabue, ritrovatore della Pittura in Firenze, non perchè egli fosse cieco, ma si voleva denotare, che egli fosse nato al mondo cieco, cioè affatto al bujo del disegno. I Greci *Vel caco clarum*. Min.

LA FORTUNA MI SIA, NON LA DISGRAZIA. La *Fortuna* si piglia ancora in mala parte, come *Sors* de' Latini; ma non già la *Disgrazia* si piglia in buona parte. Usiamo però alle volte *Buono* e *Bene* accoppiato con male; v. gr. *Egli ha una buona febbre: Egli sta male bene;* ma in tal caso queste voci mutano significato, e voglion dire *Grande* e *Assai*. I Napoletani usano la voce *Beneficiata* (che è la cedola o polizza, che si trae a sorte: ed appresso noi ne' lotti significa la *Polizza col premio;* che quelle senza premio diciamo *Bianche*) tanto in senso favorevole, che contrario. Nel Cunto de li Cunte, Jorn. 1. Tratt. 7. narrandosi, che era uscita a sorte la figliuola d' un Re, per essere mangiata da un dragone, che voleva ogni giorno una persona, si rappresenta il fatto con questa frase: *Ora chisso se cannareja no cristiano lo juorno: & essendo juta sì a lo juorno d' oje sta cosa, pe sciorte è toccata sta beneficiata a Menechella figlia de lo Rè*. Bisc.

MA CHE GRACCHIO IO? *Ma che stò io a ciarlare in vano? Gracchiare* è il *Gracidare della cornacchia* o *del graccio*, quasi Lat. *Gracculare;* ma ci serve, per esprimere un *Cicalare senza fondamento*, *senza frutto* o *al vento*. V. sopra C. 1. st. 69. C. 4. st. 25. e C. 7.

C. 7. st. 59. Ser Brunetto Latini nel Pataffio, in quel verso:

Mi disse, s' io non so, ch' avrem cornacchie?

volle dire in gergo, alludendo al suono della cornacchia: *Che avremo noi pel giorno di domani*. Lat. *Cras*. Min.

DISDETTA. *Disgrazia*. *Mala fortuna*. E' il contrario di *Detta*, che vuol dire *Buona fortuna nel giuoco* o *in altro*. Sp. *Desdicha*, Lat. *Malum fatum*, *Mala sors*. Min.

VINCER LA POSTA. *Guadagnare quello, che va in giuoco*. V. sotto in questo C. st. 75. e vuol dire *Vincere una volta sola*. Min.

PORRE A CAVALIERE. *Rimaner superiore*. *Cavaliere* si chiama quella *Torretta, che nelle fortezze avanza sopra a tutte le muraglie della medesima fortezza*: e di quì *Essere* o *Stare a cavaliere*, vuol dire *Esser superiore*, o *Avanzare il compagno*. Varchi Stor. libr. 9. *Tutta questa parte delle mura di quà d' Arno, non avendo nè monti nè colli sopraccapi, non può dal di sopra, o, come si dice, a cavaliere essere offesa*. Min.

SÌ SÌ; MA BASTA, POI NON AVER FRETTA. Nota il dialogismo, che fa con se medesimo il Generale in questa ottava, e nell'altre che seguono. *Sì sì*, significa *Certo certo*. *Senza dubbio alcuno*, cioè *Vincerai una posta*: e poi risponde a se stesso *Non aver fretta*, cioè *Non isperare di vincerla adesso adesso*. *Ti converrà aspettare assaissimo*. Bisc.

BACCELLACCIO. *Scimunito*, *Sciocco*, *Insensato*. Augusto Imperatore diceva *Bacelus*. Min.

L' ORSO SOGNA PERE. *Ognuno si figura di godere quel ch' ei vorrebbe*. *Ognuno sogna quel ch' ei brama*. Verg. Ecl. 8.

An qui amant ipsi sibi somnia fingunt.

V. sopra C. 2. st. 7. E per qual causa si dica l' orso, e non altri animali. V. C. 1. st. 31. Teocrito disse: *Omnis canis panem somniat* ec. Min.

c. 8.

TIENTELA STRETTA. *Tieni stretta*, st. 65 cioè *tenacemente la posta che hai vinta*. In altra maniera si direbbe: *Guarda bene, ch' ella non ti scappi*. Bisc.

CAPITALE. Questo termine, oltr' a' significati, che dicemmo sopra C. 7. st. 82. proferito nel modo, che è nel presente luogo, ha la forza del Lat. *Utinam*: e vuol dire *Piaccia a Dio, che non sia per essere, e che non segua in contrario*. Min.

Il Vocabolario nuovo alla voce *Capitale* sustantivo, §. VI. dice: *Modo di dire, correttivo del detto innanzi*; cioè *Capitale, che e' non sia il contrario*. *Capitale, che e' non sien più; che vale: Guardatevi del contrario* ec. Lat. *Forte, an, scilicet*. Ottima spiegazione; ma quivi è stato tralasciato l' esempio del nostro Autore, che faceva molto a proposito, non v' essendo esempio d' altri. Bisc.

SCHIAMAZZO. *Romore*, *Strepito*. Traslato dalle galline, il gridar delle quali si dice *Schiamazzare*. Il Vocabolista Bolognese dice, che il verbo *Schiamazzare* significa *Esclamare indarno*, dal verbo Greco *Sciamacheo*, che vale *Pugnare cum umbra*; ma è vanità, perchè *Schiamazzo* vien dal Latino *Exclamatio*. Min.

VI TI FICCHI, E VI T' AMMAZZI. In questo caso son quasi sinonimi, e significano *Immergersi* o *Applicarsi tutto a una cosa*. Min.

Vi ti ficchi, cioè *Vi penetri dentro con ogni sforzo*, a guisa di chiodo o di succhiello nel legno. Fu criticato un mio Sonetto, nel quale io dissi *Ficcai lo sguardo*, con intendimento d' esprimere, che io procurava di farlo penetrare più a dentro, ch' io poteva, nell' oggetto della mia vista: e fu detto, che era meglio il dire *Fissai*. Risposi brevemente, che *Fissare il guardo* esprimeva termine del-

la viſta, e non penetrazione, o vogliamo procedimento della medeſima: e che Dante, comune e irreprenſibil maeſtro, usò il verbo *Ficcare* nel ſentimento uſato da me, quando nel C. 23. del Purg. diſſe con una belliſſima ſimilitudine, ed egregiamente ſenza paragone al ſuo ſolito:

c. 8. st. 64

Mentre che gli occhi per la fronda verde
Ficcava io così, come far ſuole
Chi dietro all' uccellin ſua vita perde:

dove chiaramente ſi vede, che ſe quel gran Poeta, invece di *Ficcava*, aveſſe detto *Fiſſava*, guaſtava ſconciamente il ſuo nobiliſſimo penſiero.

Vi t' ammazzi, cioè *v' attendi con tale anſietà, che non curi niente la tua vita medeſima*. Biſc.

PAGHI IL BOJA CHE TI FRUSTI. *Spendi per aver danno*. Teognide diſſe: *Sibi ipſi vincula cudit*. Min.

LIBRICCIN DEL PAONAZZI. Intende *Carte da giocare*, perchè già un tale de' *Paonazzi* fabbricava dette carte. Min.

APPUNTO COME IL FERRO A CALAMITA. Per ſimpatìa, *come fa la calamita al ferro*, per queſto detta da' Franceſi *Aimant*, cioè *Pietra amante*. Min.

V. ſopra in queſto C. nelle note alla st. 45. Biſc.

67. E ſarà ver, ch' io abbia a ſtar ſoggetto
Ad una coſa, che mi dà tormento?
Come tormento? oibò! s' io v' ho diletto!
Sì, ma intanto per lui vivo ſcontento.
O perfido giuocaccio! o maladetto
Chi t' ha trovato, e me, che ti frequento!
Tu non ci hai colpa tu: a me il gaſtigo
Si dee dar, poichè con te m' intrigo.

68. Datemi dunque un mazzo in ſulla teſta:
Vedete! eccomi quì, ch' io non mi muovo:
Nè voi farete coſa men che oneſta,
Se dal giuocar, morendo, io mi rimuovo:
So ch' ogni dì ſarebbe queſta feſta,
Ch' altro diletto, che giuocar non provo:
Ed a giuocare omai ſon tanto avvezzo,
Che il pentirmi non giovami da zezzo.

69. L' uſare ogni ſapere, ogni mia poſſa
Non vale a farmi contro al giuoco ſchermo;
Imperocch' io l' ho fitto sì nell' oſſa,
Ch' amo il mio mal qual' affetato infermo:
E forſe giuocherò dentro alla foſſa.
Che forſe? diciam pur: tengo per fermo:
E ſe trovar le carte ivi non poſſo,
Farò (pur ch' e' ſi giuochi) all' alioſſo.

70.

70. Van co' libri alla fossa i gran dottori,
I bravi colla spada e col pugnale;
Con libro ed armi anch' io da giuocatori
Sarò portato morto al funerale,
Grillandato di fiori, e a picche e cuori
Trapunta avrò la veste, e per guanciale
Quattro mattoni, e poichè pien di vermini
I quarti avrò, vo fare un quarto a' Germini.

Seguita il Generale a lamentarsi, e combattendo in lui la voglia del giuocare, colla ragione e colla convenienza, prega gli amici, che l'ammazzino, perchè vede, che non ci è altro modo, che egli si rimanga di giuocare: anzi gli par d'esser certo d'avere a giuocare anche dopo morte: e che alla sepoltura vuol andare colle carte da giuocare nel feretro nella maniera, che esprime coll' Ottava 70.

OIBO'. Questa voce ha diversi significati, perchè ce ne serviamo per negativa, come nel presente luogo: per dimostrazione di nausea, come *Oibò, che schifezza è questa?* sotto C. 10. st. 23. per riprensione o disapprovazione: *Oibò, non fate tal cosa*: ed esprime il Latino *Vah*, ed *Apage*: e quel, che i Greci dissero αἰβοῖ Diciamo anche *Aibò*, *Eibò*, e *Ibò*. Min.

SCONTENTO. *Sconsolato*, *Disgustato*. La lettera *S*, aggiunta nel principio di nomi, verbi ec. ha nel parlar nostro la forza, che appresso a' Latini ha la particella *In*, privativa (circa di che V. il Varchi nell' Ercolano) e corrisponde alla particella *Ex*. Min.

CON TE M' INTRIGO. *M' impaccio*, *M' imbarazzo*, *M' imbroglio con esso teco*. E si dice dell' aver che fare con alcuno, con cui riesca difficile levarla del pari. Bisc.

MAZZO. Quel *Martellone di legno*, *che adoprano i macellari a dare in sulla testa a' buoi*; donde *Mazzuola* quella, che a Roma adoprano per ammazzare i malfattori. Si dice anche *Maglio*; ma questo è propriamente quello, che adoprano i bottai a cerchiar le botti. Dal Latino *Malleus*. Min.

c. 8. st. 78

Maglio era in Firenze a' tempi passati un giuoco d'esercizio, che si faceva col dare col maglio a una palla di legno, posta in terra, e mandarla più lontano degli altri. Il detto *Maglio* era un *Martello* di legno, di figura rotonda, con manico sottile, di lunghezza circa due braccia. Eranvi i luoghi determinati, uno de' quali ancor oggi si nomina *il Maglio*: e consisteva in una strada assai lunga e bene spianata. Adesso questo giuoco non s'usa più. Bisc.

OGNI DÌ SAREBBE QUESTA FESTA. *Non mi muterei mai dell' abituazione fatta nel giuoco*. Il proverbio comune è: *Ogni dì non è festa*: e significa, come dice il Monosino, che la Fortuna è mutabile, e non sempre risguarda le medesime persone con prosperevole aspetto. E' tratto da Esiodo, che disse: οὐκ αἰεὶ θέρος ἐσσεῖται *Non sempre sarà state*. Bisc.

IL PENTIRMI NON GIOVAMI DA ZEZZO. Il Pulci nel Morgante, C. 22. st. 38. disse:

Ma che val tardi l' essersi pentuto?

e il Burchiello, presso l' Allacci, nella sua Raccolta de' Poeti antichi

pag.

pag. 187.
c. 8. *Son dopo e danni e pentimenti vani.*
st. 68 L' *e* in questo verso sta in vece dell' articolo *i*. E il Tasso nell' Aminta Att. 1. Sc. 1.

Cangia, cangia consiglio,
Pazzerella, che sei;
Che il pentirsi da sezzo nulla giova.

In un' altra maniera dissero questo proverbio i nostri antichi, cioè *Del senno di poi n' è ripien le fosse*; cioè che molti son morti col senno, appreso dopo il danno. Ma i Latini prima di noi avevan detto: *Sero sapiunt Phryges*. Vi sono due altri nostri proverbj, simili al sopraddetto: il primo de' quali dice: *Il soccorso de' Pisani*, che giunse cioè dopo la perdita della loro città; e l' altro: *Serrar la stalla dopochè son persi i buoi*. Bisc.

FARMI CONTRO AL GIUOCO SCHERMO. *Difendermi* o *Riposarmi dal non giuocare*. Vien dal verbo *Schermire*, che vuol dire *Esercitarsi per imparare a difendersi da' colpi*; il qual viene dal Germano *Beschirmen*, siccome vuole il Vossio. Dante Inf. C. 13.

O Giacopo dicea da Sant' Andrea,
Che t' è giovato di me fare schermo?

Il Petr. Son. 17.

Ch' i non son forte ad aspettar la luce
Di questa donna, e non so fare schermo
Di luoghi tenebrosi, e d' ore tarde?

Min.

L' HO FITTO NELL' OSSA. *Ho un desiderio di giuocare internatissimo*. Vergilio, del giovane innamorato, disse, Georg. libr. 3.

Quid iuvenis magnum cui versat in ossibus ignem
Durus amor?

E il Petrarca:

E ricercami le midolle e l' ossa. Min.

AMO IL MIO MAL QUAL' ASSETATO INFERMO. *Come brama il febbricitante di bere, che gl' è nocivo; così bramo io di giuocare, che mi è dannoso.* Min.

Ne' tempi dell' Autore i febbricitanti morivano, per così dire, arrosto. Oggi, siccome anche da alcuni medici nell' antico, l' acqua nelle febbri non solamente non è stimata nociva, ma salutevole. Il giuoco però in tutti i tempi, e la sua sete sarà sempre dannosa: ed è una infermità, degna di compassione, e da non ne guarir così presto. Salv.

CHE FORSE? DICIAM PUR: TENGO PER FERMO. Vuol dire *Non si dee mettere in forse*, cioè *in dubbio; ma si dee creder per certo, che io giuocherò ancora in sepoltura*. Bisc.

ALIOSSO. Come abbiamo detto sopra C. 1. st. 9. tutti li giuochi di fortuna da' Latini si dicono *Alea*: da che io deduco, che questa voce *Aliosso* venga dal Latino *Alea* & *Osso*: e significhi, come in effetto significa. *Osso da giuocare*: ed è il *Talus* de' Latini, e l' ἀστράγαλος de' Greci. Dicesi ancora *Catriosso*, quasi *Quadro*, cioè *Dado d' osso*. Quest' osso si trova nelle gambe di dietro di tutti gl' animali d' ugna fesse, come nell' agnello, bue ec. che negli animali d' ugna sode, come il cavallo ec. o ditate, come il lione ec. non si trova, eccettochè nell' alicorno, secondo Polidoro Vergilio libr. 2. cap. 13. e Daniel Soutero *de Aleatoribus* libr. 1. cap. 25. Bulengero *de Ludis Veterum* cap. 58. ed è un ossetto di figura quadrilunga, da una parte concavo, e dall' altra convesso. Nel mezzo del concavo apparisce un picciol buco: ed il convesso, che è la parte opposta al concavo, forma in ciascuna delle sue fiancate due piccoli buchi: nelle testate del fianco al concavo e convesso sono due superficie quasi piane; se non che in una si vede un segno, come un S, e nell' altra un segno come un 8, e queste due parti, quando l' Aliosso si butta in tavola, sono le più

più difficili a rimanere scoperte, perchè sono di più difficil posare del concavo e del convesso, e l' altre due fiancate non restano mai scoperte, perchè niuna per la sua rotondità può posare. I nostri ragazzi dell' infima plebe, nel giuocare con quest' osso, s' adattano a quei segni, servendosene per numero, con fare il concavo il numero *Uno*, il convesso *Farina*, cioe *Nulla*, per esser questo il più facile a rimanere scoperto; la parte, dove è il segno 8 vince otto, perchè tiene la figura di quel numero: e da' Greci questo numero di otto negli aliossi era chiamato *Steficoro*, cioè *Fermaballo*: e la parte, dove è il segno S vince dodici, perchè ha figura quasi di libbra, che si divide in 12. parti, o secondochè convengono, diversificando, o variando questo giuoco, secondo i patti. E l' usano detti ragazzi dalla Pasqua di Resurrezione (nel qual tempo s' ammazzano gli agnelli, nelle zampe de' quali si trovano questi ossi) fino a che vengono le pesche: ed allora lasciato l' Aliosso, e' giuocano a' noccioli ne' modi detti sopra C. 3. st. 37. al qual giuoco durano a giuocare fino a che stiacciati i noccioli vendono l' animе di essi agli speziali, che sarà per tutto ottobre in circa: e da questo tempo fino a quaresima giuocano alla rulla o alle buche, colla palla di legno, nel modo, che si disse sopra C. 3. st. 57. e per tutta la quaresima giuocano alla trottola: e così distribuiscono i loro trattenimenti per tutto l' anno. Ma tornando all' *Aliosso*, appresso agli antichi Romani era usato dagli uomini più sensati, ed in diverse maniere; e fra l' altre il concavo era chiamato *Cane* o *Canicula*, forse da quella stella lucida, che si vede nella bocca del Cane Celeste, stella cattiva e malefica: e colui, che tirando faceva apparire detto lato, posava in tavola due denari, o quello, che eran convenuti fra loro i giuocatori: ed era cattivo, onde Properzio:

c. 8. st. 69.

Semper damnosi subsiluere canes.

o Persio disse:

....*Damnosa canicula quantum*
Raderet.

La parte opposta a detta era chiamata *Venus*, stella benigna e benefica, e significava il numero *Sei*, Latino *Senio*, da noi detto *Sino*, nel giuoco dello Sbaraglino, quasi *Seino*, da' Greci chiamato ἕξίτης: e chi tirando scopriva questa Venere, guadagnava sei, e tutto quello, che avevano posato in tavola coloro, che avevano scoperto Cane o Canicola. Giulio Polluce libr. 9. dice, che dai più il *Sei* era chiamato *Coo*, e il Cane, ovvero l' Asso, *Chio*: e che in questo lor talo non avevano nè il due, nè il cinque. Con questo osso giuocavano tanto i Greci, quanto i Latini in altre maniere, e fino con sei e otto ossi per volta; ma a me basta aver accennata la suddetta per testimonio, che anticamente ancora era in uso questo giuoco: e tralascio di narrare l' altre maniere, che son molte, perchè non fa a proposito nostro; ma se il Lettore ne fosse curioso, legga Polidoro Vergilio libr. 2. cap. 13. Daniel Soutero *de Aleatoribus* libr. 1. cap. 29. Bulengero *de Ludis Veterum* cap. 58. ed Alessandro ab Alessandro *Dierum genialium* libr. 3. cap. 21. Ho detto, che questo Aliosso oggi è giuoco da ragazzi; ed il nostro Autore ci addita questa verità, facendo dire dal Generale:

E se trovare le carte ivi non posso,
Farò, purchè si giuochi, all' aliosso.

e intende: *Voglio giuocar sempre, e se non troverò carte, giuocherò all' aliosso*

c. 8. t. 70. *lioſſo, quantunque ſia giuoco da ragazzi, purch' io ſodisfaccia al vizioſo genio, che ho di giuocare*. Min.

VAN CO' LIBRI ec. A' Dottori, quando ſon portati alla ſepoltura, è coſtume di mettere nel feretro o bara i libri, ed a' Cavalieri la ſpada al fianco ſiniſtro: e così dice, che ſarà fatto a lui, che per far conoſcere, che mentre viſſe era giuocatore, gli faranno una ghirlanda di quei fiori, che ſono impreſſi nelle carte, la ſua veſte ſarà ricamata di picche e di cuori, e ſotto la teſta gli metteranno quattro mattoni: ed in queſta maniera avrà anch' egli attorno tutti quattro i ſemi, che ſono impreſſi nelle carte da giuocare a primiera. Min.

FAR UN QUARTO A' GERMINI. *Giuocare in quattro alle minchiate*. V. ſopra in queſto C. st. 61. Min.

71. Volea ſeguir, ma tutti della ſtanza
Gli dieron ſulla voce, con il dire,
Che il perdere è comune, e ſtar' uſanza,
E perde una miſeria di tre lire;
Però ſi quieti pure, e abbi ſperanza,
Ch' un giorno la diſdetta ha da finire,
Perocchè i tempi variabili ſono,
E dopo il triſto n' ha a venire il buono.

72. Intanto gli moſtraron il prigione,
Che ſott' il manto dell' ipocriſia
In carità, dicendo, in devozione
Faceva lo ſcultore, ideſt la ſpia;
Però, perch' in effetto egli è un guidone,
L' impicchi, s' ei vuol fare opera pia:
Serragli pur, dicean, la gola, e poi,
S' ei ridice più nulla, apponlo a noi.

73. Amoſtante, ch' è uom di buona paſta,
E poi da bene, ancorch' egli abbia il vizio
Di queſto ſuo giuocar, dov' ei ſi guaſta,
Fa liberarlo ſenz' alcun ſupplizio,
Dicendo, ch' a impiccarlo non gli baſta
L' aver ſemplicemente un po' d' indizio;
Ma quand' anch' egli aveſſe ciò commeſſo
Del far la ſpia non ſe ne fa proceſſo.

74. Ed al prigion preterito imperfetto
Rivolto colle carte in man, l' invita,

Già

Già fattofelo porre a dirimpetto,
A giuocar d' una crazia la partita:
Ovver fi metta fuor in ful buffetto
Un teftoncino, e fia guerra finita:
Così lo prega, lo fcongiura, e in parte
Bada pur fempre a mefcolar le carte.

Voleva il Generale continuare il fuo lamento, ma i circoftanti lo fecero quietare, confolandolo, e moftrandogli, ch' ei fi faceva fcorgere a far tanto fcalpore per una perdita di sì pochi foldi. Intanto gli prefentarono Piaccianteo, dicendogli, che lo faceffe impiccare, perchè egli era fpia; ma il Generale buon uomo lo fece liberare, dicendo, che un poco d' indizio non era baftante a farlo impiccare; ed oltre a quefto del far la fpia non fe ne fa nè meno proceffo; ed intende, che fe aveffero a fare impiccare tutte le fpie ci farebbe faccenda. Di poi il medefimo Generale invita Piaccianteo a giuocar feco di poco, e folo per trattenerfi. Nel che il Poeta efprime il vizio internato di giuocare, che era nel Generale, poichè nello fteffo tempo, che determina di non voler mai più giuocare, torna a metterfi a giuocare fino con un vil prigione coll' anfietà, che moftra in quell' atto di attender fempre a mefcolar le carte, come fanno coloro, che punti dal giuoco, per aver perduto, vorrebbono pur trovare con chi giuocare per ricattarfi.

GLI DIERON SULLA VOCE. *Lo fecero chetare*. Latino *Vocem alicui comprimere*. Min.

CON IL DIRE. Andrebbe detto regolarmente *Col dire*; ma ciò non faccia ftato, perchè quefto è idiotifmo del parlar familiare Fiorentino, e fi trova ufato anco in profa da buoni Autori de' due fecoli antecedenti. Lo fteffo fi dee dire di *Per il* in cambio di *Pel* o *Per lo*, che in altri luoghi di quefto Poema fi trova ufato dal noftro Poeta. Bifc. (c. 8. st. 71)

STAR USANZA. E' detto alla maniera degli ftranieri, fpecialmente Tedefchi o Turchi, che cominciando a parlare un poco Italiano, fi fervono quafi fempre dell' infinito in luogo di qualfivoglia tempo. E' curiofa la perifrafi d' uno fchiavo Turco, che avendo rubato un turribile d' argento, e volendolo vendere, andava dicendo negli orecchi a coloro, che egli fuppoueva lo poteffino comprare: *Voler comprare un andare, un venire, un fentir buono?* e per *andare* e *venire* intendeva l' atto, che fi fa nel turificare, facendofi andare avanti, e ritornare indietro il detto turribile: e per *fentir buono* voleva efprimere l' odore dell' incenfo, che conforta l' odorato. E a propofito dell' atto medefimo del turificare, leggi la Novella 35. di Franco Sacchetti, che è curiofifsima: e quivi nota, che in buona lingua fi può dire anche *Terribile* per *Turribolo* Bifc.

PERDE UNA MISERIA DI TRE LIRE. *Perde poco*. La voce *Miferia*, che per altro fignifica *Infelicità* o *Avarizia*, ufata in quefti termini, ferve per avvilire: e però efprime qui una fomma di niuna confiderazione. Min.

Due fono i fignificati di *Miferia*, *Infelicità* e *Avarizia*: ed in quefto fecondo fentimento è prefa dal noftro Autore. Ben è vero, che *Miferia* non fi prende per *Avarizia*, af-

solutamente detta; ma si prende pel suo effetto, che in altra maniera si dice *Sordidezza*, *Grettezza*, *Pidocchieria*. Bisc.

c. 8. st. 72

DOPO IL TRISTO N' HA A VENIRE IL BUONO. Si dice *Dopo il cattivo ne viene il buono* (e vi s' intende *tempo*) che in Latino si dice *post nubila Phœbus*. Bisc.

SOTTO IL MANTO DELL' IPOCRISIA. *Sotto scusa*, *Sotto protesto*, *Sotto coperta di far del bene*. Min.

FACEVA LO SCULTORE. Cioè *Faceva l' ascoltatore*, *e non lo statuario*: ed intende *Stava alla scolta*, cioè *Stava ascoltando i discorsi d' altri per ridirgli*: e con questo termine equivoco viene a dir copertamente *Far la spia*, come dichiara il Poeta medesimo. Min.

GUIDONE. *Furfante*. *Uomo d' infima plebe senza riputazione*. V. sopra C. 1. st. 65. Min.

APPONLO A NOI. Lat. *Illius crimen affinge nobis*. *Se e' fa più la spia*, *gastiga noi*. *Ti assicuriamo* o *T' entriamo mallevadori*, *che e' non farà più la spia*. E' lo stesso, che *Mio danno*, che vedremo sotto C. 11. st. 49. cioè *Mio sia il danno se non segue così*, *come io dico*. Min.

UOMO DI BUONA PASTA. *Uomo di buona natura*. Lat. *Oleo tranquillior*. Plauto nel Penulo:

Ita hunc canem faciam tibi oleo tranquilliorem,

Farò stare zitto com' olio. Min.

Bonario, gli antichi *Di bon aiere*. Franz. *Debonnaire*. Carlo il semplice: *Le debonnaire*, che vale *Di buon nidio*.

Cui meliore luto finxit præcordia Titan. Salv.

DOV' EI SI GUASTA. *Dove egli pecca*. *Con che egli varia la sua buona natura*. Min.

DEL FAR LA SPIA NON SE NE FA PROCESSO. *Gastigar uno senza far processo* vuol dire *Gastigarlo sommariamente*. Lat. *Indicta caussa*, o piuttosto *De plano*, cioè *Senza solennità di giudizio*, *Senza sedere a banco di ragione*, o come si dice anche volgarmente *Pro tribunali*; ma quì pare, che voglia dire, che le spie non solo non si gastigano, ma nè anche non se ne fa processo. Min.

PRIGION PRETERITO IMPERFETTO. La voce *Preterito*, che suona *Passato*, quì vuol dire, che il prigione era dietro al Generale: e la voce *Imperfetto* denota l' imperfezione e vigliaccheria di Piaccianteo. Min.

Allude al secondo tempo delle coniugazioni de' verbi: e perchè la plebe per *Preterito* intende le *Parti deretane*, credo però, che il Poeta abbia voluto scherzare, con dimostrare Piaccianteo un bel viso di culo: e dicendo *Imperfetto*, abbia voluto intendere *Malfatto*: ovvero leggendosi colla varia lezione, abbia inteso di significare, *Vero*, *Legittimo* e *Naturale*.

Nota in questa Stanza, come bene il nostro Autore descrive un giuocatore abituato; perciocchè mostra, ch' egli non ha riguardo a giuocare con qualsivoglia sorte di persone, in qualunque luogo, alla presenza di chicchessia, di poco o d' assai, ed in somma prega, scongiura, e propone tutti i partiti immaginabili, purchè e' giuochi, non tralasciando frattanto di mescolare le carte; per esser più pronto a cominciare: le quali cose in parte sono state ancora notate dal Minucci. Di certi tali si suol dire un proverbio: *E' giuocherebbono su' pettini da lino*; sopra di che V. la nota alla st. 11. del C. 4. Bisc.

UN TESTONCINO. *Testone* è una *Moneta*, *che vale tre paoli*, e da molti in occasione di giuoco si dice *Un testoncino*, per intendere *Giuochiamo solo*

solo un testone, e sia guerra finita, cioè *non si giuochi più*. Min.

BADA A MESCOLAR LE CARTE. Con questa azione di *Badare* (cioè *Continovare*) *a mescolar le carte*, invitando colui a giuocare, esprime, come c. 8. abbiamo detto, la gran voglia, che st. 74. il Generale ha di giuocare. Min.

75. Quegli, che compiacerlo non gli costa,
E vede averla avuta a buon mercato;
L' invito tiene, e regge a ogni posta,
Bench' ei non abbia un bagattino allato:
E dice, al più faremo una batosta,
Quand' ei mi vinca, e voglia esser pagato:
Di rapa sangue non si può cavare,
Nè far due cose, perdere, e pagare.

76. Duraro a battagliar forse tre ore,
Poi la levaron quasi che del pari;
Se non ch' il General fu vincitore
Di certa po' di somma di danari:
E perchè gli domanda, e fa scalpore,
Quei, che gli spese in cene e in desinari,
Non aver (dice) manco assegnamento;
Talchè Amostante resta al fallimento.

Piaccianteo accetta l' invito, e messisi a giuocare, il Generale rimase in vincita d' alquanti danari; ma perchè Piaccianteo non ne aveva, il Generale non fu pagato. Così fa la fortuna, quando perseguita un giuocatore, facendolo vincer solamente, quando non vi è modo di esser pagato.

VEDE AVERLA AVUTA A BUON MERCATO. *Conosce d' avere scampato un gran pericolo con facilità*, cioè *Non ha avuta quella pena o gastigo, che egli conosceva di meritare*. Min.

Averla a buon mercato è traslato dal *Comprare le robe a vilissimo prezzo*, che in altra maniera si dice *Aver piatere*. Il Poeta seguita l' allegoria del verso di sopra, dove disse che a Piaccianteo *non costava niente il compiacere al Generale*: ed ora dice, ch' *Egli ha avuto a buon mercato quello, ch' egli temeva di dover pagare a caro prezzo*, cioè il gastigo dovuto a' suoi misfatti. Bisc.

L' INVITO TIENE. *Accetta l' invito, e s' accorda a giuocare*. Min.

REGGE A OGNI POSTA. *Posta* (trattandosi di giuoco) vuol dire *Quella somma di danaro, che i giuocatori concordano, che corra volta per volta nel giuoco*, che si dice *Invitare*, e *Reggere a ogni posta*, s' intende *Tenere tutti gl' inviti*. Min.

NON ABBIA UN BAGATTINO ALLATO. *Bagattino* è la *Quarta parte del quattrino Fiorentino*, con altro nome detto *Picciolo*. Lat. *Ne obolum quidem*. Voce e moneta Veneziana. Min.

E *Allato* vuol dire *Nella borsa de' danari*, la quale si tiene allato, cioè in tasca, ovvero attaccata alla serra

de' calzoni, come usavano i nostri antichi. Bisc.

FAREMO UNA BATOSTA. *Combatteremo* e *Questioneremo con parole*, ec. Lat. *Altercor:* ed abbiamo ancora il verbo *Batostare* per *Combattere*, *Battagliare*. Storia di Semifonte, trattato quarto: *Non avendo tanta gente, che bastasse per la Terra batostare*. E più sotto: *Or di quà, or di là si batostasse*. Min.

DI RAPA SANGUE NON SI PUÒ CAVARE. *Non si può cavare una cosa di dove ella non è*. Lat. *Aquam e pumice postulare*. Plauto:

Nam tu aquam e pumice nunc postulas, qui ipsius sitiat. Min.

NON SI PUÒ FAR DUE COSE, PERDERE E PAGARE. E' detto scherzoso di molti giuocatori, per divertire il dispiacere, che cagiona il perdere. Del restante chi perde conviene che paghi, essendo il giuoco un contratto come gli altri; onde in tutti i modi si devono osservare i patti e le condizioni, che fanno tra di loro i giuocatori. Bisc.

LA LEVARON QUASI CHE DEL PARI. Ci s' intende *La scrittura: Non vi corse quasi niente*, cioè *si vinse*, *e si perdè poco*. Min.

FA SCALPORE. *Fa romore*, *Contende alzando la voce*. Min.

Dallo strepito che fa chi adopra lo scalpello. Salv.

NON AVER MANCO ASSEGNAMENTO. *Non aver danari*, *nè modo da trovarne*. E il detto *Nè manco* in questi termini ha la forza del Latino, *Nec etiam*, ovvero *Ne quidem*, che noi pure diciamo *Nè pure*, *Nè meno*, *Nè anco*. Io credo, che sia voce corrotta da *Nè anco*. Min.

RESTA AL FALLIMENTO. *Resta con quel credito da non risquoter mai*, *cum malo nomine*; perchè *Fallito* s' intende *Colui*, *che non ha denari nè assegnamenti*. Min.

FINE DELL' OTTAVO CANTARE.

DEL

DEL MALMANTILE RACQUISTATO

NONO CANTARE.

ARGOMENTO.

Giunti i rinfreschi, e invigorito il campo
Corre all' assalto, e segue aspra baruffa:
Malmantil quasi è preso, ond' al suo scampo
Chiama all' accordo, e termina la zuffa:
Chi tratta più di guerra, or trova inciampo,
Perchè nell' allegrezze ognun si tuffa:
Fassi in corte il convito, e poi, dal vino
Riscaldati quei Principi, il festino.

1. LA guerra, che in Latino è detta bello,
Par brutta a me in volgar per sei befane:
Non ch' altro s' e' comincia quel bordello
Di quell' artiglierie, che son mal sane:
E ch' e' non v' è da mettere in castello,
E stenti poi per altro com' un cane,
Senz' un quattrino, e pien di vitupero,
Ditelo voi, se questo è un bel mestiero.

2. E pur la gente corre, e vi s' accampa
Ognun, per farsi un uomo e acquistar gradi;
Quasi degli uomin colà sia la stampa,
Mentr' il cavarne l' ossa avviene a radi:
Là gli uomin si disfanno, e chi ne scampa
Ha tirato diciotto con tre dadi:
E pria ch' ei giunga a esser caporale,
Mangerà certo, più d' un stajo di sale.

3. Sicchè e' mi par ben tondo, ed un corrivo,
Chi può star bene in casa allegro e sano,

E lascia

E lascia il proprio per l' appellativo,
Cercando miglior pan, che quel di grano,
Ce n' è un' altra ancor, ch' io non arrivo,
Ch' è quell' assalir un coll' armi in mano,
Che non sol non m' ha fatto villanìa,
Ma che mai viddi in viso in vita mia.

4. Orsù cerchi chi vuol battaglia e risse,
E si chiarisca, e provi un po' le chiare;
Che s' io credessi farmi un altro Ulisse,
L' armi perciò non m' hanno a inzappognare:
Ognuno ha il suo capriccio, come disse
Quel lanzo, che volea farsi impiccare;
Però mi quieto, ma perch' ora bramo
Mostrarvi il vero, attenti, e cominciamo.

c. 9. st. 1 PER introduzione del presente Cantare, nel quale il Poeta vuol descrivere l' assalto dato a MALMANTILE, si serve della dimostrazione, che la guerra sia una brutta cosa, e che però abbiano poco giudizio coloro, che vi vanno; perchè sebbene i Latini la chiamano *Bello* (il che secondo alcuni facevano per antifrasi, cioè per una figura di parlare, contraria a quel, che s' intende) come dicevano *Lucus* il bosco, che è senza luce: *Parcæ* quelle, che *nemini parcunt*; così *Bellum* la *Guerra*, che non ha in se cosa alcuna di bello, egli nondimeno la stima cosa bruttissima, e ripiena di pericoli, come sarebbe a dire i colpi delle artiglierie, ed abbondante di patimenti e stenti, come sarebbe il non aver che mangiare, e non aver mai denari; onde un Poeta per ispiegar la bruttezza di quella, disse: *Bella orrida bella*. Oltre a questo è contro alle ragioni dell' umanità l' impugnar l' armi a danno di chi non ci fece mai ingiuria alcuna; e però disse un Gramatico: *Bellum a belluis dicitur*, perchè è cosa da bestie. Si maraviglia però il Poeta, che la gente vi vada volentieri, ingannata dalla speranza, che in quella si facciano gli uomini: e non s' accorgono, che piuttosto vi si disfanno; e quand' anche questo non fosse, ci vuol degli anni, prima che uno conseguisca i minori gradi della milizia; perchè la guerra

Un sol ne premia, e un milion ne ammazza.

Conclude pertanto, che sia privo di giudizio colui, che potendo stare a casa sua con ogni comodo, voglia intrigarsi colla guerra; e che quanto a se, quand' anche fosse certo d' avere a diventare il maggior uomo del mondo, non si lascerà mai lusingare da queste speranze. Ma perchè egli sa, che ognuno può far di se a suo modo, sospende il discorrer più de' mali, che nascono dalla guerra, e s' accinge a mostrarne parte, con descrivere l' assalto dato a MALMANTILE dall' esercito di Baldone.

LA GUERRA, ec. In queste quattro Stanze il nostro Poeta ci rappresenta il

il carattere d' un soldato poltrone, del quale è da vederfi il belliffimo Idilio di Pier Salvetti, che porta quefto titolo; e fi vede adeffo ftampato in Napoli, fotto nome però di Firenze, 1723. in 8. nel terzo libro dell' Opere burlefche del Berni e altri. Bifc.

IN VOLGARE. Cioè *A parlare chiaro, fuor di gramatica*. Min.

BRUTTA PER SEI BEFANE. *Befana*, come dicemmo fopra C. 8. st. 30. vuol dire *Fantoccio, fatto di cenci*; e di quì per *Befana* intendiamo noi folamente una *Donna brutta e mal fatta*; ma le balie fi fervono della voce *Befana*, per intendere una di quelle *Larve, che nuocono a' bambini*, come il *Bau* ec. e gli perfuadono, che ci fia la Befana cattiva, e la buona; e che venga nelle cafe per la via del cammino del focolare: e però la notte avanti al giorno dell' Epifania, che Giovanni Villani libr. 7. e il noftro popolo anch' oggi chiama *Befania* (onde corrottamente vien quefto nome di *Befana*, come s' è detto fopra) fanno, che i ragazzi appicchino le calze a' cammini, perchè le dette *Befane* gliel' empiano di roba, o buona o cattiva, fecondochè effi fono ftati o buoni o cattivi; e tali Befane o buone o cattive fi figurano fempre brutte; onde *Brutto per fei befane* vuol dire *Eftremamente brutto*. I Filofofi fcolaftici, per efprimer più là, che in fuperlativo, dicono *Ut otto*, dando alle qualità gradi fino in otto; e volgarmente per efprimer lo fteffo fi dice *Sei*, come *Di fei cotte* ec. febbene è un termine, che ha del parlar furbefco. *Cicala per fei putte*, e fimili. Il Ferrari, cavando la definizione di *Befane* dal Politi Autor Sanefe, la defcrive così: *Larvale fimulacrum, quod die Epiphaniæ pueris terriculamentum fufpenditur, unde nomen invenit*; e foggiunfe: *Ex quo mulieres deformes* Befane *dicuntur, larva illa turpiores*. Dice finalmente, che i Francefi dicono *Tiphaine* dal Greco Θεοφανία, cioè *Apparizione d' Iddio*. In quella notte danno ad intendere le fuperftiziofe e ignoranti femmine a' femplici fanciulli, che feguono molte cofe fuor dell' ordine della natura, miracolofe e magiche, per effer la vigilia della fefta de' *Magi*: nè fanno, che con quefto nome preffo i Perfiani, ond' ebbe origine, eran chiamati i *Savj* e *Intendenti delle cofe della natura, delle ftelle e del cielo*. Min.

C. 9. st. 2

QUEL BORDELLO. La voce *Bordello*, che propriamente vuol dire *Il luogo pubblico dove abitano le meretrici*, è prefo da noi in più fenfi, come per *Strepito*, o per una *Cofa ftucchevole e nojofa*, come è prefa nel prefente luogo: e altri la pigliano per intender *Difficultà* o *Fatica*, come la prefe il Lalli nella fua Eneide Traveftita, parafrafando le parole di Vergilio: *Hoc opus, hic labor*.

> . . . . . *Enea mio bello*,
> *A cafa calda fi va preflo preflo*;
> *Ma ritornar in fu, quefto è il bordello*. Min.

NON V' E' DA METTERE IN CASTELLO. Specie di parlare Jonadattico, del quale parlammo fopra C. 1. st. 29. alla voce *Seminato*: e s' intende *Non v' è da mettere in cafa*, che fignifica poi *Non v' è roba da mettere in corpo*, cioè *Non v' è da mangiare*. In furbefco: *Non v' è da fmorfire*, *Non v' è da empiere il fufto*; che così dicefi il *Corpo*, nello fteffo modo, che in Greco volgare fi dice κόρμι, troncato dall' intero diminutivo κόρμιον dal literale κόρμος, che vuol dire *Fufto* o *Ceppo*. Lat. *Stipes, Caudex*. Min.

Smorfire è detto da *Scomporre la forma della faccia*, τὴν μορφὴν, col man-

mangiare; e κόρμι è troncato dall' intero diminutivo κόρμιον. Salv.

c. 9. st. 3 *Non v' è da mettere in castello*, non è parlare Jonadattico. E' frase militare, preso quì *Castello* per *Fortezza*, la quale nella strettezza degli assedj è quella parte della città, dove si riduce il fiore della soldatesca, e le robe di maggior valore, ma in modo particolare i viveri. Ora quando la città penuria di vettovaglia, allora si dice: *Non v' è da mettere in castello*; significandosi così, che il fatto va male, e che il caso è come disperato. Bisc.

STENTI COME UN CANE. *Patisci ed hai carestia delle cose necessarie al vivere*. Il Bargeo della caccia libr. 5.

. . . . . *Ergo age duro*
Assuescant victu catuli.

Si dice *Stentar come un bracco*, quando uno per la sua povertà ha male il modo di provvedersi il vitto. Min.

SENZA UN QUATTRINO. *Senza punti danari*. *Senza avere neppure un quattrino*, che è la più vile moneta Fiorentina, eccettuato il *Picciolo*, che adesso non usa più. Bisc.

PIEN DI VITUPERO. *Pieno di pidocchi, rogna, ed altre tattere e porcherie*, compagne indivisibili della soldatesca: il che si dice anche: *Pieno di brobbio*, dal Lat. *Opprobrium*, *Obbrobrio*: e *Pieno di fastidio*. Del resto *Vitupero* significa *Infamia*, *Vergogna*. Boccaccio Nov. 63. *Ahi vitupero del guasto mondo!* Il medesimo Boccaccio, nella Teseide lib. 1.

Ahi vitupero della gente Achiva!

Omero e Epimenide, citato da S. Paolo, dissero in questo senso *Mala probra* Καx' ἐλέγχεα, cioè *Uomini vituperosi*. Min.

DITELO VOI. *Lascio dirlo a voi*. *Cavatene voi la conseguenza*. Gli antichi dicevano: *Iddio vel dica per me*, come si trova nel Boccaccio in più luoghi. Bisc.

PER FARSI UN UOMO. *Per diventare un uomo valoroso*; che *Essere un uomo* o *Farsi un uomo*, serve appresso di noi, per intender quello, che intendeva Diogene, quando diceva: *Hominem quaero*. Dicesi *Essere un uomo*. Giovenale Sat. 1. v. 74.

Si vis esse aliquis.

La Scrittura *Confortamini*, *&* *estote robusti*. Omero.

Viri estote, *&* *forte cor sumite*.
Ἀνερες ἐςὲ φίλοι, καὶ ἄλκιμον ἦτορ ἕλεσθε. Min.

QUASI DEGLI UOMIN COLA' SIA LA STAMPA. *Come se alla guerra si stampassero gli uomini*, cioè *se ne facessero infiniti in brevissimo tempo*; a quella guisa che s' imprimono in su' fogli moltissimi caratteri a un tratto. Bisc.

CAVARNE L' OSSA. Si dice ancora *Salvar la pelle*: e significa: *Ritornar vivi a casa*. *Non lasciare sul campo il proprio cadavero*. Bisc.

CHI NE SCAMPA. *Scampare* vuol dire *Fuggire*, *Scappare* o *Liberarsi da un pericolo*: e quì intende chi esce vivo o avanza alla guerra. *Scampare*, quasi *Uscire dal campo*, *dalla battaglia*. Min.

HA TIRATO DICIOTTO CON TRE DADI. *Ha avuto la maggior fortuna*, *che si possa avere*; perchè il numero 18. è il maggiore, che si possa fare con tre dadi. I Greci pure in questo proposito dicevano: *Ter sex jactare*, come si ricava da Giulio Polluce nell' Onomastico. Min.

CAPORALE. *Capo di squadra*, che fra gli ufiziali è il minor grado che si dia nella milizia. *Caporale* dissero gli antichi per *Principale*, Lat. *Capitalis*. Giovanni Villani 1. 28. parlando di Roma dice: *Fu caporale regno di se medesima*. E libr. 12. 89. *A tutte le caporali città d' Italia*. La voce è formata dall' antico plurale *Capora*, come *Campora*, *Borgora*, e simili. Min.

MAN-

MANGERA' PIU' D' UNO STAJO DI SALE. Significa *Consumerà molto tempo*, perchè molto tempo ci vuole a un uomo solo a consumare uno stajo di sale. Gli antichi, quando volevano significare un tempo lungo, dicevano come in proverbio, che *Vi era da mangiare più d' un moggio di sale*. Cicerone *de Amicitia*: *Verumque illud est, quod vulgo dicitur, multos modios salis simul edendos esse, ut amicitiæ munus expletum sit*. Questa maniera proverbiale, pure in proposito dell' amicizia, è usata da Plutarco nel libro della Multiplicità degli amici. Si può anche intendere, che *Inghiottirà più d' un boccone amaro, e di poco suo gusto*. Una vivanda con troppo sale, si dice *Amara*: e però *Mangiando molto sale, mangerà molto dell' amaro*. Min.

MI PAR BEN TONDO ED UN CORRIVO. *Tondo* e *Corrivo* si posson dire sinonimi: e il primo significa *Uomo goffo ed insipido*: ed il secondo (che si dice anche *Corribo*) *Uomo leggiero e facile a creder' ogni cosa, dal non si fermare a considerare, se una cosa è vera o nò; ma dal correre a credere*. Lat. *Credulus*. I Napoletani dicono *Corrivare* per *Minchionare*, *Burlare* e *Dar passo a uno*. Sopra C. 6. st. 80. disse:

Minchioni e tondi più dell' O di Giotto.

che suona lo stesso. *Tonto* similmente presso gli Spagnuoli vale *Balordo*, *Dappoco*, *Semplice*, *Goffo*. Cunto degli Cunti: *Tondo come un bue*. Min.

LASCIA IL PROPRIO PER L' APPELLATIVO. Maniera di dire, tratta dalla Grammatica, in cui si danno nómi di due sorte, alcuni chiamati *Proprj*, altri *Appellativi*: e vuol dire *Lascia il certo per l' incerto*. Si dice ancora *Far come il can d' Esopo*, che lasciò la carne, che aveva in bocca, per pigliar quella, della quale vedeva lo sbattimento nell' acqua, che gli pareva maggiore: e lo stesso significato ha *Cercar miglior pane, che di grano*. Esiodo Poeta Greco: *Folle è colui, che lascia andar le cose facili e pronte: e con incerta speme segue le più difficili e lontane*. Min.

C. 9. st. 3

IO NON ARRIVO. Cioè *Io non comprendo*. *Io non arrivo col mio giudizio a intendere*. In lingua furbesca. *Io non ammasco*, *Io non rodo*, cioè *Non piglio*, *Non azzanno*, *Non comprendo*. Lat. *Non assequor*. Min.

VILLANIA. *Ingiuria*, *Sopruso*, *Maltermine*. Min.

SI CHIARISCA, E PROVI UN PO' LE CHIARE. *S' accerti di questa cosa, con provare le ferite*; perchè *Chiara* intendiamo quell' *Albume dell' uova, il quale s' adopra a medicar le ferite*. V. sopra C. 1. st. 60. ed il Poeta servendosi del verbo *Chiarire*, che vuol dire *Scaponire* o *Sgannare*, e della voce *Chiare*, fa nascere lo scherzo. Min.

S' IO CREDESSI FARMI UN NUOVO ULISSE ec. *S' io credessi di diventare il maggior uomo del mondo*. Diciamo *Un nuovo Orlando*. I Greci *Alter Hercules*. Min.

INZAMPOGNARE. *Ingannar con lusinghe*. Lat. *Verba dare*: ed è lo stesso che *Infinocchiare*, detto sopra C. 7. st. 14. Dalla natura del suono e della musica, incantatrice delle menti degli uomini. Fra tutti gli strumenti, però quei di fiato levano più di sesto, e pare, che percuotano l' anima più gagliardamente; onde furono, ad esclusione degli altri, usati nelle battaglie, nelle quali faceva di mestieri tor via da' cuori l' apprensione del pericolo, e infondervi la lusinga della speranza. Noi abbiamo un proverbio: *Far come i pifferi di montagna* (cioè *Suonatori di piffero*, strumento di fiato contadinesco) *che andarono per pifferare, e furono pifferati*. *Voleano minchionare gli altri* col

col darne, *e furono minchionati col toccarne*. *Fare uno cornamusa*, appresso il Pulci e il Burchiello, è lo stesso, che *Inzampognare*, verbo fatto da *Sampogna*, strumento di fiato rusticale, così detto da *Symphonia*, della qual voce servendosi Daniello al cap. 3. nell'istoria de' tre fanciulli, e narrando, che essi non attesero punto il cenno, che per comando regio si dava d' adorare la statua, col suono di tromba, di cetera, di sinfonia, e di tutti gli altri suoni; si può dire (siami lecito quì di servirmi di questa bassa maniera) che essi non si lasciassero *Inzampognare*, come gli altri. *Tromper* in Franc. è *Ingannare*, forse dal corno o tromba de' ciurmatori: E *Charmer*, *Incantare*, *Ciurmare*, è pur dal Lat. *Carmina*. Min.

c. 9. st. 4

In significato d' *Incanti*. Tib.

Carmina de cælo possunt deducere lunam. Salv.

OGNUNO HA IL SUO CAPRICCIO. Vergilio En. libr. 6.

Quisque suos patimur manes.

Ognuno ha le sue fantasie. Un lanzo, essendo ripreso, perchè faceva cose da essere impiccato, rispose: *Che folette tire*, *lasciatte far a ie*, *perchè ho ancor ie mie pelle capricce*. E chi sia il *Lanzo*, V. sopra C. 1. st. 52. e C. 4. st. 36. Min.

5. Sorge l' Aurora, e come diligente
Spazza le stelle in Cielo, e fa pulito:
Poi fassi alla finestra d' oriente,
E vota l' orinal del suo Marito;
Ma perchè il carretton ricco e lucente
Già muove il Sole, ed ella l' ha sentito;
Acciocch' ei non la vegga sconcia e sciatta,
Manda giù l' impannata, e si rimpiatta.

6. Quando il vitto comparve, ed il rinfresco,
Sicchè chi avea col masticar divieto,
Appoggiò lietamente il corpo al desco,
E (come si suol dir) riebbe il peto:
E il General, che tutta notte al fresco
Andò coll' astrolabio innanzi e indreto,
Battendo la Diana in sul lunario,
Avea fatto di stelle un calendario;

7. Lasciato s' era anch' egli rivedere
Tutto quanto aggrezzato al pappalecco:
Dove, per aver meglio il suo dovere,
Fece in principio un bel murare a secco:
Quand' ei fu pieno, alfin chiese da bere,
E poich' egli ebbe in molle posto il becco:

Figliuo-

Figliuoli, disse, omai venuta è l' ora,
Ch' e' si tratta d' averla a cavar fuora.

8. Se a mensa ognun di voi tanto s' affolta,
Mangia per quattro, e beve poi per sette,
Che par proprio, ch' e' sia giunto a ricolta,
Anzi, ch' egli abbia a far le sue vendette,
Tal ch' io pensai vedervi anco una volta
La tovaglia ingojare e le salviette:
Ed ebbi un tratto anche di me paura,
Per una spalla davola sicura.

Il nostro Poeta descrivendo la levata del Sole, imita Dante nel Purg. C. 2. dove descrivendo anch' egli il partir dell' Aurora, dice:

Sicchè le bianche e le vermiglie guance,
Là dove io era, della bella Aurora,
Per troppa etade divenivan rance.

Ed il nostro Autore dice:

Acciocch' ei non la vegga sconcia e sciatta
Manda giù l'impannata, e si rimpiatta.

Ed intendono l' uno e l' altro, che quel colore, il quale appariva nell' orizzonte per causa dell' aurora, era quasi sparito: ed in su quest' ora comparve la munizione da bocca, ed i soldati si rinfrescarono. Dopo di che il Generale dette principio a far l' orazione, per inanimire i soldati: quale orazione militare si contiene nelle presenti stanze settima e ottava, e nelle quattro seguenti.

SPAZZA LE STELLE IN CIELO, E FA PULITO. *L' Aurora col suo splendore offusca quello delle stelle, e così le leva dal cielo, e lo sgombra, e lo ripulisce.* Min.

FASSI ALLA FINESTRA. Cioè *S' affaccia alla finestra.* Bisc.

VOTA L' ORINAL DEL SUO MARITO. Cioè *Del vecchio Titone*, favoleggiato sposo dell' Aurora. Verg. En. l. 4. *Tithoni croceum linquens Aurora cubile.* Dante Purg. C. 9.

La concubina di Titone antico
Già s' imbiancava al balzo d' oriente, c. 9. st. 5
Fuor delle braccia del suo dolce amico.

Quì però descrive l' Aurora nel suo primo apparire, come ne mostra la parola *S' imbiancava*. Il nostro Poeta poi, *per votar l' orinale del suo marito*, intende quella rugiada, la quale casca sopr' alla terra circa l' apparir del Sole, alla qual' ora l' Alba o Aurora si perde; però dice

Manda giù l' impannata e si rimpiatta.

cioè *Serra le finestre, e s' asconde.* Min.

IL CARRETTON RICCO E LUCENTE. *Il cocchio del Sole*, finto da' Poeti *tutto d' oro e risplendente*. Per altro *Carrettone* è *Accrescitivo di carro*, *Carro grande*. I nostri *Carrettoni* son fatti a foggia d' una gran cassetta senza coperchio: son posti sopra due ruote, e son tirati da un cavallo solo. Servono per trasporto d' immondezze, e di materiali da murare, e di altre cose vili. Ha usato il Poeta questa voce a bello studio; perchè le persone idiote e della plebe, e particolarmente i contadini, quando vedono un bel cocchio e magnifico, lo chiamano *Un bel carrettone*, siccome chiamano *Treggia* e *Treggiuolo*, la *Carrozza* e il *Calesso*, come altrove s' è detto. Bisc.

SCONCIA E SCIATTA. Si posson dir fino-

finonimi; febbene *Sconcia* vuol propriamente dire una *Donna, che non si sia ancora accomodata i capelli in testa*, il quale accomodamento di capelli dicesi *Acconciatura*: e *Sciatta* vuol dire una *Donna scompesta, e che abbia gli abiti male adattati, e aggiustati indosso*: e la voce *Sconcio* è più generica, che non è la voce *Sciatto*, corrispondendo quella alle Latine, *Inconcinnus*, *Inhonestus*, *Indecens*, *Incompositus*. Min.

C. 9. st. 6

E *Sciatto*, quasi da un Lat. *Exaptus*, *Non aptus*, come *Strano* da *Extraneus*. Bisc.

IMPANNATA. Così chiamiamo quei *Telai di legno sportellati, che si mettono alle finestre*, per chiuderle con carta, tela, o vetri, che vi si metta, per difenderfi dal freddo o dal sole. E *Mandar giù l' impannata* vuol dire *Serrar lo sportello di questo telajo, e chiuder la finestra*; perchè per lo più detti *Telai* sono aggiustati in maniera, che per aprire e chiudere, s' alzano ed abbassano, che diciamo *Tirar sù*, e *Mandar giù*. Min.

SI RIMPIATTA. *S' asconde*. V. sopra C. 7. st 66. Min.

CHI AVEA COL MASTICAR DIVIETO. *A chi era vietato il mangiare*, perchè non ne avevano; traslato da' Magistrati di Firenze, ne' quali si dice *Aver divieto*, cioè *Non poter conseguirgli*, e *Aver proibizione per qualche tempo di esercitargli colui, che vi abbia parenti, o che gli abbia esercitati di corto*, o per altre cagioni stabilite dalle leggi. Dante Purg. C. 14.

La v' è mestier di consorto divieto.

Negli Statuti Fiorentini dicesi barbaramente *Devetum*. Min.

APPOGGIÒ LIETAMENTE IL CORPO AL DESCO. *Lietamente* vuol dire *Allegramente*, da *Lieto*; febbene i nostri contadini dicono *Lietamente* in vece di *Prestamente*: e forse quì l' Autore lo piglia in questo senso; perchè si può credere, che i soldati s' accostassero a mangiare e allegramente e prestamente. Il Lat. *Alacer*, donde è venuto il Toscano *Allegro*, e il Franzese *Alaigre* (che più mostra la sua origine) vale *Pronto*, *Svegliato*, *Lesto*. E *Lesto* per avventura può esser fatto da *Latus*. *Appoggiare il corpo al desco*, significa *Accostarsi alla mensa per mangiare*. Si dice anche, di chi riscuote danari o provvisione da banco o luogo pubblico, *Egli accosta il corpo al desco*. Min.

RIEBBE IL PETO. *Si rifocillò*, *Riprese forza*. E *Peto* quello sia, V. sopra C. 6. st. 107. Del *Riavere il peto*, V. una curiosa novelletta in Giovanni de Ponte, detto Gioviano Pontano, nel Dialogo intitolato *Antonio*, poco dopo al principio. Del male, che fa il vento racchiuso, e del bene, che ne seguita quando esce, se ne legge un' epigramma Greco di Nicarco, nell' Antologia, o vogliam dire Fiorita Raccolta de' medesimi Epigrammi, il quale tradotto in verso Latino suona così:

Peditus occidit multos inclusus in alvo;
Displosus balbo servat & ille sono.
Servat, & occidit rursum si peditus; ergo
Regibus augustis quis neget esse parem?

Min.

ASTROLABIO. *Strumento, col quale s' osservano e si conoscono i moti delle stelle*. Così il Vocabolario. Bisc.

BATTENDO LA DIANA IN SUL LUNARIO. *Tremando dal freddo, per essere stato all' aria a considerar le stelle*. *Batter la Diana* vuol dire *Batter il tamburo all' apparir del giorno, quando si vede la Stella mattutina*, ovvero *Stella Diana*, cioè *Stella del dì*. Ma per metafora intendiamo *Battere i denti pel freddo*, che diciamo anche *Batter la borra*. V. sopra C. 8. st. 6. Min.

AVEA FATTO DI STELLE UN CALENDARIO. *Calendario* in questo luogo ha lo

lo stesso significato di *Catalogo*, *Registro*, *Ruolo*, *Descrizione di nomi per ordine*; perchè *Calendario* non è solamente semplice *Scrittura* o *Tavola nella quale si distinguono i dì festivi da' feriali*, come dice il Vocabolario; ma appresso noi è il *Catalogo delle feste della Chiesa e de' Santi*, *che giorno per giorno occorrono in ciaschedun mese*, ed in esso è inserita parimente la notizia del corso del Sole e della Luna, ed i loro accidenti; ed è detto *Calendario* da *Calende*, appellazione del primo giorno del mese. Il Boccaccio nella Nov. 9 della Giorn. 8. in vece di *Calendario* usò per ischerzo *Culattario*, della Contessa di Civillari così parlando: *La quale era la più bella cosa, che si trovasse in tutto il Culattario dell' umana generazione*, Ma questa voce *Culattario* o *Culattaro* in simile sentimento era prima stata usata da Ser Brunetto Latini, il quale nel suo Pataffio cap. 9. disse:

Nel culattaro letto parrà ch' abbia.

Il Panciatichi nel Ditirambo primo, riportò l' abbaglio d' uno, che disse *Catafalco* in vece di *Catalogo*, dicendo:

Chi ne volesse fare il catafalco
La listra potria far di Don Giovanni.

E però è da notarsi in questo luogo che queste trasformazioni di voci riescono nella nostra lingua molto graziose, e che perciò ella ne diviene assai copiosa e leggiadra. Queste voci, da chi è pratico del costume della nostra nazione, s' intendono senz' alcuna spiegazione; ma per gli stranieri è necessario il fare alcuna breve annotazione ne' luoghi di cotal sorte. Bisc.

TUTTO AGGREZZATO. *Intirizzato pel freddo*, *Assiderato*, *Aggbiacciato*, *Aggbiadato*, *Morto di freddo*. *Aggrinzato* trovasi nell' antico per *Secco* e *Spogliato di carne*, quali sogliono restare i morti, appellati perciò da' Greci ἀλιβάντες, cioè *Privi d' umidore*, secondochè vuole Plutarco nel libro intitolato *Qual sia de' due più profittevole, l' acqua o il fuoco*: e quali si veggono essere le mummie, strutte, smunte, e secche. Da *Aggrinzato*, forse è nato *Aggrezzato*. Min.

c. 9. st. 7

PAPPALECCO. Intende il *Mangiamento in generale*; che per altro *Pappalecco* vuol dire *Leccornia*, *Ghiottornia*, Franz. *Friandise*, come abbiamo veduto sopra C. 7. st. 55. Min.

PER AVER MEGLIO IL SUO DOVERE ec. Mostra, che il Generale essendo affamato, s' affoltasse anch' egli a mangiare, acciocchè gli toccasse la sua parte; intendendo, che mangiò assai, prima di bere; perchè *Murare a secco* vuol dire *Murare senza calcina o altro bitume, ma co' soli sassi*: e trattandosi di mangiare vuol dire *Mangiare senza bere*. Nell' antico facevano la parte a mangiare, e a ciascheduno toccava la sua: il lusso poi levò questa usanza, dice Plutarco nelle Questioni Conviviali libr. 2 quest. 10. Min.

MESSE IL BECCO IN MOLLE. Vuol dire *Bevve*, pigliandosi la voce *Becco*, che vuol dire il *Rostro degli uccelli*, per la *Bocca dell' uomo*. Questo detto *Metter il becco in molle* significa anche *Parlare*, *Aprir la bocca*. Gli Spagnuoli la *Faccia dell' uomo* dicono *Rostro*, da quella degli uccelli. Min.

S' AFFOLTA. *S' affatica con furia e con veemenza*. Min.

SIA GIUNTO A RICOLTA. Cioè che *E' si sia nell' abbondanza maggiore*, come si suppone, che e' si sia nel tempo, che si fanno le raccolte; se forse non volessimo dire, che costoro mangiando facevano uno sparecchiare simile a quello, che fanno coloro, che segano il grano ec. Min.

PAR

c. 9. st. 8 PAR CH' EGLI ABBIA A FAR LE SUE VENDETTE. Quand' altri mangia e beve assai, o fa qualsisia operazione senza intermissione, riposo, o risparmio, ci serviamo di questo detto, assomigliando quel tale a uno, che per vendicarsi portato dall' ira operi veementemente. Min.

PER UNA SPALLA DAVOLA SICURA. *M' era entrato così gran timore, che non mangiassero anche me, che d' accordo avrei data una delle mie spalle, per conservarmi il resto*. Min.

9. *Redeamus ad rem*: Se (come ho detto)
Quà foste al bere infermi, e al mangiar sani:
E co' coltelli in man standovi a petto,
Riusciste sì bravi sparapani;
In battaglia vedervi ancora aspetto
Colla spada così menar le mani,
Ond' il nimico vinto ed abbattuto
Ne sia, come stanotte ho preveduto.

10. Che quasi fui per dar nelle girelle,
Perchè, dopochè i punti della Luna
Ebbi descritti, e che tutte le stelle
Avevo rassegnate ad una ad una,
Trovo smarrite aver le Gallinelle;
Ma dopo è, ch' io mi davo alla fortuna,
Che fra le Stelle fisse, e fra l' erranti,
Non vedevo nè anche i Mercatanti.

11. Ma dissi poi da me, che poco importa,
Se quel branco di polli non si trova;
Anzichè questo a noi risparmio apporta,
Perocchè mangian molto, e non fann' uova:
E se nè anche alcuna stella ho scorta
De' Mercatanti, quì creder mi giova,
Ch' e' sieno in fiera, ovvero al lor viaggio,
Per la Via Lattea a mercantar formaggio.

12. Ma perchè in armi boti son costoro,
Che fuor che a' tribunali non fan lite:
Nè altro scudo impugnan, che quel d' oro,
Nè dan, se non di penna le ferite:

Ogn'

Ogn' altro poi nel resto dee dar loro,
Come a' lor libri piantan le partite;
Senza lor dunque andiam, che avrem vittoria:
Essi cerchin la roba, e noi la gloria.

Seguita il Generale la sua orazione militare, colla quale dopo aver lodati i suoi soldati di bravi nella maniera, che si vede, termina il suo discorso, con dire, che si vada ad assaltare il nimico; perchè spera, che sieno per aver buona fortuna, per le ragioni, che dice, colle quali dà un poco di burla all' Astrologia.

FOSTE AL BERE INFERMI, E AL MANGIAR SANI. *Beveste e mangiaste assai*; perchè gl' infermi per lo più vorrebbero sempre bere, ed i sani mangiano con gusto, e assai. Min.

E CO' COLTELLI IN MAN STANDOVI A PETTO. Par che voglia dire, che stessero a fronte per fare alle coltellate: ed intende, che *Stavano a mensa, uno incontro all' altro, co' coltelli in mano, per tagliar pane* ec. Min.

SPARAPANI. Così diciamo per derisione a un bravazzone; e quì torna bene, perchè questi soldati mangiavano gran quantità di pane. Min.

FUI PER DAR NELLE GIRELLE. *Fui per dare la volta al cervello*. V. sopra C. 1. st. 28. Min.

GALLINELLE. Quelle *Sette Stelle, che si veggono fra il Tauro e l' Ariete*, dette *Pleiadi*, in Lat. *Vergiliæ*. Il comento d' Arato Latino: *Pleiades a pluralitate Græci vocant*. I Latini: *Eo quod vere exoriantur, Vergilias dicunt*. Alcuni dissero, che *Pleiades* sieno nominati, quasi *Plesiades*, cioè che si stanno accosto; per questo i Greci le chiamaron anche βότρυν, cioè *Grappol d' uva*; e noi *Galline le*, perchè son piccole, e in un mucchio. L' Uberti nel Dittamondo:

Poi disse: guarda nella fronte a quelle,
Le qua' da' savi Pliadi son dette,
E che i volgar le chiaman Gallinelle.
Min.

c. 9. st. 9.

MI DAVO ALLA FORTUNA. *Mi tribolavo, Mi disperavo*. Si dice anche *Mi davo alle streghe, al diavolo, alla versiera, alle bertucce, a' cani*, e simili. *Darsi alla fortuna*, tratto per avventura da' marinari, quando disperati s' abbandonano in braccio alla borrasca, la quale da' nostri Toscani *Fortuna di mare*, e *Fortuna* assolutamente vien detta. Il Petrarca s' era dato in un certo modo alla fortuna, quando descrivendo il suo stato infelice, diceva:

Fra sì contrarj venti in frale barca
Mi trovo in alto mar senza governo.

E poi:

Ch' io medesmo non so quel ch' io mi voglio. Min.

Mi davo, e simili desinenze della prima singolare dello imperfetto, si tollerano negli Autori faceti, comici e familiari. Del resto gli Scrittori del buon secolo, e i loro buoni seguaci Italiani dicono *Io mi dava, Io faceva*, come nella loro lingua fanno li Spagnuoli, che la prima e la terza persona nel singolare dello imperfetto finisce nel medesimo modo. Salv.

MERCATANTI. Le *Tre stelle del cingolo d' Orione, anch' esse vicine al Tauro*: così dette, perchè sono insieme, e pajono compagne, come si dice, alla ragione. *Mercatante* dicevano gli antichi quel che noi oggi più comunemente *Mercante*. L' arte de' Mercatanti nella nostra città ancora al presente ha conservato l' antico nome. Min.

BRANCO DI POLLI. Intende le *Gallinelle*

linelle, dette di sopra. Il Ferrari alla voce *Branca* dice in fondo: *Branco, etiam pro grege*. Un branco di pecore. Una mano di pecore; *Manus enim pro multitudine ec. Manus autem est branca, ut alibi animadversum*. Min.

c. 9. st. 10

CREDER MI GIOVA CHE SIENO IN FIERA, OVVERO AL LOR VIAGGIO PER LA VIA LATTEA ec. Scherzando con questi nomi di stelle, cioè *Gallinelle* e *Mercatanti*, discorre di esse come se quelle fossero gallinelle, dicendo, che son disutili, perchè mangiano e non fanno uova; e che questi Mercatanti non erano nel cielo, perchè erano andati a provvedersi di formaggio nella via lattea, la quale egli suppone di latte, e che però vi sia il formaggio a buon mercato. E conchiude, che ancor questi sono disutili, perchè sono intenti solamente a' guadagni, e non si curano di gloria di guerre: e però, che è bene, che ancor questi non si trovino in cielo, perchè torna a lor favore, e però si possa entrar in guerra con buono augurio. Ridicole conseguenze astrologiche, colle quali mostra la poca stima, che egli fa dell' Astrologia, come di cosa frivola e vana. *Via lattea* è [illegible] *Circolo bianco, che divide da una parte all' altra l' orizzonte, e di notte si vede in cielo la metà*, il quale dicono sia formato di minutissime stelle. Da molti è chiamato *La via Romana*. Dante nel Par. C. 14. la chiama *Galassia*, dalla voce Greca, colla quale questo visibil cerchio del cielo si chiama γαλάξιας, cioè *Latteo:*

Come distinta da minori in maggi
Lumi biancheggia tra i poli del mondo,
Galassia sì, che fa dubbiar ben saggi.

Min.

VIA LATTEA. V. le mie Annotazioni alle Prose di Dante e del Boccaccio pag. 352. Bisc.

SON BOTI. *Son uomini di gesso e di stucco*; che s' intende *Uomini buoni a nulla, Stolidi*. Lat. *Stipites, Caudices*. V. sopra C. 4. st. 17. e sotto C. 11. st. 41. Similitudine tratta da quelle immagini, che appicca nelle chiese chi s' è botato. In Ispagnuolo *Boto* è *Spuntato, e che ha il taglio morto*. Lat. *Hebes, tis*. Onde *Boto de ingenio* vale *Uomo d' ingegno poco vivace, Ottuso*. Min.

NE' DAN, SE NON DI PENNA LE FERITE. Cioè *Feriscono nella borsa, quando scrivono le partite in debito a uno*. E veramente le partite in debito sono [illegible], perchè si dice: *I denari sono il secondo sangue*, il quale con tali ferite si cava d' addosso al prossimo. Così si dice volgarmente *Tirare una freccia*, di *Colui, che chiede a un altro in presto danari*. V. sopra C. 2. e *Insanguinarsi si chiama colui, che comincia a toccar quattrini*. Min.

DEVE DAR LORO. *Deve dare*, cioè *Diviene lor debitore*; e per l' equivoco intende *Deve perquotergli*. E da ciò cava la conseguenza, che non sien buoni per la guerra; poichè se essi *Piantano una partita* (intendi *Dispongono una parte, una quantità di soldati*) ognuno gli dee *dare* (intendi *Perquotere tali soldati*) e quelli, che da tutti ne toccano, non son buoni per la guerra. *Piantare una partita* è *Inserire* o *Descrivere nel giornale o libro di negozio una parte, o articolo, o capo di scrittura, che dà debito e credito a [illegible] s' aspetta*: il che si dice anche *Accendere una partita, Accendere uno debitore e creditore*, forse dal Latino *Accensere, Recensere. Descrivere, Registrare*. Min.

13. Non

13. Non prima ſtabilì l' andare in guerra,
Che vedeſti più preſto, ch' io nol dico,
Un leva leva a un tratto, un ſerra ſerra,
Ed ir correndo contr' all' inimico.
Com' un branco d' uccelli, il quale in terra
Sia calato a beccar grano o panico:
Un che ſi muova, baſta; che quel ſolo
Fa ſubito pigliare a tutti il volo.

14. I coraggioſi al primo, che ſi moſſe,
Gli altri (già ſendo meglio ſu' picciuoli)
Non poterono ſtare più alle moſſe,
Ma corſero ancor lor come terzuoli:
Giunti di Malmantile in ſulle foſſe,
Drizzate al muro aſſai ſcale a piuoli,
Il ſalirvi tenevano una baja,
Com' andar pe' piccioni in colombaja.

15. Ma quei di ſopra fecero parergli
Ben preſto un altro ſuon; perchè iſſo fatto,
Cominciaro a tirar non ſolo i merli,
Ch' avrebbon le teſtuggini disfatto,
Ma (quaſi foſſe quivi un Baſtian Serli
O quanti architetture hanno mai fatto)
A ſtampar capitelli e fronteſpizj,
Per aria diluviavan gli edifizj.

16. Gli ſtipiti, le ſoglie, e gli architravi,
A queſto effetto eſſendo già ſmurati,
Per via di curri, d' argani, e di travi
Gli avevan ſulle mura ſtraſcinati:
E, benchè molto diſadatti e gravi,
In tal maniera poſti e bilicati,
Che ad ogni po' di ſpinta, botto botto,
Faceano un venga addoſſo a chi era ſotto.

Stabilito d' entrare in guerra, e dar l' aſſalto a Malmantile, i più coraggioſi furono i primi a moverſi, e gli altri meno coraggioſi ſeguitarono. E quì imita Dante, che nel Purg. C. 2. dice:

Come quando cogliendo e biada e loglio,
I colombi adunati alla paſtura

c. 9. st. 13

Quieti, senza mostrar l'usato orgoglio,
c. 9. *Se cosa appar, ond' essi abbian paura,*
st. 13 *Subitamente lasciano star l' esca,*
Perchè assaliti son da maggior cura.

Arrivati dunque alle mura di Malmantile, credendosi di trovar facilità a salire, s' ingannarono, perchè quei di sopra gagliardamente si difendevano con pietre e altro. Quì è da considerare, che sebbene *Capitelli* e *Frontespizj* son membri d' architettura, il Poeta scherzando coll' equivoco di *capi* e *fronti*, e servendosi del verbo *Stampare*, nel senso, che lo pigliano i legnajuoli ec. che dicemmo sopra C. 1. st. 8. vuol dire, che tali merli, pietre ed altro davano sopra i capi, e sopra alle fronti de' soldati, e gli *stampavano*, cioè gli facevano di quei segni, che si chiamano *Stampe*; ed in sustanza vuol dire, che *Rompevano teste e fronti*, Dal suono, che rendono i corpi battuti, fecero i Greci il lor verbo τυπτειν, cioè *Battere*; da questo verbo ne venne *Typus*, voce pur Greca, accettata da' Latini; cioè una *Forma impressa* o *cavata fuori col battere*. Se ne fece ancora *Tympanum*, *Tamburo*, che Omero più conforme all' origine disse τύπανον, seguito in ciò da Catullo nel Poema Galliambico. Noi abbiamo voci da riferire a queste origini, come sarebbe *Stampa*, *Stampita*, *Stampare*, *Stampanare*. Ma in proposito delle stampe, fatte sul mostaccio d' un antico giuocatore di pugna, evvi un faceto Epigramma del Greco Lucilio, che in nostra lingua voltato, dice così;

E' un vaglio, Appollofane, il tuo capo,
O qual fu mai più traforato arnese:
Son tane di formiche, or dritte, or torte,
E par, che con bizzarre, e varie note
Un lirico eccellente il Lidio v' abbia
Intavolato sopra, o il Frigio canto.
Or franco vibra il minaccevol pugno,
E combatti pur lieto in duro arringo;
Che se colpo novello a te discende,
Quel ch' hai riscosso, avrai; ma non già nuova
Capir nel capo tuo potrà ferita.

PIU' PRESTO CH' IO NOL DICO. *Prestissimo. Consumaron manco tempo a far tal cosa, di quello ch' io consumo a dirlo*. Lat. *Dicto citius*. Min.

UN LEVA LEVA, UN SERRA SERRA. Quando vogliamo intendere, che una gran quantità di popolo, adunata in qualche luogo, si sia partita in un subito e velocemente, ci serviamo di questi detti; e significano quasi lo stesso, se non che l' ultimo esprime quando uno è da altri incalzato a correre ec. V. sopra C. 1. st. 63. e però nel presente luogo si potrebbe anche intendere, che i primi andassero volontarj, ed i secondi forzati dalla riputazione. Il Varchi Stor. libro 2. dice: *Fu subito gridato: armi armi, leva leva, serra serra* ec. Dal che si cava, che questo detto significhi *Leva la roba di sopr' alle mostre delle botteghe, e serrale*, come seguiva in Firenze nelle sollevazioni di popolo: e che il medesimo detto sia poi fatto comune a ogni sorta di tumulto, e per esprimere un moto furioso di quantità di popolo. Min.

IR CORRENDO. *Andar correndo*. Il verbo *Ire*, venendo dal Latino, vale appresso di noi, quanto il verbo *Andare*; ma ci serviamo solo dell' infinito *Ire*, del participio *Ito*, o solo o accompagnato col verbo *Essere*, e dell' imperfetto *Iva*, *Ivano*, che si dice poi *Giva* e *Givano*. Nella vita di Cola di Rienzo, scritta in lingua Romana antica, trovasi *Jio*, e *Jessero* e simili, che i Toscani, cangiando l' *J* consonante aspra nella dolce lettera *G*, dicono *Gio*, cioè *Andò*, e *Gissero*, cioè *Andassero*. *Andare* similmente prende alcuni tempi, come sarebbe i presenti di tutti i me-

i modi, dal verbo *Vado*, *Io vò*; ancorchè Dante usasse forestieramente *Andi* per *Vada*: e ciò costretto dalla rima. Min.

GLI ALTRI GIA' SENDO MEGLIO SU I PICCIUOLI. *Essendo più gagliardi nelle gambe*: e questo avveniva, perchè avevano mangiato. E *Picciuolo*, che è il *Gambo delle frutte*, Lat. *Pediculus*, è preso comunemente in questo caso per le *Gambe dell' uomo*. Min.

NON POTERONO PIU' STAR ALLE MOSSE. *Non potettero contenersi, che non corressero*. Tolto da' cavalli barberi, i quali corrono a' palj, che essendo tenuti per lo freno da' loro stalloni al luogo, donde al suono della tromba deono partirsi (che si dice *Le mosse*, Latino *Carceres*, Greco βαλβίς) molte volte scappano prima che sia dato il detto segno: e questo si dice *Non star fermo alle mosse*, che poi passato in proverbio significa *Non aver pazienza* o *sofferenza*; *ma pel gran desiderio d' arrivare a un luogo, partirsi prima del dovere*: ed esprime quella inquietudine, che uno ha nell' aspettare, che segua una tal cosa, da lui ansiosamente bramata. Del cavallo generoso Verg. Georg. libr. 3. dice:

Stare loco nescit, micat auribus, & tremit artus,
Collectumque premens volvit sub naribus ignem. Min.

CORSERO ANCOR LOR COME TERZUOLI. *Corsero ancor essi colla stessa velocità, colla quale vola alla preda il terzuolo*, specie di falcone. Perchè così sia detto, rende la ragione il Tuano *De re accipitraria*, libr. 1.

Atque adeo cum tres fœtu enitatur eodem
Prædone generosa parens, mas ultimus imo
Despectus lecto jacet, appellatur & inde
Tertius. Min.

DI MALMANTILE IN SULLE FOSSE. Veramente il castello di Malmantile non è circondato da fosse, essendo situato in cima d' un monte, ove non usa questo riparo, che suol farsi intorno alle città, poste nel piano. E l' Autore molto ben sapeva il sito di questo castello; ma per dimostrarlo assai forte, lo ha corredato di tutto quello, che si richiede a una piazza, regolarmente fondata. Bisc. c. 9 st. 15

SCALE A PIUOLI. *Scale, fabbricate di due correnti di legno uguali, e gli scaglioni sono piuoli, ficcati fra l' uno e l' altro corrente, in alcuni fori fattivi a tal fine, in distanza uguale a riscontro: ovvero i detti scaglioni son fatti d' assicelle o stecche o regoli di legno, conficcati in detti correnti, stampati per di sopra a riscontro*. E *Piuolo* (Lat. *Clavicula*, cioè *Cavicchio*, ovvero *Paxillus*) s' intende ogni *Pezzo di bastone adattato a potersi mettere in un buco*. Min.

TENEVANO UNA BAJA. *Stimavano cosa facile*. *Stimavano uno scherzo, una burla*, ec. Lat. *Nugæ*. Il Ferrari dice, poter venire questa voce da *Badare*, per *Istare a bada, in ozio*, Lat. *Vacare*. Min.

Credo, che in questa derivazione di *Baja* da *Badare* il Ferrari s' inganni, perchè è troppo lontano il *Badare* dallo *Scherzare*. Così ha creduto ancora il Menagio; ma però V. nelle sue Origini della Lingua Italiana altre etimologie di questa voce. Bisc.

COLOMBAJE. Quelle *stanze, fabbricate per lo più nelle sommità delle case per uso de' colombi, e nelle quali nascono i piccioni*. Min.

FECERO PARERGLI ALTRO SUONO. *Fecero lor conoscere, che la cosa stava altrimenti*. Min

MERLI. Quei *Piccoli murelli, in distanza uguale, ne' quali per lo più*

terminano le muraglie delle città; e *servono per parapetti a' soldati*, *che stanno per difesa della muraglia*; così detti, quasi *Murule*, dice il Ferrari: *Sunt enim murorum pinnæ, & parvi muri*. Dichiamo d' una cosa, che ancora abbia delle difficultà da superarsi, e che non si siano per anco spuntate: *E ci è del merlo*, cioè *Non è espugnato il tutto. Ci resta ancora qualche parte da abbattere*. V. sotto C. 12. st. 29. Min.

C. 9. st. 15

Il medesimo Menagio fa venire *Merlo* da *Minæ*, voce usata da Vergilio nell' Eneide libr. 2.

...... *minæque*,
Murorum ingentes,

in questa maniera: *Mina*, *Minum*, *Minulum*, *Menulum*, *Merulum*, *Merlum*, *Merlo*. Il Panciatichi nel suo Ditirambo secondo, scherza sull' equivoco di *Merlo*, uccello noto, e su questo delle mura delle città, dicendo:

Ma tanto di sfoggiare si dilettano,
Che sopra i muri mettano
Scambio di merli, tordi cantajuoli Min.

ISSO FATTO. *Subito*. Due voci Latine corrotte, e ridotte Toscane, e serbato loro lo stesso significato. Min.

AVREBBON LE TESTUGGINI DISFATTO. *Avrebbono infrante le testuggini*, animali terrestri e aquatici, che hanno la coccia o guscio durissimo, da alcuni detti *Tartaruche* o *Tartarughe*, da altri *Bezzuche* (dal bezzicare, ch' elle fanno raspando in terra) e da' Latini *Testudines*. E si potria anche dire, che l' Autore intendesse di quelle operazioni da guerra, che usavano gli antichi, dette *Testudines*, nelle quali andavano sotto alle mura, reggendosi sulle spalle gli uni gli altri, e ajutandosi a montarvi sopra coperti tutti di scudi, e serrati insieme, per ripararsi da' colpi, che si scagliavano per di sopra. E questa operazione s' addimandava *Testuggine*, perchè stavano col capo e colla vita dentro agli scudi, come stanno le *Tartarughe* (in Ispagn. *Tortugas*, in Franz. *Tortues*) dentro alle loro scodelle; le quali perciò sono dette da quei dello stato di Milano, come racconta il Ferrari, *Bisse scudellere*; cioè *Bisce scodellaie*, perchè hanno il capo di biscia, e stanno rinchiuse come in una scodella; onde potrebbensi dire *Domiportæ*, come un antico Poeta chiamò le *Chiocciole*, dal Greco Φερέοικος Anfione, famoso ceteratore, è fatto parlare da Pacuvio così, descrivendo la testuggine con que' versi, portati da Cicerone *de Divin.* libr. 2. *Quadrupes tardigrada, agrestis, humilis, aspera, capite brevi, cervice anguina, adspectu truci*. *Tarteruche* e *Bizzuche*, sono voci usate dal Caro ne' Mattaccini: e il Veneziano le chiama *Galane*, dal Gr. χελώνη, da noi si dicono anche *Botte scodellaje*. Min.

Bezzuche per *Testuggini* non credo sia voce Toscana, non si trovando in nessuno de' nostri buoni Scrittori: e se il Caro usò *Bizzuche* nel Sonetto 10. de' suoi Mattaccini, quivi dicendo:

..... *orsù cigni e fanelli*
Dalle canarie insino alle Molluche
Cantate: e voi bizzuche
Berte, che vi trovaste al suo barcollo,
Ponete il caso al vostro protocollo;

non si comprende però da questo luogo, che la voce *Bizzuche* voglia dire *Testuggini* o *Tartarughe*. Bisc.

BASTIANO SERLI. Celebre e notissimo Scrittore d' architettura. Min.

A STAMPAR CAPITELLI E FRONTESPIZJ. *Capitelli* e *Frontespizj*. Lat. *Columnarum capitula & frontes hospitii*. Min.

EDIFIZI. *Edifizio*, preso largamente, s' intende *Ogni sorta di fabbrica e macchina*; ma preso strettamente vuol dire *Sala* ec. *Case ed altre muraglie*;

raglie; venendo da *Ædes* e *Facio*: ed in questo andiamo uniti co' Latini, che per *Ædificium* intendono ogni sorta di struttura. Giovanni Villani l. 7. c. 128. *Puosesi ad assedio ec. e quella per difici e per cave per forza ebbe*. Il libro del Conquisto: *Per forza d'ingegni e di mine*. Min.

GLI STIPITI, LE SOGLIE E GLI ARCHITRAVI. *Stipiti* sono le *Pietre de' fianchi*, e *Soglie*, *quelle di sotto*, e gli *Architravi*, *quelle di sopra*, *che tutte insieme formano una porta* o *una finestra*. *Stipite* dal Lat. *Stipes*. *Architrave*, quasi *Trave principale*. Min.

CURRI. Quei *Ruotoli di legno*, *che servono per facilitare lo strascico de' pesi*; i Latini gli dissero *Palanga*. V. sopra C. 2. st. 65. Dichiamo: *Mettere uno sul curro*, cioè *Spingerlo appoco appoco*, *e condurlo dolcemente a fare alcuna cosa*. La prima voce viene probabilmente dal Lat. *Bajulare*; *Aggiustare un corpo addosso a un altro in maniera*, *che quello lo porti con sicurezza*: e la seconda dal Lat. *Umbilicus*, cioè *Punto nel mezzo*. *Bilicare*, quasi *Porre in umbilico*. Min.

ARGANO. *Strumento*, *che serve per tirar su pesi in alto*, che da uomini è mosso in giro per via di leve. Alcuni Latini lo dicono *Sucula*, i Greci *ὀνίσκοι*, cioè *Asinelli*: e questo è l' *Argano*, secondo il Filandro, *cum axe jacente*: quello poi *cum axe erecto*, dice, che il Lat. è *Ergata*, cioè *Macchina da lavoro*; donde, o da simil voce (secondo il Baldo sopra Vitruvio) è fatta la nostra *Argano*. Min. c. 9. st. 16

DISADATTI. *Scomodi*. *Non atti a esser portati o strascicati*. Min.

BILICATI. *Messi in bilico o equilibrio*, Lat. *Librati*. Diciamo *Bilico* una *Positura d' un corpo sopra ad un altro*, *in maniera che posando quasi in un punto non penda o aggravi più da un lato*, *che dall' altro*. I nostri scarpellini dicono *Baggiolare* per *Bilicare*. Min.

Bilico, da *Umbilicus*, che è il *Mezzo e il centro dell' animale*. V. Vitruvio. Salv.

BOTTO BOTTO. Si dice *Ch' è ch' è*, *Colpo colpo* ec. e s' intende *Spessissime volte*. Min.

FARE UN VENGA. *Tirar roba da alto a basso sopra a uno*, *che sia sotto*. Min.

Far un venga viene da coloro, che stanno nella strada, quando altri getta da alto fastelli di paglia o altre cose di gran mole, che impediscono loro il guardare, se alcuno passa, per non gittarogliele addosso; poichè colui, che fa la scorta, quando non v' è nessuno in istrada, dice *Venga*: e quello di sopra getta giù: e però quella roba gettata si domanda *Un venga*. Bisc.

17. Le donne anch' esse corron co' figliuoli,
E ciò, che trovan, gettan dalle mura:
Chi colla conca o vaso da viuoli
Piglia a qualcun del capo la misura:
Profuma il piscio i panni e i ferrajuoli,
Nè guardan, s' e' v' è pena il far bruttura:
Chi tira giù un lastrone alle cervella,
Che s' e' v' è grilli, serva per murella.

18. Chi,

18. Chi, perchè giù non piglin l' imbeccata,
Cuopre i capi con tegoli e mattoni:
Chi versa giù bollente la rannata,
Che pela i visi, e porta via i bordoni:
Nell' olio un' altra intigne la granata,
E fa l' asperges sopra i morioni:
Altre buttan le casse, acciò i soldati
Partir si debban, poichè son cassati.

Narra il Poeta la difesa, che facevano quei di Malmantile: e descrive diverse operazioni militari, adeguate alla composizione burlesca di tutta l' opera. c. 9. st. 17

LE DONNE ANCH' ESSE CORRON CO' FIGLIUOLI ec. Narra Tito Livio nel libro ottavo della terza Deca, che similmente le donne d' Illiturgia in Spagna, stretta coll' assedio la loro città da Scipione, accorressero alla difesa, insieme co' piccoli fanciulli, così dicendo: *Igitur non militaris modo atas, aut viri tantum, sed fœminæ quoque puerique, supra animi corporisque vires adsunt, propugnantibus tela ministrant, saxa in muros munientibus gerunt:* e ne porta la gagliarda ragione, soggiungendo: *Non libertas solum agebatur, quæ virorum fortium tantum pectora acuit; sed ultima omnibus supplicia, & fœda mors ob oculos erat.* Bisc.

CONCA. *Vaso grande, fatto di terra cotta, entro al quale si fanno i bucati.* Min.

VASO DA VIUOLI. *Vasetto di terra cotta, simile alle conche, ma piccolo, entro al quale si pongono viuoli ed altre pianterelle d' erbe o fiori.* Dice, che con questi pigliano la misura a' capi, perchè hanno il vacuo capace della testa d' un uomo, al quale, quando i cappellai vogliono pigliare la misura della testa, mettono in capo un cappello: e costoro di Malmantile, per pigliar tal misura, invece d' un cappello, mettevano un vaso da viuoli: e così scherzando intende, che tiravano sulle teste a soldati di Baldone i detti vasi. Min.

Boccaccio Giorn. 4. Nov. 5. *Grasta del bassilico*. Gr. γάστρα. Salv.

PROFUMA IL PISCIO I PANNI E I FERRAJUOLI. E' detto ironico, invece d' *Ammorbare*, *Appestare*, *Aspergere di cattivo odore*; poichè *Profumare* è *Dare buono odore*, qual è quello del profumo. Bisc.

SE VI E' PENA IL FAR BRUTTURA. *Se vi è pena il fare sporcizie*. Dice, che tirano fino l' orina, e non guardano se ciò sia proibito. E con questo dire accenna il costume, che è in Firenze, d' affiggere alle muraglie, dove non si vuole, che sien fatte sporcizie, certe tavolette di pietra, nelle quali vi è scritto il Decreto del Magistrato degli Otto, che proibisce, e mette la pena a chi farà sporcizie, acciò da niuno si possa pretendere ignoranza. Ed intende anche di toccare la proibizione e grave pena, che è in Firenze, a buttare dalle finestre nella strada acqua ec. intorno a che dispone anche la ragione comune, come si vede nel Digesto al titolo: *De his, qui dejecerint, vel effuderint*. Min.

Il Buonarruoti, nella perfettissima Opera della Tancia, dice:

Gli Otto mi proibiscon far bruttura.

alludendo alla formula del Decreto. Salv.

S' E' V' E'

S' E' V' E' GRILLI. Sopra nel C. 6 st. 22. dicemmo, che *Grillo* si chiama quella *Piccola palla, che si tira per segno, giuocando alle pallottole, ed alle murelle e piastrelle:* qual giuoco dicemmo come si faccia, sopra in detto C. 6. st. 34. Dicesi *Grillo*, perchè tirandosi, or quà or là alla ventura o alla volontà di chi tira, contraffà il salto del grillo, che dopo un breve saltellare si ferma, e poi di nuovo risalta. Dicesi ancora *Lecco*, quasi *Illex:* e *Murelle* chiamansi anco *Morelle*. Il Bellincioni nelle sue Rime:

Ch' io dò sempre nel lecco alle morelle;

dal Toscano antico *Mora*, che è lo stesso, che il Latino *Moles*, e propriamente si dice di pietre. *Aver la testa piena di grilli*, s' intende *Uno, che ha capricci stravaganti:* ed il Poeta scherzando con questo equivoco di *Grillo*, dice, che tirano quelle lastre a' grilli, che sono nelle teste di coloro, come se giuocassero alle piastrelle o murelle. Dal pazzo similmente e curioso salto del grillo son detti *Grilli* i *Capricci* e *Fantasie stravaganti, che saltano in capo, e per così dire vi volano*. Min.

Mora propriamente è *Monte di sassi*. Matteo Villani libr. 3. cap. 47 *Bene due braccia s' alzò la mora delle pietre sopra il corpo del lor Senatore*. Bisc.

PIGLIN L' IMBECCATA. *Pigliare un imbeccata* è *Infreddare*; e diciamo ancora *Pigliare il male del castrone*; perchè il becco ed il castrone hanno una tal raucedine, che par sempre, che tossano, appunto come fanno gl' infreddati. Min.

TEGOLI. *Pezzi di terra cotta, adattati a cuoprire i tetti delle case*. Lat. *Tegulæ*. Min.

Evvi in Firenze *Borgo Tegolaja*, che corrisponde in forza di semplice nome alla contrada d' Atene, detta *Κεραμικοὶ*, e a quella di Francia detta la *Tuillerie*. Salv.

C. 9. st. 17

RANNATA. *Liscia forte*, che è quell' *Acqua bollita con cenere, che si cava dalla conca, quando si fanno i bucati*. Lat. *Lixivium*, dal Gr. *ῥαίνω*, *Gocciola*. Min.

CHE PELA I VISI. *Che leva il pelo di sul viso*. *Pelare* è propriamente *Svegliere i peli*; ma è poi traslato a *Levare le penne agli uccelli, le frondi agli alberi*, e simili. Quando l' acqua o ranno scotta assai, si dice senz' altro: *E' pela*; cioè *Leva via il pelo*, facendolo cadere, senza svellerlo, da per se. Così si pelano le testicciuole, i peducci, e altre pelli d' animali, tuffandole in acqua bollente. Si dice ancora: *Egli è un vento, che pela*; e significa: *E' tira un vento gagliardo, che porta via i peli o i capelli*; e questo detto s' usa poi, o per ischernire qualche spelacchiato, o per accennare sotto metafora una spia. Dal verbo *Pelare* deriva *Pelatina*, detta altrimenti *Alopecia* o *Alopezia*. dal Greco *ἀλωπεκία*. *Infermità, che fa cadere i peli*, siccome fa la tigna e altri malori. Alfonso de' Pazzi contro il Varchi, Sonetto 40. nell' edizione di Napoli a 354.

La ti colse, Ser Pier, nella corteccia
La pelatina, e non nella midolla;
Ma bene spesso più nella midolla
Penetra il mal, che vien dalla corteccia. Bisc.

BORDONI. Intendiamo quelle *Penne, che non del tutto spuntate fuori, si scorgono dentro alla pelle degli uccelli:* e per similitudine intendiamo il *Pelo, che spunta nella faccia degli uomini*. Min.

NELL' OLIO UN' ALTRA INTIGNE LA GRANATA, E FA L' ASPERGES. Diciamo *Far l' asperges*, quando con spugna o altra cosa si spruzza acqua o altro liquore a minute stille: la qual cosa il Lat. chiama *Aspergere*. Qui dice,

dice, che spruzzavan' olio colle granate: e *Granata* diciamo un *Mazzo di scope o d' altro simile adattato per ispazzare e ripulire le stanze*. Min.

c. 9. st. 18

Da' grani, che ha la scopa si dice *Granata*. L' *Asperges*, Lat. *Aspergillum*. Gr. περιῤῥαντήριον. Salv.

Far l' asperges viene dalla funzione della Chiesa del benedire il popolo coll' acqua santa, usando il Ministro in quell' atto di dire le parole del Salmo 50. *Asperges me, Domine, hyssopo, & mundabor* ec. Quì però il nostro Autore pare, che voglia alludere a quella facezia, la quale si dice essere stata fatta dal Piovano Arlotto, che una volta fece l' asperges coll' olio sopra al suo popolo, con dire nello stesso tempo sotto voce: *Domani ce n' avvedremo*. Bisc.

ALTRE BUTTAN LE CASSE ACCIÒ I SOLDATI PARTIR SI DEBBAN, POICHE' SON CASSATI. *Soldati cassati*, s' intendono *Quelli, che sono stati privati* o *licenziati dalla milizia*; perchè *Cassare* vuol dire *Cancellare*. Ed il Poeta, scherzando coll' equivoco di *cassati*, cioè *percossi dalle casse*, dice, che se son cassati, sen' andranno dal campo, perchè non son più nel numero de' soldati. Min.

19. Un' altra con un gatto vuol la berta;
Legato il cala; ond' ei fra quei d' Ugnano
Sguaina l' ugna, e colla bocca aperta
Grida inasprito in suo parlar Soriano:
Ed il primo, ch' ei trova, egli diserta;
Che dov' ei chiappa, vuol levarne il brano:
Così l' alz' ella, e abbassa colla corda,
Acciocch' or questo or quello ei graffi e morda.

20. Miagola e soffia il gatto, e s' arronciglia:
Ed essa gode, ed utile ne strappa;
Perchè quel, che tra l' ugna un tratto piglia,
Egli è miracol poi, se più gli scappa;
Ond' ella spesso, che lo tiene in briglia,
Lo tira su con qualche bella cappa,
Con qualche ciarpa, o qualche pennacchiera,
E così gli riesce di far fiera.

21. Quand' una volta lascialo calare
Dinanzi al busto di Grazian Molletto,
Che fu di posta per ispiritare,
Quel pelliccion vedendo intorno al petto.
La bestia intanto salta, e dal collare
Tutto prima gli straccia un bel giglietto:
Dipoi si lancia, e al capo se gli serra,
Sicchè il cappello gli mandò per terra.

22. Non

22. Non ſa Grazian, che diavol ſi ſia quello:
Pur tanto fa, ch' alfine ei ſe ne sbriga:
Ed alza il viſo, per farne un macello;
Ma vedendo il rigiro, e ch' ei s' intriga
Con dame, vuol cavarſi di cappello,
Ma perch' il micio gli ha tolto la briga,
La dama accivettata, anzi civetta,
Lo burla, che gli è corſa la berretta.

23. Ed ei, che da colei punger ſi ſente,
Onde al naſo lo ſtronzolo gli ſale,
Perde il riſpetto, e quivi ſi riſente
Con dirgli Mona Merda e ogni male.
Va in queſto all' aria un gran romor di gente,
Che a terra ſcende a maſſe dalle ſcale,
Fiaccate e rotte anch' eſſe dagli ſpruzzoli
Di pietre, ch' ancor grattano i cocuzzoli.

Continova il Poeta a narrare gli accidenti, che ſeguono nell' aſſalto di Malmantile: e dopo aver deſcritto una donna, la quale con un gatto, legato a un mazzacavallo, andava levando roba da doſſo a queſto e a quello, come ſegue a *Graziano Molletto* (che è il Sig Conte Lorenzo Magalotti, celebre per nobiltà e dottrina) dice, che le ſcale degli aſſalitori furon rotte dagli aſſediati: e che co' ſaſſi e con altro, che tiravano di ſopra alle mura, davano ancora addoſſo a' ſoldati.

VUOL LA BERTA. *Vuol la burla*. V. ſopra C. 4. st. 47. onde *Sbertare*, lo ſteſſo, che *Beſſare*. Il Davanzati però diſſe *Svertare* nella ſua traduzione di Tacito. *Certe poeſie ſenza autore, che ſvertavano le ſue crudeltà*. Sebbene in queſto luogo ſi potrebbe intendere per *Berta* quello *Strumento, che ſerve per ficcare i pali ne' fiumi nel far le ſteccaje, che è un gran ceppo di legno ferrato, il quale infilato in un pernio o ago di ferro, confitto ſopr' alla teſta d' un palo, ſi alza per via di funi, e ſi laſcia caſcare ſopr' alla teſta del detto palo, già fitto in terra, per farlo andar più a drento*. E perchè in queſta medeſima guiſa faceva colei col gatto, intende, che deſſe così la *Berta*, ſervendoſi del mazzacavallo, che appreſſo gli antichi era uſato per arneſe militare, come s' è toccato ſopra C. 6. st. 86. In propoſito di *Berta* per *Burla*, il Ferrari dice così: *Ognuno poi la creda, come gli pare più veriſimile*. Dopo aver detto, che que' dello Stato di Milano chiamano *Berta* la *Gazzera*, e ciò dal balbettare, ch' ella fa; ſoggiunge: *Quoniam autem ſannæ atque irriſionis ſpecies eſt aliena verba imitando repetere, inde Berta pro ludo ac deriſione accipitur*, e Fare una Berta, *illudere & decipere*. Oppure finalmente è forſe più credibile, che venga queſta maniera di dire dalla novella raccontata ſopra nelle Annotazioni alla st. 47. del quarto Cantare. Min.

c. 9 st. 19

SGUAINA L' UGNA. *Cava fuori l' ugna, che tiene ascoste dentro alla pelle,* c. 9. st. 20 la quale gli serve per guaina: ed il Poeta scherza, dicendo:

Sguaina l' ugna sopra quei d' Ugnano

appropriando benissimo *Ugna* a *Ugnano*. Min.

INASPRITO. *Incollorito, Messo in ira, in stizza, in rabbia*. Lat. *Exasperatus*. Min.

IN PARLAR SORIANO. Cioè *In parlar da gatti, In linguaggio gattesco*. *Gatto soriano* si dice quello, *Che ha la pelle di color lionato, serpato di nero*: e tal colore, benchè si dia in altri animali o in panni, non si dice *Soriano*, se non de' gatti; forse perchè i gatti di tal colore sien venuti di Soria, come a' tempi nostri son venuti di Persia quelli di color di topo, portati da Pietro della Valle, e però da molti son chiamati *Persiani* o *Persianini*. Min.

DISERTA. Cioè *Stroppia, Concia male, Guasta*. Min.

VUOL LEVARNE IL BRANO. *Vuol levarne il pezzo*. *Brano*, dal Latino-barbaro *Membranum*, V. sopra C 6. st. 47. Min.

MIAGOLA. *Miagolare* o *Gnaulare*, è il *Gridar de' gatti*: e il *Soffiare* di essi si dice quello *Strepito, che fanno aprendo la gola, quando sono in rabbia*. Min.

S' ARRONCIGLIA. *Si torce in se stesso*, come fa la serpe, quando è ferita: e viene da *Ronca, Roncola, Ronciglia*, specie d' *Arme*, o piuttosto *Arnese per gli agricoltori*: ed è fatta come una spada, ma è torta in cima a guisa d'uncino, e serve per estirpare i pruni: oppure da *Ronciglio*, usato da Dante per *Graffio, Ferro fatto a uso d' uncino*. Min.

E' MIRACOL S' EGLI SCAPPA. *E' cosa soprannaturale* o *impossibile, che egli esca degli artigli*. Il Petrarca:

E ciò, ch' in me non era
Mi pareva un miracolo in altrui,

cioè *Una cosa, che non potesse stare*. Min.

LO TIENE IN BRIGLIA. Cioè *Lo maneggia bene, facendolo operar com' ella vuole*. Min.

CIARPA. Dal Franc. *Escharpe, Banda, Bandiera*, quel *Drappo, che portano i soldati cinto*. De' soldati era proprio il *Cintolo*, onde *Cingulo solvere, Sciorre dalla milizia*. V. sopra C. 5. st. 33. Min.

FAR FIERA. *Buscare* o *Acquistar roba*: per esempio: *Andò girando per quei contorni, e chi gli dette pane, chi uova, chi una cosa, chi un' altra, tanto che avendo fatta un poco di fiera, se ne tornò*. Min.

GRAZIAN MOLLETTO. Di questo gran Letterato V. la Vita, scritta dall' Abate Salvino Salvini, Canonico Fiorentino, e stampata nella parte terza delle Vite degli Arcadi illustri a 199. Per la sua dilicatezza e gusto soprassine in tutte le cose, quando era giovane, era da suoi compagni ed amici mentovato il *Filosofo morbido*. Di lui parla il Panciatichi nel Ditirambo primo, e nella Contraccicalata alla Lingua Jonadattica. Bisc.

DI POSTA. *Subito, Di primo tempo*. V. sopra C. 7. st. 92. E' traslato dal giuoco di palla, che si dice *Dar di posta*, quando si dà alla palla, primachè tocchi terra: ed è il Latino *Illico, E vestigio*. Gli antichi dissero: *Di colpo*, che è lo stesso, che di *Botto*. Min.

FU PER SPIRITARE. *Ebbe un grandissimo spavento* o *paura*. Min.

PELLICCIONE. Le nostre donne, quando vedono un bel gatto, grande e grosso, lo chiamano *Un bel pelliccione*, cioè *che ha una bella pelle* o *pelliccia*. Bisc.

GIGLIETTO. *Specie di trina con punte*; così detta, perchè ha similitudine col giglio. Min.

AL CAPO SE GLI SERRA. *S' avventa al capo, serrandolo, stringendolo*, cioè *abbrancandolo fortemente, e facendo intorno ad esso ogni suo sforzo*. Bisc.

SE NE SBRIGA. *Si leva d' intorno quella briga, quell' impaccio, che lo teneva occupato*. Bisc.

IL RIGIRO. Cioè quell'*Ordingo, col quale la donna alza ed abbassa il gatto*. V. sopra C. 4. st. 60. Sebbene si può pigliare la voce *Rigiro* nel senso, che dicemmo sopra C. 7. st. 41. ed intendere, che Graziano, alzando il capo vedesse *il rigiro*, cioè *la donna*: e dedurre questa opinione da quel, che soggiunge il Poeta: *Vedendo, che s' intriga con dame*. Min.

MICIO. Così si chiama da' piccoli bambinelli il *Gatto*, per essere la voce più comoda alla loro pronunzia, e perchè è accompagnata da un certo suono, al quale quell'animale facilmente risponde. Bisc.

ACCIVETTATA, ANZI CIVETTA. *Accivettata. Astuta, Sagace*. Tolto dagli uccelletti, che si dicono *Accivettati*, quando avendo altre volte veduta la civetta, sono divenuti cauti e non si lasciano lusingare a volarle attorno, come fanno quelli, che non l' hanno mai più veduta. *Anzi civetta. Piuttosto troppo ardita e sfacciata*. Si dice *Civetta* a una *Giovane troppo ardita nel trattar con gli uomini*, quasi faccia con essi, come la civetta con gli uccelletti, che cerca co' suoi gesti di tirargli a se. Franc. *Coquette*. V. sotto in questo C. st. 60. e Plinio libr. 10. cap. 17. Min.

PUNGER SI SENTE. *Si sente motteggiare, schernire*. Bisc.

CHE GLI E' CORSA LA BERRETTA. *Che il gatto ha fatto preda, e gli ha portato via il cappello*. Ma perchè *Lasciarsi correre* o *portar via la berretta*, vuol dire *Esser uomo dappoco*; però con tale equivoco il Poeta intende, che la donna, argumentando Graziano per uomo dappoco, dal veder, che si lascia rubare e portar via il cappello, gli dà la burla: di che egli s' adira, perchè si sente *Pugnere*, cioè *Offendere*, dall' essere burlato da questa donna. Min. C. 9. st. 21

AL NASO LO STRONZOLO GLI SALE. Detto sporco, che significa *Entra in collera*: ma è poco usato, dicendosi piuttosto *Salir la muffa* o *la senapa* o *la mostarda* o *il moscherino* ec. V. sopra C. 1. st. 39. E il Lalli Eneide Trav. C. 2. st. 65.

Mira Corebo un tale strazio e tanto,
Colla mostarda al naso, e nol comporta.

Gli Ebrei colla stessa voce significano, e il *Naso*, e l' *Ira*, perciocchè pare, che quivi ella particolarmente risegga, siccome disse Teocrito:

Πικρὰ δέ χολὰ ἐπὶ ῥῖνι χάθηται
Acris bilis ad nasum sedet.

onde noi dichiamo *Arricciare il naso* per *Isdegnarsi*; simile in parte a quel che dicevano gli antichi *Levare il nisso*. La voce Ebrea אַף, è *Aph*, in Siriaco *Apha*, onde per avventura è venuta la nostra *Afa*, colla quale significhiamo una cosa somigliantissima alle vampe dell' ira; cioè un vapore e un caldo fastidioso e affannoso Min.

Il detto del nostro Poeta è traslato a significare uno, ch' entri in collera, e in quell' atto arricci il naso, perchè l' acuto odore dello stronzo, della mostarda e simili, e i moscherini, che entrano nel naso, fanno lo stesso effetto. Bisc.

SI RISENTE. *S' adira, Entra in collera, perchè è burlato*. Min.

MONA MERDA. Detto ingiurioso, usato fra le donne di vil condizione. E della voce *Mona* V. sopra C. 5. st. 18. I Latini similmente *Lutum, Cœnum, Sterquilinium*. Min.

SCENDE A MASSE. *Scende in gran quantità*; essendo *Massa, quantità indeterminata, di qualsivoglia materia, ammontata insieme*. Bisc.

E tra i nemici al fine, a lor mal grado,
Mette su il piede, e agli altri rompe il guado.

26. Chi vidde in un pollajo, ove si trova
Un numero di polli senza fine,
Tra lor cascar qualche pollastra nuova,
Che tost' addoss' ell' ha galli e galline,
Ciascun per far di lei l' ultima prova:
E se e' non fosse la padrona al fine,
Che la difende, e da beccar le porta,
Stroppiata rimarrebbe, e forse morta.

27. Non altrimenti il numeroso stuolo
Vedendo Sardonel, ch' ha fatto il passo,
Concorre tutto quanto contr' a un solo,
Per mandarlo in minuzzoli a Patrasso;
E gli faccan tirar presto l' ajuolo,
O col ferirlo o col tirarlo a basso;
Ma Eravan, che debito lo scorge,
Ajuto a un tempo, ed animo gli porge.

Rotte le scale, coloro, che erano sopra di esse, cascarono nel fosso, e sopra i loro corpi furon posate nuove scale, in sulle quali intrepidamente salendo Sardonello, saltò sul muro, e scese nella Terra, dove fu da molti di quei di dentro assalito. Ma Eravano, che lo vedde in pericolo d' essere ammazzato, saltò anch' egli dentro a dargli ajuto.

CHI BOCCON, CHI PER BANDA, E CHI SUPINO. *Bocconi*, *Disteso in terra o altrove*, *colla pancia e faccia verso il terreno*, Lat. *Pronus*, Greco πρηνὴς: contrario di *Supino*, *Sulle reni*, Lat. *Supinus*: e *Per banda*, cioè la doppia positura che resta, diversa dall' una e dall' altra, la diciamo anche *Per fianco* e *Per lato*, Lat. *In latus*. *Bocconi* è detto colla stessa forma, che *Inginocchioni*, *Brancoloni*, *Saltelloni*, e simili, che si dicono anche *Boccone*, *Inginocchione* ec. anzi questa ultima maniera è l' usata dagli Autori antichi Toscani. Min.

ARLECCHINO. Un *Secondo Zanni*, cioè un *Servo semplice in commedia*, così nominato, il quale faceva assai bene le scalate, che son quei giuochi, i quali suol fare detto Zanni in commedia con una scala a piuoli, sopra alla quale affaticandosi di voler salire, casca in diverse maniere. Min. (c. 9. st. 24)

FECERO IL FANTINO. *Fecero il bravo*, *l' ardito*, *il coraggioso*. Si dice per figura: *Egli è fantino*, cioè *Persona da fare questo e altro*. *Fantino* diminutivo di *Fante*, Latino *Infans*, cioè *Ragazzino*, usato dagli antichi in generale, si ristringe oggi a un significato particolare; chiamando noi *Fantini* quei *Ragazzi*, *che sopra a' cavalli spogliati corrono al palio*. Si dice anche *Fare il Bajardino*, da

Bajar-

Bojardo, celebre cavallo di Rinaldo Paladino; così detto dal suo mantello; che dovea essere bajo acceso. Min.

c. 9. st. 25

LE BRACHE IN FATTI GLI ERAN POI CASCATE. *Gli era entrata la paura addosso*, *S' eran perduti d' animo*. V. sopra C. 6. st. 20. Lat. *Animum despondérant*. Min.

ANNAFFI TAL RUGIADA. *Annaffiare* vuol dire *Ammollare* o *Aspergere*: e *Rugiada* vuol dire quel che accennammo sopra C. 1. st. 55. alla voce *Gragnuola*. Ma quì dà nome di *Rugiada* a quelle pietre ec. che buttavan giù gli assediati. *Annaffiare*, detto da *Adacquare*, che si dice anche *Innacquare* e *Annacquare*: i quali due ultimi verbi diconsi propriamente del *Temperare coll' acqua il vino*: e *Adacquare* propriamente è *Dare l' acqua alle piante*. Min.

INARPICAN LE SCALE. *Inarpicare*, *Aggrapparsi*, forse dal Greco ἑρπεῖν, che è in Lat. *Serpere*, *Repere*, *Reptare*. *Salire in alto*, *appiccandosi colle mani e co' piedi*, come fanno i gatti. Si dice anche *Rampicare*, sopra C. 4. st. 68. ed *Arrampicare*, come vedremo nella seguente ottava 28. Min.

SALTO MORTALE. Chiamano i giocolatori *Salto mortale*, quando, senza toccar terra colle mani o con altro, saltano, voltando la persona sottosopra, come verisimilmente facevano coloro, che cascavano, o erano gittati da alto a basso. Min.

A MONTI. Lo stesso, che sopra nella st. 23. *A masse*. Bisc.

TRABOCCHI. Intende *Precipiti* o *Cascbi da alto a basso*, *rompendosi la bocca*, o *andando colla bocca per terra*. E sebbene il proprio significato di *Traboccare* è, quando mettendosi in un vaso maggior quantità di liquore o d' altro, di quella, che possa capire, casca dalla bocca del vaso quel che vi è di più; onde per figura si dice un *Trabocco di sangue* ec. tuttavia si piglia ancora in senso di *Cascare*. *Traboccò ne' vizj* ec. Min.

A LOR MAL GRADO. *Contro lor voglia*. Bisc.

ROMPE IL GUADO. *Apre la strada* o *il passo*. Ovidio *De Arte Amandi* comandando, che si rompa il guado per via di viglietto, dice: *Cera vadum tentet*. *Guado* vuol dire quel luogo, ne' fiumi, per dove si può passare senza naviglio, che si dice *Guadare*: e da questo *Guadare* o *Rompere il guado* s' intende *Aprirsi il passo in qualsivoglia occasione* o *congiuntura*. Parrebbe, che stesse meglio *Vado*, dal Latino *Vadum*, siccome si dice ancora volgarmente il *Porto di Vada*, dal Latino *Vada Volaterrana*; perchè così si fuggirebbe l' equivoco di *Guado*, specie di tintura; ma quelli stitichi, i quali si vergognano, che la nostra lingua sia ajutata dalla sua madre Latina, non ci concorterebbono, e darebbono una turbativa a chi l' usasse. Min.

PER MANDARLO IN MINUZZOLI A PATRASSO. *Mandare a Patrasso* (Latino *ad Patras*, città dell' Acaja) *Far morire*. E perchè significa il medesimo, che *Mandare a Buda* o *a Scio*, credo, che derivi da' soccorsi mandati in diverse occasioni e tempi a' detti tre luoghi, da' quali non essendo tornato veruno di quelli, che andarono, quando si vedeva mancare uno in paese, forse si cominciò a dire: *Egli è andato a Buda*, *a Scio*, o *a Patrasso*; per intendere *Egli è andato in luogo*, *donde non tornerà mai più*. *Illuc*, *unde negant redire quemquam*: e s' intende *Egli è morto*. V. sopra C. 5. st. 13. Min.

TIRAR L' AJUOLO. Vuol dire *Morire*, dalle convulsioni della persona, che patiscono quei, che si muojono. *Ajuolo* è *Specie di rete da pigliare uccelli*. E la forza, che fa l' uccellato-

latore nel tirare l' ajuolo o simil sorta di rete, è descritta da Pietro de Angelis da Barga in que' versi:

Tum vero innitens pedibus consurgit, & omnes
Intendens nervos magno trahit impete funem. Min.

Tirar l' ajuolo, *Andare a ingrassare i cavoli*, *Andare a terra cavolini*, sono espressioni buffonesche e scorrette della plebe, per levarsi l' idea spaventosa della morte. Faceano l' istesso gli antichi, ma con più garbo, dicendo: *Occumbere*, *Decedere*, *E vita migrare*, *Obire*: e noi ancora cristianamente diciamo *Passare a miglior vita*. Salv.

LO SCORGE DEBITO. *Lo vede in pericolo di morte*. Min.

Lo scorge debito, *Vede* o *Pronostica*, *ch' e' non sarà più suo*, cioè *che gli converrà*, *ch' egli passi in possesso d' altrui*; perchè quando alcuna cosa è debita, non se ne fa più alcun capitale, ed è sempre sottoposta ad esser richiesta. Bisc.

28. Chiunque è in castello, allor pien di paura
Corre per far, ch' avanti ei più non vada;
E mentre il vuol rispinger dalle mura,
Ch' altri più là s' arrampica, non bada;
Pur d' ovviare anco di quà procura,
Ma in sette luoghi è già fatta la strada;
E d' ogn' intorno tanto il popol cresce,
Ch' ogni riparo invalido riesce.

29. Avviene a lor nè più nè meno un' jota,
Com' a' fanciulli, quando per la via
Fan la tura al rigagnol colla mota,
E l' acqua ne comincia a portar via;
Che mentre assodan quivi, ov' ella è vota,
Essa distende altrove la corsia:
E se riparan là, più quà fracassa,
Talch' ella rompe, e a lor dispetto passa.

I soldati di Baldone, superate tutte le difficultà, finalmente entrarono in Malmantile: ed il Poeta paragonando questa entrata ad un acqua corrente, che rompe e passa ogni ostacolo, che le si pari avanti, esprime l' inutil difesa, che fanno i terrazzani.

s' ARRAMPICA. *Arrampicare* è lo stesso che *Inarpicare*, detto poco sopra: ed è il Lat. *Perreptare*. Min.

UN JOTA. *Un niente*, detto sopra C. 1. st. 18. Min.

Lo *Jota* ne' Greci è una sottil linea, e lo *Jod* negli Ebrei è simile a una nostra virgola con grossa capocchia. Salv. c. 9. st. 28

RIGAGNOLO. Diminutivo di *Rigagno*, *Piccolo rivo*, Lat. *Rivulus*; ma è proprio per intendere la parte più bassa, che è nel mezzo delle strade della Città di Firenze, per dove scorre l' acqua, che piove, e si conduce al fiume; e questo intende nel presente luogo, e s' intende comune-

nemente; che un piccolo rivo, o rigo, o rio diremmo *Rivolo* o *Ruscello*, detto così da *Rivicello*, la qual voce trovasi presso alcuno antico. Sebbene Dante nell' Inf. C. 14. dice:

c. 9. st. 28

Ed io a lui, se il presente rigagno ec.

ed intende quel fiumicello o rivo, il quale forma i fiumi infernali. Il Varchi Stor. Fior. lib. 13. *Cominciarono ad uscir fuora quando pioveva, e che i rigagnoli correvano, e le vie eran piene di mota e di fango*. Franco Sacchetti Nov. 17. *Il rigagnolo della qual via, ognora che piove cresce, che pare un fiumicello*. Min.

MOTA. *Terra ben inzuppata nell' acqua*. Il Ferrari: *Lutum, aqua stagnans & immota*. Per intelligenza della suddetta comparazione è necessario sapere, che i ragazzi dell' infima plebe di Firenze sogliono per loro passatempo, quando dopo la pioggia scorre l' acqua per detti rigagnoli, pigliare della detta mota, e con essa formare come un bastione opposto al corso dell' acqua, per impedire il passaggio al fiume: e questa chiamano la *Tura*; ma siccome l' acqua ritenuta in quel luogo sempre va crescendo, così o per lo peso rompe la tura, o per l' abbondanza traboccando la supera, e passa via, non ostante i rimedj, che i ragazzi v' applichino, come dice il Poeta. Omero nell' Iliade libr. 15.

De' Trojani feroci alla gran turba,
Il folgorante Apollo andava innanzi,
Tenendo in mano il prezioso scudo;
Ei degli Achivi il muro a terra stese,
Nè costogli fatica, appunto come
Lungo il mare il fanciul fa coll' arena;
Che poichè fabbricato ha per suo gioco
Un gentil fanciullesco alto lavoro,
Colle mani e co' piè scherzando il guasta.

Min.

CORSIA. Vuol dire la *Strada, che è pel mezzo della galera*; onde quel grosso cannone, che v' è, dicesi *Cannone di corsia*. S' intende ancora per la *Corrente dell' acqua*. Min.

Così detta, quasi *Corsiva*, dal correrli per essa in giù e in sù. Salv.

A LOR DISPETTO. Contro a lor voglia. Lat. *Iis invitis*. Il Boccaccio disse *In dispetto* e *Per dispetto*. A Dante prima, e poi al Petrarca la necessità della rima persuase il servirsi della parola *Despitto*, accordandosi in ciò, siccome in alcune altre voci, col dialetto Provenzale o Francesco. Vergilio ecl. 2.

Despectus tibi sum; nec qui sim quaeris, Tu m' hai in dispetto, nè ti cale il sapere chi io mi sia. Min.

30. Già tutti son di sopr' alla muraglia,
Che la circonda un lungo terrapieno:
Già si fiorisce in sì crudel battaglia
Di sanguinacci la gran madre il seno.
Celidora a due man ferisce e taglia,
Che nè anche un villan, che seghi il fieno:
Tanti fil d' erba col falcion recide,
Quant' uomini costei squarta ed uccide.

31. Il Principe d' Ugnano, ed Amostante
Da toccatori fan col brandistocco,
Perocchè della morte almen cessante,
Se non prigion si fa chi è da lor tocco.

All'

All' incontro ritrovaſi Sperante,
Che fa menando la ſua pala, il fiocco:
E ſe già le ſuſtanze ha diſſipate,
Or manda male gli uomini a palate.

32. Maſo di Coccio a queſto e quel comanda,
Ed all' un danne, e a un altro ne promette:
La compagnia del Furba innanzi manda,
Che reſti a' fianchi a Batiſton commette,
Con Pippo, il quale ſta dall' altra banda;
Ma egli in retroguardia poi ſi mette:
E mentr' ognun s' avanza, a gloria intento,
Ei ſiede a gambe larghe, e ſi fa vento.

Eſſendo già tutti i ſoldati di Baldone ſaliti ſopr' alla muraglia, e paſſati nella Terra, quei di dentro ſi mettono alla difeſa. Si narra la bravura di Celidora, di Baldone, e di Amoſtante, s' accenna il valor di Sperante, la diligenza di Maſo di Coccio, e la poltroneria di Pippo del Caſtiglione.

GIA' SI FIORISCE ec. cioè *La terra s' aſperge di ſangue*: Omero nell' Iliade ſpeſſiſsimo: ῥέε δ' αἵματι γαῖα.

E di ſangue la terra intriſa corre.

La gran madre per la *Terra* inteſe il Petrarca nel Trionfo della morte:

O ciechi, il tanto affaticar che giova?
Tutti tornate alla gran madre antica,
E il nome voſtro appena ſi ritrova Min.

La *Terra* è detta Παμμήτωρ. *Omniparens*. Salv.

SANGUINACCI. *Migliacci o altre vivande, fatte di ſangue d' animale.* E' dipoi queſta voce traslata a ſignificare *Qualſivoglia effuſione di ſangue.* Biſc.

TOCCATORI. V. ſopra C. 2. st. 60. e C. 6. st. 44. Min.

E C. 8. st. 61. Biſc.

BRANDISTOCCO. Specie d' *Arme in aſta, ſimile alla picca, ma l' aſta più corta, ed il ferro più largo, e più lungo, che non è quel della picca*: e credo venga dal Tedeſco *Stock*, che vuol dire *Baſtone*, e *Brando*, che da' Poeti Eroici moderni ſi prende per *Iſpada*, e ſignifichi *Spada in ſul baſtone*. *Stocco* è dal Greco ϛέλεχος, Lat. *Stipes*, *Caudex*, da cui è fatta anche la voce *Stecco*: e perciocchè prima per batterſi ſi adoprarono le mazze, e poi ſi venne a' ferri. Orazio Serm. libr. 1. Sat. 3.

Unguibus & pugnis, dein fuſtibus, atque ita porro
Pugnabant armis, quæ poſt fabricaverat uſus,

i nomi poſſeduti già dall' arme di legno, furono ereditati dalle arme di ferro, che a quelle ſuccederono. Onde *Stocco*, che in Germanico è *Baſtone*, a noi ſignifica *Spada corta*: e *Stoccata* la *Ferita, che ſi dà con quella*. *Brand* in Saſſonico è *Tizzone* o *Fuoco*; onde *Brandiſtocchi* poterono eſſere ciò, che Vergilio libr. 7. e 11. chiama *Stipites, & Sudes præuſtas*, ovvero *obuſtas*, cioè *Baſtoni o Mazze appuntate col fuoco*. Min.

c. 9. st. 30

Di *Stocco* V. l' Annotazioni alla St. 1. del C. 1. Biſc.

CESSANTE. Si dice quel *Debitore, che eſſendo ſtato toccato da' toccatori*

può esser fatto prigione dopo le 24. *ore, da che è stato toccato* (del quale atto parlammo sopra C. 2. st. 60 e C. 6. st. 44.) ed il Poeta scherzando coll' equivoco *Toccare*, cioè *Esser percosso*, dice, che quello, che da costoro è tocco, diviene almeno *Cessante della morte, se non prigione*: ed intende, che quello, che da costoro è ferito, o muore o resta vicino al morire, com' è prossimo ad andare in prigione colui, che è tocco. Min.

c. 9. st. 31

Cessante è, secondo il Vocabolario, *Debitore, contro cui si possa immediatamente fare esecuzione*. Questa voce suona quasi, o lo stesso, che *Fallito*, cioè *Mancante al debito pagamento*: al che ne consegue il *Tocco*. V. gli Statuti della Mercanzia. Bisc.

FAR IL FIOCCO. *Fioccare* vuol dire *Quando nevica gagliardamente*: e da questo diciamo *Fare il fiocco*, per esprimere un' *Abbondanza di chicchessia*. Per esempio: *Si fa il fiocco degli uccelli*, o *de' pesci*, o *de' denari* ec. si direbbe a *Uno, che pigliasse molti uccelli, molti pesci*, o *molti danari* ec. E così nel presente luogo intende, che Sperante ammazzasse molti uomini con quella sua pala. *Fiocco* è proprio il *Vello della lana*, Latino *Floccus*, Gr. πόκος. Si trae anche, come s' è detto, a' grumoli della neve, che Marziale appella *Tacitarum vellera aquarum*. La quale quando vien giù in abbondanza, si dice *Fioccare*: e stendesi anche ad altre cose. Omero, dopo aver detto di Menelao: *Poco diceva, ma bene*, viene a dire d' Ulisse:

Mandava fuor diluvj di parole;
Che allorchè di verno il nembo fiocca;
E su pe' monti neva d'ogn' intorno Min.

Il Burchiello per esprimere la *Neve strutta*, ovverò il *Nevischio*, che è *Neve minutissima*, disse:

Cimatura di nugoli stillata:

similitudine bellissima, perchè quando la neve è grossa, s' assomiglia a' fiocchi della lana: e quando è minuta, a' peli, che si levano dal panno, quando si cima. Bisc.

MANDA MALE GLI UOMINI A PALATE. *Mandar male a palate* vuol dire *Mandar male il suo, spendendo prodigamente ed inconsideratamente*. E quì il Poeta motteggia Sperante, il quale avendo avuto per costume di mandar male il suo *a palate*, non può non seguitar l' antica usanza di mandar male a palate ancora gl' uomini; ed intende, che con quella sua pala concia male molti uomini. Min.

ED ALL' UN DANNE, E A UN ALTRO NE PROMETTE. Diciamo così d' uno insolente fastidioso, e che tutto il giorno faccia risse, perquotendo quand' uno, e quand' un altro. E con questo dettato il Poeta descrive la natura di Maso di Coccio, il quale (come s' è detto sopra al suo luogo) era uomo di conversazione, e nelle feste e bagordi, ne' quali si trovava, soleva voler sempre soprastare gli altri suoi pari, e da essi farsi ubbidire colle grida, e talvolta colle busse. Min.

Di Maso di Coccio ha parlato il nostro Poeta nel C. 3. st. 56. Costui si domandava per proprio nome Tommaso Falaborri. Bisc.

CHE RESTI A' FIANCHI A BATISTON COMMETTE CON PIPPO. Di Batistone V. sopra C. 3. st. 65. e di Pippo st. 64. Bisc.

EI SIEDE A GAMBE LARGHE, E SI FA VENTO. S' esprime con questo termine la comodità e spensierataggine colla quale uno siede a pigliarsi riposo: e si dimostra un nimico del lavorare, ed amico dell' ozio e della pigrizia; e si dice ancora *Stare in panciolle*, sopra C. 1. st. 82. e C. 3. st. 1. *Colle mani in mano*, *Colle mani a cintola*. Min. Quan-

Quando uno però sta in piedi a gambe larghe, pare che sia positura da Grandi, e quella, a cui Plauto dona l' avverbio *Basilice*. Salv.

33. Amostante all' incontro un nuovo Marte
Sembra fra tutti avanti alla testata:
Lo segue Paol Corbi da una parte,
E da quell' altra Egeno alla fiancata.
Vengonsi intanto a mescolar le carte,
E vien spade e baston per ogni armata;
E chi dà in picche, e a giuocar non è lesto,
Vi perde la figura, e fa del resto.

34. Vedendo i terrazzan, che stanno in fiori,
Che il nimico da spade, e giuoca ardito,
Per non far monte in su' matton, da cuori
Ritiransi, e non tengon più l' invito:
Ma speran ben, mostrando a' giuocatori
Denari e coppe, indurgli a far partito;
Perciò nel campo un saggio ambasciadore
Spediscon, che parlò in questo tenore.

Nelle presenti due ottave il Poeta, dopo aver lodato per valoroso il Generale, seguitato dal Corbi e da Egeno, scherza in sull' equivoco del giuoco, e fa nascere tal discorso dal proverbio: VENGONSI A MESCOLAR LE CARTE, che significa *Se ne dà, e se ne tocca*, o *se ne riceve*, come vedremo sotto C. 10. st. 31. e dice, che in ambedue i campi VANNO, cioè *s' adoprano*, SPADE E BASTONI: e che chi DA' IN PICCHE, cioè *Urta nelle picche*, PERDE LA FIGURA (che è una di quelle carte, nelle quali sono effigiati quei fantocci, che ne' giuochi di data sono le carte più stimate) cioè *Perde la propria persona*, E FA DEL RESTO, cioè *Muore*. I TERRAZZANI, CHE STANNO IN FIORI, cioè *Hanno il lor punto in fiori* (ed intende *Stanno in gioja ed allegria*) VEDENDO, CHE IL NIMICO DA' SPADE, cioè *Adopra le spade*, PER NON FAR MONTE IN SU' MATTONI, cioè *Per non fare un monte di morti in su' mattoni* (e vuol dire *In sul terreno*) SI RITIRANO DA CUORI, cioè *Lasciano l' ardire*, E NON TENGON PIU' L' INVITO, che vuol dire *Non voglion più giuocare*: ed intende *Non vogliono più combattere*; MA SPERAN DI RIDURGLI A FAR PARTITO; cioè *Accordarsi*, MOSTRANDOGLI DANARI E COPPE, cioè *Offerendo loro dell' oro*; e per questo mandano al campo un ambasciadore, che parlò nella maniera, che sentiremo nelle seguenti ottave.

c. 9. st. 33

35. Spida, Signori; l' armi ognun sospenda.
A che far questa guerra aspra e mortale?

Fermi per grazia: più non si contenda,
Perch' altrimenti vi farete male;
Fate, che la cagione almen s' intenda,
Che a chetichelli a questo mo non vale;
E chi pretende, venga colle buone,
Che data gli sarà soddisfazione.

36. Con quei, che dona per amor, non s' usa
In tal modo la forza e la rapina;
Chiedete; imperciocchè giammai ricusa
Il giusto ed il dover la mia Regina;
Non entraron mai mosche in bocca chiusa,
E con chi tace, quà non s' indovina.
Puofs' egli accomodarla con danari?
Dunque parlate, e vengasi a' ripari.

c. 9. st. 35

L' Ambasciadore de' terrazzani espone la sua ambasciata: e chiedendo tregua e sospensione d' armi, conchiude, che la Regina di Malmantile è pronta a dar loro ogni soddisfazione; però domandino, che saranno esauditi.

SPIDA. Questa è una parola usata da' ragazzi ne' loro giuochi fanciulleschi, e non ha, ch' io sappia, significato nessuno universalmente; ma nel modo, che se ne servono i ragazzi, significa *Sospensione di giuoco*, o *Permissione d' esentarsi per alquanto da esso senza pregiudizio*, appunto come si fa colla sospensione d' armi in occasione di disfide, o particolari o generali; ond' io crederei, che si potesse dire, che questa voce *Spida* fosse corrotta da *Sfida* o *Disfida*. I ragazzi si servono di questa voce così: per esempio, Nel giuoco de' birri e ladri, detto nel C. 2. st. 32. quand' uno *tocca bomba*, o per qualche sua faccenda, non attenente al giuoco, vuol partire; per assicurarsi dall' esser catturato, dice *Spida*: e con questa parola s' intende per lui fatta sospensione di giuoco. E quando il ragazzo, che è signore del giuoco, dice *Spida*, s' intende *Sospensione generale*. Ed il Poeta, che si ricorda, che egli scrive una novella pe' fanciulli, s' accomoda a' termini da loro praticati ed intesi, facendo servirsi a questo ambasciadore della voce *Spida*, per farsi intendere, che vorrebbe sospension d' armi. Min.

Ovvero *Armistizio*, ἐκεχειρίαν. Salv.

A CHETICHELLI. *Chetamente*, *Occultamente*, *Senza parlare*. Varchi Stor. Fior. libr. 15. *Per le case si facevano delle ragunate a chetichelli*. Min.

NON VALE. Questo pure è termine fanciullesco, sebbene talvolta usato anche dagli uomini d' età: e significa *Non è dovere*, *Non conviene*, *Non sta bene* ec. Preso per avventura dal giuoco, in cui chi scommette, dice per esempio: *Vale di tanto?* e quegli, che non accetta, dice: *Non vale*, cioè *Non fo buona questa scommessa*. O pure, quando si fa contra le leggi del giuoco, si dice similmente *Non vale*. Min.

Diciamo anche più accorciatamente

te

te: *Va di tanto? Non va*. E confondendo il *Valere* col verbo *Andare*, dichiamo: *Egli è andato di tanto*. Salv.

COLLE BUONE. Vi s' intende *Parole* o *Operazioni*. Bisc.

NON ENTRARON MAI MOSCHE IN BOCCA CHIUSA. *Chi non chiede, non conseguisce, Chi non parla, non è inteso*; Lo Stefonio nella sua Gnoccheide, Atto 1. Scena 1. dice:

Vulneris ascosti nunquam medicina paratur.

E viene a sonar lo stesso, che

E con chi tace, qua non s' indovina.

Plauto nel Pseudolo, Att. 1. Sc. 1 ove introduce lo schiavo, che così parla al suo giovane padrone innamorato:

Si ex te tacente fieri possem certior,
Here, quæ miseriæ te tam misere macerant,
Duorum labori ego hominum parsissem lubens,
Mei te rogandi & tui respondendi mihi.
Nunc, quoniam id fieri non potest, necessitas.
Me subigit, ut te rogitem: responde mihi ec.

E poi conchiude:

Eloquere, ut quod ego nescio, id tecum sciam. Min.

Plauto giudiciosamente fece il letto a questo ultimo verso, che egli trasse da Omero:

c 9 st. 36

Ἐξαύδα. μὴ κεῦθε νόῳ· ἵνα εἴδομεν ἄμφω.

Parla: nol mi celar, ch' ambo il sappiamo. Salv.

PUOSS' EGLI ACCOMODARLA CON DANARI. *Ci è egli modo di aggiustarsi? Si può egli trovar tanto denaro, che aggiusti questa differenza?* Detto usatissimo da chi brama fuggire i litigj. Min.

DUNQUE PARLATE. Quest' ultimo verso par tolto di peso da quello dell' Iliade libr. 1. ove Teti parla al suo figliuolo addolorato, che parafrasato in nostra lingua dice così:

Parla, non mi celar, nè vogli omai
Tener la cosa in la tua mente ascosa,
Acciocchè tu ed io sappiamla insieme. Min.

Il verso dell' Iliade è quello, che ha riportato quivi sopra il Sig. Salvini. Bisc.

VENGASI A' RIPARI. *Si venga a' rimedj, agli aggiustamenti*. Bisc.

37. A questo il General, ch' ha un po' d' ingegno,
Ritiene il colpo, e indietro si discosta:
Che si fermino i suoi, dipoi fa segno,
Passa parola, e manda gente a posta:
Nè badò molto a fargli stare a segno;
Che la materia si trovò disposta:
Ciascun d' ambe le parti stette saldo;
Ch' ognun cerca fuggire il ranno caldo.

38. Chi della pelle ha punto punto cura,
Cioè che non vorrebbe essere ucciso,
Sempre le sciarre di fuggir procura,
E se mai v' entra, ha caro esser diviso:
E bench' ei mostri non aver paura,
Se in quel cimento lo guardate in viso,

Lis-

Lifciato lo vedrete d' un belletto,
Compofto di giuncate e di brodetto.

39. Sien due gran bravi, fien due mafnadieri,
Se mai vengono a quel tirarla fuore,
Credete, che e' lo fan malvolentieri;
Perocch' a tutti viene il batticuore:
E ch' e' la pafferebbon di leggieri,
Se lo poteffer far con loro onore;
Attenendofi a quella opinione,
Di veder quanto viver fa un poltrone.

40. E quefti, che badavanfi a zombare
In Malmantil, s' accorfero ben prefto,
Che quel non è meftier da abborracciare,
Però fi contentaron dell' onefto:
Già i tagli alcuno impiaftra colle chiare,
Altri rimette braccia e gambe in fefto,
Altri da capo a piede fi fon unti,
E chi fi fa ful ceffo dar de' punti.

Ordina il Generale, che fi fermi il combattere; e trova i foldati a ciò ubbidientiffimi, perchè a ognuno piace il vivere: e fia uno coraggiofo, quanto poffa mai effere, al cimento poi non avrà careftia di timore. Fermato dunque il combattere, chi era ferito s' andò a far medicare. c. 9. st. 37

PASSA PAROLA. *Paffar parola* è termine militare, che fignifica *Far fapere* un ordine del capitano per tutto l' efercito, con dirlo a uno, che lo dica a un altro, e così fi vada feguitando, finchè lo fappia ognuno, fenza che fi faccia rumore o ftrepito di voci, o fenza levar niuno da' pofti. Gli antichi Capitani facevano paffare per le mani de' caporali e degli ufiziali fubordinati un piccolo legno o taglia, che ferviva di parola, in cui fi conteneva l' ordine di ciò, che effi volevano, che fi faceffe, il qual legno era addimandato *Teffera*. Ammiano Marcellino: *Per tefferam edicto itinere*. Silio Italico:

. . . *Tacitum dat teffera fignum*.

Quefta paffava per tutto l' efecito velociffimamente e con ordine; onde Stazio:

. . . . . *Longo fugit ordine velox*
Teffera.

V. il Liffio *De Militia Romana*, libr. 5. Dial. 9. Min.

Quefta *Teffera militare*, perciò detta da' Greci σύνθημα. Salv.

LA MATERIA SI TROVÒ DISPOSTA. *Si trovò prontezza d' ubbidire*, perchè ciafcuno inclinava a lafciare il combattere. Min.

FUGGIRE IL RANNO CALDO. *Fuggire i pericoli* o *le fatiche*. Min.

CHI DELLA PELLE HA PUNTO PUNTO CURA. Aviamo molti detti, ne' quali per la voce *Pelle* s' intende *la Vita*

o la

o *la Persona*. V. il Vocabolario, dove sono molti diversi detti, ne' quali s' adopera questa voce. A quelli si può aggiugnere quest' altro: *Chi salva la pelle, la carne rimette*, che si dice di chi sia scampato d' una grave malattia, la quale l' abbia moltissimo estenuato. Quì *Aver cura della pelle*, significa *Aver riguardo alla propria salvezza*.

LE SCIARRE. *Sciarra* viene da *Sciarrare* verbo, che significa *Dissipare*, *Dividere*, *Sbaragliare* e simili. V. il Menagio. Bisc.

HA CARO ESSER DIVISO. *Ha caro, che qualcuno entri di mezzo, e impedisca il loro combattere;* che questo vuol dire *Dividere una quistione*. Lat. *Pugnam dirimere*. Min.

BELLETTO. *Liscio*. Intendiamo *Tutte quelle mesture, colle quali alcune donne, per parer belle, si lisciano la faccia;* che diciamo *Imbellettarsi:* detto, secondo alcuni, da *Belletta*, cioè *Melma*, *Fango*. In Francese il *Liscio* dicesi *Fard;* onde *Infardare*, cioè *Imbrattare:* e *Dare una farda*, e *una fardata*, il che figuratamente è *Svergognare uno con motto pungente in pubblico*, che altrimenti dicesi *Dar la cenciata*, e *Dare una cenciata sudicia:* il che è tratto dal costume de' ragazzi Fiorentini, che il dì di mezza Quaresima, quando (per usare un loro idiotismo) si sega la monaca (cioè viene ad essere partita per mezzo quella stagione di penitenza) per un loro abuso ed insolenza battono nel viso alla gente grossolana o semplice del contado, cenci, intinti nell' inchiostro o in altro sudiciume. Franco Sacchetti disse: *Dare zaffate*, e *Dare una zaffata*, per *Offendere con motto*. V. sopra C. 7. st. 45. Min.

Belletto, cioè *Negozio, che imbellisce*, e καλλωπίζει, *Fa fare bella vista*. Κάλλος γράφειν. *Dipignere la bellezza*, lo *Imbellettarsi*, disse S. Gregorio Nazianzeno nella lunga e bella Elegia sopra la vanità delle femmine. Salv.

c. 9 st. 38

GIUNCATA. *Latte rappreso, e serrato in foglie di farfaro con giunchi:* e da questi è detta *Giuncata*, la quale mescolata con *Brodetto*, che è *Minestra fatta d' uova, ridotte liquide con brodo o acqua, e agresto o sugo di limone*, farebbe un colore fra il giallo e il bianco, appunto come diventa la faccia di coloro, che sono assaliti da subito timore. Min.

MASNADIERI. *Uomini sanguinarj*. Da *Masnada*, che vuol dire *Truppa di soldati*. Lat. *Militum manus;* ma per lo più intendiamo *Compagnia di assassini o ladri di strada*. Min.

A principio *Masnada* era una *Quantità di servi, la famiglia, i famigliari, o servitori di casa*, come prova in un suo dotto opuscolo Monsignore Giusto Fontanini. Francese *Mesnée*. Salv.

TIRARLA FUORI. Cioè *Cavar fuori la spada per combattere*. Verg. *Vagina eripere ensem*. Min.

BATTICUORE. *Eccessiva paura e spavento*. Dicesi solo dal frequente battere, che si sente dalla parte del cuore in uno, che abbia timore; sebbene il batter del cuore è indizio ancora d' altre passioni, che hanno quivi lor seggio: come di gran desio, congiunto colla speranza di vicino conseguimento del desiderato bene, la quale però dal timore non è mai in tutto disgiunta. Min.

LA PASSEREBBON DI LEGGIERI. *Facilmente lascerebbono stare di fare quella quistione*. In un frammento di Storia Fiorentina manoscritta, che da me non si sa di chi sia, per mancarvi il principio, si legge „ Gli dissero un monte di villania e d' ingiurie; ma il castellano, che era di „ quei soldati, che non stanno tanto „ in su i puntigli della cavalleria, „ se

c. 9. st. 39 „ se la passò di leggieri, e lasciandogli gracchiare, attendeva a star „ dentro: ed ai suoi soldati, che lo „ pregavano a uscire e dare addosso „ al nimico, rispondeva: Io non voglio uscire, perchè non voglio, „ che ci entrino loro. Min.

VEDER QUANTO SA VIVERE UN POLTRONE. Con questo termine descriviamo uno, che non vuol brighe nè fatiche o pensieri, nè meno si vuole esporre a rischi o pericoli di sorta alcuna. Il Ferrario, seguitando il Salmasio nel libro *De fœnore*, vuole, che la voce *Poltrone* venga da *Pollice trunco*; dicendo, che alcuni soldati, per non andare alla guerra, si trova, che si troncassero apposta da lor medesimi il pollice o dito grosso: e doveva essere usata tanto questa sarfanteria, che trovarono questi tali il soprannome, e furono appellati *Murci*, secondochè dice Ammiano Marcellino libro 15. il che volea dire *Poltroni*; poichè *Murcia* presso i Romani si chiamava la Dea dell' oziosità e della poltroneria. Origine erudita e spiritosa, ma non la credo vera, stimando, che la voce *Poltrone* venga piuttosto da *Poltro*, cioè *Poledro* (come alcuni spiegano quel *Bestie poltre* di Dante Purg. 24.) e si dice *Poltrone* a *Uno*, *che non vuole* o *non può durar fatica*, appunto come è il poledro, il quale non è ancora atto alla fatica. Ovvero da *Poltro*, che vuol dire *Letto*, secondo il Landino sopra quel passo di Dante, Inf. 24. che dice:

Omai convien, che tu così ti spoltre,
Disse il maestro; che seggendo in piuma
In fama non si vien, nè sotto coltre.

Donde *Poltroni* gli *Uomini pigri e dormigliosi*, dice il Landino nell' esposizione di questo passo. Min.

NON E' MESTIER DA ABBORRACCIARE. *E' cosa da farsi consideratamente, e non a caso*. Min.

Abborracciare, significa *Adunare insieme la borraccia*, cioè *la borra cattiva*: il che si fa alla peggio, e senza accuratezza, adoprandosi la granata, siccome si fa alla spazzatura. E *Borra* è quella *Lana*, *colla quale si riempiono i basti*; che dipoi per l' uso divenuta cattiva, si dice *Borraccia*, e si leva, e si getta via. Fra Giordano nelle Prediche: *E il basto pieno di borraccia dura e appallottolata*. *Borraccia* è ancora la *Fiasca*, *che adoprano i viandanti*; onde può anch' essere, che *Abborracciare* significhi *Bere alla borraccia*, il che si suol fare più per estinguere la sete, che per diletto di bere; non facendosi troppa reflessione alla qualità della bevanda, che per ordinario suol essere sciaguattata e scipita. Si dice *Fiaschеggiare* del *Comprare il vino a fiaschi*, *ora da uno*, *e ora da un altro vinajo*: e questo verbo si trasferisce a significare il *Commettere*, v. gr. *un fallo*, *ora in uno*, *ora in un altro luogo*. Bisc.

DELL' ONESTO. Cioè *Del doveroso* o *convenevole*. Bisc.

IMPIASTRA COLLE CHIARE. *Si medica colle chiare d' uovo le ferite*. V. sopra in questo C st. 4. Min.

RIMETTE BRACCIA E GAMBE IN SESTO. *Rimette al suo luogo l' ossa slogate*. Bisc.

SI SON UNTI. Intendi *Con gli unguenti e olj da ferite e da percosse*. Bisc.

SI FA SUL CEFFO DAR DE' PUNTI. *Si fa ricucire i tagli*, *che ha nel viso*, quale chiama *Ceffo*, perchè guasto da' tagli, non merita nome di faccia. *Ceffo*, che in Francese è parola nobile, e significa *Capo*, come alcuni vogliono, dal Gr. κεφαλὴ, a noi è parola di disprezio, e significa *Visaggio brutto*. Min.

41. Bal-

41. Baldone in questo per la più sicura
Due gran Dottori a' trattamenti invia:
L' un Fiesolan Branducci, che procura
D' aver, s' ei non può in Pisa o in Pavia,
Almeno in refettorio una lettura:
L' altro è Mein Forcon da Scarperia;
Che se l' uom vive per mangiar, vi giuro,
Ch' ei vuol campar mill' anni del sicuro.

42. Cassandro casa Cheleri frattanto,
Del Duca allora il primo segretario,
Per far loro un disteso di quel tanto
Dovevan dire al popolo avversario,
Cacciatosi Giovan Boccaccio accanto,
E scorso tutto il suo Vocabolario,
Scrisse in maniera, e fece un tale spoglio:
Ch' ei messe un mar di crusca in mezzo foglio:

43. Ed essi andaron con la lor patente
Di poter dire e fare e alto e basso:
Lor camerata fu, trall' altra gente
Che gli seguia, curioso per suo spasso
Baldino Filippucci lor parente,
Uom, che piuttosto canta ben di basso:
Crescer voleva, como gli altri appunto;
„ Ma si pentì, quand' a mezzo fu giunto.

44. Son alti gli altri due fuor di misura;
Ond' ei nel mezzo camminando ad essi,
Resta aduggiato sì, che di statura
Nè men può crescer più, quand' ei volessi.
Giunti alla fin colà dentro alle mura,
E a Bertinella, che gli aspetta, ammessi,
Un bel riverenzion fecer, che prese
Di territorio un miglio di paese.

45. Ed ella pure a lor quivi s' inchina,
Dando a ciascuno i suoi debiti titoli:
E con essi fermò l' altra mattina
Il discorrere, e far patti e capitoli;

Purchè il nome conservi di Regina,
Quando per l' avvenire altra s' intitoli:
Che questo non le nieghin, chiede almanco,
Nel resto poi dà loro il foglio bianco.

Baldone manda suoi ambasciatori a Bertinella, i quali con essa fermarono di stabilire i capitoli della pace per la mattina seguente, promettendo la medesima Bertinella d' acconsentire a tutto, purchè le resti il titolo di Regina.

c. 9. st. 41

DUE GRAN DOTTORI. Dice *Due grandi*, perchè veramente erano ambedue di statura alta: ed un solo di essi era veramente Dottore, cioè *Fiesolano Branducci*, che è *Francesco Baldovini*, giovane dotto e spiritoso, ma perchè nel tempo, che fu composta la presente Opera, era assai disapplicato, però lo motteggia, dicendo, *Che egli procura d' avere una lettura in un refettorio, se egli non la può ottenere in Pisa* o *in Pavia*. Ma non voglio già io lasciar nelle menti di chi leggerà la presente Opera l' impressione, che questo Baldovini fosse lettore da refettorj: e però dico che le sue belle ed erudite composizioni lo fecero conoscere insino in Parigi, dove essendo state sentite in diverse accademie dall' Eminentissimo Sig. Cardinale Chigi, fino di là lo fece chiamare a Roma, e lo diede per Segretario all' Eminentissimo Sig. Cardinale Nini, la qual carica egli esercitò più anni molto lodevolmente; ma necessitato dalla poca buona sanità, che godeva in quel clima, se ne tornò alla Patria, dove essendo stato provvisto d' una Pieve, quivi se ne vive, godendo maggior quiete e miglior salute, che non godeva a Roma. Min.

Il Baldovini, di cui s' è parlato altrove, fu Piovano d' Artimino, e di poi divenne Priore di S. Felicita in Firenze, nel qual grado morì l' anno 1716. Nel libro terzo delle Rime del Berni, stampato in Napoli 1725. sotto nome di Firenze, alla pag. 188. è stata posta una bellissima lettera in ottava rima di versi sdruccioli, inviata al chiarissimo Poeta Dottor Francesco Redi. Molte belle poesie di suo si spera, che fra non molto goderanno la luce; mentre chi le possiede ha promesso di non tener sepolta la gloria di questo Autore, e soddisfare insieme all' ardente desiderio de' Letterati. Bisc.

MEIN FORCON DA SCARPERIA. *Pierfrancesco Mainardi*, grandissimo di statura, ma non già Dottore. Questo, per esser, si può dire, un colosso, ed in sul fiore della gioventù, mangiava assai: e però il Poeta dice, che se il mangiare fa campare, egli è per viver molto tempo. L' iperbole di *Mille anni*, sebbene è di numero determinato, si piglia per indeterminato, e significa lunghissimo tempo. Min.

CASSANDRO CHELERI. Cioè il Sig. *Alessandro Cerchi*, Cavaliere e Senatore Fiorentino, Segretario della Serenissima Granduchessa: e però il Poeta lo fa primo Segretario del Duca. E perchè veramente egli è un Gentiluomo di gusto isquisito, e d' una eloquenza aggiustatissima, dice, che colla direzione del Boccaccio (le cui opere regolano la lingua Fiorentina, per esser egli il nostro Cicerone) e *Scorrendo il suo Vocabolario* (cioè il Vocabolario della Crusca) *ei messe un mar di crusca in mezzo foglio:* e scherzando l' Autore coll' equivoco di *Crusca*, buccia del grano, e

no, e *Crusca* Accademia Fiorentina, intende, che questo Cassandro fece un disteso, composto di parole, approvate dalla medesima Accademia della Crusca, nella quale si fa professione di parlare e scriver pulitamente la vera lingua Fiorentina. Min.

PER FAR LORO UN DISTESO DI QUEL TANTO DOVEVAN DIRE. Cioè *Per metter loro in scritto l' instruzione di come dovevano contenersi in trattar l' accordo*, siccome si fa a tutti gli Ambasciatori e Plenipotenziarj, che si mandano da Principi, Repubbliche ec. Min.

FECE UN TALE SPOGLIO. *Far lo spoglio d' un libro* mercantilmente s' intende *Copiare le partite de' debitori*: e per altro s' intende il *Cavare da un libro quei concetti, sentenze e parole, delle quali ci vogliamo servire in far qualche composizione*. Min.

DI POTER DIRE E FARE E ALTO E BASSO. *Di poter negoziare e concludere a lor gusto e volontà*, che in una parola si dice *Colla plenipotenza*: e questi tali si dicono *Plenipotenziarj*. In Greco sono detti tali Ambasciatori αὐτοκράτορες, *Che posson far da per loro*. Lat. *Qui cum summa potestate mittuntur*. *Che hanno il mandato libero*. Min.

BALDINO FILIPPUCCI. *Filippo Baldinucci*, uomo di statura piuttosto piccola: e questo intende il Poeta, dicendo:

Uom, che piuttosto tanta ben di basso:

e dice, che non crescerà più, perchè egli è auggiato da quei due uomini lunghi, cioè Fiesolano e Meino, de' quali egli lo dice parente, non perchè veramente egli fosse, ma per accomodarsi alla rima. Questo è quel Signor Filippo Baldinucci, del quale abbiamo detto sopra nel Proemio. Min.

MA SI PENTÌ QUANDO A MEZZO FU GIUNTO. Questo verso è nel Morgante di Luigi Pulci C. 18. st. 113. La quale stanza è da osservarsi, poichè in essa si vede, che Margutte non era nano, come è opinione del volgo, e come ancora ha creduto il Minucci nella sua Nota alla st. 66. del C. 3. in questo alla pag. 288., ma era bensì mezzo gigante, dell' altezza di sette braccia, dicendo egli medesimo in quella stanza:

Colui rispose: il mio nome è Margutte,
Et ebbi voglia anch' io d' esser gigante,
Poi mi pentì quand' al mezzo fu' giunto;
Vedi, che sette braccia sono appunto.

c. 9. st. 45

E lo sbaglio sarà certamente proceduto, perchè cantandosi e vendendosi da' ciechi e da' leggendai la leggenda o storia di Morgante e Margutte, tratta dal C. 18. e 19. del suddetto Poema, in essa si vedono intagliate in legno le figure di queste due persone; dove Margutte sendo posto dirimpetto a Morgante, pare, a proporzione di quello, essere propriamente un nano. Bisc.

RESTA ADUGGIATO. *Luogo auggiato* vuol dire *Luogo, dove non arriva co' suoi raggi il Sole*, per l' interposizione di muraglie o d' altro, ne' quali luoghi le piante vengono stentate e con poco vigore: e si dicono *Auggiate*, da *Uggia*, *Ombra*. Min.

PRESE DI TERRITORIO UN MIGLIO DI PAESE. Per mostrar, che questi due ambasciatori avevano le gambe lunghe, si serve di questa iperbole *d' occupare con una riverenza un miglio di paese*. Min.

DA' LORO IL FOGLIO BIANCO. *Approva tutto quello, che essi concluderanno. Dà loro il foglio bianco, firmato di sua mano, acciocchè vi scrivano le condizioni e i capitoli della pace, come più piacerà loro*. Che è lo stesso, che dire: *Mi rimetto in voi in tutto e per tutto*. Min.

46. E perchè l' ore già finian del giorno,
Si consultò, che fosse fatta sera;
Perciò tutti alle stanze fer ritorno,
Com' un sacco di gatti, fuor di schiera.
I cittadini stavan d' ogn' intorno
Nelle strade, su i canti, e alla frontiera,
Acciocch' ognun, secondo il suo potere,
A' forestieri in casa dia quartiere.

47. Giunta a palazzo Bertinella intanto
In Amostante e in Celidora incappa:
E vuol, che (gli odj omai posti da canto)
Stien seco; ma ciascun ricusa e scappa:
Pur finalmente ne li prega tanto,
Ch' e' non si fanno poi stracciar la cappa.
Va innanzi il General dentro al palagio:
Chi dà spesa, dic' ei, non dia disagio.

48. Del Principe d' Ugnan poi si domanda:
E perchè la labarda anch' egli appoggi,
Staffieri attorno a ricercar si manda
Chi l' abbia raccettato, e chi l' alloggi:
Ed ei, che in una camera locanda
S' era acculato, volle mille stoggi,
Pria ch' ei n' uscisse: pur col suo codazzo
N' andò per alloggiar anch' ei in palazzo.

c. 9. st. 46

Essendosi già fatta sera ciascuno sbandò: ed i terrazzani stavano all' ordine, per dare alloggio a' soldati di Baldone. Bertinella invitò in palazzo Celidora ed il Generale, i quali accettarono l' invito. Si cercò del Duca, per condurlo anch' esso in Palazzo, dove finalmente egli venne, dopo qualche difficultà, perchè non voleva partirsi dalla locànda, nella quale s' era accomodato.

E PERCHE' L' ORE GIA' ec. Nota lo scherzo del nostro Poeta, che pone per cosa da consultarsi quella, che naturalmente ne dee succedere, cioè che terminato il giorno ne venga la sera. Bisc.

COME UN SACCO DI GATTI. Cioè *Senz' ordine* o *regola*, *ma confusamente*. Intende, che *I soldati sbandarono, chi in quà, chi in là come gatti tenuti in un sacco, a' quali poi si dia l' andare*. Min.

ALLA FRONTIERA. Cioè *Su' confini del proprio campo, a fronte di quello dell' inimico*. Bisc.

DIA QUARTIERE. *Trovi alloggio*. *Dar quartiere* significa ancora *Salvar la vita a' vinti*. Min.

INCAPPA. *S' imbatte*, *Riscontra* Min.

SCAP-

SCAPPA. Cioè *Fa le viste di scappare, per non accettare l' invito*. Bisc.

NON SI FANNO POI STRACCIAR LA CAPPA. Cioè *Non si fanno troppo pregare, ma accettano l' invito*. Cic. ad Attico disse: *Venit enim ad me, & quidem id temporis, ut retinendus esset; sed ego ita egi, ut non scinderem penulam;* cioè, *Non lo forzai a restare, non gli feci troppe cirimonie*. E appresso: *Paullo post C. Capito cum T. Carrinato. Horum ego vix attigi penulam; tamen remanserunt*. Dichiamo: *Tirare pel ferrajuolo* lo *Invitare uno instantemente, e pregarlo a voler rimanere con esso noi*. E *Lasciarsi tirare pel ferrajuolo* è *Non accettare l' invito, e farsi pregare lungamente*. Min.

CHI DA' SPESA, NON DIA DISAGIO. Quand' altri è invitato a un convito, ed è trattenuto da alcuno, per licenziarsi da chi lo trattiene in sull' ora del convito, per dir copertamente la causa, per la quale ci si parte, suol servirsi di questo termine: *Chi dà spesa, non dia disagio:* cioè *Se io son causa, che egli spende, non è dovere, che io dia il disagio, col farmi aspettare*. Min.

LA LABARDA ANCH' EGLI APPOGGI. *Appoggiar la labarda*, è *Andare a mangiare a casa d' altri senza spendere*. *Labarda* intendiamo *Ferrajuolo* o *Cappa*; perchè in vece di quello la portano sulle spalle gli Alabardieri, i quali, in occasione d' avere a ire a tavola, se ne spogliano, e appoggianla alla parete: e però con questo detto intendiamo: *Posare il ferrajuolo a casa d' altri, e quivi mangiare*. Sebbene *Posare il ferrajuolo* s' intende ancora d' un giovane, che non ha provvisione, ma serve in un banco o in uno ufizio gratis, bastandogli d' essere impiegato, e d' abilitarsi, per poter godere col tempo la provvisione. Min.

Il Panciatichi nella sua bellissima Cicalata in lode della Padella e della Frittura, discorrendo da principio dell' andare all' osteria, così dice: *E quelle poche di volte, che io ci vo non vo mica con Facilone d' Anfo, nè con Maccario da Isonne, che davano le mele e l' altre frutte a mangiare a mezzo: nè so come i lanzi, quando fanno i loro agi, che appoggian la labarda al muro:* e con tutte queste frasi vuol dire, ch' egli pagava la parte sua, o, come si dice, lo scotto. Bisc.

c. 9 st. 48

STAFFIERI. *Staffiere*, lo stesso, che *Palafreniere*, così detto dal camminare alla staffa del cavallo, il quale in altra maniera si chiama *Palafreno*. Adesso si prende *Staffiere* per qualsivoglia *Servidore d' imbasciata:* e propriamente così si domandano in Firenze quelli della corte de' nostri Principi. Bisc.

CAMERA LOCANDA. Intendiamo gli *Alberghi*, ovvero *Osterie, che danno da dormire a' forestieri*. Min.

S' ERA ACCULATO. Cioè *S' era acquartierato. Aveva eletto quel luogo per suo riposo*. Min.

E' detto basso: e viene dal posare le parti deretane in qualche luogo, per volere riposarsi. Il Buonarruoti nella Fiera Giorn. 2. Att. 1. Sc. 14.

. . . . . . *Quivi acculati*
Ciuscheri, orbi, e balogi.

Si dice *Accularsi* delle lepri ed altri animali, quando si pongono in positura di sedere. Bisc.

VOLLE MILLE STOGGI. *Volle un infinità di cirimonie e lusinghe:* ed è lo stesso, che *Lotte*, detto sopra C. 7. st. 12. e che *Invenie*, così detto dal Latino *Veniæ*, cioè *Reverenze con abbassamento di corpo e genuflessioni*. Min.

CODAZZO. Intende *Seguito di gente dietro*. Varchi Stor. Fior. libr. 12. *Ed i primi cittadini gli fecero codaz-*

zo

no dietro, accompagnandolo e raccompagnandolo dalla sua casa al palazzo, come s' ei fosse il padrone di Firenze. Min.

49. A cena (perchè il giorno in questo loco
Ebber' altra faccenda le brigate,
Che stare a cucinare intorno al foco)
Si fece una gran furia di frittate,
Che si fan presto sì, ma duran poco,
Che appena fatte ell' eran già ingojate;
Perchè la gente a tavola era molta,
E ne mangiavan due o tre per volta.

50. In cambio di guarir dell' appetito,
Faceano il collo come una giraffa:
Se vien frittate, ognun stava accivito,
Che per aria chi può se la sgaraffa:
Si ridussero in breve a tal partito,
Ch' ogni volta faceano a ruffa raffa;
In ultimo seguendo Bertinella
L' andavano a cavar della padella.

Descrive la cena fatta da Bertinella a' forestieri, la quale consiste tutta in frittate, mangiate con furia, che egli dice: pasto reale, e cirimonie convenienti a una Regina di Malmantile. (c. 9. st. 49)

UNA GRAN FURIA DI FRITTATE. *Frittate in quantità*, *Una gran quantità di frittate*. V. sopra C. 3. st. 50. Il Greco direbbe ἑσμὸς, cioè *Uno sciame*, Questa è una *Vivanda fatta d' uova dibattute con acqua e sale, e fritte nella padella a foggia di torta, cioè larghe e tonde, come è il fondo della padella:* appresso autori burleschi chiamata *Pesce d' uovo*, perchè i giorni magri supplisce mirabilmente alla mancanza del pesce, ed il nostro Poeta se ne serve sotto. Min.

Una grandissima quantità di frittate d' un uovo l' una (siccome s' usa in Firenze da alcuni per maggior delizia, e come pare, che fossero quelle di questa villereccia cena) fu bizzarramente espressa dal Panciatichi nella sua Cicalata in lode della Padella e della Frittura, col dire, che quando Trappolino ne voleva, ne chiedeva una risma per volta, che sarebbe un numero di cinquecento; poichè una risma di carta è composta di cinquecento fogli. Bisc.

GIRAFFA. *Animale quadrupede, il quale, sebbene è silvestre, s' addomestica, si doma, e si cavalca*. E' di statura maggiore del cavallo, ha il collo lungo simile a quello del cammello, le gambe dinanzi più alte di quelle di dietro, ha poca coda, ed è del colore medesimo, che la pantera: e per questo tanto i Greci, che i Latini lo dicono *Cameloparadalis*, cioè *Bestia, che tiene del cammello e della pantera*. *Fanno il collo come una giraffa*, intende *Allungano il collo:* e si potrebbe interpetrare, che

che non si saziassero; perchè *Allungare il collo* vuol dire *Aspettare il cibo con gran desiderio*, Lat. *Inhiare*: o che allungassero veramente il collo per vedere donde e quando venivano le frittate. D' una Giraffa, venuta in Firenze a tempo suo, fa menzione il Poliziano nelle Miscellanee: e Giulio Cesare Scaligero similmente di questo animale ne fa la descrizione nel libro *De subtilitate*, all' Esercitazione 209. num. 3. ove dice, che i Persiani *Girnaffa* l' appellano, onde è fatto il nostro *Giraffa*. Min.

STAVA ACCIVITO. *Stava attento, lesto o preparato*, dal Latino *Accitus*, quasi diciamo *Stava attento, ed all' ordine, come se fosse stato chiamato*. *Accivire*, verbo usato in antico, particolarmente da Giovanni Villani, e sempre in materia di fare spese, e di provvedere danari. Ora per rintracciare l' origine, osservo, che ponendosi il danaro a frutto, la sorte principale, siccome da' Greci e da' Latini fu detta *Capo*, così da noi si chiama *Capitale*, e *Fondo* ancora, dal rendere, che fa la pecunia data a interesse, a guisa di fondo, o podere, o possessione, che frutta; che però l' usura, come generata dal danaro, che a principio s' impiegò, i Greci chiamarono τόκος, cioè *Parto*, i Latini *Fœnus*, quasi *Fetus*, o *Fetura*, come fu da Varrone e da Nonio Marcello osservato. *Capitale* poi (per tornare al proposito) si disse la *Sorte*, quasi *Pecunia capitale, principale, fondamentale*. Ciò, che da questa pecunia, posta là a principio, ne veniva poi di guadagno, si chiamò da' nostri antichi *Civanza*, voce, che similmente trovasi in Giovanni Villani: ed è quella, che i Franzesi dissero *Chevance*, cioè *Rendita, Entrata*, da *Chef, Capo*. Ora *Accivire*, che anche dissero *Civanzare*, è lo stesso, che *Provvedere di civanza*, cioè *d' entrata*. *Assegnar fondi e luoghi da risquotere*. *Fornire e provvedere di danari*. Il verbo *Accivire* è del tutto in disuso: e restato il nome *Accivito*, che anticamente voleva dire *Provveduto, Fornito*, in oggi *Lesto, Attento, Pronto, Apparecchiato*. Min.

c. 9. st. 49

SGARAFFA. *Leva via con furia*. Il Ruspoli Son. 6. nel 3 libro dell' Opere burlesche del Berni e altri, altrove in queste Note citato, disse d' un ipocrito:

Ma se in cas' altri batter può i dentoni,
Sgonnella le pagnotte a luci torte,
Sgaraffa le vivande con gli ugnoni.

Di quì si vede, che viene l' etimologia di questo verbo da *Sgraffiare*, ch' è lo stesso, che *Graffiare*, da cui son derivati *Sgraffignare*, che per similitudine vale *Portar via, Rubare*, e il nostro *Sgaraffare*, che significa la medesima cosa. Bisc.

FACEANO A RUFFA RAFFA. Si dice *Fare a ruffa raffa*, quando sono più gente d' attorno a chicchessia, e ciascuno s' affanna con prestezza, e senz' ordine o regola di pigliare il più, che egli può di quelle tali cose: modo tratto da un giuoco fanciullesco di questo nome. Quì è da notare, che il Poeta intende accennar lo stile de' Fiorentini, che quando a un pasto sopravviene improvvisamente gente, subito ricorrono al far delle frittate, instruiti dalla maccheronica sentenza: *Superveniente brigata Fiat frittata*: e questo, perchè si fanno presto: ed intanto vuol difendere la nostra nazione da quei detrattori, i quali dicono, che i Fiorentini fanno le frittate d' un uovo l' una, per risparmiare; e però dice, che *duran poco*; e per questo ce ne vogliono molte più. Sicchè per questa ragione non è vero, che si facciano sottili per risparmiare, essendo certo, che quasi tanto fuoco e tanto

unto

unto si consuma a fare una frittata d' un uovo solo, quanto a farne una di sei; onde si viene a consumare presso a cinque volte più; perchè una frittata di sei uova sazieria tre persone: e sei frittate d' un uovo l' una non sazieranno un uomo solo. Sicchè non di sordidi, ma di ghiotti in questo particolare poson esser tassati i Fiorentini, che fanno le frittate di poche uova l' una, affinchè sieno più cotte, e più gustose. Di questa verità si può chiarire chi non la crede, con fare a quattro persone due frittate di sei uova l' una, e vedrà, che dureranno fatica a finirle; laddove le finiranno ben presto quattr' altri, a' quali se ne dieno dieci, anche di due uova l' una, purchè ben cotte: e questi si ridurranno a fare a *Ruffa raffa*, ed a rubarle anche dalla padella, come facevano coloro di Malmantile. *Ruffa raffa* è lo stesso, che il Latino *Rape rape*, dal verbo *Rapere*, dal quale si fece *Rubare*, e si potè ancora formare *Rappare*, come il Boccaccio in una sua lettera manoscritta da *Fugam arripere*, formò *Arrappare*, e disse *La fuga arrapare*. *Leppare*, voce della lingua furbesca, può venire di quì, o piuttosto da *Levare*, significando *Portar via con prestezza*. La figura è la medesima, come quando si dice *Promettere Roma e Toma*, per avventura dallo Spagnuolo *Tomar*, *Torre*: di che V. tom. 1. p. 96. Lo stesso succede nel detto: *Tra ugiole, e barugiole*. Latino *Nugæ*, *variæ nugæ*. Da *A ruffa* è fatto *Arruffare*, *Scompigliare*. Min.

c. 9. st. 50

Leppare viene da *Leppo*, *Fumo*. V. quello, che ho notato sopra alla p. 216. intorno a questa voce. Bisc.

51. Stanchi già di mangiar, non sazj ancora,
 Tal musica finì po' poi in quel fondo;
 Ma perchè dopo cena il vin lavora,
 Facean pazzie le maggior del mondo.
 Fra l' altre Bertinella e Celidora
 Cominciaron per burla un ballo tondo:
 E appoco appoco entrovvi altra brigata,
 Talchè si fece poi veglia formata.

52. Accender fanno ancor, com' è l' usanza,
 Molte candele intorno alla muraglia,
 Lo splendor delle quali in quella stanza
 E' tale e tanto, che la gente abbaglia;
 Sicchè distinto si vedeva in danza
 Chi meglio capriuole intreccia e taglia.
 Nannaccio intanto sopr' alla spinetta
 S' era messo a zappar la Spagnoletta.

53. Un gobbo suo compagno, un tal delfino,
 Ch' alle borse piuttosto, che nel mare

Tem-

Tempesta induce, prese un violino,
Che sonando parea pien di zanzare.
Intanto un ben dipinto mestolino
Si porge in mano a quei, che ha da invitare;
E l' Ugnanese, al quale il ballo tocca,
Sciorina a Bertinella in sulle nocca.

54. E' grave il colpo, e giugne in modo tale,
Che quanto piglia tanta pelle sbuccia;
La donna, benchè sentasi far male,
Senz' alterarsi, in burla se la succia.
Non vuol parer, ma in se l' ha poi per male,
E dice l' orazion della bertuccia;
Sorride, ma nel fin par che riesca
In un rider piuttosto alla Tedesca.

Finito, che ebbero di cenare i convitati, cominciarono a ballare così in burla; ma crescendo il popolo, riuscì poi veglia formata. Così per lo più segue fra la plebe di Firenze, dalla quale nel tempo di carnevale, dopo le cene, solite farsi fra i parenti, si dà ne' suoni, e si comincia a ballare fra i medesimi: e sentitosi ciò da chi passa per le strade e da' vicini, vi concorre altro popolo, e si fa vera veglia di ballo, come seguì fra questi convitati di Bertinella: fra i quali essendo toccato a fare da maestro del *Ballo alla mestola* al Duca Baldone, egli invitò Bertinella, perquotendola col mestolino in sulle mani sì sconciamente, che le sbucciò le nocca, di che la donna s' adirò, sebben non lo mostrava. Questo *Ballo alla mestola* si costuma in queste veglie per introduzione del ballo, perchè quello, che è eletto maestro, tocca con quel mestolino le mani a quelle donne, che invita al ballo, e poi tocca le mani ad altrettanti uomini, e quelli colle donne invitate vanno a ballare: e nel ballare il maestro dà il mestolino a una donna, ed ella va con esso a toccare tanti uomini e tante donne, e così si seguita: ed altri usano questo ballo, con fare, che il maestro tocchi tante donne: e queste ballato che hanno alquanto fra di loro, vanno senza mestola a invitare tanti uomini, come è solito, e si seguita senza adoprar più la mestola. Questo ballo si dice *Ballo alla mestola*, si fa anche colla pezzuola o fazzoletto, il quale in ballando si getta a quello, che si vuole invitare, e così di mano in mano; ma vien chiamato *Ballo alla pezzuola*.

c. 9 st. 51

STANCHI GIA' DI MANGIAR, NON SAZJ ANCORA. *Stanchi omai dall' affaticarsi a masticar presto, ma non già satolli*, perchè avevano mangiato poca roba. Il Petrarca nel Trionfo d' Amore, nel principio:

Stanco già di mirar, non sazio ancora.

Giuvenale, Satira 4. ragionando di Messalina, moglie di Claudio Imperadore:

Et lassata viris, nondum satiata recessit. Min.

TAL MUSICA FINÌ PO' POI IN QUEL TONDO. *Alla fine delle fini tal' operazione terminò. Pur una volta finì.* Lat. *Ad extremum*, *Tandem aliquando*. V. t. 1. C. 4. st. 9. in questo C. st. 1. alla voce *Bordello*, e sotto C. 10. st. 53. ed in termine *Po poi* ec. V. t. 1. C. 2. st. 73. Min.

c. 9. st. 51

IL VIN LAVORA. *Il vino opera*, *Fa la sua operazione con dar' alla testa, e far' imbriacare*. Del suo lavoro, e della sua operazione si può dire quel che disse Vergilio delle pecchie: *Fervet opus*. Min.

BALLO TONDO. *Specie di ballo, che si fa, pigliando più persone per le mani, e formando così di tutti loro un circolo*: che è forse il Lat. *Choreas ducere*, da' nostri Toscani detto *Carolare*, da *Choreola*. Min.

VEGLIA FORMATA. *Veglia vera e solenne con tutte le formalità*, circa a che V. t. 1. C. 2. st. 46. dove troverai *Intrecciare e tagliar capriuole*, ed al C. 7. st. 23. Min.

MOLTE CANDELE INTORNO ALLA MURAGLIA. Queste candele si pongono per ordinario ne' viticci d' alcune ventole attaccate al muro. *Ventola* è uno *Strumento di legno* o *d' altra materia*, *fatta a foggia di quadretto*, *con uno o più viticci dalla parte inferiore*, *da porvi le candele*. Queste *Ventole* si fanno di varie figure; e per lo più son fatte d' intaglio e dorate, con un cristallo nel mezzo, che viene ad accrescere la luce de' lumi, che vi percuotono, e fa l' effetto, come dice il Poeta, d' abbagliare la gente. *Ventola* è ancora *Strumento*, *con che si fa vento*; oggi più comunemente *Ventaruola*. Bisc.

NANNACCIO. Questo fu un tale nominato Giovanni, e si diceva Nannaccio per la sua sciattezza e spensierataggine; poichè questo nome è peggiorativo del vero nome Giovanni: sopra il qual nome è da vedere il Capitolo di M. Giovanni della Casa, contro il quale fece una Madrigalessa il Lasca. Questo insegnava sonare la chitarra ed il cimbalo; ma sapeva pochissimo, come quello, che non aveva cognizione alcuna della musica: e però dice *Zappava la Spagnoletta* (specie di danza) assomigliando il di lui posar delicato delle dita in sullo strumento, a uno, che zappi. Min.

SPINETTA. E' *Specie di Cimbalo* o *Bonaccordo*. Min.

UN GOBBO. Intende il gobbo Trafedi, il quale faceva professione di sonare il violino, ma sonava assai male, e per questo il Poeta dice:

Che sonando parea pien di zanzare,

assomigliando il sonare del suo violino al ronzare che fanno le zanzare che sono vermi piccoli alati, con un acutissimo pungiglione. Questo Gobbo servì alla Serenissima Casa di Toscana in qualità di nano, e per le sue facete maniere piacque sì alla Serenissima Arciduchessa Anna d' Austria, che lo condusse con se, quando andò a Inspruc dove entrò tanto in grazia al Serenissimo Arciduca Ferdinando Carlo di lei marito, che l' arricchì non solo con li suoi grossi stipendj, e molto più co' regali, ma ancora co' denari, che questo generoso Principe si lasciava vincere da esso nel giuoco delle carte, nel quale il Trafedi era astutissimo, e faceva grosse poste, perchè sapeva, che perdendo egli, S. A. S. non voleva esser pagata: e se egli vinceva, era pagato puntualmente. E per questo il Poeta dice, che *Era un di quei delfini, che non al mare, ma alle borse inducono tempesta*; poichè vogliono, che il pesce delfino predica la tempesta nel mare: e perchè questo pesce pare, che sia gobbo; però abbiamo per costume chiamar *Delfini* i *Gobbi*. Morì poi questo Trafedi, e

lasciò

lasciò tutte le sue facultà a una donna di camera della Serenissima Arciduchessa, della qual donna aveva fatto sempre da innamorato, con patto, che si maritasse con un Fiorentino suo amico, che era in Inspruc, come seguì. Min.

Di questo *Trafedi* V. sopra la Nota alla pag. 218. Bisc.

MESTOLINO. *Cucchiajo di legno per uso di cucina*. Diminutivo di *Mestola*, la quale in Lombardia chiamano *Mescola*, dal *Mescolare*. Min.

Nell' ottave del Lemene sopra i maccheroni:

La mescola interpose il coco araldo. Salv.

HA DA INVITARE. *Ha da chiamare al ballo*. Min.

SCIORINA. Cioè *Batte gagliardamente*. Il proprio significato di *Sciorinare* è il *Cavare le pelli ed abiti di panno fuori delle casse ne' tempi di state, e distendergli per fargli pigliar aria, battendogli con scurisci* (che diciamo *Camati*, dal Gr. *αμάκης*) donde *Scamatare* si dice questo *Battere, per cavargli la polvere, e per liberargli dalle tignuole*. E da questo *Scamatare* o *Perquotere i panni* ec. pigliamo il verbo *Sciorinare* per *Perquotere*. E *Sciorinarsi* intendiamo *Levarsi gli abiti daddosso pel gran caldo*: dal Lat. *Aura*, detta poi *Ora*, coll' *o* largo, quale si sente, quando la plebe de' ragazzi con sua antica canzone grida alle maschere il carnovale *Allora*. E dal suo diminutivo non usato *Orina*, cioè *Auretta*, ne riuscì il verbo *Sciorinarsi*, che è lo stesso, che se dicesse con Latino-barbaro *Exaurinare*. Nella Valdinievole dicono *Sciobacare*, quasi *Exopacare*, *Cavare dall' opaco*. Min.

IN BURLA SE LA SUCCIA. *La comporta come fatta in ischerzo*; dal *Succiare*, che si fa quando si sente grave dolore, tirando a se il fiato. Franz. *Assujer*. Terenzio negli Adelfi:

Accipiunda, & mussitanda injuria adolescentium est.

c. 9. st. 53

L' uomo se la dee succiare. Quivi Donato: *Mussitanda, Patienda, Considerânda cum silentio. Mussitare enim proprie est dissimulandi causa tacere*. Min.

L' atto naturale di chi disavvedutamente percuote una mano, è d' alzarla alla bocca, e succiare la parte offesa. E' curioso il fatto d' uno, che svegliatosi, e sentito colla mano non so che di morbido nel letto, ed accortosi all' odore che cos' era, in volere scuotere la detta mano, battè le nocca nella panchetta; per lo che fattosi male, l' alzò di subito alla bocca, e senza pensarvi succiò dove aveva percosso. Bisc.

NON VUOL PARERE, MA L' HA POI PER MALE. *Non vorrebbe, ch' e' si conoscesse, ma ne ha veramente avuto disgusto*. Verg. Eneid. libr. 1.

....premit altum corde dolorem. Min.

DICE L' ORAZIONE DELLA BERTUCCIA. *Dice del male, borbottando* o *brontolando sotto voce*: e così facendo colla bocca quei gesti, che fa la *Bertuccia* o *Scimmia*, quando è in rabbia, che pare, che ella borbotti, e discorra dentro a' denti; che diciamo comunemente, che ella dica orazioni. Min.

PAR CHE RIESCA IN UN RIDER PIUTTOSTO ALLA TEDESCA. *Riso alla tedesca*. Lat. *Risus Sardonicus*. *Riso finto, e che par piuttosto pianto*. In lingua Tedesca *Ridere* si dice *Lachen*; ond' io credo, che il nostro Autore, che aveva qualche cognizione di quella lingua, per essere stato alquanto tempo in Inspruc, abbia detto *Riso alla Tedesca*, non perchè Bertinella ridesse, come fanno i Tedeschi, ma perchè a nominare il suo ridere si dicesse *Lachen*, quasi *Lacrimante*, è però *Piangente*: e sia que-

ſto comento fondato ſopra alla ſimilitudine, che ha la parola *Lacben* con *Lacrimare*: e in lingua Jonadattica, che è un ramo della furbeſca, ſerve, che ſiano ſimili le prime ſillabe; della qual lingua altrove ſi è fatta menzione. Min.

c. 9. st. 54

55. Al Duca veramente pare ſtrano,
Ch' ell' abbia a far sì grande ſtorcimento;
Perchè gli par d' averle dato piano,
Anzi d' averla tocca a malo ſtento;
Ma quando ſanguinar vedde la mano,
Io mi diſdico, diſſe, e me ne pento;
Finalmente io ho il diavol nelle braccia,
E ſono, e ſarò ſempre una beſtiaccia.

56. Per curargliene penſa e ghiribizza,
Ma non ſa come: al fin gli tocca il ticchio
Di tor del ſale, e ve lo ſpolverizza,
Come il villano quando fa il radicchio:
Ed ella, che la man perciò le frizza,
E di quel tiro ſtiaccia come un picchio,
Ritiratasi in camera in ſul letto,
Manda giù Trivigante e Macometto.

57. Il Principe a quel grido, a quel guaire,
Quale a ſoqquadro il vicinato mette,
Si ſente tutto quanto imbietolire,
Ch' amore in lui vuol far le ſue vendette:
Comincia impietoſito a maledire
Il meſtolino, e quei, che glie lo dette:
E per moſtrare or quant' ei lo diſprezzi
Lo getta in terra in cento mila pezzi.

58. E penſa poi la beſtia ſcimunita,
Che ſe un cane, ſcarpione, o ragnatelo
Ci morde in qualche parte della vita,
E che, ſe il corpo loro, ovvero il pelo
S' applica preſto ſopr' alla ferita,
Va via il dolore, ed è la man del cielo;
Quel meſtolino ancora, eſſendo meſſo
Dov' egli ha rotto, debba far lo ſteſſo.

59. Rav-

59. Ravvia quei legni, ond' egli forſe ſpera
Ceſſare il duolo, i pianti, e le querele:
E perchè per le faſce ivi non era
Commodità di panni nè di tele,
La camicia dappiè fregiata e nera
Da' venti, che portavan via le vele,
Squaderna fuora, e tagliane un buon brano;
Così alla donna medica la mano.

60. Gridò la donna allor come una beſtia,
E dopo il dirgli manco che meſſere,
Per levarſi d' attorno tal moleſtia,
Volle co' calci fargli il ſuo dovere;
Ma trattenuta poi dalla modeſtia,
Di non moſtrar intanto Belvedere,
Getta nel muſo al medico da ſucciole
L' unguento, che le fa veder le lucciole.

Baldone ſi maraviglia, che la donna faccia sì gran lamento, parendogli di non poter averle fatto gran male; ma dal ſangue accortoſi, che il male era maggiore di quel che egli non credeva, riprende ſe ſteſſo, e ſi mette a volerle medicar la ferita con medicamenti ridicoli, ed intanto ſi ſcuopre innamorato di Bertinella.

FA SÌ GRANDE STORCIMENTO. *Riſentesi, e ſi duole aſſaiſſimo*. Min.

Storcimento è lo *Scontorcerſi, che ſi fa per grandiſſima pena*; onde ſi dice ancora *Scontorcimento*. Il Redi nel Trattato delle Vipere: *Quel cane ec. con urli e ſcontorcimenti orribili ſi morì*. Biſc.

A MALO STENTO. *A fatica*, *Appena*. Non gli par d'averla quaſi toccata. *Stento* è da *Stentare*: e *Stentare* è dal Lat. *Subſtentare*, come ottimamente notò il Ferrari. Cic. 3. ad Attic. *Me vix miſereque ſubſtento. Io ſteſſo*, cioè, *patiſco aſſai, e a mala pena mi conduco, e mi reggo*. Non ſolamente dichiamo *Appena*, *A fatica*, cioè *Con pena*, *Con fatica*; ma *A mala pena*, *A mala fatica*, come quì *A malo ſtento*. Lat. *Vix*, *Egre*, *Lente*, *Cunctanter*. Gr. μόγις. E ſiccome ſi dice: *Io ebbi una bella paura*, cioè *grandiſſima*, *Ho avuta una buona malattia*, cioè *grande*; così *A male ſtento* ſignifica *Con piccoliſſima forza*, *pochiſſimo*. Min.

c. 9. st. 55

MI DISDICO. *Dico diverſamente da quel ch' io diceva*; cioè *Confeſſo e conoſco, che il male è maggiore di quel ch' io credeva*. Latino *Muto dictum*. Min.

IO HO IL DIAVOL NELLE BRACCIA. *Ho nelle braccia una forza ſoprannaturale*. Min.

SONO UNA BESTIACCIA. *Sono un animale*, *Sono un indiſcreto*. *Sono un uomo ſenza intelletto e ſenza conſiderazione*. Min.

GHIRIBIZZA. *Penſa*, *Cerca invenzioni*, che dichiamo anche *Fantaſticare*, *Mulinare*, *Arzigogolare*, e *Girandolare* di coloro, che penſano a nuove in-

invenzioni, e trovati strani e straordinarj. V. sotto C. 10. st. 7. Mattio Franzesi in lode delle Gotte:

c. 9. st. 56

E perchè e' son della mente inquieti,
Ella ghiribizzosi gli fa stare
Colla mente elevata in pensier lieti.

Il medesimo in lode dell' Umor malinconico:

E van fuggendo ogni altra compagnia
Ch' i ghiribizzi, i concetti, e i capricci
L'accompagnan pur sempre, vada o stia.

Il Varchi Stor. Fior libr. 15. dice: *Baccio Valori andava sempre ghiribizzando qualche arzigogolo*. Min.

Ghiribizzare, da *Girare*, significa *Ricercare col pensiere qualche rigiro* o *ripiego, per arrivare ad alcun fine*. *Giro* anticamente fu forse detto ancora *Ghiro*; essendosi fatto *Ghirigoro*, usato sopra dal nostro Poeta C. 5. st. 21. e questo *Ghiribizzare*. Bisc.

GLI TOCCA IL TICCHIO. *Gli vien questa volontà, pensiero* o *capriccio*, forse dal Franz. *Tu*, *Mosca canina*. Simili, ma di più forza, *Venir l' assillo*, e *Assillare*, dall' *Assillo*, che è una *Mosca pungentissima, che infesta i buoi*, da noi altrimenti detta *Tafano*.

Asper, acerba sonans, quo tota exterrita silvis.
Diffugiunt armenta.

Verg. Georg. 3. Min.

Ticchio, quasi da θίγειν, *Tangere*. *Gli tocca il tocco*, cioè *l' umore*, *il capriccio*, che è, per così dire, un tatto, e un toccamento della mente. *Fare ticche tacche* o *tiche tocche* diciamo del toccarsi una spada coll' altra, nell' atto dello schermire o combattere. Salv.

Dubito, che l' *Assillo* non sia lo stesso, che il *Tafano*. Dell' *Assillo* V. un Dialogo del Vallisnieri, stampato nel tom. 1. della Galleria di Minerva a 310. Bisc.

SPOLVERIZZA. *Spolverizzare* vuol dire *Ridurre in polvere*, e *Aspergere con polvere*. Quì sta nel secondo significato. Bisc.

FA IL RADICCHIO. Cioè *Condisce il radicchio*, erba nota; ma quì presa per ogni sorte d' erbaggio, per fare *Insalata*: la quale è così detta, perchè da principio s' insala, cioè vi si asperge il sale, e poi vi si versa olio ed aceto. Bisc.

GLI FRIZZA. *Frizzare*, diciamo di quel *Dolore, che prova un paziente, quando sopr' a una ferita si mette sale, aceto, o altra cosa simile*, che mortifica e corrode: le particelle de' quali corpi acri e mordaci sembrano al senso, che a guisa di freccie feriscano e pungano. Min.

DI QUEL TIRO. *Fare un tiro a uno* s' intende *Fare un mal termine*, o *cosa, che non piaccia a uno*. Min.

Tiro. *Offesa*, da *Tirare* in significato di *Dare*, *Percuotere*; onde viene a significare *Cosa tirata* o *scagliata contro*. Bisc.

STIACCIA COME UN PICCHIO. *E' grandemente in collera*. E questo *Stiacciare* o *Schiacciare* significa *Battere i denti per la collera*, *Rodersi per la rabbia*; ed ha questo significato senz' aggiungervi *come un picchio*; ma tal similitudine s' aggiunge perchè questo uccello ha proprietà naturale di batter frequentemente il suo lungo rostro in su i rami degli alberi, per isvegliar le formiche, delle quali si pasce, pigliandole con bellissima astuzia, che è questa. Dopo aver molto picchiato, e viste uscir le formiche, si distende come morto sopra quel ramo, e cava fuori la lingua, che è lunga e carnosa, e quella distende sopra il medesimo albero, e le formiche vi vanno sopra per pascersi; e quando al Picchio pare d' avervene ragunate e bastanza, tira a se la lingua, e le ingoja. Da questo uccello, detto in Greco δρυοκολάπτης, cioè *Picchiatore di querce*, e in Lat. *Picus*, si è formato probabilmente il verbo *Picchiare*, cioè

cioè *Battere*; e chi batte i denti per la stizza, pare, che faccia lo stesso romore co' denti, che fa il picchio col becco. Plauto in questo proposito disse *Frenum mordet*. Min.

MANDA GIU' TRIVIGANTE E MACOMETTO. *Bestemmia*, *Maledice i suoi falsi Dei*, *e suoi falsi Profeti*. *Mandar giù* in questo caso vuol dire *Mandar giù nell' Inferno colle maledizioni*, *imprecazioni*, *e bestemmie*, *e ogni sorta di disprezzo*. Min.

Manda giù, vuol dire *Tira giù*, cioè dal cielo, dove i Turchi credono, che sia il loro legislatore *Maometto*; ovvero si può intendere più largamente *Rimuove dalla propria fede*, *maledicendo*, perchè sempre per *Mandar giù* s' intende *Bestemmiare*. Si dice di chi bestemmia disperatamente: *E' manda giù quanti Santi sono in cielo*. *Trivigante* è preso, cred' io, per uno Dio de' Gentili, forse *Marte*, quasi *Intrigante*. Il Pulci nel Morgante C. 17. st. 135.

Rispose, io son nipote del Re Carlo,
Orlando di Milon, figliuol d' Auglante,
Nimico d' Apollino e Trivigante. Bisc.

GUAIRE. *Rammaricarsi*. E' proprio il *Mugolar de' cani*, che si dice anche *Gagnolare*. V. t. 1. C. 4. st. 9. Per avventura da *Vagire*; siccome da *Vagina*, *Guaina*; perchè i cani quando ne han tocche, fanno un mugolìo, somigliante al vagito de' bambini. Si può anche dire, che venga da *Guai*, e farlo proprio del rammaricarsi dell' uomo. Il Lasca Nov. 2. dice: *Falananna sentendo le percosse, cominciò a stridere e guaire*. Min.

METTE A SOQQUADRO. *Solleva*, e *Mette sottosopra tutti i vicini col suo stridere*. *Soqquadro* è voce usata da' muratori, legnajuoli, e simili: e vuol dire *Sotto squadro*, che è quando per accidente d' infunature male aggiustate, o d' altro mancamento, un peso tirato o strascinato non può fare il suo corso; e che però cagiona, che gli strumenti del veicolo o treno facciano strepito e cigolìo, per lo sforzo ed affaticamento, che ricevono; e da tale strepito diciamo *Soqquadrare*, e *Mettere a soqquadro*, in vece di *Stordire col romore*. Min. c. 9. st. 58

IMBIETOLIRE. *Commoversi*. *Intenerire*. V. sopra C. 4. st. 16. I Latini pure, invece di *Languere*, dicevano volgarmente nel parlare *Lacanizare*, cioè *Esser tenero e molcio*, pigliando la similitudine da λαχάνον, voce Greca, che significa *Erbaggio* o *Ortaggio*. Augusto Imperatore formò una nuova, ma simil parola, e disse *Betizare*, pigliando la similitudine dalle *Bietole*, per voler dire *Esser languido*, *Non istar bene*. V. Svetonio nella Vita d' Augusto, ove tratta delle voci e maniere particolari, che questo Principe usava nel parlare familiare, e Celio Rodigino libr. 15. cap. 10. Noi similmente diciamo *Imbietolire*, per *Intenerirsi*, *Illanguidirsi per lo mal d' amore*. E *Bietolone* similmente a *Uomo tenero* di simil fatta. Min.

Lacanizare; donde forse è venuto il Lat. *Languere*. Verg. En. l. 9.

Purpureus veluti cum flores succisus aratro
Languescit moriens.

λαχανίζει, *S' appassisce*. Così fanno i malati, che illanguidiscono: e però nella versione della Scrittura, e ne' tempi di S. Girolamo, *Languere*, voleva dire *Esser malato*. In S. Paolo *Languens circa quaestiones*, è detto νοσῶν; cioè *Disputandi morbo laborans*: e da Orazio essendo detta l' idropisia:

. . . . . *& aquosus albo*
Corpore languor.

fu inteso νόσος. Salv.

IN CENTOMILA PEZZI. Iperbole, per mostrare, che Baldone spezzò quel mestolino minutissimamente. Bisc.

BESTIA SCIMUNITA. *Uomo sproposita-*

to, senza intendimento, e senza giudizio affatto. Lasca Nov. 2. *Ma perchè ella era povera, a questo scimunito la fecero torre senza dote* ec. *Scimunito*, *Sciocco*. *Scimunito* è lo stesso, che *Non ammonito*. Lat. *Incastigatus*. Gr. ἀκόλαςος, *Che non riceve l' ammonizioni*.

c. 9. st. 59

Cereus in vitium flecti, monitoribus asper.

E perchè questi, o simili a loro, sogliono essere ancora, quale il giovane descritto da Orazio:

Sublimis cupidusque, & amata relinquere pernix;

E qual'è quei, che disvuol ciò, che volle: come disse Dante Inf. 2. e Omero nell' Iliade al terzo libro:

Delle giovani genti rigogliose
Sempre per aria stan l' altere menti.

cioè per dirla volgarmente *Hanno il cervello sopra la berretta*; quindi è, che *Scimunito*, che di sua natura vale *Non ammonito*, *Non ripreso*, *Non gastigato*, o che *Non vuol essere ammonito, nè ripreso, nè gastigato*, come i furiosi e mentecatti fanno, venga a significare *Sciocco*, e *Uomo di poco cervello*. L' esempio del Boccaccio nel Filocolo libr. 4. dove parlando contr' Amore dice: *Il tuo diletto è dimorar ne' vani occhi delle scimunite femmine*, può essere inteso, che voglia dire ancora *Licenziose*, *Immodeste*, *Intemperanti*, e non *Sciocche* o *Pazze* solamente. Min.

RAGNATELO. *Ragno*, insetto noto, Dicono, che per medicare il morso del cane, si piglia del suo pelo, e si pone sopr' alla parte offesa, come accennammo sopra C. 6. st. 6. e che il ragno e lo scorpione ammazzati ed infranti sopra alla piaga, che hanno fatta col loro morso, sanino il paziente; onde Baldone credendo, che i pezzi del mestolino abbiano la stessa virtù, lega sopr' alla ferita, che ha fatta col mestolino a Bertinella, i detti pezzi. Ma forse Baldone, come soldato bravo, aveva notizia della lancia, colla quale Achille ferì Telefo, e con quella stessa lo medicò, e lo guarì, conforme avea detto l' oracolo: *Qui sauciabit medebitur*. Donde Dante, Inf. C. 31. disse:

Così od' io, che soleva la lancia
D' Achille e del suo padre esser cagione
Prima di trista, e poi di buona mancia.

E crede, che il mestolino abbia la medesima virtù della detta lancia. Min.

RAVVIA. *Aduna insieme*; che in questo luogo *Ravviare* è in significato di *Radunare le cose confuse o disperse*. Bisc.

FREGIATA E NERA. *Intrisa*, *Sporcata*, *Tinta*. *Da' venti, che portavan via le vele*; cioè dal gran vento, che per le parti da basso gli usciva dal corpo, accompagnato da qualche altra cosa. Sicchè il Poeta stroppiando quel verso, che dice:

Da' venti, che portavan via le vele,

intende, *che la camicia di Baldone era tinta dallo sterco*. Min.

SQUADERNA FUORI. *Cava fuori de' calzoni, e la distende*. Morg.

Le chiappe squadernò con riverenza.

V. il Berni al Fracastoro. Dante Par. 33

Ciò che per l' universo si squaderna,

intese, *ciò che è sciolto e sparso per l' universo*, prendendo la similitudine da' libri sciolti e squadernati. Min.

DIRGLI MANCO CHE MESSERE ec. *Dirgli grand' ingiurie*. Lat. *Plurima ingerere convitia*. Il Lalli En. Travest. C. 9. st. 85. disse:

T'estè m' ha detto peggio che messere.

Molti dicono: *Messere è l' asino*; ond' io stimo, che dicendosi: *Gli disse peggio che messere*, s' intenda: *L' ingiuriò più, che se gli avesse detto asino*. Il Cecchi, Comico Fiorentino, nella Moglie Atto 4. Sc. 10. in derisione del titolo di *Messere*, dice: *Sì; Messere è l' Asino, che va nel mezzo*. Quasi dica: *Anche all' asino, quando passa*

per

per le strade, gli si fa largo, e va nel mezzo, che è il luogo più onorato. Min.

BEL VEDERE. *Il bel di Roma*, s'intende il *Colosseo*, che noi corrottamente diciamo *Culiseo*: e da questo, per *Belvedere* o *Bel di Roma*, intendiamo il *Culo* ec. che Bertinella pericolava di mostrare, alzando le gambe. *Belvedere*, *Bellavista*, *Bellosguardo* son nomi di luoghi e ville nobilissime nel Fiorentino, in posto rilevato, e donde si scorge molto e bel paese. Min.

Belvedere è una fortezza in Firenze, posta sul poggio, presso alla porta a S. Giorgio, e confina col giardino del palazzo de' Pitti, oggi del Gran Duca, detto il Giardino di Boboli; onde v' è un volgar detto, in occorrenza che alcuno mostri le parti di dietro, che dice: *Belvedere guarda i Pitti*: e *Belvedere* è ancora una villa de' Sigg. Marchesi Medici, posta presso a Pulicciano sopra Pian di Scò, fabbricata già dal Senator Concini, che scelse quel posto, come dicono gli abitatori del Valdarno, per vedere tutti i suoi poderi, ch' egli aveva intorno a cento, nel Valdarno di sopra. *Bellavista* è una Villa e Marchesato de' Sigg. Marchesi Feroni nella Valdinievole. E *Bellosguardo* è una bella villa, poco fuori di Firenze, e presso a S. Francesco di Paola, de' Sigg. Michelozzi, nella quale è una bellissima statua del Francavilla. Può essere, che vi siano altri luoghi di tale denominazione, ma adesso non mi sovvengono. Bisc.

c. 9. st. 60

MEDICO DA SUCCIOLE. *Medico spropositato, e di poca scienza. Succiole* diciamo i *Marroni cotti col guscio nell' acqua*: e prendendo tal nome dal *Succiare*, che fanno i ragazzi, per trarne, senza aprir tutto il guscio, la pasta, che vi è dentro. E perchè questo cibo è vilissimo; però, quando diciamo *da succiole*, intendiamo *da nulla*. I Latini dissero *Homo nauci*, cioè *Uomo di niun pregio, che non vale un fico*; per *Naucum*, intendendo il *Guscio* o *Buccia di qualsivoglia cosa*, come quella, che si butta via, e non è buona a nulla. Min.

LE FA VEDER LE LUCCIOLE. *Le fa piangere pel dolore*. Quando uno sente dolor tale, che gli muova le lagrime, pare al paziente di veder per l' aria una infinità di minutissime stelle, simili alle lucciole, il che è cagionato dall' umido delle lagrime, e che passando sopra alle pupille, offende ed altera la virtù visiva. Min.

61. Non dimostra la faccia così mesta
Quel ragazzo scolar, quel cavezzuola,
Allorchè molti giorni è stato festa,
E che finita poi quella vignuola,
Il maladetto tempo ecco s' appresta,
Ch' e' s' ha di nuovo a tornar alla squola:
Nè si guasta belando sì la bocca
Quand' il Maestro col baston lo chiocca.

62. Quanto cambiato in viso, e mal contento,
Adesso pare il povero Baldone,

Che ha una ſtizza, ch' ei ſi rode drento,
Per non aver cervel, nè diſcrizione;
Che ben ch' altrui la morte dia ſpavento,
S' e' non foſſe, ch' e' c' è condennagione
A chi s' ammazza pena della vita,
Con una fune avrebbela finita.

63. S' impiccherebbe; ma dall' altro canto
Ei va poi retinente e circoſpetto,
Stimando, che l' indugio tanto o quanto
Sia ſempre ben per ogni buon riſpetto.
Fatto al morire un ſoprattieni intanto,
Vuol ch' ella ſteſſa, che è per lui nel letto
Con quella man, ch' a lei di ſangue ha tinta,
Gli vada in ſulle forche a dar la ſpinta.

64. Poichè il condotto delle pappardelle
S' ha da ſerrar (dic' egli) ella ſia il boja;
Perchè s' io levo alle ſue man la pelle,
A lei s' aſpetta il farmi trar le quoja;
Ch' è ben dover, ſe membra così belle
Con legno offendo, che in tre legni io muoja:
E mentr' io quivi i calci all' aria avvento,
Moſtri ch' io ſono un ballerino a vento.

65. In tal maniera, per uſcir d' affanni,
Entro ſe ſteſſo di morir diviſa:
Ed ella più colà, facendo il nanni,
Il tutto oſſerva, e ſcoppia dalle riſa:
Nè può per l' allegrezza ſtar ne' panni,
Perchè, mentre ch' e' l' ami, ella s' avviſa,
Ch' omai la guerra, e ogni ſparere e lite
Se n' abbia a ire in fumo d' acquavite.

c. 9. st. 61 Continova il Poeta a narrare il travaglio, che ha Baldone, per aver ferito Bertinella, e il ſuo lamento e diſperazione. Da queſto accorgendoſi Bertinella, che egli è innamorato di lei, ſpera, che la guerra s' abbia a terminare con ſuo vantaggio e ſodisfazione.

CAVEZZUOLA. *Cavezza* diciamo quella *Fune* o *altra ſorta di legame*, con *che ſi legano pel capo gli aſini, ed altre beſtie ſimili*. E *Cavezza* ſi dice

ancora

ancora quel *Capresto*, *che il boja mette al collo a' malfattori*, *quando gl' impicca*. V. sopra C. 6. st. 50. E da questo a un *Ragazzo maligno e di cattiva indole*, diciamo *Cavezza*, *Cavezzuola* o *Capresto*, che i Latini pure dicevano *Furcifer*, e noi *Forca*. Il Vai, facendo parlare un pedante, dice:

O cavezza,
Male avvezza,
O folletto trifurcifero ec.

ed intende del fanciullo Cupido. Min.

E' STATO FESTA. *E' stata vacanza da scuola*. Le *Vacanze* i Latini dissero *Feriæ*. Bisc.

FINITA POI QUELLA VIGNUOLA. *Dopo finito quel gusto*, *quel contento*, *quel passatempo*, *quel comodo* o *quell' utile*, *che si godeva*. Quand' uno gode qualche comodità a spese d' altri, si suol dire: *Sarebbe una bella vignuola*, *s' ella durasse*: e s' intende, *Sarebbe una bella vita*; ond' io credo, che sia parlare Jonadattico, detto sopra C. 7. st. 10. e si dica *Vigna* o *Vignuola*, per *Vita*. In un manoscritto d' un Buontempi trovo, che fu già un tal Cecco da Panzano, il quale avendo una sola piccolissima vigna, che faceva appena quattro barili di vino, egli nondimeno n' imbottava ogni anno barili 50. e più, ed aveva d' ogni sorta frutte, che si trovassero in paese. E questo avveniva, perchè egli ogni notte andava rubando l' uva, e tutto quel che egli poteva avere, e sempre diceva, che raccoglieva ogni cosa nella sua vignuola. Occorse, che per suoi bisogni egli vendè la detta vigna: e però non avendo più la ricoperta della vigna, non poteva rubare, come faceva prima, o almeno non s' arrischiava a imbottare tanto vino; perlochè domandato dalli suoi amici, da che procedeva, che egli non avesse tanto vino, ed altra roba, rispondeva, *che era finita la vignuola*. Di quì adunque (dice il Buontempi) può esser, che venga il dettato: *E' finita la vignuola*, che vuol dire *E' finita la cuccagna*. Min.

C. 9. st. 62

CHIOCCA. *Percuote*. Verbo da balie, usato co' fanciulli. Sopra C. 6. st. 104. dice *Zomba*, che è lo stesso. Tutti due questi verbi son fatti dal suono. Il Lasca Nov. 7. dice: *Taddeo si raccomandava a più potere*, *e coloro attendevano a chioccarlo*, *chi di quà*, *e chi di là*. Min.

HA UNA STIZZA, CH' EI SI RODE DRENTO. *Ha un rammarico tale*, *ch' ei si sente rodere le viscere*. La *Sinderesi* si dice volgarmente *Rimorso di coscienza*, perchè fa l' effetto di mordere e di rodere l' interno del delinquente. E questo *Mordere* e *Rodere* è tratto dal fatto del tarlo, che rode appoco appoco, e senza mai desistere, il legname, per esprimere un continuo, e non troppo sensibile tormento. Bisc.

C' E' CONDENNAGIONE A CHI S' AMMAZZA PENA DELLA VITA. *Condennagione* e *Pena* son quasi sinonimi: e sono il *Gastigo*, *che pone la Legge a' trasgressori*. Quì è da notarsi lo scherzo del Poeta, che fa cadere in pena della vita uno, che s' ammazzi da per se, cioè, che si levi la sua medesima vita; quasi che dopo morte e' sia ancora capace di pagare quella tal pena. Sopra nel C. 6. st. 88. disse con simil pensiero:

Che in pena caschi delle forche a vita.

Bisc.

CON UNA FUNE AVREBBELA FINITA. *Avrebbe finito questo suo travaglio con impiccarsi*. Min.

STIMANDO, CHE L' INDUGIO EC. Questo pensiero è simile a quello di Francesco Baldovini in fine appunto del Lamento di Cecco da Varlungo, riportato di sopra ad altro proposito, dove, dopo aver fatto dare nella disperazione il detto Cecco, lo fa mutar consiglio, così dicendo:

Riſvegliato ch' ei fu, viſto un tal giuoco
c. 9. *Di gran danno potergli riuſcire,*
st. 63 *Stette ſoſpeſo, e riſolvette poi*
Viver, per non guaſtare i fatti ſuoi.
Biſc.

TANTO O QUANTO. Termine, che ſignifica *Piccola quantità*: ed è lo ſteſſo, che *Pur un poco*. *Alquanto*. Petrarca:

E tu, ſe tanto o quanto d' amor ſenti.
Min.

Tanto nè quanto, maniera provenzale. Salv.

FATTO UN SOPRATTIENI. *Fatta una ſoſpenſione, un precetto di ſoprattenere*. *Prolungato il termine*. Min.

IL CONDOTTO DELLE PAPPARDELLE. Cioè la *Canna della gola*, ovvero il *Canale del cibo*, detto da' Greci οἰσόφαγος, e da noi ſcherzoſamente il *Condotto de' bocconi*, che riſponde alla parola Greca, ſignificante il *Porta-cibo* o il *Porta-mangiare*: e piglia *Pappardelle* (che ſono *Laſagne cotte nel brodo di carne*) per ogni cibo. Molti chiamano *Pappardelle* la *Ricotta, ſtemperata con acqua roſa, e uova e farina, e poi fritta a foggia di frittelle*. Min.

TRAR LE QUOJA. Significa *Morire*, come dicemmo ſopra C. 4. st. 20. E quì ſcherza, moſtrando, che per la Legge del Taglione ſi debba gaſtigar *le quoja* (cioè *la pelle*) del Duca, per aver egli commeſſo un delitto nella pelle di Bertinella, rompendogli quella della mano: e ſeguita lo ſcherzo, dicendo, che dee morire in ſu tre legni (che vuol dire *in ſulle forche*) perchè *con un legno* (cioè *col meſtolino*) fece la detta ferita nella mano di Bertinella: e di più ſoggiunge *Ballerino a vento* (che vuol dire *Ballerino da nu'la*) per moſtrare, che avendo egli commeſſo l' errore ballando, ſarebbe gaſtigato con eſſer fatto morir ballando, come pare, che muoja colui, che è impiccato. V. ſopra C. 2. st. 65. *Fare un ballo in campo azzurro*, che è lo ſteſſo, che *Tirar de' calci a rovajo*. che è il *Vento Borea* o *Tramontano*. Quel che ſopra dice *in ſu tre legni*, per intender *le Forche*, è ſimile a quel di Plauto, che volendo intendere *Fur*, cioè ladro, diſſe *Trium literarum homo*. Min.

FACENDO IL NANNI. *Facendo il goffo*. *Fingendo di non badare o oſſervare*. V. ſopra C. 4. st. 26. *Moſtrando di non s' accorger di quel, che faceva Baldone, facendo le viſte di non vedere*. Min.

Nanni è diminutivo del nome proprio *Giovanni*: ſopra la diminuzione e mutazione del qual nome diſſe bizzarramente M. Giovanni della Caſa nel Capitolo ſopra il nome ſuo:

Mutalo e ſminuiſcil, ſe tu ſai;
O Nanni, o Gianni, o Giannino, o Giannozzo:
Come più tu lo tocchi peggio fai;
Ch' egli è cattivo intero, e peggio mozzo.

Ma perchè queſto nome ſia ſtato traſportato a ſignificare un *Uomo balordo o minchione*, credo, che ſia proceduto dall' eſprimerſi in eſſo in un certo modo un *Uomo dormiglione* o *addormentato*, quaſi che in vece di dire *Fa il nanni*, ſi doveſſe dire *E' fa la nanna*. Biſc.

SCOPPIA DALLE RISA. *Ride ſregolatamente*. V. C. 3. st. 66. alla voce *Pimmei*, e C. 7. st. 66. Min.

PER L' ALLEGREZZA NON PUÒ STAR NE' PANNI. *Si rallegra grandemente*. *Non può capir nella pelle*. *Pel gran guſto ſi rallegra tanto, che non trova quiete*. V. ſopra C. 2. st. 69. Platone nel Carmide, poco dopo il principio, volendo eſprimere una gran paſſione di piacere e di gioja, fa dire a Socrate: *Io non era più in me ſteſſo*. Min.

IRE IN FUMO D' ACQUAVITE. *Riſolvere*

vere in nulla. *Svanire*. Lat. *Evanescere*. Si dice anche *In fumo d' elisire o d' eservite*, sopra C. 3. st. 52. Min.

c. 9. st. 65

66. Mentre Baldon, qual semplicetto uccello,
    Così d' intorno alla civetta armeggia,
    A tutti quivi serve per zimbello,
    Senza che mai vi badi, o sen' avveggia:
    Ognun lo burla, e dice: Vello vello:
    Ciascun dice la sua, ciascun motteggia:
    Beato chi più bella te la stianta,
    E poi levansi crosci dell' ottanta.

67. Ma ridan pure, e faccian cicalecci,
    Perch' ei vuol far orecchie di mercante:
    Lo burlino le genti, Amor lo frecci;
    Ch' ad ogni mo' sarà fido e costante.
    Come talor s' abbrucia i costerecci
    Il gatto al fuoco, e stavvi non ostante;
    Baldon già sente il fuoco, e non lo fugge,
    Ma com' un pan di burro ivi si strugge.

68. E così va, perch' a principio Amore,
    Par bella cosa, e sembra giusto giusto
    Una pera cotogna, il cui colore,
    Odor, sapor diletta, e piace al gusto;
    Ma nel gettarla, allor dà gran dolore,
    Perchè restringe, e rende il ventre adusto;
    E così Amore, al primo è un certo imbroglio,
    Ch' alletta e piace, ma nel fin ti voglio.

69. Ed egli, ch' è impaniato, e a qualche segno
    Crede il suo amor da lei esser gradito,
    Altero vanne, e stima d' esser degno,
    D' invidia più, che d' esser mostro a dito.
    Ma lasciamlo per or, ch' io so disegno,
    Che questo canto resti quì finito;
    Perchè disse un Dottor da Palestrina:
    Brevis oratio penetra in cantina.

Bal-

Baldone era così fieramente innamorato di Bertinella, che faceva mil- c. 9. st. 66 le melensaggini, per le quali era da ognuno burlato; ed egli fingeva di non se n' accorgere, e continovava a fare scioccherie, ostinato in quell' amore; come talvolta è un gatto ostinato a stare intorno al fuoco, ancorchè si senta abbruciare. Il Poeta assomiglia Amore alle pere cotogne, le quali dilettano coll' odore, col colore, e danno gusto nel mangiarle; ma si dura poi fatica a digerirle; e dicendo, che Baldone si reputava più degno d' essere invidiato, che compatito, termina il nono Cantare.

CIVETTA. V. in questo C. st. 22. Min.

SERVE PER ZIMBELLO. *Serve per ischerzo di tutti*, oppure *per allettatore degli altri amanti a venire ad amar la sua dama*. Il Malatesti parlando in persona d' un villano mandato d' oggi in domani, e burlato dalla sua dama, disse:

Da poi, ch' io ho servito per zimbello,
E son andato trenta mesi ajoni,
Gridando per la rabbia e pel rovello,
Come fa il gatto quando ha i pedignoni,
Alla mia Betta ho pur dato l' anello ec. Min.

Nel Glossario Provenzale in S. Lorenzo, *Cembelar*, *Zimbellare*, credo io da *Cymba*, *Navicella*, che s' agita e ondeggia come lo zimbello, detto da Plauto *Avis illex*. V. un Madrigale di Torquato Tasso sopra la donna, che tiene paretajo d' Amore. Salv.

DICE: VELLO VELLO. Termine, che significa derisione; quasi dica *Guarda, guarda lo sciocco, il pazzo*, o simili; ed è lo stesso, che *Esser mostrato a dito per derisione*, che vedremo appresso nell' ottava 69. e che *Far lima lima dietro a uno*, visto sopra C. 3. st. 37. Min.

Vello vello è sincopato di *Ved ilo vedilo*, cioè *Vedi* o *Guarda quello*. E' voce propria de' bambini, e l' usano quando alcuno di loro pericola di cascare; con essa chiedendo l' ajuto delle lor balie o altri, che gli sostengano. E' trasportata poi alla derisione, quando è detta a un adulto; poichè per essa si mostra, che colui abbia dato in una debolezza puerile. Bisc.

MOTTEGGIARE. *Burlare* o *Beffare copertamente uno con detti acuti e mordaci*. I Greci dicevano *Commediare uno*; noi *Proverbiare* e *Motteggiare*; da *Motto*, *Parola*, che si piglia anche dagli antichi per *Sentenza* o *Concetto* o *Detto intero*: e *Mottetto*, cioè *Breve detto e sentenzioso*, come son quelli intitolati *Mottetti* ne' Documenti d' amore di Messer Francesco da Barberino. *Mutire*, *Loqui*, disse Festo, soggiugnendo l' autorità d' Ennio nel Dramma intitolato Telefo: *Palam mutire plebejo piaculum est*. E' *stimato un delitto a un plebeo il far motto*, cioè *aprir bocca, e parlare*: onde *Motteggiare* non è altro, che *Parlare con qualche bel detto, e acuto*. Dal Gr. μῦθος viene il Lat. *Mutire*, e il nostro *Motto*. Il Casa però nel Galateo col definire i *Motti*, *Special prontezza e leggiadria e tostano movimento d' animo*, pare, che in un certo modo lo faccia venire, o pure scherza quasichè venga da *Moto*, *Movimento*. Min.

BEATO CHI PIU' BELLA TE LA STIANTA. *E' lodato colui, che la dice più bella in beffamento di Baldone*. E ci serviamo del epiteto *Beato* per *Felice*, *Avventurato*, *Fortunato*, e simili, come se ne serve il Poeta anche sopra C. 1. st. 29. come nel presente luogo, che esprime *Fanno a gara a chi più bene lo burla*. Lat. *Certare conviciis*. Petrarca:

Beato

Beata venir men; che in lor presenza
M'è più caro il morir, che il viver senza.
Min.

E' una maniera naturale, e perciò praticata in più lingue. Orazio nell' Epodo:

Beatus ille, qui procul negotiis ec.

I Salmi più d' uno cominciano colla parola *Beatus*. Salv.

LEVANSI CROSCI DELL' OTTANTA. *Si ride smoderatamente*. La voce *Croscio* vuol dire quel *Bollore gagliardo, che fa la pentola, padella*, o *pajuolo pieno di liquore*; e si dice *Crosciare* dal suono; il qual verbo significa ancora *Mandar con veemenza*. Dante Inf. C. 24.

O giustizia di Dio, quanto è severa,
Che cotai colpi per vendetta croscia!

Il termine dell' *Ottanta* significa squisitezza o perfezione, quasi che venga dal termine logico *Ut octo*; o forse dalle rasce, specie di pannine, le quali, quando sono di ottanta pajuole, sono a buonissimo grado di perfezione o finezza. Min.

MA RIDAN PURE, E FACCIAN CICALECCI. *Cicalecci* o *Cicalicci*, *Discorsi fatti da più persone insieme*. E vuol propriamente dire *Discorsi dell' azioni ed interessi altrui, con impostura di male* o *di bene*; ed intendesi per lo più *Cicalamenti fatti da donnicciuole* o *da certi perdigiorni, novellieri* e simili: e per questo, quando si sente qualche nuova non credibile, si dice: *E' un cicaleccio* o *Una cicalata*. Min.

Questi cicalecci si fanno perlopiù in quelle radunanze, che si dicono *Crocchi*: e i Greci diceano λέσχας. Cic. ad Att. libr. 12. Ep. 1. *Quid, cum coram sumus, & garrimus quicquid in buccam? Et profecto quiddam* λέσχη *quae habet, etiamsi nihil subest, collocutione ipsa suavitatem*. Salv.

FAR ORECCHIE DI MERCANTE. *Finger di non ascoltare*, o *Non attendere a quello, che altri ti discorra*. E propriamente dicendosi a uno: *E' fa orecchie di mercante*, s' intende, che *Essendo richiesto di qualcosa, o ripreso d' alcun vizio, non condescende alle richieste*, o *non si emenda agli avvertimenti* o *riprensioni*. Si dice *Piantare una vigna*, sopra C. 7. st. 39. *Far conto, ch' e' passi l' Imperadore*. Sotto C. 10. st. 45. Min.

c. 9. st. 67

COSTERECCI. Intendi le *Costole*, il *Costato*. Min.

E' UN CERTO IMBROGLIO. *E' un certo negozio imbrogliato e difficile*, che diremmo anche *Una cosa così fatta*, intendendo *Una cosa, che non ha troppo del buono, del giusto, dell' onesto*, o *del fattibile*. Min.

NEL GETTARLA. Dicono, che la pera cotogna ristringa il ventre a colui, che la mangia, e lo risecchi, rendendolo stitico; e però dice *Nel gettarla dà dolore*; e più sotto dice *Nel fin ti voglio*, cioè *Nello smaltirla e mandarla fuori voglio, che tu mi dica, se ti riesce così di gusto, come nel principio*, cioè *quando la mangiasti*. Min.

E' IMPANIATO. *E' rimasto preso alla pania*, come rimane il pettirosso, seguitando la civetta; e intende *s' è innamorato*. Lat. *Amoris morbo implicitus*; e seguita la comparazione, che ha fatta sopra, dicendo:

Mentre Baldon qual semplicetto augello
Così dintorno alla civetta armeggia.

Quando uno ha male grave, da non ne potere, se non difficilmente, rilevarsene, dichiamo: *Egli ha impaniato*. Min.

ALTERO VANNE. V. sopra C. 8. st. 30. Quì vuol dire *Gonfio* e *Superbo*, stimando, che questo amore lo renda degno d' essere invidiato, per aver così gran bene, come stima l' amore di Bertinella, che d' esser compatito dalla disgrazia d' essersi innamorato di costei. E così si dà a credere

dere di godere ogni contentezza, ſapendo, che, come diſſe Erodoto nel libro intitolato Talia: *E' meglio eſſere invidiato, che compatito*; la qual ſentenza colle ſteſſe parole appunto, che tanti anni fa l'usò Erodoto, diciamo noi comunemente tutto giorno; e che, come dice Pindaro nella Raccolta morale dello Stobeo;

Miglior l' invidia è della compaſſione;

le quali ſentenze dalla noſtra plebe ridotte in una cantilena Fiorentina, ſi dicono così:

Meglio è invidia ſopportare,
Che di ſe compaſſion dare. Min.

DOTTOR DA PALESTRINA. Se io ſapeſſi, che Catone aveſſe detto *Brevis oratio penetrat cœlos*, crederei, che il noſtro Poeta voleſſe dire di lui, perchè fu originario di Tuſculo, cioè di *Fraſcati*; e che aveſſe pigliato *Paleſtrina*, cioè l' antico *Preneſte*, per *Fraſcati*: e s' io ſapeſſi, che un montambanco, il quale ſi faceva chiamare *Il dottore di Paleſtrina*, e faceva da Aſtrologo, foſſe ſolito dire tal ſentenza, ſtimerei, che intendeſſe di queſto. Ma intenda di chi egli vuole, baſta, che con queſta ſentenza da lui ſtroppiata ha voluto ſignificare, che i diſcorſi brevi piacciano infino a' cuochi ed a' cantinieri (perchè ne' ſuoi originali trovo una volta in *Cucina*, ed una volta in *Cantina*) ed in ſuſtanza intende, che ancora gl' idioti amano e ſtimano i diſcorſi brevi. Min.

FINE DEL NONO CANTARE.

DEL

DEL MALMANTILE RACQUISTATO

DECIMO CANTARE.

ARGOMENTO.

Per far la Maga col rival quiſtione
Va, ma in vederlo poi le ſpalle volta:
E con lui dietro fugge nel ſalone,
Ove è la gente per ballare accolta.
Del Lupo in traccia Paride ſi pone:
Il trova e il prende con induſtria molta:
E ucciſo quel, dà fine all' avventura,
Ed in tal guiſa è liberato il Tura.

1. QUanti ci ſon, che veſtono armatura,
Dottor di ſcherme, e ingojator di ſcuole
Fantonacci, che fanno altrui paura,
Tremar la terra, e ſpaventare il Sole:
E raccontando ognor qualche bravura,
Ammazzan ſempre ognun colle parole:
Se ſi dà il caſo di venire all' ergo,
Zitti com' olio poi voltano il tergo.

2. Ma e' ſon da compatir, ſe e' fanno errore,
Benchè non ſembri mancamento queſto:
Se chi a menar le man, non gli dà il cuore,
In quel cambio a menare i piedi è leſto.
Oh, mi direte, vanne del tuo onore.
Sì, ma un po' di vergogna paſſa preſto:
Meglio è dire: Un poltron quì ſi fuggì,
Che quì fermoſſi un bravo, e ſi morì.

3. Dunque appien moſtra in zucca aver del ſale;
Che il ſavio ſempre fugge la quiſtione:

Anzi veder facendo quanto ei vale
Nel giuocare al bisogno di spadone,
E che chi a nessun vorria far male,
Sa ritirarsi dall' occasione,
E senza pagar taste, o chi lo medichi,
Dà campo, che di lui sempre si predichi.

4. Ma voi, che di question fate bottega,
Credendo immortalarvi; e che vi giova
Far la spada ogni dì com' una sega,
E porvi a' rischi, e fare ogni gran prova:
Se quando poi la morte vi ripiega,
Il vostro nome appena si ritrova?
Or imparate un po' da Martinazza,
Ch' ella v' insegnerà come s' ammazza.

c. 10 st. 1

IL nostro Poeta volendo descrivere nel presente Cantare la disfida fatta da Calagrillo a Martinazza, per la paura e poltroneria della quale il duello poi non seguì, s' introduce con dire, che quei bravazzoni ed ammazzatori, i quali sempre discorrono di far risse e quistioni, quando si vien poi a' fatti, fuggono onoratamente: e loda il lor pensiero, considerando, che è meglio fuggire, e salvar la vita, che star fermo, ed essere ammazzato pel vano pretesto di riputazione: e che non può esser biasimato colui, che non avendo cuore a menar le mani, mena in quel cambio i piedi, e fa intanto un' azione degna di lode, fuggendo il male. Conchiude al fine, che tali bravi, che cercano d' immortalarsi colle loro bravure e smargiasserie, s' ingannino, perchè dopo la lor morte non si fa nè pur minima menzione di loro. Gli esorta però ad imparare da Martinazza.

DOTTOR DI SCHERME, E INGOJATOR DI SCUOLE. Cioè, *Che fanno da maestri di scherma, e che si presumono di saper tenere in mano la spada meglio di chiunque vada nelle scuole di scherma*. Ma quì, scherzando coll' equivoco di *Scuola*, vuol dire, che costoro son bravi mangiatori, poichè *Ingojano le scuole*, che sono *Specie di pane fatto di farina mescolata con anici*; ed è chiamato *Scuola*, perchè hanno la figura d' uno strumento, col quale si tesse, detto corrottamente *Scuola*. Lat. *Radius*, come vuole il Ferrari: ed è quella *Cassetta, fatta a foggia di navicella* (e però chiamata anche *Navicella*) *entro alla quale s' adatta il cannello pieno di filo per passarlo a riempir l' ordito*. Si dovrebbe dire *Spuola*, ma l' uso ha fatto perdere la notizia di tal voce. Dante Inf. C. 20.

Vedi le triste, che lasciaron l' ago
La spuola e il fuso, e fecersi indovine.

E nel Purg. C. 31.

E, tirandosi me dietro, sen giva
Sovr' esso l' acqua lieve come spuola.

Min.

Spuola, quasi *Espuela*, come dicono li Spagnuoli lo *Sprone*, che anticamente erano acutissimi a guisa delle

le nostre scuole da mangiare: e questa *Spuola* corrottamente è detto *Scuola*. Queste *Scuole* s' adoprano nel digiuno quaresimale, la sera nella piccola refezione. Salv.

FANTONACCI. *Uomaccioni*, *Uomini di statura grande*; ma dicendosi *Fantonacci*, s' intende in un certo modo *Grandi e poltroni* o *disutili*. E diciamo anche *Galeonacci*, *Manigoldacci* ec. Omero nell' Iliade libr. 3. introduce Ettore, che dice del male a Paride suo fratello: e tra gli altri mali, che gli dice, uno è di chiamarlo εἶδος ἄριστε, cioè un *Bel fantone*, *d' ottime fattezze*, o come noi dicemmo significando la bellezza del corpo, disgiunta dalla virtù dell' animo, *Un bell' imbusto*, *Un donzellone*, o come dice quì il nostro Poeta, *Un fantonaccio*, cioè, *che fa bella mostra*, *ma è poco buono a nulla*. Min.

AMMAZZAN SEMPRE OGNUN COLLE PAROLE. *Ammazzar colle parole*. Lat. *Legiones difflare spiritu*, come disse Plauto nel Soldato millantatore. Pretender di farsi stimare e temere, col discorrer sempre di risse, quistioni, ammazzamenti, e con esercitar sempre con chi si sia una certa arrogante superiorità. Di questi parla Famiano Strada libr. 2. Prolus. 4. dicendo: *Gloriosi isti duces*, *Dei hominumque contemptores*, *& qui se aliis faciunt feroces*, *dum cœlo minitabundi gradiuntur*, *artis*, *quam profitentur elementa nondum tenent* ec. I Latini chiamano *Milites gloriosos* questi *Vantatori poltroni*, *Spacconi*, *Spaccamontagne*, de' quali intende il Poeta nel presente luogo, e se ne dichiara col dire:

Se vien mai il caso di venire all' ergo, che significa *Se vien mai il caso d' aver ad adoprar l' armi*, *non parlano più*, *e se ne fuggono*, che è quell' *Abiicere clypeum* de' Latini. Min.

ZITTI COM' OLIO. L' olio fra tutti i liquori è quello, che nel versarsi fa pochissimo romore, e perciò non si sente gran fatto. Di quì n' è derivato questo proverbio. Bisc.

c. 10 st. 1

MENAR LE MANI. Significa *Combattere*. V. sopra C. 1. st. 7. Bisc.

MENARE I PIEDI. Vuol dire *Fuggire*. Bisc.

UN POCO DI VERGOGNA PASSA PRESTO. *Quel poco di rossore*, *che si ha per una cosa mal fatta*, *presto svanisce*, *e si disperde*. Sentenza usata e praticata da coloro, che fanno poca stima della riputazione. Min.

MEGLIO E' DIRE: UN POLTRON QUÌ SI FUGGÌ ec. Buona sentenza, e vera, e praticata da coloro, che bramano piuttosto vivere con poca riputazione, che gloriosamente morire: il che bene esprime il detto Latino: *Vir fugiens denuo pugnabit*. Demostene, che s' era armato, ed avea fatto scrivere nel suo scudo a caratteri d' oro BONAE FORTUNAE, vantandosi di voler far gran bravure, se egli entrava in guerra; quando si venne al combattere, buttò via lo scudo, e si fuggì; ed a coloro, che lo tassavano poi di codardo, disse: *Vir qui fugit*, *rursus redintegrabit prælium*, *judicans utilius patriæ fugere*, *quam prælio mori*; *mortuus enim non pugnat* (che noi diciamo: *I morti non fan più guerra*) *at qui salutem quæsivit in fuga*, *potest in multis præliis patriæ usui esse*. Tuttavia anche appresso gli antichi era vituperoso questo fuggire: e si trova, che i Lacedemoni bandirono Archiloco, solamente, perchè avea scritto, che era meglio *Abiicere clypeum*, *quam interire*. Min.

Diceano le femmine Spartane a' loro figliuoli, quando andavano alla guerra, consegnando loro lo scudo. *Aut cum hoc*, *aut in hoc*; non volendo, ch' e' fossero ῥιψάσπιδες. Salv.

IN ZUCCA AVER DEL SALE. Cioè *Aver del giudizio in capo*. V. sopra C. 1. st. 73. C. 4. st. 15. e C. 8. st. 26. Min.

c. 10 st. 2

NEL GIUOCARE AL BISOGNO DI SPADONE. Par che voglia dire, *Che questo tale si difenda con giuocare di spadone a due mani*; ma intende, *Che giuoca di spadone a due gambe*, cioè *Fugge*: motteggiamento usatissimo verso coloro, che fuggono per paura, il dire *Giuoca ben di spadone*, e senza dire a *Due gambe*, s' intende *Fugge*. V. sopra C. 7. st. 76. *Giuocare di spadone* si usa ancora di dire in proposito d' una casa, che sia ignuda, e spogliata di masserizie; in questa maniera *Vi si può giuocare di spadone*, cioè *Non vi è cosa alcuna, che possa arrestare o impedire questo esercizio*, che ha bisogno di luogo largo e sbarazzato. Min.

TASTE. V. sopra C. 1. st. 60. *Taste sono fila, che si mettono nelle ferite*, dette così dal *Tastare*, *che fanno la lunghezza e larghezza di quelle*. Lat. *Panicelli vulnerarii*, *Lineamenta*. Gr. μότοι. Min.

DA' CAMPO, CHE DI LUI SEMPRE SI PREDICHI. *Dà occasione, che si discorra di lui con lode*. Il verbo *Predicare*, usato in questi termini, significa *Fare encomi o Lodare*. Quando uno fa qualche azione bella, e di essa si pavoneggia, sogliano dire in derisione: *Che se ne predichi*. Min.

Dà campo, che di lui sempre si predichi. Vuol dire *Dà libertà a ciascun di biasimarlo a suo talento*; non gl' importando niente il pubblico biasimo di poltrone, purchè salvi la vita, sfuggendo perciò tutti i pericoli, che gli possono nuocere. V. il Soldato poltrone del Salvetti, stampato nel libro terzo dell' opere burlesche del Berni e altri a 219 Bisc.

DI QUESTION FATE BOTTEGA. *Vivete di risse*. *Aver care le risse per guadagnare*. E tanto questo detto, quanto *Far la spada con una sega*, cioè *Intaccarla nel far quistione*, *come è intaccata o dentata una sega*, sono detti derisorj a tali *Bravazzoni* e *Tagliacantoni*. Min.

LA MORTE VI RIPIEGA. *Voi morite*, e dopo la vostra morte non si discorre più de' vostri gran fatti, e si perde la memoria delle vostre azioni, e vanne del pari la bravura e la codardia. Quell' importuno, che per la via sacra s' avviò dietro a Orazio, e non lo voleva lasciare; domandato da lui, se avea nessuno de' suoi, che l' aspettassero a casa, per maggior suo dolore gli rispose: *Omnes composui*. *Sono Accomodati*. *La morte gli ha ripiegati tutti*. Min.

5. Colei, ch' ha fatto bujo, e che fallita
Paga di sogni i debiti a ciascuno:
Quella, che dianzi tolse al dì la vita,
Cagion, che tutto il mondo porta bruno;
Perch' ella teme d' esserne inquisita,
Benchè si chiugga gli occhi per ognuno,
Per fuggir l' Alba, ch' ha le calze gialle,
Comincia a ragionar di far le balle.

Descri-

Descrive con vaga maniera in questa ottava l' apparir del giorno, scherzando con equivoci; perchè *Far bujo* vuol dire *Consumare tutto il suo avere:* e quì (intendendo della Notte) vuol dire *Ha oscurato:* e se *Ha consumato tutto il suo*, dunque *E' fallita*, e non può pagare i suoi debiti, se non co' sogni, perchè la Notte non è ricca se non di sogni: e *Pagar di sogni* vuol dire *Pagar di moneta immaginaria*, cioè *Non pagare*. V. sopra C. 2. st. 7. Fugge dunque la Notte, per non esser fatta prigiona, non solamente, perchè è fallita, ma ancora perchè ella teme, che non le sia fatta la spia, che ella poco dianzi uccise il giorno (perchè la Notte colla sua oscurità uccide il Giorno) per la qual morte tutto il mondo *Porta bruno*, che vuol dire, che *Per tutto il mondo la notte è bujo*; e *Portar bruno* è contrassegno di morte di qualche nostro congiunto; sebbene ella non dovrebbe temere di tale inquisizione, *Perchè si chiude gli occhi per ognuno*, che significa *Non osservare*, *Non badare*, *Finger di non sapere:* e il Lat. *Connivere*. V. sopra C. 6. st. 20. ma quì vuol dire, che si *Chiudono effettivamente gli occhi*, perchè ognuno dorme; per fuggir l' *Alba*, *ch' ha le calze gialle*, cioè *Per fuggir l' Alba, che è spia del giorno*. Dice che *Ha le calze gialle*, perchè il primo albore del giorno è di colore fra il bianco e il giallo: e così s' accomoda all' equivoco delle calze gialle, che era già in Firenze il contrassegno delle spie o de' toccatori, come accennammo sopra C. 2. st. 60. Min.

C. 10. st. 5.

COMINCIA A RAGIONAR DI FAR LE BALLE. *Comincia a ragionare*, o *si prepara alla partenza*; che questo intendiamo, quando diciamo *Il tale fa le balle*. Latino *Vasa colligit*. Min.

6. E Martinazza, che di quei balletti
Sarebbe in corte tutto il condimento,
Perchè in un tempo sol, con i calcetti
Ballando, suona al par d' ogni strumento;
Dopo cena per degni suoi rispetti
Prese dagli altri un canto in pagamento,
E sopra un pagliericcio angusto e sodo
Fino ad ora s' è cotta nel suo brodo.

7. Perocchè nel pensar, che la mattina
Entrare in campo dee alla tenzone,
Fa giusto come quella Nocentina,
Ch' a giorno andar dovendo a processione,
Occhio non chiude, e tuttavia mulina,
Tanto che il capo ell' ha come un cestone;
Così la Strega in cella solitaria
Attende a far mille castelli in aria.

8. Infa-

8. Infaſtidita poi da tanti e ſtrani
Suoi mulinelli, ſorge dalla paglia:
E data una ſcoſſetta come i cani,
La lancia chiede, brando, piaſtra e maglia;
Perchè il nimico all' alba de' tafani
Vuol trucidare in ſingolar battaglia:
Ed a fargli ſervizio, e più che vezzi,
Vuol che gli orecchi ſieno i maggior pezzi.

9. Dimoſtra cuore intrepido e ſicuro,
E ſpaccia il Bajardino e il Rodomonte,
Chi la ſtringeſſe poi fra l' uſcio e il muro
Pagherebbe qualcoſa a farne monte;
Ma tutto queſto ſinge, e in ſe tien duro,
Fa faccia toſta, e va con lieta fronte,
Sperando ognor, che venga un accidente,
Ch' e' non ſe n' abbia a far poi più niente.

Martinazza, che ſarebbe ſtata la perſezione di quella veglia, ſe ne ritirò in camera, e poſtaſi in ſul letto, ſtava penſando alla battaglia, che doveva fare con Calagrillo: ed alla fine, ſebben veramente non ſarebbe voluta andare a combattere, ſinge coraggio, per non eſſer riputata codarda: ed in ſul far del giorno chiede le ſue armi, ſperando pure, che abbia a ſucceder qualcoſa, che impediſca, e ſia cauſa, che non ſegua il detto duello.

c. 10. st. 6.

SAREBBE STATA IL CONDIMENTO. Cioè *Sarebbe ſtata la perſezione di quei balli, e di quell' allegria*. Così quando ſopraggiugne qualche perſona gradita in una converſazione, ſi dice per iſcherzo. *Venir ella, come il cacio in ſu' maccheroni, come lo zucchero in ſulle fragole* o *in ſulle vivande;* volendo con queſte baſſe ſimilitudini ſignificare ciocchè più nobilmente ſi direbbe: *Eſſere ella il condimento della converſazione, e non vi mancare altro, per renderla guſtoſa, ſaporita e perfetta*. Min.

SUONA AL PAR D' OGNI STRUMENTO. Quando vogliamo dire copertamente, che una coſa pute, diciamo: *La tal coſa ſuona*. V. ſopra C. 6. st. 49. ed il Poeta cava da ciò lo ſcherzo dell' equivoco, moſtrando di dire, che Martinazza ſuoni d' ogni ſtrumento: ed intende, che le putano aſſai i piedi; poichè dice, che ella *Suona co' calcetti*, che ſono *Scarpini di panno lino, che ſi portano in piedi in ſulla carne ſotto le calze:* e ſi dicono *Calcetti* ancora quelle *Scarpe di cuojo ſottile, ſenza ſuolo, ma colla ſola piantella*, che uſano i ballerini, e che uſavano già le noſtre donne di portar ſopr' alla calza, quando portavano le pantoſole. Min.

Il Panciatichi nel ſuo primo Ditirambo usò una ſimile maniera, quivi dicendo:

Da quel ch' io ſono, da buon Cuculiano
Svinai, ſvenai, ſventrai de' vini,
Che vanno in calcagnini,
Ideſte, che ſi ſenton da lontano:

Nè

Nè fan come que' tali
Pittagorici umori,
Certosini liquori,
Che non si fan sentir, vanno in peduli;
Sebben chi dice questo se ne mente:
Chi va in peduli, cappita! si sente.
V. sopra questi versi le mie Note nell' edizione di Firenze in questa medesima Stamperia 1729. Bisc.

PRESE DAGLI ALTRI UN CANTO IN PAGAMENTO. *Pigliare un canto in pagamento*, significa *Andarsene*. I debitori, che volentieri scantonano i suoi creditori, si dicono *Dare un canto in pagamento*, cioè *Fuggire il creditore per non pagarlo, e per non avere occasione di trattare con lui*. Min.

In questo luogo il Poeta seguita a scherzare sopra gli equivoci, perchè avendo di sopra mentovato *Suono* in diverso senso dal suo comune, fa adesso il medesimo di *Canto*, mostrando, che se Martinazza suonava benissimo d' ogni strumento, era poi pagata coll' altrui cantilene: e poi vuole inferire quello, che ha detto il Minucci. Il Casalicchio nel suo libro intitolato L' *Utile* col *Dolce*, racconta d'un Musico, che fattosi dare da un Oste un pajo di piccioni, e mangiatigli, volendolo di poi per non aver danari, pagare con un arietta, che fosse di suo gusto: ed accordatogli dall' Oste questo patto, con intenzione di prendersi quel piacere, ma di dir sempre in fine d' ogni arietta: *Questa non mi piace*; dopo averne cantate molte, disse: *O sentite questa, e poi non più*: e postosi in sussiego colla mano alla serra de' calzoni, con buona grazia cantò così:
Borsa mia bella dammi i ducatoni,
Acciocch' io paghi all' oste i suoi piccioni.
Alle quali parole essendo all' Oste scappato di bocca: *O questa sì, che mi piace*, fu giudicato, costui esser rimasto pagato: e così di lui si potè dire, *Ch' egli pigliasse un canto in pagamento*. Bisc.

PAGLIERICCIO. E' quel *Gran sacco pieno di paglia, che usiamo tenere in su' letti sotto le materasse*, detto anche *Saccone*. Min. C. 10° st. 7.

S' E' COTTA NEL SUO BRODO. *Non ha avuto veruno d' attorno*. Quando alcuno fa qualche risoluzione, che non è approvata, o non piace agli altri, e non è da veruno in quella seguitato, diciamo: *E' si cuocerà nel suo brodo*, cioè *senza che altri vi mettano su nulla del suo*: ovvero *Farà come gli spinaci*: e s' intende, che *si cuocono nel lor brodo*. Min.

Cioè in quell' acqua, che quest' erba fa da per se, essendo molto sugosa. Così si pratica ancora della zucca, e d' altre vivande, che si pongono a fuoco con pochissima, ovvero punta acqua, acciocchè vengano più saporite. Bisc.

FA GIUSTO COME QUELLA NOCENTINA. Nello Spedale degl' Innocenti di Firenze (che è quel luogo, nel quale s' allevano i nati perlopiù di copula illecita, siccome accennammo sopra C. 1. st. 85.) stanno riserrate molte fanciulle, che noi chiamiamo *Nocentine*, le quali non escono fuori, se non una volta l' anno, che è la mattina della vigilia di San Giovan Batista, che vanno per la città processionalmente: e perchè ciascuna di loro ha gran desiderio di far tal gita, non vi è dubbio, che la speranza d' aver a godere sì bramata sodisfazione, fa, che pare a ciascuna mill' anni, che venga il giorno, e che per tal pensiero poco dorma la notte avanti, rivoltando per la mente tutti li modi di comparire attillata, e bene all' ordine: il che è causa, che la mattina ella ha poi un *Capo come un cestone*, cioè *Grosso e pieno di confusioni*, per aver poco dormito, ed affaticata la mente in quei pensieri. E queste son quelle, alle

alle quali il Poeta assomiglia Martinazza. Min.

c. 10. st. 7.

MULINA. *Mulinare*, *Pensare*, *Disegnare*, *Andar vagando colla immaginazione*, che diciamo anche *Ghiribizzare*. V. sopra C. 9. st. 56. Viene dal Lat. *Molior*, che vuol dire *Macchinare*: oppure dal volgare *Mulino*, quasi *Girare col pensiero come un mulino*. Vergilio disse spessissimo. *Corde volutare*: e del mulinare, che fanno le persone innamorate, pensando fissamente nella persona amata, egregiamente ne diede la descrizione in Didone, sul principio del libr. 4. dell' Eneide:

Multa viri virtus animo, multusque recursat
Gentis honos, hærent infixi pectore vultus
Verbaque, nec placidam membris dat cura quietem.

Tutta la notte va mulinando. E' lo stesso, che *Jaculor*. Orazio lib. 2 Ode 16.

Quid brevi fortes jaculamur ævo
Multa?

E' detto dallo scagliarsi col pensiero, ora in una cosa, ora in un' altra. Mattio Franzesi nel Capitolo delle Nuove:

Lasciamo astrologare a chi indovina
Per vie di conjetture e di discorsi,
E il cervel fantastica e mulina.

Min.

Omero disse βυσσοδομεύειν; quasi *Profondamente fabbricare col pensiero*. Salv.

IL CAPO ELL' HA COME UN CESTONE. *Gli si confonde il cervello. Fa capo grosso*. Quando diciamo *Fa il capo grosso* o *Se gl' ingrossa il capo*, intendiamo *Se gli confonde il giudizio*. E *Cestone* è un gran *Paniere*, *fatto di vinciglie di castagno intessute*, ed è capace di mezza soma: e perchè ha la figura del capo dell' uomo, si fa questa comparazione. Min.

CASTELLI IN ARIA. *Pensieri senza fondamento, ed assegnamenti di cose vane, e che non possono riuscire*. Lalli En. Trav. C. 2. st. 247.

Fra me facea mille castelli in aria.

Aristofane intitolò una sua Commedia, in cui si burla di Socrate Filosofo, *Le Nuvole*: e lo fa salire e passeggiare in aria, per mostrare, che in aria era, cioè vana e senza fondamento la sua filosofia. Noi, quando vogliamo dire: *Non badare a' discorsi serj, e avere il capo altrove, e a bagattelle*, dichiamo *Pensare a' nuvoli*; se non vuol dire piuttosto in lingua Jonadattica: *Pensare a nulla*. Min.

SUOI MULINELLI. *Mulinello* è uno *Strumento di ferro, che serve per sollevar pesi*; ma quì, derivandolo dal verbo *Mulinare*, detto sopra, significa *Invenzioni*, *Rigiri*, *Macchine*, *Disegni* ec. Min.

Mulinello è *Piccol mulino*: e per questo s' intende qualsivoglia *Strumento con ruota*. Di più sorti ne hanno gli Speziali, per far polveri. Avvi ancora un mulinello, col quale si torce la seta per far vergola: e credo ne siano tra gli artefici altri molti: e di questi penso, che intenda l' Autore. Bisc.

DATA UNA SCOSSETTA COME I CANI. S' intende, che Martinazza aveva dormito vestita: e levandosi dal pagliericcio, fece come fanno i cani, quando si svegliano, che perlopiù si squotono. Min.

ALBA DE' TAFANI. Si dice *Quell' ora del giorno, che il Sole è nel suo maggior vigore*, nella qual' ora i tafani sono più vivaci. *Tafano*, Lat. *Tabanus*, è un *Verme volatile, simile alla vespa nel colore e nella figura, ma di grandezza assai maggiore, ed ha ancor egli un acuto pungiglione*. Sicchè *Levarsi all' alba de' tafani*, s' intende *Levarsi di là da mezzo giorno*. Min.

A FARGLI SERVIZIO E PIU' CHE VEZZI,

ec.

ec. *Far vezzi a uno* è *Far cortesie* o *carezze a uno*, che quando eccedono, e sono affettate, si dicono *Lezzi*, quasi *Illicia* o *Islectus*, come nota il Ferrario. Lasca Nov. 10. *Si rallegrò con Nencio, sposo della ragazza, e gli disse, che le volesse bene, e le facesse vezzi*. Col dire:

Ed a farli servizio e più che vezzi,
Vuol, che gli orecchi sieno i maggior pezzi

intende, che *Martinazza gli farà gran favore a tritarlo in pezzi così minuti, che un orecchio intero sia il maggior pezzo, che si trovi del suo corpo*: detto usatissimo per derisione d' un Tagliacantoni. Min.

SPACCIA IL BAJARDINO E IL RODOMONTE. *Si fa stimar bravo*, come favoleggia l' Ariosto, che fosse il cavallo di Rinaldo Paladino, appellato *Bajardo*, e quel Rè Saracino, detto *Rodomonte*. Può anche essere, che *Fare il Bajardino*, significhi *Far il bravo*, da un tal Pietro Terraglio, soprannominato *Bajardo*, che fu un soldato di valore, e d' inusitate forze, il quale morì sotto Milano, militando al servizio del Re Francesco di Francia, come narra il Varchi Stor. Fiorent. libr. 2. Min.

I vanti de' Tagliacantoni i Francesi domandano *de Rodomontades*. Salv.

CHI LA STRINGESSE POI FRA L' USCIO E IL MURO. *Chi l' esaminasse bene. Chi gliele dimandasse da solo a solo*. Min. c. 10. st. 9.

PAGHEREBBE QUALCOSA A FARNE MONTE. *Spenderebbe qualcosa a non far questo duello*. In tutti i giuochi si dice *Far monte*, quando si resta d' accordo, che non segua o non vada la posta o l' invito proposto: e questo è fatto poi comune a tutte le cose, che intenzionate, non s' eseguiscono. Per esempio: *Il tal matrimonio, che era già conchiuso, andò poi a monte*, cioè *non si stabilì*. *Io voleva andare a Roma, ma poi ne feci monte*, cioè *non andai*. Min.

IN SE TIEN DURO. *Lo tien segreto in se. Non si confida con veruno*. Min.

FA FACCIA TOSTA. La faccia suol esser dimostratrice delle interne passioni: e però quando diciamo *Il tale fa faccia tosta*, intendiamo *Il tale si sforza di non scoprir co' mutamenti del volto i suoi segreti, essendone richiesto, e di non confessare il delitto, essendone esaminato*. Lat. *Frontem perfricuit*. Min.

Dicesi ancora *Faccia invetriata*. Salv.

10. Spada e lancia frattanto un servo appresta,
Col petto a botta in man l' altro galoppa,
Un altro l' elmo da coprir la testa,
Da difender un altro, e braccia e groppa:
Di che coperta in ricca sopravvesta,
Par un pulcin rinvolto nella stoppa:
Ed allestita in sul cantar del gallo
Altro quivi non resta, che il cavallo.

11. Perciò fa comandare a' barbereschi,
Che lo menin n' un campo di gramigna,
Acciocch' ei pasca un poco, e si rinfreschi,
Perchè per altro il poverin digrigna.

La marca ebbe del Regno, e i guidaleſchi
Gli hanno rifatta quella di Sardigna:
Maglie e reti ha negli occhi, onde per cena
Vanne a peſcar nel lago di Bolſena.

I ſervi di Martinazza le portano l'armi, delle quali armataſi, ordina, che le ſia condotto il cavallo, quale il Poeta deſcrive per una ſolenniſſima carogna.

c. 10 st. 10

GALOPPA. Cioè *Corre*. Verbo uſato in queſto ſignificato, ma però improprio, perchè *Galoppare* o *Gualoppare* è *Specie di correr di cavallo*. Lat. *Gradatim currere:* la qual voce concorrono gli eruditi a farla venire dal Greco χαλτάζειν. Min.

GROPPA. Si dice la *Parte di dietro del cavallo* o *ſimile animale;* ma quì intende la ſchiena di Martinazza. Min.

PARE UN PULCIN RINVOLTO NELLA STOPPA. Quando ſi vede uno, che non ſa portare l'abito indoſſo, e che pare impaſtojato nel camminare, per cauſa degli abbigliamenti, che ha d'attorno, l'aſſomigliamo a un pulcino o pollaſtrello rinvolto nella ſtoppa: e non ſiamo in ciò diſſimili da' Latini, che in queſto propoſito diſſero: *Haeret tamquam mus in pice*. Min.

Proverbio preſſo Teocrito. Salv.

SUL CANTAR DEL GALLO. *All' apparir del giorno*, che a tal ora ſogliono perlopiù cantare i galli. V. ſotto C. 11. st. 5. Orazio, de' ſermoni libr. 1.

Ad galli cantum conſultor ubi oſtia pulſat. Min.

BARBERESCHI. Intende gli *Stalloni;* ſebbene *Barbereſchi* chiamiamo *Coloro, i quali cuſtodiſcono e governano i cavalli barbari, che corrono a' palj;* ma il Poeta gli chiama così per deriſione del cavallo di Martinazza. Volgarmente in Firenze i cavalli, che corrono a' palj della città, ſon chiamati *Barberi*, dall' *Affrica*, che noi chiamiamo *Barberia*. Min.

GRAMIGNA. Erba nota, buona per paſcolo degli aſini, piucchè pe' cavalli; ma a quello di Martinazza non par poco aver di queſta. Min.

PERCHE' PER ALTRO IL POVERIN DIGRIGNA. Cioè *Se non aveſſe di queſta, non avrebbe che mangiare:* e ci ſerviamo del verbo *Digrignare*, per intendere *Stentar per la fame*, quaſi *Diruginare e arrotare i denti, per non aver altro in che adoperargli*, traslato da' cani ec. che ſi dice *Digrignare*, quando per la rabbia moſtrano i denti. Dant. Inf. C. 21.

Non vedi tu, che digrignano i denti
E colle ciglia ne minaccian duoli?
Ed egli a me: non vuò, che tu paventi:
Laſciagli digrignar pure a lor ſenno.
Min.

In un Poemetto, intitolato *Fioretto e vanto de' Paladini*, alla st. 89. ſi dice parimente d'un cavallo:

E il povero caval digrigna i denti.
Biſc.

LA MARCA EBBE DEL REGNO. *Marca* è *Contraſſegno*. E s'intende quel *Segno, che hanno i cavalli nobili o di razza in una coſcia o nel collo, perchè da eſſo ſi poſſa conoſcere di qual razza ſono*. Verg. 3. Georg.

Continuoque notas, & nomina gentis inurunt.

Dice, che queſto deſtriero di Martinazza avea già la *Marca del Regno di Napoli* (che ſono oggi i migliori) ma che i guidaleſchi gliene aveano mutata in quella di *Sardigna:* e non intende dell' Iſola di Sardigna, ma di quel luogo, fuori della porta a S. Frediano di Firenze, dove ſi ſcorticano le beſtie morte, detto la *Sardigna*,

come

come vedemmo sopra C. 1. st. 24. ed intende, che questo cavallo per li guidaleschi ed altri difetti, che aveva, era buono a mandare in Sardigna allo scorticatojo. *Guidalesco* diciamo ogni *Scorticatura, fatta alle bestie dalle selle, basti*, o altro. Mattio Franzesi, descrivendo un cavallo simile a questo, disse:

Dinanzi ei non è già troppo gagliardo;
Ma in sulla schiena ha qualche guidalesco
E le spronate mostran, ch' è infingardo.

Min.

Aristofane nelle Nuvole fa menzione di certi cavalli, detti **Κοππατίας**, dal marchio, non del *Cappa*, come vuole lo Scoliaste, ma del *Coppa*, lettera antica dell' Alfabeto Greco, corrispondente al *Coph* degli Ebrei, e al Q de' Latini, come dottamente osservò Giuseppe Scaligero, nelle Annotazioni sopra la Cronica d' Eusebio. De' marchi de' Cavalli V. l' ultima Canzonetta d' Anacreonte. Salv.

C. 10. st. 11

MAGLIE E RETI. Così chiamiamo alcuni *Mancamenti, che vengono negli occhi alle bestie:* ed il Poeta, servendosi dell' equivoco, dice, che con queste reti può andar a pescare nel *Lago di Bolsena:* ed intende, che il cavallo era *Bolso*, che dicemmo sopra C. 3 st. 53. che cosa sia. E così sotto questi equivoci ironicamente loda il cavallo di Martinazza. Min.

12. Or mentre pasce il misero animale,
E ch' e' si fa la cerca della sella,
Giunge un diavol più nero del caviale
Con un martello in mano e una rotella,
Ed un liquor bollente in un pitale,
Ed inchinato a Lei così favella:
Il Re dell' Infernal Diavoleria
Con queste trescherelle a te m' invia.

13. E ti saluta, e ti si raccomanda,
E perch' ha inteso, che tu fai duello,
Un rotellon di sughero ti manda,
Spada non già, ma ben questo martello,
Con una potentissima bevanda,
Ch' io ti presento entr' a quest' alberello
Bell' e calduccia, come la mattina
Allo spedal si dà la medicina.

14. Or senti (che quì batte il fondamento)
Quand' il nimico ti verrà a ferire,
Va pure innanzi, e non aver spavento
Al ferro questa targa a offerire:
E tosto ch' ei la passa per di drento,
Sii presta col martello a ribadire;

 Ma

Ma lafciagnene fubito alla fpada,
Perch' egli a fe tirando, tu non cada.

15. Facc' egli poi con effa quanto vuole,
Che più di punta non può farti offefa:
Di taglio, manco, effendo che una mole
Sì fatta a maneggiar pur troppo pefa:
Portila dunque per ombrello al Sole,
Perch' alla tefta non gli muova fcefa:
E digli (giacchè quella non è il cafo)
Che s' egli ti vuol dar, ti dia di nafo.

16. Ma fe, per non aver buon corridore,
Quivi a canfarti tu non foffi lefta,
O per altra difgrazia, o per errore
Ei t' appoggiaffe qualche colpo in tefta;
Voglio, che tu per ficurtà maggiore
Or per allora ti tracanni quefta,
Qual' è una bevanda sì fquifita,
Che chi l' ha in corpo, non può ufcir di vita.

17. Così le fa ingojar tanto di micca,
D' una colla tenace di tal forte,
Che dove per fortuna ella fi ficca,
Al mondo non è prefa la più forte:
Quefta (dic' egli) l' anima t' appicca,
Ben ben col corpo, e s' altro non è morte,
Ch' una feparazion di quefti duoi,
Oggi timor non hai de' fatti fuoi.

c. 10. st. 12 Intanto che Martinazza afpetta il fuo cavallo, riceve un regalo da Plutone, confiftente in armi, ed in una bevanda, per difenderfi dalle ferite e dalla morte. Nota, che in quefto bel regalo il Poeta imita coloro, che hanno fcritto le prodezze d' Amadis di Gaula, ed altri Romanzatori, i quali, quando il loro eroe dee efporfi a qualche battaglia pericolofa, fanno fempre, che qualche Mago, amico di effo eroe, lo mandi a regalare d' armi incantate o altri difenfivi ed inftruzioni.

SI FA LA CERCA DELLA SELLA. *Si va cercando della felle*. Dice così, per moftrare, che quefto cavallo era tanto infolito ad adoprar la fella, che non fi fapeva più dov' ella foffe. Min.

UN DIAVOL PIU' NERO DEL CAVIALE. I diavoli, ficcome fpiriti, non fi poffono vedere con occhi corporei, ma

i pit-

i pittori e i poeti ce gli rappresentano sotto figura umana, più deformi, che possa loro riuscire. E perchè è proprio del fuoco l' annerire chi gli sta presso: e però i demonj si fingono da alcuni di color nero. Il Salvetti nel suo Amante d' una Mora, Idilio, stampato con altre sue rime nell' altre volte citato libro terzo dell' Opere burlesche del Berni e altri, pag. 217. dice:

Dirà un altra: O ve che mostro!
La s' è lavata il viso coll' inchiostro;
Guardate, la si liscia col caviale:
Ecco il Bau, la Befana: o male o mele!

Caviale è un *Salume*, *composto d' uova di pesce storione*, Latino *Garum*, Gr. γάρον. Di quì forse fatto *Gariale*, e poi *Caviale*. il *G* e il *C* facilmente si confondono fra di loro, come si vede in *Gajo* e *Cojo*, e altri molti. Bisc.

PITALE. *Alberello* o *Vaso di terra*, come dichiara il medesimo Autore nell' ottava seguente, dicendo:

Ch'io ti presento entr'a questo alberello.

Sebbene *Pitale* è propriamente quel *Vaso, che si mette entro alle predelle*, con altro nome detto *Cantero*. L' uno e l' altro nome dal Greco: quello da πιθάριον, *Piccol vaso di terra*, Lat. *Doliolum*: questo da κάνθαρος, voce usata anche da' Latini, e significa un *Vaso lungo, e stretto in fondo, e con manichi*, quale è quello, che si vede talvolta figurato in mano a Bacco. Min.

TRESCHERELLE. Lat. *Tricæ*. *Bagattelle*, *Coserelle di poco prezzo*. Vedi sotto in questo C. st. 28. Min.

Marziale:

Sunt apinæ tricæque, & si quid vilius istis. Salv.

ROTELLONE. Accrescitivo di *Rotella*, *Scudo*, *Targa*, la quale usa il Poeta nella stanza seguente. Bisc.

SUGHERO. *Albero simile alla quercia*, e fa le ghiande serotine: e la sua leggerissima scorza serve per far lavori da resistere all' acqua, come sarebbe cassette, per mettervi bombole di vetro, piene di vino o d' altro, per diacciare. Min.

C. 10 st. 14

Lat. *Suber*, Gr. φέλλος. Sp. *Alcorque*, cioè *Cortex*, perchè è tutto corteccia. Salv.

BELL' E CALDUCCIA. *Temperatamente calda*: e come si dà la medicina, che intendiamo *Bevanda solutiva*. V. sopra C. 8. st. 25. Min.

NON GLI MUOVA SCESA. *Non gli faccia venire l' infreddatura*. *Scesa* diciamo una *Distillazione* o *Catarro*, *che dalla testa casca nell' altre membra per causa del freddo*. Min.

TI DIA DI NASO. Detto sporco, usatissimo nella plebaglia in segno di disprezzo: e s' intende *Di naso in culo*, che per ricoprire si dice *negli orecchi* o *in tasca*: e serve per esprimere la poca stima, che si fa della bravura ed autorità d' uno. Min.

A CANSARTI TU NON FOSSI LESTA. *Tu non fossi presta a fuggirti* o *allontanarti*. Lat. *Effugere*. *Declinare*. *Evitare*. E' dal Gr. καμπτειν, futuro κάμψειν, che vale *Piegare*, *Voltare*, detto così, quasi *Campsare*. Min.

EI T' APPOGGIASSE QUALCHE COLPO IN TESTA. *Appoggiare un colpo a uno* è *Dargli una percossa*: e si dice per ironia, perchè propriamente *Appoggiare* significa *Accostare una cosa all' altra appoco appoco e soavemente*: e nel dare i colpi s' usa forza con gagliardia e prestezza. Bisc.

TRACANNI. Cioè *Beva*, *Ingolli*, *Faccia passare per la canna della gola*. Min.

TANTA DI MICCA. *Una gran quantità di minestra*. *Un gran beverone*. L' Autore del Capitolo in lode de' Peducci, parlando della minestra, dice:

E gli ho tutti per cari, non che buoni.
Non ostante, che sia chi dica espresso,

Che

Che tanta micca è cosa da bricconi.

c. 10 st. 17 Ser Brunetto Latini, servendosi di questa voce nel suo libro, composto e tessuto tutto di gerghi e vocaboli e proverbj Fiorentini, intitolato *Pataffio*, mostra, che sia antica cittadina di Firenze:

Non ti darei una mica di broda;

sebbene quì pare, che voglia dire un *Briciolo*, dal Lat. *Mica*. E questo termine *Tanta* si pronunzia col gesto δεικτικῶς, che accennammo sopra C. 5. st. 24. al termine di *Questa posta*, e vedremo sotto nell' ottava 18 e 36. seguenti. Min.

La *Micca*, *Minestra*, può esser benissimo detta dal Lat. *Mica*: e questa dal Gr. μικρὰ, o ancora μικκὴ, o μικκύλη, *Piccola*, cioè *Parte*, come sarebbe una fetta di pane, che si metta nella minestra o broda. E quanto a quelle *Mica* dell' Evangelio, che si davano a' cani, chi sa, che non fossero *Minuzzoli*, ma *Piccole midolle di pane*, alle quali si nettavano le mani unte, e poi gittavanle, come è verisimile, a' cani, dette ἀπομαγδαλιαὶ, quasi *Sciugatoje*, da Plutarco nella Vita di Licurgo. Salv.

FICCA. *Ficcare* vuol dire *Mettere* o *Cacciar per forza*, Lat. *Intrudere* Min.

NON E' PRESA LA PIU' FORTE. Diciamo *Far presa*, quando la colla, calcina, gesso o simili, s' appiccano gagliardamente in que' luoghi, ne' quali sono applicate. Min.

L' ANIMA T' APPICCA. Si ricordi il Lettore, che questa leggenda è tutta in sulle burle, e particolarmente dove si tratta d' incanti, ne' quali, quando il Poeta trova luogo di fare apparire qualche azione spropositata non lascia di farlo, come segue in questa bevanda, la quale dice, che appicca l' anima al corpo, non perchè egli creda o voglia persuadere, che ciò possa per incanto farsi, ma per mostrare la goffaggine di Martinazza, e di coloro, che hanno tanta fiducia negl' incantesimi e ne' demonj. Min.

18. Quando la Maga vede un tal presente,
Ch' ha in se tanta virtù, tanto valore,
Da morte a vita riaver si sente,
Si ringalluzza, e fa tanto di cuore:
E dove sarebb' ita un po' a rilente
Nel far con Calagrillo il bell' umore;
Or, ch' ha la barca assicurata in porto,
Per sette volte almanco lo vuol morto.

19. Le stelle omai si son ite a riporre,
Han prese l' ombre già tacita fuga;
E già dell' aria i campi azzurri scorre
Quel, che i bucati in su i terrazzi asciuga;
Perciò fatta al ronzin la sella porre,
Vi monta sopra, e poi lo zomba e fruga,
Perch' adesso, ch' egli ha rotto il digiuno,
Camminerebbe più in tre dì, che in uno.

20. Per-

20. Perch' ei bada a ſtudiar declinazioni,
Più non ſi può farlo levare a panca:
Le polizze non può, porta i fraſconi,
E colle ſpalle s' è giuocato un anca:
Pur, grazia del martello e degli ſproni,
Tentenna tanto, zoppica, ed arranca,
Ch' ei vien dove n' ha a ir, non dico a once,
Ma a catinelle il ſangue, ed a bigonce.

Martinazzi, inanimita dal regalo mandatole da Plutone, eſſendo già fuori il Sole, monta a cavallo, e tanto lo fruga con gli ſproni e col martello, che egli zoppicando, pure alla fine ſi conduſſe al luogo, dove avea a ſeguire il duello.

DA MORTE A VITA RIAVER SI SENTE. Cioè *Le paſſa quel timore, ch' avea d' eſſere ammazzata da Calagrillo* Min.

SI RINGALLUZZA. *Si rallegra*. Lat. *Geſtit*. Si dice *Ringalluzzarſi*, quaſi *Moſtrarſi fiero ed animoſo*, come fanno i galletti, quando ſi preparano per combattere fra loro, o dopochè hanno combattuto e vinto. Lucilio libr. 8. delle Satire dice:

Gallinaceu' cum victor ſe Gallus honeſte
Suſtulit in digitos, primoreſque erigit ungues.

Il Lalli Eneide Traveſtita C. 5. st. 16 diſſe:

In queſto nuovo amor ſi ringalluzza.

Storia di Semifonte Tratt. 3 *I Semifonteſi, credendo d' aver ogni difficultà ſopita, ringalluzzaronſi, e fidandoſi di ſua valenzia* ec. e più ſotto dice: *Vedi quanto noi ſiamo affieboliti, e i nimici ringalluzzati* ec. Min.

Il giuoco de' galli combattitori uſa in Inghilterra, e ne fa menzione Teocrito ne' Dioſcori, e Petronio: *Gallos pugnaciſſimos duos donabo patienti*. Salv.

FA TANTO DI CUORE. *Piglia animo, Le creſce l' ardire*. E' il termine *Tanto* nel ſignificato, che dicemmo nell' ottava 17. antecedente, ed altrove: e ſi ſuppone, come ho già detto, che colui, che parla, faccia la dimoſtrazione colla mano, accennando la groſſezza e grandezza di quella tal coſa. Quel che i Latini diſſero *Animus*, i noſtri quaſi ſempre dicono *Coraggio* e *Cuore*. I Fr. *Courage*. Min.

c. 10. st. 18

SAREBB' ITA UN PO' A RILENTE. *Sarebbe andata adagio, circoſpetta* o *rattenuta a riſolverſi*. *L' avrebbe penſata* o *conſiderata*. Significa in ſomma *Operar con timore*. *Lente* per *Lento*, ſiccome *Violente* per *Violento*, diceſi da alcuni, come: *Queſto filo, Queſta corda è lente*, cioè *non teſa, non tirata*. Da *Lente* ſi fece *Rilente*, che non ſi uſa ſe non in queſta maniera: *Andare a rilente*, e ſignifica lo ſteſſo, che *Lente*, cioè *Lentamente*. Nello ſteſſo modo, che l' antica voce *Diricapo* uſata dall' antico volgarizzatore di Vergilio, è lo ſteſſo, che *Daccapo*. Min.

Fr. *Derechef*. Così in Lat. *Recurvus* e *Reſimus*, è lo ſteſſo, che il ſemplice *Curvus* e *Simus*. Onde in Cornelio Celſo, ove tratta del tagliar la pietra, *Qua reſima pars*, che ſi vede nel buon MS. Mediceo, è ſtato malamente mutato in *Qua ima pars ſtrictior*. Salv.

FAR IL BELL' UMORE. Sebben *Uomo bell' umore* vuol dire *Uomo faceto e grazioſo*, come vedemmo ſopra C. 1. st.

I. st. 10. e 58. s' intende anche *Uno* c. 10 *che voglia soprassare il compagno di* st. 19 *parole e di fatti* ec. come s' intende nel presente luogo. Min.

OR CH' HA LA BARCA ASSICURATA IN PORTO. Cioè *Le par d' avere assicurata la vita col regalo mandatole da Plutone*. Min.

QUEL CHE I BUCATI SU I TERRAZZI ASCIUGA. Cioè *Il Sole, che asciuga i panni molli de' bucati*. *Terrazzo* (quasi *Torrazzo*) diciamo quella *Parte superiore delle case, la quale per lo più è lasciata da una banda aperta e senza muro, in vece del quale si fa sostenere il tetto da colonne*: e son fabbricati in questa forma per comodità d' avere il Sole; e perciò da' Latini detti *Solarium*, e da' Greci ἑλιοκάμινος, cioè *Fornace del Sole*. Min.

CAMMINEREBBE PIU' IN TRE DÌ, CHE IN UNO. Non è dubbio, che qualsivoglia animale camminerebbe più in tre giorni, che in uno; ma usiamo questo modo di dire, per mostrar la fiacchezza d' un animale, quasi diciamo: *Quel viaggio, che egli ha da fare in un giorno, lo farebbe più volentieri in tre giorni, che in un solo.* Min.

BADA A STUDIAR DECLINAZIONI. *Attende* o *Continova ad accennare di cadere per la debolezza*. *Declinare* si dice d' *Uno, che essendo in buono stato, o di sanità o di roba, cominci a mancare nell' uno o nell' altra*: e quì scherza coll' equivoco delle declinazioni de' nomi; ed intende, che il cavallo, per la debolezza che avea, era sempre per cascare. Min.

PIU' NON SI PUÒ FARLO LEVARE A PANCA. *Non si può più farlo riavere. Non si può farlo star ritto*. Quando uno è stato lungo tempo afflitto da' disastri (che diciamo *Stato per terra*, ovvero *terra terra*) e che appoco appoco si va sollevando, diciamo: *Comincia a rizzarsi a panca*. E' traslato da' bambini, che quando cominciano a andar ritti, appoggiansi alle panche; onde abbiamo un detto, per mostrare, che uno sia più astuto d' un altro, che dice: *Quando il tuo diavolo nacque, il mio andava alle panche*. Franco Sacchetti Nov. 160. dice: *Ed hannoci concia così la nostra mercanzia, che non ce ne rizzeremo più a panca per questo anno*. Min.

NON PUÒ LE POLIZZE. *Non ha tanta forza, ch' ei possa portare una polizza*. I Latini pure dissero: *Ne folium quidem sustinet*. Min.

Credo, che sia traslato da' birri de' tribunali, che quando sono invecchiati, non essendo più buoni a catturare, portano le polizze de' precetti ec. Quando poi sono decrepiti si dice di loro: *E' non possono più le polizze*, cioè *E' non hanno tanta forza da sostenere* o *portare una polizza.* Bisc.

PORTA I FRASCONI ec. Diciamo *Portare i frasconi, uno, che sia alquanto infermo*: traslato dagli uccelli, ne' quali è contrassegno d' infermità l' aver l' ale abbassate, che pajon bestie cariche di fastella di frasconi. V. sopra C. 4. st. 9. alla voce *Grullo*. Quì vuol dire, che il cavallo era infermo e malandato per la vecchiaja. Min.

E COLLE SPALLE S' E' GIUOCATO UN ANCA. Dicendo il Poeta, che *Il cavallo di Martinazza colle spalle s' era giuocato un anca*, vuol dire, ch' e' non aveva altro, che una gamba sana, e che pertanto egli era zoppo da tre piedi; avendo anco forse intenzione d' alludere nel medesimo tempo a quel contrassegno d' alcuni cavalli, che hanno tre piedi fregiati di bianco, e che però si dicono *Balzani da tre*. Bisc.

PUR GRAZIA DEL MARTELLO E DEGLI SPRO-

SPRONI. *Coll' ajuto del martello, che le mandò Plutone, e degli sproni*, cioè *percuotendolo col martello*, e *punzecchiandolo con gli sproni*. Diciamo anche *Mercè del martello* ec. Min.

S' ARRANCA. Diciamo *Arrancarsi*, d' *Uno, che per qualche difetto non potendo muover le gambe, s' affatica per camminare*. Vi è chi lo fa venire da *Anca*, che è l' *Osso tra il fianco e la coscia*: e questa dalla Greca ἄγκον, colla quale si significa il *Gomito*, e si stende ad altre piegature, che somigliano quelle del gomito. Onde *Sciancato*, quasi *Exancatus*, *Che non ha intere e non senza mancamento l' anche*. E *Arrancarsi*, quasi *Tirarsi* e *Strascinarsi dietro l' anche*. Min.

c. 10. st. 20

N' HA DA IR NON DICO A ONCE ec. *Ha da versarsi moltissimo sangue*. V. sopra C. 2. st. 57. Iperbole usata, quando due poltroni si sfidano a duello. V. sopra C. 1. st. 62. in altro significato. E C. 3. st. 29. che cosa sia *Bigoncia*. Quando l' indugio piglia vizio, e che fa di bisogno la prestezza, in altro proposito diciamo: *Me ne va il sangue a catinelle*. Min.

A once. *Appoco appoco*; perchè l' oncia è la minor parte della libbra, la quale ne contiene dodici. Bisc.

21. Quando il nimico, ch' ivi sta a disagio
A tal pigrizia, grida ad alta voce:
Vieni asinaccia, moviti Sant' Agio,
Ch' io son quì pronto a caricarti a noce.
Ella risponde: A noce? adagio, Biagio:
Fate un po' pian, barbier, che il ranno cuoce:
S' altro viso non hai, vallo a procura,
Perchè codesto non mi fa paura.

22. Se tu sapessi, come tu non sai,
Ch' armi son queste, e poi del beveraggio,
Faresti forse il bravo manco assai,
O parleresti almen d' altro linguaggio.
Ma giacchè tu venisti a tuo' ma' guai,
A' vermini a tua posta manda il saggio;
Mentr' io, che mai non volli portar basto,
Coll' ammazzarti farotti lor pasto.

Arrivata Martinazza al luogo, dove s' aveva a fare il duello, vi trovò il nimico Calagrillo, il quale vedendola venire così adagio, la sgrida e la sollecita; ed ella gli risponde, che non ha tanta furia; dicendogli, ch' ei non farebbe tante bravure, se egli sapesse di che armi ell' è armata, e che ella veniva per ammazzarlo.

STA A DISAGIO. *Patisce aspettando*. *Sente incomodo in aspettarla*. Min.

ASINACCIA. Parola ingiuriosa, e benissimo appropriata in questo caso a Martinazza, perchè veniva pigramente, come fa l' asino. Min.

SANT' AGIO. Si dice veramente *Ser Agio*, che fu un medico così nominato, perchè faceva tutte le sue fac-

cende con ogni maggior suo agio e comodità, fino a strigliare e ripulire la sua mula, senza muoversi dal letto: ed è passato poi in proverbio, e vuol dire *Uomo di tutti i suoi comodi, e tardo nell' operare*; che in una parola diciamo *Agiato*. O forse dalla voce Toscana, che vuol dire *Lentezza*, *Comodità*. Min.

c. 10 st. 21

Sant' Agio significa propriamente *Uno, che operi con ogni agiatezza e comodità*, o come altrimenti si dice *adagio*: il quale avverbio è composto dell' articolo *ad*, e *agio*, quasi dica *con agio*. La parola *Santo* non è detta per derisione, ma per ironia, per significare, che fa il contrario de' Santi, che opera lentissimamente, mentre così egli s' accosta molto al non operare: il che è vizio assai grande, che si chiama *Pigrizia*, ed è quasi lo stesso dell' *Ozio*, il quale si dice non solamente vizio, ma padre di tutti i vizj. La nostra plebe, che parla sollazzevolmente senza troppi riguardi, e come le detta il proprio naturale, ha finto sì questo che altri Santi a suo capriccio e stravagantemente, aggiungendo, quando gli nomina: *Questo è uno di que' Santi, che non sono in cielo*, o cosa simile; avendo ancora ritrovata la voce *Santo* nelle parole intere, fingendole come composte, siccome succede in *Santambarco*, detto di sopra pag. 82. e *Santoreggia*, erba nota. Ha finto tra gli altri *San Bindo*, e che la sua festa venga tre giorni dopo il Giudizio: e questo usa per ingannare i piccoli e semplici fanciulli, quando chiedono qualche cosa, la quale essendo loro stata promessa, e domandando essi quando la deono avere, gli vien risposto *Il dì di San Bindo*. Questo nome *Bindo* è forse lo stesso, che *Bindolo*, in significato di *Aggiratore*, *Ingannatore*; essendovi anco il verbo *Abbindolare* per *Aggirare*. Simile a *Sant' Agio* è quell' altro, che si chiama *San Mistò*, derivato dallo *Starsene senza far nulla*, quasi dica *Mi stò*, cioè *Sono ozioso*, *Non ho da far niente*. V' è ancora *Santa Nafissa*, sopra la quale è curiosa una Diceria d' Annibal Caro. Queste maniere non sono in verun modo da approvarsi, giusta quel detto: *Non sunt miscenda sacra profanis*; ma pure per erudizione di molti, e perchè in tutte non è quella malizia, che altri potrebbe supporre, credo, che non sarà stato disutile l' averne fatta parola. Bisc.

A CARICARTI A NOCE. Quando il noce è carico di noce, si scarica colle bastonate: e però dice, che vuol caricarla alla foggia, che si carica il noce, per scaricarla poi colle percosse. Min.

O perchè quando si caricano i sacchi di noce sopra i somieri, si fa molto romore; volendo quì significare Calagrillo, che le percosse, ch' egli darà a Martinazza, faranno un grande strepito. Bisc.

ADAGIO BIAGIO. Modo di dire usatissimo, e particolarmente de' fanciulli, e credo, che si dica per causa della rima e del bisticcio; perchè per altro il nome *Biagio* è superfluo all' espressione, valendo tanto il dir solamente *Adagio*, quanto *Adagio Biagio*. Sebbene ci è una favola notissima d' un certo contadino nominato *Biagio*, il quale, perchè non gli fossero rubati i suoi fichi, se ne stava tutta la notte a far loro la guardia; onde alcuni giovanotti, per levarlo da tal guardia, e poter a lor gusto corre i fichi, fintisi demonj, una notte s' accostarono al capannetto di Biagio, mentr' era dentro, e discorrendo fra loro di portar via la gente, ciascuno narrava le sue bravure: ed uno di costoro disse ad alta voce: *Se vogliamo fare un opera* buona

buona, entriamo nella capanna, e portiamo via Biagio. Biagio ciò udito, scappò dal capannetto tutto pieno di paura, gridando *Adagio adagio*. E di quì può forse avere origine il presente dettato *Adagio Biagio*, o *Adagio, disse Biagio*. Min.

FATE UN PO' PIAN, BARBIER, CHE IL RANNO CUOCE. Di questo dettato ci serviamo, quando non vogliamo acconsentire, che si faccia qualcosa in nostro danno. Min.

E' tratto dal detto naturale, che vien pronunziato, quando nell' insaponarsi la barba coll' acqua troppo calda, uno si sente scottare. Bisc.

VALLO A PROCURA. *Vanne a procurarlo, Va' a trovartene un altro*. *Procura* per *Procurare* è idiotismo della nostra lingua, usandosi dire, v. gr. *Va siedi*, per *Va a sedere*, e simili. Bisc.

COTESTO VISO NON MI FA PAURA. Quando vogliamo mostrare di non temere, diciamo: *Ha tu altro viso?* e quì Martinazza dice: *Va a cerca d' un altro viso, perchè cotesto non mi fa paura*. Min.

Da *Cospetto*, cioè *Viso*, *Aspetto*, *Presenza*, un bravazzone, uno di gigantesca statura diciamo un *Cospettone*. Salv.

BEVERAGGIO. Intende *Quella colla, che le ha fatta bere il diavolo*. Il Franzese dice *Bevurage*, corrispondentemente alla nostra voce. Min. c. 10.

PARLERESTI ALMEN D' ALTRO LINGUAGGIO. *Useresti maniere di dire più miti e cortesi, non tanto superbe ed arroganti*. Bisc. st. 22

A' TUO' MA' GUAI. Cioè *A' tuoi mali guai*. *Mal per te, che ci venisti*. *Ci sei venuto per trovare il tuo danno*. Così *Ma' passi* dicesi alcuna volta per *Cattivi passi*; come *Piano a ma' passi*. Min.

MANDA IL SAGGIO. Quando si dà una piccola porzione di quella mercanzia, che si vuol vendere, acciocchè il compratore possa riconoscere la qualità di essa mercanzia, si dice *Dare* o *Mandare il saggio*. E Martinazza dice a Calagrillo, che intanto mandi il saggio della sua carne a' vermini, perchè fra poco vuol mandargli nell' avello tutto il corpo. Min.

E de' vini si dice *Sagginolo*. Lat. *Gustus*, Gr γεῦμα. Salv.

NON VOLLI PORTAR BASTO. *Non son solita sopportare ingiurie*. Min.

Non volli soccombere all' altrui dominio con mia fatica e danno; tratto dagli asini (e così Martinazza viene a rigettare l' ingiurioso titolo d' *Asinaccia*, datole sopra da Calagrillo) i quali durano grandissima fatica, e ricevono dimolte bastonate. Bisc.

23. Orsù (dic' egli) all' armi t' apparecchia,
 E vedrem se farai tante cotenne.
 A questo suono allor mona Pennecchia
 Dice fra se: No, no, non tanto ammenne:
 Sarà meglio quì far da lepre vecchia:
 E senza star a dir pur al cul vienne,
 Fa prova (già discesa dal destriero)
 Se le gambe le dicon meglio il vero.

24. La guarda dietro Calagrillo, e grida:
 M' avessi detto almen salamelecche!

Volta

cende con ogni maggior suo agio e comodità, fino a strigliare e ripulire la sua mula, senza muoversi dal letto: ed è passato poi in proverbio, e vuol dire *Uomo di tutti i suoi comodi, e tardo nell' operare*; che in una parola diciamo *Agiato*. O forse dalla voce Toscana, che vuol dire *Lentezza*, *Comodità*. Min.

c. 10 st. 21

Sant' Agio significa propriamente *Uno, che operi con ogni agiatezza e comodità*, o come altrimenti si dice *adagio*: il quale avverbio è composto dell' articolo *ad*, e *agio*, quasi dica *con agio*. La parola *Santo* non è detta per derisione, ma per ironìa, per significare, che fa il contrario de' Santi, che opera lentissimamente, mentre così egli s' accosta molto al non operare: il che è vizio assai grande, che si chiama *Pigrizia*, ed è quasi lo stesso dell' *Ozio*, il quale si dice non solamente vizio, ma padre di tutti i vizj. La nostra plebe, che parla sollazzevolmente senza troppi riguardi, e come le detta il proprio naturale, ha finto sì questo che altri Santi a suo capriccio e stravagantemente, aggiungendo, quando gli nomina: *Questo è uno di que' Santi, che non sono in cielo*, o cosa simile; avendo ancora ritrovata la voce *Santo* nelle parole intere, fingendole come composte, siccome succede in *Santambarco*, detto di sopra pag. 82. e *Santoreggia*, erba nota. Ha finto tra gli altri *San Bindo*, e che la sua festa venga tre giorni dopo il Giudizio: e questo usa per ingannare i piccoli e semplici fanciulli, quando chiedono qualche cosa, la quale essendo loro stata promessa, e domandando essi quando la deono avere, gli vien risposto *Il dì di San Bindo*. Questo nome *Bindo* è forse lo stesso, che *Bindolo*, in significato di *Aggiratore*, *Ingannatore*; essendovi anco il verbo *Abbindolare* per *Aggirare*. Simile a *Sant' Agio* è quell' altro, che si chiama *San Misfò*, derivato dallo *Starsene senza far nulla*, quasi dica *Mi sfò*, cioè *Sono ozioso*, *Non ho da far niente*. V' è ancora *Santa Nafissa*, sopra la quale è curiosa una Diceria d' Annibal Caro. Queste maniere non sono in verun modo da approvarsi, giusta quel detto: *Non sunt miscenda sacra profanis*; ma pure per erudizione di molti, e perchè in tutte non è quella malizia, che altri potrebbe supporre, credo, che non sarà stato disutile l' averne fatta parola. Bisc.

A CARICARTI A NOCE. Quando il noce è carico di noce, si scarica colle bastonate: e però dice, che vuol caricarla alla foggia, che si carica il noce, per scaricarla poi colle percosse. Min.

O perchè quando si caricano i sacchi di noce sopra i somieri, si fa molto romore; volendo quì significare Calagrillo, che le percosse, ch' egli darà a Martinazza, saranno un grande strepito. Bisc.

ADAGIO BIAGIO. Modo di dire usatissimo, e particolarmente de' fanciulli, e credo, che si dica per causa della rima e del bisticcio; perchè per altro il nome *Biagio* è superfluo all' espressione, valendo tanto il dir solamente *Adagio*, quanto *Adagio Biagio*. Sebbene ci è una favola notissima d' un certo contadino nominato *Biagio*, il quale, perchè non gli fossero rubati i suoi fichi, se ne stava tutta la notte a far loro la guardia; onde alcuni giovanotti, per levarlo da tal guardia, e poter a lor gusto corre i fichi, fintisi demonj, una notte s' accostarono al capannetto di Biagio, mentr' era dentro, e discorrendo fra loro di portar via la gente, ciascuno narrava le sue bravure: ed uno di costoro disse ad alta voce: *Se vogliamo fare un opera buona*

buona, entriamo nella capanna, e portiamo via Biagio. Biagio ciò udito, scappò dal capannetto tutto pieno di paura, gridando *Adagio adagio*. E di quì può forse avere origine il presente dettato *Adagio Biagio*, o *Adagio, disse Biagio*. Min.

FATE UN PO' PIAN, BARBIER, CHE IL RANNO CUOCE. Di questo dettato ci serviamo, quando non vogliamo acconsentire, che si faccia qualcosa in nostro danno. Min.

E' tratto dal detto naturale, che vien pronunziato, quando nell' insaponarsi la barba coll' acqua troppo calda, uno si sente scottare. Bisc.

VALLO A PROCURA. *Vanne a procurarlo, Va' a trovartene un altro*. *Procura* per *Procurare* è idiotismo della nostra lingua, usandosi dire, v. gr. *Va siedi*, per *Va a sedere*, e simili. Bisc.

COTESTO VISO NON MI FA PAURA. Quando vogliamo mostrare di non temere, diciamo: *Ha tu altro viso?* e quì Martinazza dice: *Va a cerca d' un altro viso, perchè cotesto non mi fa paura*. Min.

Da *Cospetto*, cioè *Viso*, *Aspetto*, *Presenza*, un bravazzone, uno di gigantesca statura diciamo un *Cospettone*. Salv.

BEVERAGGIO. Intende *Quella colla, che le ha fatta bere il diavolo*. Il Franzese dice *Bevurage*, corrispondentemente alla nostra voce. Min.

c. 10. st. 22

PARLERESTI ALMEN D' ALTRO LINGUAGGIO. *Useresti maniere di dire più miti e cortesi, non tanto superbe ed arroganti*. Bisc.

A' TUO' MA' GUAI. Cioè *A' tuoi mali guai*. *Mal per te, che ci venisti*. *Ci sei venuto per trovare il tuo danno*. Così *Ma' passi* dicesi alcuna volta per *Cattivi passi*; come *Piano a ma' passi*. Min.

MANDA IL SAGGIO. Quando si dà una piccola porzione di quella mercanzia, che si vuol vendere, acciocchè il compratore possa riconoscere la qualità di essa mercanzia, si dice *Dare* o *Mandare il saggio*. E Martinazza dice a Calagrillo, che intanto mandi il saggio della sua carne a' vermini, perchè fra poco vuol mandargli nell' avello tutto il corpo. Min.

E de' vini si dice *Sagginolo*. Lat. *Gustus*, Gr γεῦμα. Salv.

NON VOLLI PORTAR BASTO. *Non son solita sopportare ingiurie*. Min.

Non volli soccombere all' altrui dominio con mia fatica e danno; tratto dagli asini (e così Martinazza viene a rigettare l' ingiurioso titolo d' *Asinaccia*, datole sopra da Calagrillo) i quali durano grandissima fatica, e ricevono dimolte bastonate. Bisc.

23. Orsù (dic' egli) all' armi t' apparecchia,
E vedrem se farai tante cotenne.
A questo suono allor mona Pennecchia
Dice fra se: No, no, non tanto ammenne:
Sarà meglio quì far da lepre vecchia:
E senza star a dir pur al cul vienne,
Fa prova (già discesa dal destriero)
Se le gambe le dicon meglio il vero.

24. La guarda dietro Calagrillo, e grida:
M' avessi detto almen salamelecche!

Volta

Volta faccia, vigliacca, ch' io t' uccida,
E ch' io t' insegni farmi le cilecche:
Così tu, che intimasti la disfida,
Mi lasci a prima giunta in sulle secche?
Ma fa' pur quanto sai, ch' io ho teco il tarlo,
E ti vuo', se tu fossi in grembo a Carlo.

25. Se al cimento, dic' ella, del duello
A furia corsi, or fuggolo qual peste;
Però va ben, che chi non ha cervello
Abbia gambe: e così mena le seste,
E intana di ritorno nel castello,
Perocchè dopo il muro *salvus este*.
Gridi egli quanto vuol: la va in istampa,
Che per le grida il lupo se ne scampa.

Martinazza vedendo, che Calagrillo non cede alle sue bravate, considera, che sarà meglio per lei non indugiar più a fuggirsene; però (non si fidando del cavallo) smontò, e fuggì così a piede verso il castello. Calagrillo la richiama, rimproverandole il mancamento; ma essa stimando più il pericolo della vita, che la perdita della riputazione, sen' entra in Malmantile, e lo lascia gracchiare.

c. 10 st. 23

SE FARAI TANTE COTENNE. *Se farai tante bravure*. Detto di derisione a un bravo vantatore. Min.

Cotenne, forse *Cose* o *Covelle*, in lingua Jonadattica. Bisc.

MONA PENNECCHIA. Detto derisivo alle donne. Da *Pennecchio*, il quale propriamente si è quella *Quantità di lino o lana o cosa simile, che si mette in sulla rocca per filarla*: detto così quasi *Pensiculum*. Dal Lat. *Pensum*. Min.

O pure dal Gr. τηνίκη. Salv.

NON TANTO AMMENNE. *Non sarà così. Ogni parola non vuol risposta*. Perchè io non voglio poi anche fidarmi in tutto di Plutone. *Amen* è parola Ebraica, e vale *In verità*, *Per verità*. Min.

Non tanto ammenne vuol dire *Non tanta furia*, *Non tanta fretta*. Vien forse dalle spesse repliche della voce *Amen* nel fine de' salmi e altre cantate nelle musiche di chiesa; poichè allora cantando tutto il coro, e facendosi grandissimo strepito, si rappresenta come un certo assalto di parole. Il *Confondere altrui con lunga e copiosa diceria* si dice *Appaltare uno colle parole*. E' curioso il fatto d' un rozzo montanaro, venuto la prima volta alla città, siccome quello di Dante nel C. 26. del Purg. di cui egli dice:

Non altrimenti stupido si turba
Lo montanaro, e rimirando ammuta,
Quando rozo e salvatico s' inurba ec.

ed entrato in una chiesa, ov' era una musica, ritornatosene di poi al paese narrava a' suoi d' aver veduti molti sopra un palco, che gridavano quanto n' avevano nella canna: e che quanto più un certo tra loro, alzando e abbassando le mani, gli diceva *Chetatevi*, *chetatevi*, essi più invipe-

riti che mai gridavano più forte, dicendo al popolo le loro ragioni, le quali erano scritte sopra un foglio che coloro tenevano in mano. Bisc.

FAR DA LEPRE VECCHIA. Cioè *Tornare indietro*. La lepre vecchia per guadagnar terreno, quando è seguitata dal levriero, dà indietro (il qual atto si dice *Dà un ganghero*. V. sopra C. 2. st. 76) ed il cane furioso seguitando, le scappa innanzi, e perde l'occasione di pigliarla. L'astuta maniera del correre della lepre è descritta mirabilmente da Eliano nella Storia degli animali libr. 13. cap. 14. Min.

SENZA DIRE AL CUL VIENNE. *Andarsene subito, e senza metter tempo in mezzo*. Il Pulci nel Morgante:

E non è tempo da dire al cul vienne,
Che la battaglia è già presso all'ammenne. Min.

SE LE GAMBE GLI DICON MEGLIO IL VERO. *Se ella sarà più presto a fuggire a piedi, che a cavallo*. Quando le gambe, braccia, o altre membra fanno bene la loro operazione, diciamo: *Le gambe ec. mi dicono il vero*, cioè *non mi fallisćono, non mi mancano sotto*. Min.

M' AVESSI DETTO ALMEN SALAMELECCHE. *Almeno mi avessi tu detto addio*. Voce Turchesca, usata da noi per ischerzo: e significa *Pace* o *Salute a voi*. Min.

FARMI LE CILECCHE. *Beffarmi*. V. sopra C. 7. st. 25. Il Vocabolista Bolognese dice, che *Cilecca* vien dal Greco κίλεο, che vuol dire *Mulceo*, *Far carezze*; onde *Cilecca*, *Fare il contrario di carezze*, cioè *Far burle*. Ma può essere, che siccome da *Illicia* si fece *Lezzi*; sorta di delicatezze; così *Cilecche* il contrario, che si fanno coll' allettare, e poi burlare. Min.

MI LASCI A PRIMA GIUNTA IN SULLE SECCHE. *Subito m' abbandoni*. *Mi lasci senza ascoltarmi*. E' lo stesso, che *Lasciare in asso*, visto sopra C. 1. st. 79. Si dice anche *Lasciare in secco*, *Lasciare sulle secche di Barberia*. Lat. *Syrtes*, Gr. σύρτεις. Min.

C. 10 st. 24

HO TECO IL TARLO. *Ho rabbia teco*; perchè il roder della rabbia s' assomiglia al roder del tarlo nel legname. Pel contrario si dice: *Aver baco con una persona*, cioè *Averci passione*. Petrarca:

Mentre che il cuor dagli amorosi vermi
Fu consumato. Min.

TI VOGLIO SE TU FOSSI IN GREMBO A CARLO. *Ti arriverò per tutto*. Diciamo *In grembo a Carlo*, cioè Carlo Magno Imperatore, per mostrare, che si vuole arrivare uno, e vendicarsi in ogni maniera, quand' egli anche si fuggisse sotto la protezione del più potente e valoroso Principe del mondo, come fu Carlo Magno: e co' Latini diciamo anche *In grembo a Giove*. Min.

A FURIA CORSI. *Correre a furia*, è lo stesso, che *Fare una cosa senza considerazione*. V. sopra C. 5. st. 41. E quì scherza, intendendo, che se corse nel venire, corre anche nel tornare indietro Min.

A furia, Latino *Temere*, Greco προπετῶς, cioè *Avventatamente* Salv.

CHI NON HA CERVELLO ABBIA GAMBE. Significa *Chi non ha avuto giudizio o memoria di pigliare o fare tutto quello, che egli doveva in un viaggio, abbia gambe*, cioè *lo faccia in due o più viaggi*; ma quì il Poeta scherza, e motteggiando Martinazzi si serve del proverbio, per intender che se ella non ebbe cervello ad accettare e venire al cimento del duello abbia ora gambe per fuggire. Min.

Il Panciatichi nella Cicalata in lode della Frittura, dice per ischerzo che questo proverbio vuol dire, che chi essendo all' osteria, non può avere del cervello, cioè della frittura bian-

bianca, pigli zampe e peducci fritti. Min.

c. 10 st. 25 MENA LE SESTE. *Fa spessi e lunghi passi*. Le *Seste*, cioè il *Compasso*, s' assomiglia alle gambe dell' uomo: e però *Menar le seste* s' intende *Adoprar presto le gambe*, cioè *Camminar velocemente*, *Correre*. Min.

INTANA. Intendi *Se n' entra nel castello di Malmantile*. *Intanare*, da *Tana*, *Cava sotterranea*. Min.

DIETRO AL MURO SALVUS ESTE. *Chi ha un parapetto di muraglia*, non è dubbio, che *è sicuro dalle stoccate*. *Este*, dal Lat. *Est*, formato all' usanza nostra, de' quali niuna parola intera finisce in consonante. Il Burchiello nella fine del primo Sonetto:
Non sunt non sunt pisces pro Lombardi.

Il primo *Sunt* va scritto e letto *Sunte*, come quì *Este*, acciocchè il verso torni. E in questo verso, per dire anche questo, s' allude a un vero racconto, che si trova scritto nelle Croniche de' Predicatori, alla vita di Giovanni da Vercelli Generale. Min.

Este per *E'* usavano i primi autori del nostro linguaggio, come si vede nelle rime antiche dell' Allacci, e altrove. Bisc.

Questo Sonetto è disteso in una mia lezione, stampata nella pag. 2. de' miei Discorsi Accademici, Disc. 54. Salv.

PER LE GRIDA IL LUPO SE NESCAMPA. Detto usatissimo, per mostrar la poca stima, che si fa di coloro, che gridano. Min.

26. Poich' egli vede insomma, che costei
Altrimenti non torna, fa i suoi conti,
Che sarà ben, ch' ei vada a trovar lei,
Come faceva Macometto a' monti:
E perch' ell' ha due gambe, ed egli sei,
(Mentre però di sella ei non ismonti)
L' arriverà: nè prima il destrier punge,
Ch' all' entrar di palazzo ei te la giunge.

27. Martinazza, che teme del suo male,
Vedendo che il nimico se le accosta,
Tre scaglion, ch' ha la porta, a un tempo sale,
E gli dà nel mostaccio dell' imposta:
Di poi dandola a gambe per le scale,
Senza dar tempo al tempo o pigliar sosta
Insacca nel salon, là dove è il ballo:
Ed ei la segue, sceso da cavallo.

28. Appunto era seguito in sul festino,
(Come interviene in tresche di tal sorte)
Che due di quei, che fanno da zerbino,
S' eran per donne disfidati a morte:

L' un

L' un foreftiero, e fmenticò pel vino
L' armi la fera, anch' ei cenando in corte:
Ha fpada accanto il cortigian, ch' è l' altro,
Ma più per ornamento, che per altro.

29. Tutta l' architettura e profpettiva
Quefti a veftirfi mette di Vitruvio:
Or mentre che più gonfio d' una piva
Tirar crede ogni dama in un Vefuvio,
Speffo riguarda, fe il nimico arriva,
Perocch' egli ha paura del diluvio,
Che in un tempo eftinguendo il fuoco al cuore,
Alle fpalle non fufciti il bruciore.

30. In quel ch' ei morde i guanti, e fa quei giuochi,
Che van *de plano* all' arte del Mirtillo:
E ch' egli ha fempr' all' ufcio gli occhi a' mochi,
Dietro alla Strega giunge Calagrillo,
Che lui non fol, ma fpaventò que' pochi;
Ond' egli, che più cuor non ha d' un grillo,
Fece (ftimando quello il fuo rivale)
Più de' piè, che del ferro capitale.

Calagrillo, feguitando Martinazza, entra con lei nel falone, dove ancora (benchè già fatto giorno) continovano a ballare; e mette paura a tutti, e particolarmente a un zerbinello, che effendofi sfidato con un fuo rivale, credette, che foffe quello, e però fi fuggì codardamente.

COME FACEVA MACOMETTO A' MONTI. Cioè *Se non vengono effi da noi, andrem noi da loro;* che così è fama, che diceffe Macometto, quando per moftrare un miracolo, comandò a' monti, che fcendeffero giù da lui: e veduto, che non venivano, diceffe: *Orsù andremo noi da loro*. Min.

ED EGLI SEI. Cioè *Due fua, e quattro del cavallo*. Min.

GLI DA' NEL MOSTACCIO DELL' IMPOSTA. *Gli ferra la porta in faccia*; che *Impofta* diciamo quel *Legname, che* c. 10. *chiude le porte e fineftre*, dal Lat. *Po-* st. 26 *ftes*. E diciamo: *Serrar la porta in faccia*, per intendere *Operare* o *Fare in modo, che altri, effendo vicino alla porta, non entri*: e *Serrar la porta in fulle calcagna*, per intendere *Serrar uno fuori di cafa*, come vedemmo fopra C. 3. st. 50. non che veramente fi batta l' impofta nel vifo o ne' piedi. Min.

DANDOLA A GAMBE. *Cominciando a correre*. Lat. *Se in pedes coniiciens*. V. fopra C. 4. st. 55. Min.

SOSTA. *Ripofo*. Vien dal verbo *Softare*, che è il Lat. *Subfiftere* o *Quiefcere* o *Siftere*. Min.

FESTINO. *Trattenimento di giuoco* o *di ballo*. V. fopra C. 2. st. 46. Dicefi *Feftino*, quafi *Fefta piccola*, come

me quella, che si fa nelle case private; a differenza delle grandi, che si fanno nel pubblico. Min.

C. 10. st. 29

TRESCA. Così anticamente dicevasi una *Specie di ballo*, dal quale abbiamo oggi *Trescone*, *Specie di ballo*, come vedremo sotto C. 11. st. 4. Dante pure nel Purg. C. 10. la piglia per specie di ballo, dicendo:

Trescando alzato l' umile Salmista.

E nel presente luogo è presa per *Adunanza di gente, che faccia moto*, come anche la piglia il medesimo nell' Inf. C. 14.

Senza riposo mai era la tresca.

Da *Tresca*, *Trescare*, che s' intende *Operare*: e *Trescherelle* per *Bazzecole* o *Bagattelle*, che vuol dire *Cose di poco prezzo* o *stima*. V. sopra in questo C. st. 12. Min.

Tresca, non da θρησκεία, *Adorazione*, come vuole il Monosini, che tutto vorrebbe trarre dal Greco. Salv.

FANNO DA ZERBINO. *Fanno del bello, e del galante*. V. sopra C. 6. st. 63 Min.

TUTTA L' ARCHITETTURA ec. Vuol dire, che *Quel tale usava nel vestire ogni arte, e s' aggiustava con ogni maggior lindura, diligenza, e disegno*. Min.

Dichiamo d' un lindo, che *E' pare una pittura, vestito a pennello*; perocchè ogni aggiustatezza è proporzione e misura. In Ispagnuolo *Linde*, vale *Limite*; onde *Lindo*, voce a noi venuta di Spagna, vale *Limitato*, *Che stà dentro i confini del garbo e della decenza*. Salv.

GONFIO. *Altiero e superbo per la sua bellezza*: come fa il pavone, che al detto delle persone più semplici, gonfia, perchè si stima bello; donde poi *Pavoneggiarsi*, che vuol dire *Considerarsi* e *Vagheggiarsi per bello*: e questo verbo esprime quel che vuol dire il Poeta nel presente luogo. Min.

TIRAR CREDE OGNI DAMA IN UN VESUVIO. *Crede far perdersi tutte le dame pel suo amore. Crede, che la sua bellezza sia per far ardere del suo amore*. *Vesuvio* è il monte del Regno di Napoli, dove sono le voragini di fuoco. Min.

HA PAURA DEL DILUVIO. Cioè *Del diluvio delle percosse*, le quali spengono l' amor nel cuore, e l' accendono nelle spalle, ma differentissimo. Min.

VAN DE PLANO ALL' ARTE DEL MIRTILLO. *Son dovute, e si richiedono all' arte dell' innamorato*: da quel Mirtillo, introdotto per innamorato dal Guarino nella sua Tragicommedia, intitolata *Pastor fido*. Min.

Mirtillo da *Mirto*, pianta di Venere. Salv.

HA SEMPRE ALL' USCIO GLI OCCHI A' MOCHI. *Bada sempre, Osserva, Stà vigilante con gli occhi verso l' uscio, per iscappare*. E diciamo a' *Mochi*, e non all' altre biade di maggior valore; perchè essendo i *Mochi* cibo proprio de' colombi, sono da essi più, che l' altre danneggiati, quando sono di poco seminati: è però è necessario aver l' occhio, e badare con più attenzione a' mochi, che all' altre biade. Min.

Mochi. Lat. *Ervum*. Gr. ὄροβος. Salv.

QUEI POCHI. Detto ironico, che significa *Moltissimi*. Min.

NON HA PIU' CUOR D' UN GRILLO. *E' codardo, Non ha animo*. Sotto C. 11. st. 29. dice:

Han facce di leone, e cuor di scriccioli.

Appresso i Greci per lo contrario trovasi θυμόλεον, cioè *Cuor di leone*, per *Uomo valoroso, forte, coraggioso*. Min.

FA PIU' CAPITALE DE' PIEDI, CHE DEL FERRO. *Si confida più ne' piedi, che nella spada*; cioè *Stima più sicura difesa quella del fuggire, che quella dell' armi*: e circa questa voce *Capitale*, V. sopra C. 7. st. 82. e C. 8. st. 65. Min.

31. To-

31. Tosto tornando l' amicizia in parte,
Si viene all' armi, che ciascuna armata
Ciò tien dell' altra un segno fatto ad arte,
Per darle a tradimento la pietrata:
Di quì si viene a mescolar le carte,
Tal ch' in vederla tanto scompigliata,
Ritirandosi, a dir badan le dame:
Basta, basta, non più, dentro le lame.

32. Prima che tra costoro altro ci nasca,
E che la rabbia affatto entri fra' cani;
E' mi convien saltar di palo in frasca,
E ripigliar la storia del Garani,
Ch' è dietro a far, che il Tura ci rinasca,
Acciò, tornato poi come i cristiani,
Ad onta della strega ogni mattina
Ritorni a visitar la regolina.

Di questo sollevamento ciascuna delle Parti prese sospetto di tradimento, e perciò si venne all' armi dentro al medesimo salone. Quì l' Autore lascia costoro, e torna a Paride Garani, il quale egli lasciò sopra C. 8. st. 59.

TORNANDO L' AMICIZIA IN PARTE. *Dividendosi l' amicizia*, *Ritornò inimicizia*, *come era prima*. *Parte* è quella, che i Latini dicevano *Partes*, cioè *Setta*, *Fazione*; onde *Parziale*, cioè *Affezionato*, *Difenditore*. Quel che sia *Parte*, per uomo di spada ch' egli era, e non di lettere, lo definì assai bene Farinata degli Uberti il vecchio, presso a Giovanni Villani libr. 12. *Volere e disvolere*, *e per oltraggi*, *e grazie ricevute*. Min.

DAR LA PIETRATA. *Dar colpo mortale* o *conclusivo* *Dare a tradimento la pietrata* è espresso in quel verso di Plauto:

Altera manu fert lapidem, panem ostentat altera,

che risponde anche per appunto al nostro proverbio: *Dare il pane e la sassata*. Min.

Properzio:

Nullus amor cuiquam faciles ita praebuit alas, C. 10
Ut non alterna presserit ille manu. st. 31

Salv.

SI VIENE A MESCOLAR LE CARTE. *Si mescola la zuffa*. V. sopra C. 9. st. 55. Min.

Dal *Conserere manum*, dal *Mischiarsi*, venne la voce *Mischia*, e negli antichi *Mislea*, dal Fr. *Mélee*. Salv.

SCOMPIGLIATA. *Confusa*. Quì intendi *Rotta la pace*. Min.

LA RABBIA ENTRI FRA' CANI. Quando vogliamo esprimere, che molti si azzuffano indistintamente, diciamo *La rabbia è fra' cani*. Il Lat. *Rabies inter canes*. Min.

SALTAR DI PALO IN FRASCA. *Passar da un discorso ad un altro assai differente dal primo*. *Far digressione*. Il Monosini dice, che con questa nostra maniera s' accorda quella de' Latini, usata da Tertulliano: *De calcaria in carbonariam*. Ma questa s' accorda più

più con quell' altra: *Dalla padella nella brace*. Il luogo di Tertulliano nel libro *De Carne Chriſti*, dice così: *Igitur de calcaria, quod dici ſolet, in carbonariam, à Marcione ad Apellen*. Min.

c. 10. st. 32

LA REGOLINA. Così chiamaro i ragazzi dell' infima plebe Fiorentina una *Bottega, la quale stà aperta in tempo di Quareſima, ed ivi ſi vendono frittelle, tortelli, baccalà fritto, ed altre ſorte d' untumi ſimili*, frequentata da' ragazzi, e da altre genti viliſſime, come era il Tura, che ſpeſſo v' andava. Min.

La *Regolina* è nominata così perchè in quella bottega ſi facevano, e ſi fanno ancora le *Regoline*, che ſono *Specie di focaccia, impaſtata col lardo, e cotta in forno entro una teglia di ferro*. Queſta bottega è lung' Arno preſſo al Ponte vecchio. Vanno eziandio per le ſtrade alcuni venditori di queſte regoline, i quali con motto equivoco vanno gridando: *Chi ſi regola non muor mai*. Biſc.

33. Paride giunto in mezzo a' caſolari,
Ove meſſer Morfeo a un tempo ſolo
Fa dir di sì a molti in Pian Giullari,
Strepitando, fuggir lo fece a volo,
Sì ch' ognun deſto vanne a' ſuoi affari:
Ed ei che ſtar non vuol quivi a piuolo,
Anzi dare al negozio ſpedizione,
Dimanda di quel lupo informazione.

34. Un gran villano, un uom d' età matura,
De' quarantotti lì di quel contado,
Che, perch' ei non ha troppa ſeſſitura,
Ed è preſontuoſo al quinto grado,
Innanzi ſe gli fece a dirittura,
E con certi ſuoi inchin da Fraccurrado:
Benvenga, diſſe, voſtra ſignoria,
E le buone calende il ciel vi dia.

35. In quanto al lupo, egli è un animale;
Ma che animal dich' io, bue di panno?
Un fistol di quei veri, un facimale,
Ch' ha fatto per ingenito gran danno:
E già con i forconi e colle pale,
I popoli aſſilliti tutto unguanno
Quin' oltre gli enno ſtati tutti rieto.
Per levar queſto morbo da tappeto.

36. Ma

36. Ma gli è un Setanassio scatenato,
Che non teme legami, nè percosse:
S' è carpito più volte ed ammagliato
Ed ha riciso funi tanto grosse:
Le bastonate non gli fanno fiato,
Ch' e' non l' ha a briga tocche, ch' e' l' ha scosse:
D' ammazzarlo co' ferri non c' è via;
Ch' egli è come frucar n' una macìa.

37. Là entro in quella selva ei si rimpiatta,
Perch' ella è grande, dirupata, e fitta,
Acciocchè nimo un tratto lo combatta,
Quand' egli ha dato a' socci la sconfitta;
Che tutti gli animali, ch' ei raccatta,
Ciuffando gli trascina liviritta:
E chi guatar potesse, io so pensiero,
Ch' e' v' abbia fatto d' ossa un cimitero.

Paride entrato ne' casolari di Montelupo, trovò, che tutti dormivano; onde con strepitare fece svegliargli: ed avendo caro di sbrigarsi, procurò d' avere informazione da qualcuno delle qualità ed abitazione del lupo: e s' abbattè in un villano satrapo del paese, che glie ne diede puntual ragguaglio. E col discorso, che fa fare a questo villano, mostra il modo di parlare del contorno di Firenze.

CASOLARI. Intendiamo *Più case insieme in campagna, scoperte e spalcate*. Quì intende di *Montelupo*, il quale sebbene è castello, ha più figura di casolare, per esser le case tutte quasi rovinate e distrutte. Min.

MORFEO. Favoloso ministro del Sonno, il quale i Gentili tenevano, che a' comandamenti del Sonno suo padrone si trasformasse nella faccia, nel parlare, e ne' costumi in qualsivoglia vivente: e però fu scritto: *Hominum fictor Morpheus, bestiarum imitator*: e altri:

Morpheus, & variis fingit nova vultibus ora.

Detto *Morfeo* da μορφη, che in Lat. vuol dire *Forma*, *Faccia*; onde noi *Smorfia* per *Brutto atto*, o *Gesto svenevole, che si faccia particolarmente col viso*. E *Smorfire* in furbesco *Mangiare*. Quì dal nostro Poeta *Morfeo* è preso per lo stesso *Sonno*. Min.

C. 10. st. 33

FA DIR DI SÌ A MOLTI IN PIAN GIULLARI. *Fa dormir molti*; perchè colui, che dorme senza posar la testa, l' inchina, e fa con essa il medesimo atto, che fa colui, il quale con essa accenna il dir di sì. In *Pian Giullari* intende nel letto, che anticamente si costumava il dire: *Io vo in Pian Giullari*, per intendere, *Io vo a letto, e mi pongo giù a dormire*. Ma questo detto, come oggi poco usato, è ancora poco inteso. Per altro *Pian di Giullari* è chiamato un Borghetto di case nel contorno de' villaggi di Firenze, non troppo distante dalla città, che anticamente era de' Giullari, casata Fiorentina. *Giullari* e *Giulleria*, dal Lat. *Joculares*, vuol dire *Buffone*, e *Buffoneria* o *Allegria*. V. il Var-

Varchi nel suo Ercolano: ed il medesimo nelle Stor. Fior libr. 15. *Non gridavan con quella festa e giulleria, ch' eran soliti*. Min.

c. 10. st. 35

STREPITANDO FUGGIR LO FECE A VOLO. *Facendo romore, fece fuggir Morfeo*, cioè *Svegliò i popoli*. Min.

STAR NON VUOL QUIVI A PIUOLO. *Non vuole stare a disagio aspettando*. Diciamo: *Tener uno a piuolo*, quando lo facciamo aspettare più del dovere, o più di quel che egli vorrebbe, quasi che egli stia legato alla nostra volontà contro a sua voglia, come si fanno star legate le bestie a' *Piuoli*, che sono *Pezzi di bastone, che fitti per le mura, servono a' contadini per legarvi le bestie*. Min.

DE' QUARANTOTTO DEL CONTADO. *De' più riputati e stimati del paese;* perchè il *Quarantotto* in Firenze è la dignità Senatoria, la quale è il maggior grado, che godano i cittadini Fiorentini. Min.

Ordine instituito dal Duca Alessandro. Salv.

NON HA SESSITURA. *E' uomo ardito e libero nel parlare. Non ha vergogna o riguardo o timore, che lo ritenga:* e s' intende anche *Un uomo, che operi, e viva inconsideratamente*. *Sessitura* chiamano le donne quella *Filza di punti radi, che son solite fare da piedi, o nel mezzo delle loro vesti, per farle divenir più corte, o per allungarle con sdrucire detti punti, secondochè torna loro in acconcio*, dal Lat. *Sectura*, come vuole il Ferrari. Le Romane moderne la dicono *Ritreppio*, quasi *Piccol ritiramento della veste:* ed è lo stesso, che *Imbastitura*, che vedremo sotto C. 12. st. 33. Min.

Direi dal Lat. *Subsutura;* e non crederei d' ingannarmi. Salv.

Non avere troppa sessitura, credo, che voglia dire *Non aver gran capitale*, cioè *giudizio;* perchè le vesti, che hanno molta sessitura, si possono, sdrucendola, allungare quanto un vuole, o poco o assai, perchè hanno del capitale, cioè del panno, ripiegato entro a detta sessitura: la quale non si fa già di punti radi, ma quasi a foggia di rimendo, perchè non si vegga troppo facilmente. Il Vocabolario definisce la *Sessitura* con più brevità, in questa guisa: *Rimesso, che si fa da piè, per di fuora, alle vesti*. Lat. *Lacinia*. Non sò, se questa voce corrisponda per appunto alla nostra; però V. Festo. Del restante *Sessitura* non è lo stesso, che *Imbastitura;* perchè questa è *Cucitura a gran punti, colla quale s' uniscono i pezzi de' vestimenti, per potergli poi acconciamente cucire*. E perchè queste cuciture si dicono *Baste* (forse dal *Bastard* Tedesco, che vale *Cattivo di natura* o *d' ingegno*, donde poi *Bastardo, Illegittimo*) di quì è, che furono dette *Imbastiture*. *Basto* ancora può venire dall' istessa origine, quasi *Sella illegittima*. Bisc.

PRESONTUOSO. *Più che ardito, e poco meno, che impertinente. Uno, che presume assai di se medesimo, e s' arroga più di quel ch' ei merita. Un arrogante*. Dante Purg. C. 11. dice:

Ed è quì, perchè fu presontuoso. Min.

AL QUINTO GRADO. *Al sommo:* e forse avrebbe detto *all' ottavo*, per seguitare il termine de' filosofi *ut octo*, se gli fosse tornato più comodo al verso. *In primo grado*, come si legge nell' edizione di Finaro, suona lo stesso, che *In primo luogo*, cioè *Principalmente*, che i Latini direbbono *In capite*. Bisc.

DA FRACCURRADO. *Da fantoccino, Da burattino*, che intendiamo quei bamboccì, che dicemmo sopra C. 2. st. 46. Il Bini nel Capitolo del Bicchiere, disse:

Questi, perchè son grandi, ancor son belli,
Sendo poca beltà senza grandezza:
Quei pajon Fraccurradi e Spiritelli.

Tra'

Tra' Canti Carnascialeschi vi è un canto intitolato: *Canto di Lanzi Maestri di fare Fraccurradi e Bagattelle*, ove sono descritti i giuochi, che fanno i Bagattellieri, o giuocatori di mano con tali legnetti e burattini, detti *Fraccurradi*. Min.

LE BUONE CALENDE IL CIEL VI DIA. *Vi conceda il cielo tutti i mesi buoni*, cioè *Vi dia il buon anno*. Min.

Frase usata dal Boccaccio nella Novella di Ferondo, a cui egli fa dire: *Di che io priego Iddio, che vi dea il buon anno e le buone calende, oggi e tuttavia*. Bisc.

BUE DI PANNO. *Sciocchissimo ch'io sono. Io ho manco giudizio d' un bue fatto di cenci*. V. sopra C 6. st. 98. Min.

UN FISTOLO. Le nostre donnicciuole intendono *Demonio*, *Diavolo*. *Un animale maladetto*. Bocc. Giorn. 7. Nov. 6. *Infino a tanto, che il fistolo uscisse da dosso a suo marito*. Così detto dal fischiare de' serpenti, a' quali egli è assomigliato. Min.

FACIMALE. *Uomo maligno, e da fare ogni sciagurataggine*. Lat. *Malefactor*. Cavalcanti Storia libr. 9. cap. 11. *Certi uomini bestiali e cattivi, i quali mai alcun bene fecero, e non avrebbono saputo farne, uomini facimali o disutili*. Min.

PER INGENITO. *Per naturale instinto*, che questo vuole intendere quel contadino. Min.

ASSILLITI. *Inveleniti*, *Adirati*. L' *Assillo* è un vermicello volatile, simile alla zanzara, ma più grande, ed ha un forte e lungo pungiglione, dal quale, quando il bue è punto, entra in grandissima smania, e fugge: e da questo i contadini, quando vogliono intendere, che uno è in collera, dicono: *Egli ha l' assillo*, o *è assillito*. S' usa in Firenze ancora questo termine, ma per ischerzo, e burlando con ammogliati, co' quali sarebbe termine ingiurioso, quando non fosse usato in burla, perchè è un dirgli *Bue*. Min.

c. 10.

UGUANNO. *Quest' anno*. τῆτες. V. st. 36 sopra C. 6. st. 92. alla voce *Avannotto*. Min.

QUIN'ULTRE GLI ENNO STATI TUTTI RIETO. *Quì intorno gli sono stati tutti dietro, cercando di pigliarlo*. *Enno* è la terza persona del numero plurale dell' indicativo del verbo *Essere*, oggi poco usato in questa forma fuorchè da' contadini: e l' usò Dante Parad. C. 13.

Non per saper lo numero che enno. Min.

Rieto, dal Lat. *Retro*: e da *Dirietro* fu fatto il nostro comune vocabolo *Dietro*. Salv.

PER LEVAR QUESTO MORBO DA TAPPETO. *Per levar questa peste e questa tribolazione dal mondo*. Il *Tappeto* serviva già in Firenze per strato a' Supremi Magistrati: e quindi *Levare uno da tappeto* significa *Levarlo* o *Privarlo di quella dignità, nella quale è posto*; che poi passato in proverbio vuol dire *Privare* o *Levar uno da qualsivoglia luogo*, come quì, che s' intende *Levar dal mondo*. Min.

SETANASSO. *Satana*, *Demonio*, dal Lat. *Satanas*, come è chiamato nel nuovo testamento. Appelliamo *Satanasso* uno, che sia fiero e gagliardo, e si serva di tal sua forza per far del male: è usato però dalle donne contro a' fanciulli fieri e vivaci, i quali chiamano anche *Nabissi*. In Ebraico dicesi *Satan*, onde il nostro Dante:

Pape Satan, pape Satan aleppe.

E vuol dire *Adversarius*. *Adversarius noster diabolus*. Min.

σατανᾶς, e quello accento in ultimo ha fatto dire *Satanasso*, come θωμᾶς, *Tomasso*, e poi più dolcemente *Tommaso*. *Primasso*, dal Lat. *Primas*, *Andreasso*, e simili. Salv.

CARPITO. Cioè *Pigliato con violen-*

za

za, dal Lat. *Carpere*. Verbo usato da' contadini. Min.

c. 10 st. 36

TANTO GROSSE. V. sopra in questo C. st. 18. il termine *Tanto di cuore*. Min.

NON GLI FANNO FIATO. *Non gli fanno male* o *danno alcuno*. Min.

NON L' HA A BRIGA TOCCHE, CH' E' L' HA SCOSSE. *Subito, ch' egli l' ha toccate, gli passa il dolore. Non istima le percosse*. Quando i cani hanno toccato delle bastonate, si squotono, e restano di guaire, che è indizio, che non sentono, o non curano più il dolore; e di quì viene questo significato di *Squotere le busse*; e ne abbiamo il dettato *Tu fai come i cani*, e s' intende *Tu squoti le busse*, che significa *Non le curi*, *Non le senti*, *Non ne fai stima* ec. V. sotto C. 11. st. 44. Min.

MACIA. Coll' *i* longo, *Monte di sassi* dal Lat. *Maceria*. Min.

O pure dal Gr. αιμασία. Salv.

SI RIMPIATTA. *Si nasconde*. V. sopra C. 9. st. 5. Min.

NIMO. *Niuno*. Lat. *Nemo*. V. sopra C. 7. st. 89. Min.

LO COMBATTA *Gli dia noja*. *L' impedisca*. Min.

QUAND' EGLI HA DATO A' SOCCI LA SCONFITTA. *Quand' egli ha messo sottosopra, o in confusione le mandrie*, cioè *fatti fuggire i bestiami assaltandogli*; che *Soccio* s' intende quel *Bestiame, il quale si dà a un contadino per fare a mezzo del guadagno*; quasi dica *A socio*, cioè *A compagnia*. L' azione, che nasce dal contratto di società, si domanda da' Legisti *Azione pro socio*; ma noi per *Soccio* intendiamo una *Società* o *Compagnia particolare*, ovvero una *Accomandita di bestiame, che si dà altrui, perchè lo custodisca e governi, a mezzo guadagno e perdita*. *Sozio* poi, pure dal Lat. *Socius*, intendiamo quel, che i Latini dissero *Sodalis iure sodalitii junctus*; e *Buon sozio* dichiamo a *Colui, che non guasta mai e che accomoda le conversazioni*. Min.

CH' EI RACCATTA. *Ch' ei raduna. Ch' ei trova e piglia*. Min.

CIUFFANDO. Cioè *Pigliando con voracità, Rubando*. Min.

LIVIRITTA. Cioè *In quel luogo lì*. Termine rustico, dal Lat. *Ibi recta*, *Quivi a diritto, in quella dirittura*, o, come i Francesi dicono, *En cet endroit*. Min.

Lici, Lat. *Illic*: e Dante disse dal Lat. *Illuc*, *Luci*:

Per esser pur allora volto in luci,

che uno, che rivedeva le stampe, con più furia che giudizio, aveva riconciato con dire:

Per esser pur allora avvolto in lacci. Salv.

IO FO PENSIERO, CH' E' V' ABBIA FATTO D' OSSA UN CIMITERO. *Io credo, ch' e' v' abbia ragunato una gran quantità d' ossa*; che *Cimitero* diciamo il *Luogo dove si sotterrano i morti*. V. sopra C. 4. st. 24. e C. 7. st. 27. Min.

38. Sta Paride a sentirlo molto attento;
Ma poi vedendo quanto ei si prolunga,
Fra se dice: Costui v' ha dato drento
Come quel, che vuol farmela ben lunga:
Gli è me' troncargli quì il ragionamento,
Acciò prima, che il dì mi sopraggiunga,
Io possa lasciar l' opera compita,
Però gli dice: Ovvia falla finita;

39. Poi-

39. Poich' egli ha inteso dov' ei possa battere
A un dipresso a rinvergare il Tura:
Dell' esser folto il bosco, e d' altre tattere,
Che gli narra costui, saper non cura:
La lanterna apre, e il libro, onde al carattere
Possa, vedendo, dare una lettura:
Così leggendo, sente darsi norma
Di quanto debba fare, in questa forma.

40. Vicino al boschereccio scannatojo,
Mentre fuoco di stipa vi riluca,
Pallon grosso, bracciali, e schizzatojo
Co' giocatori a palleggiar conduca:
Al rimbombar del suo diletto cuojo
Tosto vedrà, che il gocciolone sbuca,
Quei ricchi arnesi vago di mirare,
Che già in Firenze lo facean gonfiare.

Sta Paride attento al discorso del villano; ma conoscendo, ch' egli era entrato in un discorso da non finir mai, lo fece chetare; e preso il libro, da esso comprese quel ch' ei doveva fare.

COSTUI CI HA DATO DRENTO. *Costui è entrato in un discorso da non aver mai fine*. Min.

VUOL PARMELA BEN LUNGA. Cioè *Vuol fare una lunga dicerla*. Min.

OVVÌA. E' lo stesso, che *Orsù*. Latino *Eja*, *Age*. Termine, che incita alla spedizione. Min.

DOV' EI POSSA BATTERE. Cioè *Da qual parte egli abbia a andare, per ritrovare il Tura*. Min.

A UN DIPRESSO. *Alquanto vicino a dove egli sia*. Si dice *Appresso a poco*, *A un vel circa*. Dal dirsi per esempio: *Furono tanti, quanti io v' ho detto, vel circa*, cioè *o in quel torno*. Min.

E per comodità della nostra pronunzia si dice comunemente *A un bel circa*. Bisc.

RINVERGARE. *Rinvenire*, *Ritrovare*. *Rintracciare*, *Raccapezzare*. Min.

ALTRE TATTERE. *Altre zacchere*, *minuzie o circostanze di poca considerazione*. Sebbene *Tattere* per ischerzo s' intende una *Specie di malore*, *che viene intorno al sesso per crescenza di carne*. Min. c. 10. st. 39

Il Vocabolario dice: *Tattara*. *Lo stesso, che Tacca figuratamente*. Bisc.

CARATTERE. *La Forma o Figura delle lettere dell' abbiccì*. Voce Latina, tolta dal Gr. χαράκτηρ; ed il Monosino vuol che stia meglio dire *Carattolo*, ma non so per qual cagione, se non fosse per allontanarsi dal Latino; che per altro non ho letto mai, nè sentito dire *Carattolo*, se non a qualche villano del tutto rustico. Min.

Oro e Uomo di ventiquattro carati, cioè *caratteri*. Lat. *Optimæ notæ*. Salv.

Gli antichi dicevano *Cateratte* in plurale, per *Caratteri magici*. V. gli esempj del Maestruzzo e del Boccaccio, riportati nel Vocabolario. Bisc.

SCAN-

SCANNATOJO. S' intende il *Luogo*, *dove s' ammazzano i buoi ed altre bestie*; ma quì intende quella *Selva*, *entro alla quale si nascondeva il Tura*; e la chiama *Scannatojo*, perchè quivi il lupo scannava le bestie. Min.

C. 10 st. 39

Scannatojo, ovvero *Strangolatojo*, per metafora s' intende qualsivoglia *Luogo, ove si conduca altrui, per frandarlo*, che altrimenti si dice *per fargli il collo*, o *metterlo in mezzo*, siccome sono certe bische e altri luoghi segreti, ove i malvagi compagnoni conducono i giovanotti di prima levata (che noi diciamo *Pollastroni*) a giuocare ed a spendere prodigamente il danaro. Il Salvetti nel Cecco Bimbi, che si lamenta del suo figliuolo, dice:

Questo scapigliataccio
M' ha dato, si può dir, l' ultimo crollo,
E messo se e me n' un grande impaccio,
Che ha giuocato, e gli hanno fatto il collo.

I *Vicoli* e altri *Luoghi stretti e ritirati*, si dicono parimente *Strangolatoi* e *Scannatoi*, perchè sono a proposito per fare quanto s' è detto. Bisc.

BRACCIALE. *Manica di legno dentata, della quale s' arma il braccio per giuocare al pallon grosso*. V. sopra C. 6. st. 34. Min.

SCHIZZATOJO (quì intende il piccolo) *Strumento d' ottone o d' altro metallo, fatto a foggia di canna da cristieri, ma assai minore*; e serve per metter vento in qualunque luogo con violenza, come si fa a gonfiar palloni o pillotte, o per schizzar liquori, e il maggiore, per far serviziali. Lat. *Clyster*, detto così, quasi *Strumento inondante e lavativo*. V. sopra C. 3. st. 14. Min.

PALLEGGIARE. *Dare alla palla* o *pallone, mandandolo e rimandandolo, per trastullarsi, e per avviare il giuoco, ma non giuocare regolatamente*. Onde quando uno tira in lungo un negozio, coll' avviare chi glielo raccomanda a un altro, e che quello lo rimanda al primo, e tutti due si accordano a burlare il pover uomo, si dice: *Tra loro se la palleggiano*, che i Latini forse direbbono *Colludunt*. Min.

Questo *Palleggiare* metaforico in altra maniera si dice: *Mandare da Erode a Pilato*, per la similitudine dell' ingiusto giudizio di questi due giudici nella causa del Salvadore. Bisc.

GOCCIOLONE. Si dice a *Uno, che sta guardando una cosa con grande attenzione, e con desiderio d' ottenerla*; e propriamente si dice di quelli innamorati, che stanno i giorni interi a piè d' una casa a guardar la dama, che è alla finestra, e si consumano, e si struggono appoco appoco, e per così dire a stilla a stilla: e però dice *Gocciolone* al Tura, e vuol esprimere che egli era innamorato di quegli arnesi. Lucrezio libr. 4. parlando degl' innamorati:

Namque voluptatem præsagit multa cupido.
Hæc Venus est nobis, hinc autem est nomen amoris:
Hinc illa primum Veneris dulcedinis in cor
Stillavit gutta, & successit fervida cura. Min.

Il Vocabolario dice: „ Epiteto, „ che si dà altrui in ischerzo, come „ anche *Baccellone*, *Bacchillone*, *Pinchellone*, e sì fatti, che tanto è a „ dire, quanto scimunito, simile a „ quel de' Latini *Nebulo*, *Vappa*. V. quivi gli esempj, e in oltre la Nov. 80. di Franco Sacchetti. Bisc.

CHE GIA' IN FIRENZE LO FACEAN GONFIARE. La voce *Gonfiare* vuol dire *Andar superbo*, come dicemmo sopra in questo C. st. 29. ed il Poeta scherzando coll' equivoco di *Gonfiar le pillotte e palloni*, che era il mestiero del Tura, come accennammo sopra

sopra C. 8. st. 47. pare, che voglia dire. che quegli arnesi eran causa, che il Tura se n' andava superbo; ma in effetto vuol poi dire, che quegli arnesi eran causa, ch' ei gonfiava le pillotte e i palloni, e che egli gonfiava la pancia, buscando per mezzo de' medesimi arnesi da comprar roba per empierla. Min.

c. 10 st. 4. S. Agostino, nel libro primo del sermone di Cristo sul monte, dice: *Quis vero nesciat, superbos inflatos dici, tamquam vento distentos?* Bisc.

41. Paride in questo, subito ubbidisce:
Accender fa le scope, e intorno al fuoco
Già questi e quel si spoglia, ed allestisce
Col suo bracciale, e si comincia il giuoco:
Al suon del qual l' amico comparisce;
Ma è ritenuto, perch' ei vede il fuoco,
Elemento, che vien dall' animale
Fuggito per instinto naturale.

42. Il Garani, che stava alle velette,
Vedendo, che il compar viene alla cesta,
Che le scope si spengano commette,
Ed in un tempo a' giuocator dà festa:
N' un batter d' occhio il giuoco si dismette,
La stipa si sparpaglia e si calpesta;
Tal che sicuro l' animal ridotto,
Va Paride pian piano, e fa fagotto.

43. Ciò, ch' è in giuoco, in un fascio egli ravvia,
E tra gambe la strada poi si caccia,
Il tutto strascicando per la via
Con una fune d' otto o dieci braccia.
Spinto dal genio a quella ghiottornia
Da lunge il Tura seguita la traccia,
Come fa il gatto dietro alle vivande,
E il porco a' beveroni ed alle ghiande.

44. Vagheggialo, s' allunga, zappa, e mugola:
Talor s' appressa, e colle zampe il tocca:
Or mostra sbavigliando aperta l' ugola:
Or per leccarlo appoggiavi la bocca:

Tutto lo fiuta, lo roviſtia, e frugola;
Così mentre il ſuo cuor gioja trabocca,
Ei, che non tocca per letizia terra,
Entra nel borgo, e in gabbia ſi riſerra.

45. Perchè Paride fa ſerrar le porte,
E poi comanda a un branco di famigli,
Che quivi fatti avea venir di corte,
Che di lor mano l' animal ſi pigli:
Ma i birri, che buſcar temean la morte,
Non voglion accettar ſimil conſigli:
E fan conto (ſebben' ei fa lor cuore)
Ch' e' paſſi tuttavia l' Imperadore.

Paride, in ordine a quel che trovò ſcritto nel libro datogli dalle Fate, fece accendere il fuoco d' avanti al boſco, ed attorno vi meſſe gente a giuocare al pallone. A quel romore il Tura uſcì dal boſco: ed allora Paride fece un faſcio de' bracciali, pallone, ed altri arneſi, e legatolo a una fune lo fece ſtraſcicare per la ſtrada, la quale conduce al caſtello di Monte Lupo, dentro al quale ſi conduſſe il Tura, ſeguitando quegli arneſi: e Paride fece ſerrar le porte, ed ordinò ad alcuni birri, che quivi aveva per queſto fatti venire, che lo pigliaſſero; ma eſſi impauriti non vollero accoſtarſi.

c. 10. st. 41

SI SPOGLIA. Cioè *Si cava di doſſo i panni più gravi;* perchè coloro, che giuocano al pallon groſſo (eſſendo queſto un eſercizio aſſai faticoſo e di gran moto) depongono le veſti di ſopra, e reſtano in camicia, ovvero, per più civiltà e modeſtia, con un ſottil farſettino ſopra la medeſima camicia. Biſc.

ALLESTISCE. *Alleſtire*, *Mettere all' ordine*, *Approntare*. Min.

AL SUON DEL QUALE. Intendi *Al romore, che fa il pallone, quando è percoſſo dal bracciale*. Biſc.

L' AMICO COMPARISCE. Cioè il *Tura eſce dal boſco, e vien fuora, ſpinto dal guſto di vedere il pallone*. Min.

RITENUTO. *Renitente;* cioè *Non alla libera, ma con qualche timore, per cauſa del fuoco*, del quale il lupo naturalmente ha timore. Min.

STAVA ALLE VELETTE. *Stava oſſervando*. V. ſopra C. 7. st. 67. Il Burchiello nella novella del Medico Bologneſe, e dello Scolar ſemplice, dice: *Andando gridando cercò tutta la caſa, e trovarlo non gli fu ordine; onde tratto dalla diſperazione ſi partì: e lo ſcolare, che ſtava alle velette, ritornò in caſa* ec. Min.

Queſta Novella è riportata dal Doni nel ſuo Comento ſopra le rime del Burchiello, dopo il Sonetto 45. che comincia:

Il nobil cavalier, meſſer Marino; dove dice, che eſſo Burchiello compoſe ſino in cento novelle, ſiccome laſciò ſcritto il Bernia nella ſua vita. Non altri, che il Doni, ch' io ſappia, danno notizia, che il Burchiello abbia compoſto cento novelle in proſa: e che il Berni abbia ſcritto la vita del medeſimo Burchiello; però altri creda quello, che più giudica veriſimile. Biſc.

IL

IL COMPAR VIENE ALLA CESTA. Cioè *L' animale vien fuora del bosco, e si cala allo zimbello de' bracciali e palloni* ec. Min.

Venire alla cesta, è lo stesso, che *Venire alla ghianda*. Si dice *E' viene come il porco alla ghianda*, per significare *Uno, che sia sospettoso o salvatico, e che deponga il sospetto o s' addomestichi, per esser tirato da cosa a lui sommamente grata*. Ed è detto *Cesta in vece di Ghianda*, per sineddoche, perchè le ghiande sogliono per ordinario stare in una cesta: e i porci, quando veggono pigliare da' lor guardiani la detta cesta, le corron dietro grugnendo in segno d' allegrezza. Ciò si vede espresso dal nostro Poeta quì sotto nella st. 43. e in questa stanza egli ha usato questo proverbio traslativamente, per significare quello, che ha detto il Minucci. Bisc.

DA' FESTA A' GIUOCATORI. *Fa restar di giuocare, Licenzia i giuocatori. Dar festa agli scolari* vuol dire *Licenziar la scuola*: e di quì dicendosi *Dar festa*, s' intende *Licenziare ogni sorta di lavoro*. Min.

IN UN BATTER D' OCCHIO. *In un momento*. I Lat. pure dicono *In ictu oculi*. Min.

SI SPARPAGLIA. *Sparpagliare. Spandere confusamente, e senza ordine in quà e in là*; come si fa della paglia quando si batte, e si spoglia il grano. Il Pulci disse:

Sopr' alle spalle la treccia sparpaglia. Min.

Dal *Parpaglione* o *Farfalla*, la quale vola in quà e in là con volo disordinato, credo che venga *Sparpagliare*. Salv.

FA FAGOTTO. *Fa un fastello di bracciali, palloni* ec. *Far fagotto*, è lo stesso quasi, che *Far le balle per battersela, per andarsene*. Latino *Vasa colligere*. Min.

TRA GAMBE LA STRADA POI SI CACCIA. *Di poi comincia a camminare*. Lat. *Corripit viam*. Min.

c. 10. st. 43

SEGUITA LA TRACCIA. *Seguita* o *Va dietro alla pesta* o *alla passata*: ed è tolto da' bracchi, i quali si dice *Seguitar la traccia*, quando nel cercar della lepre, ec. fiutando seguitano quella strada e quel tratto, per dove ella ha tirato, cioè per dove è passata. Di quì abbiamo il verbo *Rintracciare*, detto sopra C. 7. st. 83. Min.

BEVERONI. Così chiamano i nostri contadini quella *Bevanda grossa fatta di crusca e d' acqua* ec. la quale danno a' porci. Min.

V. il ditirambo del Redi. Salv.

VAGHEGGIALO. *Lo guarda affettuosamente*. Si vale di questo verbo *Vagheggiare*, per esprimere il gusto, col quale il Tura guardava quegli arnesi, essendo tal verbo proprio degl' innamorati. V. sopra C. 7. st. 39. Min.

MUGOLA. *Mugolare* è una voce indistinta, e che non finita muore fra denti. Min.

ROVISTIA. *Rovistiare, Rivoltolare, Metter sossopra*. Forse meglio *Rovista*, dal verbo *Rovistare*, che vuol dire *Muovere da un luogo all' altro*. Il Pulci:

Morgante va rovistando ogni cosa. Min.

NON TOCCA PER LETIZIA TERRA. Sopra C. 9. st. 65.

Per l' allegrezza non può star ne' panni, che è lo stesso; e significa *Aver' allegrezza o gusto grandissimo*. Si dice ancora, ma in modo basso: *La camicia non gli tocca il sedere*. Il Bocc. nov. 32. Min.

FAMIGLI. Quì s' intende *Famigli di giustizia*, cioè *Birri*; la famiglia del Podestà, dal Boccaccio detti *Sergenti*, quasi *Servientes*; siccome da noi *Famigli*, cioè *Fanali*. Min.

c. 03 st. 45 FA CONTO, CHE PASSI L'IMPERADORE. *Finge di non intendere* o *di non sentire quel che si dica*. Detto forse questo dal tempo, quando era l'Imperadore Greco Giovanni Paleologo in Firenze al Concilio, che per essersi già fatta familiare la sua vista, e forse, mancandogli i danari, non comparendo così pomposo, nè con bella compagnia, e appagata anche dalla prima volta in su la curiosità; quando passava per le strade, non doveva far muovere la gente come prima, e come quando egli arrivò: onde si venne a dire, quando uno non si cura di qualche cosa: *Facciam conto, che passi lo Imperadore*. Min.

46. Poichè gran pezzo a' porri ha predicato,
E che fan conto tuttavia ch' ei canti;
Perocchè da' ribaldi gli vien dato
L' udienza, che dà il Papa a' furfanti,
Senza più star a buttar via il fiato,
Tolti di mano al caporale i guanti:
Bisogna, dice, con questa canaglia
Far come il Podestà di Sinigaglia.

47. E quei guanti, che fan di caporale,
Legando ad una delle sue legacce,
Uno per testa, addosso all' animale
Mette attraverso a uso di bisacce:
Al fragor di tal concia di caviale
La bestia fece subito due facce,
Ch' una di lupo, ed una d' uomo sembra,
E di sua specie ognuna ha le sue membra.

48. Si resta il lupo, e il Tura uomo diviene;
Ma non però, che libero ne sia,
Ch' ambi sono appiccati per le rene,
Formando un mostro, qual' è la bugìa.
Dice Turpino (e par ch' ei dica bene)
Ch' essendo questa sì crudel malìa,
Non erano a disfarla mai bastanti
Gli odor birreschi semplici de' guanti.

49. E che se tanto oprò tal masserizia,
Avrebbon molto più fatto le mani;
Perchè gl' incanti in man della Giustizia,
Come i fichi alla nebbia, vengon vani:

E Pa-

E Paride, che già n' ebbe notizia
Da quel suo libro, si dà quivi a' cani:
Perchè più oltre il libro non ispiega,
Ond' ei fa conto al fin di tor la sega.

Paride veduto, che i birri non ubbidivano, ed avendo per avvertimento dal libro datogli dalle Fate, che gl' incanti rimangon vani in mano della giustizia, si diede a credere, che avessero tal virtù ancora i guanti de' birri: e per questo gli tolse di mano al caporale, e gli messe addosso alla bestia, la quale si convertì in due corpi, appiccati insieme, che uno era d' uomo, e l' altro di lupo. A tal metamorfosi resta Paride stupefatto, e non sapendo che cosa farsi, perchè il libro non insegna da vantaggio, risolvè di chiamar due segatori, per separar l' animal bruto dal razionale. In questo mostro il nostro Poeta imita Dante nell' Inf. C. 25. nella commistione di quel serpe coll' anime di quei 5. cittadini Fiorentini, e la descrizione di tal mostro comincia al verso:
Se tu sei or, Lettore, a creder lento,

A' PORRI HA PREDICATO. *Predicare a' porri. Predicare al deserto. Affaticarsi in vano a esortare uno a far bene*, che i Latini dissero *Vento loqui. Surdo canere*. Min.

FANNO CONTO CH' EI CANTI. E' lo stesso, che *Dar l' audienza, che dà il Papa a' furfanti*, che in sustanza vuol dire *Non fare stima delle parole d' uno*, o *Non badare a quel che ei dice*. Min.

CAPORALE. *Capo di squadra di birri*. Grado che si dà anche fra' soldati. V. sopra C. 9. st. 2. Min.

FAR COME IL PODESTA' DI SINIGAGLIA. Cioè *Comandare e far da se*. Il Duca di Calavria Sigismondo avea assediato Sinigaglia, nella qual terra era per Governatore, sostituto da Giovanni de Castro, Petruccio Piccolomini. Costui tentò di abbandonar la terra, dicendo, esser meglio uccello di campagna, che di gabbia: ed a lui aderiva il Podestà; ma i cittadini sentendo questo, dissero di volergli gettare dalle finestre se più parlavano d' abbandonare la città: e vennero tanto in odio e in disprezzo de' cittadini, che quando comandavano, non erano ubbiditi: e di quì venne il proverbio *Far come il Podestà di Sinigaglia*, cioè *Comandare, e far da se*. V. la Storia del Cavalcanti MS. Min.

c. 10. st. 46

LEGACCE. S' intende quei *Legami, co' quali si legano le calze, cingendo le gambe*. Min.

BISACCE. Così chiamiamo due *Sacchetti, appiccati l' uno contro all' altro a due cigne, i quali si mettono a traverso al cavallo* ec. sopra il quale si cavalca, e servono per portar robe, come si fa con una valigia. Sono appellate *Bisacce* da *Bis sacche*, due volte sacche, o sacche addoppio. Lat. *Mantica*. Boccaccio Giorn. 6. Nov. 10. *Aveva frate Cipolla comandato, che ben guardasse, che alcuna persona non toccasse le cose sue, e spezialmente le sue bisacce, perciocchè in quelle erano cose sacre*. E più sotto nella medesima Novella: *La prima cosa, che venne loro presa, fu la bisaccia, nella quale era la penna*. Min.

CONCIA. Quando si dice *Concia di guanti* s' intende *Profumamento*, come si dice *Guanti di concia di Roma, di Venezia, di Spagna* ec. e s' intende *Profumati alla foggia di Roma* ec. Quì dice *Concia di caviale*, cioè *Fetenti*: e quel *Fragore* o *Fragran-*

granza, è detto ironico. Min.

C. 10 st. 48 LA BUGIA. La *Bugia* si figura una femmina con due facce differenti, come d' orso o d' uomo, o di lupo e d' uomo, come è nel presente luogo. Min.

DICE TURPINO. Scherza, come fa sopra C. 2. st. 31. autorizzando la presente sua novella co' detti di Turpino, come fa l' Ariosto. Min.

MALÌA. *Incantesimo*. *Stregonerìa*. V. sopra C. 8. st. 52. Donde *Maliarda* una *Strega*. Min.

TAL MASSERIZIA. Intende *I guanti del birro*. Min.

SI DA' A' CANI. *S' adira*. Quando uno per la stizza grida, e fa altre dimostrazioni d' impazienza o di rabbia, diciamo: *Si dà a' cani*. V. sopra C. 9. st. 10. Min.

50. Perciò fatti venir due Marangoni,
Con tutto quell' ordingo che s' adopra
A segare i legnami ed i panconi,
A divider il mostro mette in opra:
Mentre la sega in mezzo a' duoi gropponi
Scorre così, va il Mondo sottosopra,
Mediante il rumor de' due pazienti;
Che l' un fa d' urli, e l' altro di lamenti.

51. Pur senza ch' intaccato ell' abbia un osso,
La sega insino all' ultimo discese,
Lasciando il Tura libero, ma rosso
Dietro di sangue, com' un Genovese:
La bestia gli volea tornare addosso;
Ma Paride, che subito l' intese,
Presa la spada la tagliò pel mezzo,
Pensando di mandarla un tratto al rezzo.

52. E morta te la dà per cosa certa;
Ma quel demonio insieme si rappicca:
E qual porco ferito a gola aperta,
Per divorarlo, sotto se gli ficca:
Ed egli, ch' all' incontro stava all' erta,
In sulla testa un sopramman gli appicca,
Che in due parti divisela di netto,
Com' una testicciuola di capretto.

53. Ma ritornato a penna e a calamajo
Pur questo stesso a Paride si volta,
Che per veder il fin di quel moscajo,
Se e' fosse mai possibile una volta,

Mena

Mena le man, che e' pare un berrettajo,
Ed a chius' occhi pur ſuona a raccolta,
E dagli, e picchia, riſuona, e martella;
Ma forbice, l' è ſempre quella bella.

Paride fatti venir due ſegatori d' aſſe, fece ſegare il moſtro in ſull' attaccatura dell' uomo colla beſtia, e così gli ſeparò; ma la beſtia tentava di rappiccarſi, onde Paride tagliò la beſtia pel mezzo, ma eſſa preſto ſi rappiccò. E quì il noſtro Autore imita l' Arioſto nella favola d' Orillo, levata da Vergilio nell' Eneide, che finge un tale Erillo Re di Paleſtrina, che aveva tre anime, onde era neceſſario tre volte ammazzarlo per finirlo.

MARANGONI ec. Si dicono i *Garzoni de' legnajuoli, che lavorano per opra, quando in una bottega, e quando in un altra, a tanto il giorno, e non fermi in una bottega a ſalario di tanto il meſe;* ma quì l' Autore intende ſegatori di legnami. E gli *Ordinghi, che s' adoprano*, ſono la *Sega a due mani, lima per mettere in taglio i denti, e il cavalletto per adattarvi ſopra quel materiale, che ſi dee ſegare*: qual *Cavalletto* ſi chiama *Pietiche*. V. ſopra C. 6. st. 69. alla voce *Impiallaccia*. Min.

Del reſto *Marangoni* ſono *Urinatores*, detti dall' immergerſi e andarſene ſotto acqua. Salv.

PANCONI. Sono *Aſſi groſſe circa un quinto di braccio, le quali ſi riſendono per farne o aſſi piu ſottili, che ſi dicono panconcelli, o per farne correnti*. Min.

GROPPONE. S' intende *La parte di dietro di tutti gli animali, o bipedi o quadrupedi:* e lo diciamo ancora *Codione:* ed è propriamente quella *Parte, che reſta fra le natiche e le reni*. Gr. ὀῤῥοπύγιον. V ſopra C. 6. st. 69. Min.

VA IL MONDO SOTTOSOPRA. *Lo ſtrepito confonde l' univerſo*. I Latini pure dicono *Mundi ſumma reddit ima, & ima ſumma*: e vuol dire, che lo ſtrepito era grandiſſimo per le ſtrida del Tura, e per gli urli del lupo. Min. c. 10 st. 51

ROSSO COME UN GENOVESE. Era in Firenze una Compagnia o Confraternita di Secolari, detta de' Genoveſi, perchè formata di Gente di quella Nazione. Coſtoro avevano per coſtume d' andar proceſſionalmente la ſera del Giovedì Santo a viſitare le Chieſe, e ſi battevano le reni ignude con mazzi di corde, entrovi alcune ſtelle di metallo, acute come quelle degli ſproni: e queſte forando la pelle ne traevano il ſangue, il quale bagnava loro le reni, e le tigneva di roſſo: e di queſti intende il noſtro Poeta nel preſente luogo. Min.

MANDARLA UN TRATTO AL REZZO. *Mandarla ſubito nell' altro Mondo. Al freſco*, cioè *il corpo ſuo ſotto terra*. *Ammazzarla*. *Rezzo*, vuol dire un *Luogo, dove non arrivano i raggi del Sole per interpoſizione di checcheſſia:* e ſi dice anche *Meriggio, Bacìo, Ombra* e *Uggia*. V. ſopra C. 6. st. 75. e C. 9. st. 44. Min.

Diceſi *Rezzo* da *Meriggio*; perchè nel meriggio ſi stà all' ombra freſca. Salv.

STAVA ALL' ERTA. *Stava oculato*. *Stava avvertito*. *Erta* ſi dice la *Salita d' un poggio*: e *Stare all' erta* è termine di caccia, perchè la lepre ha per proprio di fuggir ſempre alla volta della ſommità de' monti, per non eſſer così facilmente arrivata, e pigliando i ſuoi riposi, ſcoprir paeſe, e minchionare i cani: e però dicendoſi in caccia *State all' erta*, s' intende *Abbiate l' occhio*, *Oſſervate*: il che

che è poi passato in dettato comune a ogni cosa. Min.

c. 10. st. 52 UN SOPRAMMAN GLI APPICCA. *Gli dà un soprammano*, che è quel *Colpo*, *che si dà con spada, bastone, ec. cominciando da alto, e calando a basso*. V. sopra C. 5. st. 41. Min.

DIVISELA DI NETTO. S' intende *La tagliò pulitamente in un sol colpo*. Min.

TESTICCIUOLA. Le *Teste degli agnelli e de' capretti* da noi si chiamano *Testicciuole*: e per friggerle si tagliano nel mezzo per lo lungo in due parti uguali: ed a questo taglio assomiglia quello, che fa Paride alla testa del lupo. Min.

A PENNA E A CALAMAJO. *Per l' appunto*. V. sopra C. 2. st. 19. Min.

VEDER IL FIN DI QUEL MOSCAJO. *Vedere il fine di quella cosa nojosa*. V sopra C. 4. st. 9. e C. 9. st. 51. Min.

MENA LE MAN CH' EI PARE UN BERRETTAJO. *Menar le mani* dicemmo sopra C. 1. st. 7. quel che significhi: e quì intende, che *Menava le mani con celerità, come fanno i berrettai e cappellai*, che nel feltrare i cappelli o berrette menano le mani presto, in riguardo dell' acqua bollente, colla quale si fa tal lavoro. Min.

A CHIUS' OCCHI. L' istesso che *A mosca cieca*; quasi che chi vuol percuotere un altro senza alcun riguardo, chiuda gli occhi, per non vedere dove egli sia per dare: e tali percosse si dicono per ordinario *Bastonate da ciechi*. *Mosca cieca* viene dal giuoco de' ragazzi, simile a quello di *Beccalaglio*, de' quali giuochi Ved. sopra Bisc.

SUONA A RACCOLTA. *Continova a perquotere a lungo*, che così suona la campana, quando suona a raccolta di popolo per le prediche, ec. Ed il verbo *Suonare* significa anche *Perquotere*, ed è della medesima natura, che il Latino *Pulso*, come abbiamo detto altrove. Min.

DAGLI, E PICCHIA, RISUONA, E MARTELLA. Questo modo di dire serve, per esprimere uno, che adopri ogni sua industria, per fare una cosa perfettamente, reiterando più volte le diligenze. V. sopra C. 7. st. 16. Similitudine per avventura tratta da' fabbri, quando lavorano il ferro sopra l' incudine. Quindi viene quel d' Orazio:

. . . . . *incudi reddere versus*,

Mettergli all' incudine, sotto il martello della critica; cioè *Esaminargli, Rivedergli di nuovo con somma, rigorosa e assidua diligenza*. La nostra maniera: *Battere il ferro quando è caldo*, ebbe origine similmente da questa prontezza, e maestria insieme, che si adopra per lavorarlo. E finalmente l' *Acudir* degli Spagnuoli, che vale *Ajutare*, voce ormai fatta nostrale, è fatta dal Lat. *Adcudere*, cioè *Battere insieme il medesimo ferro*. E però noi dichiamo per esempio: *La prego a volere accudire a questo negozio*, e simili. Min.

FORBICE. Questo termine significa ostinazione; per esempio: *Io t' ho detto, che tu non faccia la tal cosa; e tu forbice*, cioè *Tu ostinato l' hai voluta fare ad ogni modo*. Dicono, che venga da una donna ostinata e caponа, la quale aveva chiesto al marito un par di forbice, e non avendogliele il marito mai comprate, ella ad ogni cosa, che il marito le domandava, rispondeva *Forbice*; onde egli impazientito da questa sciocca ostinazione, le proibì il dirlo più; ma ella tanto più lo diceva; perlochè il marito la bastonò, ma non per questo ella se ne rimaneva. Sicchè egli un giorno sopraffatto dalla collera la gettò in un pozzo: ed ella fino che potette parlare, sempre disse *Forbice*: ed in ultimo, non potendo più valersi della voce, si valse delle mani, cavandole fuori dell' acqua, colle dita mag-

ta maggiori alzate ed allargate in figura di forbice, per mostrare, che moriva nella sua ostinazione e caponeria. Questa novella è vulgatissima fra le nostre donne, ed io l'ho trovata fra una raccolta di esempi, fatta da un Buontempi, la quale di mano del medesimo tengo fra i miei manoscritti. Min.

L' E' SEMPRE QUELLA BELLA. *L' è sempre quella medesima*. Questo vien da un Cieco, il quale andava accattando, e cantava una certa orazione al suono di un chitarrino, fermandosi alle porte de' suoi benefattori i giorni destinati; ma essendo venuto a fastidio, cantando sempre la medesima cosa, cominciarono alcuni di quelli, che gli facevano la limosina, a dirgli, che se non cantava qualche altra orazione, non gli avrebbero dato più nulla: ed egli rispondeva: *Lasciate fare a me, che domani ve ne voglio cantare una bella*. Ma perchè il poveretto non sapeva se non quella, tornava l' altra mattina, e cantava la stessa; laonde i suoi benefattori accortisi, che il meschino non ne sapeva altre, compassionándolo, gli dicevano: *L' è sempre quella bella*: ed intendevano *L' è sempre quella medesima*: il che è poi venuto in dettato, e significa *Noi siam sempre alle medesime*. Trovo questo racconto ancora fra gli scritti del medesimo Buontempi sopraccitati, applicato all' origine del presente dettato. Min.

c. 10 st. 53

54. Talch' ei si scosta nove o dieci passi,
E piglia fiato, perch' ei provar vuole,
Se la virtude a sorte gli giovassi,
Ch' hanno l' erbe, le pietre, e le parole;
Perciò gli avventa il libro, e poi de' sassi,
Con una man di malve e petacciuole:
E parve giusto il medico indovino,
Già detto mastro Grillo contadino.

55. Perchè il demonio o si recasse a scorno,
Che un uomo, uso alle giostre e alle quintane,
Con tal chiappolerie gli vada intorno,
E lo tratti co' sassi, come un cane:
Ovver ch' e' fosse l' apparir del giorno,
Che scaccia l' ombre, il bau, e le besane,
Sparisce affatto, e più non si rivede;
Ma Paride per questo non gli crede.

56. Resta in parata, molto gira il guardo,
Prima ch' un piè nè anche egli abbia mosso,
Mercè ch' ei sa, che il diavolo è bugiardo,
E quanto ei sia sottile, e fili grosso;

Perciò si mette un pezzo a Bellosguardo
Credendo ognor, che gli saltasse addosso;
Ma poich' ei vedde omai d' esser sicuro,
Andò all' oste, e cavollo di pan duro.

Vedendo Paride, che quel mostro c. 10 st. 54 si rappiccava sempre, e che ei non trovava modo di liberarsene per ferite, che gli desse, gli venne in pensiero, che se era la verità, che in *berbis*, *verbis*, & *lapidibus* stesse la virtù, potesse essere, che alcuna di queste cose avesse virtù di fare sparire e svanire il mostro: e però preso il *suo libro*, il quale era pieno di *parole*, e diverse *erbe*, e de' *sassi*, ogni cosa tirò addosso a quel mostro: e l' indovinò, perchè subito egli sparì, ed il Tura rimase libero. Con tutto questo Paride non si fidando, stette buon pezzo a osservare; ma veduto, che il Lupo non compariva più, si partì, e andò all' osteria a mangiare.

PIGLIA FIATO. Cioè *Si riposa*. Min. *Si ferma alquanto per riavere il respiro*; perocchè il fiero contrasto con quel mostro gliele aveva levato. Anche *Dar fiato*, v. gr. *a' cavalli* e altri animali da lavoro, è *Fargli fermare*, dopo alcuna veloce carriera, o ripida salita, o affannosa fatica. Bisc.

MASTRO GRILLO CONTADINO. E' nota la favola di Grillo contadino, il quale per far dispetto a un suo fratello medico, che non gli volle dar parte di un tesoro, che insieme avevano trovato, si fece medico anch' egli, e co' suoi fortunati spropositi s' acquistò la grazia del suo Re, non solo per avergli risanata la figliuola, cavandole una lisca di pesce della gola con ungerle il culo, ma ancora per aver saputo indovinare i segreti del medesimo Re, e chi erano coloro, che a lui rubato avevano. In somma fece diverse scioccherie, le quali tutte per gli equivoci ridondarono in stima del suo valore, e l' accreditarono per un valoroso medico, e grandissimo indovino, come si legge nella di lui favolosa Vita, o diciamo spiritosa Satira. Min.

Ci sono antiche ottave curiose de' fatti di maestro Grillo, ove in begli intagli in legno si vede trall' altre la Sacra Corona dietro una seggiola veder medicare la real figliuola a culo ignudo alzato. Salv.

QUINTANA. E' una campanella, che si tien sospesa in aria, sostenuta da una molla dentro a un cannello, alla quale per infilarla corrono i cavalieri colla lancia, come fanno anche al saracino, che dicemmo sopra C. 4. st. 57 e si dice ancora *Chintana*. V. Stor. Fior. libr. 15. *Fecero metter della rena d' avanti al palazzo, ed appiccare la chintana*. Da nostri ragazzi è detta corrottamente *Tintana*, ed è inteso quel lor passatempo, che fanno, infilando una zucca fresca in una corda, e postala in aria attraverso a una strada, corrono con aste in mano a dare in detta zucca, imitando i cavalieri, i quali corrono alla quintana o al saracino. Dice, che Paride era avvezzo alle *Quintane* e alle *Giostre* (che nel presente luogo son sinonimi; sebbene *Giostra* s' intende, quando i cavalieri corrono a corpo a corpo, o al saracino: e *Quintana* significa quello, che diciamo quì sopra) perchè Paride aveva più anni militato in Spagna, dove aveva esercitato i maggiori gradi della milizia, e tornato alla Patria fu dal Serenissimo Gran Duca fatto Governatore della Fortezza vecchia di Livorno, ed onorato del titolo di Maestro di campo. Il nome suo era Andrea Parigi, fu fratello d' Alfonso, e di Paolo, detto

sopra

ſopra Papirio Gola, e figliuolo di Giulio, e fu come tutti queſti, valentiſſimo ingegnere, e peritiſſimo nell' architettura. *Quintana*, è definita dal Ferrari così: *Ludus equeſtris, cum directa in ligneum ſimulacbrum, quod clypeum geſtat, baſta incurritur*. Alcuni han detto, come Uguccione Piſano nel ſuo Dizionario, che ſia così detta dalla quinta parte della piazza, in cui ſi corre. Altri, come Balſamone ſopra Fozio, da un certo *Quinto*, inventore del giuoco. Ma la vera origine moſtra il Ferrari eſſere da *Contus*, cioè *Aſta ſenza gbiera, e ſenza punta di ferro:* e ſi raccoglie dal titolo nel Codice, de *Aleatoribus*, ove l'Imperadore chiama queſto giuoco con voce Greca κοντάνος. In ordine a queſto, *Chintano*, e non *Chintana* pare, che lo chiamaſſe, ſe ſi ha a guardare alla rima, Fazio degli Uberti nel Dittamondo C. 2. cap. 3.

Giovani bigordare alli chintani,
E gran tornei, ed una, ed altra gioſtra
Far ſi vedea con giuochi nuovi e ſtrani M.

Ne' buoni MSS., come in uno della Laurenziana, al Banco 41. Cod. 23. ſi legge *alle chintani*, ſecondo l'uſo de' noſtri antichi, di terminare alcuni plurali femminini in *i*, come *le porti* preſſo il Boccaccio, e altri. E nota, che è meglio detto *Chintana*, che *Quintana*; perchè di quella voce ſe ne trovano molti eſempi, ma di queſta il Vocabolario ne riporta ſolo quello dell' Uberti, il quale, eſſendo tratto dalle ſtampe, che fino ad ora ſon tutte cattive, non è però degno di molta fede, vedendoſi i buoni teſti a penna ſeguitare la prima maniera. Dell' origine di *Chintana*, V. il Menagio: dove io m'adatto, che venga da κοντάνος, non da *Contus*, come vuole il Ferrari. Biſc.

CHIAPPOLERIE. *Coſa di poca ſtima, o da farne poco conto*. Lat. *Apinæ, Tricæque, & Buttubata*, V. Feſto, e ivi ſopra lo Scaligero. Min. C. 10. st. 56

IL BAU E LE BEFANE. S' intendono quelle *Larve inventate dalle balie, per far paura a' bambini*, come abbiamo detto ſopra C. 2. st. 50. Min.

RESTA IN PARATA. *Si ferma in guardia*, cioè *colla ſpada pronta, ed in poſitura comoda a ferire*, Gr. εἰς ἀλκὴν τρέπεται. E' termine da ſchermitori. Min.

MERCE'. Colla prima *e* ſtretta, e la ſeconda longa, vuol dire *Mercede*; che proferito al contrario vuol dire *Mercanzia*. Nel modo, che è detta nel preſente luogo, ed in molt' altre occaſioni, *Mercè* vuol dire *Per cauſa di ciò*: quaſi dica *Io riconoſco tal mercede, tal beneſizio da queſta coſa*, o *da queſta perſona*, ec. ſiccome Paride riconoſce queſta mercede o beneſizio di non ſi fidare del diavolo, dal ſapere, che quello è bugiardo ed ingannatore. Queſto detto è lo ſteſſo, che *Grazia del martello e degli ſproni*, che vedemmo ſopra in queſto C. st. 20. Min.

IL DIAVOLO E' SOTTILE E FILA GROSSO. *Il diavolo è ſagace, ed inganna l' uomo, facendo il goffo ed il balordo*. Min.

SI METTE A BELLOSGUARDO. *Stà guardando attentamente*. *Belloſguardo* è una villa nobiliſſima poco lontana da Firenze: e per la ſimilitudine, che ha queſto nome *Belloſguardo* col verbo *Guardare*, ſi piglia in detto ſignificato. Min.

Di queſto luogo e d' altri ſimili V. ſopra pag. 289. Biſc.

CAVOLLO DI PAN DURO. *Mangiò aſſai. Gli mangiò tutto il pane, che aveva in caſa, glielo riſinì*. Detto uſatiſſimo, per eſprimere *Mangiare aſſai*, ec. Min.

FINE DEL DECIMO CANTARE

DEL

MALMANTILE RACQUISTATO

UNDECIMO CANTARE.

ARGOMENTO.

Cangia le danze in riſſa un accidente:
Fuggonſi Bertinella e Martinazza.
Vien fuor Biancone, e fa morir gran gente;
Ma gli orbi a lui fan poi ſentir la mazza.
Da Celidora e da Baldon poſſente
Mezza diſtrutta è quella triſta razza:
Taglianſi a pezzi in quelle ſquadre e in queſte,
E così in Malmantil fanſi le feſte.

1. CHi mi darà la voce e le parole,
Baſtanti a dir la guerra indiavolata,
Ond' oggimai darà le barbe al Sole
Bertinella con tutta la ſua armata;
Che al ciel gagliarde alzando, e capriole,
Farà verſo Volterra la calata:
E ſe d' amor cantò con cetra in mano,
Dirà col ferro il veſpro Siciliano?

2. Quì ci vorria chi ſcortica l' agnello,
O ſe al mondo è perſona più inumana,
A deſcriver la ſtrage ed il flagello,
Che ſeguir ſi vedrà di carne umana;
Ch' io già mi ſento, mentre ne favello,
Il tremito venir della quartana:
E n' ho sì gran terror, ch' io vi confeſſo,
Che mai più de' miei dì farò quel deſſo.

c. 11 st. 1 IL noſtro Poeta, volendo nel preſente Cantare narrar la battaglia ſeguita in Malmantile, e le crudeltà grandi, che ſucceſſero nel palazzo della Regina, dice, che a far tale deſcrizione vorrebbe eſſere un uomo ſanguinario, quanto è colui, che ſcortica gli agnelli; che non ſi ſpaven-

venterebbe, come fa egli, nel rammentarsi il grande strazio, che fu fatto di carne umana in tal battaglia. Quì imita Dante nel principio del C. 8. dell' Inf. che dice:

Chi potria mai pur con parole sciolte
Dicer del sangue e delle piaghe appieno
Ch' io ora vidi, per narrar più volte?
Ogni lingua per certo verria meno.

E per avventura seguita Vergil. nel 6. dell' Eneide, che dice, imitando pure Omero:

Non mihi, si linguæ centum sint, oraque centum,
Ferrea vox, omnes scelerum comprendere formas,
Omnia pœnarum percurrere nomina possem.

E così rende l' uditore attento e curioso, col promettere di voler raccontare avvenimenti così maravigliosi, che non è per trovar parole adeguate a potergli bene esprimere.

La stessa figura di *Quis dabit capiti meo aquam?* Salv.

DARA' LE BARBE AL SOLE. *Morirà*. E' traslato dalle piante, le quali muojono, cioè si seccano, quando si svelgono, e si voltano loro le barbe al Sole. Min.

GAGLIARDE ALZANDO ec. *Gagliarda* e *Calata* sono due *Specie di danza* o *ballo*: ed il Poeta scherza colla voce *Calata*, che vuol dire *Caduta* o *Scesa*, dicendo, che dopo aver fatte quì *Gagliarde* e *Capriole*, *farà la calata*, cioè *Calerà verso Volterra*, che comunemente s' intende *Andar sotterra*, cioè *Morire*. Min.

E SE D' AMOR CANTÒ CON CETRA IN MANO, DIRA' COL FERRO IL VESPRO SICILIANO. *Se per l' avanti* (la gente di Bertinella) *ha cantato versi amorosi al suono della cetra, adesso coll' armi alla mano canterà il vespro Siciliano*, cioè *vedrà e proverà stragi*. E' nota la sollevazione de' Siciliani sotto Gianni di Procida contro a' Francesi nel tempo, che questi tiranneggiavano la Sicilia, nella qual sollevazione fu il segno, che un determinato giorno al suono del Vespro ciascuno si muovesse contro a' Francesi, come seguì, e ne successe grandissima strage di essi Francesi. E da questo è nato il detto: *Cantare il vespro Siciliano*, che vuol dire *Fare stragi*, *Ammazzare*. V. Giovanni Villani libr. 7. cap. 60. e Giachetto Malespini nella Continuazione della Storia di Ricordano suo zio cap. 209. Min.

C. 11 st. 1

CHI SCORTICA L' AGNELLO. Sono alcuni garzoni di macellari, da noi detti *Strascini*, i quali nel tempo, che sono gli agnelli, vanno per Firenze gridando: *Chi vuole scorticar l' agnello*, per buscar denari in ammazzare e scorticare detti animali: ed il nostro Poeta da quello scannare e scorticare un infinità di essi animali, gli reputa uomini crudeli e senza pietà: e questo per accomodarsi al genio e capacità de' fanciulli, che stimano quell' atto una grandissima inumanità, compassionando quelle bestiuole innocenti. Min.

FLAGELLO. Quì è preso in significato di *Rovine*, *disgrazie*, *ed avversità grandi*, come le piaghe d' Egitto. V. sopra C. 1. st. 45. in altro significato. In Giovanni Villani trovasi nel senso, usato quì dal Poeta, *Flagello* e *Fragello*: come costuma di dire anche in oggi la plebe Fiorentina, e come dissero i Greci, e si legge nel testo Greco dell' Evangelio Φραγέλλιον, per quello, che i Latini dicono *Flagellum*. Omero chiama la *Disgrazia*, *Sferza* o *Flagello di Giove*, nell' Iliade libr. 12 verso 37. e libr. 13. verso 831. Attila Re degli Unni fu soprannominato per questo *Flagellum Dei*. Min.

TREMITO DELLA QUARTANA. Quei *Brividi, che si sentono dal paziente* nell'

nell' entrare della febbre quartana, i quali sono assai maggiori di quegli, che soglion venire quand' uno ha qualche spavento: e però con dire *Il tremito della quartana*, intende, che lo spavento era grandissimo, e fuori dell' ordinario. E tali brividi o tremiti vengono all' uomo, perchè la paura stringe il cuore; per lo che il sangue corre tutto in ajuto di esso: e perciò i membri esteriori, e le parti superficiali ed estreme rimangon fredde: ed il freddo facendo ristringere i pori, cagiona quel che i Latini dicono *Rigor*, che fa rizzare i capelli o peli: e cagiona il tremito, il quale si domanda *Capriccio* e *Ribrezzo*. V. sopra C. 6. st. 14. Min.

c. 11. st. 2

MAI PIU' DE' MIEI DI' SARO' QUEL DESSO. *Spaurisco tanto, che esco fuori di me stesso: e fino a che viverò non sarò mai più allegro, come era mio solito, perchè questo spavento m' ha fatto mutar complessione e temperamento. Non sarò più quel che ero prima*. Min.

3. Sbandiva il gallo apportator del giorno
La notte, nera più d' un calabrone,
E il suo bujo, e quant' ombre ell' ha dintorno
D' ogni e qualunque grado e condizione,
Acciò sicuri omai faccian ritorno
Gli uccei, cantando il lor falso bordone,
Incontr' al Sol, ch' in questa parte e in quella
Fa pel lor gozzo nascer le granella;

4. Quand' infra dame e cavalieri erranti,
Ch' al trescone in palazzo erano intenti,
Comparsi un dietro all' altro i duellanti,
Armati tutti due, come sergenti;
Si sballò il ballo, andar da canto i canti,
E le chitarre e i musici strumenti
A' proprj sonatori e a' ballerini
Divenner tante cuffie e berrettini.

5. Perchè ciascun, che quivi si ritrova,
Vedendo entrar quell' armi colà dentro,
Subito disse: Quì gatta ci cova:
Questa è trama di qualche tradimento.
Si fa però bisbiglio, e si rinnova
L' odio, fra le fazion già quasi spento,
Che tirando a' rispetti giù la buffa,
Ruppe la tregua, e rappiccò la zuffa.

Des-

Descrive la levata del Sole, e dice, che in su quell' ora entrarono nella stanza, ove si faceva il ballo, Martinazza e Calagrillo, che la seguitava coll' armi in mano; per lo che si lasciò stare il ballare, e si venne all' armi, rompendo la tregua; perchè ciascuna delle parti sospettò d' esser tradita, e che questo fosse uno strattagemma militare, come si disse sopra C. 10. st. 31. dove il Poeta lasciò questi duellanti.

SBANDIVA IL GALLO, APPORTATOR DEL GIORNO LA NOTTE. Il gallo è solito cantare in sull' apparir del giorno, e però dice: *Ch' egli è apportator del giorno, e che dà il bando alla notte col suo cantare.*

Somniaque excussit nuncia lucis avis,
disse un Poeta.

Excubitorque diem cantu prædixerat ales,
cantò un altro:

.... & crista spectabilis alta
Auroram gallus vocat applaudentibus alis,
disse il Poliziano nel suo Villano. Min.

V. Teocrito nella fine dell' Epitalamio d' Elena. Salv.

CALABRONE. E' una *Specie d' insetto o verme alato, di figura simile alla mosca, ma assai più grande, e di colore negrissimo, ed ha un lungo, forte, e acutissimo pungiglione.* Con questo nome chiamiamo ancora il *Tafano*, detto sopra C. 10. st. 8. I Greci proverbisti dissero *Scarabæo nigrior*, *Più nero dello scarafaggio*, che è un altra *Specie di mosconaccio*. Min.

Il *Calabrone* è simile alla vespa, ma più grosso e più corto; ha un gagliardo pungiglione, e fortemente ronza: ed è di color bigio, simile a quello delle pecchie. La bassa gente confonde il *Calabrone* collo *Scarafaggio*, che è propriamente nerissimo, per lo che è stato l' origine del sopraccitato proverbio: *Scarabæo nigrior*. La natura del *Calabrone* è di irritarsi contro chi gli dia noja; onde ne nacque il proverbio appresso i Greci: τὰς σφηκίας ἐρεθίζειν, che i Latini dissero *Irritare crabrones*: e Plauto nell' Anfitrione se ne servì a dimostrare la proprietà delle donne adirate, le quali divengono più arrabbiate e bestiali, se altri repugni loro o contradica. Noi Toscani diciamo *Stuzzicare il vespajo*. Bisc.

C. 11. st. 3.

FALSOBORDONE. E' una *Modulazione continuata di più voci, che si fa col porre piu sillabe sulla stessa corda*. Di già *Bordone*, anco presso i nostri antichi, significò *Canto*, e specialmente *Tenore*, se si vuol credere al Landino sopra quel luogo di Dante nel C. 28. del Purg. che dice:

Ma con piena letizia l' ore prime
Cantando ricevieno intra le foglie,
Che tenevan bordone alle sue rime.

Tenevan bordone, si direbbe adesso *Facevano il contrappunto*. E' da correggersi di passaggio il Dante della Crusca, e tutti gli altri, che nel secondo verso leggono *ricevemmo*. *Falso* poi è aggiunto, forse per significare quasi *Canto illegittimo*, cioè *non regolato*, perchè non ha determinato tempo. Di tal sorte di canto è il *Miserere* a quattro voci di Marco da Gagliano, che si canta la settimana santa in fine degli ufizj solenni. Il Menagio nell' Origini della Lingua Italiana dice: „ Dal sostenere e reggere, che fa il bordone, *bordone* „ si chiamò la voce musicale, altramenti detta *tenore*; onde *tenere il* „ *bordone*, vale anche *tenere il fermo*, dice la Crusca. Ma, secondo „ me, ebbe questa voce in questo significato altra derivazione. Credo „ dunque sia stata detta da' *bordoni*, „ nel significato delle canne grosse „ degli organi „ con quello che segue, che si può vedere nel citato libro alla voce *Bordone*. A me però piace

piace più la prima derivazione. Bisc.

C. 11 st. 3 INCONTRO AL SOLE. Gli uccelli vanno incontro al Sole, cantando in ringraziamento del benefizio, ch' ei fa loro, maturando le biade per loro alimento. Min.

GOZZO. E' il *Primo ventre degli uccelli*, cioè quella *Vescica, che hanno appiè del collo, dove si ferma il cibo, che beccano*, e di quivi appoco appoco si distribuisce al ventricolo: e da noi si piglia ancora per la *Gola dell' uomo*, perchè vien da *Guttur*. Min.

CAVALIERI ERRANTI. Così son chiamati quei *Cavalieri avventurieri*, che son descritti ne' Romanzi Spagnuoli da loro detti *Cavalieros andantes*; ma quì intende, che erravano, perchè stavano ballando, allorchè bisognava combattere. Min.

TRESCONE. *Specie di ballo*, così detto da *Tresca*, ballo antico. V. sopra C. 10. st. 28. Dante Purg. 10.

Li precedeva al benedetto vaso
Trescando, alzato, l' umile Salmista.

cioè *saltando, ballando*. Min.

Glossario Provenzale Latino, MS. in S. Lorenzo, *Trescar*. *Choream intricatam ducere*. Salv.

SBALLÒ. Il verbo *Sballare* vuol dire *Disfare le balle*; ma quì significa *Dismettere il ballo*. In buon Toscano non si direbbe *Sballare* il *Dar fine al ballo*, quantunque la forza della lettera *s*, aggiunta al principio di verbo o nome, sia di dar significato contrario, siccome la particella *in*, appresso i Latini, v. gr. *Piantare*, *Spiantare*: *Grazioso*, *Sgraziato* ec., ma il Poeta se ne serve per far nascer lo scherzo di *Ballare* e *Sballare*: e seguita il bisticcio *Andar da canto i centi*. Si dice figuratamente *Sballare*, per *Eccedere la verità ne' racconti*, e *Referire quantità o numeri di cose con vantaggio e con caricatura*. Min.

DIVENTAR TANTE CUFFIE E BERRETTINI ec. *Cuffia*, come s' è detto sopra C. 8. st. 48. è una *Berretta fatta di velo o di tela, a foggia di sacchetto, usata dalle donne, per serrar dentro i capelli in capo*. Dice, che *gli strumenti divennero cuffie e berrettini*, perchè le chitarre ed altri strumenti simili corpacciuti, essendo battuti in su' capi di coloro, e per la loro sottigliezza sfondandosi, fecero l' effetto, che farebbe in sul capo la cuffia o berrettino, cioè lo ricopersero, e serrarono i capelli. E' detto usatissimo: *Ti farò un berrettino della chitarra*, per intendere *Ti batterò la chitarra in sulla testa*. Una simil frase venne in capo a Omero nell' Iliade, quando disse: *Lapidea indui tunica*, per voler dire *Esser lapidato*; quasi il ricoprire uno di sassate, sia un fargli un vestito di pietre, che gli stia bene alla vita. Min.

GATTA CI COVA. *Ci è misterio sotto, Ci è inganno*. *Equus Trojanus*, dissero i Latini. Min.

TRAMA. Si dice quella *Seta ec. che serve per riempiere le tele*, a differenza dell' altra, *che serve per ordire*, che si dice *Orsojo*, che per la più comune si dicono *Ordito* e *Ripieno*. Dante Parad. C. 17.

Poichè tacendo si mostrò spedita
L' anima santa di metter la trama
In quella tela, ch' io le porsi ordita.

Ma *Trama* si piglia per *Concerto*: e ne abbiamo il verbo *Tramare*, che vuol dire *Negoziare copertamente, e sotto mano*, *Disegnare*, *Concertare*. *Il tale tramò questo affare* ec. E dicendosi: *Questa è trama di qualche tradimento*, s' intende: *Questo è tradimento concertato*. Lat. *Sutelæ doli*. Varchi Stor. Fior. libr. 4. parlando d' una convenzione fatta senza saputa d' un terzo, dice: *Orazio se ne ritornò a Perugia, senza che il Sig. Gentile suspicasse, non che sapesse cosa alcu-*

alcuna di questa trama. Si dice *Trama di gocciola*, per intendere *Specie d' apoplessia*, quasi una *Coperta apoplessia*; e da questo si potrebbe intendere per *Trama* una *Specie*; e dire: *Questa è specie di qualche tradimento*. Storia di Semifonte Tratt. 3. dice: *Il popolo si sollevò, e gridava, suspicando, che trama vi fosse contro di lui*. Min.

Trama non è *Specie*, ma *Traccia*, venendo da *Trarre*, *quasi cosa tirata da un luogo a un altro*; perchè la *Trama* nel tessere si trae da una banda all' altra; laddove l' *Ordito* sta fermo. V. quello, che s' è detto sopra alla voce *Traccia*. Bisc.

SI FA PERÒ BISBIGLIO. *Far bisbiglio* lo stesso, che *Bisbigliare*, che è *Discorrere in segreto*, che si dice anche *Far pissi pissi*; donde *Pispigliare*, che usò Dante Purg. C. 5.

Che si fa ciò, che quivi si pispiglia.

E si dice *Pispiglio*: è *Pispiglio Sorta di cicalamento*, e viene da quel susurrìo, che sentiamo farsi da' coloro che parlano in segreto. Oggi più comunemente si dice *Bisbigliare*, *Bisbiglio* e *Bisbiglio*. Min.

c. 11 st. 5

Cicisbeare, mi dicea uno di Genova, che era voce formata dal far *Ci ci* nell' orecchio, siccome fa colei o colui, che non vuole, che gli altri sentano:

Αγχί σχών κεφαλὴν ἵνα μὴ πευθοίαθ'
οἵ ἄλλοι;
'Οαριςύς.

dal susurrìo, ch' era nel cesto di Venere, *ὀαριστύς*. Salv.

TIRANDO A' RISPETTI GIU' LA BUFFA. *Non avendo più rispetto* o *riguardo alcuno*. *Buffa* intendiamo una *Berretta*, *la quale è fatta a foggia di morione*, *che spiegata*, *e mandata giù cuopre anche tutta la faccia e il collo*. E da questo cuoprire la faccia, *Mandar giù la buffa* vuol dire *Operare senza riguardo*, *e senza aver vergogna* o *rispetto*. Min.

6. Baldone mette man da buon soldato,
E nimico ritorna a Bertinella:
Alla quale in quel punto cascò il fiato,
Il fegato, la milza, e le budella;
Vedendo, quando men l' avria pensato,
Uscire i pesci fuor della padella,
Mentre la fa venir Marte vigliacco
Col suo Baldone alle peggio del sacco.

7. Ma perch' un certo vento non le gusta,
Che fan le spade, e ognor per l' aria fischia:
E già vedendo, che la morte aggiusta
Chi più vuol far del bravo, e più s' arrischia;
Bel bello svigna, e vanne alla rifrusta
D' un luogo da salvarsi da tal mischia:
Mischia, che non le par di poter credere;
Perciò sospira, e non si può discredere.

8. Mentre, ſe alcun l' oſſerva, ella pon mente
Per canſarſi, e non eſſer appoſtata;
Ecco in un tratto vedeſi preſente
Martinazza, la ſua confederata:
Che poco dianzi anch' ella ſimilmente
Di man di Calagrillo è ſcapolata:
E ſeco vanne in luoghi occulti e ſcuri
A fare incanti, e i ſoliti ſcongiuri.

9. Ne' quali ajuto ella chiede a Plutone:
Ed ei comparſo quivi in uno iſtante,
Dice, ch' ha fatto a lor riquiſizione
Già ſpedire un lacchè per un gigante:
Qual' è quel famoſiſsimo Biancone,
Che col battaglio, ch' era di Morgante,
Verrà quivi tra poco in lor ſoccorſo
A dar picchiate, ch' hanno a pelar l' orſo.

10. Ed eccolo (ſoggiunſe) o vè battaglio!
Io ti ſo dir, che al primo, ch' egli accoppa,
Tutta l' armata a irſene in sbaraglio,
Che la barba pensò farvi di ſtoppa:
E s' avvedrà, ch' al fin piſciò nel vaglio,
E che pigliar un Regno non è loppa:
Così ſcaciata abbaſſerà la creſta,
In veder, che de' ſuoi non campa teſta.

Si rappicca la battaglia: e Bertinella eſſendoſi perduta d' animo, per vedere Baldone ritornato ſuo nimico quand' ella penſava d' averlo tutto dalla ſua, e temendo di non eſſere ammazzata in quella baruffa, meditava di ſalvarſi in qualche luogo ſicuro: ed appunto s' imbattè in Martinazza, ſcampata da Calagrillo, e con eſſa ſen' andò in luogo appartato a fare incanteſimi, per coſtringer Plutone ad ajutarle: ed egli comparſo quivi, dice, che ſi farà venire il gigante Biancone: il quale in queſto dire arrivò quivi, e Plutone rincuora le donne, con raccontare la bravura di eſſo, dalla quale dà loro per diſtrutta l' armata di Baldone.

c. 03 st. 45

LE CASCA IL FIATO. *Si perde d' animo*. E ſoggiungendo: *Il fegato, la milza, e le budella*, intende *Si perde d' animo affatto*. Min.

Salm. *Effuſum eſt in terra jecur meum*. Salv.

QUANDO MEN SE L' E' PENSATO. *Quando meno dubitava*.

Non expectato vulnus ab hoste tulit. Min.

USCIRE I PESCI FUOR DELLA PADELLA. *Perder quel che s' era acquiſtato, e ſo-*

e sopra di che s' era fatto assegnamento certo e sicuro. Min.

VENIR ALLE PEGGIO DEL SACCO. *Venire al maggior segno di discordia e di rottura*. Nelle guerre il peggior grado, che sia, è, quando le città o l' armate son messe a sacco: e però dicendosi *Le peggio del sacco*, si intende *Il peggior grado e condizione che è avere il sacco*. Min.

VIGLIACCO. *Vile*, *Codardo*. E' voce Spagnuola, *Vellaco*, che appresso di noi significa *Furbo* e *Furfante*, *Poltrone*. Min.

BEL BELLO. *Con bella maniera*, *e senza dar occasione d' essere osservata*. Gli antichi dissero *Bellamente*, ma non è in uso. Min.

SVIGNA. *Se ne va con prestezza* o *fugge*. Forse da questo verbo *Svignare* viene *Comprare il porco*, che vuol dire anch' egli *Andarsene*, quasi dica *Carnem suinam* (cioè *suillam*) *emere*. Ed è usato questo verbo *Svignare*, sebbene ha del furbesco. V. sopra C. 4. st. 51. Si potrebbe anche dire, come per uno scherzo erudito, che questo verbo *Svignare*, significando *Scappar dalla vigna*, si intendesse *Scappare di sotto la vigna*, strumento o macchina militare, che serviva agli antichi per andare sotto le muraglie a combatter le piazze, colle quali vigne si difendevano gli assedianti da' sassi, ed altre cose, che erano buttate lor sopra dagli assediati, le quali necessitavano quelli, che vi erano coperti, a scappare di sotto alle medesime vigne. *Extra vineam exire*, che suona *Svignare*. Min.

Viene dal fuggire dalla vigna, quando alcuno vi sia andato a danneggiarla, cioè a coglierne l' uva furtivamente, e gli sia dato dietro da' lavoratori. Bisc.

VANNE ALLA RIFRUSTA. Vuol dire *Cerca minutamente e con diligenza*. Min.

C. 11. st. 7

NON SI PUÒ DISCREDERE. *Non può non credere*. *Non può creder, che abbia a essere così, e non abbia a essere altrimenti*. *Non può capacitarsi*. Min.

SCAPOLATA. *Fuggita*, *Scappata*. S' intende *Scampato il pericolo*. Min.

LACCHE'. *Ragazzi*, *che corrono a piedi*, *per servizio de' loro padroni*. V. sopra C. 2. st. 29. Min.

Spagn. *Lacayos*. Franz. *Laquais*, da *Alach* Ebraico, cioè *Andare*, onde il Franz. *Aller* e *Allee*. Il povero Menagio, che dedicò il suo dottissimo libro all' Accademia della Crusca, e che fu tanto affezionato alla lingua nostra, per la sua etimologia di *Lacchè*, originata dalla lunga all' uso de' Greci, da *Verna*, *Vernaculus*, *Vernacularius*; fu screditato moltissimo, per lo mal uso d' alcuni di non favorire i letterati stranieri, particolarmente quelli, che si mescolano nel fatto della nostra lingua. Questa etimologia per le conversazioni va attorno, come una barzelletta: e il dotto libro non si legge. Salv.

BIANCONE. E' quel colosso di marmo bianco, fattura dell' Ammannato, il quale è posto in Firenze nella piazza del Gran-Duca, dentro a una vasca grande, la quale riceve l' acqua da diverse fontane, che scaturiscono da detto colosso e suoi annessi: e sebbene rappresenta Nettunno, è chiamato da tutti il *Biancone di piazza*. Min.

MORGANTE. Il Pulci in un suo Poema, intitolato il Morgante, narra, che questo era un gigante, il quale non adoprava per combattere altra arme, che un gran battaglio da campana. Min.

PICCHIATE, CH' HANNO A PELAR L' ORSO. *Picchiate gagliarde*; perchè il pelo dell' orso, essendo difficile a svellere e pelare, non si fa cascare con percosse leggieri. *Pelare*, trat-

tandosi di muraglie o pietre, vuol dire *Spaccarsi*, *Fendersi*, o *Screpolare*; onde potrebbe dirsi *Hanno a pelar l' orso*, cioè *Fare screpolare* o *rompere l' orso*, che si dice quel *Pietrone*, *che adoprano gli stufajuoli per ripulire il piano delle stufe*; onde abbiamo poi *Menar l' orso a Modana*, che vuol dire *Ripulir Modana*: e significa *Mettersi a fare una cosa impossibile*. Min.

c. 11. st. 9

La prima spiegazione è la più vera; cioè che le *Percosse sarebbero state tanto gagliarde*, *che avrebbero mandato giù il pelo anche alla pelle d' un orso*, *che l' ha forse più duro d' ogn' altro animale*. E a questo proposito si vuole avvertire, che le dichiarazioni de' proverbj e detti popolari si deono trar sempre dalle cose più volgari e comuni, non già dalle più oscure e remote; siccome dee farsi in questo detto, nel quale si dee prendere la voce *Orso* nel significato del notissimo animale, e non in quello del pietrone degli stufajuoli; essendovi pochissimi, che sappiano esservi questo strumento, non che la sua denominazione. Il medesimo si dee dire dell' origine di *Svignare*, sopra pag. 347. e di molte altre voci, da me in queste Note osservate. Si dice parimente *Scuotere il pelliccione*, in significato di *Percuotere*, come altrove s' è detto: il che conferma, che l' altro detto ha origine dall' *Orso* animale. Del *Menar* poi *l' orso a Modona*, eccone qui appresso la vera origine, tratta dal libr. 9. ques. 19. de' Pensieri d' Alessandro Tassoni Modonese, la quale è molto differente da quella del Minacci. Dice egli adunque così:
= Nella Garfagnana, valle del Duca-
= to di Modona, la più nobile e
= popolata di quante ne siano tra le
= coste dell' Apennino, sono cinque
= terre fra l' altre, Metello, Rocca,
= Vila, Bricco, e Campogrande, tut-
= te e cinque comprese sotto questo
= nome di Soraggio, e abitate per
= lo più da' pastori, che ricchi d'
= armenti e di gregge menano vita,
= quale favolaggiano i poeti, avere
= già menata gli Arcadi anticamen-
= te. Questi abitando dalla parte più
= alta, presero già in enfiteusi, o
= come dicono essi, a livello da'
= Principi della casa d' Este alcune
= boscaglie del monte, con obbligo
= di dare ogn' anno alla Camera Du-
= cale, in luogo di ricognizione e
= di canone, un orso vivo (di che
= allora n' erano pieni quei boschi)
= e di condurglielo insino a Modo-
= na, per consegnarlo quivi in ma-
= no del soprastante delle saline, che
= poi per acqua il mandava a Fer-
= rara. Ora essendo durata questa
= ricognizione molti anni, con fasti-
= dio grande de' Soraggini, comin-
= ciò fra loro il proverbio di *Me-*
= *nar l' orso a Modona*; imperocchè
= non sempre se ne poteano avere
= de' giovinetti: e il condurre ogni
= anno un animale silvestre e feroce
= per ispazio di cinquanta miglia,
= la più parte dirupi e balze, riuf-
= civa molto più difficile impresa di
= quello, ch' eglino da principio si
= erano immaginati: e quando alcu-
= no di que' pover uomini, o per
= necessità o per avidità di guada-
= gno pigliava sopra di se quell' im-
= presa, il motteggiavano dicendo:
= *Egli ha tolto a menar l' orso a Mo-*
= *dona*. Finalmente non ritrovando
= più quel Comune chi volesse pi-
= gliar sopra di se quella briga, ol-
= tre la difficultà, che s' avea in pi-
= gliare ogn' anno una di quelle be-
= stie, supplicarono il Principe, che
= volesse permutar loro in denari
= quel canone. E così non ha mol-
= to, che in dodici scudi d' argento
= fu permutato, quali tuttavia pa-

gano

= gano i Soraggini per questo alla
= Camera Ducale di Modona. E di
= tuttociò, oltre la supplica nomi-
= nata, che si conserva, riferiscono
= i Garfagnini medesimi averne scrit-
= ture e memorie antiche degne di
= fede. Bisc.

O VE' BATTAGLIO! *O vedi, guarda pure che gran battaglio egli porta!* Bisc.

LA BARBA PENSÒ FARCI DI STOPPA. S' intende, *E poi dargli fuoco*. E si esplica: *Pensò ingannarci, e poi farci ogni maggior danno*. Min.

PISCIÒ NEL VAGLIO. *Pisciare nel vaglio* è lo stesso, che *Fare la zuppa nel paniere*, detto sopra C. 2. st. 7. E che cosa sia *Vaglio*, V. sopra C. 2. st. 79. Luciano in un suo Distico, volendo spiegare, che il far bene a' tristi è come un far la zuppa nel paniere; perchè i benefizj ricevuti scappano loro prestissimo dalla memoria; compara l' uomo cattivo e sconoscente a una botte forata che tutto quello, che vi si mette, si versa. E nel Timone disse: *Come da un cofano forato*: e risponde al *Far la zuppa nel paniere*. Plauto nel Pseudolo, o vogliam dire Bugiardello:

Non pluris refert, quam si imbrem
in cribrum geras.

Corrisponde questa maniera alla nostra *Pisciar nel vaglio*. E altrove, pure nel Pseudolo:

In pertusum ingerimus dicta dolium;
operam ludimus.

c. 11. st. 10

La favola delle Danaidi ha fatto luogo al proverbio. Min.

NON E' LOPPA. Detto basso, che significa *Non è cosa facile*. *Loppa*, che si dice anche *Lolla*, è il *Guscio, che si leva di sopra al grano, quando si batte*, che si chiama anche *Pula*, Lat. *Apluda*, secondo Nonio Marcello gramatico. Min.

SCACIATA. *Rimanere scaciato* vuol dire *Rimaner burlato*, che s' intende quando uno credendosi conseguire una cosa, e facendosela sua, o non la conseguisce, o gli è levata. Min.

Forse da una vivanda incaciata, che quando è levato il di sopra, rimane senza gusto, e perde lo spirito. Salv.

ABBASSERA' LA CRESTA. *Gli scemerà l' umore o l' allegria*. I Galli d' India quando entrano in frenesia gonfiano, e cresce loro la cresta, e passeggiano con una certa intronizzatura, che par superbia: ed usciti di quella frenesia, scema ed abbassa loro la cresta: e di quì viene il presente dettato, che significa *Rendersi umile*, contrario di *Rizzar la cresta*. Min.

11. Quì tacque il diavol, perch' è fatto roco,
E perchè l' aria al capo gli è maligna,
Essendo avvezzo a star sempre nel foco,
Volta alle donne il dietro a casa, e svigna,
E lasciavi il gigante nel suo loco,
Che dovendo a Baldon grattar la tigna,
Sull' uscio del salon già pervenuto,
Alzò il battaglio, e questo fu il saluto.

12. Sei braccia era il battaglio alto, e di passo,
E n' infragneva almen diciotto o venti;
Ma dando su nel palco, mandò a basso
Una trave intarlata, e tre correnti:

E se-

E fece tal fraſtuono e tal fracaſſo,
Che sbalordì a un tratto i combattenti:
E per paura, a chi non fu percoſſo,
Non rimaſe in quel punto ſangue addoſſo.

13. Ed infra gli altri Piaccianteo, il quale
S' era ſchermito bene infino allora,
Vedendo un fantoccion sì badiale,
Dopo il terror di tante ſpade fuora,
Di quel detto ſarebbe capitale,
„ Che un bel fuggir ſalva la vita ancora:
Ma perchè in quà e in là v' è mal riſcontro,
Vede aver viſo di ſentenza contro.

14. Poichè non ſa trovar modo nè via
Per neſſun verſo da ſcampar la guerra,
E ch' egli è forza, che chi v' è, vi ſtia,
Fintoſi morto, gettaſi giù in terra:
E ritrovando la bottiglieria,
Apre l' armadio, e dentro vi ſi ſerra,
Con penſiero di ſtarvi ſempre occulto,
Finchè ſi quieti così gran tumulto.

c. 11. st. 11 Plutone ſi parte dalle donne, e laſcia quivi il gigante Biancone, il quale andò alla ſtanza, dove ſi faceva la zuffa, ed arrivato in ſulla porta, alzò il battaglio, per cominciar con eſſo a perquotere; ma al primo colpo dette in una trave, la quale per eſſer fradicia, ſi fracaſsò inſieme con più correnti. Tal colpo ſpaurì tutti coloro, che eran quivi, e particolarmente Piaccianteo il quale ſino allora s' era ben difeſo; ma per lo ſpavento, che ebbe del gigante, ſi gettò in terra, fingendoſi morto, ed appoco appoco ſi conduſſe all' armadio della bottiglieria, nel quale entrato, vi ſi ſerrò dentro.

FATTO ROCO. *Divenuto fioco*. Uno, che per catarro, o per altro impedimento nell' aſpera arteria ha perduta la chiarezza della voce, ſi dice *Raucus*, donde *Rancedine* e *Roco*. Dante Inf. C. 14.

E rendele a colui, ch' era già roco. Min.

L' ARIA GLI E' MALIGNA. *L' aria gli nuoce, gli cagiona danno*. Min.

VOLTA ALLE DONNE IL DIETRO A CASA, E SVIGNA. *Volta le reni alle donne, e ſe ne va*. E del verbo *Svignare*, s' è detto poco ſopra nell' ottava 7. Min.

GRATTAR LA TIGNA. S' intende *Perquotere*. Così l' intende Dante, Inf. C. 22.

Io direi anche, ma io temo, ch' ello
Non s' apparecchi a grattarmi la tigna.

Si dice anche *Cacciar la moſca da doſſo*, in queſto C. st. 20. *Squotere* e *Scar-*

Scardassar la lana, sopra C. 7. st. 63. *Mandare a Legnaja*, sopra C. 6. st. 94. *Squoter la polvere*, sotto C. 12. st. 1. e tutti hanno lo stesso significato di *Perquotere*. Min.

NE INFRAGNEVA. *Infragnere* è *Ammaccare* o *Pigiare una cosa tanto, che perda la sua forma*, come sarebbe *Pestare un fico maturo*, ec. è il Lat. *Tundo*, *Contundo*, *Tero*. V. sopra C. 4. st. 76. e sotto in questo C. st. 17. Min.

INTARLATA. *Rosa da' tarli*, che sono quei *Vermi*, *li quali si generano dentro al legname, e di esso si nutriscono*, da' Latini detti *Teredines*. V. sopra C. 6. st. 59. Min.

E FECE TAL FRASTUONO, E TAL FRACASSO. *Frastuono* e *Fracasso* sono sinonimi, che significano *Romore*, *Strepito*. Min.

A CHI NON FU PERCOSSO NON RIMASE IN QUEL PUNTO SANGUE ADDOSSO. *Ebbero così grande spavento, che non gli rimase spirito*. Dicono, che a uno, che abbia avuto un grandissimo spavento o paura, se in quel punto gli fosse tagliata una vena, non gli uscirebbe sangue, per le ragioni accennate sopra in questo C. st. 2. Min.

S' ERA SCHERMITO BENE. Cioè *Si era difeso*. *Avea scampato il toccarne*. Min.

BADIALE. *Grande*. Si dice anche *Maestoso*, *Imperiale*, e simili, ma per ischerzo: e significa *Grande più del naturale*. Min.

c. 11 st. 14

CHE UN BEL FUGGIR SALVA LA VITA ANCORA. Alla sentenza, che dice: *Un bel morir tutta la vita onora*, rispondono coloro, che stimano più il vivere, che tante cavallerie: *Un bel fuggir salva la vita ancora*. Min.

παρῳδία. *Travestimento di un verso o proverbio*. Salv.

V' È MAL RISCONTRO. *V' è male il modo*. *Non v' è buona congiuntura*. Min.

VEDE AVER VISO DI SENTENZA CONTRO. *Conosce di non aver ragione*, cioè, *che il negozio non è per seguire, com' ei vorrebbe*. Min.

CHI V' È VI STIA. *Chi ha avuta la disgrazia se la pianga*. E si dice: *Chi v' è vi stia, e chi non v' è non v' entri*: quì però intende *Chi è in quella stanza, vi stia, perchè non se ne può uscire*. Min.

BOTTIGLIERIA. *Armadio* o *Stanza*, *ove si tengono vasi da vino, per uso e servizio della mensa*. Voce, che vien dal Fr. *Bouteille*, che vuol dire *Fiasco* o altro *Vaso simile da vino*. Min.

15. Col battaglio di nuovo agile e presto
Tira il gigante, e dà nella lumiera,
La qual cadendo fece del suo resto,
Perchè si spense, e roppe ciò che v' era:
Or, s' egli è in bestia, dicavelo questo,
Mentre ch' ei dà nei lumi in tal maniera:
E dice, che il demonio lo staffila,
Poichè gli fa fallir due colpi in fila.

16. E giacch' egli non può per quella stanza
Armeggiar col battaglio a suo talento;
Perocchè il luogo non ha gran distanza,
Cagion, ch' ei trova sempre impedimento;

Lascia-

Lasciàlo andar, avendo più fidanza
Nelle sue man, che in simile strumento:
E piglia quella ciurma abietta e sbricia
A menate, com' anici in camicia.

17. Così tutto arrabbiato come un cane,
Piglia un pel collo, e scaglialo nel muro,
Di sorta che disfatto ei ne rimane,
Com' un ficaccio piattolo maturo;
Talchè il meschin non mangerà più pane;
Perciò gli amici suoi, a' quai par duro,
Nè voglion, che il ribaldo se ne vanti,
Gli andaron alla vita tutti quanti.

18. Pajon costoro un branco di galletti,
Quando la state, a tempo di ricolta,
Intorno a qualche bica uniti e stretti
Ognun di loro a bezzicar s' affolta.
Però il Gigante fa certi scambietti,
Che te ne svisa quattro o sei per volta:
Infastidito al fin da quel baccano,
Si china, ed aggavignane un per mano.

19. E come la mia serva, quand' in fretta
Dee fare il pesce d' uovo, e che si caccia
Tra man due uova, e insieme le picchietta,
Sicchè in un tempo tutte due le schiaccia;
Ei che dall' ira è spinto alla vendetta,
Sostien quei due, e s' apre nelle braccia:
Poi, ciacche, batte insieme quello e questo;
Sicchè e' diventan più che pollo pesto.

c. 11 st. 15 Biancone con un colpo fracassa la lumiera, e spegne tutti i lumi. Nota, che sebbene era di giorno, la lumiera era tuttavia accesa: il che spesso avviene in tali occasioni di veglie, che i vegliatori distratti dal gusto del ballo, fanno mezzo giorno, senz' avvedersi, che sia passata la notte. Il gigante in collera lascia il battaglio, e comincia a pigliar quella gente, e a batterla per le mura; onde tutti a un tratto gli corsero addosso, ma egli si difendeva, facendo di loro un gran macello.

LUMIERA. E' uno *Strumento, col quale si sostengono in aria più lumi accesi*, che i Latini dicono *Lychnuchus pensilis*, *Lucerniere in aria*. Min.

FECE DEL SUO RESTO. *Far del resto* s' in-

s' intende *Finire la roba*, *la vita* ec. Lat. *Proterviam facere*. Quì dunque vuol dire *Si spensero affatto i lumi*. Min.

E' IN BESTIA. *E' in collera*. Min.

DA' NE' LUMI. *Dar ne' lumi*, vuol dire *Entrar grandemente in collera*, *Dar nelle scandescenze*: ed è lo stesso, che *Dar nelle furie*: ed il Poeta scherza con questa metafora di *Dar ne' lumi*, ed intende *Dare effettivamente col battaglio ne' lumi della lumiera*. Min.

IL DIAVOL LO STAFFILA. *Il diavolo lo perseguita*. *Gli è contrario*. Min.

Quasi *Lo percuote collo staffile*, che è *Sferza di cuojo col manico*. Propriamente *Staffile* è quella *Striscia di cuojo*, *alla quale stà appiccata la staffa*. Bisc.

IN FILA. *Uno dopo l' altro*, *senza intramezzo*. Min.

ARMEGGIARE. Questo metaforicamente significa *Aggirarsi* o *Affaticarsi in vano*: e significa anche *Ingannarsi*: per esempio: *Tu armeggi*, *se tu speri d' ottenere*, ec. ma quì è preso anche nel suo proprio significato di *Maneggiar l' armi*, e nell' altro d' *Aggirarsi*. Min.

Paol Mini nel suo libro della Nobiltà di Firenze, all' Avvertimento 20. intorno al verbo *Armeggiare* dice così: = Tra i molti motti, ella (cioè la = Lingua Fiorentina) ha questo: *Tu* = *armeggi*, il quale vuole inferire = tanto quanto *Tu fai una cosa pre-* = *cipitosamente e da rovinare*, e massi- = me quando egli vi s' aggiunge, *sen-* = *za musoliera*. E non come egli da = alcuni è interpetrato: *Tu ti aggi-* = *ri*, ovvero *Tu dai in nulla* = Dipoi venendo alla spiegazione di questa parola, dopo aver detto delle feste, solite farsi in Firenze per S. Giovanni, così seguita „ Tra le molte = feste, una è lo *Armeggiare*. E' que- = sta un gioco, in cui uomini vestiti = di ricchissimi drappi, a divise e = livree varie, secondo le divise e li- = vree delle Famiglie, le quali a or- = dine, ed in campo gli mettono = fatta prima una vaghissima e no- = bilissima mostra di Re, Duchi, Mar- = chesi, Conti, Cortigiani, Soldati, = e carriaggi, i quali uno Imperado- = re sovra un carro dorato trionfante = accompagnino) sovra cavalli eser- = citati al correre, ornati splendida- = mente, correndo prima nella piaz- = za pubblica, e poi in certi luoghi = deputati, a scavezzacollo, rompo- = no lance con maestria non piccola. = E perchè in questo atto, chi corre = ritto sulle staffe: chi sovra il dosso = del cavallo: chi sovra il dosso di = un cavallo con un piede, e con un = altro sovra il dosso d' un altro ca- = vallo: chi con un piede nella staffa = d' uno, e coll' altro piede nella staf- = fa d' un altro, e così a due cavalli = in un medesimo tempo, ma tutti = sovra picciole bardellette, con morsi = debolissimi; di quì è nato il mot- = to: *Tu armeggi*; cioè *Fai cosa ro-* = *vinosa*, *e da precipitare*: e non *Tu* = *ti avviluppi*, o veramente *Tu non* = *dai in nulla*. Conciossiachè il giuo- = co si chiama *Armeggiare* dal verbo = *Gero*, che appo i Latini significa = *Portare*, e dal nome *Arma*, quasi, = che in esso si esercitino le armi: e = coloro, che lo esercitano, si addi- = mandano *Armeggiatori*, i quali fan- = no benissimo quello che fanno, e = dove eglino debbono appiccare la = lancia per romperla, sebbene egli- = no lo fanno con pericolo. Deesi = adunque, in usando questo motto, = dire *Tu armeggi*: e non, come vol- = le già il Castelvetro, *Tu rameggi*, = il quale volle, interpetrando que- = sto motto, e non essendo Fioren- = tino, indovinare, e perciò disse, = che egli avea a dire *Tu rameggi*; = perchè il motto è puro Fiorenti- = no, derivato dal giuoco antedetto, = e non dall' ire lo sparviere aspet- = tando quaglia o starna, che si levi = in aria, errando sovra gli alberi = di

c. 11 st. 16

= di ramo in ramo; onde in così in-
c. 11 = terpetrando armeggiò, come ar-
st. 18 = meggiano quasi tutti coloro, i qua-
= li non essendo Fiorentini, voglio-
= no interpetrare voci e motti Fio-
= rentini, usati particolarmente da
= Dante, come in breve mostrerà la
= nobilissima Accademia della Crus-
= ca „ Poi tratta dell'origine di questo giuoco, come si può nel citato luogo vedere. Quindi il Lasca nella Dedicatoria a' Canti Carnascialeschi disse a questo proposito: *Ancora che il Calcio sia stupendo, e l'Armeggeria miracolosa; nondimeno ec.* Bisc.

CIURMA. *Gentaccia* vile. V. sopra C. 3. st. 76. e C. 5. st. 16. Min.

ABBIETTA E SBRICIA. Sinonimi, che significano *Vilissima, minutissima gente.* Min.

Briciola, Minuzzolo. Franc. *Briser Sminuzzolare. Sbricio* adiettivo, *Minutissimo.* Salv.

A MANATE. Da' più si dice *Menate. Quanti n' erano in una mano:* e per la grandezza della mano del gigante suppone il Poeta, che sien moltissimi per volta, perchè dice:

COME ANICI IN CAMICIA, che sono *Anici coperti di zucchero*, de' quali con una mano se ne pigliano le centinaja. Min.

FICO PIATTOLO. E' una *Specie di fico*, detto così. Min.

NE' VOGLION, CHE IL RIBALDO SE NE VANTI. *Lo voglion gastigare, perch' ei non s' abbia a gloriare d' aver ammazzato quel loro amico.* Min.

BICA. Quasi dal Latino-Barbaro *Apica*, dal buono *Apex*. Così chiamano i contadini quel *Monte di grano in paglia a mazzi*, da loro così accomodato, affinchè si stagioni, per poterlo cavar dalla spiga, detta da' Latini *Tritici congeries*. Da questa voce *Bica* abbiamo il verbo *Abbicare* per *Accumulare:* Dante Inf. C. 9

Come le rane innanzi alla nimica
Biscia per l'acqua si dileguan tutte,
Perch' alla terra ciascuna s' abbica.

Min.

BEZZICARE. Il *Beccare de' pollastri* si dice *Bezzicare.* Min.

FA CERTI SCAMBIETTI. Cioè *Contraccambia le percosse, che gli danno coloro:* e *Scambietto* termine di ballo, che significa *Mutanza di piede.* Min.

INFASTIDITO AL FIN DA QUEL BACCANO. *Essendogli venuta a noja* o *a fastidio quella importunità.* La voce *Baccano*, che significa *Romore di gente*, metaforicamente si piglia nel senso, che si piglia *Musica, Festa, Bordello*, e simili, come vedemmo sopra C. 4. st. 9. Min.

AGGAVIGNA. *Piglia:* e s' intende *Cinger colla mano tutto ciò, che si piglia, in maniera che si possa tenere stretto con facilità.* Min.

Aggavignare. Propriamente è *Prendere per le gavigne*, le quali sono *Quelle parti del collo, poste sotto il ceppo dell' orecchie, e i confini delle mascelle*. Lat. *Tonsilla*, G. παρίσθμια, ἀντιάδες. Il Menagio trae l' origine di *Gavigne* da *Capus*, cioè *Capulus, Manico*, dicendo: *Capus, Capi, Capinus, Cavinus, Gavinus, GAVINA, GAVIGNA*. Non vo troppo sodisfatto. Potrebbe forse venire dal suono, che si sente farsi, quando alcuno è stretto in quella parte, che rassomiglia quello d'uno, che affoghi. Bisc.

PESCE D' UOVO. *Uova fritte* o *Frittata*, che dicemmo sopra C. 9. st. 49. E s' intende propriamente la *Frittata, che dopo esser cotta, vien raccolta, e ridotta in ruotolo, pure nella pedella, e così acquista figura come di pesce*, e per questo è detta *Pesce d' uovo.* La Compagnia della Lesina dice: *La continenza de' nostri Lesinanti antichi, i quali contenti d' un pesce d' uovo di due uova al più.* Min.

CIACCHE. Questa parola non ha verun significato, ma solo imita il suono, che fanno l' uova, ed altre cose simi-

simili, quando si rompono: ed il Poeta se ne serve, per esprimer quel battere, che fa il gigante di quei due uomini, uno contro all' altro: ed imita Dante, che nell' Inf. C. 32., dice:
Non avea pur dall' orlo fatto cricb:
e seguita i Latini, che pure hanno la finta voce *Tax*, la quale esprime percosse, come si vede in Plauto nel Persa: dove, per intender busse, dice:
Tax tax erit tergo meo.

E noi pure diciamo *Tacb* e *Pacb*; anzi le percosse da molti in Firenze si dicono *Pacche*, come dice anche il nostro Poeta sopra C. 5. st. 47. Da *Ciacche* è fatta la parola Fiorentina *Acciaccare*, che è lo stesso, che *Pestare leggiermente*; onde dicesi *Pepe acciaccato*, modestamente infranto: e *Acciacco*, *Sopruso*, *Ingiuria*, quando uno, per così dire, calpesta e maltratta un altro. Min.

c. 11 st. 19

20. Allor Bieco non ha più sofferenza,
E giura, che di questo il bacchillone
Non andrà al prete per la penitenza,
Perch' ei vuol, ch' e' la faccia col bastone:
E i suoi, che di tal' arme han la licenza,
Gliene daran d' una santa ragione:
Così guida i suoi ciechi, ov' è il colosso,
Acciò gli caccin le mosche da dosso.

21. Eglino tutti quivi fermi a tiro
Presso a Biancone, a un fischio co' bastoni,
Senza tramezzo alcun, senza respiro,
Ne diedero un carpiccio di quei buoni:
Ed egli con un piede, alzato in giro:
Fa lor sentir, s' egli ha sodi i talloni:
E mentre questo passa, e quel rientra,
Con quel pedino te gli chiappa e sventra.

22. Quand' ecco il vecchio Paolino il cieco,
Il qual fa più canzon, che il Testi o il Ciampoli:
E (perch' egli è bizzarro) avendo seco
Condotti, com' ei suole, un par di trampoli,
Ove salito a petizion di Bieco,
Va col mantel, ch' egli ha di cento scampoli,
Tastando, ov' è il Gigante: e all' improvviso
Per dalle schiene gl' imbacucca il viso.

23. Ei con Macone allor si scandolezza,
E dice: O traditor, che cosa è questa?

Che temi, ch' e' mi porti via la brezza,
Che tu m' hai posto il pappafico in testa?
Ma porco! oibò! Questo cenciaccio allezza,
E fa di refe azzurro, ch' egli appesta:
Io vuo' pagarti colla tua moneta,
E darti anch' io l' incenso colle peta.

c. 11. st. 20 Bieco, veduto questo, fa venire i suoi ciechi, i quali tutti in giro intorno a Biancone l' assaltano co' bastoni, e Paolino salito sopra a' suoi trampoli, mette il suo ferrajuolo sopra alla faccia di esso Biancone, il quale però s' adira, e bestemmia i suoi falsi Dei.

IL BACCHILLONE. *Bacchillone* o *Bacchiglione* è nome di un fiume, che passa dalla città di Vicenza, in Lat. detto *Medoacus minor*, secondo Fra Leandro Alberti: ed è nominato da Dante. Inf. C. 15. ove discorre d' uno, a cui fu permutato il Vescovado di Firenze in quello di Vicenza,

. . . . . *che dal servo de' servi*
Fu trasmutato d' Arno in Bacchiglione.

Da questo fatto di Messere Andrea Mozzi, che così si domandava quel Vescovo, o pure dal verso di Dante nacque in Firenze il proverbio, del quale fanno testimonianza il Varchi nell' Ercolano e il Borghini: *Saltare d' Arno in Bacchillone*, alludendo al salto dal Vescovado di Firenze a quello di Vicenza, che significa *Saltar d' un proposito in un altro. Saltar di palo in frasca*. Ma questa voce *Bacchillone*, aggiunta a uomo, significa *Uomo insipido e buono a poco*, ancorchè di persona grande: e suona lo stesso, che *Galeone*, *Palamidone*, *Ghiandone*, e simili: e credo, che sia il medesimo dire a un uomo *Bacchillone*, che *Castrone*: e che venga da *Bacchio*, che in alcuni luoghi di Toscana vuol dire *Agnello*: e così *Bacchillone* voglia dire *Agnello grande*, cioè *Castrone*. O pure viene dal Lat. *Baculus*, quasi *Perticone*, *Scuriscione*. Ovvero è detto quasi *Baloccone*, *che si balocca*, *e non fa niente di buono nè di serio*. Min.

Così è. *Bacchillone*, per metatesi, quasi *Baloccone*, *Uomo*, *che si balocca*, *che fa delle fanciullaggini*. *Bacchio* in significato di *Agnello*, non è nostra voce. Bisc.

NON ANDRA' AL PRETE PER LA PENITENZA. Questo modo di dire usiamo, per fare intendere, che ci vogliamo vendicare del soprUso o torto fattoci, o che vogliamo gastigare uno di qualche mancamento commesso; quasi diciamo: *Io medesimo gli darò la pena di questo suo fallo*, *senza che egli vada per essa al confessore*: ed il Poeta l' esprime, dicendo:

Perch' ei vuol ch' e' la faccia col bastone. Min.

CHE DI TAL' ARME HAN LA LICENZA. Cioè *Hanno permissione di portare il bastone*: e scherza, perchè i ciechi portano il bastone per necessità, per farsi la strada. Min.

GLIENE DARAN D' UNA SANTA RAGIONE. *Gli daranno le bastonate come vanno date*: e quella voce *Santa*, sebbene pare riempitura per enfasi, nondimeno detta in questi termini significa perfezione, quasi dica *Di vera*, *e di tutta ragione*, *e d' intera giustizia*; che la voce *Sanctus*, sincopata da *Sancitus*, vuol dire *Stabilito*, *Determinato*. Bocc. Nov. 10. *E battutala adunque d' una santa ragione*, cioè, *con una solenne maniera*, *dategliele delle buone*. V. la st. 25. seguente. Min.

GLI

GLI CACCIN LE MOSCHE DA DOSSO. *Lo bastonino*. V. sopra in questo C. st. 11. Min.

SENZA TRAMEZZO ALCUN, SENZA RESPIRO. *Senz' intermissione di tempo, e senza pigliare riposo*. Min.

NE DETTERO UN CARPICCIO DI QUEI BUONI. *Ne dettero una buona e gran quantità*. *Carpiccio* viene dal verbo *Carpire*, e però vuol dire *Manata* o *Manciata*: e ce ne serviamo, per intender quantità, ma per lo più di busse, come l' intese il Firenzuola nell' Asino d' Oro: *E posciachè per una volta glie n' ebbe dato un carpiccio de' buoni*. Min.

TALLONI. Quella *Parte del piede, che è tra la noce e il calcagno*; ma quì piglia la parte per tutto il piede. Vien dal Lat. *Talus*, C. 8. st. 69. Min.

PEDINO. Detto ironico, ed intende *Gran piede, Pedone*. Min.

SVENTRA. *Rompe, Spezza*, o *Sfonda il ventre* o *la pancia*. Quì è verbo attivo, che *Sventrare* neutro ha il significato detto sopra C. 7. st. 12. Min.

PAOLINO CIECO. Questo fu un Cieco, Compositore di villanelle ed altre canzonette, le quali si sentono ancora cantar per Firenze da altri ciechi e da' ragazzi: e per questo il nostro Poeta dice:

Il qual fa più canzon, che il Testi o il
Ciampoli,

Poeti celebri del nostro Secolo. Tali sue canzoni andava egli vendendo per le piazze, dove per adunare il popolo faceva fare diversi giuochi ad alcuni suoi cani: ed egli medesimo, benchè affatto cieco e decrepito, ballava con certi suoi trampoli di legno a' piedi. Questi trampoli erano due pertiche, in mezzo a ciascuna delle quali era fitto un piuolo, e sopr' a questi due piuoli saliva, posando sopra ad essi i piedi, e sostenendo la persona col rimanente di dette due pertiche, con adattarsele sotto le braccia, camminava con grandissima franchezza. I *Trampoli* da' Latini si domandano *Gralle*, secondo Nonio Marcello: e quei, che camminano su' trampoli, *Grallatores*. Festo dice: *Grallatores appellabantur, Pantomimi, qui, ut in salutatione imitarentur Ægipanis, adiectis perticis, furculas habentibus, atque in his superstantes, ad similitudinem crurum ejus generis gradiebantur, utique propter difficultatem consistendi*. Plauto:

Vinceretis cursu cervas, & grallatorem gradu. Min.

DI CENTO SCAMPOLI. *Tutto rappezzato*; che *Scampolo* diciamo quel *Pezzo di panno o drappo ec. che al mercante avanza d' una tela*; quasi *Pezzo*, come se si dicesse, *scappato*, cioè *avanzato a fare un abito intero*: e quì intende *Toppe* o *Pezzi di panno*. Min.

IMBACUCCA. S' intende *Cuopre il capo e il viso*. V. sopra C. 6. st. 73. Varchi Stor. Fior. libr. 14. *Subito fu preso, e imbacuccato col cappuccio fu condotto alle carceri*. Min.

SI SCANDOLEZZA. *S' adira*. V. sopra C. 1. st. 50. Sebbene il proprio significato di *Scandolezzare* è quel, che dicemmo sopra C. 6. st. 98. Min.

BREZZA. *Vento freddo*. V. sopra C. 7. st. 18. Min.

PAPPAFICO. E' un *Pezzo di drappo increspato da una parte, e ridotto quasi in forma di sacco*, quale portano in capo le donne per difendersi dal freddo, ed oggi lo chiamano anche *Cuffia*. Mattio Franzesi in lode delle Maschere dice:

Evvi un segreto, che a mi dir si puote,
Che la maschera è me' d' un pappafico;
E però il vento in van zufola e squote.

Ed il medesimo, in lode della Posta usò il verbo *Impappaficarsi*, dicendo:

Chi alle tempie si fascia gli occhiali,
Chi sopr' a' berrettin s' impappafica.
Min.

TOR-

C. 11. st. 22

c. 11. st. 23

PORCO. Aggiunto a uomo, vuol dire *Schifo*. Min.

OIBÒ. Intendi *Che schifezza è questa?* V. sopra C. 8. st. 67. Min.

ALLEZZA. V. sopra C. 3. st. 64. E nota, che il verbo *Allezzare* tanto attivo, quanto neutro, ha lo stesso significato. Min.

SA DI REFE AZZURRO. Per tignere in azzurro adoprano i tintori roba, che ha fetere orrendo, o sia galla, o sia guado, o l' uno e l' altro insieme. E tal sito rimane per qualche tempo in sulla roba tinta, e particolarmente in sul lino: e però dice *Quel cenciaccio sa di refe azzurro*, ed intende *Ha gran fetore*; che il verbo *Appestare* ha lo stesso significato e natura, che ha il verbo *Allezzare*. V. al detto C. 3. st. 54. Min.

TI VUÒ DAR L' INCENSO COLLE PETA. *In vece di farti onore ed incensarti, voglio sprezzarti, offerendoti cose puzzolenti, come suol essere il peto*, del quale, V. sopra C. 6. st. 100. Orazio:

Vin tu curtis Iudæis oppedere? Min.

ἀνταποπαρδεῖν. Petronio: *Tollebat altius pedem, & obsceno strepitu simul, & odore viam implebat. Dava l' incenso*. Salv.

24. Fatto legare intanto avea Perlone
La trave, dal gigante rovinata,
Al canapo, ancor quivi ciondolone,
Che la lumiera già tenea legata:
Ed a foggia d' ariete o montone
Tiranla addietro, e dannole l' andata
Verso quel torrion, che si distese,
Col sì più volte in bocca del Franzese.

25. Or' è quando (perch' egli sbalordito,
E tutto intenebrato in terra giace)
I ciechi più che mai fanno pulito,
Ed egli se la piglia in santa pace:
E fra le mazze involto a quel partito
Un sacco divenuto par di brace:
E ben quel panno al viso gli è dovuto,
Dovendosi il cappuccio a un battuto.

26. Mentre gli rompon l' ossa, e poi gli fanno
Così l' incannucciata co' randelli,
E talor, non vedendo ov' essi danno,
Si tamburan fra lor come vitelli:
Gli altri soldati a gambe se la danno,
Ed ognun dice: alla larga, sgabelli.
Fugge la parte amica, e la contraria,
Perchè quivi non è troppo buon' aria.

27.

27. Ma restin pure a rinfrescarlo gli orbi,
Con quell' insalatina di mazzocchi:
Ed ei riposi all' ombra di quei sorbi,
Che gli grattan la rogna co' lor nocchi;
Mentre quivi, per far dispetto a' corbi,
Sotto quel cencio tien coperti gli occhi;
Che se ognun parte, ed io mi parto ancora,
Per tornare a Baldone e a Celidora.

Coll' invenzione e macchina di Perlone, il gigante è atterrato, ed i ciechi gli vanno tutti addosso co' bastoni: ed in questo grado lo lascia il Poeta, e torna a discorrere di Baldone e di Celidora.

CIONDOLONE. Una cosa, che sta pendente da alto a basso, senz' esser ferma in verun altro luogo, che dove è appiccata, come sarebbe il battaglio nella campana, si dice *Star ciondolone* o *ciondoloni*, dal verbo *Ciondolare*, come dal verbo *Pendere* si dice *Pendoloni* o *Penzoloni*; dal *Dondolare*, *Dondoloni*, che tutti hanno quasi lo stesso significato. Min.

ARIETE O MONTONE. *Macchine* o *Strumenti bellici antichi, de' quali si servivano per rovinare le muraglie*. Sono notissimi, parlandone tutti gli storici Latini, ma particolarmente Giulio Cesare ne' suoi Commentarj. Min.

Gli antichi Toscani traducono *Bolzone* e *Bolzonare*, il Latino *Arietare*. Salv.

VERSO QUEL TORRIONE. Così è chiamato dal nostro Poeta il gigante, perchè avanza sopra gli altri uomini, come avanzano i torrioni sopra le muraglie: ed anche, perchè servendosi dell' ariete o montone, lo deve adoperare, non in un uomo, ma in una torre, come è solito adoprarsi simili arnesi. Da questa gigantesca statura, per la quale essi sono assomigliati alle torri, fece Dante il verbo *Torreggiare* assai galantemente. Inf. 31.

Torreggiavan di mezza la persona
Gli orribili giganti. Min. c. 11. st. 24

COL SÌ PIU' VOLTE IN BOCCA DEL FRANZESE. Gridando *Hui*, *hui*, che è voce dimostrativa di dolore, ed in lingua Franzese vuol dire *Sì*. Min.

SBALORDITO. *Stordito*, *Fuori del sentimento per le percosse ricevute*. Min.

INTENEBRATO. Si può dir sinonimo di *Sbalordito*; e quì vale per *Intormentito dalle percosse*. Un sasso, muraglia o altro simile materiale solido e duro, si dice *Intenebrato*, quando per le percosse, che se gli danno per romperlo, è ridotto in termine, che dal suono si conosce, che si comincia a rompere. Min.

O, come a Siena dicono, *Indormentito*, ναρχῶν. Lat. *Torpens*. Salv.

FANNO PULITO. *Far pulito*, vuol dire *Ripulire;* ma detto in questi termini, significa *Far davvero* o *perfettamente*. E' lo stesso, che *Far di buono*, detto sopra C. 1. st. 19. Min.

SE LE PIGLIA IN SANTA PACE. *Se le piglia con tutta ed intera quiete*. Cioè *Si lascia bastonare, e non si rivolta, nè s' adira*. E la voce *Santa* ha la forza, che s' è detto sopra in questo C. st. 20. Min.

RINVOLTO FRALLE MAZZE. Coloro, loro, che portano la brace a vendere a Firenze, la mettono ne' sacchi: e per ammagliarli, e legargli sopra le bestie adattatamente, gli rinvoltano

no in alcune mazze: ed il Poeta scherzando dice, che il gigante è simile a uno di questi sacchi pieni di brace, perchè egli è rinvolto nelle mazze, e intende di quelle mazze, colle quali i ciechi lo bastonano. Min.

c. 11 st. 25

BATTUTO. Chiamiamo *Battuti* coloro delle confraternite secolari, quando processionalmente vanno con vesti line in dosso, le quali chiamiamo *Sacchi* (quasi figurino vesti di penitenza) *Cappe* o *Vesti da battuto*, cioè, *che si batte, e che si disciplina*: ed il capo e faccia coperta con un cappuccio appiccato a detta veste. Ed il Poeta scherzando coll' adiettivo *Battuto*, cioè *Bastonato*, e col sustantivo *Battuto*, cioè *Uomo di confraternita*, dice, che al Biancone stava bene il *Cappuccio*, perchè era *Battuto*: e per cappuccio piglia quel ferrajuolo, che Paolino cieco avea messo in capo al gigante. Min.

INCANNUCCIATA CO' RANDELLI. A coloro, che si rompono braccia, gambe, o cosce ec. nel rassettare tal rottura, affinchè l' osso stando fermo al luogo, accomodato si rappicchi, fanno una fasciatura con pezzi d' assicelle o stecche, la qual fasciatura chiamano l' *Incannucciata*: e però dice, che *Avendo rotte l' ossa al gigante, gli fanno ora l' incannucciata co' randelli*, cioè *Con quei bastoni co' quali lo perquotono*. Min.

SI TAMBURAN FRA LOR COME VITELLI. *Si bastonano ben bene*. Quando i macellari hanno ammazzato un vitello o bue ec. lo gonfiano: ed acciocchè il vento, passando da per tutto, faccia spiccare la pelle dalla carne, bastonano la bestia con alcune mazze: e questo si dice *Tamburare* o *Tambussare*, che vedemmo sopra C. 3. st. 35. ed a questo *Tamburare* assomiglia le bastonate, che si danno fra loro i ciechi: e vuol dire molte, sode, e spesse. Si dice *Tamburare*, perchè date in quelle pelli di bue ec. gonfie, fanno il suono, simile a quello del tamburo, strumento guerriero. E per altro *Tamburare uno* vuol dire *Quererarlo*: e questo, perchè anticamente in Firenze si tenevano in alcuni luoghi pubblici de' Magistrati certe casse, nelle quali da chiunque si voleva erano messe le denunzie segrete: e queste casse si dicevano *Tamburi*, e da essi *Tamburare*, era il medesimo, che *Accusare* o *Querelare*. V. gli Statuti di Firenze al libro intitolato *Ordinamenta iustitiæ contra Magnates* (citati alcune volte da Giovanni Villani) al capitolo, ove si tratta del mettere nel tamburo. Min.

Fazio Uberti, Dittamondo:

Qui non temeva la gente comuna
Trovarsi nel tamburo, ed esser preso
Per lo bargello, senza colpa alcuna.

Il *Bargello* era l' *Esecutore degli ordinamenti della giustizia contra i Grandi*. Salv.

ALLA LARGA SGABELLI. *Allontaniamoci*. Quando dopo la cena si fa ballo o altro passatempo simile nella medesima stanza, nella quale s' è cenato, che i commensali si rizzano, e per dar luogo si fanno levar via le tavole, le seggiole, e gli sgabelli, ed ogn' altra cosa, che potesse dare impedimento, si suol dire *Alla larga sgabelli*, e s' intende *Si levi di mezzo ogn' impedimento*: il che è passato in dettato, che significa *Facciasi ala*, o *Si faccia largo*; ma per lo più s' intende *Allontaniamoci da' pericoli*, come s' intende nel presente luogo. Min.

LÌ NON V' È TROPPO BUON' ARIA. *Lì non v' è buono stare*. Intendi: *Vi è pericolo di toccarne*. Min.

MA RESTIN PURE A RINFRESCARLO GLI ORBI, CON QUELL' INSALATINA DI MAZZOCCHI. *Mazzocchi*, così chiamiamo

i *Talli*

i *Talli del radicchio*, ne' quali nasce il seme, e de' quali si fanno insalate, che sono rinfrescative: ed il Poeta, scherzando coll' equivoco di *Mazzocchio*, che vuol dire *Bastone*, dice, che con questi mazzocchi fanno al gigante l' insalata per rinfrescarlo: ed intende *Le bastonate*. Min.

RIPOSI ALL' OMBRA DI QUEI SORBI. I bastoni de' ciechi per lo più sono di sorbo, o d' altro legname simile, nocchiuto, sodo, e grave: e dicendo il Poeta:

Ed ei riposi all' ombra di quei sorbi, c. 11
Che gli grattan la rogna co' lor nocchi, st. 27

intende: *Si riposi sotto quel bastone de' ciechi*. Min.

PER FAR DISPETTO A' CORBI, SOTTO QUEL CENCIO TIEN COPERTI GLI OCCHI. *Per fare stizza a' corvi per la pena, che hanno di non poter beccare, e cavare gli occhi al gigante, poichè gli tien coperti e difesi col mantello di Paolino cieco*. Min.

28. Che là nel mezzo a' suoi nimici zomba,
Di modo ch' essi sceman per bollire;
Che dove i colpi ella indirizza e piomba,
Te gli manda in un subito a dormire,
Che nè meno col suon della sua tromba
Camprian gli farebbe risentire:
E quanto brava, similmente accorta,
A combattere i suoi così conforta.

29. Su via, figliuoli: sotto, buon piccini,
Facciam di questi furbi un tratto ciccioli:
Non temete di questi spadaccini,
Ch' al cimento non vaglion poi tre piccioli:
E se in vista vi pajon paladini,
Han facce di leoni, e cuor di scriccioli:
E sel gridare e il bravar lor v' assorda;
Il can ch' abbaja, raro avvien che morda.

Descrive la bravura e prudenza di Celidora, e riferisce l' orazione da essa fatta per inanimire i soldati, la quale è veramente appropriata al personaggio, che la fa.

ZOMBA. *Perquote*. V. sopra C. 6. st. 104. Min.

SCEMAN PER BOLLIRE. Vuol dire *Sminuiscono*: e quell' aggiunta *per bollire*, si pone per un costume, introdotto da un cuoco goffo e ghiotto, il quale avendo messo a cuocere lesse alcune merle, se ne mangiò più della metà: e portate il resto in tavola, gli domandò il padrone, che cosa avea fatto dell' altre merle: ed il cuoco gli rispose: *Signore, sono scemate per bollire*. E da questa goffa astuzia, quando diciamo: *La tal cosa è scemata per bollire*, intendiamo, che una tal cosa è scemata assai, senza potersene ritrovare il conto, o sapersi la causa del mancamento. Min.

Leggi a questo proposito la Novella di Chichibio, cuoco di M. Curradο Gianfigliazzi, che è la quarta della

della Giorn. 6. del Boccaccio. Bisc.

c. 28. st. 9 PIOMBA. *Precipita*, *Lascia calare o cascare il colpo*. Min.

NE' MENO COL SUON DELLA SUA TROMBA CAMPRIAN GLI FAREBBE RISENTIRE. Questo Campriano fu un contadino astuto, come s'è accennato sopra C. 4. st. 47. e come si vede dalla sua favolosa storia stampata col titolo: *Storia di Campriano*, il quale per far denari trovò diverse invenzioni di gabbare le persone semplici: e fra l'altre quella d'una pentola, che bolliva senza fuoco, perchè da esso levata, mentre gagliardamente bolliva, e portata in mezzo a una stanza, la fece vedere al corrivo, a cui voleva venderla. Costui vedutala veramente bollire, senz'aver fuoco avanti, subito se ne invaghì, ed accordossi di comprarla pel prezzo, che convennero. Giunto poi questo tale a casa colla pentola, e volendo senza fuoco farla bollire, e non gli riuscendo, si querelò con Campriano, dicendogli, che l'avea ingannato. Campriano chiamò la moglie, e la sgridò, dicendo, che non potev'essere, se non che ella l'avesse cambiata. La donna fingendo un gran timore, con gran lagrime confessò, che per averla inavvertentemente rotta, glien'aveva data un'altra simile per la paura, che avea del marito. Di che Campriano mostrandosi fieramente adirato, cavò fuori un coltello, e con esso ferì la moglie nel petto, dove ella avea ascosa sotto i panni una gran vescica piena di sangue, il quale sgorgando pareva, che uscisse dalla ferita fattale da Campriano; per la quale fingendo la donna d'esser morta, cascò in terra. Il gonzo si doleva, che Campriano per causa così leggiera avesse commesso un delitto così grave; ma Campriano con faccia allegra gli disse: *Sebben la donna è morta, io saprò risuscitarla quando vorrò; perchè basta, che io suoni questa trombetta:* e stimolato dal semplice a farlo, gli compiacque: e sonata la tromba, la donna si rizzò, mostrando di risuscitare; onde il semplice con grande instanza chiese la tromba a Campriano, il quale dopo molte preghiere a gran prezzo gliela vendè. Costui andato a casa prese occasione di gridar colla moglie, ed in fine le diede una pagnalata, colla quale l'ammazzò, e poi si messe a suonar la tromba; ma quella infelice, essendo veramente morta, non risuscitò altrimenti. E per questa causa, e per altre sue sciagurataggini fu Campriano condannato alla morte, che dicemmo sopra C. 4. st. 47. E di questa tromba parla il Poeta nel presente luogo. Min.

SOTTO BUON PICCINI. Esortazione, che si fa a' cani, quando s'incitano o ammettono contro qualche fiera, come vedemmo sopra C. 2. st. 78. ed il Poeta, che si sostiene sempre in sulle burle, fa, che questa capitanessa esorti ed inanimisca i suoi soldati con questi termini da cani. Min.

FACCIAM DI QUESTI FURBI UN TRATTO CICCIOLI. *Ciccioli* sono *Frammenti di grasso di porco, che avanzano nel tegame* o *altro vaso*, *quando si fa lo strutto o lardo*, da alcuni detti ancora *Lardinzi*. Sicchè vuol dire *Facciamo di costoro minutissimi pezzi*. *Cicciolo* diminutivo, che viene da *Ciccia*, la quale nel linguaggio delle balie e de' fanciulli vale appresso di noi *Carne*; siccome appresso i fanciulli Greci τίτια. Glossario Greco-Latino antico. Min.

SPADACCINI. Così si dicono per derisione *Coloro*, *che portano la spada solo per pompa*. Min.

PALADINI. Cioè *Conti Palatini*. Quegli uomini bravi e valorosi di

Fran-

Francia, cantati dal Bojardo, dall' Ariosto, e da altri: e da questi, dicendo *Paladino*, e *Mena le mani come un Paladino*, intendiamo *Uomo valoroso*; poichè tale era Orlando. Così appresso gli antichi, Ercole e Achille si veniva a chiamare ogni valoroso, e dicevano *Alter Hercules*: e di Lucio Sicinio Dentato, che fu un Romano bravissimo, riferisce Gellio libr. 2. cap. 11. che per la gran fortezza era appellato *Achilles Romanus*. Di questi Conti Paladini o del Palazzo intese il Petrarca nel Trionfo della Fama cap. 2.

Cingean costu' i suoi dodici robusti, Min.

FACCIE DI LEONI, E CUOR DI SCRICCIOLI. *Mostrano d' esser bravi ed animosi, e son codardi*. Lo *Scricciolo* essendo il più piccolo uccello, che si trovi, ha per conseguenza il cuore piccolissimo: ed *Uomo di piccol cuore* s' intende *Uomo timido e codardo*. V. sopra C. 10. st. 30. Lat. *Parvi & angusti animi*. Gr. μικρόψυχος. Min.

C. 11 st. 29

IL CAN CH' ABBAJA, RARO AVVIEN CHE MORDA. *Chi fa molte parole, suol far pochi fatti*. E ritorcendo questo proverbio con dire: *Cane che morde non abbaja*, s' esprimerà la sentenza di Q. Curzio: *Altissima quæque flumina minimo labuntur sono*: ed anche quella, che porta Polidoro Vergilio *Cave tibi a cane muto, & ab aqua silente*. E non è da questo lontano il detto di Catone: *Demissos animos, tacitos vitare memento*. Queste stesse sentenze abbiamo in uso anche nel parlar nostro, dicendosi: *Non ti fidare d' acque chete: Guardati dall' acque chete: Chi far di fatti vuole, Suol far poche parole*. Min.

30. In quel, ch' ella da ritto e da rovescio,
 Così dicendo, va sonando a doppio,
 Dà sul viso al Cornacchia un manrovescio,
 Che un miglio si sentì lontan lo scoppio;
 Di modo ch' ei cascò caporovescio,
 Pigliando anch' egli un sempiterno alloppio;
 Ma il sapor non gustò già de' buon vini,
 Come chi prese il suo de' cartoccini.

31. Sperante per di là gran colpi tira
 Con quell' infornapan della sua pala:
 Ne batte in terra, sempre ch' ei la gira,
 Otto o dieci sbasiti per la sala;
 Talchè ciascuno indietro si ritira,
 O per fianco schifandolo fa ala:
 E chi l' aspetta, come avete inteso,
 Ha (come si suol dir) finito il peso.

32. Amostante, che vede tal flagello
 D' un arme non usata più in battaglia,

Olli dura quies oculos, & ferreus urget
Somnus: in æternam clauduntur lumina noctem,

parafrasato da Omero. Dice, che per se prese l' oppio eterno, perchè l' aveva dato ad altri per poco tempo; per mostrare, che *Per quæ quis peccat, per hæc torquetur*. Ed il simile dice di Piaccianteo, che per causa del gozzo fece ogni male, e per una ferita nel gozzo muore. Min.

COME CHI PRESE IL SUO DE' CARTOCCINI. Cioè il suo alloppio, ch' egli cavò d' alcuni cartoccini, e pose nel vino, per alloppiare la gente di Malmantile, come il Poeta disse nel C. 1. st. 75. Bisc.

INFORNAPANE. Cioè la *Pala da infornare il pane*, che Sperante adoprava per arme. Min.

SBASITI. *Morti*. V. sopra C. 2. st. 79. Min.

FA ALA. *Fa largo*, *Fa piazza*. *Far ala*, Latino *Viam præbere*. *Via decedere*, *Summoveri*. Min.

HA FINITO IL PESO. *Ha finito di fare quel, che gli era stato ordinato. Ha finito il compito*: e s' intende *Ha finito la vita*. Metaforico di quella porzione di lavoro, che si dà alli battilani dalli loro capodieci, di tante libbre di lana, che devon lavorare, la qual porzione chiamano *Un peso*: e dicono *Aver finito il peso* (Lat. *Pensum*) quando hanno finito di lavorar quel tanto, che era stato loro dato. Min.

QUANDO VEDDE IL BELLO. *Quando vedde il destro, il tempo a proposito*. Min.

RESTA BRUTTO. *Rimane beffato, essendogli avvenuto quello, che egli non s' aspettava*: nel qual caso il viso resta macchiato di tristezza, e la faccia coperta di confusione. Min.

VOLA IL TRONCONE. *Tronco* o *Troncone*, trattandosi d' arme in asta, e specialmente delle lance, è quella *Parte della detta lancia, che nel giostrare si rompe, e va all' aria*. I poeti hanno espresso in varj modi questo fatto, ed in particolare col verbo *Volare*, come ha usato qui il nostro Autore; ma egli non ha ciò detto del troncone, tagliato dal fendente d' Amostante: ma di quello ch' era rimaso in mano a Sperante, L' Ariosto nel C. 30. st. 49. con iperbole veramente assai ardita, fa andare i tronconi delle lance di Ruggieri e di Mandricardo fino alla sfera del fuoco, quivi dicendo:

C. 11. st. 52

I tronchi fino al ciel ne sono ascesi,
Scrive Turpin, verace in questo loco,
Che due o tre giù ne tornaro accesi,
Ch' eran saliti alla sfera del foco. Bisc.

BOMBOLA. V. sopra C. 8. st. 41. Min.

FESSO. *Fessura*, *Apertura di legname o d' altra materia*: e si dice anche de' vasi di terra cotta. Latino *Rima*. Min.

PIACCIANTEO. Di costui V. sopra C. 3. st. 44. C. 5. st. 59. e C. 8. st. 60. e segg. Bisc.

EI, CHE NEL CAPO HA SEMPRE STOCCHI E SPADE. *Egli, che sempre dubita, che tutto quello, che egli sente, sieno armi*, per l' immaginazione depravata dalla paura, per la quale *si è riscosso*, che è quel tremore, che viene per qualche accidente inaspettato, che ci cagioni timore, o per lo spavento, che s' abbia di qualche cosa improvvisa. V. sopra in questo C. st. 2. e st. 12. Min.

SARPA. *Se ne va*. E' verbo marinaresco. Lat. *Solvit*, *Anchoram vellit*. E l' aggiunta della voce *Fratello* è posta per enfasi, e quasi per un giaro. Min.

LO MANDA A FAR LE SUE FACCENDE. *Lo spedisce*. Quì s' intende *L' ammazza*. Min.

PIANTALO A USTOLARE A MENSA A

PIE'

36. Coſtui, che a quel ghiottone a tutte l' ore
Fu buon compagno a ber la malvagia;
Per non cadere adeſſo in qualche errore,
E fare un torto alla cavalleria,
Pur anco gli vuol far, mentre ch' ei muore,
Con farſi dar due crocchie, compagnia:
E non durò molta fatica in queſto,
Ch' ei trovò chi ſpedillo bene e preſto.

37. Perchè voltando il ferro della cappa
Verſo Alticardo a vendicar l' amico,
Quei gliele ſcanſa, e gli entra ſotto, e il chiappa
Colla ſpada nel mezzo del bellico;
Ond' il vin pretto in maggior copia ſcappa,
Che non meſce in tre dì l' Inferno e il Fico;
Ma non va mal, perch' ei caduto allotta,
Mentre boccheggia, tutto lo rimbotta.

38. Gira Sperante peggio d' un mulino,
Perch' arme alcuna in man più non gli reſta:
Pur trova un tratto un piè d' un tavolino,
E Ciro incontra, e gli vuol far la feſta;
Ma quei preſo di quivi un sbaraglino,
Una caſa con eſſo a lui fa in teſta;
Perchè paſſando l' oſſo oltr' alla pelle,
Nel capo gli raddoppia le girelle.

Seguitando il Poeta a narrare gli accidenti occorſi in quella zuffa, dice, che Alticardo ammazzò Guglielmo lanzo, che volle ſeguitare in morte Piaccianteo, come l' aveva ſeguitato ſempre all' oſterie. E Ciro Serbatondi ammazza Sperante, con battergli un tavoliere da giuocare a sbaraglino in ſulla teſta.

GUGLIELMO. Fu queſto Tedeſco ſoldato della Guardia pedeſtre del Sereniſſimo Gran Duca, la quale è compoſta d' alabardieri, veſtiti a livrea con brache larghe, fatte a ſtriſce paonazze e roſſe, e ſi chiamano *Lanzi*. V. ſopra C. 1. st. 52. E perchè queſti non portano ferrajuolo o cappa, diciamo per iſcherzo *Ferrajuolo* o *Cappa* quella *Labarda*, che portano in ſpalla, come vedremo appreſſo st. 27. e s' è accennato ſopra C. 9. st. 48. e *Ferrajuolate*, le *Labardate* o *Percoſſe colla labarda*. Coſtui era molto amico di Piaccianteo, e gli aiutò a mandar male la roba: e però il Poeta dice, ch' ei lo vuol ſeguitare anche in morte. Min.

C. 11 st. 36

BIGONCIUOLO. *Diminutivo di bigoncia*, detto ſopra C. 10. st. 70. *Arma coſtui con un bigonciuolo*, arneſe, che

per lo

per lo più s' adopra al vino, per mo- c. 11 strare, che in tutte le sue operazio- st. 37 ni egli aveva l' animo al vino, e collo STOCCHEFISCE, (che vuol dire *Pesce bastone*, vivanda assai usata da' Tedeschi) per mostrare, che alla voglia del vino aveva unita ancora quella del mangiare. Si può intendere ancora, che il Poeta voglia mostrare, che costui era sudicio e puzzolente, come in effetto egli era, e come per lo più sono questi lanzi, a causa forse di questo pesce, che veramente ha sempre malo odore. Min.

BERNEIDER SCELM. Voci Todesche, le quali in nostra lingua suonano *Briccone*, *Scellerato*. Min.

Barn-bauter, che si pronunzia *Bernenter* o *Berneiter*, vuol dire *Pelle d' orso*, traslato dipoi a significare *Poltrone*, che appresso i Soldati Tedeschi è parola molto ingiuriosa, perchè gli taccia di troppa delicatezza e infingardaggine, qual' è quella appresso di loro di dormire in tempo di guerra sulle pelli di quell' animale. *Schelm* o *Scelm* significa *Furfante*. Bisc.

ATTERRISCE. *Spaventa*. La pronunzia Todesca ha un certo accento, che fa credere, che colui, che parla bravi sempre: e per questa rozzezza di tal lingua dicono, che ella sia propria ed il caso a comandare eserciti, come la Francese a trattar con Dame, la Spagnola al comando politico, e l' Italiana a tutte queste cose. Min.

SBRUFFI. E' quel *Mandar fuori per bocca il vento, cagionato in corpo da soprabbondanza di bere*. E RUTTI si può dire lo stesso; se non che per *Rutto* intendiamo il puro vento: e *Sbruffo* si dice, quando il vento vien fuor del corpo con meno strepito, che non viene il rutto, ma accompagnato con un poco d' umido; essendo lo *Sbruffare* un *Mandar fuori di bocca con violenza vino o altro liquore*. Min.

AMMORBA. *Fa putire*. V. sopra in questo C. st. 23. quì è preso in significato attivo, cioè *Appesta*, *Mette la peste in tutti*. Min.

GHIOTTONE. *Gran goloso*, *Gran ghiotto*; intende di Piaccianteo. Min.

MALVAGIA. *Specie di vino assai noto*: ed a noi viene di Venezia, dalla città di Monembasia, μονεμβασία, ma quì pigliando la specie pel genere, intende, che gli fu sempre compagno a bere ogni sorta di vino. Min.

FAR UN TORTO ALLA CAVALLERIA. *Cavalleria* è *Grado e Dignità di Cavaliere*. Nelle scuole della Cavalleria è massima incontrastabile il non fare azioni, se non onorate: e chi opera diversamente, fa torto e ingiuria alla medesima cavalleria. E però in questo luogo il nostro Poeta parla ironicamente, perchè questo lanzo, che era per se stesso decorato dell' onore della milizia, praticava con Piaccianteo, persona dell' infima plebe, e con esso frequentava l' osterie e altri luoghi di poca reputazione. Bisc.

CROCCHIE. *Percosse*. Da *Crocchiare*, che in significato attivo vuol dire *Percuotere*. Min.

SPEDILLO BENE E PRESTO. *In poco tempo gli diede buona spedizione*, cioè *L' ammazzò presto ed affatto*. Questo detto *Bene e presto* era il motto d' una Accademia Fiorentina, detta de' *Rifritti*, la quale per lo più consisteva in esercizio d' improvviso: ed il Poeta se ne serve, perchè Piaccianteo fu già di detta Accademia: ed imita un altro Poeta, che nell' improvvisa e buona morte d' uno, pure di detta Accademia, disse:

E per mostrar, come Rifritto visse,
Morì, come Rifritto, e presto e bene.

Min.

Faceva per impresa una padella con alcuni pesciuoli. V. la Cicalata del Panciatichi in lode della Frittura e della Padella. Io però non credo, che Piaccianteo fosse di questa Accademia,

demia, per essere persona vilissima, come si dice sopra nella nota alla st. 44. del C. 3. Bisc.

L' INFERNO E IL FICO. Sono due osterie di Firenze, così nominate dalle loro insegne. Min.

BOCCHEGGIARE. Quel *Moto, che fanno con aprire e serrare la bocca in mandar fuora gli ultimi spiriti coloro, che muojono*. Min.

LO RIMBOTTA. *Rimette nella botte*, cioè *in corpo*. *Ribeve quel medesimo vino, che gli era uscito di corpo*. Min.

Proverbio: *Rimbottare sulla feccia*. Salv.

GLI VUOL FAR LA TESTA. Cioè *Lo vuol finire*, *Lo vuole ammazzare*. Min.

C. 21 st. 38 PRESO DI QUIVI UN SBARAGLINO, UNA CASA CON ESSO A LUI FA IN TESTA. Nel giuoco di Sbaraglino *Fare una casa*, vuol dire *Raddoppiar le girelle* o *tavole sopra a uno de' ventiquattro segni, che sono nel tavoliere*: ed il Poeta scherza con questo *Addoppiar le girelle*, con dire, che *battendogli il tavoliere in testa, gli raddoppia le girelle, che quivi aveva*: e così *Gli fa una casa in testa*; che *Aver girelle in testa*, s' intende d' *Uno, che giri col cervello*. V. sopra C. 9. st. 10. Min.

39. Ritrasse già Perlone un certo matto,
Ch' aveva il naso da fiutar poponi:
E perch' ei nol pagò mai del ritratto,
Però fa seco adesso agli sgrugnoni:
E dieglien' un sì forte, che in quell' atto
Gli si stiantò la stringa de' calzoni,
Che qual tenda calando alle calcagna,
Scoprì scena di bosco e di campagna.

40. Tosello, che in fierezza ad uom non cede,
Riesce adesso quì tutto garbato;
Perch' ei risana un zoppo da un piede,
Ch' ognor su quella parte andò sciancato;
Mentre di taglio un sopramman gli diede
In quel, che sano avea dall' altro lato,
Che pareggiollo; ond' ei fu poi di quei,
Che dicon: quì è mio, e quà vorrei.

41. Grazian di sangue in terra ha fatto un bagno,
Ond' egli è forza, a chi va giù, che nuoti:
Affetta un Salta e un Birro col compagno,
E stroppia un tal, che fa le grucce a' boti,
Che vien da un trombettier di Carlo Magno,
Quando le mosse dar fece a' tremoti:
Toglie ad un l' asta, il qual fa il Paladino,
Sebben con essa fu spazzacammino.

c. 11. st. 20 Seguita a narrare varj accidenti occorsi in quella zuffa, e racconta le bravure di Tosello Gianni, e di Graziano Molletto.

NASO DA FIUTAR POPONI. *Naso assai grande*; quasichè, per sentir bene l'odore di quella frutta, e distinguere la sua perfezione, si richiegga un naso, maggiore degli ordinarj. Bisc.

FA SECO ADESSO AGLI SGRUGNONI. Cioè *Fa alle pugna insieme, colla mira di colpirsi l' un l' altro nella faccia*; che *Sgrugnone* è *Colpo colla mano serrata, dato nel viso*, che altrimenti si dice *Grugno*, traslato dal ceffo del porco, come altrove è stato detto. In vece di *Sgrugnone* il Caro ne' Mattaccini disse *Sgrugno*:

Forse ha podagre, o dagli una dirotta
Di strecole, di sgrugni, e di frugoni;

ma questa voce adesso è poco usata. Bisc.

SI STIANTÒ LA STRINGA DE' CALZONI. *Si roppe la stringa*, cioè quel *Legame, che serra i calzoni in sulla pancia*. Min.

TENDA. Intende nel presente luogo quella *Tela, che si mette d' avanti a' palchi*, sopra i quali si rappresentano commedie, affinchè cuopra le scene, per scoprirle nel dar principio alla commedia; Lat. *Siparium*: e però dice, *i suoi calzoni, essendogli cascati, scopersono scena di bosco*, ec. cioè *quel che da loro era coperto*. Caso veramente seguito a Perlone, che, per voler esser pagato d'un ritratto, che egli avea fatto a uno, gli convenne fare alle pugna, ed in quel combattere gli cascarono i calzoni. Min.

SCOPRÌ SCENA DI BOSCO E DI CAMPAGNA. Antonio Panormita, in uno epigramma a Filopappa, che amava Sterconio, uomo bruttissimo, dice di costui:

Cruribus atque ano densorum silva pilorum est,
Qua possit tuto delituisse lepus.

Nella Introduzione alla Giorn. prima del Cunto de li Cunte, d' una vecchia, che era stata maltrattata di parole da un paggio di corte, dice: „ La „ vecchia, che sentette la nova de la „ casa soja, venne 'n tanta zirrìa, che „ perdendo la vusciola de la flemma, „ e scapolanno da la stalla de la pa„ cienza, auzato la tela de lo appa„ rato, fece vedere la scena vosca„ reccia, dove potea dire Sirvio:

. . . . . *ite svegliando*
Gli occhi col corno.

Questo luogo è del Guarino nel Pastor Fido, Att. 1. Sc. 1. Bisc.

SCIANCATO. *Uno, che va zoppo per aver difetto nell' anche*, osso principale delle cosce. V. sopra C. 6. st. 82. Min.

CHE DICON: QUÌ E' MIO, E QUÀ' VORREI. Così diciamo di quelli zoppi, che vanno a gambe larghe per difetto, che abbiano nell' anche, o in ambedue le ginocchia, e non posano i piedi in diritto, secondo l' uso comune; ma pare, che vogliano con un piede andare in un luogo, e coll' altro in un altro, e che accennino *quì è mio, e quà vorrei*. Di questi tali diciamo ancora *Andare a sciacquabarili*, perchè fanno lo stesso moto colla persona, che fa uno, che sciacqui un barile. Min.

AFFETTA. *Taglia da una parte all' altra, come si fa al pane*, del quale propriamente si dice *Affettare* o *Far fette*. Min.

UN SALTA. Si chiamano *Salti* quei *Famigli e donzelli dell' Ufizio dell' Onestà* (che in Firenze è il *Magistrato, al quale son sottoposte le meretrici*) *i quali fanno ogni sorta d' esecuzione, tanto civile, quanto criminale contro le meretrici*. Min.

UN TAL, CHE FA LE GRUCCE A' BOTI ec. Intende *Uno scultore dappoco, che fabbricava le figure di carta pesta, le quali si mettono alle immagini sacre per contrassegno di boto, e d' aver ricevuto qualche grazia*; e queste figure corrotta-

rottamente si dicono *Boti*. V. sopra C. 4. st. 17. *Gruccia* è dal Latino-barbaro, *Crucia*; perchè è *Bastone fatto a croce*; onde in alcuni luoghi della Toscana la dicono *Croccia*. *Far le grucce a una figura*, s' intende fra i pittori *Stroppiarla*. V. sopra C. 3. st. 27. Intendi dunque, che costui era scultore stroppiatore di figure, e non fabbricava se non fantocci di carta pesta, formati con forme di gesso, che riescono di quella bellezza, che può vedere chi andrà nelle chiese, ove sono simulacri miracolosi; e queste figure faceva così male, che le stroppiava affatto. Inoltre è da sapere, che *Scultor da boti* suona fra gli scultori lo stesso, che fra i pittori suona *Pittor da sgabelli*, detto sopra C. 4. st. 10. Questo tale, ancorchè fosse dappoco, e nato d' infima plebe, si stimava un Buonarruoti, e si piccava di nobile: e però dice,

Che vien da un trombettier di Carlo Magno,
Quando le mosse dar fece a' tremoti.

cioè *Ha origine da un trombettiere, del quale Carlo Magno si serviva per mandare i bandi*; che *Dar le mosse a' tremoti*, vuol dire *Comandar sovranamente e dispoticamente*; sebbene in detto scherzoso e per derisione, come se ne serve nel presente luogo il nostro Poeta. Min. C. 11 st. 41

Fa le grucce a' boti forse vuol dire, che costui faceva quel legno a foggia di gruccia o di croce, che si pone dentro a' detti boti, per sostenergli ritti. E *Dar le mosse a' tremoti*, è maniera, che fu imitata da Lorenzo Bellini nel capitolo sopra il Matrimonio, stampato nel terzo libro delle Rime del Berni, allorchè egli disse:

Ell' è delle piu belle fantasie,
Che venisse mai in capo al Sicutera,
Quando diede le mosse all' allegrie.

Bisc.

SPAZZACAMMINO. Vanno per Firenze alcuni o Marchigiani o Lombardi, con una pertica in spalla gridando: *Spazzacammino*; acciocchè si sappia, che essi ripuliscono le cappe o gole de' cammini dalla filiggine. Uno di questi tali era colui, il quale con quell' asta, cioè colla pertica, si spacciava per un Paladino. Min.

42. Tutto tinto ne va Puccio Lamoni
Stoccheggiando nel mezzo della zuffa:
E in Pippo un tratto dà del Castiglioni,
Che mascherato ancor tira di buffa:
Ed ei, che nel sentir quei farfalloni,
Venir piuttosto sentesi la muffa,
Passandolo pel petto banda banda,
A far rider le piattole lo manda.

43. Nanni Russa ha più là pien di ferite,
Pericolo, che fu scopamestieri:
Fu pallajo, sensale, attor di lite,
Stette bargello, ed abbacò di zeri:
Prese l' appalto alfin dell' acquavite;
Ma con essa svaniro i suoi pensieri,

Non più il vino ſtillando, ma il cervello,
Per mettervi poi il moſto e l' acquerello.

44. Con Doriano il Furba ecco alle mani,
Di ferro da ſtradieri impugna un fuſo:
E l' altro una paletta da caldani,
E con eſſa a lui cerca e sbracia il muſo;
Ma perchè quei le ſcuote come i cani,
Gli ſcarica il ſuo ſolito archibuſo,
Ch' egli ha a' monnini, e vanne un sì terribile,
Che lo flagella, e mandalo in viſibile.

45. Maſo di Coccio avria colla ſquarcina
Fatto d' ognun polpette e cervellata,
Se a tanto mal non fea la medicina
Col dar ſul grifo a lui Salvo Roſata,
Che ſapendo, ch' ei fa la contadina,
Vuol ch' ei faccia però la tombolata;
Ch' eſſendo preſſo all' uſcio della ſala,
Lo ſpinge fuori a tombolar la ſcala.

c. 11 st. 42 Continova a narrar quel, che ſegue nel combattimento, e deſcrive diverſi ammazzamenti.

TUTTO TINTO. Vuol dire *Adirato;* ma il Poeta ſi ſerve di queſto termine, perchè detto Puccio è di faccia bruna, come s' è detto ſopra C. 3. st. 26. Min.

VA PUCCIO LAMONI STOCCHEGGIANDO. Di *Puccio Lamoni*, cioè *Paolo Minucci*, Autore delle prime Note a queſto Poema, V. ſopra C. 3. st. 26. e ne' Prolegomeni le Notizie della ſua Vita. *Stoccheggiare* ſignifica non ſolamente *Ferire coll' arme bianca*, ma ancora *Difenderſi con eſſa arme, riparando le ſtoccate degli avverſarj*, o *procurando di darne loro:* e queſto ſi fa con preſtezza, in riguardo del pericolo d' eſſere offeſo. Biſc.

PIPPO DEL CASTIGLIONE. Di coſtui V. ſopra C. 3. st 64. Biſc.

TIRA DI BUFFA. *Fa il buffone*. Le *Buffe*, come accennammo ſopra C. 2. st. 39. alla voce *Buſchette*, ſono *Pezzetti di mazza riſeſſa, e formano quaſi un dado, ſe non che hanno tre parti piane, ed una conveſſa:* e ſi tirano come i dadi, facendo con eſſe quei giuochi, che ſi reſta d' accordo, con ſei, o otto, o più di tai buffe: e per me ſtimo, che s' uſino, come s' uſavano dagli antichi gli alioſſi; ma perchè oggi è giuoco da fanciulli, perciò abbiamo il detto *Tirar di buffa*, che vuol dire *Far coſe da fanciulli*, cioè *da perſone di poco giudizio:* che poi da queſto in una parola ſi dice *Buffone*, e *Fare il buffone;* che i Latini dicendolo *Scurra*, lo deſcrivono per uno, che *Riſum ab audientibus captat, non habita ratione verecundiae, aut dignitatis:* e così per *Uno, che non abbia l' intiero giudizio da diſtinguere*

re ri

re nè i tempi, *nè i luoghi*, *nè le perſone*, come è perlopiù il giudizio d' un fanciullo. Il P. Fr. Vincenzio Maria Carmelitano Scalzo nel ſuo viaggio all' Indie Orientali libr. 4. cap. 25. deſcrivendo un uccello, detto *Buſſo* (che è forſe quello, che i Latini *Bubo*, e noi chiamiamo *Gufo*) dice così „ I noſtri antichi lo chiamaron *Buſſo*, onde forſe ebbe origine il nome di *Buffone*; poichè è „ incredibile, quanto queſto uccello „ ſia inclinato agli ſcherzi, ed alle „ burle, colle quali bene ſpeſſo atterriſce di notte, ed inganna la „ gente. Min.

Il giuoco delle *Buſſe* è a' noſtri tempi venuto affatto in diſuſo: ed anco queſta voce non ſi trova nel Vocabolario della Cruſca, ancorchè ſia riportata dal Menagio nell' Origini, come ſi può vedere ſopra alla pag. 171. *Tirar giù buſſa* o *Tirar di buſſa* ſignifica *Diſpregiar la vergogna*, *Mandar da banda il riſpetto*, *Non badare a checcheſſia nel fare una determinata coſa*. Viene dal coprirſi il viſo colla buſſa (che è la *Viſiera dell' elmo*, o la *Viſiera delle veſti de' battuti*, cioè *de' fratelli delle compagnie ſpirituali de' ſecolari*) la quale tenendoſi alzata, ſi tira poi giù, da' cavalieri nell' atto del cimentarſi all' abbattimento, e da' fratelli delle compagnie nell' eſcire in pubblico flagellandoſi, o facendo altre funzioni. E perchè in tal congiuntura, tanto gli uni che gli altri, operano ſenza riguardo veruno, non eſſendo da alcuno riconoſciuti; perciò *Tirar giù buſſa* vuol dire *Operare ſenza riguardo e ſenza ſuggezione*, che è *Diſpregiare la vergogna* ec. come ſopra s' è detto. La voce *Buffone*, averà piuttoſto data l' origine al nome *Buſſo*, uccello dell' Indie, che queſto a quella; mentre *Buffo* è adiettivo di *Buffone*, dicendoſi la *Parte buffa* quel perſonaggio in commedia, che rappreſenta il *Buffone*, e che noi volgarmente diciamo il *Servo ſciocco*. *Buffa* ſuſtantivo è ancora *Vanità*, *Burla*, *Beffa*, *Baja*, e anco *Vento*, come dice il Landino ſopra il C. 7. dell' Inf. V. ſopra a 63. Del reſtante *Buffa*, *Buffo*, *Buffone*, *Bufera*, e forſe anche *Beffa*, ſon tutti vocaboli originati dal verbo Provenzale *Bufar*, che, come ſi vede nel Vocabolario Provenzale-Latino, MS. antichiſſimo nel Cod. 42. del Banco 41. della Laurenziana, ſignifica *Ore inſufflare*, cioè *Soffiare colla bocca*. Si dice, che i *Buffoni* ſieno così denominati, perchè nelle Corti de' Signori, eſſendo ſempre intenti a far atti ridicoli, uno di queſt' atti foſſe il gonfiare le gote, e poi ſgonfiarle, o forſe le ſgonfiare con percoſſa di mano, onde n' eſciſſe il fiato ritenuto con qualche romore o ſcoppio. Per tale ſimilitudine, credo foſſe dato nome di *Buffone* a quel *Vaſo di vetro, tondo e groſſo di corpo, e di collo corto*, che ſerve per mettere in freſco le bevande; perciocchè e' raſſembra in parte un pajo di gote gonfiate. Così la *Buffa*, viſiera dell' elmo o delle veſti de' battuti, fa avere al volto dell' uomo una tal ſomiglianza. *Bufera* poi è propriamente *Vento gagliardo, e che rigira, ſollevando la polvere*. Franco Sacchetti Nov. 145. moſtra, che *Buffare* per *Soffiare* o *Tirar vento* foſſe a' ſuoi tempi in uſo preſſo i Marchigiani, facendo dire da un Giudice da Gobbio, che aveva ſentito tirare un peto preſſo al Tribunale: *Se poſſo ſapere chi buffa a queſto modo, io lo farò ſavià* (cioè *ſaprete voi*) *buffare per altro verſo*. Di *Buffone* V. quello è ſtato detto ſopra a 239. 396. e 496. Biſc.

FARFALLONI. *Detti ſpropoſitati e ſciocchi*. Min.

Dalla *Farfalla*, inſetto leggiero e volatico. Salv.

SENTESI VENIR LA MUFFA. *Si ſente ve-*

te venir l' ira. *Entra in collera*. Min.

c. 11. st. 43 S' intende al naso, in cui risiede l' ira. Marziale:

Fumantem nasum ne tu tentaveris ursi. Salv.

A FAR RIDER LE PIATTOLE LO MANDA. *Lo manda a far il buffone nell' altro mondo:* e dice *le piattole*, perchè questi son vermi, che stanno negli avelli, ed hanno occasione di rallegrarsi pel nuovo cibo, che a lor viene dall' andar egli nell' avello. Min.

NANNI RUSSA. aggiungi *del Braccio*, che è *Alessandro Brunaccini*, del quale V. C. 1. st. 47. Bisc.

PERICOLO, CHE FA SCOPAMESTIERI. Si dice *Scopamestieri* colui, il quale seguita poco tempo a far un' arte, ma lasciandola stare, ne va a fare un altra, perchè la prima non gli è piaciuta, come appunto fece questo Alessando Violani, detto *Pericolo*, nominato sopra C. 3. st 58. il quale veramente fece tutti i mestieri enunciati nella presente ottava 43. ed in ultimo si diede a trovare invenzioni di metter appalti. Cominciò da quello del tabacco, e poi dell' acquavite, i quali senza suo utile o pochissimo conchiuse per altri. Dice, che *Abbacò di zeri*, perchè veramente ei fu un grandissimo abbachista, e per questo avendo saputo trovar degli errori contro a' ministri grandi, fu da essi perseguitato sì, che fu mandato in galera; ma avendo le notizie date da lui fatto al fine scoprir la verità, furono i delinquenti gastigati, ed egli cavato di galera. Dice *Abbacò*; ma perchè questo verbo significa ancora *Star dietro a far una cosa, e non trovare la via a terminarla, per non aver tanto giudizio o scienza, che a ciò basti*, il Poeta piglia tal detto in questo luogo nell' uno e nell' altro senso, cioè, che *Egli fosse veramente grande abbachista*, e che *Egli abbacasse*, cioè *armeggiasse col cervello senz' utile e senza conchiusione:* e però v' aggiunge di *zeri*; perchè, sia pur grande un' abbachista quanto si vuole, mai non rileverà somma alcuna, se non si servirà d' altra figura, che del zero. Così in effetto fu costui, che con tutto il suo grand' abbaco non seppe mai far conto, che gli tornasse bene, e con tutte le sue arti ed invenzioni si può dire, che *abbacasse*, perchè in ultimo si morì quasi di fame. Min.

PIGLIAR L' APPALTO. Quand' uno, col pagare al Principe una somma convenuta, piglia l' assunto di provvedere uno Stato d' una mercanzia, e fa proibire, che altri la possa vendere o fabbricare senza sua licenza, diciamo *Pigliare appalto*, che è il Lat. *Monopolium*. Min.

Appalto, quasi *Ad pactum*. Salv.

L' appalto dell' acquavite nel nostro Stato è al presente unito con quello del tabacco, e paga annualmente scudi quarantamila in circa. Queste due cose cominciarono a esser messe in appalto a' tempi del nostro Poeta, perchè allora si principiò ad usarle più frequentemente; poichè di prima, il tabacco in particolare, era poco noto in Italia. Contro l' abuso e danni del tabacco fa una bella Dissertazione satirica Giovanni Enrigo Cohausen col titolo *De Pica nasi*, la quale è stampata in Amsterdam da Giovanni Oosterwyk 1716. in 8. Bisc.

METTERVI IL MOSTO E L' ACQUERELLO. *Consumarvi tanto le buone, che le cattive sustanze*. Lat. *Oleum & operam perdere*. Min.

CON DORIANO IL FURBA. *Dorian da' Grilli*, cioè *Leonardo Giraldi*, che è nominato nel C. 1. st. 44. Costui fu Proposto d' Empoli, Accademico della

la Crusca, e buon Poeta. V. il primo Ditirambo del Panciatichi nelle Note. Del *Furba* poi si fa menzione nel C. 3. st. 57. Bisc.

FUSO DA STRADIERI. Chi sieno gli *Stradieri* dicemmo sopra C. 3. st. 57. E questo lor *Fuso* è un *Ferro sottile, lungo, ed acuto*, col quale forano sacchi, ceste, ed altro, a fine di vedere, se vi sia occultata roba, che paghi gabella. Min.

PALETTA DA CALDANI. E' una *Mestoletta di ferro con manico lungo, che serve per istuzzicare il fuoco nel caldano o nel focolare*, il qual caldano, che cosa sia, V. sopra C. 3. st. 3. Min.

CERCA E SBRACIA. *Sbraciare*, vuol dire *Stuzzicare la brace, perchè s' accenda, o l' accesa spandere alquanto*: e quì dicendo: *Gli sbracia il muso*, intende *Lo perquote colla paletta nel viso, e glielo scortica*. Min.

E *Cerca* è come sinonimo di *Sbracia*; dicendosi: *Cercate un po' il fuoco*, per *Sbraciatelo*; cioè *Sollevate la massa della cenere, acciocchè il nascosto fuoco apparisca, e si ravvivi*. Bisc.

LE SCUOTE COME I CANI. *Non stima, Non cura le busse*. V. sopra C. 10. st. 36. Min.

ARCHIBUSO, CH' EGLI HA A' MONNINI. Doriano fa morire il Furba con uno di quei suoi *Monnini*, detti sopra C. 1. st. 44. i quali *Monnini* il Poeta insieme con ogn' altro stimava tanto sciocchi e odiosi, che credeva fossono abili a far morire uno di nausea. Min.

Monnini, credo, che siano, non solamente quelli, che dice il Minucci nella sua nota alla citata stanza, ma ancora più propriamente quelli, che noi altrimenti diciamo *Concetti falsi* o *Concettini*, detti *Monnini*, quasi *Mottini*, *Piccoli motti*, o pure come *Atti della piccola monna o bertuccia*, la quale è animale scherzevole, e in un certo modo motteggiante: de' quali concettini i poeti del secolo antecedente ebbero tanta vaghezza, che il più bel fiore della buona poesia malamente illanguidirono, e guastarono. Di questi monnini ne' Sonetti del Burchiello, al parer mio, ve ne sono non pochi, fatti di lui, com' io giudico, per deridere coloro, che gli usavano. E per darne un esempio, uno di questi sarà quello del Sonetto 66. che dice:

C. 11 st. 44

E pan buffetto, e cacio scapezzone.

mentre quivi piglia *Buffetto* non per *Sopraffine* (che così si dee prendere quando è aggiunto di pane) ma per *Colpo d' un dito, che scocchi di sotto a un altro*: e perciò gli pone a confronto *Scapezzone*, che è *Colpo, che si dà nel capo a mano aperta*, e non aggiunto di cacio. Questi tali motti vengono tassati dal Casa nel suo Galateo, ov' egli ne riporta alcuni, e particolarmente questi due in dialogismo: *Io mi voglio radere: E' sarebbe meglio rodere. Va chiama il barbieri: E perchè non il barbadomani?* Bisc.

MANDALO IN VISIBILE, che si dice ancora *in visibilio*, dovrebbe dire *Mandalo in invisibile*, cioè *tanto lontano, che non si possa più vedere*: tratto dalle parole del simbolo della Chiesa, *Visibilium omnium & invisibilium*, conforme all' uso della plebe, del quale altrove s' è ragionato. La qual plebe storpiando molte voci vuol poi intenderle nel significato contrario, come quando dice i *Nocentini* per gl' *Innocentini*, l' *Impossibile* pel *Possibile*, e altre. Bisc.

SQUARCINA. *Spada corta e larga*, altrimenti detta *Coltella* o *Mezza spada*. Min.

POLPETTA. *Vivanda nota, fatta di carne benissimo battuta con coltello, ed impastata con uova, cacio, pan grattato, sale, spezierie* ec. Min.

CER-

CERVELLATA. E' *Specie di salsiccia* c. 11. st. 45 *fatta di carne e di cervelli di porco triturati, ed imbudellati come la salsiccia*. E dicendo *Far polpette e cervellata d' uomini*, intende *Far macello e strage d' uomini*. Min.

CONTADINA. *Specie di danza, usata nel carnovale*, la quale consiste tutta in forze, in questa maniera. Otto o dieci uomini si fermano ritti collegati insieme in giro colle braccia alla collottola l' uno all' altro: sopr' alle spalle di questi salgono quattro o sei, sopra i sei altri tre, e sopra i tre uno, e fatta questa regolata massa vanno girando a tempo di suono, ed in ultimo quello, che è in cima sopra a tutti, fa un capitombolo sopr' alle spalle di quei tre alla volta del terreno, dove è ripigliato da due, che sono quivi a tale effetto: nello stesso modo fanno poi i tre, e poi i sei, e dopo questi gli otto o i dieci fanno il capitombolo in terra; e questo dicono: *Far la tombolata*. E perchè Maso di Coccio in questa sorta di ballo era maestro, e però dice, che *Salvo Rosata* sapendo, che egli fa ben la contadina, lo fa fare la tombolata giù per la scala. Min.

Alcune danze vengono di contado; onde *Contraddanza*, Ingl. *Country-dance* significa *Danza della contrada*, cioè *del paese*, *Danza paesana*. Salv.

46. Palamidone intanto colla mano
 In tasca a Belmasotto andava in volta,
 Per tirarne la borsa in su pian piano,
 Per carità che non gli fosse tolta;
 Ma il buon pensier, ch' egli ha, riesce vano,
 Perch' egli col pugnal se gli rivolta,
 E fa per caritade anch' ei che muoja,
 Acciò la vita non gli tolga il boja.

47. Quasi di viver Batistone stuso,
 Egeno affronta con un punteruolo:
 E perchè quei l' uccella come un gufo,
 Salta, ch' ei pare un galletto marzuolo:
 E tanto fa, ch' Egeno il mal tartufo
 Manda con un buffetto a far querciuolo:
 E poi lo piglia, e in tasca se l' impiatta,
 Per darlo per un topo a una gatta.

48. Romolo infilza per lo mezzo al busto,
 Sgaruglia, che in un canto era fuggiasco:
 Ed ei ne muor con molto suo disgusto,
 Perch' egli aveva a essere a un fiasco.

Tira

Tira in un tempo ſteſſo a un bell' imbuſto,
E paſſagli un veſtito di dommaſco:
E quei gli duol, che il rinnovò quell' anno,
E ſe e' ſi muor, vuol che gli paghi il danno.

49. L' armi Papirio ad un Fiandron guadagna,
Che fa il Tagliacantoni e lo Smillanta;
Ma ſe a parole egli è Spaccamontagna,
All' ergo poi rieſce Spadaſanta;
Perch' ei fattegli al ciel dar le calcagna,
Non una volta dice, ma cinquanta:
Sta ſu, che in terra i pari miei non danno:
Ed ei riſponde: S' io ſto ſu, mio danno.

50. Da Enrico il Mula e l' oſte degli Allori
Son mandati per ſempre a far un ſonno:
Miccio e il Baggina da Strazzildo Nori
Sono inviati dove andò il lor nonno:
E nelle parti giù poſteriori
Panfilo aggiuſta Meo, che vende il tonno:
Talchè ſe allor putiva, or chi s' accoſta
Sente, che raddoppiata egli ha la poſta.

Narra la morte d'alcuni difenſori di Malmantile, e le bravure de' ſoldati di Celidora. Se brami tanto di intendere i nomi anagrammatici, quanto di ſapere chi ſieno gli altri non ſolo in queſte ſtanze, ma nelle antecedenti, e in quelle, che ſeguono, V. ſopra al C. 1. ed al C. 3. e nelle Tavole in fine.

ANDAVA IN VOLTA. *Andava attorno*, cioè *Ricercava*, *Frugava*. Biſc.

STUFO. *Sazio*, *Annojato* Min.

PUNTERUOLO. *Piccolo ſtile di ferro acuto*, del quale infra gli altri ſi ſervono i ſarti per far buchi agli abiti. Min.

L' UCCELLA. *Lo burla*, *Lo ſcherniſce*, dice *come un gufo*, cioè *Come fanno gli uccelletti al gufo*, che è un *Uccello notturno*, *e ſimile alla civetta*, *ma aſſai più grande*, che da' Latini ſi dice *Bubo onis*; donde *Bubbolone* ſi dice a uno *Sproposſitato chiacchierone*: e *Bubbole* i *Racconti ſproposſitati e non veri* (forſe da *Bubbola* uccello, Lat. *Upupa*). In queſto uccello detto *Gufo* o *Barbagianni*, favoleggiano gli antichi poeti, che foſſe mutato da Proſerpina quell' Aſcalafo, che le fece la ſpia, d' aver ella mangiato la melagrana, il che fu cauſa, che ella non potette uſcir dall' Inferno. Ovid. 5. Met. Queſto uccello è forſe lo ſteſſo, che quel *Buſſo*, del quale abbiamo detto ſopra in queſto C. st. 42. Min.

c. 11 st. 46

GALLETTO MARZUOLO. I galli, che naſcono nel meſe di Marzo, quando poi ſi ſega il grano ſon più grandi e più gagliardi di quelli, che naſ-

cono d' Aprile, e per questo saltano più alto alle spighe del grano; onde col dire *Salta come un galletto marzuolo*, s' intende *Salta gagliardamente*. Min.

c. 11. st. 47

IL MAL TARTUFO. Vuol dire *Uomicciuolo di cattivo animo*, che i Latini pure dicono *Homo fungini generis*. Min.

BUFFETTO. Intendiamo una *Specie di tavolino*; ma quì s' intende un *Colpo, che si dà col dito di mezzo, accomodato a guisa di molla al dito pollice*, o (come diciamo) *dito grosso, e poi lasciato scappar con violenza al luogo, dove si vuol colpire*. Lat. *Talitrum*. Molti però per *Buffetto* o *Buffettone*, intendono *Colpo di tutta la mano*: e appresso gli Spagnuoli: *Bofetada* o *Bofeton* vuol dire *Mostaccione*, *Guanciata*. Ma con questo uomicciuolo, che non era da pugna o simili, si può credere, che intenda veramente *Buffetto*, dato con un sol dito. Min.

Di Buffetto V. sopra pag. 375. Bisc.

FAR QUERCIUOLO. Cioè *Colle gambe alzate all' aria*, e s' intende *l' ammazza*. I nostri ragazzi dicono *Far querciuolo*, quando uno posa le mani e la testa in terra, e manda le gambe all' aria; quasi mostrando d' essere una pianta, la barba della quale sia il capo, il corpo sia il fusto, e i rami le gambe, V. Giulio Polluce nell' Onomastico. Nell' Ottava 49. seguente dice *Dar le calcagna al cielo*, che vuol dire *Caduto in terra bocconi*, che così si mostrano le calcagna al cielo; e si dice anche *Mandare a gambe levate*. Min.

FUGGIASCO. *Ritirato*, *Fuggitivo*. *Uno, che per paura de' birri non si lascia vedere, se non ne' luoghi immuni*. Lat. *Latitans*. Min.

AVEA A ESSERE A UN FIASCO. Cioè *S' aveva a trovare a bere in conversazione*. Quando alcuni voglion bere insieme un fiasco di vino, e pagarne ripartitamente il valore, per mettere insieme la cricca, dicono *Chi vuol essere a un fiasco?* e s' intende *Chi vuol accordarsi a bere, e pagar ciascuno la sua parte?* E' termine basso, ed usato fra l' infima plebe. Min.

BELL' IMBUSTO. *Bella presenza*. *Un di coloro, che stanno in sulla lindura, i quali non hanno altro di buono, che la presenza*, da' Latini soprannominati *Stolones* per metafora, perchè *Stolones* si dicono quei *Bei rami, che non producono frutte*; donde noi diciamo *Stollo* a *Uno, che non è buono, se non a far comparsa* o *presenza*, come si dice quì *Un bell' imbusto*, che diciamo ancora *Un bel coram vobis*. Così *Tulipano* diciamo a *Uno, che abbia buono aspetto, e poche altre qualità*; dalla similitudine del fiore così detto, venutoci di Turchia, che va imitando la foggia e la vaghezza della *Tulipa* o del *Turbante Turchesco*, onde ha il nome. Min.

DOMMASCO. Detto così dalla città di Damasco in Levante. *Specie di drappo sottile di seta fatto a fiori*, o, come diciamo, *a opera*. Min.

RINNOVÒ QUELL' ANNO. *Se l' era fatto di nuovo quell' anno*. Pare, che sia solito, quando altri si fa un vestito nuovo, per li primi giorni, che l' adopra, avergli qualche riguardo di più: come faceva costui, che per essere il suo vestito nuovo, l' apprezzava più della propria vita; poichè rinfaccia e protesta del danno del vestito, e di quello della vita non ne discorre. Min.

GLI PAGHI IL DANNO. Cioè *Gli rifaccia il vestito nuovo*, ovvero *Gli paghi tanto danaro, quanto gli era costato*; che così vogliono le leggi, che si faccia da chi cagiona altrui pregiudizio nella roba. *Pagare il danno* altrimenti si dice *Rifare il danno*, V. sopra C. 2. st. 6. Bisc.

FIAN-

FIANDRONE. *Uomo di Fiandra*. Ma perchè *Uomo di Fiandra* diciamo *Fiammingo*, la voce *Fiandrone* ci serve per esprimere *Uno spaccone, che si vanti di bravo*, raccontando le prodezze fatte da lui fuori di quà, ed uno di quelli, che i Latini dicono *Milites gloriosos*: ed in questo senso lo piglia il Poeta nel presente luogo; sebbene scherza coll' equivoco; ed egli stesso lo dichiara, dicendo:

Che fa il Tagliacantoni e lo Smillanta,
All' ergo poi riesce Spadasanta,

cioè *Fa da bravo; ma dovendo venire a' fatti e alla conclusione, riesce una spada, che non fa mal veruno*, e però è *Santa*, ed in sustanza è *un poltrone*. Dicesi nell' uso: *Il tale è una buona spada*, cioè è *Uomo, che sa bene adoprar la spada*. Nel pianto, che fa Carlo Magno nella morte di Rolando, da' nostri Poeti detto Orlando, appresso Turpino Arcivescovo di Rems, e compagno in guerra del medesimo Carlo, si dice: *O brachium dextrum corporis mei, barba optima, decus Gallorum, spatha justitiæ*. Carlo chiama Orlando *Spada della giustizia*, alludendo alla formidabile spada, da Turpino detta *Durenda*, da' duri colpi, ch' egli dava con essa, da' Poeti *Durindana*. Quel *Millantarsi* o *Smillantare* dichiara un nostro proverbio in questo proposito, che dice: *La stadera dell' Elba*, che vuol dire *Vantatore di gran cose* o *Smillantatore*: e questo, perchè la stadera dell' Elba, che serve per pesare barche piene di ferro, nelle sue tacche comincia a contar dal mille, e sempre seguita a migliaja. Min.

TAGLIACANTONI. Cioè *Uno, che tira giù pezzi di muraglia*, corrisponde al *Pyrgopolinices* di Plauto, che vorrebbe dire in nostra lingua *Atterrator di torri e di città*. Lo *Smillanta*, cioè *Smillantatore*, si esprime dal Greco θράσων, cioè *Audace*, *Baldanzoso*, e dal Latino *Miles gloriosus*. E la parola è fatta da *Millanta*, scherzosamente usato dal Boccaccio in vece di *mille*, dandogli la desinenza di *quaranta*, *cinquanta*, e simili; quasi uno non sia contento di dire la semplice parola di *mille*, ma la voglia gonfiare, e far parere la cosa più di quel, ch' ell' è in effetto. Min. C. 11 st. 49

IN TERRA I PARI MIEI NON DANNO. *I pari miei*, cioè *I soldati onorati, come son' io*. E' viltà il dare all' avversario, quand' egli è caduto in terra: e però Papirio si vanta d' aver animo nobile e generoso. Bisc.

S' IO STO SU, MIO DANNO. *Non mi rizzo al certo*. Questo termine *Mio danno*, usato in questa forma, è specie di giuramento, ed ha la forza del termine *Appollo a noi*, detto sopra C. 8. st. 72. e *S' io non l' ho egli è fallo*, detto sopra C. 6. st. 86. Min.

MICCIO. Così era nominato un garzone della palla a corda, che è uno di coloro, i quali stanno nel mezzo della stanza, mentre si giuoca, a raccorre la palla, e rammentare il giuoco. Min.

BAGGINA. Era un battilano, che in occasione di feste serviva a' battilani per tamburino. Min.

DOVE ANDÒ IL LOR NONNO. Cioè *Nell' altro mondo*. V. sopra C. 4. st. 2. Min.

NELLE PARTI POSTERIORI. Cioè *Nel culo*, o come bassamente si dice *Nel preterito*, dove dice, che se prima putiva, ora pute il doppio, che questo vuol dire *Ha raddoppiato la posta*. Min.

AGGIUSTA. E' preso nel senso medesimo, che è preso sopra C. 2. st. 41. Min.

MEO, CHE VENDE IL TONNO. Fu un venditor di pesce salato: e tali uomini hanno sempre addosso cattivo odore. Min.

Questo *Meo* sarà certamente il medesimo, che il Poeta ha introdotto nel C. 3. st. 58. ove dice:

Dommeo treccon de' ghiozzi e delle lasche:

però V. quivi la nota. Bisc.

51. In abito Scarnecchia da Coviello,
Tinta di brace l' una e l' altra guancia,
E per sua spada sfodera un fuscello,
Ch' ha il pome d' una bella melarancia:
Rivolto con quest' armi a Sardonello,
Ferma, gli dice, guardati la pancia:
Ed ei risponde: Questo è pensier mio;
E dagli un colpo, e te lo manda a Scio.

52. Gustavo Falbi con un soprammano
Di netto il capo smoccola a Santella;
Scaramuccia si muor sotto Eravano,
Ch' ammazza anche Gaban da Berzighella;
E sventra quel birbon dell' ortolano,
Che fa il minchion per non pagar gabella;
Ma colto poi vi resta ad ogni modo,
Mentre adesso gli va la vita in frodo.

Descrive l' abito ed armi di Scarnecchia, che restò morto da Sardonello: Eravano ammazza Scaramuccia, Gaban da Berzighella, e l' ortolano.

COVIELLO. Cioè *Jacoviello*, maschera, che finge un *Bravo sciocco Napoletano*. la quale s' aggrottesca con fargli i baffi alla Spagnuola col nero di brace; e però dice:

Tinto di brace l' una e l' altra guancia, e con armarla d' una spada, fatta di una mazza, che ha in vece di pome una mela o melarancia o altra frutta simile, per rendere il personaggio più ridicolo: e così vestiva questo montambanco, facendosi chiamare *Scarnecchia*. V. sopra C. 3. st. 62. Così *Cola* e *Zanni*, personaggi ridicoli di commedia, sono nomi proprj de' loro paesi, donde si fingono, accorciati dagl' interi nomi *Niccola* e *Giovanni*; onde va in terra l' origine di *Zanni*, che alcuni ingegnosamente hanno tirato dal Lat. *Sannio, onis*. Min.

LO MANDA A SCIO. *Lo manda all' altra vita:* ed è lo stesso, e si dice per la medesima ragione, che *Mandar a Patrasso* o *a Buda*, detto nel C. 5. st. 13. Min.

SMOCCOLA IL CAPO. *Taglia il capo. Smoccolare* si dice *Tagliare il lucignolo di una candela o altro lume, per levar quegli escrementi, che fa la fiaccola*, che comunemente chiamasi *Smoccolatura*. *Smoccolare*, che gli Spagnuoli dicono *Desfavilar*, quasi *Exfavillare*, il Vives disse *Exfungare*, formando la parola da *Fungus*. Verg. 1. Georg.

Scintillare oleum, & putres concrescere fungos. Min.

Smozzicato, dissero gli antichi, il *Decollato*, Lat. *Capite mutilatus*. A' cui

cui è mozzato il capo. Vita di San Gio. Batista: *E vennero e trovarono questo capo santissimo così smozzicato.* Salv.

SCARAMUCCIA. Un' altra maschera, come *Scarnecchia*, detto sopra nell' ottava 51. ma questo era istrione, e non montambanco. Min.

GABAN DA BERZIGHELLA. Questo pure era istrione, e rappresentava la parte d' un Romagnuolo stolto. Min.

Berzighella. E' un luogo nella Romagna del Papa, presso a Faenza cinque miglia. Bisc.

L' ORTOLANO ec. Costui fu un vecchio astuto, che per scampare la pena dovutali per alcuni delitti commessi, s' era finto pazzo, e però dice: *Che fa il mirchion per non pagar gabella* C. 11. st. 52 Menandro:

Rusticum esse te simulas, cum sis malus.

Ma colto poi vi resta ad ogni modo, cioè *Viene scoperta questa sua malizia da Eravano, che manda la vita in frodo a colui, che non volea pagar la gabella*, e vuol dire *l' ammazza*. *Frodo* in vece di *Frode*, solamente l' usiamo di dire della *Fraude, che si commette nel non pagare la gabella*. Min.

53. Armato a privilegj omai Rosaccio
Marte sguaina, e Venere influente;
Ma presto Sardonello sul mostaccio
Gli fece colla spada un ascendente,
Che piove al collo, e privalo d' un braccio;
Ond' ei in quel punto andando all' occidente
Vede le stelle, e l' una e l' altra sfera
Nel viso eclissa, e dice: Buona sera.

Rosaccio, ricoperto di privilegj, cava fuora Marte e Venere, che indicano cattivi influssi; ma Sardonello fece piombare sopr' a di lui un pessimo ascendente, tagliandoli con un soprammano parte del viso e del collo, ed un braccio; laonde pel gran dolore egli vede le stelle: ed eclissando l' una e l' altra sfera del viso, cioè serrando gli occhi, dice: *Buona sera*, cioè *Per me è fatto bujo.* E perchè questo Rosaccio si piccava d' astrologo, come s' è detto sopra C. 3. st. 63. il Poeta colla presente ottava descrive la di lui morte con equivoci di termini astrologici.

ARMATO A PRIVILEGJ. Questo Rosaccio, come ancora gli antichi montambanchi, per accreditare i rimedj, che da essi son dispensati, mostrano una infinità di privilegj, concessi loro da diversi Principi: e però il Poeta lo fa armato di privilegj. Min.

SGUAINA. Vergilio: *Vagina eripit ensem*. *Sfodera Marte* e *Venere*, che predicono rovine: e dice *Sguaina*, che vuol dire *Cava la spada dal fodero o guaina*, perchè s' intenda, che non aveva altr' armi offensive, che Venere e Marte, influssi cattivi. Min.

ASCENDENTE. Termine astrologico, disegnante l' oroscopo, col quale qui intende *Colpo di taglio, che viene da alto a basso, piovendo*, cioè *calando in sul collo* ec. Min.

Ascendente è quel *Segno del Zodiaco, o parte di esso, che spunta dall' orizzonte, al nascere o al formarsi di checchessia*. Lat. *Horoscopus*, dal Gr. *ὡροσκόπος*. Si dice d' uno, che sia sfortunato: *Egli è nato sotto cattivo as-*

ascendente. Bisc.

c. 11. st. 53 OCCIDENTE. Intendiamo l' *Occaso del Sole*; ma qui intende *Occaso*, cioè *Morte di Rosaccio*. Min.

VEDE LE STELLE. Quand' uno sente gran dolore, si dice: *Egli ha vedute le stelle*, perchè le lagrime, che vengono in sugli occhi pel dolore, fanno apparire colla refrazione della luce, che vi batte, una cosa simile a una gran quantità di minute stelle in cielo, che più volgarmente diciamo *Veder le lucciole*, come dicemmo sopra C. 9. st. 60. ma qui si serve di questo, perchè gli torna bene a seguitare di farlo morire astrologicamente. Min.

ECLISSA. *Chiude*, *Cuopre*; siccome alla Luna restano impediti e coperti dall' interposizione della terra i raggi del Sole, quando seguono l' eclissi. Min.

DICE: BUONA SERA. Cioè *Si fa bujo per lui*. V. sopra C. 10. st. 5. Qui intende *E' finito il giorno del mio vivere*. Verg. En. libr. 10 e 12.

....*in æternam clauduntur lumina noctem*:

e seguita il detto di quello Spagnuolo: che avendo manco un occhio, ed essendogli cavato l' altro, disse: *Buona notte per tutto lo tempo*. Min.

54. Mein per fianco sentesi percosso
Dallo stidion del cucinier Melicche,
Parasitaccio, porco grande e grosso,
Perchè il ghiotto si fa di buone micche.
Si rivolta Meino, e dà al colosso
Nella gola, che ha piena di pasticche;
Tal che morendo dolcemente il guitto:
Addio cucina (dice) ch' io ho fritto.

55. Già per la stanza il sangue era a tal segno,
Ch' andar vi si potea co' navicelli:
Istrion Vespi, tutto furia e sdegno,
Rinvolto ha quivi il povero Massellli:
E col coltel da Pedrolin di legno
Su pel capo gli squotola i capelli,
Acciò, trattane poi la lisca e il loto,
Più bella faccian la conocchia a Cloto.

56. Il Gatti, e Paol Corbi inveleniti,
Quasi villan, che i tronchi ed i rampolli
Taglin di Marzo a' frutti ed alle viti,
Potan da' busti braccia, gambe, e colli;
A tal che i paesani sbigottiti,
E dal disagio sconquassati e frolli
(Oltre che a pochi il numero è ridotto)
Cominciaron le gambe a tremar sotto.

Ter-

Termina colle presenti ottave il racconto del combattimento seguito in Malmantile, e dice la morte di Melicche e del Massellì: e quì finisce l' undecimo Cantare.

MELICCHE. V. sopra C. 3. st. 59. lo chiama *Parasitaccio*, perchè era uomo ghiotto, e del continuo avrebbe mangiato. E questa voce *Parasito*, che appresso di noi ha dell' ingiurioso, non era così appresso gli antichi, come si può dedurre da molti autori, tra' quali Luciano; ma particolarmente da Plutarco, dove si trova: *Parasitos non tantum appellabant Attici adulatores illos, qui apud divitum mensas nutriuntur; sed etiam eos, qui ob rem egregie gestam, publico sumptu in Prytaneo alebantur ec.* Onde delle Stinche di Firenze, nel capitolo in lode del Debito, il Berni:

Voi sete quel famoso Pritaneo,
Dove teneva in grasso i suoi baroni
Il popol, che discese da Tesèo.

Parasiti olim appellabantur socii & fideles Pontificum & Magistratuum. Il medesimo Plutarco. Min.

V. Ateneo, che copiosamente ne parla. Salv.

PASTICCHE. *Specie di confezione, fatta col zucchero muschiato* ec. e però dice *Muore dolcemente*, perchè ha giù per la gola il zucchero. *Pasticca* voce Spagnuola, siccome anche *Pastiglia*, che vale lo stesso: e sono tutte due *Diminutivi di pasta*. Min.

GUITTO. *Uomo vile, abietto, sudicio, sporco e sciatto*. V. sopra C. 3. st. 9. E' voce Napoletana, ma usata oggi anche da noi. Nella raccolta de' Poeti antichi dell' Allacci, Fra Guittone scrivendo un Sonetto, siccome da esso si raccoglie, a Messer Onesto da Bologna, poeta e amico suo, scherza sul nome di tutti e due:

Vostro nome, Messere, è caro e onrato:
Lo meo assai ontoso e vil pensando,
Ma al vostro non vorrei aver cangiato.

Min.

IO HO FRITTO. Scherza col verbo *Friggere*, che vuol dire *Cuocere carne o altro in padella con lardo o olio*: ed il detto *Ho fritto*, che significa *Il negozio è andato in malora* (Lat. *Actum est de me*, *Perii*. V. sopra C. 8. st. 54.) torna bene nel presente luogo, perchè par che dica: *Addio, cucina, io ti lascio, non avendo più bisogno di te, perchè io ho già fritto*: ed intende *Ho finito di vivere*. Min. C. 11 st. 54

ISTRION VESPI. *Pietro Susini*. Questo fu cognato dell' Autore, e giovane di grandissimo spirito, copiosissimo d' invenzioni, come si vede in una infinità di commedie da lui composte, e da altre sue opere poetiche. E perchè egli rappresentava in commedia ottimamente tutte le parti, ma in specie quella del secondo zanni, cioè servo sciocco Lombardo, che s' usa armare con un coltello di legno, simile a quello, col quale si batte e si scotola il lino, per purgarlo dalla lisca, che perciò chiamasi *Scotola*; però il Poeta lo fa azzuffare col Massellì, e squotergli con quel coltello la zazzera. Dice *coltello da Pedrolino*, perchè con tal nome si faceva chiamare in commedia detto Susini nella parte di servo sciocco. Questo morì giovane poco dopo l' Autore: e con esso si può dire, che in Firenze morisse la moderna arte comica, o almeno la franchezza e leggiadria nel maneggiarla. Min.

Dava i suggetti, e recitava anch' esso nelle commedie all' improvviso, che si facevano da' gentiluomini nel Casino da S. Marco, al tempo del Principe Leopoldo, poi Cardinale. Salv.

SQUOTOLA ec. *Squotolare* vuol dire *Battere il lino*; ma quì intende *Squotere i capelli; per facilitare a Cloto*, una delle tre Parche, *il farne la conocchia*. Min.

INVE-

INVELENITI. *Incrudeliti*, *Inviperiti*, *Inaspriti*, *Incancheriti*, *Arrabbiati*, son sinonimi, per intender uno, che soprassatto dalla collera operi rabbiosamente e con ira, in maniera che non sappia quasi distinguere quel ch' ei si faccia. Similitudine presa dal serpente in collera, di cui Vergilio libr. 2. En.

Attollentem iras, & cærula colla tumentem. Min.

POTANO. Latino *Amputant*, *Dementunt*, *Obtruncant*, tutte similitudini tratte dall' agricoltura. *Potare* si dice il *Tagliare col pennato i tralci delle viti e i rami degli alberi*; ma il Poeta si serve di questo verbo per corrispondere alla similitudine, avendo detto:

Quasi villan, che i tronchi ed i rampolli
Taglin di Marzo ec. Min.

SCONQUASSATI. *Stanchi e rovinati dalla fatica del combattere*. Min.

FROLLI. Quì vale per *Stanchi e indeboliti*; sebben per altro *Frollo* vuol dire *Stantio*. V. sopra C. 3. st. 55. alla voce *Lezzo*. Min.

TREMAR LE GAMBE SOTTO. Vuol dire *Aver paura*. Verg. En. 1.

Extemplo Æneæ solvuntur frigore membra.

Sebben si può anche intendere, che le gambe veramente tremassero per la debolezza e stanchezza. Min.

FINE DELL' UNDECIMO CANTARE.

DEL

DEL
MALMANTILE
RACQUISTATO
DUODECIMO CANTARE.
ARGOMENTO.

A Montelupo dà Paride il nome:
Poi gaſtigar la Maga e Biancon vede:
Rimeſſa in trono è Celidora, e come
Marito al General dà la ſua fede.
Baldon, che la fortuna ha per le chiome,
Con Calagrillo a Ugnan rivolge il piede:
E al ſuo bel regno con Amor va Pſiche,
A corre il frutto delle ſue fatiche.

1. STanco già di vangar tutta mattina
Il contadino alfin la va a riſolvere,
In fermar l' opre, ed in chiamar la Tina
Col mezzo quarto, e il pentol dell' aſciolvere;
Quand' in Caſtello ancor non ſi rifina
Fra quei matti di ſquoterſi la polvere,
Onde Baldon quei popoli diſperde,
Talchè a ſoldati Malmantile è al verde.

2. E ben gli stà, perchè potevan dianzi,
Quando vedean col peggio andar ſicuro,
Ceder il campo, e non tirare innanzi,
Senza ſtar a voler cozzar col muro:
E così va, che queſti ſon gli avanzi,
Che fa ſempre colui, ch' ha il capo duro,
Che dentro a ſe ſi reputa un oracolo,
Nè crede al Santo, ſe non fa miracolo.

3. Che ſono ſtati, com' io diſſi ſopra,
Nella Maga aſſidatiſi, aſpettando

Da' diavoli in lor prò veder qualch' opra;
Ma chi vive a ſperanza muor cacando;
Perch' in Dite ſon tutti ſottoſopra,
Per non ſaper dove, come, nè quando
Laſciaſſe il corno Aſtolfo, ch' alle ſchiere
Eſſer tromba dovea nelle carriere.

4. Di modo che Plutone omai ſcornato,
Poichè quel corno più non ſi ritrova,
Pel Proconſolo dice aver peſcato,
Però convien penſare a invenzion nuova;
Ma innanzi, ch' ei riſolva col Senato,
E che il ſoccorſo a Malmantil ſi muova,
Ch' egli abbia a eſſer proprio poi s' avviſa
Di Meſſina il ſoccorſo, o quel di Piſa.

C. 12 st. 1.

S'Introduce il Poeta in queſto Duodecimo Cantare colla rifleſſione, che i ſoldati di Bertinella non avrebbono ricevuto così gran danno, ſe a principio ſi foſſono accordati, e non foſſono ſtati in tanta oſtinazione, la quale dice, che era in loro per la ſperanza, che avevano negl' incanti di Martinazza, i quali non avevano avuto effetto alcuno, perchè i diavoli non ſeppero mai ritrovare, dove foſſe il Corno d'Aſtolfo, non ſi ricordando, che aveva perduta la virtù, quando Aſtolfo andò pel ſenno d'Orlando, come dice l' Arioſto.

VANGARE. *Lavorar la terra collà vanga*. Lat. *Bipalio terram fodere*. Min.

FERMAR L' OPRE. Cioè *Far deſiſtere dal lavorare coloro, che vangano*; che *Opra* o *Opera* fra i contadini s'intende il *Lavoro, che fa un uomo in un giorno*: e s' intende ancora lo ſteſſo *Uomo, che va a lavorare a giornate*, dicendoſi: *Io ho chiamato due opere*, per intendere *due uomini*: *In queſto lavoro ci vuol dieci opere*, per intendere *dieci giorni di lavoro* ec. Min.

LA TINA. *La Caterina*, intende la donna del contadino. Min.

MEZZO QUARTO. Così chiamano i contadini un *Gran vaſo di terra, fatto a foggia di boccale, del quale ſi ſervono per portar da bere a' lavoranti nel campo*: e gli danno queſto nome, perchè è forſe di tenuta d'un mezzo quarto di ſtajo. Min.

PER L' ASCIOLVERE. I contadini chiamano il *Deſinare*, *Aſciolvere*, detto così dal *Solvere il digiuno*, dallo *Sdigiunarſi*: e il *Deſinare* lo chiamano *Merenda*: e il *Terzo mangiare* dicono la *Cena*. Min.

Queſto *Aſciolvere*, chiamano in alcuni luoghi *Beruzzolo*, quaſi un *Piccolo bere*, *Sympoſiolum*. Salv.

MAI NON SI RIFINA. *Non ſi reſta*, *Non ſi fa fine*. Ma pare, che *Non rifinare* eſprima una operazione continovata, e ſenz' intermiſſione. Min.

Finar, e *Fenecer*, dice lo Spagnuolo per *Morire*, Gr. τελευτᾷν. Salv.

SQUOTERSI LA POLVERE. Cioè *Percuoterſi*, *Baſtonarſi*. V. ſopra C. 7. st. 63. Min.

E' AL VERDE. *E' alla fine*. Tratto dalle candele di ſego, che per lo più

fon

son tinte di verde nel piede. Usano nel Magistrato del Sale di Firenze subastare le tasse dell' osterie, e darle al più offerente: e nel tempo, che abbrucia una piccolissima candela di cera, tinta da piede di color verde, ognuno può offerire: e consumata quella non può più veruno offerire sopr' a quell' osteria; ma s' intende restata a colui, che ha offerto il maggior prezzo: ovvero non arrivando l' offerta al dovere, l' osteria di nuovo si subasta un altro giorno con nuova candeletta. E di quì abbiamo il dettato *Chi ha che dir, dica: la candela è al verde;* che significa *Sbrighiamoci, che il tempo fugge*. E questo *Esser' al verde*, è passato in dettato per tutte le cose, come *Essere al verde di danari*, vuol dire *Essere alla fine de' danari*. Un moderno Poeta lasciò scritto nell' osteria di Radicofani sotto il suo ritratto:

Gostanzo suonator ridotto al verde,
Giuoca per ricattarsi, e sempre perde. M.

COZZAR COL MURO. *Tentar l' impossibile. Contrastar con chi ha più forza di noi*. Lat. *Clavam è manu Herculis extorquere*. Dicesi anche: *Fare a' cozzi co' muricciuoli*. Nell' Ecclesiastico cap. 13. *Ditiori te ne socius fueris. Quid communicabit cacabus ad ollam? Quando enim se colliserint confringetur*. La favola delle due pentole nel fiume galleggianti, una di rame, l' altra di terra, fa a questo proposito, la quale viene ascritta ad Esopo, e trovasi resa in versi Latini galantissimi dal Faerno. Min.

CAPI DURI. *Caponi, Testardi, Ostinati*. Lat. *Duræ cervicis homines*. Min.

SI REPUTA UN ORACOLO. *E' amico della sua opinione, e si crede in tutte le congiunture di fare e dir meglio d' ogni altro*. Uomo di questa natura si dice da' Greci οἰησίσοφος, e δοξόσοφος, cioè *Che si stima di sapere, e d' essere un grand' uomo*. E αὐθάδης, cioè *Che si compiace di se medesimo*, e perciò ne diviene contumace e caparbio. Min.

c. 12 st. 3.

NE' CREDE AL SANTO, SE NON FA MIRACOLO. *Non crede, che una cosa gli possa intervenire, se non la vede seguire. Generatio prava quærit signum videre*. E per lo più s' usa in occasio- d' ammonire o rinfacciare, come è nel presente luogo. Il tale è stato più volte avvertito di non continovare a far quella tale operazione, perchè gliene potrebbe seguir male; ma egli ostinato *Non crede al Santo, se non fa miracoli*, cioè *Non dà retta agli avvertimenti;* ma vuol seguitare, finchè la disgrazia gli succeda. I Proverbisti Greci mettono un proverbio, che dice: *Prometheus post rem*. Min.

Cioè *Epimetheus*. *Sero sapiunt Phryges*. Salv

CHI VIVE CON SPERANZA MUOR CACANDO. Detto sporco, ed usato per lo più fra gente vile: e vuol dire: *Chi si pasce di speranza, muore di fame:* ed in sustanza esprime, che *E' vanità il fondarsi nelle speranze*. *Qui spe nutritur, vili nutritur cibo*. Min.

SON TUTTI SOTTOSOPRA. *Sono in grandissima confusione*. Min.

Fr. *Sens dessus dessous*. E quì *Sens* vale, *Sito, Posto*. Salv.

LASCIASSE IL CORNO ASTOLFO. *Il corno d' Astolfo* fu proposto da Scorpione nel Consiglio de' Diavoli, nel C. 6. st. 105. dove dice il nostro Autore, ch' e' metteva in fuga gli eserciti, secondo il parere dell' Ariosto: il qual Poeta nell' Orlando Furioso, C. 15. st. 14. facendolo donare dalla Fata Logistilla a quel Duca, dice:

Un altro don gli fece ancor, che quanti
Doni fur mai di gran vantaggio eccede:
E questo fu d' orribil suono un corno,
Che fa fuggire ognun, che l' ode intorno.

E di poi ne fa menzione in più luoghi del suo Poema. Bisc.

ESSER TROMBA DOVEA NELLE CARRIERE.

 RE.

RE. *Dovea fare scappar tutti*, come faceva il corno d'Astolfo: e come fa scappare dalle mosse i cavalli barbari, che corrono al palio quella tromba, che suona il Banditore, per dare il segno della scappata. Min.

c. 12. st. 4.

SCORNATO. Vuol dire *Beffato*; ma quì è lo scherzo di *Scornato*, che vuol dire *Senza corna*, come era rimaso Plutone senza corno, cioè senza il corno d'Astolfo. Un animale, che abbia perdute o tronche le corna, viene ad avere perso del decoro; onde *Scornato* diciamo per *Beffato*. Acheloo fiume, essendogli da Ercole levato un corno, rimase scornato e svergognato. Onde Ovidio 9. Met.

. . . . . *Vultus Achelous agrestes*,
Et lacerum cornu mediis caput abdidit undis.
Hunc tamen ablati domuit jactura decoris &c. Min.

PEL PROCONSOLO DICE AVER PESCATO. *Pescar pel Proconsolo*, è lo stesso, che *Durar fatica per impoverire*. Lat. *Oleum & operam perdere*. Il *Proconsolo* è in Firenze il Magistrato, che soprantende a' Giudici, cioè Dottori, e Notai: ed ha la sua residenza sotto le logge, dove sono gli altri Usizj, nell'ultima abitazione verso il fiume d'Arno: il qual fiume per quello spazio, che è fra l'un ponte, e l'altro, è, o almeno era già, sottoposto alla giurisdizione del medesimo Magistrato del Proconsolo, come pesca ad esso riservata, nè vi si poteva pescare senza licenza del detto Magistrato. Non vi era già altra pena alli contraffacienti, se non la perdita delle reti e del pesce, che hanno preso, sendo acchiappati in sul fatto: e di quì è nato il presente proverbio. Min.

Il Vocabolario alla voce *Pescare* dice così: „ *Pescar pel Proconsolo:* cioè „ Affaticarsi indarno e per altri, e „ durare, come si dice, fatica per „ impoverire: detto, perchè in Firenze un giorno dell'anno eran te„ nuti i pescatori a pescare in un „ certo luogo dell'Arno, per colui, „ che teneva questo Magistrato, sen„ za esser pagati. Questo luogo è riportato poi da Egidio Menagio ne' Modi di dire Italiani. Il Capo di questo Magistrato si domanda *il Proconsolo*, donde poi il Magistrato medesimo ha preso il nome: il qual Capo nelle funzioni solenni porta il lucco paonazzo, a distinzione di tutti gli altri Magistrati, che lo portano nero, eccettuato il Magistrato Supremo, che lo porta rosso. Questo Magistrato ha non solamente la facoltà di soprantendere a' Giudici e Notaj, ma ancora d'*Asserare*, cioè di *Creare i Seri*, che sono i *Notai* stessi, i quali avanti al lor nome pongono il titolo di *Sere*, cioè *Sire*, *Signore:* donde poi *Messere*, *mio Sire*. Del restante la residenza di questo Magistrato, che è l'ultima a mano destra, andando verso Arno, avantichè fosse fatta fare da Cosimo I. questa fabbrica degli Usizi, era nel luogo, dove adesso è il Tribunale della Nunziatura, sopra la porta del quale si vede tuttavia la sua arme, che è una Stella d'oro in campo azzurro. Bisc.

5. Quì per alquanto a Paride ritorno,
Ch'è nell'oste alla quarta sboccatura:
E perchè dal Paese egli ha in quel giorno
Tolta ogni noja, liberando il Tura;
La gente quivi corre d'ogni intorno
A rallegrarsi della sua bravura:

Ne io

Ne lo ringrazia, e a regalarlo intenta,
Chi gli dà, chi gli dona, e chi gli avventa.

6. Ma quegli, ch' obbligarsi non intende,
Non vuol pur quanto un capo di spilletto:
E subito ogni cosa indietro rende,
Ringraziando ciascun del buon affetto:
E dice, che da lor nulla pretende:
E se di soddisfarlo hanno concetto,
Per tal memoria gli sarà più grato,
Che il luogo Montelupo sia chiamato.

7. Sì sì, ch' egli è dover, da tutti quanti
Gli fu risposto: ed in un tempo stesso
L' editto pel Castello fu pe' canti
Per memoria de' popoli fu messo,
Che divulgato poi di lì avanti
Fu osservato sì, che fino adesso
Questo nome conservan quelle mura,
E il manterranno, finchè il Mondo dura.

8. Se Paride riman quivi contento
Di tal prontezza, non si può mai dire;
Ma non volle aspettarne poi l' evento,
Perchè gli venne il grillo di partire;
Ch' egli ebbe sempre quello struggimento
D' andare al campo, ed or ne vuol guarire;
Perciò ne va per ritornare in schiera,
E trova, che sparito è ciò, che v' era.

9. E che fuor del Castello il popol piove,
Che ognor ne scappa qualche sfucinata,
Per lo più gente, che a pietà commove,
Cotanto è rifinita e maltrattata.
E s' avvicina, e dice: olà, che nuove?
Ed un risponde, e dice: o camerata:
Cattive, dolorose, e se tu vai
Quì punto innanzi, tu le sentirai.

Torna

Torna il Poeta a discorrer di Pa-
C. 12 ride, il quale avendo ridotto il Tura
st. 5. nel pristino stato, aveva liberato quei popoli, i quali per riconoscimento del benefizio, ordinarono, che quel luogo si chiamasse da allora avanti Montelupo. Paride torna al Campo, e trova ogni cosa mutata.

E' NELL' OSTE ALLA QUARTA SBOCCATURA. Cioè, *Ha sboccato*, cioè *manomesso nell' osteria il quarto fiasco*; che vuol dire: *Ha bevuto tre fiaschi di vino, e cominciato il quarto*, Iperbole, che significa: *Ha bevuto molto vino*. *Sboccare* propriamente è *Gettar via quel primo vino, che è nel collo del fiasco*, per purgarlo affatto dall' olio, ec. Min.

Nell' oste. Cioè *Nell' osteria*; che per altro *Oste* è *Colui, che dà bere e mangiare e albergo per danari*. In questa maniera ancora troviamo bene usata la voce *Predica* (che è *Ragionamento, che si fa a un' adunanza di popolo*) per l' *Adunanza medesima*, come si vede in Franco Sacchetti Nov. 73. ove disse: *La predica comincia a ridere, e ridi e ridi, tanto che per buona pezza nè il detto maestro poteo dire, nè altri ascoltare*, e Nov. 100. *Il frate e tutta la predica guatavano, come smemorati, onde venia questa boce*: e altrove ancora. Bisc.

CHI GLI DA', CHI GLI DONA, E CHI GLI AVVENTA. E' detto giocoso, usato per burlare uno, che si glorii di d' essere spesso regalato: e s' intende, *Chi lo perquote, e chi gli avventa*, cioè *sassate*, ec. e lo scherzo dell' equivoco è nel verbo *Dare*, e *Avventare*. Min.

NON VUOL PUR QUANTO UN CAPO DI SPILLETTO. *Ricusa tutto*. V. sopra C. 2. st. 10. Min.

RINGRAZIANDO CIASCUN DEL BUONO AFFETTO. Termine di cirimonia usatissimo, col quale si ringrazia uno del regalo, e nello stesso tempo si ricusa di riceverlo, quasi diciamo: *Non voglio* o *Non stimo il regalo*, servendo, per obbligarmi, l' inclinazione, che io veggio in voi di farmelo, e quella testimonianza, che ho del vostro affetto verso di me. Min.

MONTELUPO. Finge, che *Montelupo*, Castello vicino a Malmantile (pure anch' egli quasi distrutto) avesse il nome da questa azione di Paride; sebbene abbiamo per tradizione vulgata, che egli fosse anticamente fabbricato, per contrastare il Castello di Capraja, luogo allora forte, situato rincontro a Montelupo, dicendo coloro, che l' edificarono:

Per distrugger questa Capra
Non ci vuol altro, che un Lupo:

e perciò lo nominarono Castello Lupo, che per esser sopra un monte fu detto *Montelupo*. Min.

Di *Montelupo* V. sopra pag. 215. Bisc.

GLI VENNE IL GRILLO. *Gli venne voglia*. E' lo stesso, che *Toccò il ticchio*, detto sopra C. 9. st. 56. Min.

STRUGGIMENTO. *Un continuo ardente pensiero* o *desiderio*: del quale *Struggimento vuol guarire*, cioè *vuole adempire questo suo desiderio, con ritornare all' armata*. Il Burchiello, se ben mi ricorda;

Sospiri d' amoroso struggimento. Min.

SPARITO CIÒ, CHE V' ERA. *Non v' era più persona alcuna*, perchè il Campo di Baldone era diloggiato, ed entrato in Malmantile. Min.

SFUCINATA. *Una truppa numerosa*, *Una gran quantità*. *Fucina* vien dal Lat. *Officina*, che vuol dire *Bottega* o *Luogo, dove si ripongono mercanzie*. E dicendo *Sfucinata*, s' intende *Tanti quanti ne potrebbe capire una fucina, presa per ricettacolo*, come la prese il Bocc. Nov. 2. *Per una fucina di diaboliche operazioni*. Ed il Petrarca Sonetto 108.

O fucina d' inganni, o prigion d' ira.

E *Fucina*, vuol anche dire il *Cammino de'*

no de' fabbri o *delle fonderie*, ec. Min.

Sfucinata per *Moltitudine* viene piuttosto da razzolare la fucina per ravvivare il fuoco: il che quando fanno i fabbri, si sollevano in un subito moltissime faville; onde viene a dirsi: *Questa è una bella sfucinata*, Potrebbe ancora dirsi *Sfiucinata* o *Sfiocinata*, come s' usa dalla bassa gente: e questo verrebbe da *Fiocina*, Lat. *Fuscina*, che è *Strumento di ferro con molte punte*, del quale si servono la notte i pescatori, quando vanno a pescare col frugnuolo; perciocchè abbattendosi essi in una buona quantità di pesci, possono dire benissimo: *Qui v' è da fare una buona sfiocinata*, cioè *da pigliarne una grandissima quantità*. Bisc. C. 12 st. 9.

R.FINITA. *Malconcia*, *Stanca*, *Finita*, *Rovinata*: e s' intende *di sanità e roba*. Min.

O CAMERATA. *O compagno*. *Camerata* è propriamente *Compagno*, *che abita e mangia insieme*: ma quì è preso più largamente, cioè per *Commilitone*, o sia *Compagno nella milizia*, ancorchè egli sia della parte avversa. Questo esempio del nostro Poeta si poteva porre nel nuovo Vocabolario, perchè n' è mancante. Bisc.

10. Paride passa, e ne riscontra un branco,
Nel qual chi è ferito, e chi percosso,
Chi dietro strascicar si vede un fianco,
E chi ha un altro guidalesco addosso,
Mostrando anch' egli, senza andare al banco,
O al sabato aspettar, ch' egli ha riscosso;
Ciascuno ha il suo fardel di quelle tresche,
Che pigliarsi ha potuto più manesche.

11. Chi ha scatole, chi sacchi, e chi involture
Di gioje, di miscee, di biancheria:
Un altro ha una zanata di scritture,
Ch' egli ha d' un piato nella Mercanzia:
E piange, ch' ei le vede mal sicure,
Perocchè il vento glie le porta via:
Un' altro dopo aver mille imbarazzi,
Port' addosso una gerla di ragazzi.

12. Un altro imbacuccato stretto stretto
Va solo, e spesso spesso si trattiene;
Perch' egli ha certe doppie in un sacchetto,
E le riscontra, s' elle stanno bene.
Le donne agli occhi han tutte il fazzoletto,
E sgombrano aspi, rocche, e pergamene,
Chi il suo vestito buono, e chi uno straccio,
Chi porta il gatto o la canina in braccio, Pa-

Paride vede una gran quantità di c. 12. st. 10 gente, che fugge da Malmantile, per scampar la vita, e porta seco le cose più grate: nel che il Poeta s' accomoda a' genj di quelle tali persone, che fuggono, ed a quello, che perlopiù suol seguire in simili congiunture.

BRANCO. Sebben significa *Quantità di polli, o di pecore o simili*, tuttavia ce ne serviamo per esprimere ancora *Quantità d' uomini*. Lat. *Hominum manus*. V. sopra C 6. st. 35. Min.

STRASCICA DIETRO UN FIANCO. *Va zoppo, per essere stroppiato da un fianco*. Min.

O AL SABATO ASPETTAR, CH' EGLI HA RISCOSSO. Cioè *Ha riscosso senza aspettare al sabato*. Gli operari ordinariamente risquotono le loro mercedi e prezzi delli loro lavori il giorno del sabato: ed il Poeta scherza col verbo *Risquotere*, che vuol dire *Ricever denari:* e ce ne serviamo ancora per intendere *Ricever busse*. Min.

GUIDALESCO. *Mascalcia, Scorticatura*. V. sopra C. 10. st. 11. Min.

TRESCHE. Quì intende *Bagattelle, Bazzecole, Arnesi di poco prezzo*. Lat. *Trica*. V. sopra C. 10. st. 12. Min.

MANESCO. Sustantivo significa *Pronto ad alzar le mani per dare:* e adiettivo vuol dire *Cosa pronta ed ovvia ad esser presa*. Bisc.

SCATOLA. Lat. *Capsula*. *Scatole* sono *Cassette con fondo e coperchio, fatte con sottilissime assicelle in varie figure*, secondochè richiede la roba, che dentro a esse si ripone. Min.

MISCEE. *Cose diverse e di poco valore mescolate insieme*, dal Lat. *Miscellanea*. E' quasi sinonimo di *Tresche* nella st. antecedente. Il Buonarruoti nella Fiera Giorn. 1. Att. 2. Sc 3.

Dell' Indie ci s' appiattan di gran sferre
E di strane miscee. Bisc.

BIANCHERIE. S' intende *Ogni sorta di panno lino*, come *tovaglie, lenzuola, camice*, ec. Min.

PIATO. *Lite civile*, dal Lat. *Placitum*. V. sopra C. 7. st. 27. Min.

MERCANZIA. Altrimenti *Mercatanzia*. Così chiamiamo in Firenze quel *Foro o Magistrato, al quale si ricorre, per far l' esecuzioni civili, e al quale son sottoposti tutti li mercanti*, ec. il quale ha particolari Statuti e Leggi. Min.

IMBARAZZI. Spagnuolo, *Embarazos*. *Roba, che apporta impedimento o scomodo:* ed abbiamo il verbo *Imbarazzare*, che vuol dire *Impedire con arnesi*, ec. *una stanza*, ec. Min.

GERLA. Da *Gero* Latino, che vuol dire *Portare addosso*, quasi *Gerula*. Di questa voce il nostro Chimentelli nel *Marmor Pisanum*. E' uno *Arnese composto di bastoni a guisa di gabbia da uccelli, in figura piramidale, aperto nella parte più larga, e fondato nella parte più stretta*, del quale strumento si servono i fornai per portare il pane cotto da un luogo all' altro, adattandoselo con cigne sopra alle reni: e quando diciamo *Gerla*, intendiamo *Gran quantità*, come intende il nostro Autore nella lettera alla Serenissima Arciduchessa Claudia, che si vede sopra nel Proemio, dove dice, *Che si strascica dietro una gerla di farfalloni*, cioè *una gran quantità di spropositi*. Può bene anche essere, che il Poeta intenda effettivamente *Gerla*, e che voglia dire, che avessero due o tre bambini in una di queste tali gerle, per portarli più comodamente, come veggiamo tutto il giorno comparire povere donne della Garfagnana e d' altrove, che portano due o tre ragazzi addosso in gerle, o altri trabiccoli simili. Min.

IMBACUCCATO. *Coperto e rinvolto bene:* e s' intende propriamente *Coperto il capo*. V. sopra C. 11. st. 12 E sebbene al C. 6. st. 64. il Poeta se ne serve, per intendere *Mettersi l' abito indosso;* tuttavia è da notare, che quivi in-

vi intende il *Lucco*, che è l' *Abito curiale*, il quale anticamente aveva il cappuccio per coprir la testa: e però mettersi tal' abito, si diceva *Imbacuccarsi*. Simile è lo *Imbavagliare*. Giovanbatista Busini a Benedetto Varchi lettera nona: *Presero quella Mona colei, ed imbavagliatala la condussero alle stalle, e quivi fu esaminata, ec.* Min.

LE RISCONTRA. Cioè *Riconta la moneta, per vedere, se il numero torna*. *Riscontrar uno*, vuol dire *Imbattersi in uno*; ma *Riscontrare libri, scritture, partite, danari, conti*, ec. vuol dire *Rivedere, se torna lo stesso a numero, peso* o *misura*, ec. Min.

AGLI OCCHI HAN TUTTE IL FAZZOLETTO. E' contrassegno di pianto o di dolore l' avere il fazzoletto agli occhi. V. sopra C. 7. st. 48. Min.

SGOMBRANO. *Portan via*. *Sgombrare* (quasi dal Lat. *Excumulare*, contrario d' *Ingombrare*, che è come se fosse dal Lat. *Incumulare*) detto assolutamente, ci serve per intendere *Portar le masserizie da una casa a un' altra*: e lo pigliamo in vece del verbo *Diloggiare*, *Sloggiare*. E dicesi anche *Sgomberare*. Min. C. 12 st. 12

ASPI, ROCCHE, E PERGAMENE. Tre *Strumenti attenenti a filare*: Dell' *Aspo* abbiamo detto sopra nel C. 6. st. 100. E *Pergamena* intendono le donne quella *Carta*, *colla quale fermano la conocchia in sulla rocca, per facilitare il filare*: e la dicono *Pergamena*, perchè per lo più suol esser fatta di cartapecora, che si dice anche *Carta pergamina*. Fr. *Parchemin*. Min.

13. Entra Paride alfin dentro alla porta,
Ove gli par d' entrare in un macello;
Ch' ad ogni passo trova gente morta,
O per lo men, che sta per far fardello.
Ma quel, che maraviglia più gli apporta,
Si è il veder in piazza un capannello
Di scope e di fascine, e poi fra poco
Strascinarvi una donna, e dargli fuoco.

14. Curioso vanne, ed arrivato in piazza:
Per chi (domanda) è sì gran fuoco acceso?
E gli è risposto: egli è per Martinazza,
Che già v' è dentro, e scrive lato preso:
E le sta ben, perch' una simil razza,
Ch' ha fatto sempre d' ogni lana un peso,
E' si vorrebbe (Dio me lo perdoni)
Gastigare a misura di carboni.

Paride entra nel castello, e vede molta gente morti, o malamente ferita, e Martinazza messa nel fuoco per gastigo delle sue stregonerie.

MACELLO. *Beccheria*. *Luogo, dove si ammazzano le bestie per vitto dell' uomo*. E per *Macello* intendiamo *Strage* o *Dissipamento di chicchessia*. Quì intende, che a Paride par d' entrare in una bottega d' un macellaro, in

in riguardo del molto sangue, che vede sparso pel castello. Così quel, (c. 12 st. 13) che dice Dante, che Ugo Ciapetta fosse figliuolo d' un beccajo di Parigi, Stefano Pasquier nelle Ricerche va interpetrando, che abbia voluto dire d' un bravo soldato, quale era suo padre, che per la strage, che faceva, era riputato come un macellaro. Min.

Il luogo di Dante, dove si fa menzione d' Ugo Ciapetta, è nel C. 20. del Purg. e dice così:

Chiamato fui di là Ugo Ciapetta:
Di me son nati i Filippi e i Luigi,
Per cui novellamente è Francia retta.
Figliuol fui d' un beccajo di Parigi,
Quando li regi antichi venner meno
Tutti, fuor ch' un, renduto i panni bigi.

V. gli Espositori, e Giovanni Villani libr. 4. cap. 3. Bisc.

CHE STA PER FAR FARDELLO. Latino *Vasa colligit*. *Che è vicino a morte*, *Sta per andarsene da questo mondo*. V. sopra C. 4. st. 21. Min.

I Latini dissero *Convasare*, ma per *Portar via con furto*. Salv.

UN CAPANNELLO DI SCOPE. *Una piccola capanna*, *Mucchio*, *Monte di scope* ec. il quale, quando è per l' effetto, che era fatto questo, era da' Latini detto con voce Greca *Pyra*, dal Greco *πῦρ*, che vuol dire *Fuoco*: e noi pure lo diciamo *Pira*. Dante Inf. C. 26.

Chi è in quel fuoco, che vien sì diviso
Di sopra, che par surger dalla pira,
Ove Eteocle col fratel fu miso. Min.

SCRIVE: LATO PRESO. Intendi: *Ha eletto per se quel luogo*. Lat. *Sedem occupavit*; ma per maggior chiarezza di questo detto, è da sapere, che in Firenze si fanno ogni anno, tra gli altri, quattro mercati, uno per Quartiere: che il primo nel Quartiere e in sulla piazza di S. Maria Novella, il primo giorno di Quaresima, nel quale si vendono legumi, seccumi, e frutte: il secondo nel giorno di S. Simone, nel Quartiere e in sulla piazza di S. Croce: il terzo la vigilia di tutti i Santi, nel Quartiere e in sulla piazza di S. Giovanni, nel quale si vendevano oche; ma questo è andato in desuetudine, perchè è perduta l' usanza di regalar l' oca la mattina di tutti i Santi: il quarto nel giorno di S. Martino, nel Quartiere e in sulla piazza di Santo Spirito. In questo, come nel secondo, si vendono abiti, pannine, ed ogni sorta d' arnesi e masserizie: e comecchè nelle dette fiere concorrono molti mercanti di panni, ed altri artefici d' ogni sorta; così alle volte manca loro il luogo dove posarsi, per farvi in quel giorno la lor bottega; onde pigliano il luogo qualche giorno avanti, e segnano lo spazio del luogo, che pigliano, con gesso o altra tinta, e vi scrivono in lettere cubitali LATO PRESO: e questo serve per impedire, che altri entrino in quel luogo. E di quì dicendosi: *Il tale ha scritto Lato preso in quella casa* ec. intendiamo: *Quella casa ec. è per lui, nè gli può esser tolta*. Così dice, che Martinazza *scrive Lato preso* in quel monte di scope, per intendere, che ha fatto in modo, che quel fuoco non le poteva esser tolto. Min.

HA FATTO SEMPRE D' OGNI LANA UN PESO. *Ha commesso ogni sorta di delitto senza riguardo alcuno*. Si dice anche *Far d' ogni erba fascio*, che s' intende l' *Operare d' un uomo scellerato, di coscienza larga, che non teme nè la divina, nè la terrena giustizia*, che in Latino pure si direbbe: *Ex quolibet flore coronam facere*; conforme a quella: *Nullum sit pratum, quod non pertranseat luxuria nostra*. Min.

DIO ME LO PERDONI. Detto da ipocriti, perchè è in un certo modo

ch...

chieder licenza a Dio di fare un peccato impune. I Latini avevano una maniera in qualche parte simile: *Si Diis placet*. Min.

GASTIGAR A MISURA DI CARBONI. *Dar maggior gastigo di quello, che merita il delinquente*. Il *Carbone* è fra le più vili mercanzie, che si vendano a peso o misura, e per questo non si guarda così per la minuta in darne più qualche libbra: e però abbiamo questo dettato, che significa: *Dar più del giusto*. Il Pulci nel Morgante: c. 12 st. 14

A misura di crusca e di carboni.

Min.

15. In questo, ch' ognun parla della strega,
Si sente dire; A voi, largo, signori:
E un uomaccion, più lungo d' una lega,
Dal palazzo si vede condur fuori:
Poi sopra il carro, ove Birreno il lega,
E cinto (come già gl' Imperadori)
D' alloro in vece, d' un carton la chioma,
Va trionfante al remo, non a Roma.

16. Questo infelice è il povero Biancone,
Che tra quei pochi là della sua schiera,
Che restan vivi, è fatto anch' ei prigione,
Per esser vogavanti di galera;
Che tal fu d' Amostante l' intenzione;
Ma perch' egli è un uomo un po' a bandiera,
Sentenziato l' avea, senza pensare,
Che Malmantil non ha legni nè mare.

17. Perciò, mentre che tutto ignudo nato,
Se non ch' egli ha due frasche per brachetta,
Sì bel trofeo si muove, ed è tirato
Da quattro cavallacci da carretta;
La Consulta il decreto ha revocato,
Sicchè di lui nuov' ordine s' aspetta:
Ed è stato spedito un cancelliere
Con più famigli a farlo trattenere.

Il gigante Biancone, legato ignudo sopra un carro, è condotto fuori di Palazzo, per esser menato in galera; ma questa esecuzione resta sospesa, perchè Malmantile non aveva nè mare, nè galere.

LARGO, SIGNORI. *Date luogo. Fate ala*. I Latini *Far far largo* dicevano *Summovere*. Orazio libr. 2. od. 16.

....neque consularis
Summovet lictor.

V. sopra C. 11. st. 31. Min.

PIU' LUNGO D' UNA LEGA. Iperbole usatissima, per esprimere *Lunghissimo*. Diciamo anche *Più lungo d' una picca* Min.

c. 12 st. 15

BIRRENO. Intende *Birro*: e si dice così, per la similitudine della voce *Birro* con *Birreno*, che fu amante di Olimpia, secondo l' Ariosto, dal che, per dire più copertamente *Birro*, diciamo *Lo Sposo d' Olimpia*. Min.

Di *Birreno* e d' *Olimpia* tratta l' Ariosto nel C. 9. 10. e 11. e nel 10. alla st. 19. comincia a narrare quando il medesimo Birreno abbandonò la consorte, per andare a pigliare una figliuola di Cimosco Re di Frisia. Conforme ha scherzato il nostro Poeta in questo verso sopra il nome di *Birreno*, fatto equivocare per *Birro*; così scherzò il valentissimo pittore Giovanni da S Giovanni nella pittura, fatta da lui nel famoso, e non mai a bastanza lodabile cortile de' Signori Grazzini della lor villa a Castello. Il bizzarro pittore rappresentò quivi in uno de' cinque spartimenti, che vi sono, Olimpia, che risvegliata e tutta nuda sorge dal letto: ed è in vero figura bellissima. Sotto questa pittura il medesimo pittore facendo ancora da poeta, pose questi suoi versi per iscrizione:

O caso acerbo e duro!
Un perfido Birreno e maladetto
Sola mi lasciò in letto,
Per andare a pigliar chi piscia al muro.

E per alludere a questo suo pensiero dipinse sopra in un tondo con piccole figure, un contadino, che piscia presso a uno di quei cartelli, che dicono NON CI PISCIATE: ed una squadra di birri, che gli si fanno addosso, mostrandogli la trasgressione: tra' quali uno ve n' è, che gli ha posto la mano nella serra de' calzoni per di dietro; onde il villano, che ancora non aveva finita la sua faccenda, fa un atto naturalissimo, espresso quivi a maraviglia da quel pennello. Delle pitture di questo cortile, V. la Relazione, che ne fa il Baldinucci nelle Notizie de' Professori del Disegno, Decenn. II. della Part. I. del Sec. V. Queste pitture si vorrebbero tutte incidere in rame acciocchè il mondo tutto fosse a parte d' un opera così singolare: ed anco perchè, per essere esposte all' intemperie dell' aria, e perciò cominciando un poco a patire, non si perdessero almeno in processo di tempo così belle invenzioni. Bisc.

E CINTO (COME GIA' GL' IMPERADORI) D' ALLORO IN VECE, D' UN CARTON LA CHIOMA. A coloro, che per delitti son condannati alla frusta, asino, o berlina, sogliono per maggior vilipendio mettere in testa un berrettone di foglio, che per essere a foggia di mitra episcopale, lo chiamano *Mitera*, quali sono quelle, colle quali furono dipinti nelle mura del palagio del Potestà, oggi detto del Bargello, i seguaci del cacciato Duca d' Atene. le quali pitture per l' antichità appena si veggono. V. sopra C. 6. st. 50. e questo intende per *Cartone*; che per altro vuol dire quella *Carta grossa, che serve per coprir libri, incartar panni* ec. Min.

La *Mitra* o *Mitera*, che si pone in capo a' delinquenti, non è a foggia di mitra episcopale; ma è di figura rotonda, e rappresenta una torre, come il Poeta e il Minucci medesimo dicono poco sotto alla st. 19. Bisc.

UOMO A BANDIERA. *Uomo a caso, inconsiderato, volubile, leggiero, e furioso nelle sue operazioni*. Min.

Dalle banderuole di ferro de' campanili, che si voltano a ogni vento, e segnano che vento tira. Salv.

IGNUDO NATO. *Affatto ignudo*. V. nel C. 2. st. 64. li colosso, da noi chia-

chiamato *Biancone*, è tutto ignudo, salvo che *ha due frasche per brachetta*, cioè *due foglie di vite*, *fatte di ferro* o *d' altro metallo dorato*. *che gli cuoprono le parti pudende*. Min.

CAVALLACCI DA CARRETTA. Coloro, che in Firenze tengono carrette a vettura, per portar mercanzie ed arnesi da un luogo a un altro, hanno sempre cavallacci vecchi, rifiniti, e di poco valore: e però dicendosi *Cavallo da carretta*, s' intende *Cavallaccio* di tal sorta. Quì il Poeta finge, che il gigante Biancone fosse messo sopra a un carro, tirato da quattro di questi cavallacci; perchè il colosso, detto *Biancone*, sta sopra ad un carro, che si figura tirato da quattro cavalli marini. Min.

C. 12 st. 17

IL DECRETO HA RIVOCATO. Intendi *Ha mutata la sentenza o decreto della galera*, avendo considerato, che non se gli poteva dare esecuzione, perchè Malmantile non ha galere nè dominio di mare. Min.

18. I ragazzi frattanto, che son tristi,
A veder ciò che fosse, essendo corsi:
E poi ch' egli è un prigion, si sono avvisti,
E ch' egli è ben legato, e non può sciorsi;
Unitamente, in un balen provvisti
Di bucce, di meluzze, rape e torsi,
Cominciarono a fare a chi più tira,
Ed anche non tiravan fuor di mira.

19. E perch' ei non ha indosso alcuna vesta,
Lo segnan colpo colpo in modo tale,
Che innanzi ch' e' finiscan quella festa,
Ne lo svisaron e conciaron male:
E al miteron, che a torre aveva in testa,
(Benchè giammai spuntate avesse l' ale)
Con quei suoi merli, che non han le penne,
Pigliar il volo all' aria alfin convenne.

Narra gli strapazzi ed insulti, che vengono fatti al Biancone; e con questo mostra il costume de' ragazzi Fiorentini, i quali, quando un malfattore è condotto per la città in sull' asino, o messo alla berlina, lo trattano nella forma, che dice del Biancone, tirandogli *torsi*, cioè *gambi di cavoli*, *bucce di poponi*, e simili immondizie. E nota, che avendo egli detto, che Biancone aveva la mitera; perchè in fatti questo colosso veramente non ha questa insegna, fa, che i ragazzi gliela levino co' sassi di capo.

IN UN BALENO. *Subito*, *In un batter d' occhio*, detto sopra C. 11. st. 42. Diciamo anche *In men*, *che non balena*; essendo il baleno o il lampo, siccome il vento e il fulmine, cosa velocissima. Onde noi d' uno, che corra e sparisca via fuggendo, diciamo: *E' pare il vento*. *Ha fatto come un baleno*. *Corre come una saetta*. *Pa-*

re

re che il vento se lo porti. Verg. En. c. 12. libr. 5. st. 28

> *Primus abit, longeque ante omnia corpora Nisus*
> *Emicat, & ventis, & fulminis ocyor alis.*

Dove quell' *Emicat* vale *Scappa fuora, e innanzi agli altri, come un lampo. Si vede correr la piazza in un baleno*. Min.

NON TIRAVAN FUOR DI MIRA. *Colpivano nel luogo dove segnavano*. V. nel C. 1. st. 57. dove troverai *colpo colpo*, che significa *ogni colpo, ch' e' tirano*. Che diciamo anche *Botto botto*. *Mira* è lo stesso, che *Scopus*, voce Greca, usata da' Latini, fatta da σκοπεῖν, *Mirare*. Min.

CHE INNANZI CH' E' FINISCAN QUELLA FESTA. *Prima ch' e' finisse quell' operazione*. Si dice anche: *Quella musica*, *Quel baccano*, *Quel giuoco* e simili. V. sopra C. 10. st. 53. nella Nota sopra la voce *Moscajo*. Min.

AL MITERON, CHE A TORRE. *Miterone a torre*, è quel *Foglio*, *che per derisione si mette in capo a' malfattori*, detto *Mitera*, come abbiamo accennato poco sopra. Questo circondando il capo al delinquente, apparisce a' circostanti una rotonda torre; perchè nella parte di sopra di detto foglio molte volte v' intagliano alcuni merli, simili a quelli, che si fanno sulle muraglie delle città, quasi fosse una corona murale. E così avevano fatto a quello di Biancone: e però il Poeta scherza colla voce *Merlo*, che è un uccello noto, e *Merlo* da muraglia; dicendo, che sebbene i merli, che aveva in capo Biancone, non avevano mai messe le penne, e non avevano mai spuntate le ali, tuttavia gli convenne volare: ed intende, che quel *Miterone* fu fatto volare dalle bucciate ed altro, che gli tirarono quei ragazzi, colle quali glielo levarono di testa. Min.

20. Paolin cieco, il qual non ha suoi pari
Nel fare in piazza giuocolare i cani,
E vende l' operette ed i lunari,
E proprio ha genio a star co' ciarlatani;
Pensato, ch' ei sarebbe gran denari,
Se quel bestion venisse alle sue mani,
Perch' avrebbe, a mostrarsi quel gigante,
Più calca, che non ebbe l' elefante.

21. Così presa fra se risoluzione,
Va in corte a Bieco, e lo conduce fuora:
Gli dice il suo pensiero, e lo dispone
A chieder il gigante a Celidora:
E Bieco andato a ritrovar Baldone,
Tanto l' insipillò, ch' allora allora
Ei corre alla cugina, e gliene chiede:
Ed ella volentier glielo concede.

22. Ed

22. Ed ei lo dona a Bieco e a Paolino
Col carro e tutte l' altre appartenenze:
Ed eglino con tutto quel traino
(Fatte col Duca già le dipartenze)
Si messero di subito in cammino,
Indrizzati alla volta di Firenze:
Poi giunti là di buona compagnia
Fermansi in piazza della Signoria.

23. Subito quivi Paolino scende,
Per trovar qualche stanza, che sia buona;
Avendolo serrato fra due tende,
Acciò non sia veduto da persona.
Bieco a tenerlo con due altri attende:
E se lo vede muover, lo bastona;
Ma egli ha fortuna, perch' è così grande,
Che non gli arriva manco alle mutande.

Paolino cieco ottiene da Celi lora in dono il gigante insieme col carro sul quale era, e sul quale lo condusse a Firenze, e si fermò in sulla piazza della Signoria, avendo chiuso detto gigante fra due tende, affinchè non fosse veduto: e mentre così stando, Paolino cerca d' una stanza per mettervelo, e farlo poi vedere a coloro, che avessero pagato un tanto per uno, come si faceva dell' elefante, successe quel, che sentiremo appresso.

PAOLIN CIECO. Di costui ha parlato il Poeta nel Canto antecedente st. 22. però V. quivi nelle Note. Bisc.

L' ELEFANTE. Fu condotto in Firenze più anni sono un elefante vivo; ed il popolo per la curiosità correva in gran numero a vederlo sotto le logge della Signoria, oggi dette de' Lanzi, perchè quivi è il quartiere de' trabanti o fanti della guardia del Serenissimo Gran-Duca, da noi chiamati *Lanzi*: dove stava rinchiuso in un tavolato, e si pagavano alcune crazie per entrarvi a vederlo. Questo animale singolare ne' nostri paesi, morì in Firenze per lo gran freddo, e la sua pelle ripiena, e lo scheletro nettato e messo insieme, si conservano nella Galleria del Serenissimo Gran-Duca. Min.

c. 12 st. 20

INSIPILLÒ. *Instigò*, *Stimolò*, *Pregò instantemente*; è forse voce corrotta da *Sibillare*, Lat. *Sibilare*, *Insusurrare*, trovandosi nella Storia di Semifonte trattato settimo: *Di niuna miscredenza era stato autore, e nulla male aveva egli sibillato*. Min.

TRAINO. Diciamo quella *Quantità di roba, che possono strascinare due buoi*, che i contadini dicono *Trainare*, ed il *Veicolo* chiamano *Traino* o *Treggia*. Lat. *Traba* o *Trabea*, *a trabendo*. Verg. Georg. 1.

Tribulaque, trabeæque, & iniquo pondere rastri.

Si dice anche *Traino* una *Misura di travi, che contiene quattro braccia quadre*. Quì intende quel *Carro*, *sopra il quale era il Bratone, con tutti gli* altri

altri arnesi: e piglia la voce *Traino* nel significato della voce *Treno*, usata per farsi intendere *Carro e Bagaglio dell' artiglierie*: la qual voce si accorda colla Franzese *Train*. Noi perciò la diciamo, ora *Treno*, rappresentando quella pronunzia: ora *Tráino*, coll' accento sulla prima, non facendo conto della pronunzia oltramontana, ma della scrittura. Quì il Poeta dice *Traino*, coll' accento sulla penultima, per accomodarsi alla necessità della rima. Franco Sacchetti nelle rime similmente pose questa voce nella fine d' un verso:

c. 12. st. 22

Per tirar colli piedi un gran traino.
Min.

PIAZZA DELLA SIGNORIA. La *Piazza*, che oggi si dice *Piazza del Gran Duca*, si diceva *de' Signori* o *della Signoria*, perchè è d' avanti al palazzo de' Priori e Gonfalonieri di Firenze, che si dicevano la *Signoria*, nella qual piazza è la suddetta loggia, detta de' Lanzi. Min.

NON GLI ARRIVA MANCO ALLE MUTANDE. Cioè *Non gli arriva al bellico*; perchè *Mutande* chiamiamo propriamente certe *Piccole brache*, *le quali si portano quando si va a bagnarsi in Arno*, *per coprire le parti vergognose*; le quali mutande per ordinario cuoprono dal bellico fino al principio della coscia. Min.

24. Piange Biancone, e chiede altrui mercede;
E mentre il fato e la fortuna accusa,
Fuor delle tende il guardo gira, e vede
Perseo, ch' ha in man la testa di Medusa;
E immoto resta lì da capo a piede,
Nè più si duol, ma tien la bocca chiusa,
Perchè col carro e tutta la sua muta
De' cavallacci, in marmo si tramuta.

25. Quei tre, ch' ognor, come cuciti a' fianchi,
Gli stavan quivi, acciocch' ei non scappassi,
Privi di senso allora, e freddi e bianchi
Anch' eglino si fanno immobil sassi;
Ma perchè il prolungarmi non vi stanchi,
Gli è me', ch' a Malmantile io me ne passi,
Ove gli amici Paride ritrova,
E sente, ch' ogni cosa si rinnova.

Il gigante Biancone era così grande, che avanzava col capo sopr' alle tende. Nel girare, che egli fece la testa verso la loggia de' Lanzi, vedde il teschio di Medusa, tenuto in mano da Perseo; per la qual vista rimase immobile, e divenne sasso, tanto lui, quanto il carro, i cavalli, e coloro, che gli erano d' attorno. E così il Poeta dà la sua fine, e si sbriga dal gigante: di poi ritorna a discorrer di quel che si faceva a Malmantile.

PERSEO, CH' HA IN MAN LA TESTA DI MEDUSA. Questa è una statua di bronzo, la quale è situata sotto un

arco

arco di detta loggia de' Lanzi, opera di Benvenuto Cellini: e rappresenta Perseo, colla testa di Medusa in mano, verso la quale statua guarda il colosso, detto Biancone, perchè è di marmo bianco. E' nota la favola di Perseo, figliuolo di Giove e di Danae, il quale uccise Medusa, figliuola di Forco, stuprata da Nettunno nel tempio di Pallade, la quale perciò sdegnata convertì i capelli di Medusa in serpi, e fece che la sua faccia facesse diventare di sasso coloro, che la guardassero. Ma il detto Perseo, avuti da Mercurio gli stivali e la scimitarra, mentre Medusa dormiva, le tagliò la testa, la quale poi Pallade messe nel proprio scudo. Di questa favola si serve il Poeta, per sbrigarsi dal gigante, dicendo, che per aver egli mirato questa testa di Medusa, era divenuto di marmo; e così dà graziosamente una favolosa origine a questo colosso, il quale rappresenta Nettunno Dio del Mare: ed è posto nella piazza del Gran-Duca sopr' ad un carro, tirato da quattro cavalli marini, nel mezzo a una gran vasca, la quale riceve l' acqua, che scaturisce da alcuni nicchi e conchiglie marine, tenute in mano da alcune statue di Tritoni alte quanto le gambe del detto colosso, al quale dette statue stanno attorno. E queste il Poeta finge, che sieno Bieco ed i compagni, che dice *Stargli cuciti a' fianchi, e che non gli arrivano appena alle mutande:* e così viene a conformarsi col gruppo, che si vede di queste statue e colosso, tutto di marmo. Min.

C. 12 st. 25

CUCITI A' FIANCHI. *Stretti attorno, come se fossero cuciti.* Detto usatissimo, per esprimere uno, che mai si levi d'attorno a un altro. E quì torna bene, perchè queste statue sono così strette attorno al colosso, che pajono cavate dallo stesso marmo, del quale è cavato il colosso. Min.

GLI E' ME'. *Gli è meglio.* V. sopra C. 2. st. 10. Min.

26. Poichè Baldone Malmantile ha preso,
E tutte quelle povere brigate
(Salvo però chi non si fosse arreso)
Ormai se ne son ite a gambe alzate;
Sicchè da questo avendo al fin compreso
Poi Bertinella, ch' ella l' ha infilate;
Per ammazzarsi sfodera un pugnale;
Ma quei, ch' è buono, non le vuol far male.

27. Che non so come gli esce fra le dita,
E salta in strada, che le gambe ha destre;
Ov' ella a ripigliarlo è poi spedita
Da chi dopo di lei fa le minestre:
E perch' ell' abbia a raccorciar la gita,
Le fa pigliar la via dalle finestre;
Ella va sì, ma poco poi le importa
Trovar chi ammazza, se vi giunge morta.

28. Così cercando le grandezze e gli agi
A spese d' altri, or sconta il suo peccato;
Onde tornata Celidora, il Lagi,
De' popoli padrona, e dello stato,
Temendo ancor de' tristi e de' malvagi,
Nuovi ministri fa, nuovo senato;
Sebben de' primi poco ha da temere,
Che tutti han ripiegate le bandiere.

29. E per estinguer la memoria affatto
Di Bertinella in ogni gente e loco,
Si levan le sue armi, e il suo ritratto
Tagliato in croce si condanna al fuoco:
Un bando va di poi, ch' a verun patto
Nessun ne parli più punto nè poco,
Sotto pena di star in sulla fune
Quattro mesi al palazzo del comune.

Celidora tornata padrona di Malmantile, fa buttar Bertinella dalle finestre, ordina nuovi magistrati, e comanda, che non si parli più di Bertinella sotto gravissime pene.

c. 12. st. 26

ELLA L' HA INFILATE. Intendi *le pentole*: e *Infilare le pentole* vuol dire *Esser rovinato* o *fallito*, *Aver finito* o *perduto la roba e la vita* ec. che di tutto s' intende col dir solamente: *Il tale l' ha infilate*, quasi ha finito di far la cucina, dal Lat. *Decoxit*. Min.

Infilare le pentole vuol dire *Ridurre tutto il suo al niente*, che è lo stesso, che *Fallire*. *Restare senza nulla del proprio*. E questo si dice, perchè coloro, che vanno mancando, per sostentarsi, cominciano ad alienare da principio le cose superflue, e di poi le meno necessarie, e andando proseguendo, si riserbano all' ultimo le sole necessarissime. Queste sono quelle poche di stoviglie (scodelle cioè, e pentole, che servono per l' uso del mangiare) che quando son vecchie, sono di pochissimo o di niun valore: e la povera gente ne serba sempre qualche pezzo; vedendosi anche ai tempi nostri alcuni Oltramontani fare lunghissimi viaggi con una pentola o scodella accanto, in questa maniera portando seco quasi tutto il lor capitale. La qual miseria fu forse espressa da Giuvenale in quel verso della Satira prima:

.... *caules miseris & ignis emendus*;

quasichè in un pentolo di cavolo o d' altro erbaggio sia tutta la sostanza del povero. Ora quando un uomo è ridotto a questa estremità, altro non gli resta, acciocchè possa chiamarsi rifinito affatto, se non l' esser privo anco d' una piccola moneta, ond' ei non possa nè meno adoperare le sue pentole: le quali non gli servendo più al consueto uso, e non ne potendo far ritratto vendendole, le può infilare, per appenderle al muro, come per trofeo de' suoi miseri avanzi. E così forse per questo ne sarà originato il suddetto motto: *Egli*

Egli ha infilato le pentole, ovvero assolutamente *E' l' ha infilate*. Bisc.

LE GAMBE HA DESTRE. Non è, che quel pugnale avesse gambe destre, ma vuol dire, che essendo grave, gli fu facile andare a basso in strada; dove fu mandata per le finestre anche Bertinella. Min.

DA CHI DOPO DI LEI FA LE MINESTRE. Cioè *Da chi amministra giustizia*, *Da chi comanda*, che è Celidora, ritornata padrona di Malmantile. Min.

SCONTA IL SUO PECCATO. *Ha la pena del suo fallire, e che ha meritata, per aver voluto per strade indirette farsi Regina, usurpando quel d' altri*. Min.

IL LAGI. Quando vogliamo intendere uno, che pretenda di saper fare ogni cosa meglio degli altri, diciamo: *Il tale è il Lagi*; che il *Lagi* fu anticamente un sensale così accreditato in Firenze, che faceva tutti i negozj della piazza. Si dice però per ischerzo, e per una certa ironia e derisione. Min.

HANNO RIPIEGATO LE BANDIERE. Cioè *Hanno finito*, *Son morti*. Il Persiani, parlando di se medesimo in questo proposito, disse: C. 12. st. 29

Al primo tramontano a questi asciutti
Ditemi pure il Requie e il Miserere,
Perch' io so vela, e piego le bandiere,
E buona notte, a rivederci tutti. Min.

LE SUE ARMI. Intendi l' *Insegne della sua casata* o *stirpe*. Min.

STARE IN SULLA FUNE QUATTRO MESI. Non è possibile stare in sulla corda quattro ore, non che quattro mesi; ond' io penso, che con questa iperbole voglia intendere: *Sia condennato alla morte*, alludendo agl' impiccati, che in un certo modo, quanbo pendono dalle forche in vista del popolo, si possono dire *Stare in sulla corda* o *in sulla fune*. Min.

Intende del tormento della *Corda*, ma parla iperbolicamente al suo solito, e come con somigliante maniera disse sopra C. 3. st. 33.

Toccò la corda con i suoi intermedj
De' tamburini e trombettieri a' piedi. Bisc.

30. Un Oratore intanto de' più bravi
A Celidora Malmantile invia,
Che del Castello ad essa dà le chiavi,
E rende omaggio colla diceria:
Ed ella in detti maestosi e gravi
Pronta risponde a tant' ambasceria:
Indi le chiavi piglia, e un altro mazzo
Di quelle delle stanze del palazzo.

31. E perch' egli è un pezzo, ch' ell' ha voglia
Di riveder, come d' arnesi è pieno;
Del manto e d' altri addobbi si dispoglia,
E comincia a girarlo dal terreno.
I Guardarobi aspetta ad ogni soglia,
Ch' ad aprir gli usci pajono il baleno:
E subito poi lesto uno staffiere,
Quand' ella passa, le alza le portiere.

32. Ed ella se ne va sicura e franca,
Sapendo ogni traforo a menadito;
Perchè troppo non è, ch' ella ne manca,
E l' abitò, fin quando avea marito.
Scese, girò, salì, nè mai fu stanca,
Sinchè non ebbe di veder finito:
All' ultimo si fece in guardaroba
Aprir gli armadi, e cavar fuor la roba.

33. Spiegasi prima sopr' a un tavolotto
Un abito mavì di mezzalana,
Che in su' fianchi appiccato ha per di sotto
Un lindo guardinfante alla Romana:
Poi viene un verde e nuovo camiciotto
Con bianche imbastiture alla balzana:
E poi due trincerate camiciuole,
Che fanno piazza d' arme alle tignuole.

34. Una zimarra pur di saja nera,
Per dove si fa a' sassi arcisquisita;
Perchè gli aliotti e il bavero a spalliera
Paran la testa, e in giù mezza la vita:
Portandola alle nozze o a una fiera,
Torre e comprar si può roba infinita;
Ch' ell' ha due manicon sì badiali,
Ch' e' tengon per quattordici arsenali.

35. Una cappa tanè, bella e pulita,
Di cotone, sebben resta indeciso,
S' ella è di drappo, o pur ringiovanita,
Perchè non se le vede pelo in viso:
Evvi d' abiti pur copia infinita,
Ma chi unto, chi rotto, e chi ricisо;
Che il tempo guasta il tutto, e per natura
Cosa bella quaggiù passa, e non dura.

Malmantile manda un suo Ambasciatore o Deputato a rendere ubbidienza a Celidora: ed ella attualmente e corporalmente piglia il possesso, scorrendo tutte le stanze del palazzo, ed in guardaroba fa la rivista degli abiti, i quali son veramente adeguati a una Regina di Malmantile.

BEN-

RENDE OMAGGIO COLLA DICERIA. Cioè, *Fa un orazione d' ambasciata, sermone o discorso, col quale rende ubbidienza*. Min.

HA VOGLIA DI RIVEDERE. Il Poeta esprime benissimo il genio universale delle nostre donne, quale è di rivedere tutte le casse, armadj, ec. subitochè per eredità o maritaggio entrano in una casa a loro nuova. Min.

TERRENO. S' intendono qui, secondo l' uso, le *Prime stanze d' una casa, che sono al piano della strada*. Del resto *Terreno* è la *Terra stessa, così o così condizionata*. Lat. *Terrenum, Solum, Ager*. Min.

PAJONO IL BALENO. Cioè *Fanno presto*. Dante Parad. 25.

Subito e spesso a guisa di baleno.

Inf. 22.

. . . . *in men che non balena*. Min.

OGNI TRAFORO. Intendi *Ogni porta, Ogni riuscita, Ogni minima stanza*. Min.

A MENA DITO. *Per l' appunto, Benissimo. Sa a mena dito*, Lat. *Callet*. Qui significa *Le sono notissime quelle stanze*. Min.

L' ha sulle punte delle dita. Lat. *In numerato habet*. Salv.

L' ABITÒ FIN QUANDO AVEA MARITO. Celidora, come s' è detto sopra C. 1. st. 65. fu moglie del Re di Malmantile, e da lui aveva ereditato il Regno. Min.

MAVÌ, *Color turchino chiaro. Azzurro sbiancato*. Min.

GUARDINFANTE. V. sopra C. 5. st. 8. Min.

MEZZALANA. *Tela, fatta di lino e lana*, che in una sola parola si dice ancora *Accellana*, quasi *Accia e lana*; roba usata da' nostri contadini. Min.

CAMICIOTTO. Così chiamano le contadine quella veste da donna, che le Fiorentine chiamano *Sottana*. Min.

CON BIANCHE IMBASTITURE ALLA BALZANA. Costumano le nostre contadine di fare nelle loro vesti vicino a terra una cintura con punti di refe bianco in sul nero, lunghi, acciocchè si veggano da lontano: e questi punti sostengono una piegatura fatta nel giro di detta veste per accortarla: e serve a loro per ornamento o guarnizione: e si danno ad intendere di far creder nuova la medesima veste per causa di quella punteggiatura, e che allora sia uscita dalle mani del sarto: il quale, quando vuole imbastire, o dar principio a cucire un abito, per mettere insieme ed a segno i pezzi, che vuol cucire, è solito fare tal punteggiatura larga: e da questo *Imbastire* si dice *Imbastitura*, altrimenti *Sessitura* o *Ritreppio*. Lat. *Subsutura*. E questo verbo *Imbastire* serve, per intendere *Ogni cosa principiata, e non perfezionata*, come *Io ho imbastito l' orazione, che debbo recitare, ed in poche ore la termino*: che diciamo *Abbozzare*. Min.

C. 12 st. 30

Della differenza tra *Imbastitura* e *Sessitura* V. sopra la mia Nota C. 10. st. 33. Bisc.

BALZANA. Intendono il *Giro da piedi della veste*, altrove *Pedana*. Lat *Limbus*. Min.

Ora, onde è fatta la voce *Orlo*, quasi *Orula*. Diciamo anche *Pedino* a un giro simile. Salv.

Il Vocabulario dice: *Guarnizione* o *Fornitura, che s' interpone verso l' estremità delle vesti, biancherie o simili*. Lat. *Lacinia*. Un camice, v. gr. colla balzana è quello, che verso la fine ha cucita una stretta trina in giro, alla quale è unita un' altra striscia di tela, colla solita trina per finimento. *Caval balzano* si dice di quello, *che ha la balzana*, cioè *una striscia bianca sul collo del piede*; la quale striscia se farà a due piedi si dice *balzano da due*, e così degli altri. *Pedana* poi è quella *Parte della*

veste

veste talare, che è presso a' piedi. E quella *Striscia di panno, posta per di dentro alle medesime vesti per fortificarle*, si chiama *Doppia*. E *Pedana* diciamo ancora quella *Parte de' calessi, carrozze e altri simili legni, sulla quale si posano i piedi*. Bisc.

c. 12. st. 32

TRINCIERATE CAMICIUOLE. Vuol dire *Camiciuole consumate dalle tignuole*, per la similitudine, che è tra una campagna piena di trinciere, ed un panno pieno d'intignature, che perciò apparisce bucato e trinciato. V. sopra C. 8. st. 51. E che cosa sia *Camiciuola*, V. sopra C. 6. st. 57. Min.

Fr. *Tranchee*, *Trincia*, quasi *Trinciata*, *Tagliata di terra*. Salv.

FANNO PIAZZA D'ARME ALLE TIGNUOLE. V. sopra C. 8. st. 51. questo medesimo concetto sopra il capo del Tura. E che sia *Tignuola* al C. 6. st. 54. e C. 10. st. 12. Min.

ZIMARRA. *Abito, che già usavano portare le donne Fiorentine sopra all' altro abito, detto sottana*, il quale da' Latini è detto *Amiculum*: il qual' abito era veramente assai decoroso e modesto, e non come quello, che usano oggi, del quale si può dire con Quinto Curzio libr. 5. *Feminarum convivia ineuntium in principio modestus est habitus, deinde summa quæque amicula exuunt, paulatimque pudorem profanant, ad ultimum ima corporum velamenta projiciunt*. Ma tornando a proposito, questa specie d'abito d. *Zimarra*, aveva intorno al collo un collare grande, che chiamano *Bavero*, fatto di tela incollata e cartone, e ripieno di stecche d'osso di balena: ed in sulle spalle, dove ha principio il braccio, un giretto attorno al braccio fatto della stessa roba, che il bavero (qual giretto il nostro Autore appella *Aliotti*, perchè così si chiama: ed alle volte si dice *Pistagne*) dal quale pendeva una manica larga e grande, quanto una buona sporta: la qual manica non s' imbracciava, ma serviva così pendente per ornamento, e per una certa grave accompagnatura: ed oltre a questo dava comodità di riporvi fazzoletto o altro, che occorresse. Di queste maniche, tali se ne son vedute a' miei giorni, che sarebbono state capaci di cinquanta libbre di grano l'una, e più: e però il Poeta dice, che sono il caso, per andare alle nozze ed a' mercati, perchè vi si può mettere molta roba dentro. E gli *Aliotti* e *Bavero* difenderebbono da un colpo, in riguardo della roba, di cui son composti. E dice *la testa*; perchè questi baveri, nascondevano dentro di loro tutto il capo di chi gli portava: e tali aliotti si sono veduti, i quali coprivano più di mezzo il braccio. Min.

Zimarra è voce Spagnuola. Della sua origine V. il Menagio alla voce *Gammurra*. Bisc.

DOVE SI FA A' SASSI. *Dove si tirano le sassate*: il che segue in Firenze in Mercato nuovo, dove i garzonetti delle botteghe de' setajuoli, quindici o venti giorni avanti alla solennità di S. Gio. Batista, fra il mezzodì e il vespro, fanno fra di loro alle sassate, e necessitano tutti li bottegai di quelle contrade intorno al mercato nuovo a tener serrate le loro botteghe per quell' ore, e questo fanno, per solennizzare la detta festa qual tempo innanzi. E per questa ragione tutte le botteghe, che sono in quella strada, dove tirano i sassi, hanno la riuscita in altra strada per di dietro, di dove entrano i maestri e lavoranti, senza aprire lo sportello principale: e quivi attendendo a' lor lavori, lasciano, che i loro ragazzi si piglino per quell' ore tale spasso; anzi ci sono talvolta de' maestri, che comandano a' loro ragazzi, che vadano a pigliarli, spaventati da un profetico detto: *Guai a Firenze, quando in*

do in Mercato non si farà a' sassi, cioè *Mancherà ne' giovani una certa sorta di popolare insolenza, che benchè portata all' eccesso, pur vien da spirito, o almeno n' ha l' apparenza*. Usano di fare a' sassi anche in Roma i ragazzi Trasteverini. E *Fare a' sassi*, figuratamente s' intende, *Mandar male*, *Rovinarsi*, *Gettar via il suo*. Lat. *Dilapidare*, *Fare alla peggio*, e *Operare senza giudizio*. Si faceva a' sassi ancora in Firenze per occasione d' allegrezze pubbliche, e una finestra di rame traforata fu posta al Palazzo de' Medici, oggi de' Marchesi Riccardi, per vedere questo spettacolo, come è stato da altri scritto ed osservato. Min.

Dell' uso di *Fare alle sassate* s' è parlato sopra alla pag. 151. dove avendo il Minucci assegnato altro tempo di questa insolenza, io riportai la suddetta notizia, non credendo, ch' egli si dovesse mutare di parere. Bisc.

ARCISQUISITO. *Il castissimo*, *Bonissimo*, *Attissimo*, e più, se più si può dire. E' un termine, che s' usa per farsi intendere più su, che il superlativo; dicendosi *Buono*, *Più buono*, *Bonissimo*, ed *Arcibonissimo*. Ma dicendosi *Buono*, *Migliore*, in vece di *Più buono*, e *Squisito* in vece di *Bonissimo*, che fa l' effetto del superlativo di *Buono*, non pare, che sia ben detto *Più squisito*, e *Squisitissimo*, facendosi così un superlativo di superlativo; tuttavia per l' uso introdotto non sarebbe ripreso chi lo facesse: ed io crederei, che fosse meno biasimevole dire *Arcisquisito*, che *Squisitissimo*; perchè non trovo troppo in uso il dire *Più squisito*, onde non può l' uso introdurre *Squisitissimo*, che seguirebbe al *Più squisito*. I Latini dicono *Bonus*, *Melior*, *Optimus*, che suona nel nostro idioma *Buono*, *Migliore*, e *Squisito*, ed io crederei, che si errasse a dire *Magis optimus* o *Optimissimus*, che suonerebbe *Più squisito*, *Squisitissimo*; sebbene in alcuni Latini si trova *Optimissimus*. Appresso de' nostri autori Toscani si trova l' aggiunta di *Più*, *Molto*, *Assai* e simili a' superlativi, come notammo sopra C. 1. st. 17. ma con buona grazia di essi lo stimo errore; perchè *Molto*, *Più*, *Assai* e simili, hanno facultà di scemare, e non crescere il superlativo, come abbiamo detto quivi: e per esempio *Il tale è bonissimo*, vuol dire *Il tale è perfettamente buono*; se ci aggiunghiamo *Molto*, certo, che scemiamo la perfezione di *Buono*, perchè intendiamo *E' molto buono*, ma non *Perfettamente buono*, essendo *Molto* una quantità determinata, e non indeterminata, come è il superlativo. E quelli, che hanno usato *Più squisito*, e *Squisitissimo*, o *Arcisquisito*, hanno presa la voce *Squisito* per uno adiettivo da per se, e non come per superlativo di *Buono*: il che, se pure è vero, non torna poi all' adiettivo *Migliore* che non riceve alterazione, non dicendosi *Più migliore*, nè *Migliorissimo*, sebben si dice *Molto migliore*, e *Assai migliore*, ma per scemarlo di essenza, come abbiamo detto, perchè *Molto* o *Assai migliore*, esprime *Men buono*, che non fa *Migliore* assolutamente detto, se non comparando una cosa all' altra, quale sia di loro meglio. Min.

C. 12 st. 34

TANE'. *Colore fra il paonazzo e il lionato*. Min.

COTONE. Vuol dire *Bambagia non filata*. Ma noi per *Cotone* intendiamo *Ogni sorta di panno col pelo annodato*; come è la *Saja rovescia* o il *Rovescio* ec. che non si dicono *Cotone*, se non hanno il pelo annodato, che allora si dicono *Di cotone* o *Accotonati*. Dice, che *non è certo se sia rovescio o drappo*; poichè è liscio come la seta, essendogli caduto il pelo, per esser logoro: e perchè è senza pelo, dice

che

che è *Ringiovarito*. Sicchè in sustanza vuol dire, che *era usato ed antico assai*. Min.

c. 12. st. 35

Dalli pomi lanuginosi, detti in Greco *Cydonia*, da *Cidone* o *Canea*, città dell' isola di Candia, e da' Latini, *Mala cotonea*, da noi *Cotogne*. Il *Cotone* gli Spagnuoli, preponendo, come in molte voci, l' articolo Arabo, lo dicono *Algodon*. Salv.

Cappa e qualsivoglia altra veste o *panno di cotone*, vuol dire *fatto di bambagia filata*: il qual panno ha sempre un poco di pelo a foggia del velluto, che poi nell' adoprarsi si consuma, e il detto panno diventa liscio, e rassomiglia il drappo. Ma il panno, che ha non già annodato, ma arricciato il pelo, quello non si dice *Cotone*, ma *Accotonato*, cioè, che ha il pelo a guisa de' panni, fatti di bambagia, usandosi per ordinario l' accotonare i panni di lana, e non i bambagini. Questi panni così accotonati si domandano *Rovesci*, e *Saje rovesce*, V. il Canto degli Accotonatori di M. Pier Francesco Giambullari, che è fra' Canti Carnascialeschi alla pag. 182. dove si mostra in parte la maniera di fare questa faccenda. Bisc.

RICISO. Quì vale, per intendere *Consumato nelle piegature d' un drappo* o *panno*, per essere stato così piegato lungo tempo; che per altro *Riciso* si dice d' un legno o altro materiale tagliato nel mezzo: ed è il contrario di *Riseffo*, che vuol dire *Tagliato per lo lungo*. V. sopra C 11: st: 36. *Recise fusi tanto grosse*. Min.

36. Basta, se c' v' è qualcosa un po' cattiva,
Che Celidora ha quivi abiti e panni,
Che al certo (tuttavolta ch' ella viva)
Può francamente andar in là con gli anni;
Ma perchè al suo cuor magno non s' arriva,
Di certe toppe, scampoli, e soppanni
Torsi d' impaccio volle, e a quella gente,
Ch' ell' ha d' intorno, farne un bel presente.

37. Due altri armadj poi fur visitati,
Che l' uno è tutto pien di biancheria,
L' altro di paramenti ricamati
D' oro netto con nobil maestria:
E un altro di più tresche e arnesi usati,
E calze, e scarpe, e simil mercanzia,
Che a vedersi per ultimo è rimasa
V' è poi la masserizia della casa.

38. Di quì si parte, ed apre uno stipetto,
D' intagli e d' arabeschi ornato e ricco:
E trova due cassette di belletto,
Cert' altre di pezzette e d' orichicco,

Una

Una di biacca, e in una un bel vasetto,
Che dà l' acqua da rogna per lambicco,
N' un' altra (ch' elle furon fino a dieci)
Ellera a mazzi, e un bel tascon di ceci.

Continova il Poeta a narrare gli arnesi e masserizie, che Celidora va vedendo nella guardaroba: e non si parte dallo scherzo, perchè con una leggieri satira contro alle donne, mostra, che se usano il belletto ed il liscio, hanno anche bisogno della medicina da rogna, e delle materie da medicare i rottori.

UN PO' CATTIVA. Quel *Po'* vuol dire *Poco*, per la figura apocope: ed *Un poco cattiva*, trattandosi di abiti e d' altri materiali, s' intende per lo più *Consumata e vecchia*. Min.

TUTTAVOLTA, CH' ELLA VIVA, PUÒ FRANCAMENTE ANDAR IN LA' CON GLI ANNI. Par, che voglia dire, che *Se Celidora viverà, ha tanti abiti, che le basteranno molti anni, senza farsene di nuovo*. Ma dall' essere gli abiti della detta qualità, si comprende, che scherzando vuol dire, che *Se Celidora vive, invecchierà;* perchè *Andar in là con gli anni* vuol dire *Invecchiare*, come s' accennò sopra C. 2. st. 2. Min.

AL SUO CUOR MAGNO NON S' ARRIVA. Vuol dire: *Ell' ha un cuore tanto generoso, ch' e' non ha comparazione: non v' è alcuno, che l' abbia da quanto lei, non che lo trapassi*. Bisc.

TOPPE. *Ritagli, Pezzi di panno o drappo. Scampoli*, V. sopra C. 11. st. 22. Min.

SOPPANNI. *Fodere*, cioè *Tele vecchie, che hanno servito per fodere d' abiti*. Scherzando burla la generosità di Celidora, la quale con queste galanti ciarpe, che son fondacci d' una bottega di rigattiere o ferravecchio, regala i suoi più cari, per non apparir meno generosa di Bertinella, che regalò la pattona, come vedemmo sopra C. 1. st. 81. Min.

C. 12. st. 36

D' ORO NETTO. Par che dica *D' oro pulito e puro;* ma intende *Netto d' oro*, cioè *Puro, senz' oro:* equivoco usatissimo in questo proposito. Min.

LA MASSERIZIA DELLA CASA. Intendiamo *Il cariello* o *turacciolo del cesso:* e questo, perchè un tale, detto Galeno, che andava per Firenze vendendo tali *Carielli*, gridava: *Chi vuol la masserizia della casa*, invece di dire, *Chi vuol carielli:* ed era bene inteso da tutti. Min.

ARABESCHI. *Specie di pittura fatta a fogliami, fiori, mascheroni, e altro, tutto aggrottescato*, cioè *sproporzionato dal naturale*, detto così, perchè forse tal maniera sia venuta d' Arabia, secondochè si può dedurre da Celio Rodigino libr. 29 cap. 5. dove trattando delle Lamie e delle Sirene, dice: *Lamiam vero opera parerga ex Arabia maslitben vocant*. Min.

BELLETTO. *Liscio. Mestura, colla quale si lisciano ed imbellettano le donne*. V. sopra C. 9. st. 38. Min.

PEZZETTE. Sono *Pezzi di tela bambagina, tinti col cremisi e zucchero:* ed altre sono *di carta fabbricate in Spagna*, e se ne servono le femmine per colorirsi di rosso la faccia. Min.

CHICHICCO. *Gomma di ciriegio, di pesco*, o *di susino ec.* della quale si servono le femmine per lustrarsi la faccia, e per appiccarsi veli in sulla testa. Min.

Detto quasi *Chicco* o *Coccola d' oro*, dal colore. Salv.

PER LAMBICCO. *Adagio adagio, scaturendo da piccoli fori, fatti nel coperchio del fiaschetto*, come s' usa dell' acque

acque odorifere. *Lambicco* è il *Naso della campana, e d' ogni cappello per uso di stillare;* donde *Lambiccare*, e *Passar per lambicco*, s' intende *Stillare*. F. *Lambiccare* o *Lambiccarsi il cervello*, è lo stesso che *Mulinare*, detto sopra C. 10. st. 7. Min.

c. 12. st. 38

ELLERA A MAZZI, E UN BEL TASCON DI CECI. *Ellera*, *Pianta nota, le di cui foglie servono per cauteri:* e così i *Ceci bianchi*, li quali per tale effetto erano in quello stipo. Da queste cose vili comprenda il Lettore, che il Poeta si mantiene sempre in su gli scherzi, descrivendo una Regina e Palazzo, ricchi di quegli addobbi, che son convenienti a una benestante contadina, e decenti alla grandezza d' una Regina di Malmantile. Min.

39. Ad un casson di ferro va da zezzo,
E quivi trova il morto, ma da vero;
Che i diamanti e le gioje di gran prezzo
Non v' hanno chesfar nulla, e sono un zero;
Perchè si tratta, ch' e' vi fosse un vezzo
Di perle, che sebben pendeano in nero,
Eran sì grosse, che si sparse voce,
Ch' ell' eran poco manco d' una noce.

40. D' anelli, e d' orecchini v' è il marame:
Tanti giojelli poi, che è un fracasso:
Di medaglie dorate, o vuoi di rame
Un moggio ne misurano, e di passo;
Ma quella è spazzatura ed un litame,
Rispetto alle monete, che più basso
Le più belle comparsero del Mondo;
Che in fatti i pesci grossi stanno al fondo.

41. Tutte in sacchetti co' lor polizzini.
Che dicon la moneta, che v' è drento;
Le piastre sono in uno, in un fiorini,
In un gli scudi d' oro, in un d' argento.
Lire in un, giulj in questo, in quel carlini:
Poi dopo un ordinato spartimento
Di crazie, soldi, e più danar minuti,
Sonvi i quattrini, i piccioli, e i battuti.

42. Poi ne venivan gli occhi di civette;
Ma il proseguir più oltre fu interrotto;
Perchè alla donna venner più staffette
A dir, che il Duca le volea far motto;

Ond'

Ond' ella il tutto nel casson rimette,
E riserrato scende giù di sotto,
Ove Baldon l' aspetta in istivali,
E per partir di quivi sta in sull' ali.

43. Perch' aggiustate omai tutte le cose,
Che più desiderar non si potea,
Egli, ch' era per far come le spose
La ritornata, idest alla Ducea,
In punto a questo fine allor si pose,
E in quel, che il camerier della chinea
La puliva, per metterle la sella,
Licenziossi così dalla sorella.

Celidora trova il cassone de' danari, e con tale occasione il Poeta nomina più monete Fiorentine effettive ed immaginarie. In tanto che Celidora va vedendo queste ricchezze, vien da lei Baldone suo cugino per licenziarsi.

TROVA IL MORTO. Cioè *Trova il buono*. Diciamo *Trovare il morto*, o *Fare un morto*, quand' uno trova riposto qualche gran valsente, o fa qualche gran guadagno; poichè quel danaro riposto, e che non opera, è morto. Min.

NON V' HA CHE FAR NULLA. Par che voglia dire: *Non si stimano, rispetto all' altre gioje, che sono in quel luogo*, ma in effetto vuol dire, *Che quello non è luogo per loro*, cioè *non ve ne sono*. Min.

SI TRATTA. *Si discorre*. Termine assai usato, per esprimere una notizia, che s' abbia di qualche cosa; quasi dica: *Si discorre comunemente, che la tal cosa sia così*. Min.

IL MARAME. *Una quantità grandissima*. *Marame* propriamente vuol dire *Ogni rifiuto di mercanzia*, come quella, che dal mare è gettata a riva. Latino *Purgamentum*. Greco κάθαρμα. Ma quando diciamo *Marame* nel modo, che è preso nel presente luogo, intendiamo *Abbondanza così grande d' una cosa, che generi nausea, e renda disprezzabile la medesima cosa*. Fra i nostri contadini si dice *Amarame*, ed intendesi l' *Avanzo e Rifiuto delle frutte rimaste loro dopo la scelta o vendita delle migliori*. Non so, se essi storpiano la nostra parola, o se noi corrompiamo la loro; dico bene, che mi pare più significante *Amarame*, che *Marame*, e più Fiorentino quello, che questo, che per così dire ha del Napoletano *Maro me*. V. il Vocabolario della Crusca *alla voce Cerna*. Min.

c. 12 st. 40

La voce *Cerna*, che nel vecchio Vocabolario era definita in primo luogo: *La cosa cattiva, separata dalla buona, che a quantità di essa diremmo Sceltume*, e *Marame*, nel nuovo è dichiarata così: *Presso gli antichi Scrittori significa i Pedoni scelti in contado per li bisogni della guerra*. *Maro me* Napoletano significa *Amaro me*, che noi diciamo *Misero me*, *Povero me*, *Infelice me*; però non ha che far niente con *Marame*. E l' *Amarame* de' contadini non è troppo usato, se non forse in qualche paese lontano dalla nostra città; onde non

è da farne verun conto. Il proprio significato di *Marame* è *Sceltume in quantità*, Lat. *Purgamen*, *Purgamentum*, come ha detto da principio il Minucci. Bisc.

c. 12. st. 40

UN FRACASSO. E' lo stesso, che *Un flagello*, *Un barbaglio*, detto sopra C. 7. st. 5. Min.

UN MOGGIO. Il nostro *Moggio* è una *Misura di staja* 24 *Lo stajo è di libbre* 50. *di grano*, e la nostra *Libbra è once dodici*. Ma quì è detto iperbolico, e significa *Quantità grandissima*. Min.

RISPETTO A QUESTO. *A paragone di questo*, cioè *A paragone delle monete che son più basse*. Min.

Rispetto a questo, si dice benissimo, e ha dalla sua il Lat. *Respectu huius rei*. *Riguardo a questo*, benchè sia lo stesso, non lo direi così francamente, ma con particella aggiunta: *Per riguardo a questo*, *In riguardo a questo*; quantunque i buoni dicessero anche *Per rispetto*, *In rispetto*. Salv.

I PESCI GROSSI STANNO AL FONDO. Detto, che significa *Il meglio sta nel fondo*. Min.

PIASTRA. E' lo *Scudo* o *Ducato d' argento Fiorentino*, *che vale lire sette*, ed è moneta effettiva. Il *Fiorino* è adesso moneta immaginaria, e valeva quando più, e quando meno: essendoci anche il fiorino d' oro, che forse è quello, che abbiamo ancora oggi d' oro effettivo, e lo chiamiamo *Zecchino gigliato*; ma il fiorino nè immaginario, nè effettivo appresso di noi non è più in uso. *Scudo d' oro* è moneta immaginaria, usata da' mercanti per facilità di scrittura, valutandolo lire sette e mezzo; sebbene molti per *Scudo d' oro* intendono la *Mezza doppia*. La *Lira* è moneta d' argento effettiva, e si chiama *Cosimo*, e vale dodici crazie. Il *Giulio*, che si chiama anche *Paolo*, è moneta d' argento, e vale otto crazie. Il *Carlino*, pur d' argento effettivo, ne vale sei; ed il *Testone* vale due lire. Questa moneta già in Firenze si chiamò *Riccio*, dall' impronta della testa del Duca Alessandro de' Medici, che era ricciata. La *Mezza Piastra* è d' argento effettiva, e vale lire tre, e mezzo. La *Crazia* è moneta d' argento basso, ed è l' ottava parte del giulio. Il *Quattrino* è moneta di bronzo effettiva, ed è la quinta parte della crazia. Il *Soldo* è moneta immaginaria, che vale tre quattrini: ed il *Battuto* ne vale due; oggi l' abbiamo ambedue di bronzo effettive. Il *Quattrino* si divide in quattro *Denari* di bronzo effettivi, ma oggi non se ne vedono, se non in occasione di tributi ecclesiastici, che sono presentati, e son poi resi, perchè gli possano avere un altr' anno. Min.

OCCHI DI CIVETTA. Intende le *Monete d' oro*, come il *Doblone*, che vale lire quaranta: la *Doppia*, che vale lire venti: la *Mezza doppia*, che vale lire dieci: il *Quarto di doppia*, che vale lire cinque: l' *Ottavo di doppia*, che vale lire due e mezzo; che tutte sono d' oro effettive. Abbiamo ancora il *Zecchino*, il quale chiamiamo *Gigliato*, che vale lire dodici, ed è il più purgato oro, che si conii, e si può dire il nostro *Unghero*. Si trovano ancora de' dobloni di quattro, e cinque, e di sei doppie l' uno, di conio Fiorentino. Min.

Lo *Zecchino gigliato*, oggi comunemente si chiama *Ruspo*, credo dalla lucentezza dell' oro più perfetto, di cui è fabbricato. E' simile allo zecchino Veneziano, e appresso noi è adesso di simile valore, cioè di paoli venti. Bisc.

SPARTIMENTI. *Divisioni*, *Separamenti*. Chiamiamo *Spartimenti* quelle *Divisioni di terreno*, che si fanno ne' giardini, per piantarvi le cipolle de' fiori; quali spartimenti, sebbene sono di diverse figure, si dicono

cono anche quadri. V. sopra C. 6. st. 63. E per similitudine diciamo *Spartimenti* le *Divisioni, che si trovano in cassette o scatole*, come erano questi delle monete. Min.

VENNERO PIU' STAFFETTE. Intendi *Avvisi* o *Ambasciate*; che *Staffetta* appresso di noi è lo stesso, che *Corriere*. Sp. *Estafeta*. Min.

Dalle *Staffe*, chiamate ne' bassi tempi *Scale*, quasi *Gradi da salire a cavallo*, ma che gli antichi non avevano. Salv.

FAR MOTTO. E' lo stesso che *Abboccarsi con uno, e parlargli*. V. sopra C. 2. st. 59. in altro significato. Min.

STA IN SULL' ALI. *E' all' ordine per partirsi*. Min.

FAR COME LE SPOSE. Significa *Ritornare*, lo dichiara il Poeta medesimo, dicendo *Idest la ritornata*; e questo, perchè già costumavasi, e forse ancora in alcuni luoghi si costuma, che le spose, dopo essere state dieci o dodici giorni in casa lo sposo, se ne tornino alla casa paterna, per starvi qualche giorno: e questo si dice *Far la ritornata*. Min. C. 12 st. 43

CAMERIER DELLA CHINEA. Intende lo *Stallone, che custodiva il cavallo*; che per *Chinea* intendiamo il *Cavallo buon camminatore di portante*, ed è una specie di cavalli particolare. Spagn. *Hacanea*. Franz. *Hacquenee*, dal Lat. *Equa*. Min.

La *Chinea*, non già *Achinea*, è il *Cavallo ambiante*, cioè *che va d' ambio*; la quale è l' *Andatura a passi corti e veloci, mossi in contrattempo*: lo stesso, che *portante*. Per lo più s' usa questa voce *Chinea* per ischerzo, e s' intende delle cattive cavalcature di qualsivoglia sorte, che abbiano passo lento e grave, e minaccino di cadere; perchè *Chinea* pare, che voglia dire *Bestia che si chini*. Il Raspoli disse:

La gran Chinea di Balaam profeta.

per l' *Asino*. Bisc.

44. Omai è tempo, cara Celidora,
Che inverso li miei sudditi m' appressi;
Che il trattenermi di vantaggio fuora
Pregiudicar potrebbe a' miei interessi:
Però quì resta tu co' tuoi in buon' ora,
E fatti amare e rispettar da essi:
Ed in ordine a questo si conviene
Fare anche un' altra cosa per tuo bene.

45. Perchè s' io parto poi, cugina mia,
Non so, se tu ci avrai tutti i tuoi gusti;
Che quì non è nessun, che per te sia,
Mentre sorgesser poi nuovi disgusti;
Ma voglia il ciel, ch' io dica la bugia;
Ad ogni modo io vo', che tu t' aggiusti
Per sicurtà con un compagno, il quale
S' accasi teco, e questo è il Generale.

46. I tuoi ſtati difender ſi dà vanto;
Che tu vedi, egli è bravo quant' un Marte:
E ſe fin' or per noi ha fatto tanto,
Penſa quel ch' ei farà, s' egli entra a parte.
Orsù dagli la man, cava ſu il guanto:
E voi non ve ne ſtate più in diſparte,
Caſa Latoni, o Amoſtante noſtro,
Fatevi innanzi, dite il fatto voſtro.

47. Ovvia paſſate quà da mia cugina:
Ch' avete voi paura, che vi morda?
Guardate ſe vi piace la pannina:
Dite, non ci tenete in ſulla corda.
Biſogna domandarne alla Regina
(Riſpoſe il General) s' ella s' accorda;
Che quanto a me già ſon bell' e accordato,
Anzi terrei d' averne di beato.

48. Sì, egli è dover ſentir l' altra campana
(Baldon ſoggiunſe) voi parlate bene.
Già ſo: queſto va in forma, e per la piana,
Ed altrimenti far non ſi conviene.
Così alla donna dice: Ovvia ſu, trana,
Riſpondi preſto, cavaci di pene,
Vuolo tu? parla: or oltre dalla fuore:
Di' mai più sì, e daccela in favore.

49. Ed ella nel ſentir, com' ei l' aſtringe
A dar pronta riſpoſta a tal domanda,
D' un modeſto roſſor tutta ſi tinge,
Perchè morir volea colla grillanda;
Pur alfin nelle ſpalle ſi riſtringe,
E dice, che farà quanto comanda.
O garbato (riſpoſe allor Baldone)
O così: preſto e male, e concluſione.

50. Dagli dunque la mano in mia preſenza;
E voi, o General, datela a lei;
Ch' io voglio prima della mia partenza
Veder ſolennizzar queſti imenei.

Ma

Ma per non recar tedio all' udienza,
Ideſt a chi aſcolta i verſi miei,
Col trattar ſempre d' una ſteſſa coſa;
Laſciamgli, e andiamo incontro a un' altra ſpoſa.

Baldone dà per iſpoſa Celidora al Generale Amoſtante Latoni: ed il Poeta, dopo aver narrato il diſcorſo fatto da Baldone a Celidora, per indurla a contentarſi d' aver queſto marito, ed i ſoliti lezzi donneſchi fatti da Celidora prima di dir di sì, paſſa a diſcorrere di un' altra ſpoſa, che è Pſiche, come vedremo nelle ſeguenti ottave.

NON SO, SE TU CI AVRAI TUTTI I TUOI GUSTI. *Non ſo, ſe tu viverai ſenza alcun diſpiacere. Se tu goderai una tranquilliſſima pace*. Biſc.

NON E' NESSUN, CHE PER TE SIA. *Non hai neſſun, che ti difenda o tenga le tue parti*. Min.

S' ACCASI TECO. *S' imparenti teco, col pigliarti per moglie*. Biſc.

CASA LATONI. Termine familiare, che s' uſa fra la baſſa gente, in vece di dire *Signor Latoni*. Biſc.

OVVIA. Termine, che ſignifica ſpedizione o incalzamento a far preſto. E' il Lat. *Eja age*. V. ſopra C. 6. st. 40. alla voce *Orsù*. Min.

PASSATE QUA'. *Venite quà*. Latino *Adeſdum*. E' modo di dire, che ſignifica comandar con imperio e con ſeverità, ed ha del bravatorio. Min.

SE VI PIACE LA PANNINA. *Se vi piace la mercanzia*, cioè *Celidora*. Min.

NON CI TENETE PIU' IN SULLA CORDA. *Non ci fate più ſtentare o deſiderar la riſpoſta. Non ci tenete più sull' animo dubbio e ſoſpeſo*. Min.

SON BELL' E ACCORDATO. *Io ſono affatto d' accordo. Son contentiſſimo* V. ſopra C. 3. st. 14. queſto termine *Bello*. Min.

TERREI D' AVERNE DI BEATO. *Lo riputerei mia gran facilità. Stimerei di aver gran ſorte. N' avrei di catti. Mi terrei d' eſſer beato*. Min.

C. 12. st. 47

EGLI E' DOVER SENTIR L' ALTRA CAMPANA. *E' coſa giuſta ſentir l' altra parte*. Min.

VA IN FORMA E PER LA PIANA. *Il fatto è ragionevole e chiaro. Va in forma*, viene dalla forma degli argomenti, che s' uſano nelle ſcuole; che quando v. gr. un ſilogiſmo non è fatto con tutte le regole, ſi dice *Non è in forma*. E *Andare per la piana*, vuol dire *Operare con chiarezza e ſincerità*; perchè *per iſtrada piana* intendiamo quella, la quale è diritta, larga e facile: ed è contraria delle ſtrade alpeſtri e tortuoſe. Biſc.

TRANA. Queſta voce non avrebbe alcun ſignificato, ſebbene è aſſai uſata; ma perchè pare, che imiti il ſuono della tromba, quando ſi dà la moſſa a' cavalli, che corrono al palio, ci ſerve per eſprimere *Muoviti, Spediſciti, Sbrigati a far la tal coſa*. Oppure è detto *Trana*, cioè *Tra' pur là*, *Tira avanti*; dal verbo *Tranare* che vale *Trarre con fatica qualche coſa, e ſtraſcinarla*. Min.

Il Vocabolario dice: *Voce, colla quale ſi ſollecita altrui a camminare*. Lat. *Age, Propera*. E' l' imperativo di *Tranare*. Biſc.

DALLA FUORE. *Da' fuora la riſpoſta, Riſpondi preſto*. Biſc.

MAI PIU'. Queſto termine, uſato nel modo, che è nella preſente ottava, ci è familiariſſimo, ed ha quaſi lo ſteſſo ſignificato, che *Ovvia*, detto poco ſopra: e s' uſa l' un per l' altro in occaſione di ſtimolare qualcheduno a ſpedirſi: ed eſprime una

certa

certa impazienza di colui, che stimola. E' il Lat. *Eja tandem*. *Finiscila*. *Dillo una volta*. Min.

c. 12 st. 48

DACCELA IN FAVORE. *Rispondi secondo il nostro desiderio*. Quando si vince una lite, si dice *Aver la sentenza in favore*. Min.

MORIR COLLA GHIRLANDA. Significa *Morir vergine*. A coloro, che muojono in concetto di vergini, quando si portano al sepolcro, costumasi di porre in testa una ghirlanda di fiori in segno della loro castità. Quì il Poeta scherza, come è solito farsi, quando si discorre d' una donna impudica, che si dice *Ell' ha giurato di morir colla ghirlanda*; ed è detto ironicamente, e per intendere: *Ella vuol portare il vanto e la corona delle donne impudiche*. Ma non per questo il Poeta (che molto ben si ricorda, che Celidora, per essere stata moglie del Re di Malmantile, non è più da ghirlanda) intende, che Celidora fosse impudica; ma dice così per ischerzo, e per seguitare il costume della plebe, la quale, quand' uno nomina sorella, madre o moglie, suol dire *Puttana di me*, e simili. Se si parla d' ammogliati, suol dire *Becco del diavolo* ec. Tal costume mostrò il Poeta ancor sopra C. 2. st. 21. dove dicendo:

A saper quante paja fan tre buoi,

soggiugne subito *Se ben dal padre* ec. e vuole intendere *padre bue*, secondo lo scherzo suddetto. Non è però questo stimato offesa, perchè avvien sempre detto per ischerzo; ma riesce bene odioso, e rincrescevole l'essere usato spesso, ed in ogni congiuntura, come è usato fra i più vili, che lo fanno per parer sagaci e concettosi. Min.

SI RISTRINGE NELLE SPALLE. Cioè *S' accorda ed acconsente a quel, che altri dice o propone*. E' un atto solito farsi da quelli, che si rimettono o aderiscono alla volontà d' uno, per non poter fare altrimenti, o convinti dalle ragioni, o indotti dalla necessità, quasi dicano: *Pazienza bisogna starci*. Boccaccio Giorn. 2. Nov. 8. *Ma pure nelle spalle ristretto così quella ingiuria sofferse, come molte altre sostenute avea*. E sebbene talvolta non si faccia effettivamente questo atto di stringer le spalle alla volta della testa; nondimeno diciamo: *Il tale si ristrinse nelle spalle*, e s' intende: *Il tale acconsentì o si rimesse nella volontà di chi lo persuadeva*. Min.

O GARBATO. O *così sta bene*. Lat. *Euge*, *Perpulcre*, *Belle*. Termine, che esprime il contento, che s' ha, che una cosa succeda secondochè si desidera. Min.

PRESTO, E MALE, E CONCLUSIONE. *Meglio è far male e presto, che non spedirsi mai, col pensiero di voler far bene*. Chi fa presto e male, finalmente fa; ma chi facendo adagio e bene, mai non conchiude o termina quel che ha in animo di fare, non si può dire, che faccia; e veramente non fa; e però nell' essenza del fare è meglio far male, che non fare.

DATE LA MANO. *Dar la mano*. Lat. *Jungere dexteras*, è la prima cirimonia, che si faccia negli sposalizj, e si dice *Impalmare*, o *Far l' impalmamento*. Min.

51. Seguito col suo eroe già Psiche avea
La Strega, che da lui fuggiasi ratta;
Quand' ei l' incorse colla cinquadea,
Perch' al duello non volle la gatta:

E per

E per questa rival nuova Medea,
Che rovinata l' ha intrafinefatta,
Adesso è tribolata al maggior grado,
E s' allor pianse, or quì tira per dado.

52. Perchè dopo d' aver cercato tanto
Amor, di cui fu sempre ansiosa e vaga,
Sel trova chiuso in un luogo d' incanto,
Per opra pur di questa crudel maga:
La quale in quei frangenti fatto il pianto
Di patria e beni, di morir presaga:
E che in suo onor doveansi fra poco
Alzar capanne, e far cose di fuoco;

53. Più non potendo aver Cupido sposo,
Perocch' Amor da' morti sta lontano,
Non vuol, s' ei muor (così n' ha il cuor geloso)
Che pur veduto sia da corpo umano:
Perciò con incantesmi l' ha nascoso,
Facendo com' il can dell' ortolano,
Ch' all' insalata non vuol metter bocca,
E non può comportar s' altri la tocca.

Martinazza avendo previsto, che dovea esser fatta morire, e che però Cupido non dovea esser più suo sposo, invidiosa, che questo bene avesse a toccare ad altri, l' aveva incantato in luogo ignoto, per impedire, che altri non l' avesse.

COL SUO EROE. Intendi *con Calagrillo*, lasciato dal nostro Poeta alla st. 27. del C. 10. Bisc.

FUGGIASI RATTA. *Fuggiva velocemente*. *Ratto* viene dal Latino *Rapidus*. Il proverbio Fiorentino: *Chi va piano, va ratto*, corrisponde al Lat. *Festina lente*. Min

CINQUADEA. Intendi la *Spada*, come s' intende comunemente; ed è così detta, dall' impugnarsi con tutte cinque le dita. E sebbene il bastone pure s' impugna con tutte cinque le dita, non si dice *Cinquadea*, perchè questo si può impugnare con tutt' a dieci: il che non si può fare della spada ordinaria; o se pur si fa, segue di rado, e con difficultà. Min.

c. 12 st. 51

Se *Cinquadea* deriva da *Cinque dita*, la voce sarà Veneziana; perocchè *Deo* per *Dito* è dialetto di quella nazione. Potrebbe forse derivare da *Cinque dea*, cioè *dia*, per significare una spada più singolare dell' altre; che se coll' altre si danno di quattro sorte stoccate, con questa se ne diano anco di cinque. Bisc.

NON VOLLE LA GATTA. *Non volle attendere*, *Non volle badare*, *Non volle applicare* o *far quel tal negozio*. Il Berni nell' Orlando:

Che, come si suol dir, voglia la gatta. Min.

E detto così, perchè è solito ruzzarsi, cioè trattenersi scherzando con questo animale; onde *Non voler la gatta*, viene a significare *Non voler il ruzzo, il chiasso, il passatempo, il divertimento*: quì usato questo detto per ironia; non essendo il far duello uno scherzare col gatto. Bisc.

c. 12. st. 52

NUOVA MEDEA. E' nota la crudeltà, che usò Medea incantatrice figliuola di Oeta Re de' Colchi, verso il fratello Absirto, verso i proprj figliuoli, verso Glauca sua rivale, e verso Giasone suo sposo, che già tanto amò, che per lui aveva abbandonato il regno paterno. Alla crudeltà di questa il Poeta assomiglia la crudeltà di Martinazza. Min.

INTRAFINEFATTA. *Del tutto, Affatto affatto*. Dal Lat. *Integro fine facto*, ovvero *Integra fine facta*, o pure *Intro ad finem factam*. Oggi è usato nel contado, o da qualche donnicciuola salamistra e dottoressa Min.

TIRA PER DADO. *Continua a piangere, rinforzando sempre più*. E' stile nella milizia, quando più soldati insieme abbiano commesso qualche delitto capitale, far morire un di loro, e salvar la vita a tutti gli altri, facendo loro tirar la sorte co' dadi; onde, quando tirano detti dadi, è da credere, che accompagnino tal funzione con sospiri e con pianti. E però stimo, che il Poeta dicendo: *Tira per dado*, intenda *Sospira e piange piu di cuore che mai. Seguita a piangere. Piange gagliardamente, e tanto, che pare, che non abbia pianto più, e sia or da principio*. Min.

ESSER VAGA. *Esser desiderosa d' una tal cosa*. La voce *Vago*, che vuol dire *Bello, adorno* ec. si piglia ancora in questo senso di *Bramosa ec. Il tale è vago di bei tiri*, vuol dire: *Il tale ha genio, ha gusto di belle burle e scherzi*. Min.

HA GIA' FATTO IL PIANTO. *L' ha già pianto per perduto*. Termine assai usato in simili congiunture. *Pianto* è quel *Lamento, che si fa sopra il morto*, detto così dal battersi per dolore il petto. Latino *Planctus*, dalla qual voce Latina hanno fatta similmente i Franzesi la loro *Plainte*. *Doglianza*. Min.

ALZAR CAPANNE ec. Cioè quei *Monti di scope* ec. che furono fatti per abbruciar Martinazza, come s' è detto sopra in questo C. st. 3. E queste sono *le cose di fuoco*, le quali dice, che s' hanno a fare per onor di lei; che per altro, quando diciamo: *Si hanno a fare cose di fuoco*, intendiamo: *S' hanno a far cose belle, maestose, e fuori del consueto*. Min.

FACENDO COME IL CAN DELL' ORTOLANO. *Far come il cane dell' ortolano* vuol dire *Non volere* o *Non potere avere una cosa: ed impedire, che altri l' abbia*; come fa il cane dell' ortolano, che non mangia l' erbaggio, e non vuole, che altri lo pigli. *Canis in præsepi*. Proverbio usato da Luciano. κύων ἐν τῇ φάτνῃ. Min.

54. Già Calagrillo e Piiche ebbero avviso
Di tutto quello, ch' è seguito in corte;
Ma il luogo appunto non si sa preciso,
Però si fanno aprir tutte le porte:
Intanto crosciar sentesi un gran riso,
E quel ch' è peggio, poi suonar, ma forte,
Bastonate di peso traboccanti,
Senza conoscer chi recò contanti.

55. Già

55. Giù per le ſcale ognun preſto addirizza,
Che dal timor gli s' arricciano i peli;
Ma Calagrillo altiero, e pien di ſtizza
Colla ſua ſtriſcia fa colpi crudeli:
Va per la ſtanza, e fende, taglia, e infizza,
Ma non chiappa, ſe non de' ragnateli:
Paride giunge col ſuo libro intanto.
E il diavol caccia, e manda via l' incanto.

56. Così dopo gli affanni e le fatiche,
Sofferte per tant' anni e luſtri interi,
Ritrovatoſi Amore, ed Egli, e Pſiche
Rappatumati fur da' Cavalieri;
Onde ſcordati dell' ingiurie antiche,
E riuniti più che volentieri;
A i Regi Spoſi fero i baciabaſſi,
Reſtando a parte di lor feſte e ſpaſſi.

57. Giunti i cialdoni poi, e fatto il ballo,
Il Duca diede alfin l' ultimo addio:
E ſubito con ogni ſuo vaſſallo
In verſo Ugnano ſi pigliò il pendio:
E Calagrillo in groppa al ſuo cavallo
Preſo con Pſiche il faretrato Dio,
Anch' ei partì, e inteſo il lor diſegno
Gli riconduſſe all' amoroſo Regno.

Cupido per opra di Paride ſi ritrova, e per mezzo di quei cavalieri ſi pacifica con Pſiche: ſi fanno le feſte dello ſpoſalizio di Celidora con Amoſtante, e di quello di Pſiche con Cupido: Dopo di che il Duca d' Ugnano ſe ne torna al ſuo Stato, e Calagrillo accompagna Pſiche e Cupido al Regno d' Amore.

CROSCIAR SENTESI UN GRAN RISO. *Si ode rider gagliardamente*. V. ſopra C. 9. st. 66. Min.

TRABOCCANTI. *Gravi più del giuſto peſo;* qualità, che ſi dice propriamente delle monete; ma quì il Poeta ſe ne ſerve, per eſprimere *Percoſſa graviſſima:* e ſeguita *Chi recò contanti* (che è pure termine proprio ſcritturale delle monete) volendo intendere, *Chi dava le baſtonate*. Min. C. 12. st. 54

ADDIRIZZA. Cioè *Va via*. *Fugge per la più diritta, e più corta e facile ſtrada*. Min.

STRISCIA. Intendi la *Spada*, come inteſe ſopra C. 2. st. 60. Min.

CHIAPPA. *Coglie*, *Ritrova*, *Perquote*, *Colpiſce*. V. ſopra C. 7. st. 71. Min.

RAGNATELI. *Ragni*, piccoli vermi o inſetti noti. V. ſopra C. 6. st. 78.

Le stanze piene di ragnateli significa vote d'ogni altra cosa. Similmente Catullo, volendo dire il borsicchio voto, disse:

c. 12. st. 56

Plenus sacculus est aranearum. Min.

RAPPATTUMATI. Intendiamo *Rappacificati*. Da molti si dice *Patta* in vece di *Pace*; donde *O vincere o pattare*, cioè *Pareggiare*, *Far pace*: e da questo credo venga questo verbo *Rappattumare*, il quale è assai usato; ma la voce *Patta* da pochi, fuori della plebe. Min.

Io credo da *Pattume*. Salv.

Piuttosto da *Patta* o *Epatta*, Lat. *Epacta*, che è l' *Aggiunta d' undici giorni, che si pongono all' anno lunare, per pareggiarlo al solare*; onde *Pattare* viene a dire *Pareggiare*. *Pattume* è *Mescuglio* o *Massa di lordure, ridotte in forma di fango*. Bisc.

BACIABASSI. *Riverenze profonde, fatte coll' atto di baciarsi la mano*: che in altra maniera si dice *Baciamano*. Bisc.

CIALDONI. *Spezie di pasta confetta, condotta sottile come l' ostie, ed attorta e ridotta come un grosso cannello di canna*. Min.

SI PIGLIÒ IL PENDIO. *Se n' andò all' ingiù*; perchè Malmantile essendo in monte, e Ugnano in piano, gli conveniva discendere. Bisc.

E CALAGRILLO IN GROPPA AL SUO CAVALLO PRESO CON PSICHE IL FARETRATO DIO. Si pratica alcuna volta fralla bassa gente cavalcare due persone sopra un cavallo solo, cioè uno in sella, e l' altro sulla groppa; sebbene anche Alessandro, primo Duca di Firenze, usava spesso di condur seco in tal maniera Lorenzino de' Medici, che fu poi il suo occisore; dicendo il Varchi nel libr. 15. pag. 592. della sua Storia „ So bene per bocca sua pro„ pria (cioè *del detto Lorenzino*) ch' „ egli ebbe in pensiero di volerlo am„ mazzare in Mercato nuovo col suo „ pugnale medesimo, perchè rare vol„ te cavalcava il Duca, che egli non „ sel facesse montare in groppa. Ma l' andar tre sopra uno stesso cavallo è cosa molto impropria: e il nostro Autore l' averà detta forse per ischerzo: o per meglio dire venendo alla conclusione del suo Poema, egli prende *Psiche* e *Cupido* nel significato suo proprio, cioè d' *Anima*, e *Corpo* o *Umanità* (la qual favola è introdotta sopra C. 4. st. 29.) e così, siccome cose astratte, vuol che possano stare insieme con esso lui sopra un cavallo medesimo. E' curioso il pensiero che si racconta d' un Veneziano il quale avvezzo ad andare sempre in gondola, trovatosi una volta insieme con due compagni per terra, chiese a un oste un cavallo solo, dicendogli: *Demelo longo, che semo tre*. Bisc.

58. Finito è il nostro scherzo: or facciam festa,
Perchè la storia mia non va più avanti;
Sicchè da fare adesso altro non resta,
Se non ch' io reverisca gli ascoltanti;
Ond' io perciò cavandomi di testa,
Mi v' inchino e ringrazio tutti quanti:
Stretta la foglia sia, larga la via:
Dite la vostra, ch' i' ho detto la mia.

SCHERZO. Quì vale per *Trattenimento*. Lat. *Lusus*. Sogliono i nostri contadini, quando fanno le loro veglie di ballo, dopochè hanno un pezzo bal-

za ballato, introdurre qualche intermedio, rappresentazione, o giocolamento di forze o altro: e questo chiamano *Lo scherzo*, che per lo più finisce in burlar qualche semplice, e dare occasione di ridere: e questo tale è poi anche detto *Lo scherzo*, e così l' intendiamo comunemente: ed il nostro Poeta molto bene l' esprime, servendosene nella sua lettera alla Serenissima Arciduchessa Claudia d' Austria, riportata sopra nel Proemio, dicendo: *Contentandomi io, che la mia Leggenda, come nata da scherzo, mi faccia scherzo alle genti*. Min.

Voce venuta di Germania. Salv.

FATE FESTA. Cioè *Siete licenziati*. V. sopra C. 10. st. 42. Min.

LA STORIA MIA. Dà titolo di *Storia* al suo Poema per uniformarsi all' uso comune della plebe, che chiama *Storie* tutti i poemetti, che cantano i ciechi e altri per le piazze, come altrove s' è detto. Bisc.

Nota, amorevole Lettore, che il Poeta, per terminare la presente sua Opera, ringraziando con questa ultima Ottava gli Uditori, si serve della chiusa inventata ed usata dalle donnicciuole, quand' hanno raccontata una novella, cioè: C. 12 st. 58

Stretta la foglia sia, larga la via;
Dite la vostra, ch' i' ho detto la mia.

E conchiude, che ha contata una Novella, come diede intenzione sul principio di quest' Opera. Ed io pure me ne servo, per incitare altri a dir qualcosa meglio di quello, ch' abbia fatt' io, non sò s' io mi dica nel dichiarare, oppure confondere ed intrigare quello, che nella presente Opera ho stimato poco intelligibile fuori della nostra Città di Firenze: e prego il discreto Lettore a compatir me, che per ubbidire ho pigliato a fare un volo superiore alle mie forze, ed a contentarsi di biasimar me solo, e non quei, che mi comandò, perchè abbia fatto errore nell' elezione. E fo punto. Min.

FINE DELL' ULTIMO CANTARE

INDI-

INDICE

DELLE PERSONE NOMINATE NEL POEMA

collo scioglimento degli Anagrammi.

INDI-

INDICE

Degli Autori Toscani, e delle Persone nominate nelle Note.

Nota, che il numero Romano indica il tomo, e l' Arabo le carte.

A

B

C

D

E

Luca

INDICE

delle voci, idiotismi, e proverbj Toscani spiegati nelle Note.

Il numero Romano denota il volume, l' Arabo le carte.

A

Affol-

A monti

Ap-

A

B

C

Celia

Cion-

Cor-

D

Fit-

G

Gelo-

Grat-

Indo-

L

Las-

M

N

Niz-

O

Orea-

P

Pa-

Pre-

Ron-

Scric-

Strip-

Te-

V

Ve-

Z

Zi-

FINE DELL' INDICE